herunter, und fiel ihm auf den Kopf; comme il passoit par la rue, une tuile coula d'un toit, et lui tomba sur la tête. Auf dem Hintern rutschen; glisser, se traîner sur le derrière; aller à écorche-cu. *On dit fig. et famil.* Diese Sache will nicht rutschen; cette affaire n'avance pas. Das Rutschen; l'act. de, etc., et le mouvement d'une chose qui coule, qui glisse, qui s'échappe.

Rütteln, *v. a.* remuer, secouer, hocher, cahoter. Wenn der Weinstock in der Blühte ist, muß man den Wein nicht rütteln; il ne faut pas remuer le vin quand la vigne est en fleur. Einen Baum rütteln (schütteln), damit die Früchte herunter fallen; secouer, hocher un arbre pour en faire tomber les fruits. Wir waren in einem Wagen, worin wir rechtschaffen gerüttelt wurden; nous étions dans une voiture où nous avons été bien secoués, bien cahotés. *On dit,* Gerüttelt voll; tout plein; autant qu'il en peut entrer. Ein gerütteltes Maß; une mesure toute comble. Das Rütteln; le remuage, le secoûment; l'act. de, etc. Das Rütteln in einem Wagen; le cahotage.

Rüttstroh, v. Wirrstroh, Krummstroh.

Rysel, Lille; ville de Flandres.

S.

S, *s. n.* S. (l'esse, le se) lettre consonne. *v. l'introduction.*

Sa! *interj.* ſa, ſa! çà! Sa, lustig! çà!

Saal, (Sal. Sahl) *s. m.* la salle. Eine Wohnung, bestehend aus einem Vorzimmer, aus einem Saale, aus zwei Zimmern, und aus einem Cabinete; un appartement composé d'une antichambre, d'une salle, de deux chambres et d'un cabinet. Ein kleiner Saal, ein Sälchen; une petite salle. Ein großer hoher Saal; un salon. (v. Audienzsaal, Büchersaal, Vorsaal, &c.) Der Saalgesell; (*t. de papet.*) le saleran. Der Saalmeister; le maître-d'hôtel; officier préposé pour avoir soin de ce qui regarde la table d'un Prince. Der Saalschlüssel; la clef de la salle. Die Saalthür; la porte de la salle.

Saalband, Saalbuch, Salleiste, v. Sahlband, Sahlbuch, Sahlleiste.

Saale, *s. f.* la Sale. (*rivière*) Der Saalkreis; le cercle de la Sale.

Saame, v. Same.

Saat, *s. f.* la semaille, les semailles; action de semer les grains; *it.* les semailles; les grains semés; *it.* die Saat, das Saatkorn; la semence; les grains que l'on sème. Man ist gegenwärtig mit der Saat beschäftigt; on est occupé présentement des semailles. Die Vögel haben die Saat gefressen; les oiseaux ont mangé les semailles. Das Jahr ist schlecht gewesen, die Ackerleute haben ihre Saat (Aussaat) nicht wieder bekommen; l'année a été mauvaise, les laboureurs n'ont pas recueilli leurs semences. Einen Acker zur Saat pflügen; donner la dernière *ou* la quatrième façon, donner le dernier labour à un champ.

Saatbohne, *s. f.* la fève à semer.

Saatfahrt, Saatfahre, Saatfurche, *s. f.* le dernier labour qu'on donne à un champ.

Saatfeld, *s. n.* le champ ensemencé *ou* préparé pour être ensemencé.

Saatfurche, v. Saatfahrt.

Saatgurke, *s. f.* le concombre de semence; concombre qu'on laisse mûrir et dont on emploie les graines à semer.

Saathuhn, *s. n.* le pluvier. v. Brachvogel.

Saatkorn, *s. n.* la semence; les grains que l'on sème.

Saatkrähe, *s. f.* la corneille moissonneuse; le freux.

Saatperlen, *s. pl.* Samenperlen; la semence de perles; les plus petites perles qui se trouvent dans les huîtres ou coquilles de perles.

Saattuch, v. Säetuch.

Saatzeit, *s. f.* les semailles; la saison, le temps durant lequel on ensemence les terres.

Sabbath, *s. m.* le sabbat; nom que portoit chez les Juifs le dernier jour de la semaine. Der Sabbather; ein Wochentag; un des jours de la semaine. Das Sabbathjahr; l'année sabbatique. Der Sabbathschänder; le profanateur du sabbat. Der Sabbathstag; le jour sabbatique.

Säbel, *s. m.* le sabre. Die Säbelbohne; le haricot en forme de sabre. Der Säbelfisch; l'épée de mer. (*poisson*) Säbelförmig, *adj. et adv.* qui a la figure, la forme d'un sabre; en sabre; (*t. de botan.*) acinaciforme. Ein säbelförmiges Blatt; ein Säbelblatt; une feuille acinaciforme *ou* en sabre. Ein Säbelhieb; un coup de sabre. Das Säbelholz; v. Krummholz. Die Säbelklinge; la lame d'un sabre.

Säbeln, *v. a.* sabrer; couper, trancher à coup de sabre. v. absäbeln, niedersäbeln, herunter säbeln.

Sabenbaum, Sebenbaum, Sevenbaum, *s. m.* la sabine, le sabinier. (*arbre*)

Sache, *s. f.* la chose; *it.* le fait; *it.* l'affaire. Ein Sächelchen, Sächlein; une petite chose. In diesem Cabinete sind tausenderlei artige Sachen; il y a mille jolies choses dans ce cabinet. Dieses Wort wird von Personen und Sachen gebraucht; ce mot se dit des personnes et des choses. Die Gestalt der Sache hat sich verändert; la chose a changé de face. Es ist eine schöne Sache um das Licht; c'est une belle chose que la lumière. Das ist keine große Sache; das will nicht viel sagen; ce n'est pas grand' chose. Lasset uns zur Sache schreiten; venons au fait. Das ist eine andere Sache; c'est une autre chose, une autre affaire; c'est un autre fait, c'est un fait à part. Das ist meine Sache nicht; das ist keine Sache für mich; ce n'est pas mon fait. So ein Haus wäre

meine

meine Sache, wäre eine Sache für mich; une telle maison seroit bien mon fait, mon affaire. In Sachen, welche die Religion betreffen; en fait de religion. Das trägt nichts zur Sache bey; cela ne fait rien à l'affaire. Das ist die ganze Sache; c'est là toute l'affaire. Das ist eben das Schwerste bey der Sache; voilà le noeud de l'affaire. Sich in eine Sache mischen; se mêler d'une affaire.

Die Sache, die Rechtssache, der Rechtshandel; la cause; l'affaire. Die Sache hängt vor Gerichte; la cause est pendante. Niemand kann Richter in seiner eigenen Sache seyn; personne ne peut être juge en sa propre cause.

Die Sache, die Angelegenheit; la cause, l'intérêt. Die Sache Gottes; la cause de Dieu. Die Sache des Nächsten; la cause du prochain. Die Sache der Könige; la cause des Rois.

On appelle Sachen, hardes, — tout l'équipage d'une personne; tout ce qui est de l'usage nécessaire et ordinaire pour l'habillement. Man hat ihm alle seine Sachen gestohlen; on lui a volé toutes ses hardes. Meine Sachen sind noch nicht angekommen; mes hardes ne sont pas encore arrivées.

Sach-Erklärung, *s.f.* (*t. de logique*) la définition des choses.

Sachfällig, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) qui perd sa cause. Sachfällig werden; perdre sa cause, son procès.

Sachführer, v. Sachwalter.

Sachklage, *s.f.* (*t. de prat.*) l'action, la demande en complainte.

Sachkundig, *adj. et adv.* qui est au fait; instruit, expert.

Sachlich, *adj.* (*t. de métaph.*) positif; qui est contraire au négatif. Die sachliche Eigenschaft; das Sachliche; la qualité positive. Das sachliche (ungewisse) Geschlecht der Nennwörter; le genre neutre des noms.

Sachregister, *s.n.* la table des matières; le répertoire.

Sachsen, la Saxe. Churſachsen; la Saxe électorale. Oberſachsen; la Haute-Saxe. Niederſachsen; la Basse-Saxe. Ein Sachse; un Saxon. Das Sachsenrecht; der Sachsenspiegel; le code de droit saxon.

Sächsisch, *adj. et adv.* saxon, onne; de Saxe. Sächsisch Blau; bleu de Saxe. *On appelle* Sächsische Frist, un terme légal de six semaines et trois jours. Eine doppelte sächsische Frist; quatre mois.

Sacht, *adj. et adv.* bas, basse; doucement; (v. leise) *it.* lent, lente; lentement, doucement. (v. langsam) In dem Zimmer eines Kranken muß man sacht reden und sacht gehen; il faut parler d'un ton bas et marcher doucement dans la chambre d'un malade. Sie laufen; gehen Sie ein wenig sachter; vous courez; allez un peu plus lentement, plus doucement. Sachte! doucement!

Sachverstand, *s.m.* (*t. de log.*) le sens déterminé d'une chose.

Sachverständige, *s.m.* le connoisseur; celui qui s'entend ou se connoit en quelque chose; *it.* l'expert. v. Werkverständige.

Sachwalter, *s.m.* l'avocat; (v. Anwald, Advokat) *it.* le procureur; celui qui a pouvoir d'agir pour autrui. Die Sachwalterinn; la procuratrice.

Sachwort, *s.n.* le substantif. v. Hauptwort.

Sack, *s.m.* le sac; *it.* la poche. (v. Tasche) Das Säckchen, Säcklein; le sachet; petit sac; *it.* la pochette; petite poche. Ein leinener Sack; un sac de toile. Ein Sack von Drillich oder Sackzwillich; un sac de treillis. Ein Sack voll; une sachée. Ein Sack voll Erbsen; une sachée de pois. Ein Sack Korn oder Getreide, ein mit Korn angefüllter Sack; un sac de blé. Ein Sack zu Getreide, zu Haber, zu Kohlen; ein leerer Sack, Getreide, Haber, Kohlen, &c. hinein zu thun; un sac à blé, à avoine, à charbons. Ein Sack Mehl; ein Sack voll Mehl; un sac de farine. Ein Säckchen voll Pfeffer; un sachet plein de poivre. Die Proviantmeister müssen so viel Säcke Mehl liefern; les munitionnaires doivent fournir tant de sacs de farine. Der Müller hat die Säcke geliefert; le meunier a fourni les poches, les sacs. Etwas in den Sack stecken; mettre qch. dans sa poche. Geld im Sack haben; avoir de l'argent en poche. Im Sack und in der Asche Buße thun; faire pénitence avec le sac et la cendre. (v. Bettsack, Fußsack, Mantelsack, &c.) *On dit fig. et famil.* Mit Sack und Pack davon gehen; trousser, prendre son sac et ses quilles; prendre ses hardes et s'en aller. Auf den Sack schlagen, und den Esel meynen; battre le chien devant le lion. Die Katze im Sack kaufen; acheter chat en poche. Einen in den Sack stecken; mettre qn. au sac; avoir la supériorité sur qn.; le surmonter en qch. Etwas schon im Sacke haben; avoir une chose en poche; en être assuré.

Der Sack; (*t. de chir.*) la poche; un sinus qui se fait à un abcès ou dans une plaie. Als man die Wunde untersuchte, fand man, daß sich unten ein Sack gebildet hatte; en sondant la plaie on a trouvé qu'il s'étoit fait une poche au fond.

Der Sack; eine große hängende Falte an einem Kleidungsstücke; la poche; gros faux-pli que fait un habit mal taillé. Dieses Kleid ist schlecht geschnitten; es macht an verschiedenen Orten Säcke; es beutelt sich; cet habit est mal coupé, mal taillé; il fait des poches en plusieurs endroits.

Sackband, *s.n.* le cordon, la cordelette à lier un sac.

Säckel, *s.m.* das Säckchen; la pochette; (v. Sack) *it.* v. Seckel.

Sacken, *v.a.* mettre dans un sac; ensacher; (v. einsacken) *it.* mettre, coudre

un

un criminel dans un sac de cuir, et le noyer. Ehedem wurden die Kindermörderinnen gesackt; autrefois on mettoit les infanticides, les meurtrières de leurs enfans dans un sac, et on les noyoit. Sich sacken; faire des poches; faire de gros faux-plis. Dieses Kleid ist schlecht gemacht; es sackt sich an verschiedenen Orten; cet habit est mal fait, il fait des poches en plusieurs endroits. *On dit aussi*, Das Haus hat sich gesackt, (*mieux* gesenkt); la maison s'est affaissée. Die Sackung, das Sacken; l'act. de, etc.

Sackerfalk, v. Sakerfalk.

Sackfliege, v. Sackwespe.

Sackgans, v. Kropfgans.

Sackgarn, *s. n.* la tonnelle; sorte de filet à prendre des perdrix; *it.* la poche et pochette; filets à prendre des lapins.

Sackgeige, *s. f.* la poche; petit violon que les maîtres à danser portent sur eux quand ils vont donner leçon à leurs écoliers.

Sackgeld, *s. n.* l'argent qu'on porte sur soi; l'argent pour les menus plaisirs; *it.* le saccage; droit de minage qui se prend sur un sac de grain.

Sackgeschwulst, *s. f.* le kyste *ou* kiste; membrane en forme de vessie qui fait une tumeur remplie de matières liquides ou épaisses, adipeuses, charnues ou d'une autre nature; la tumeur enkystée.

Sackhase, *s. m.* (*t. d'agric.*) la partie d'un champ où la charrue n'a pas passé.

Sacklast, *s. f.* une mesure de cinq maldres.

Sackleinwand, *s. f.* la grosse toile à faire des sacs.

Säckler, *s. m.* le boursier. Der Säcklermeister; le maître boursier.

Sackmesser, *s. n.* le couteau de poche; la jambette. v. Einlegmesser.

Sacknadel, v. Packnadel.

Sackpfeife, *s. f.* le chalumeau; (v. Pfeife) *it.* la cornemuse; *it.* la musette. Der Sackpfeifer; le joueur de cornemuse, de musette.

Sackpistole, *s. f.* der Sackpuffer; le pistolet de poche.

Sackpumpe, *s. f.* la pompe à pochette dans les mines.

Sackspiegel, *s. m.* le miroir de poche.

Sackstener, *s. f.* le saccage. v. Sackgeld.

Sackträger, *s. m.* le porteur de sacs. *On dit proverb.* Ein Esel heißt den andern Sackträger; la pelle se moque du fourgon. *On appeloit autrefois* Sackträger, saccophres, — les adhérens d'une certaine secte qui se couvroient d'un sac.

Sacktuch, *s. n.* la toile à sacs; *it.* le mouchoir. v. Schnupftuch.

Sack-Uhr, *s. f.* die Taschen-Uhr; la montre.

Sackwage, v. Federwage.

Sackwespe, *s. f.* espèce de guêpe dont le corps de derrière jaune a la forme d'un sachet noir.

Sackzehente, *s. m.* la dîme qui se lève sur le blé battu et ensaché.

Sackzwillich, *s. m.* le treillis; grosse toile dont on fait des sacs.

Sacrament, *s. n* le sacrement. Das Sacrament der Taufe; le sacrement de baptême. Das Sacrament des Altars; das heilige Abendmahl; le sain sacrement de l'autel; le saint sacrement. Die Worte des Sacramentes, die Einsetzungsworte; les paroles sacramentelles *ou* sacramentales. Das Sacramenthäuschen; das Tabernakel; das Behältniß in der römischen Kirche, worin die geweihte Hostie verwahrt wird; le tabernacle. Der Sacramentschänder; le profanateur des sacremens.

Sacramentiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fluchen und lärmen; sacrer, jurer; faire des juremens; pester. (*famil.*)

Sacramentirer, *s. m.* qui sacre, qui jure, qui fait des imprécations; *it.* le sacramentaire; nom de certains hérétiques qui ont publié des erreurs touchant l'eucharistie.

Sacramentlich, *adj. et adv.* sacramental, ale; sacramentel, elle; sacramentalement, sacramentellement. Die beiden sacramentlichen Zeichen; die zwei Gestalten im Abendmahle; les deux espèces sacramentales.

Sacristan, *s. m.* der Aufseher über die Sacristei; der Kirchner, Meßner; le sacristain.

Sacristei, *s. f.* la sacristie. Die Aufseherinn über die Sacristei in den Nonnenklöstern; la sacristine.

Säcularisiren, *v. a.* geistliche Güter und Stiftungen in weltliche verwandeln; séculariser. Die Säcularisation; la sécularisation. v. weltlich.

Sadelbaum, v. Sabenbaum.

Saducäer, *s. m.* le Saducéen. Die Saducäer läugneten die Auferstehung des Leibes, das Daseyn der Geister, &c.; les Saducéens nioient la résurrection des corps, l'existence des esprits, etc. Die Lehre der Saducäer; ihre Grundsätze; le saducéisme.

Säemann, *s. m.* le semeur; celui qui sème du grain.

Säemaschine, *s. f.* le semoir; machine pour distribuer la semence.

Säen, *v. a.* semer. Korn, Gerste, Hanf säen; semer du blé, de l'orge, du chenevis. Es ist gut säen, gut Wetter zum Säen, das ist die Zeit zum Säen; il fait bon semer; c'est la saison de semer. Ein gesäeter (eingesäeter) Acker; un champ semé, ensemencé. *Fig.* Das Geld ist dünn bey ihm gesäet; l'argent est clair semé chez lui. Das Säen; l'act. de semer. Wir sind mit dem Säen fertig; nous avons fait nos semailles.

Säetuch, *s. n.* le semoir; sac de semer.

Säezeit, *s. f.* les semailles; la saison, le temps durant lequel on sème les terres.

Saffian, *s. m.* le marroquin; cuir de bouc ou de chèvre apprêté avec de la noix de galle. Türkischer Saffian; marroquin du Levant. Ein in Saffian gebundenes

Buch; un livre relié en marroquin. Der Saffianmacher, Saffianbereiter; le marroquinier. Auf Saffian-Art zubereiten; marroquiner. Die Saffianfabrik, und die Kunst Saffian zu machen; la marroquinerie.

Safflor, *s. m.* le safre; couleur bleue tirée du cobalt, avec laquelle on fait le bleu d'émail ou le bleu d'empois; *it.* le safran bâtard; le carthame. (v. Bürstenkraut, Spindelkraut) Der Safflorsame; der Same des wilden Saffrans; die Papageikörner; la graine de perroquet.

Saffran, *s. m.* die Saffranpflanze; le safran; le croeus; (*plante*) *it.* les filets qui viennent dans chaque fleur de safran; *it.* (*t. de chim.*) le safran; préparation jaune faite avec du fer. (v. Eisensaffran, Metallsaffran) Mit Saffran färben oder zubereiten; safraner. Mit Saffran gefärbte, saffrangelbe Leinwand; toile safranée. Mit Saffran zubereiteter Reis; du riz safrané. Die Saffranblühte; la fleur de safran. Der Saffranbranntwein; l'usquebac; liqueur forte dont le safran est la base. Die Saffranfarbe; la couleur de safran. Saffrangelb, *adj. et adv.* jaune comme safran. Der Saffrangeruch; l'odeur, senteur de safran. Der Saffrangeschmack; le goût, la saveur de safran. Die Saffranpflanzung; la safranière. Das Saffranpflaster; l'oxycroceum.

Saft, *s. m.* le suc; substance liquide qui se trouve dans qqs. corps; *it.* le jus; *it.* l'eau, le suc de qqs. fruits. Es ist viel Saft in diesem Fleische; es hat viel Saft; il y a bien du suc dans cette viande; elle a bien du suc. Dieser Hammelsschlägel ist voller Saft; ce gigot de mouton est plein de jus. Den Saft aus einem Kraute ausdrücken; exprimer le suc d'une herbe. Diese Aepfel haben viel Saft, geben viel Saft; ces pommes ont bien du jus, rendent bien du jus. Diese Pfirsiche, diese Birn hat viel Saft, hat einen angenehmen Saft; cette pêche, cette poire a bien de l'eau, a une eau fort agréable. Der Saft einer Citrone, der aus einer Citrone ausgedrückte Saft; der Citronensaft; le jus de citron. Der Saft in den Bäumen und Pflanzen; la séve. Wenn der Saft in die Bäume tritt; quand la séve monte aux arbres. Der Saft ist in die Bäume getreten; die Bäume stehen in vollem Safte; les arbres sont en séve. Die Säfte in dem menschlichen und thierischen Körper; les humeurs. Das Uebel steckt nicht in den Säften, es sitzt in dem Blute; le mal n'est pas dans les humeurs, il est dans le sang. Das Säftchen, Säftlein; (*t. d'apoth.*) le sirop; liqueur composée du suc de certaines herbes, de certains fruits mêlés de qqs. drogues, qu'on donne à un enfant, à un malade. (*v. aussi* Lebenssaft, Nahrungssaft, *etc.*) *Fig.* Der rothe Saft; le sang. (v. Blut) Den Saft und die Kraft aus einem Buche ziehen; tirer le suc et la moelle d'un livre. Das, was er sagt, hat weder Saft noch Kraft; il n'y a ni sel, ni sauce à ce qu'il dit.

Saftbehältniß, *s. n.* (*t. de botan.*) le nectaire. v. Honigkelch.

Saftbirn, *s. f.* die Wasserbirn; la mouille-bouche; espèce de poire qui a beaucoup d'eau.

Saftblau, *s. n.* le bleu de tournesol.

Saftfarbe, *s. f.* la couleur verte; couleur faite du suc d'herbes.

Saftfuge, *s. f.* (*t. de jard.*) le cercle.

Saftgrün, *s. n.* le vert de vessie; *it.* le vert d'iris, vert de glaieul.

Saftholz, v. Triebholz.

Saftig, *adj. et adv.* succulent, ente; qui a bien du suc ou du jus, qui rend bien du suc ou du jus. Saftiges Fleisch; viande succulente. Saftige Aepfel; des pommes qui ont bien du jus. Diese Pfirsiche, diese Birnen sind sehr saftig; ces pêches, ces poires ont bien de l'eau. Eine saftige, im Munde schmelzende Birn; une poire fondante. *Fig.* Saftige Reden; des paroles grasses; des saletés; paroles sales et obscènes. Die Saftigkeit; la qualité de ce qui est succulent, etc. *v. aussi* vollsäftig.

Saftlos, *adj. et adv.* qui n'a point de suc; sans suc. Die Saftlosigkeit; le manque de suc. (*p. us.*)

Saftmus, *s. n.* v. Obstmus *et* Marmelade.

Saftpflaster, *s. n.* das Schleimharzpflaster; le diachilon; emplâtre composé de mucilages.

Saftröhre, *s. f.* *On appelle* Saftröhren, les vaisseaux droits et longitudinaux qui charient la séve nourricière dans les plantes.

Sage, *s. f.* le dire; *it.* le bruit; *it.* la tradition (orale). Der allgemeinen Sage nach; au dire de tout le monde; à ce qu'on dit par-tout. Es geht die Sage (die Rede), daß *etc.*; le bruit court, etc. Das ist eine Sage, die von Hand zu Hand von unsern Voraltern bis auf uns gekommen ist; c'est une tradition que nos ancêtres nous ont transmise de main en main.

Säge, Ságebaum, Ságeblatt, *etc.*; *v. après* sagen.

Sagen, *v. a.* dire. Er sagt nicht alles, was er denkt; il ne dit pas tout ce qu'il pense. Was sagt man Neues? que dit-on de nouveau? Man hat mir gesagt; ich habe mir sagen lassen; on m'a dit; j'ai ouï dire. Ich habe euch ein Wort zu sagen; j'ai un mot à vous dire. Dieses Wort wird nur im Scherze gesagt; ce mot ne se dit qu'en badinant, par plaisanterie. Was will das sagen? was soll das heissen, bedeuten? que veut dire cela? qu'est-ce à dire? Das will so viel sagen, daß *etc.*; c'est à dire, cela veut dire que, etc. Um alles mit einem Worte zu sagen; pour tout dire en un mot. Das beliebt Ihnen so zu sagen; cela vous plaît à dire. Was habt ihr dagegen zu sagen? qu'en voulez-vous dire? Davon, hierüber wäre viel zu sagen; il y auroit bien des choses à dire là-dessus, sur cela. Im Vorbeygehen gesagt; cela soit dit en passant.

Fig. Mein Herz sagt es mir; mon cœur me le dit. Meine Augen, meine Blicke sagen Ihnen, daß ich Sie liebe; mes yeux, mes regards vous disent que je vous aime. Dieses Mädchen hat schöne Augen, aber sie sagen nichts; cette fille a de beaux yeux, mais ils ne disent rien. Die Verzierungen an diesem Gemählde wollen nichts sagen; les ornemens dans ce tableau ne disent rien. Einem einen guten Morgen, guten Abend sagen; donner le bon jour, le bon soir à qn. Der Welt gute Nacht sagen; dire adieu au monde; mourir. Dank sagen; rendre grâces; remercier. Etwas zu sagen haben, in Ansehen seyn; avoir du crédit, du pouvoir, de l'autorité. Er hat viel zu sagen; il a beaucoup de crédit, d'autorité. Er hat bey dieser Sache viel zu sagen; il peut beaucoup dans cette affaire. Etwas, viel zu sagen haben; wichtig seyn; être d'importance; de conséquence. Das hat etwas zu sagen; cela est important, d'importance. Es hat nichts zu sagen; ce n'est pas une affaire; il n'importe; n'importe; cela n'y fait rien; cela n'est de nulle conséquence. Was hat es zu sagen? qu'en est-il? qu'en arrivera-t-il? qu'importe? Lasset euch sagen; souffrez, permettez que je vous dise. Lasset euch doch sagen; écoutez mes raisons; écoutez-moi donc. Er läßt sich nichts sagen, er folgt seinem eigenen Kopfe; il n'écoute pas les conseils, les avis qu'on lui donne; il ne veut pas entendre raison; il ne prend conseil que de sa tête. Gesagt, gethan; wie gesagt, so gethan; aussitôt dit, aussitôt fait. Hab' ichs nicht gesagt? ne voilà-t-il pas?

Säge, *s. f.* la scie; *it.* (*t. de pêcheur*) la seine. (v. Sägenetz) Eine Säge, Holz, Steine, *&c.* damit zu sägen; une scie à scier du bois, de la pierre, etc. Die Säge eines Wund-Arztes; la scie de chirurgien. v. Baumsäge, Bretsäge, Handsäge, Lochsäge, *&c.*

Sägebaum, v. Sabenbaum.

Sägeblatt, Sägenblatt, *s. n.* la feuille d'une scie.

Sägeblech, Sägenblech, *s. n.* le fer à scie.

Sägeblock, *s. m.* le tronc, le bloc à scier, à refendre.

Sägebock, *s. m.* le tréteau de scieur. Die Sägeböcke der Bretschneider; les baudets, tréteaux de scieur de long.

Sägefisch, *s. m.* le poisson à scie; *it.* v. Schwertfisch.

Sägeförmig, *adj. et adv.* fait en forme de dents de scie: *it.* (*t. de bot.*) denté, ée. v. zackig, gekerbt.

Sägegestelle, *s. n.* la châsse de scie.

Sägelohn, *s. m.* le sciage; ce qu'on paye pour le travail de scier le bois.

Sägemehl, *s. n.* die Sägespäne; la sciure.

Sägemeister, *s. m.* le maître scieur.

Sägemühle, *s. f.* le moulin à scie.

Sägemüller, *s. m.* le maître d'un moulin à scie.

Sagen, *v. après* Sage.

Sägen, *v. a.* scier. Holz, Steine sägen; scier du bois, des pierres. Einen Balken der Länge nach sägen, durchsägen; refendre une poutre; scier une poutre en long. Das Sägen; le sciage; l'action de scier. Das Sägen dieser Balken, dieses Holzes (dieses Balken, dieses Holz zu sägen) hat so viel gekostet; il en a tant coûté pour le sciage de ces poutres, de ce bois.

Sägenetz, *s. n.* die Säge; das Schleppnetz; la seine, espèce de filet qui se traîne sur les grèves.

Sägenschmid, *s. m.* le faiseur de scies, le taillandier.

Sägenschnitt, *s. m.* der Sägezug; le trait de scie. Holz, woran die Sägezüge mit der Axt abgezimmert sind; du bois lavé.

Säger, *s. m.* der Holzsäger; le scieur; scieur de bois; *it.* v. Sägeschnäbler.

Sägeschnäbler, *s. m.* der Säger; le bec-scie. (*oiseau*)

Sägespäne, *s. pl.* la sciure; ce qui tombe du bois quand on le scie, les traits de la scie.

Sägewerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le redent *ou* redan; ouvrage à angles rentrans et saillans. Die Sägewerksbatterie; la batterie à redent.

Sägezug, v. Sägenschnitt.

Sago, *s. n.* (*sans plur.*) le sagou: sorte de farine que les Indiens préparent d'un arbre appelé der Sagobaum, die Sagopalme, le sagou *ou* palmier sagou. Sagogrütze; gruau de sagou.

Sahl, *s. m.* la salle. v. Saal.

Sahlbader, v. Salbader.

Sahlband, *s. n.* die Sahlleiste, Anschrote: der grobe Rand eines Tuches oder Zeuges, der Länge nach; la lisière; la bordure d'une pièce de drap, d'étoffe, etc. Die Sahlbänder, Sahlleisten an den Enden eines Tuches der Breite nach; les entrebandes *ou* entrebates: le commencement et la fin d'une pièce d'étoffe de laine. Ein Stück Tuch der Länge nach zusammen legen, so daß die Sahlbänder auf einander zu liegen kommen; fauder une pièce de drap. Dieses Tuch hat gute Sahlbänder, schlechte Sahlbänder; ce drap est bien coiffé, est mal coiffé. Geripte Sahlleisten an Tuchern; des cordeaux.

Sahlbuch, *s. n.* le terrier; papier terrier: registre contenant le dénombrement, les déclarations des particuliers qui relèvent d'une seigneurie, et le détail des droits, cens et rentes qui y sont dûs; *it.* le cadastre. v. Lagerbuch.

Sahlingen, *s. pl.* die Kreuzhölzer, worauf der Mastbaum ruhet; les barreaux, les barres de hune.

Sahlleiste, *s. f.* v. Sahlband.

Sahne, *s. f.* la crême. v. Rahm.

Sahrbache, v. Pappelweide.

Saigen, Saiger, v. seigen, Seiger.

Saite, *s. f.* la corde pour les instrumens de musique. Messingene, stählerne

Saiten,

Saiten, Darmsaiten; cordes de laiton, d'acier, de boyau. Die Saiten spannen, nachlassen: tendre, détendre les cordes. *Fig. et famil.* Die Saiten hoch spannen: le porter haut; porter haut ses prétentions; faire de grandes prétentions. Gelindere Saiten aufziehen; filer doux; changer de ton; parler d'un ton plus bas. Wir wollen diese Saite nicht berühren: wir wollen diese Sache unberührt lassen; nous ne toucherons pas cette corde-là.

Saitenbret, *s. n.* der Saitenhalter; la table; la partie supérieure d'un instrument de musique, sur laquelle les cordes sont tendues.

Saiten-Instrument, *s. n.* l'instrument à cordes.

Saitenmacher, *s. m.* le faiseur de cordes d'instrument; *it.* le boyaudier; celui qui prépare et file des cordes à boyaux.

Saitenspiel, *s. n.* le jeu, la musique d'instrumens à cordes; *it.* v. Saiten-Instrument. Der Saitenspieler, die Saitenspielerinn; le joueur, la joueuse d'instrumens à cordes.

Saitig, *adj. et adv.* mit Saiten bezogen: à cordes. v. viersaitig, fünfsaitig, &c.

Sakerfalke, *s. m.* le sacre; faucon d'une des dix espèces principales. Das Weibchen des Sakerfalken; le saceret.

Salamander, *s. m.* la salamandre; le sourd, la pluvine; animal amphibie du genre des lézards: *it.* le mouron. (v. Molch) Das Salamanderhaar; v. Feder-Erz.

Salat, *s. m.* la salade. Der gemeine Gartensalat; der Lattich; la laitue. Krausser Salat; laitue crépée. (*v. aussi* Kopfsalat, &c.) Salat stechen, pflücken; cueillir de la salade. Den Salat belesen; éplucher la salade. Einen Salat anmachen; assaisonner une salade. (v. Gurkensalat, Krautsalat, &c.) Der Salatbaum; der canadische Judasbaum; le gaînier de Canada. Das Salatkraut; la salade; herbe bonne pour la salade. Der Salatsame; la graine de laitue. Die Salatschüssel; le saladier.

Salbader, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle familièrement* un causeur, jaseur, babilleur, grand diseur de rien, un hableur, ravaudeur; *it.* un charlatan; vendeur d'orviétan, de thériaque. (v. Quacksalber) Die Salbaderei; le babil, le bavardage, le caquet, la ravauderie; *it.* la charlatanerie.

Salbe, *s. f.* das Sälbchen, Sälblein; l'onguent; médicament extérieur composé de plusieurs ingrédiens. (v. Brandsalbe, Kühsalbe, &c.) Die Salbenbüchse: la boîte à onguent; *it.* (*t. de chir.*) le boîtier.

Salben, *v. a.* oindre avec de l'onguent. Mit Oehl salben; oindre avec de l'huile. Einen Leichnam salben, balsamiren; embaumer un corps mort. Einen König salben; oindre, sacrer un roi. Die Könige von Juda wurden von den Propheten gesalbet; les Rois de Juda furent oints par les prophètes. Die Könige von Frankreich werden gewöhnlich zu Rheims gesalbet; c'est ordinairement à Reims qu'on sacre les Rois de France. Einen Kranken mit dem heiligen Oehle salben; ihm die letzte Oehlung geben; oindre un malade avec les saintes huiles. Der Gesalbte des Herrn; l'oint du Seigneur. Gesalbte Häupter; têtes sacrées. *On dit popul.* Einem den Buckel salben; graisser les épaules à qn.; le charger de coups. Das Salben, die Salbung; l'onction; l'action d'oindre. Die Salbung der Könige; l'onction des Rois; *it.* le sacre. *On dit fig.* Gebete voller Salbung; prières pleines d'onction.

Salb-Ende, *s. n.* v. Sahlband.

Salbey, *s. f.* la sauge. Die große, die breitblätterige Salbey; la grande sauge; la sauge à feuilles larges. Die kleine, schmalblätterige Salbey; la petite sauge, sauge franche. Die weisse, schmalblätterige Salbey; la sauge de Catalogne. Die wollige Salbey; la sauge cotonnée. Die buntblätterige Salbey; la sauge bigarrée. Die Goldsalbey; la sauge dorée. (*v. aussi* Silbersalbey) Die wilde Salbey, römische Salbey; la toute-bonne des prés. Das Salbeyblatt; la feuille de sauge. Die Salbeyblüthe, Salbeyblume; la fleur de sauge. Der Salbeyblumen-Zucker; le sucre de fleurs de sauge. Die Salbeyweide; le saule à feuilles de sauge.

Sälbing, Sälbling, v. Salm.

Salb-Oehl, *s. n.* les saintes huiles.

Saldiren, *v. a.* (*t. de comm.*) Eine Rechnung saldiren, völlig gegen einander abschliessen, und was einer dem andern schuldig bleibt, bezahlen oder auf neue Rechnung übertragen; solder un compte.

Saldo, *s. m.* (*t. de comm.*) la solde; le reliquat d'un compte. Den Saldo einer Rechnung bezahlen; solder un compte; payer le reliquat d'un compte.

Salepwurzel, *s. f.* le salep; racine bulbeuse et macilagineuse.

Saline, *s. f.* das Salzwerk; la saline; le lieu où se fait le sel.

Salm, *s. m.* le saumon. (v. Lachs) Frischer Salm, geräucherter Salm; saumon frais, saumon fumé. Ein kleiner Salm, ein Sälmlein; un petit saumon; un saumonneau. Der Sälmling, Sälbing *ou* Sälbling; le salmerin; poisson du genre des saumons. Der Salmfang; la pêche de saumon. Die Salmforelle, v. Lachsforelle. Das Salmgarn, Salmnetz; le filet pour prendre des saumons. Der Salmgrund; le lieu où l'on pêche du saumon.

Salmiak, *s. m.* das Ammoniakfalz; le sel ammoniac. Die Salmiakblumen; les fleurs de sel ammoniac. Der Salmiakgeist; l'esprit de sel ammoniac. Der Salmiak-Rubin; le rubis d'ammoniac.

Salniter, v. Salpeter.

Salomon, Salomon (*nom d'homme.*) Das Salomonssiegel; die große Weißwur-

wurz; le seau de Salomon; le genouillet. (*plante*)

Salpeter, *s. m.* le salpêtre, le nitre. Gereinigter Salpeter; salpêtre; du nitre purifié. Roher Salpeter, Salpeter vom ersten Sude; salpêtre brut. Glänzender Salpeter, Salpeter vom zweiten Sude; salpêtre de deux eaux. Gebrochener, klarer Salpeter; salpêtre en glace. Natürlicher Salpeter; Salpeterschaum, Salpeterblumen; aphronitre; fleur de nitre; salpêtre de houssage. Salpeter sieden, reinigen, läutern; dissoudre, monder, purifier le salpêtre.

Salpeter-Alaun, *s. m.* l'alun nitreux.

Salpeter-artig, salpetericht, *adj. et adv.* nitreux, euse; qui tient du nitre.

Salpeterblumen, *s. pl.* l'aphronitre. v. Mauersalz.

Salpeterdruse, *s. f.* le salpêtre cristallisé.

Salpeter-Erde, *s. f.* la terre nitreuse. Ausgelaugte Salpetererde; terre nitreuse lessivée.

Salpeterfraß, *s. m.* la carie des murailles.

Salpetergeist, *s. m.* l'esprit de nitre. Versüßter Salpetergeist; alcohol nitreux.

Salpetergrube, *s. f.* la salpêtrière, nitrière.

Salpetergrundlage, *s. f.* (*t. de chim.*) le radical nitrique.

Salpeterhaltig, *adj. et adv.* qui contient du salpêtre.

Salpeterhütte, *s. f.* la salpêtrière; lieu où l'on fait et accommode le salpêtre.

Salpetericht, v. salpeter-artig.

Salpeterig, *adj. et adv.* nitreux, euse; qui contient du nitre.

Salpeterküchelchen, v. Salpetertäfelein.

Salpeterlauge, *s. f.* la lessive de salpêtre.

Salpeterluft, *s. f.* l'air nitreux.

Salpeter-Oehl, *s. n.* (*t. de chim.*) le sang de salamandre.

Salpetersäure, *s. f.* l'acide nitreux.

Salpeterschaum, *s. m.* v. Mauersalz.

Salpetersieder, *s. m.* le salpêtrier. Die Salpetersiederei; la salpêtrière.

Salpetertäfelein, Salpeterzeltlein, Salpeterküchelchen, *s. n.* le trochisque de salpêtre, de nitre; *it.* (*en t. de chim.*) le sel de prunelle.

Salsendorn, v. Berberisbaum.

Salutiren, *v. a.* (*t. de guerre*) saluer. Mit dem Degen, mit dem Sponton salutiren; saluer de l'épée, de l'esponton. (*t. de mar.* v. grussen) Das Salutiren; l'act. de, etc.

Salve, *s. f.* la salve; décharge de plusieurs coups de mousquets, de canons qui se tirent en même temps. Eine Salve geben; faire une salve. Man gab eine Salve mit dem Geschütze; le canon tira en salve. Salven aus kleinem Gewehre, mit der Musketa geben; saluer de la mousqueterie.

Salvegarde, v. Schutzwache.

Salvete, *s. f.* la serviette. v. Tischtuch.

Salz, *s. n.* le sel. Gemeines Salz; Kochsalz; sel commun. Gegrabenes Salz; sel fossile. (v. Brunnensalz, Meersalz, Seesalz, Steinsalz, &c.) Grobes Salz; gros sel. Salz machen, Salz sieden; saunier; faire, fabriquer du sel. Alkalisches, laugenartiges Salz; (*t. de chim.*) sel alcali. Saures Salz; sel acide. Wesentliche Salze; sels essentiels. Essig-artige Salze; sels acéteux. (v. Bittersalz, Glassalz, Harnsalz, Milchsalz, Mittelsalz, &c.) In Salz legen; einsalzen; mettre dans du sel; saler. Dieser Schinken ist gut im Salz getroffen; ce jambon est de bon sel, est d'un bon sel. Etwas blos mit Salz, ohne alle andere Zubereitung essen; manger qch. à la croque au sel. *Fig.* Es ist Salz in seiner Rede; seine Rede ist mit Salz gewürzet; il y a du sel dans son discours. Es ist kein Salz, kein Körnchen Salz in allem, was er sagt; il n'y a point de sel, pas un grain de sel dans tout ce qu'il dit. *Prov.* Um einen Menschen wohl zu kennen, muß man einen Scheffel Salz mit ihm gegessen haben; pour bien connoître un homme il faut avoir mangé un minot de sel avec lui. *v. aussi* attisch, attisches Salz.

Salz-Ader, *s. f.* la veine de sel; veine d'eau salée.

Salz-Aether, *s. m.* l'éther marin. v. Aether.

Salz-Amt, *s. n.* le bureau du sel *ou* du saunage.

Salz-Arbeiter, *s. m.* le saunier; celui qui fait du sel.

Salz-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte du sel. Die Art, die Eigenschaft des Salzes; la qualité, propriété, nature du sel.

Salz-artig, *adj. et adv.* de la nature du sel; qui tient du sel; salin, ine; qui a les qualités du sel.

Salzbeamte, *s. m.* le commis du bureau de sel.

Salzbereiter, *s. m.* le saunier. v. Salz-Arbeiter.

Salzberg, *s. m.* la montagne de sel natif, où l'on trouve du sel fossile.

Salzbinse, *s. f.* le jonc faux.

Salzblei, *s. n.* le sel de Saturne.

Salzblock, *s. m.* le pain de sel. v. Salzkuchen.

Salzblüthe, *s. f.* l'efflorescence de sel.

Salzblumen, *s. pl.* les fleurs de sel.

Salzboden, *s. m.* le grenier à sel.

Salzbrodem, *s. m.* der Dampf von dem Salzsieden; la vapeur de sel.

Salzbrühe, *s. f.* la sauce où il n'entre que de l'eau et du sel. Fische mit einer Salzbrühe; poissons au sel et à l'eau. Die Salzbrühe, das Salzwasser, Pökelsalz; la saumure.

Salzbrunnen, *s. m.* le puits salé, puits salant.

Salzbude, *s. f.* der Salzladen; la boutique à sel; le regrat.

Salzcucumer, v. Salzgurke.

Salzen,

Salzen, *v. a.* saler; assaisonner avec du sel; *it.* v. **einsalzen**. Diese Brühe ist zu stark gesalzen, ist nicht genug gesalzen; cette sauce est trop salée, n'est pas assez salée. Er ißt gern gesalzen; er hat es gern, wenn die Speisen scharf gesalzen sind; il aime à manger salé. Gesalzen Fleisch; Pökelfleisch; viande salée. Gesalzenes Schweinefleisch; de sale, chair de porc salée. Frisch gesalzenes junges Schweinefleisch; du petit salé. Gesalzene Speisen, gesalzene Fische; de la saline. Gesalzene Speisen sind mit Gicht und Gries behafteten Personen nicht dienlich; la saline ne vaut rien aux goutteux, aux graveleux. Ein Kaufmann, der mit gesalzenen Fischen handelt; un marchand de saline. *Fig.* Ein gesalzener Scherz; ein gesalzenes (beissendes) Epigramm; une raillerie salée; une épigramme salée. Das Salzen; l'action de saler, d'assaisonner avec du sel. Das Salzen, das Einsalzen des Fleisches, &c.; la salaison. Das Gesalzene, gesalzene Eßwaaren, Fische; de la saline.

Salz-Erde, *s. f.* die Bittersalz-Erde; (*t. de chim.*) la terre muriatique.

Salzfactor, *s. m.* l'inspecteur des salines; *it.* le grenetier; officier au grenier à sel.

Salzfaß, *s. n.* das Salzfäßchen, Salzfäßlein; la salière; pièce de vaisselle pour mettre le sel qu'on sert sur table; *it.* das Salzfaß; (*t. de cuis.*) le saloir; vaisseau de bois dans lequel on met le sel. Ein Salzfaß, Salzfässer; un baril, des barils à sel. *v. aussi* **Salzkasten**.

Salzfisch, *s. m.* le poisson salé. **Salzfische**; de la saline.

Salzfleisch, *s. n.* du salé; viande salée.

Salzfluß, *s. m.* la fluxion sanieuse, acrimonieuse.

Salzfreiheit, *s. f.* die Befreiung von der Salzsteuer; le franc-salé.

Salzfuhre, *s. f.* la voiture de sel.

Salzgeist, *s. m.* (*t. de chim.*) l'esprit de sel. Versüßter Salzgeist; esprit de sel dulcifié.

Salzgericht, *s. n.* le grenier à sel; tribunal où l'on juge les matières qui regardent la gabelle; *it.* v. **Salz-Amt**.

Salzgeschmack, *s. m.* le goût du sel *ou* d'une chose salée.

Salzgewerke, *s. pl.* les participans aux salines; les propriétaires des salines.

Salzgraf, **Salzgräfe**, *s. m.* l'intendant des salines.

Salzgrube, *s. f.* la saline; la mine d'où l'on tire du sel.

Salzgurke, *s. f.* le concombre confit au sel.

Salzhandel, *s. m.* le saunage; le trafic de sel. Einen Salzhandel treiben; faire le saunage. Der Schleichhandel mit Salz; der verbotene Salzhandel; le faux-saunage. Der Salzhandel, Salzverkauf im Kleinen; la regraterie; le regrat; la vente de sel à petite mesure, à petit poids.

Salzhändler, *s. m.* le saunier.

Salzhaufen, *s. m.* le tas, la masse de sel. Aufgeschüttete Salzhaufen; salorges *ou* amas de sel.

Salzhaus, *s. n.* die Salzniederlage; la gabelle; le magasin au sel. Das Salz in dem Salzhause aufschütten; emplacer le sel. Das Aufschütten des Salzes im Salzhause; l'emplacement du sel.

Salzhecht *s. m.* ein eingesalzener Hecht; un brochet salé.

Salzhöke, **Salzhöker**, *s. m.* le regrattier, celui qui vend du sel à petite mesure, à petit poids. Die Salzhökinn, Salzhökerinn; la regrattière.

Salzicht, v. **salz-artig**.

Salzig, *adj. et adv.* salin, ine: qui contient du sel; qui a les qualités du sel; *it.* salant: d'où l'on tire le sel; *it.* salé, ée: qui est accommodé avec du sel; *it.* (*t. de chim.*) salsugineux, euse. Ein salziger Geschmack; un goût salin. Das Fleisch ist zu salzig; la viande est trop salée. Die salzigen Theile eines Körpers; les parties salsugineuses d'un corps. Die Salzigkeit; die Eigenschaft eines salzigen Körpers; la salure; la qualité qui rend un corps salé. Die Salzigkeit, die salzige Eigenschaft des Seewassers; la salure de la mer.

Salzjunker, *s. m.* der Pfänner; le seigneur, le propriétaire des salines.

Salzkasten, *s. m.* die Salzkiste; la saunière; espèce de coffre où l'on conserve le sel.

Salzkiste, *s. f.* v. **Salzkasten**.

Salzkloß, *s. m.* le salignon; appât pour attirer les pigeons.

Salzknapp, **Salzknecht**, *s. m.* l'aide du saunier.

Salzkoch, *s. m.* le cuisinier saleur; cuisinier qui est chargé de saler les viandes pour la table du Prince.

Salzkorb, *s. m.* la benate; espèce de manne; *it.* le porte-sel. Die Arbeiter in den Salzwerken, welcher die Salzkörbe füllt, oder auch flicht; le benatier.

Salzkorn, *s. n.* le grain de sel. Ein Salzkörnchen; un petit grain de sel.

Salzkothe, *s. f.* la saunerie; la saline; lieu où se trouve tout ce qu'il faut pour fabriquer le sel.

Salzkraut, *s. n.* le kali; plante qui croît au bord de la mer, qu'on recueille et qu'on brûle verte pour en tirer un sel alcali, connu sous le nom de soude. v. **Soda**.

Salzkrystalle, *s. pl.* les crystaux de sel.

Salzkuchen, *s. m.* la galette; espèce de gâteau saupoudré de sel; *it.* le salignon; pain de sel fait d'eau de fontaine salée.

Salzlache, *s. f.* **Salzmorast**, **Salztümpel**; le marais salant.

Salzlake, *s. f.* la saumure.

Salzlecke, *s. f.* le lèche-sel; lieu où l'on met du sel pour les bestiaux qui viennent le lécher.

Salzmagazin, *s. n.* le magasin à sel, de sel.

Salzmann, v. Salz-Arbeiter.

Salzmarkt, *s. m.* le marché au sel.

Salzmarmor, *s. m.* le marbre à grain de sel.

Salzmaß, *s. n.* la mesure de sel.

Salzmasse, *s. f.* la concrétion saline.

Salzmesser, *s. m.* le mesureur de sel; le radeur. v. Salzstreicher.

Salzniederlage, *s. f.* le salorge.

Salz-Ordnung, *s. f.* le réglement pour le sel; ordonnance touchant le sel.

Salzpacht, *s. m.* la ferme du sel.

Salzpachter, *s. m.* le fermier du sel.

Salzpfanne, *s. f.* la chaudière de saline.

Salzpreis, *s. m.* le prix du sel.

Salzprobe, *s. f.* l'essai d'eau saline; *it.* v. Salzwage.

Salzquelle, *s. f.* la source salée.

Salzrichter, v. Salzgraf.

Salzsauer, salzgesäuert, *adj.* muriatique. Salzsauer, salzgesäuerte Erde; terre muriatique. Salzsaurer, salzgesäuerter Kalk; muriate de chaux *ou* calcaire.

Salzsäule, *s. f.* (*t. de la bible*) la statue de sel.

Salzsäure, *s. f.* l'acide du sel; (*t. de chim.*) l'acide marin *ou* muriatique.

Salzschank, *s. m.* der Verkauf des Salzes im Kleinen; le regrat de sel.

Salzschaum *s. m.* l'adarce. v. Meerschaum.

Salzscheibe, *s. f.* v. Salzblock.

Salzschiff, *s. n.* le bateau de sel; bateau pour le transport du sel; un bateau chargé de sel.

Salzschrape, *s. f.* la ratissoire à sel.

Salzschreiber, *s. m.* le greffier de saline.

Salzschwaden, v. Salzbrodem.

Salzschwärzer, *s. m.* einer, der einen Schleichhandel mit Salz treibt; le faux-saunier.

Salzschweiß, *s. m.* la sueur saline; eau salée que les rochers suent.

Salzsee, *s. m.* le sac salant, marais salant.

Salzsieder, *s. m.* le saunier.

Salzsiederei, *s. f.* la saunerie; le lieu où l'on fabrique du sel.

Salzsohle, *s. f.* l'eau salée.

Salzspeicher, *s. m.* le grenier à sel; *it.* la gabelle.

Salzspindel, v. Salzwage.

Salzstätte, *s. f.* le ressui; lieu élevé dans les salines pour sécher le sel.

Salzstein, v. Salzschaum.

Salzsteuer, *s. f.* le droit de salage; la gabelle.

Salzstrauch, *s. m.* le kali. v. Salzkraut.

Salzstreicher, *s. m.* le radeur. v. Salzmesser.

Salzstück, *s. n.* une cuite de sel; autant de sel qu'on fait cuire à la fois dans une chaudière.

Salzteich, *s. m.* v. Salzlache.

Salztheile, *s. pl.* les parties salsugineuses d'un corps.

Salzwage, *s. f.* le pèse-liqueur.

Salzwasser, *s. n.* de l'eau salée; des eaux salées; eaux dont on fait le sel; *it.* de l'eau imprégnée de sel.

Salzwerk, *s. n.* la saunerie, la saline.

Salzwesen, *s. n.* la saunerie; ce qui regarde des salines et la fabrique du sel.

Salzzoll, *s. m.* la gabelle.

Same, *s. m.* das Samenkorn; la graine; la semence de qq. plante; (v. Hanfsame, Kohlsame, Lattichsame, Mohnsame, &c.) *it.* le grain, le fruit et la semence du froment, du seigle, de l'orge, de l'avoine, etc. (v. Korn, Weizenkorn, Gerstenkorn. &c.) *it.* la semence; grain ou graine qu'on sème. Samen bringen, tragen; produire de la graine, de la semence. In Samen schießen; monter en graine. Das Senfkorn ist der kleinste unter allen Samen; le sénevé, la graine de sénevé est la plus menue de toutes les semences. Jede Frucht hat ihren Samen; chaque fruit a sa semence. Der Same dieses Weizens ist sehr groß; die Samenkörner dieses Weizens sind sehr groß; le grain de ces fromens est fort gros. Wie viel Samen wird man brauchen, dieses Stück Acker zu besäen? combien faudra-t-il de semence pour semer cette pièce de terre? Die vier kühlenden Samen; (*t. d'apoth.*) les quatres semences froides. (v. Samenmilch) Mit kühlenden Samen aufkochen lassen; émulsionner.

Der Same; la semence; la matière dont les animaux sont engendrés; le sperme; *it. fig. et ent. de la bible*, la postérité. Der männliche Same; la semence de l'homme. Die Lehre von den thierischen Samen; la spermatologie. Der Same; die junge Brut von Fischen; le nourrain, l'alevin. Der Same von Seidenwürmern; la graine de vers à soie. *Fig.* Der Same Abrahams; la postérité d'Abraham.

On appelle fig. Same, semence, — une cause éloignée, d'où il doit naître de certains effets dans leur temps. Der Same der Zwietracht; la semence de la discorde. Man streuet oft in den Herzen der Kinder den Samen der Ehrsucht aus, der mit heranwachsendem Alter nur zu stark aufschießet; on jette souvent dans le coeur des enfans des semences d'ambition qui ne croissent que trop avec l'âge.

Samen-Ader, *s. f.* la veine spermatique. Die Samenader-Geschwulst; la cirsocèle; dilatation des veines spermatiques. Die Samenader-Schnur; le cordon spermatique.

Samenbaum, *s. m.* (*t. forest.*) le baliveau; arbre réservé dans la coupe des bois taillis.

Samenbehältniß, v. Samengefäß *et* Samengehäuse.

Samenbläschen, *s. n.* la vésicule seminale.

Samenblatt, *s. n.* v. Samenlappen.

Samenbruch, *s. m.* la spermatocèle.

Samen-

Samenfach, *s. n.* die Samenfächer; die Höhlungen in den Samenbehältnissen worin die Samenkörner liegen; les loges.

Samenfische, *s. pl.* die Fischbrut; la blanchaille, le frai, le fretin.

Samenfluß, *s. m.* la gonorrhée; flux involontaire de semence.

Samengang, *s. m.* (*t. d'anat.*) Die Samengänge; les vaisseaux déférens.

Samengefäß, *s. n.* le vaisseau spermatique.

Samengehäuse, Samenbehältniß, *s. n.* la capsule; (v. Samenkapsel) *it.* le péricarpe; la pellicule ou membrane qui enferme la semence d'une plante.

Samenhandel, *s. m.* la greneterie.

Samenhändler, *s. m.* le grenetier, grainier; celui qui vend des graines. Die Samenhändlerinn; la grenetière.

Samenholz, *s. n.* le bois de semence; bois qui ne produit que de la semence, sans autre fruit; *it.* (*t. forest.*) bois réservé dans les taillis pour produire de la semence.

Samenhülse, *s. f.* la gousse; l'enveloppe qui couvre qqs. graines.

Samenkapsel, *s. f.* la capsule; cette partie de la plante qui renferme les semences et les graines.

Samenkelch, *s. m.* le calice de la semence.

Samenknopf, *s. m.* die Samenknospe, v. Samengehäuse, Samenkapsel.

Samenkohl, *s. m.* le chou monté en graine.

Samenkorn, *s. n.* le grain, la graine de semence. Ein Samenkörnlein; un petit grain, une petite graine. *It.* v. Saatkorn.

Samenkraut, *s. n.* der Floschlattich; l'épi d'eau. (*plante*)

Samenkappen, *s. pl.* les lobes; les deux parties qui composent le corps de certaines graines.

Samenlode, *s. f.* le jet venu de semence.

Samenmilch, *s. f.* l'émulsion; potion rafraîchissante faite avec diverses graines et semences.

Samenmöhre, *s. f.* la carotte montée en graine.

Samenperlen, *s. pl.* la semence de perles; de très-petites perles dont ordinairement quatre ou cinq ne pèsent qu'un grain.

Samenreis, *s. n.* v. Samenlode.

Samen-Schlagader, *s. f.* l'artère spermatique.

Samenschnur, *s. f.* le cordon spermatique.

Samenschote, *s. f.* la silique.

Samenstängel, *s. m.* le péduncule; tige de plante qui porte la semence.

Samenstaub, *s. m.* (*t. de botan.*) la poussière; espèce de poudre qui est contenue dans le sommet des étamines, et qui est le principe de la fructification.

Samenstrang, *s. m.* le cordon spermatique.

Samentheile, *s. pl.* les parties spermatiques.

Samenthierchen, *s. n.* l'animalcule spermatique.

Samenwerk, *s. n.* allerlei Gesäme; les semailles, les semences.

Samenwerkzeuge, *s. pl.* les organes spermatiques.

Sämerei, *s. f.* allerlei Samen; des semences; toutes fortes de semences.

Sämhaus, *s. n.* *nom qu'on donne dans qqs. provinces à* la mégisserie, — à la maison où travaille un mégissier.

Sämisch, *adj. et adv.* *se dit des peaux* corroyées et passées en huile, comme le chamois. Sämisch Leder; peaux à la chamois, passées en chamois. Die Felle zum Sämischmachen bereiten oder zurichten; ramailler les peaux, donner aux peaux la façon nécessaire pour les passer en chamois. Die Felle sämisch machen; passer les peaux en chamois. Der Sämischgärber; le chamoiseur. Das Bereiten der Felle zum Sämischmachen; le ramaillage; l'action de ramailler.

Sammelkasten, *s. m.* la citerne; (v. Cisterne) *it.* (*t. d'anat.*) le réservoir de péquet, v. Milchbehältniß.

Sammeln, *v. a.* recueillir, rassembler, ramasser plusieurs choses disperses; *it.* amasser; faire amas; faire un amas; mettre ensemble. Die Bienen sammeln einen süßen Saft von den Blumen, und bereiten den Honig daraus; les abeilles recueillent sur les fleurs un suc doux et en font du miel. Der General hat den Ueberrest seiner Armee wieder gesammelt; le général a recueilli, a rassemblé les débris de son armée. Er hat alles, was er auf diesen Inseln von Muscheln finden konnte, gesammelt; il a ramassé tout ce qu'il a pu trouver de coquillages dans cette île. Er befleissiget sich, das Merkwürdigste, was die Alten über diese Materie gesagt haben, zu sammeln; il s'applique à recueillir, à ramasser, à compiler tout ce que les anciens ont dit de plus curieux sur cette matière. Schätze sammeln: amasser des trésors. Man hat für die Haus-Armen gesammelt; on a quêté pour les pauvres honteux. Eine Collecte, eine Beysteuer für die Armen sammeln; faire la collecte; faire une cueillette pour les pauvres. Sich sammeln; se rassembler, s'assembler, s'amasser. (v. versammeln) *Fig.* Sich sammeln; seine Gedanken sammeln; se recueillir, recueiller les esprits; se recueillir en soi-même. Das Sammeln; l'act. de, etc.; *it.* v. Sammlung.

Sammelplatz, *s. m.* le rendez-vous; *it.* la place d'armes; le quartier d'assemblée; *it.* le réceptacle; lieu où se rassemblent plusieurs choses de divers endroits.

Sammelwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le nom collectif.

Sammet, *s. m.* le velours. Glatter Sammet; velours plein. Geblümter Sammet; velours figuré. Geriffener *ou* geschorener Sammet; velours ciselé *ou* coupé. Gedruckter, gepreßter, gemodelter Sammet; velours

tours gaufré. Unaufgeschnittener Sammet; velours ras. Gestreifter Sammet; velours rayé. Sammet mit Gold oder Silbergrunde; velours à fond d'or, d'argent. Sammet-artig, *adj. et adv.* auf Sammet-Art; velouté, ée. Sammet-artiger Atlaß; satin velouté. Das Sammetband; le ruban velouté. Die Sammetblume; la fleur veloutée; *it.* l'amaranthe; le passe-velours. (v. Amarant, Tausendschön) Die Sammetbürste; la brosse à velours. Sammeten, *adj. et adv.* von Sammet; de velours. Ein sammetenes Kleid; ein Sammetkleid, Sammetrock; un habit, une robe, un juste-aucorps de velours. Die Sammetfabrik; la fabrique de velours. Das Sammetgras; la gure; espèce d'herbe. Das Sammethuhn, der Sammetläufer; die große Wasserralle; le râle d'eau. Das Sammetmos; la mousse veloutée. Die Sammetmütze; le bonnet de velours. Die Sammetpappel; l'abutilon; la mauve des Indes; la guimauve à fleur jaune. Die Sammetraupe; la chenille veloutée. Die Sammetrose; la rose veloutée. Das Sammetschwarz; le noir de velours. Der Sammetstuhl; der Stuhl der Sammetweber; le métier à velours; métier sur lequel on fabrique le velours. Der Sammetweber; le tisserand en velours. Die Sammetweste; la veste de velours.

Sammler, *s. m.* celui qui recueille, qui rassemble, assemble, amasse, ramasse, etc.; *it.* le compilateur. Dieser Schriftsteller ist ein bloßer Sammler; cet auteur n'est qu'un compilateur. Der Sammler, die Sammlerinn für die Armen; der Almosensammler, die Almosensammlerinn; le quêteur, la quêteuse. *v. aussi* Lumpensammler, Lumpenmann.

Sammlung, *s. f.* l'act. de recueillir, etc.; (v. sammeln) *it.* le recueil, le ramas; * le rassemblement; la collection; *it.* l'amas. (v. Haufe) Eine Sammlung von Gemählden, von Kupferstichen, Denkmünzen; un recueil, une collection de tableaux, d'estampes, de médailles. Er hat eine Sammlung von allerhand Arten sehr mittelmäßiger Gemählde gemacht; il a fait un ramas de toutes sortes de tableaux. Die Sammlung der Seltenheiten in einem Naturalien-Cabinette; le rassemblement des curiosités dans un cabinet d'histoire naturelle. Eine Sammlung aus andern Schriftstellern; une compilation. Die Sammlung einer Beysteuer für Arme; la quête; cueillette pour les pauvres. *Fig.* Die Sammlung der Gedanken; le recueillement de l'esprit; le recueillement. Der Sammlungspunkt; le point de ralliement. v. Versammlungsort.

Sammt, *prépos. et adv.* avec. (v. nebst, mit) Die Mutter sammt ihren Kindern; la mère avec ses enfans. Sammt und sonders; insgesammt; tous; tous ensemble; tous tant qu'ils sont. (v. sämmtlich) Die Sammtbelehnung; die gesammte Hand; l'investiture simultanée. v. Gesammt. Der Sammtbesitz; la possession commune. v. gesammt.

Sämmtlich, *adj. et adv.* tous, toutes; tous ensemble; tous tant qu'ils sont. Die sämmtliche Bürgerschaft; toute la bourgeoisie; la bourgeoisie en corps. Der sämmtliche Adel; la noblesse en corps. Die sämmtlichen Briefe des Cicéron; toutes les lettres de Cicéron. Wir danken ihnen sämmtlich; nous vous remercions tous ensemble, tous tant que vous êtes.

Samstag, *s. m.* le samedi. v. Sonnabend.

Sanct, v. heilig. Sanct Paul; der heilige Paulus; Saint Paul.

Sanction, *s. f.* v. pragmatisch.

Sand, *s. m.* le sable; *it. poét.* l'arène. Grauer, weisser, rother, gelber Sand; sable gris, blanc, rouge, doré. Grober Sand; gros sable. Feiner Sand; Staubsand; du sablon; sable fort délié. (v. Flugsand, Triebsand) Mit Sand bestreuen; sabler. Mit Sand reiben oder scheuern; sablonner; nettoyer avec du sable. Ein Schiff, ein Fahrzeug auf den Sand setzen *ou* treiben; ensabler, engraver un bateau. Auf den Sand auffahren, auf dem Sande sitzen bleiben; s'ensabler, s'engraver. Der Schiffer hat uns auf den Sand gesetzt; le batelier nous a ensablés. Unser Fahrzeug ist auf dem Sande sitzen geblieben; notre bateau s'est engravé, s'est ensablé. Sand, der sich in den Nieren erzeuget; sable, gravier qui s'engendre dans les reins. (v. Gries) Auf den Sand bauen; bâtir sur le sable. *Prov.* Wer dem Glücke trauet, bauet auf den Sand; qui bâtit sur la fortune, bâtit sur le sable.

Sand-Aal, *s. m.* der Sandfisch, Tobiasfisch; l'ammodyte. (*poisson de mer*)

Sand-Ader, *s. f.* la veine de sable.

Sandale, v. Sohle.

Sandarach, *s. m.* das Wachholderharz; la sandaraque; gomme qui coule du grand genevrier par les incisions que l'on y fait en été.

Sand-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de sable; *it.* la qualité, la nature du sable.

Sand-artig, *adj. et adv.* qui tient de la nature du sable; qui en a qqs. propriétés.

Sandbad, *s. n.* (*t. de chim.*) le bain de sable.

Sandball, *s. m.* der Sandkloß; (*t. de chir.*) la tumeur vénérienne des testicules.

Sandbank, *s. f.* le banc de sable; le banc; grand amas de sable dans la mer. Das Schiff stieß auf eine Sandbank; le vaisseau donna contre un banc de sable. Dieses Meer ist voller Sandbänke; cette mer est pleine de bancs. Eine kleine Sandbank im Meere, die durch eine Vertiefung oder durch einen Wassergang von einer großen Bank abgesondert ist; un faraillon.

Sandbars, v. Sander.

Sandbeere, *s. f.* la bousserolle; le raisin d'ours. v. Bärentraube.

Sandberg, *s. m.* la montagne de sable; grand amas, grand monceau de sable.

Sandboden, *s. m.* le sol, fond, terroir, terrain sablonneux; *it.* le grenier où l'on garde du sable.

Sandbohrer, *s. m.* le tire-sable; sorte de tarière dont se servent ceux qui creusent des puits.

Sandbüchse, *s. f.* le poudrier; petite boîte où l'on met du sable qu'on jette sur ce qu'on a écrit, afin que l'écriture ne s'efface pas.

Sanddorn, *s. m.* le rhamnoïdes à feuilles de saule.

Sandel, *s. m.* das Sandelholz; le sandal; bois de sandal; certain bois des Indes.

Sanden, *v. a.* mit Sand bestreuen; sabler; couvrir de sable.

Sand-Erz, *s. n.* la mine sablonneuse.

Sandfabrer, v. Sandmann.

Sandfaß, *s. n.* vaisseau de bois où l'on met du sable, du sablon.

Sandfeder, *s. f.* v. Federgras.

Sandfisch, *s. m.* l'ammodyte. (*poisson de mer*)

Sandfloh, *s. m.* le ton; insecte semblable à la puce, mais beaucoup plus petit, qu'on trouve en Amérique et qui habite ordinairement les terrains sablonneux.

Sandform, *s. f.* le moule de sable.

Sandfrau, *s. f.* une femme qui vend du sablon.

Sandfuhre, *s. f.* une charge de sable, un charroi de sable.

Sandgang, *s. m.* ein mit Sand ausgefüllter Gang; l'allée sablée; allée couverte de sable.

Sandgebirge, *s. n.* v. Sandberg.

Sandgegend, *s. f.* une contrée sablonneuse.

Sandgräber, *s. m.* celui qui creuse dans la terre pour en tirer du sable ou du sablon; *it.* le bouclier du sable. (*scarabée*)

Sandgras, *s. n.* v. Sandhaber.

Sandgries, *s. m.* le gravier.

Sandgrube, *s. f.* la sablière; lieu creusé dans la terre duquel on tire du sable pour bâtir; la sablonnière; lieu d'où l'on tire du sablon.

Sandgrund, *s. m.* le fond de sable; *it.* le fond sablonneux.

Sandguß, *s. m.* (*t. de fond.*) le jet en sable.

Sandgut, *s. n.* *C'est ainsi qu'on appelle* les basses feuilles du tabac.

Sandhaber, *s. m.* das Sandgras; l'avoine noire; l'élyme des sables.

Sandhäger, v. Sandhorst.

Sandhase, v. Bergbase, Steinhase.

Sandhaufen, *s. m.* le tas, l'amas de sable; l'ensablement.

Sandhirsch, *s. m.* le cerf qui habite les contrées sèches, sablonneuses.

Sandhorn, *s. n.* la volute de sable, volute sablée. (*coquille*)

Sandhorst, *s. m.* un tas de sable dans une rivière ou au bord d'un fleuve.

Sandhügel, *s. m.* la colline de sable; *it.* la dune. v. Düne.

Sandig, *adj. et adv.* sablonneux, euse; plein de sable; *it.* sableux, euse; où il y a du sable mêlé; *it.* graveleux, euse; (v. griesig) *it.* (*poét.*) aréneux, euse. Ein sandiger Boden; sandige Erde; un sol sablonneux; terre sablonneuse. Das Ufer dieses Flusses ist sandig; le rivage de ce fleuve est sablonneux. Sandiges Mehl; farine sableuse. Das sandige Lybien; la Lybie aréneuse.

Sand-Insel, *s. f.* le javeau; île formée de sable au milieu d'une rivière.

Sandkäfer, *s. m.* le scarabée perlé, scarabée à larges cuisses. Der gefleckte Sandkäfer; le bupreste à broderie blanche. Der Waldsandkäfer; le bupreste des forêts.

Sandkapelle, *s. f.* la capsule; vaisseau chimique destiné à contenir le sable, des bains de sable.

Sandkärcher, *s. m.* le tombelier; charretier qui conduit un tombereau à sable, qui charie du sable.

Sandkarrn, *s. m.* le tombereau à sable.

Sandkasten, *s. m.* la caisse, le caisson à sable, où l'on met du sable ou du sablon.

Sandkloß, *s. m.* v. Sandball.

Sandkorn, **Sandkörnlein**, *s. n.* le grain de sable.

Sandkraut, *s. n.* la sablonnière. (*plante*)

Sandkriecher, *s. m.* la moule de sable; (*coquille*) *it.* la punaise du sable.

Sandküssen, *s. n.* le carreau, le coussin pour coudre, rempli de sable.

Sandläufer, *s. m.* le glaréole; oiseau aquatique qui ressemble à une bécasse.

Sandlischgras, *s. n.* le phléum de sable (*herbe*)

Sandmann, *s. m.* le sablonnier; celui qui vend du sablon. *On dit famil.* Der Sandmann, das Sandmännchen kommt; les yeux, les paupières s'appesantissent. Das Sandmännchen kommt ihm in die Augen; ihn schläfert; le petit bon homme lui a jeté du sable dans les yeux; ses paupières s'appesantissent.

Sandmornell, *s. m.* le pluvier de sable. (*oiseau*) v. Mornell.

Sandmumie, *s. f.* la momie des sables de l'Arabie et de l'Égypte.

Sandnelke, *s. f.* l'oeillet qui croît dans le sable.

Sand-Ofen, *s. m.* v. Sandbad.

Sandpfanne, *s. f.* le poêlon à chauffer le sable.

Sandpfeife, *s. f.* la conque de Triton; la trompette de mer.

Sandpfeifer, *s. m.* la guignette. (*oiseau*)

Sandpulver, *s. n.* la poudre contre la gravelle.

Sandrauke, *s. f.* le cresson du sable, qui croît dans le sable.

Sandreiter, *s. m.* *Ce nom se donne par plaisanterie* à un cavalier désarçonné, à un homme que son cheval a demonté et jeté

sur le sable.

Sandrieth, Sandriethgras, *s. n.* le carex graineux. (*plante*)

Sandrohr, *s. n.* le roseau qui croît sur les bords sablonneux de la mer.

Sandsack, *s. m.* le sac à sable, à sablon. **Ein Sack Sand;** ein mit Sand angefüllter Sack; un sac de sable, plein de sable. **Das Sandsäckchen;** le sachet à sable, de sable.

Sandschiefer, *s. m.* le grès feuilleté.

Sandschimmel, *s. m.* le cheval blanc sale.

Sandschwalbe, v. Rheinschwalbe.

Sandseihe, *s. f.* der Sandseiher; la fontaine sablée, un vaisseau dans lequel on fait filtrer l'eau à travers de sable, pour l'épurer.

Sandstein, *s. m.* le grès; pierre composée de grains de sable. **Ein aus Sandsteinen bestehendes Mauerwerk;** une gresserie.

Sandtorte, *s. f.* la tourte fondante; espèce de tourte d'amandes qui se résout dans la bouche comme du sable.

Sand-Ufer, *s. n.* ein sandiges Ufer; le bord, rivage sablonneux; la rive sablonneuse.

Sand-Uhr, *s. f.* le sablier *ou* sable; sorte d'horloge à sable; *it.* (*t. de mar.*) l'ampoulette. **Die Sand-Uhr umwenden;** retourner le sable.

Sandweg, *s. m.* ein sandiger Weg; un chemin sablonneux.

Sandweide, *s. f.* die kleine rauhe Bruchweide; le petit saule à feuilles blanchâtres et velues.

Sandwüste, *s. f.* le désert sablonneux.

Sanft, *adj. et adv.* doux, douce; qui n'a rien de rude au toucher, ou qui fait une impression agréable sur les autres sens; *it.* mou, molle; (v. weich) *it. fig.* doux, tranquille; *it.* en parlant de l'humeur et de l'esprit, doux, traitable, affable, bénin; doucement; d'une manière douce. **Eine sanfte (zarte, weiche) Haut;** une peau douce. **Ihre sanfte Haut;** la douceur de sa peau. **Sanfte Hände;** mains douces. **Das fühlt sich sehr sanft an;** cela est fort doux au toucher. **Das sanfte Gemurmel des Wassers;** le doux murmure des eaux. **Ein sanftes Lächeln;** un doux sourire. **Eine sanfte (angenehme) Luft;** un air doux. **Dieses Pferd geht sehr sanft, hat einen sanften Gang, geht einen sanften Galopp;** ce cheval est fort doux, a les allures fort douces, galope fort doucement. **Die Kutsche ist kein Fuhrwerk, das sanft genug für einen Verwundeten wäre; man muß entweder eine Sänfte oder einen Tragsessel nehmen;** le carrosse n'est pas une voiture assez douce pour un blessé, il faut une litière ou un brancard. **Ein sanfter Abhang;** une pente douce. **Ein sanfter Schlaf;** un doux sommeil. **Ein sanfter Tod;** une mort douce. **Diese Frau ist von sanfter Gemüthsart, hat einen sehr sanften Character;** cette femme est d'une humeur douce, a le caractère fort doux. **Sie hat so etwas Sanftes in ihren Augen;** elle a les yeux si doux. **Einem seine Fehler sanft (auf eine liebreiche) Art) verweisen;** reprendre qn. doucement de ses fautes. **Sanfte Worte;** douces paroles. **Das Sanfte;** la douceur. **Das Sanfte in den Augen, in den Blicken;** la douceur des yeux, des regards.

Sänfte, *s. f.* la chaise; espèce de siége fermé et couvert, dans lequel on se fait porter par deux hommes. **Sich in einer Sänfte tragen lassen;** se faire porter en chaise. **Eine Sänfte, die von Pferden oder Maul-Eseln getragen wird;** une litière; *it.* le brancard, sorte de litière. **Der Sänftenträger;** le porteur de chaise; le porteur.

Sanftheit, *s. f.* la douceur; qualité de ce qui est doux, qui n'a rien de rude, ou qui fait une impression agréable sur les sens.

Sanftmuth, *s. f.* la douceur; façon d'agir douce; l'humeur douce. **Die Sanftmuth ist auf seinem Gesichte gemahlet;** la douceur est peinte sur son visage. **Alles mit Sanftmuth, nichts mit Gewalt;** tout par douceur et rien par force.

Sanftmüthig, *adj. et adv.* doux, douce; qui est d'une humeur douce; qui a le caractère doux; doucement; débonnaire. **Er behandelt seine Unterthanen sehr sanftmüthig, er geht mit seinen Leuten sehr sanftmüthig um;** il traite doucement ses sujets, ses gens. **Die Sanftmüthigkeit,** v. Sanftmuth.

Sang, *s. m.* le chant. (v. Gesang) *On dit famil.* **Mit Sang und Klang;** en chantant et au son des cloches. **Die Sangdrossel;** la petite grive; la grive ordinaire *ou* commune; le mauvis ordinaire. **Der Sangherd;** (*t. d'oisel.*) l'aire où l'on tend aux grands oiseaux de chant. **Die Sanglerche;** v. Feldlerche. **Der Sangmeister;** v. Singmeister. **Die Sangschwalbe, der Sangvogel;** v. Gesangschwalbe, Gesangvogel. **Die Sangweise;** l'air. v. Weise *et* Melodie.

Sänger, *s. m.* le chanteur. **Die Sängerinn;** la chanteuse. **Der Sänger in einer Kirche, der Kirchensänger;** le chantre d'une église; le machicot.

Sanikel, *s. m.* la sanicle; plante qui croît dans les bois aux lieux ombrageux. **Der männliche Sanikel;** la sanicle mâle. **Der weibliche Sanikel;** la sanicle femelle.

Sanität, *s. f.* das Sanitäts-Collegium; v. Gesundheitsrath.

Sapanholz, *s. n.* le sapan; bois propre à la teinture.

Saphir, *s. m.* le saphir; pierre précieuse ordinairement de couleur bleue.

Sappe, *s. f.* (*t. de fort f.*) la sape; chemin creusé dans la terre pour passer par la contrescarpe dans le fossé, etc. *On dit aussi en t. de fortif.* **Sappiren;** eine Sappe machen; saper; faire une sape. **Der Sappirer;** le sapeur.

Sapperlot, Sapperment! parbleu! jurement

rement populaire.

Sapphisch, *adj. et adv.* saphique. Sapphische Verse; vers saphiques.

Sarabande, *s. f.* la sarabande; espèce de danse grave.

Saraß, v. Säbel.

Sardelle, *s. f.* la sardine; petit poisson de mer qui ressemble au hareng; *it.* l'anchois. (v. Anschove) Die Sardellenbrühe; la sauce aux sardines. Ein Sardellensalat; une salade d'anchois.

Sarder, *s. m.* der Sardonier, Sardonix; la sardoine; sorte de pierre précieuse non-transparente, et qui et de plusieurs couleurs.

Sardinien, *s. f.* la Sardaigne. Der Sardinier; le Sarde; habitant de la Sardaigne. Sardinisch; Sarde. Die sardinischen Truppen; les troupes sardes.

Sardonier, Sardonix; v. Sarder.

Sarg, *s. m.* le cercueil. Ein hölzerner, zinnerner Sarg; un cercueil de bois, d'étain. Die Leiche in den Sarg legen; mettre le corps mort dans le cercueil, dans la bière.

Sarraß, v. Saraß.

Sarsaparille, *s. f.* die Stechwinde; la salsepareille; nom d'une racine du Pérou qui est d'usage en médecine.

Sarsche, *s. f.* la serge; sorte d'étoffe légère faite de laine. Der Sarscheweber; le serger *ou* sergier; ouvrier qui fait, qui fabrique des serges. Die Sarscheweberei; la sergerie.

Sarter, *s. m.* das Modell eines Schiffes, oder auch die Bau-Art eines Schiffes; le gabari, gabarit. Die Schiffleute arbeiten nach dem Sarter; les charpentiers travaillent sur le gabari. Ein Schiff von einem solchen Sarter (von einer solchen Bau-Art) führet fünf hundert Tonnen; un vaisseau d'un tel gabari est du port de cinq cents tonneaux.

Sassafraß, *s. m.* der Sassafraßbaum; le sassafras; arbre qui croît au Brésil et dans plusieurs autres lieux de l'Amérique. Das Sassafraßholz, die Sassafraßwinde; le bois, l'écorce de sassafras.

Sassaparille, v. Sarsaparille.

Sasse, *s. f.* (*t. de ch.*) das Lager des Hasen; le gîte du lièvre. v. Lager.

Satan, *s. m.* der Teufel; Satan; le diable. Satanisch, *adj. et adv.* diabolique, diaboliquement. Eine satanische Bosheit, Arglist; une malice, une ruse diabolique.

Satin, *s. m.* der Halb-Atlaß; le satin cafard, satin de Bruges.

Satt, *adj. et adv.* rassasié, ée; qui a suffisamment mangé pour apaiser sa faim; repu, ue. Ich bin satt; je suis rassasié. Sich satt essen; se rassasier. Ich habe ein Gericht nach meinem Geschmacke gefunden, daran habe ich mich satt gegessen; j'ai trouvé un mets à mon goût, je m'en suis rassasié. Ganz satt; bis zum Uebermaße gesättiget; assouvi, ie; pleinement rassasié; soûl, soûle. Er hat gut gegessen, er ist recht satt; er ist so satt, daß er bersten möchte; il a bien dîné, il est bien soûl, *il* est si soûl qu'il crève. Er hat sich ganz satt gegessen und getrunken; il a bu et mangé son soûl. Die armen Leute essen sich kaum halb satt; les pauvres gens ne mangent pas à demi leur soûl. Dieser Mensch wird nicht satt; man kann ihn nicht satt machen, nicht sättigen; cet homme est insatiable, n'est pas rassasiable; on ne sauroit l'assouvir. *Fig.* Einer Sache satt (überdrüssig) seyn; être rassasié d'une chose. Ich bin dieses Menschen satt; je suis las de cet homme. Eine satte Farbe; (*t. de peint.*) une couleur nourrie. Eine allzu satte, zu dick aufgetragene Farbe; une couleur chargée. Ein satter, ein wohl ausgedruckter Buchstab; une lettre bien nourrie.

Satte, *s. f.* die Milchsatte; v. Milchschüssel.

Sattel, *s. m.* la selle. Ein flacher Sattel; une selle rase. Ein englischer Sattel; une selle à l'angloise. (v. Saumsattel. Turniersattel, ꝛc.) Einem Pferde den Sattel auflegen; mettre la selle à un cheval; seller un cheval. Einem Pferde den Sattel abnehmen, ein Pferd absatteln; desseller un cheval. Sich in den Sattel schwingen; sauter en selle. Wohl im Sattel sitzen; être bien en selle. Fest, geschlossen im Sattel sitzen; être ferme dans les arçons, sur les arçons. Ein Pferd ohne Sattel reiten; monter un cheval à nu, à poil, à cru. Post reiten, ohne einen eigenen Sattel zu haben; courir la poste à toutes selles. Ein Sattel, der auf alle Pferde gerecht ist; une selle à tous chevaux. *Fig.* In alle Sättel gerecht seyn; être au poil et à la plume; être propre à tout. Einen aus dem Sattel heben, werfen; désarçonner qn.; mettre qn. à bas de son cheval; le jeter à bas de son cheval; *it. fig.* culbuter qn.; lui faire perdre sa place; le mettre mal dans l'esprit du Prince; débusquer qn.

Sattel, *se dit fig. de qqs. autres choses, p. e.* Der Sattel in einer wälschen Nuß; le zeste; ce qui est au-dedans de la noix, et qui la sépare en quatre. Der Sattel einer Geige; le chevalet d'un violon. Der Sattel an einer Gießform in den Schriftgießereien; le heurtoir. Der Sattel, das abhängige Dach einer Darre; la voûte d'un four à drêche. *It.* der Sattel; (*t. d'oisel.*) le lacet de crin de cheval pour prendre des oiseaux; *it.* (*t. de mine*) le va-et-viens; *it.* (*t. de menuis.*) la selle; *it.* (*t. de drap.*) le poteau *ou* le montant des forces du tondeur de drap. Der türkische Sattel; (*t. d'anat.*) la selle de Turquie; la fosse pituitaire; *it.* v. Sattelbein.

Sattelband, *s. n.* die Sattelbänder; les bandes d'une selle. Das Sattelband; das eiserne Band am Sattelbogen; la bande de garrot.

Sattelbaum, *s.* m. l'arçon; morceau de bois plat et courbé qui soutient la selle

du cheval.

Sattelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) la selle sphénoïdale; la selle de Turquie. v. Sattel.

Sattelblech, *s. n.* la bande d'arçon.

Sattelbogen, *s. m.* l'arçon. (v. Sattelbaum) Der Sattelbogen eines Saumsattels; le garrot.

Satteldach, Giebeldach, *s. n.* le comble à pignon.

Satteldecke, *s. f.* la housse *ou* couverture de selle.

Sattelförmig, *adj. et adv.* en forme de selle; qui a la figure d'une selle.

Sattelfortsätze, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les apophyses clinoïdes.

Sattelfrei, *adj. et adv.* exempt d'impôts; immédiat. Sattelfreie Güter; Sattelgüter; dem Reiche unmittelbar unterworfene Güter; terres immédiates.

Sattelgurt, *s. m.* la sangle de la selle d'un cheval.

Sattelgut, *s. n.* der Sattelhof, v. sattelfrei.

Sattelhölzer, *s. pl.* les empanons.

Sattelkammer, *s. f.* la sellerie.

Sattelknecht, *s. m.* le palefrenier; qui selle et desselle les chevaux.

Sattelknopf, *s. m.* le pommeau de la selle.

Sattelküssen, *s. n.* le coussin, le coussinet d'une selle. Das Sattelküssen; der mit Haaren in Gestalt eines Küssens ausgestopfte Theil an beiden Seiten des Sattels, zu Schonung des Pferdes, damit es nicht von dem Sattel gedrückt werde; le panneau.

Sattellehen, *s. n.* le fief masculin. v. Mannlehen.

Sattelmuschel, *s. f.* der polnische Sattel; la selle polonoise; (l'éphippium); sorte d'huîtres.

Satteln, *v. a.* seller. Ein Pferd satteln; seller un cheval. Ein gesatteltes Pferd; un cheval sellé. Ein Maulthier satteln; bâtir un mulet. Das Satteln; l'act. de, etc.

Sattelpausch, *s. m.* le trousse-quin.

Sattelpferd, *s. n.* le cheval de selle; *it.* le porteur, le cheval sur lequel est monté le postillon ou voiturier d'une voiture.

Sattelpolster, *s. n.* (an einem Tummelsattel) la batte d'une selle à piquer.

Sattelrücken, *s. m.* (*t. de ch.*) l'échine du sanglier.

Sattelsteg, *s. m.* la traverse de selle.

Satteltasche, *s. f.* la bougette.

Satteltragen, *s. n.* la hachée; punition à laquelle furent condamnés autrefois les cavaliers qui avoient commis qq. faute, et qui consistoit à porter sur le dos pendant qqs. heures une selle bien pesante.

Sattelwagen, *s. m.* le train d'un canon *ou* le caisson d'artillerie; le chariot à canon.

Sattelzeug, *s. n.* la selle et tout ce qui en dépend.

Sattelzwecke, *s. f.* la broquette à selle.

Sattheit, *s. f.* le rassasiement; état d'une personne rassasiée. Die übermäßige Sattheit; la satiété; réplétion d'alimens qui va jusqu'au dégoût.

Sättigen, *v. a.* rassasier; donner suffisamment à manger pour apaiser la faim; *it.* (*t. de chim.*) saturer. Er hat einen solchen Appetit, daß man ihn nicht sättigen kann; il est de si grand appétit qu'on ne peut le rassasier. Ich bin gesättiget; je suis rassasié. Ein sättigendes Gericht; un mets rassasiant. Völlig sättigen; assouvir. Seitdem er von der Krankheit aufgestanden ist, kann man ihn nicht sättigen; depuis qu'il est relevé de maladie, on ne sauroit l'assouvir. Eine Säure mit einem Laugensalze sättigen; saturer un acide avec un alcali. *Fig.* Sein Geiz wird nie gesättiget werden; son avarice ne s'assouvira jamais. Seine Ruhmbegierde sollte gesättiget seyn; er sollte des Ruhmes satt seyn; il devroit être rassasié de gloire.

Sättigung, *s. f.* le rassasiement, l'assouvissement; *it.* (*t. de chim.*) la saturation.

Sattler, *s. m.* le sellier; ouvrier qui fait des selles. Ein Sattler, der die Sattelküssen macht; un sellier bourrelier. Ein Sattler, welcher Kutschen macht; un sellier carrossier. Die Sattler-Ahle; le carrelet de sellier. Die Sattler-Arbeit; l'ouvrage de sellier. Die Sattlergare; la manière des selliers d'apprêter les peaux. Das Sattlerhandwerk; le métier de sellier. Der Sattlerkneif; le tranchet; outil servant à couper le cuir. Die Sattlernägel; les clous à selliers.

Sattsam, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment. (v. hinlänglich, hinreichend, genug) Ein sattsamer Vorrath; une provision suffisante. Er ist sattsam von dieser Sache unterrichtet; il est suffisamment informé de cett affaire. Die Sattsamkeit; la suffisance. (*p. us.*) v. Genüge

Saturey, *s. f.* la sarriette. (*plante*)

Saturn, *s. m.* Saturne; nom d'une des sept planètes. Der Saturnsring; der Ring des Saturns; l'anneau de Saturne; corps lumineux en forme de cercle qui environne la planète de Saturne.

Satyr, *s. m.* le Satyre; sorte de demi-dieu qui selon la fable habitoit les bois, et qui étoit moitié homme, moitié bouc.

Satyre, *s. f.* ein satyrisches Drama oder Lustspiel der alten Griechen; la Satyre. Die Satyre, eine Spottschrift, Stachelschrift, ein Spottgedicht; la satyre. Man hat eine beissende Satyre auf ihn gemacht; on a fait contre lui une satire piquante. Der Satyrenschreiber; celui qui écrit, qui compose des satires. Der Satyriker; un homme satirique; qui fait des satires; qui est enclin à la médisance. *On dit aussi*, Satyrisiren; satiriser; railler d'une manière satirique.

Satyrisch, *adj. et adv.* satirique, satiriquement. Ein satyrisches Werk; un ouvrage satirique. Er sagte das auf eine satyrische Art;

Art; il disoit cela satiriquement, d'une manière satirique.

Satz, *s. m.* l'élan; mouvement subit avec effort; *it.* le saut. (v. Sprung) Einen Satz thun; faire un élan, un saut. Mit einem Satze war er über dem Graben; il franchit le fossé tout d'un saut. Dieses Pferd macht lauter Sätze; ce cheval ne va que par élans. Der Hirsch machte zwei oder drei Sätze; le cerf fit deux ou trois élans.

Der Satz, le sédiment; ce qu'il avoit de plus grossier dans une liqueur et qui se précipite au fond du vaisseau; les effondrilles, etc. v. Bodensatz. Der Satz, das Dicke vom Kaffee; le marc de café.

Der Satz; dasjenige Geld, welches im Spiele aus- oder eingesetzt wird; la vade, la couche, le jeu, l'enjeu, etc. (v. Einsatz) Der ganze Satz; alles was steht, was nach und nach eingesetzt worden ist; la poule. Den ganzen Satz gewinnen; gagner la poule.

Der Satz; (*t. d'imprim.*) la composition d'une page, d'une feuille; ce que le compositeur a arrangé pour être imprimé ensuite; *it.* (*t. de musique*) la composition. (v. Setzkunst) Der Satz; so viel Glasmaterie, als auf einmal in dem Schmelz-Ofen geschmolzen wird; la couche. Dieser Satz (im Schmelz-Ofen) muß tausend Gläser geben; cette couche doit produire un millier de verres. Ein Satz (Haufen, Stoß) Holz; une pile de bois. Der Satz; die Fischbrut, womit man einen Teich besetzt; le nourrain, l'alevin; petit poisson qu'on met dans un étang pour le peupler. Ein Satz Bäume, Weinstöcke, &c.; un plant d'arbres, de vignes, etc. Es ist ein junger Satz; c'est un jeune plant. Ein Satz Steine; une assise. (v. Lage, Schicht) Der Satz, womit die Feuerku ln Raketen, &c. gefüllet werden; la composition de poudre, de soufre et de salpêtre, dont on remplit les balles à feu, les fusées, etc.

Der Satz; (*t. de logique*) la thèse; *it.* la proposition. Einen Satz behaupten, vertheidigen; soutenir, défendre une thèse. Ein allgemein angenommener Satz; une proposition universellement reçue. Ein falscher Satz; une proposition fausse. Ein umgekehrter Satz; ein Wechselsatz; une proposition converse d'une autre. Ein Satz, der sich umkehren läßt; une proposition convertible. Ein als wahr angenommener, vorausgesetzter Satz; une hypothèse. Ein Satz (eine Frage) aus der Theologie, aus der Moral; un point de théologie, de morale. v. Grundsatz, Lehrsatz, Obersatz, Untersatz, &c.

Satzfisch, Satzhase, Satzweide, &c.; v. Setzling, Setzhase, Setzweide.

Satzung, *s. f.* la constitution, la loi, le réglement; *it.* le statut. (v. Statut) Die Satzungen eines geistlichen Ordens; les constitutions d'un ordre religieux. Die Satzungen des mosaischen Gesetzes; die mosaischen Satzungen; les observances légales. v. Menschensatzung, Tagsatzung.

Sau, *s. f.* le porc, pourceau, cochon. (v. Schwein) Die Säue (die Schweine) hüten; garder les cochons. Saufleisch, Schweinefleisch; chair de cochon, viande de porc. *It.* Die Sau; la truie, laie; femelle du cochon ou du sanglier. Die Sau mit ihren Ferkeln; la truie avec ses petits cochons. Die Sau; (*t. de ch.*) la bête noire; le sanglier. Eine wilde Sau, ein wildes Schwein; un sanglier.

Sau *s'emploie aussi familièrement comme un terme injurieux, et se dit de* toute personne mal-propre. Die garstige Sau; la vilaine, la salope. Die dicke Sau; le gros pourceau. *On dit prov.* Wer sich unter die Treber mengt, den fressen die Säue; qui se fait brebis, le loup le mange. *On appelle fig.* Sau; (Tintenklecks) un pâté, une tache d'encre sur le papier. *It.* die Sau; (*t. de métallurgie*) le cochon; mélange impur de métal et de scories, qui bouchent quelquefois les fourneaux où l'on fait fondre les métaux. *It.* die Sau; la Save; fleuve qui parcourt la Carinthie et la Croatie.

Sau-Aas, *s. n.* le rebut de farine qu'on donne aux cochons.

Sau-Auge, v. Schweins-Auge; *it.* v. Einbeere, Wolfsbeere.

Saubär, v. Eber.

Saubeere, *s. f.* la morelle. (*plante*)

Saubeller, *s. m.* l'alan; chien pour le vautrait; l'aboyeur; qui aboie à la vue du sanglier sans en approcher.

Sauber, *adj. et adv.* rein, reinlich; net, nette, nettement; propre, proprement. Sauber in Kleidung; propre en habits. Ein sauberes Kleid; un habit propre, net. Eine saubere Köchinn; une cuisinière bien propre. Ein sauberes Zimmer; une chambre propre. Ein sauberes Hemd; une chemise blanche. Sich sauber in Wäsche halten; se tenir blanchement. Man muß sich sauber in Weißzeug und in Kleidern halten; il faut se tenir blanchement et nettement. *On dit famil.* Er ist ein sauberer Vogel; c'est un drôle, un gaillard. Eine saubere Zumuthung; une belle prétention. Der Sauberkasten; le coffre où l'on met la farine blutée dans les moulins. Die Sauberkeit; la netteté, propreté.

Säuberlich, *adj. et adv.* net, nette, nettement; propre, proprement. (v. reinlich) *On dit*, Etwas säuberlich mit den Händen angreifen; manier qch. doucement avec les mains. Mit iemanden säuberlich verfahren, umgehen; traiter doucement qn.

Säubern, *v. a.* nettoyer. (v. reinigen) Vom Schmutze säubern; décrasser, décrotter, débarbouiller. Die Straßen säubern; nettoyer les rues. Ein Kind vom Unflate säubern; écrener un enfant. Vom Ungeziefer säubern; désenger. Ein Bett von den Wanzen säubern; désenger un lit de punaises. Einen Garten, Acker, &c. von Steinen

säubern;

säubern; épierrer un jardin, une terre, etc. Eine Wunde, ein Geschwür säubern; absterger, mondifier une plaie, un abcès. Das Säubern, die Säuberung; le nettoyement; l'act. de nettoyer, etc.

Säubersieb, *s.n.* le sas à repasser la farine.

Saubohne, *s.f.* la fève de marais; *it.* v. Bilsenkraut.

Sauborste, v. Schweinsborste.

Saubrod, *s.n.* le ciclamen *ou* pain de pourceau.

Saubruch, *s.m.* (*t. de ch.*) le boutis; lieux où les bêtes noires fouillent.

Saudistel, v. Gänsedistel *et* Hasenkohl.

Saudreck, *s.m.* l'excrément, la fiente de pourceau, de cochon.

Sauen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire des cochonneries; dire des saletés; (*pop.*) *it.* souiller, salir. v. versauen.

Sauer, *s.m.* v. Sauerteig.

Sauer, *adj. et adv.* aigre; sur, sure; *it.* (*t. de chim.*) acide. Saure Milch, saurer Wein; du lait aigre, du vin aigre. Der Wein-Essig ist ein durch die Kunst sauer gemachter Wein; le vinaigre est un vin rendu aigre par artifice. Diese Aepfel sind sauer, haben einen sauern Geschmack; ces pommes sont aigres, sont sures, sont d'un goût aigre, ont un goût aigre, sont aigres au goût. Der rundblätterige Sauer-Ampfer ist sehr sauer; l'oseille ronde est fort sure. Ein saurer Geruch; une senteur aigre. Sauer machen; aigrir; rendre aigre. Die Hitze macht die Milch sauer; la chaleur aigrit le lait. Sauer werden; s'aigrir, devenir aigre. Der Wein sticht auf sauer, fängt an sauer zu werden; le vin tire sur l'aigre, commence à s'aigrir. Die Milch ist sauer geworden; le lait a tourné. Saure Gurken; Essigaurken; concombres confits au vinaigre. Das ist gar zu sauer, es ist zu viel Essig daran; cela est trop aigre, trop vinaigre. Halb sauer und halb süß; säuerlich süß; aigre-doux. Saure Salze; sels acides. Der saure Saft einiger Pflanzen; le suc acide de qqs. plantes.

Fig. Sauer; pénible, fatigant, rude, fâcheux. (v. mühselig, beschwerlich) Eine saure Arbeit; un travail pénible; une rude tâche. Wir haben einen sauern (harten) Tag gehabt; nous avons eu une journée bien rude. Ein saures Gesicht; un visage refrogné, rechigné. Sauer sehen, ein saures Gesicht machen; se refrogner: faire la mine, faire mauvaise mine; rechigner. Sein saures Gesicht ist ein Zeichen, daß er nicht bey guter Laune ist; le refrognement de son visage marque qu'il n'est pas de bonne humeur. Es kommt ihm sauer an; il lui est bien dur. Es wird ihm sauer; cela lui fait bien de la peine. Das Leben wird mir sauer; la vie m'est bien dure. Sich selbst das Leben sauer machen; tourmenter sa vie. Er hat es sich sauer werden lassen; il s'est donné bien de la peine; il a bien travaillé. *Prov.* In einen sauern Apfel beissen; se soumettre à qch. de fâcheux. Er hat sich manchen sauren Wind unter die Nase wehen lassen; il a bien enduré des fatigues en sa vie; il a essuyé de grandes peines.

Sauerach, v. Saurach.

Sauer-Ampfer, *s.m.* l'oseille. (*plante*) Der rundblätterige Sauer-Ampfer; l'oseille ronde.

Sauerbraten, *s.m.* le rôti vinaigré *ou* au vinaigre.

Sauerbrunnen, *s.m.* les eaux minérales; la source d'eaux minérales, source d'eaux acidules. Den Sauerbrunnen brauchen; prendre les eaux.

Sauerdattel, v. Tamarinde.

Sauerdorn, *s.m.* le vinetier; arbrisseau épineux dont le fruit s'appelle épine-vinette. v. Berberisbaum.

Säuere, v. Säure.

Sauerei, v. Schweinerei.

Sauerhonig, *s.m.* l'oxymel; mélange de miel et de vinaigre.

Sauerklee, *s.m.* le trèfle aigre; le pain de coeu, pain de coucou, l'alléluia. (*plante*)

Sauerkraut, *s.n.* der Sauerkohl; les choux surs, choux confits au sel. Sauerkraut einmachen; confire, saler des choux.

Säuerlich, *adj. et adv.* aigrelet, ette; aigret, ette; un peu aigre; besaigre; *it.* acidule; *it.* acéteux, euse; (*t. de chim.*) accescent, ente. Diese Frucht hat einen etwas säuerlichen Geschmack, ist ein wenig säuerlich; ce fruit a un petit goût aigrelet, est un peu aigret. Eine säuerliche Brühe; une sauce aigrelette. Dieser Wein taugt nicht mehr, er ist säuerlich, er sticht auf sauer; ce vin ne vaut plus rien; il est besaigre, il tire sur l'aigre. Säuerlich süß; aigre-doux. Dieses mineralische Wasser ist säuerlich, hat einen säuerlichen Geschmack; cette eau minérale est acidule. Säuerlich machen; mit säuerlichen Säften vermischen; aciduler.

Säuerling, *s.m.* le vinetier; (v. Sauerdorn) *it.* l'épine-vinette; le fruit du vinetier; (v. Berberis) *it.* le liquet; sorte de petite poire.

Säuern, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) sauer werden; s'aigrir; devenir aigre.

Säuern, *v.a.* aigrir; rendre aigre. Gesäuerter Teig; Sauerteig; de la pâte aigrie; du levain. Ungesäuertes Brod; pain sans levain. Den Teig säuern, einsäuern; mettre du levain dans la pâte. *v. aussi* essiggesäuert, essigsauer.

Sauer-Ort, *s.m.* (*t. de boulang.*) der vom Mehle abgesonderte Ort im Backtroge, wo der Sauerteig eingeweicht wird; le lieu du levain.

Sauersalz, *s.n.* le sel acide.

Sauersichtig, *adj. et adv.* mürrisch, verdrießlich aussehend; rechigné, ée; qui a un visage rechigné.

Sauersüß, *adj. et adv.* aigre-doux.

Sauerteig, *s. m.* le levain; pâte aigrie. Junger, frischer Sauerteig; levain vert, jeune. Matter Sauerteig; levain fatigué. Den Sauerteig anfrischen; remouiller le levain.

Sauertopf, *s. m.* le boudeur; qui est de mauvaise humeur; le rêveur; esprit aigre; qui a la mine refrognée; qui fait mauvaise mine. (*famil.*)

Sauertöpfisch, *adj. et adv.* sombre, morne, triste; *it.* rechigné, ée; boudeur; de mauvaise humeur. Ein sauertöpfisches Gesicht; une mine sombre et enfoncée; un visage refrogné, rechigné.

Sauerwasser, *s. n.* v. Sauerbrunnen.

Saufang, *s. m.* l'action de prendre un sanglier; *it.* la chasse du sanglier; *it.* le parc à sangliers; *it.* le coup d'épieu. v. Fang.

Saufänger, *s. m.* l'alan; chien propre à chasser le sanglier.

Sauf-Aus, Saufbruder, *s. m.* l'ivrogne; qui boit avec excès. (*famil.*)

Saufen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) boire. *Il se dit proprement des animaux. En parlant de l'homme, on dit* trinken. Einem Pferde zu saufen geben; ein Pferd saufen lassen; donner à boire à un cheval; faire boire un cheval. Dem Vieh zu saufen geben; das Vieh saufen lassen; abreuver le bétail. Man muß die Pferde nicht allzu jählinq saufen lassen; il faut rompre l'eau aux chevaux. *En parlant de l'homme* saufen *signifie* ivrogner; boire avec excès et souvent. Er thut nichts als saufen; il ne fait point d'autre métier que d'ivrogner. Das Saufen (der Thiere); l'act de boire. Das Saufen; das übermäßige Trinken eines Menschen; l'ivrognerie. Ich kann das beständige Saufen dieses Menschen nicht länger erdulden; je ne puis plus souffrir les ivrogneries de cet homme-là. Ein unaufhörliches Fressen und Saufen; une débauche continuelle.

Saufenchel, v. Haarstrang.

Säufer, *s. m.* le buveur, le biberon, l'ivrogne. Die Säuferinn; l'ivrognesse.

Sauferei, *s. f.* l'ivrognerie. v. Völlerei.

Saufgelag, *s. n.* die Saufgesellschaft; une compagnie de buveurs.

Saufinder, v. Saubeller.

Saufisch, *s. m.* der Saubund; la centrine. (*poisson de mer*)

Sauflied, *s. n.* la chanson bacchique.

Saufschwester, *s. f.* l'ivrognesse; femme sujette à s'enivrer. (*pop.*)

Säug-Amme, *s. f.* la nourrice. v. Amme.

Saugarn, Saunetz, *s. n.* les toiles à prendre des sangliers.

Saugarten, *s. m.* le parc; enclos, enceinte où l'on met des sangliers.

Saugebeutel, *s. m.* (der Schlutzer) morceau de linge rempli de biscuit trempé, et tortillé en forme de tampon que l'on met dans la bouche d'un petit enfant afin qu'il le suce.

Saugeferkel, v. Milchschwein.

Saugefisch, *s. m.* le sucet, le rémora; *it.* le pilotin. (*poisson de mer*)

Saugegefäß, *s. n.* (*t. d'anat.*) die Saugegefäße; les vaisseaux absorbans.

Saugehorn, *s. n.* le biberon. v. Nutschkännchen.

Saugekalb, v. Milchkalb.

Saugelamm, v. Milchlamm.

Säugeln, *v. n.* (*t. de jard.*) greffer en approche. Das Säugeln; l'act. de, etc.

Saugeloch, *s. n.* le trou entre l'anus et la queue d'un blaireau.

Saugen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) sucer; tirer qq. liqueur ou qq. suc avec les lèvres; *it.* teter; sucer le lait de la mamelle d'une femme, ou de la femelle de qq. animal. An einem Knochen saugen; sucer un os. Der Igel saugt das böse Geblüt aus; la sangsue suce le mauvais sang. An einer Frau, an seiner Amme saugen; teter une femme, teter sa nourrice. Dieses Kind hat schlechte Milch gesogen; cet enfant a teté de mauvais lait. Ein saugendes Kind, ein saugendes Lamm; un enfant qui tette, un agneau qui tette. *Fig.* Etwas aus den Fingern, aus den Nägeln saugen; inventer, controuver qch. An den Hungerpfoten saugen; ronger son râtelier. Etwas mit der Muttermilch eingesogen haben; avoir sucé qch. avec le lait. Der Schwamm saugt das Wasser in sich; l'éponge boit l'eau. Das Saugen; l'act. de sucer, de teter; la succion. v. aus saugen.

Säugen, *v. a.* allaiter; nourrir de son lait. Die Thiere säugen ihre Jungen; les animaux allaitent leurs petits. Diese Mutter säuget (stillet) ihr Kind selbst; cette mère allaite, nourrit elle-même son enfant. Eine säugende Kuh; une vache qui allaite un veau. Das Säugen; die Säugung; l'act. d'allaiter.

Sauger, *s. m.* le suceur; celui qui suce; *it.* le sucet; (*poisson de mer*) *it.* le piston d'une pompe. *On appelle en qqs. provinces* Saugerinn, Milchsaugerinn; (suceuse) une femme qui fait profession de sucer le lait superflu des femmes en couche.

Saugerinn, v. Säug-Amme, Amme.

Saugeröhre, *s. f.* le tuyau d'aspiration d'une pompe.

Saugerüssel, *s. m.* la trompe des abeilles et autres insectes avec laquelle ils sucent et tirent ce qui est propre pour leur nourriture; le suçoir.

Saugewerk, *s. n.* la pompe aspirante. v. Pompe *et* Druckwerk.

Saugflecken, *s. m.* le suçon. v. Mahl.

Säugling, *s. m.* l'enfant à la mamelle, enfant qui tette; *it.* le nourrisson; enfant qui est en nourrice.

Sauglocke, *s. f.* *On dit popul.* Mit der Sauglocke läuten; dire des saletés, des ordures, des obscénités.

Saugras, *s. n.* le lède *ou* lédum. v. Porsch.

Saugthier, *s. n.* l'animal à mamelles.

Sauhatz, *s. f.* die Sauhetze, Saujagd; la chasse du sanglier.

Saubirt, *s. m.* le porcher; gardeur de cochons. Die Saubirtinn; la porchère.

Sauhund, *s. m.* (*t. injur.*) le pouacre; *it.* v. Saufisch

Saujagd, *s. f.* das Saujagen; la chasse du sanglier.

Sau-Igel, v. Schwein-Igel.

Säuisch, *adj. et adv.* sale, mal-propre, salope, vilain; salement, mal-proprement; (pouacre. Säuisch essen; manger salement, mal-proprement. Säuisch leben; mener une vie de cochon. Ein säuischer Mensch; un homme sale, mal-propre; un pouacre; *it. fig. et popul.* un égueulé. Säuisch mit etwas umgehen; faire qch. mal-proprement; préparer qch. mal-proprement.

Saukasten, *s. m.* la caisse à transporter les sangliers.

Saukerl, *s. m.* (*t. injur.*) un pouacre; *it.* un égueulé.

Saukoben, *s. m.* le toit à cochons.

Saukraut, *s. n.* l'herbe au porc; *it.* v. Bilsenkraut

Saulache, *s. f.* la souille, le souil; lieu bourbeux où se vautre le sanglier.

Säulbaum, Säulenbaum, *s. m.* l'arbre propre à faire des colonnes.

Säule, *s. f.* la colonne; sorte de pilier de forme ronde, pour soutenir ou pour orner un bâtiment. Ein Säulchen; une petite colonne; *it.* (*t. de conchyl.*) la columelle. (v. Wendelstütze) Eine Säule von Marmor, von Holz, ꝛc; une colonne de marbre, de bois, etc. Eine gewundene Säule; une colonne torse. Eine gereifte Säule; une colonne cannelée. Eine frei stehende Säule; une colonne isolée, solitaire. Eine Säule, worauf ein Kreutz steht; une colonne crucifère. Eine Säule, welche die Figur eines Thieres trägt oder unterstützt; eine Thiersäule; une colonne zoophorique. Eine Säule, auf welcher ein Bild oder eine Bildsäule steht; une colonne statuaire. Eine Säule, worauf ein Aschenkrug steht; eine Grabsäule; une colonne funéraire. Säulen, welche an die vier Winkel eines viereckigen Pfeilers anschließen; colonnes cantonnées. Eine Säule aufrichten; dresser une colonne. Ein auf vier Säulen ruhendes Gebäude; un bâtiment tétrastyle. Eine Reihe von acht Säulen; un octostyle. Die vier Säulen, worauf der Kutschenhimmel ruhet; les pieds corniers d'une impériale de carrosse. Die vier Säulen an einem Bettgestelle, die den Himmel tragen; les quenouilles de lit. Die vier Säulen am Tapetenweberstuhle; les quatre pieds qui soutiennent un métier de tapisserie. *v. aussi* Bildsäule, Ecksäule, Spitzsäule, Wandsäule, ꝛc.

Sauleben, *s. m* (*t. impoli*) la vie de cochon; vie sale, très-impure.

Sauleder, *s. n.* v. Schweinsleder; *it.* (*t. injur.*) la pouacre, la salope, vilaine.

Säulenbau, *s. m.* la construction de colonnes; *it.* la structure de colonnes; *it.* un bâtiment, édifice soutenu par des colonnes.

Säulenförmig, *adj. et adv.* en forme de colonne.

Säulenfuß, *s. m.* la base de la colonne.

Säulengang, *s. m.* la colonnade; (*t. d'archit.*) le péristile. Um das Schloß herum geht ein Säulengang; il règne un péristile autour du château.

Säulengesims, *s. n.* v. Säulenknauf.

Säulenknauf, *s. m.* das Kapitäl, die Krone einer Säule; le chapiteau d'une colonne.

Säulenkranz, *s. m.* la ceinture de colonne.

Säulenlaube, *s. f.* le portique; galerie ouverte dont le comble est soutenu par des colonnes ou par des arcades.

Säulen-Ordnung, *s. f.* l'ordre d'architecture. Die fünf Säulen-Ordnungen; les cinq ordres d'architecture. v. Ordnung.

Säulenplatte, v. Platte.

Säulenraum, *s. m.* v. Säulenweite.

Säulenschaft, *s. m.* le fût de la colonne.

Säulenstein, *s. m.* der Basalt; le basalte; espèce de marbre noir.

Säulenstellung, *s. f.* la colonnade; rang de colonnes.

Säulenstuhl, *s. m.* das Postement; le piédestal d'une colonne; le stylobate.

Säulenweite, *s. f.* die Entfernung zweier Säulen von einander; l'entre-colonnes *ou* entre-colonnement; *it.* l'eustyle; espace convenable entre deux colonnes.

Saum, *s. m.* le bord; (v. Rand) *it.* la lisière; (v. Leiste, Sahlleiste, Sahlband) *it.* (*t d'archit.*) l'orle; filet sous l'arc du chapiteau *it.* (*t. de blas.*) l'orle; filet vers le bord de l'écu; *it.* (*t. d'astr.*) le limbe. (v. Rand) Der Saum eines Kleides, eines Weiberrockes, eines Mantels; le bord d'un habit, d'une jupe, d'un manteau. Der Saum, den die Nähterinnen und Schneider an der Leinwand und an den Zeugen machen, damit sie sich nicht ausfasen; l'ourlet; le repli, le rebord que les couturières et les tailleurs font à du linge et à des étoffes pour empêcher qu'elles ne s'effilent. Ein runder, ein breiter, ein platter Saum; un ourlet rond, large, plat. Einen Saum machen; faire un ourlet. Saum *se dit aussi dans qqs. provinces d'une* certaine mesure. Ein Säumchen, Säumlein; un petit bord, petit orle, petit limbe, petit ourlet, etc.

Saumagen, *s. m.* l'estomac de cochon; *it.* (*t. injur.*) le porc; homme sale et gourmand.

Säumen, *v. a.* ourler; faire un ourlet à du linge ou à qq. autre étoffe. Ein Schnupftuch säumen; ourler un mouchoir. Diese Servietten müssen gesäumet werden; il faut ourler ces serviettes. Das Säumen; l'act. d'ourler.

Säumen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) zögern, verweilen, sich aufhalten; tarder; s'arrê-

sharrêter; être en retard; retarder; *it.* être négligent, paresseux. Säumet nicht; ne tardez pas. Es läßt sich mit dieser Sache nicht säumen; cette chose ne souffre point de délai. Sich nicht säumen; se hâter; hâter le pas. Ich will mich gar nicht säumen; je ne tarderai pas un moment. Das Säumen, die Säumung, Säumniß; le retard; le retardement; action de tarder.

Saumer, *s. m.* celui qui a, qui entretient des sommiers. (*p. us.*)

Saum-Esel, *s. m.* v. Pack-Esel.

Saumhaft, v. saumselig.

Säumig, v. saumselig.

Saumist, *s. m.* la fiente, le fumier de cochon.

Saumlatte, *s. f.* la latte qui traverse les ailes de longueur dans un moulin à vent.

Säumniß, v. Saumseligkeit.

Saumpferd, Saumroß, *s. n.* le cheval de somme.

Saumsattel, *s. m.* le bât; la selle pour les bêtes de somme. Dieser Handwerker macht sehr gute Saumsättel für Maul-Esel; cet ouvrier est fort adroit à bien embâter les mulets.

Saumschwelle, *s. f.* la sablière.

Saumselig, *adj. et adv.* négligent, ente; lent; négligemment, lentement. Die Saumseligkeit; la négligence, la lenteur.

Saumtau, *s. n.* die Saumtaue; les ralingues; cordes cousues autour des voiles pour en renforcer les bords.

Saumthier, *s. n.* la bête de somme; le sommier. Die Saumthiere, welche das Gepäcke tragen; les sommiers qui portent les bagages.

Saumutter, *s. f.* v. Mutterschwein.

Saunest *s. n.* (*t. d'agric.*) l'endroit d'un champ où la charrue n'a pas passé; *it. fig. et pop.* un lieu sale, mal-propre.

Saunetz, v. Saugarn.

Saunickel, Saupelz, *s. m.* (*t. injur.*) le, la ponacre; le vilain, la vilaine.

Saurach, *s. m.* v. Sauerdorn *et* Berberis.

Saure, *s. n.* l'aigre, l'acide. Ich bin kein Liebhaber vom Sauren; je n'aime pas l'aigre. Das Saure verderbt den Magen; les acides gâtent l'estomac. v. Säure.

Säure, *s. f.* l'aigreur, l'acidi; qualité de ce qui est aigre ou acide. Dieser Wein hat viel Säure; ce vin a beaucoup d'aigreur. Die Säure des Essias; l'acidité du vinaigre. Das verursachet Säure im Magen; cela cause, cela donne des aigreurs. Eine bösartige Säure oder Schärfe, die sich im Magen sammelt; un mauvais levain qui s'amasse dans l'estomac. Ein die Säure benehmendes Mittel; un remède absorbant; un absorbant. Der Säurenstoff; le principe acidifiant *ou* oxygène.

Saurebe, *s. f.* v. Nachtschatten.

Saureiske, *s. m.* le champignon de porc.

Säuren, v. säuern, *v. a.*

Saurüde, v. Saubeller

Saurudel, *s. n.* une troupe de sangliers.

Saurüssel, *s. m.* le boutoir ou le groin de sanglier.

Säus, *s. m.* v. Gesause. *On dit famil.* Im Sause leben; im Sause und Brause leben; faire débauche, faire gogaille; mener joyeuse vie; vivre en joie et en liesse.

Sausack v. Schwartenmagen.

Sauschneider, v. Schweinschneider.

Sauschwemme, *s. f.* la fouille, le fouil, v. Saulache.

Sausehorn, *s. n.* le triton; le cor de mer. (*coquille*)

Säuseln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) murmurer; faire un petit bruit doux et agréable. *Il se dit sur-tout des vents. On dit fig.* Ein Kind in den Schlaf säuseln; ein Kind einsäuseln; faire endormir un enfant en faisant un bruit doux avec la bouche qui ressemble au murmure des vents. Das Säuseln der Westwinde; le doux murmure des zéphirs. Das Säuseln der Bäume; le frémissement des arbres.

Sausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bruire; faire du bruit; siffler. Die Winde sausen; les vents bruissent, sifflent. Die Kugeln sausen; les balles sifflent. Die Bienen sausen; les abeilles bourdonnent. *On dit aussi*, Es sauset ihm in den Ohren; les oreilles lui cornent. Das Sausen; le bruit, le sifflement, le bourdonnement. Das Sausen, Summen der Bienen; le bourdonnement des abeilles. Das Sausen und Brausen der Ohren; le bruissement d'oreilles; le bourdonnement dans les oreilles. Das Sausen des Wassers in einem Kessel, wenn es anfängt zu kochen; le frémissement de l'eau dans un chaudron, lorsqu'elle commence à bouillir.

Sausewind, *s. m.* un grand vent; vent qui siffle; *it. fig. et famil.* un homme qui fait beaucoup de bruit, qui est dans une agitation continuelle, qui s'abandonne à des plaisirs bruyans, etc.

Saufpieß, *s. m.* l'épieu. v. Fang-Eisen.

Saustall, v. Schweinstall.

Saustein, v. Stinkstein.

Sautreiber, v. Saubirt.

Sautrog, v. Schweintrog.

Sauwuhle, v. Schweinswuhle.

Sauwurz, v. Braunwurz.

Savoyerkohl, v. Wirsching.

Sbirre, *s. m.* der Häscher, Gerichtsknecht; sbire; archer, sergent.

Scabiose, *s. f.* das Grindkraut; la scabieuse. (*plante*)

Scale, *s. f.* l'échelle; v. Gradleiter; *it.* (*t. de musique*) la gamme; (v. Tonleiter) *it.* (*t. d'anat.*) la rampe. Die Scalen oder Treppen der Schnecke im Ohre; les rampes du limaçon. Die äussere, die innere Scale; la rampe externe; la rampe interne.

Scamonienharz, *s. n.* la scammonée; suc résineux de la racine d'une plante qu'on nomme Purgierkraut, Purgierwinde. *v. ces mots.*

Scandiren. *v. a.* (*t. de poés.*) scander; mesurer les pieds d'un vers et remarquer les syllabes longues et brèves. Scandiren Sie diesen Vers; Sie werden sehen, daß ein Fuß daran fehlet; scandez ce vers-là; vous verrez qu'il y manque un pied. Das Scandiren, die Scansion; l'act. de, etc.

Scapulier *s. n.* ein Kleidungsstück einiger Ordensgeistlichen; le scapulaire. Die Bernhardiner tragen ein schwarzes Scapulier über ihrem weissen Ordenskleide; les Bernardins portent un scapulaire noir sur leur habit blanc.

Scarificiren, v. schröpfen.

Scene, *s. f.* v. Auftritt. (*t. de théâtre*)

Scenographie, *s. f.* der perspectivische Aufriß eines Gebäudes, einer Stadt, ꝛc.; la scénographie.

Scenographisch, *adj. et adv.* perspectivisch; scénographique.

Sceptre, v. Zepter.

Schaaf, Schaam, Schaar, ꝛc, v. Schaf, Scham, Schar.

Schab-Aas, *s. n.* (*t. de mégiss.*) l'écharnure; les restes de chair ôtés d'un cuir pour le préparer.

Schab-Ab, *s. n.* v. Schabsel, Abschabsel.

Schabe, *s. f.* la teigne; insecte qui ronge les étoffes, la gerce. (v. Motte) Die Schabe, der Schaber, das Schab-Eisen; le racloir, la ratissoire; instrument à racler. Die Schabe, die Krätze; la gale.

Schäbe, *s. f.* die Schäben; les chenevottes; les petites parcelles de l'écorce du chanvre et du lin qui s'en séparent quand on les rompt. Schäben vom gebechelten Haufe oder Flachse; de la regayure.

Schabebaum, *s. m.* le chevalet des mégissiers.

Schabeblech, *s. n.* die Schabeklinge; le machinoir; outil de cordonnier.

Schabebock, *s. m.* le chevalet de peignier.

Schabebret, *s. n.* la table *ou* planche sur laquelle on ratisse le cuir.

Schabedegen, *s. m.* la lame à polir, à parer l'étain.

Schabe-Eisen, *s. n.* der Schaber; le racloir, la ratissoire, la ripe; outil de plusieurs ouvriers avec lequel on racle; *it.* le fer à ratisser dont se servent les mégissiers et parcheminiers. Ein halb rundes Schabeeisen; un demi-rond, un couteau sourd ou rond.

Schabeklinge, *s. f.* v. Schabeblech.

Schabemesser, *s. n.* le couteau à racler, à ratisser; *it.* (*t. de corroy. et de mégiss.*) le couteau à talon; le couteau, le fer à recasser; la drayoire; *it.* (*t. de rel.*) la dague.

Schaben, *v. n.* racler, ratisser. Die Pergamenthäute schaben; racler; ratisser les peaux de parchemin. Rüben, Petersilienwurzeln schaben; ratisser des navets, des racines de persil. *On dit fig. et famil.* Schaben und schinden; amasser de l'argent par toutes sortes de voies; faire des profits illicites. Er schabet und schindet, wo er nur kann; il rafle, il prend tout ce qu'il peut. Einem ein Räbchen schaben; se moquer de qn. en passant un doigt sur l'autre, comme si l'on ratissoit qch. Das Schaben; l'act. de racler, de ratisser.

Schabenkraut, *s. n.* la blattaire; *it.* v. Mottenkraut.

Schaber, *s. m.* derjenige Arbeiter bey den Weißgärbern, der die Häute schabet oder putzet; le pareur; *it.* v. Schabe-Eisen.

Schabernack, *s. m.* la frasque; tour main qu'on fait à qn,; la méchancété. Sie thun einander täglich etwas zum Schabernacke; ils se font tous les jours des méchancetés les uns aux autres.

Schabewolle, *s. f.* l'écharnure; la laine tirée sur la gorge et sur les épaules des moutons.

Schäbig, *adj. et adv.* teigneux, euse; gratteleux, galeux, (v. krätzig) *On dit*, Ein alter schäbiger Rock; un habit tout usé, tout rongé des teignes. Die Schäbigkeit; l'état d'un homme teigneux *ou* d'une chose rongée de teignes.

Schabkäfer, *s. m.* le dermeste; sorte de scarabée.

Schablone, *s. f.* (*t. de stucateur*) le calibre; planche sur laquelle est tracé le dessin, d'après lequel le stucateur travaille.

Schabracke, *s. f.* la housse; couverture qu'on attache à la selle d'un cheval et qui en couvre la croupe. Eine mit Gold gestickte Schabracke; une housse en broderie d'or, brodée en or.

Schabrübe, v. Steckrübe.

Schabsel, *s. n.* la raclure, ratissure; les petites parties qu'on ôte en raclant, en ratissant; *it.* (*t. de mégiss.*) la drayure; *it.* (*t. de rel.*) la parure. Schabsel von Leinwand; de la charpie.

Schabzieger, *s. m.* le séret vert; sorte de fromage vert qu'on fait en Suisse. Das Schabziegerkraut; le melilot. v. Steinklee.

Schach, *s. n.* das Schachspiel; les échecs; le jeu des échecs. Schach spielen; eine Partie Schach spielen; jouer aux échecs, jouer une partie d'échecs. Das Schachspiel; die Steine oder Figuren, womit man dieses Spiel spielet; die Schachsteine; les échecs; les pièces avec lesquelles on joue à ce jeu. Elfenbeinerne Figuren zum Schachspiele; des échecs d'ivoire. Einer von den Steinen, eine von den Figuren dieses Schachspiels ist verloren gegangen; une des pièces de ce jeu d'échecs est perdue. Das Schachbret; die Schachtafel; l'échiquier; tablier sur lequel on joue aux échecs. Schachförmig, schachweise; (*t. de blas.*) échiqueté, ée. (v. würfelig) Schachförmig abgetheilt; équipollé, ée. Der Schachspieler; le joueur d'échecs. Der künstliche Schachspieler; die Schachmaschine des Herrn von Kempelen; le joueur d'échecs automate de Monsieur de Kempelen. Schach; échec. Schach bieten; donner échec. Schach dem Könige; échec

au

au Roi. Der König steht im Schach; le Roi est en échec. Schach und matt; schachmatt; échec et mat. (v. matt) *Fig.* Einen schachmatt machen; mater qn.; reduire qn. à l'extrémité; *it.* fatiguer qn. extrêmement

Schachblume, v. Kibitzblume.

Schächer, *s. m* le larron. Die beyden Schächer, die beyden Uebelthäter, welche mit Christo gekreuziget worden; les deux larrons qui furent mis en croix avec notre Seigneur Jesus-Christ. *On dit famil.* Ein armer Schächer; un pauvre hère. Das Schächerkreuz; les fourches patibulaires; *it.* (*t. de blas.*) le pairle.

Schachern, *v. n.* (*avec l'auxil* haben) faire un petit commerce *ou* trafic de toutes sortes de marchandises, d'effets, de meubles, etc. *Il ne se dit que des Juifs.* (v. handeln) Das Schachern, die Schacherei; le petit commerce des Juifs.

Schachkraut, *s. n.* v. Geniste, Pfriemenkraut.

Schacht, *s. m.* (*t. de mine*) le puits: trou creusé de main d'homme qui descend de la surface de la terre dans l'intérieur des mines; la bure: *it.* la fosse. Einen Schacht abteufen, absenken; creuser un puits. In den Schacht fahren; descendre dans le puits. Einen Schacht auf einen Gang absenken; ouvrir une fosse sur une veine. Der Schacht eines Steinbruches; le chemin de carrière. (v. Fahrschacht, Kunstschacht, Seigerschacht, Tageschacht, Wetterschacht, etc.) Der Schacht, (*t. de forg.*) die obere Oeffnung eines hohen Ofens, durch welche die Kohlen und Eisensteine eingestürzet werden; le creux, le creuset d'un fourneau.

Schachtel, *s. f.* la boite. Ein Schächtelchen, Schächtelein; une petite boite. Eine hölzerne Schachtel; une boite de bois. Eine Schachtel eingemachter Sachen; une boite de confitures. Ein Einsatz von Schachteln; une pile des boites. *On appelle popul.* Alte Schachtel; une vieille; vieille femme. Der Schachtelboden; le fond de boite. Die Schachtelborste, Schweinborste, welche die Schuster an ihren Draht machen; la soie des cordonniers. Der Schachteldeckel; le couvercle de boite. Die Schachtelform, der Schachtelstock; la forme à boite; le modèle de bois sur lequel on fait les boites. Der Schachtelbalm, das Schachtelheu; la prêle; la queue-de-cheval. Der Schachtelkrämer; le vendeur, marchand de boites. Der Schachtelmacher; le faiseur de boites. Der Schachtelmaler; la peintre de boites. Der Schachtelsaft; la marmelade en boite.

Schachteln, *v.a.* mit Schachtelbalm reiben, abreiben; frotter, polir avec de la prêle. Das Schachteln; l'act. de, etc.

Schachten, *v. a.* ranger en manière d'échiquier. Geschachtet (*t. de blas.*) échiqueté. Er führt einen von Blau und Gold geschachteten Schild; il porte échiquete d'or et d'azur.

Schächten, *v. a.* (*t. des Juifs*) Einen Ochsen schächten; tuer un boeuf. (v. schlachten) *On dit famil.* Einen schächten; tricher, tromper, duper qn. Das Schächten; l'act. de, etc. Der Schächter; le Juif qui tue les animaux pour les Juifs.

Schachtholz, *s. n.* la charpenterie d'un puits de mine.

Schachthut, *s. m.* das Schachthütchen, Schachthütlein: le chapeau du mineur qui descend dans le puits de mine.

Schachtkraut, *s. n.* le cucubale. (*plante*)

Schachtlatte, *s. f.* la latte, perche de puits de mine.

Schachtnagel, *s. m.* le clou de mineur.

Schachtschiene, *s. f.* les bandes des ais d'un puits de mine.

Schachtschuh, *s. m.* certaine mesure longue et large d'une verge et épaisse d'un pied.

Schachtstämpel, *s. m.* le bois *ou* les ais d'un puits de mine.

Schachtstätte, *s. f.* l'emplacement d'un puits de mine.

Schachtstoß, *s. m.* la paroi de travers du puits de mine.

Schachttonne, *s. f.* le cuvelage du puits de mine.

Schäcke, schäckig, v. Schecke, scheckig.

Schadbar v. schadhaft.

Schadbürge, v. Rückbürge.

Schade, *s. m.* le dommage; la perte, le détriment, le préjudice; *it.* le dégât, la dégradation; *it* la détérioration. Schaden leiden; recevoir de dommage. Das thut mir Schaden; cela me porte dommage. Einen Schaden wieder gut machen, ersetzen; réparer un dommage. Es würde ein zu großer Schade (Verlust) für mich seyn; il y auroit trop de perte pour moi. Er hat bey dieser Gelegenheit beträchtlichen Schaden gelitten; il a fait une perte considérable dans cette occasion. Das thut der ganzen Familie Schaden; cela va, cela tourne au détriment de toute la famille. Schaden thun; endommager. (v. beschädigen) Das Schiff hat in dem Sturme viel Schaden gelitten; le vaisseau a été beaucoup endommagé par la tempête. Der Sturm hat großen Schaden gethan; l'orage a causé beaucoup de dommage, a fait bien du dégat. Er hat großen Schaden in diesen Holzungen angerichtet; il a fait de grandes dégradations dans ces bois. Der Miethmann muß für allen Schaden stehen, der dem Hause zugefüget wird; le locataire est responsable des détériorations faites dans la maison. Mir ohne Schaden; sauf mes intérêts; sans me faire préjudice. Das gereicht mir zum Schaden, thut mir Abbruch; cela me cause du préjudice. Zu eurem, zu seinem Schaden; à votre dam, à son dam. Mit Schaden verkaufen; vendre à non-prix, avec perte, à trop bon marché; mévendre. Ohne Schaden davon kommen; sortir heureusement d'une affaire; en sortir bagues sauves. Für allen Schaden gut seyn; garantir, répondre, être garant de tout événement. Nehmet das weg,

damit es nicht zu Schaden komme; ôtez cela que mal n'en arrive. *Prov.* Mit Schaden wird man klug; on devient sage à ses dépens; on apprend à ses dépens; on s'instruit par ses fautes. Wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen; les battus payeront l'amende. Es ist besser ein kleiner Schade, als es schlimmer machen; il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. Es ist besser nachgeben, als Schaden leiden; il vaut mieux plier que rompre.

On dit aussi, Schade, daß ꝛc. es ist Schade, ewig Schade, Jammerschade, daß ꝛc.; c'est dommage, c'est grand dommage que, etc. Schade, es wäre Schade, wenn das nicht geschehen sollte; ce seroit dommage que cela ne se fît pas. Schade um euch, daß ihr ꝛc. vous êtes à plaindre de, etc. Schade für allen Reichthum! fi des richesses! je me moque des richesses.

Der Schade: die Verletzung irgend eines Theiles des Körpers, oder sonst ein körperliches Uebel; le mal, la blessure, plaie; mal de la partie locale; défaut corporel. Ein alter, unheilbarer Schade; un vieux mal, un mal incurable. Ein offener Schade; une plaie ouverte. Schaden nehmen; zu Schaden kommen; se faire du mal; se blesser. Einen Schaden an den Augen haben; avoir qq. mal aux yeux.

Schadengeld, *s. n.* le dédommagement. v. Schadloshaltung.

Schädel, Schädelbohrer, v. Schedel.

Schaden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nuire; faire tort; porter dommage. Er sucht mir zu schaden; il cherche à me nuire. Die Kälte schadet der Gesundheit; le froid nuit à la santé. Ein Feind kann mehr schaden, als zehen Freunde nützen; un ennemi peut faire plus de mal que dix amis ne peuvent faire de bien. Das wird euch nicht schaden; cela ne vous fera point de mal. *On dit aussi*, Es schadet nichts; n'importe. Was schadet es? qu'importe. quel mal y a-t-il à cela? Es schadet nichts, daß man es versuche; il n'y a point de mal à le tenter. Es kann nichts schaden, daß er gezüchtiget werde; il n'y aura point de mal à le châtier.

Schadenfreude, *s. f.* la joie maligne; la joie secrète que l'on a du dommage, du mal, de la perte d'autrui.

Schadenfroh, *adj. et adv.* qui se réjouit du mal d'autrui.

Schadhaft, *adj. et adv.* endommagé, ée. (v. beschädiat) *it.* ruineux, euse. Ein schadhaftes Fundament; un fondement ruineux. Schadhafte Zähne; des dents gâtées, cariées. Schadhaftes Bauholz; bois malandreux. Schadhaft werden; se dégrader, se démentir. Die Schadhaftigkeit; la qualité d'une chose endommagée.

Schädlich, *adj. et adv.* Schaden bringend; nuisible, dommageable, pernicieux, pernicieusement; *it.* désavantageux, désavantageusement; préjudiciable. (v. nachtheilig) Der Gesundheit schädlich; nuisible à la santé; mal-faisant. Eine schädliche Speise; une nourriture nuisible. Dem gemeinen Wesen schädlich; dommageable au public. Eine schädliche (verderbliche) Lehre; une doctrine pernicieuse. Eine schädliche (ungesunde) Luft; un air mal-sain. Die Schädlichkeit; die schädliche Eigenschaft einer Sache; la malignité; la qualité d'une chose nuisible; ce qu'il y a de nuisible dans une chose.

Schadlos, *adj. et adv.* indemnisé, ée; dédommagé, ée; indemne. Einen schadlos halten, stellen; indemniser, dédommager qn. (*t. de prat.*) rendre qn. indemne. Sich schadlos halten; s'indemniser, se dédommager. Die Schadloshaltung; l'indemnité, le dédommagement. Die Schadlosigkeit; l'état de celui qui a été dédommagé, qui est sorti indemne d'une affaire.

Schaf, *s. n.* la brebis. Ein Schäfchen, Schäflein; une petite brebis. Eine Heerde Schafe; un troupeau de brebis. Die Schafe hüten; garder les brebis, les moutons. *On appelle fig.* Schaf, la brebis, l'ouaille, — un chrétien par rapport à son pasteur. Ein guter Hirt läßt sein Leben für seine Schafe, sorget für seine Schafe; un bon pasteur donne son ame pour ses brebis, a soin de ses ouailles. Ein verirrtes Schaf; une brebis, une ouaille égarée. *Prov.* Ein räudiges Schaf steckt eine ganze Heerde an; une brebis galeuse gâte tout un troupeau. Geduldiger Schafe gehen viel in den Stall; quand on n'est pas difficile, on trouve sans peine à se placer. Der Wolf frißt auch die gezählten Schafe; à brebis comptées le loup les mange, le loup en prend une. Wer sich zum Schafe macht, den frißt der Wolf; qui se fait brebis, le loup le mange. Er hat sein Schäfchen geschoren; er hat sein Schäfchen aufs Trockene gebracht; il a mis son bien à couvert; il est à couvert; il pond sur ses oeufs. *On appelle aussi* Schäfchen, moutons, — les petits nuages blancs qui paroissent en l'air; *it.* les chatons. (v. Kätzchen) Der Himmel ist voll Schäfchen, voll kleiner weisser Wolken; es sind Schäfchen am Himmel; le temps est moutonné.

Schaf-Ampfer, *s. m.* la petite oseille sauvage.

Schaf-Art, *s. f.* l'espèce, la race de brebis; *it.* le caractère, la nature des brebis, des moutons.

Schaf-artig, *adj. et adv.* qui a la nature et le caractère des moutons.

Schafblattern, *s. pl.* la clavelée, le claveau; maladie contagieuse qui attaque les brebis et les moutons.

Schafbock, *s. m.* le bélier; le mâle de la brebis. v. Widder.

Schafbutter, *s. f.* le beurre fait de lait de brebis.

Schafdünger, v. Schafmist.

Schäfer, *s. m.* der Schafhirte; le berger. Die Schäferinn; la bergère. v. Lohnschäfer.

fer, Pachtschäfer, Setzschäfer.

Schäferei, *s.f.* la bergerie.

Schäferflöte, *s.f.* la flûte, le chalumeau des bergers.

Schäfergedicht, *s. n.* la poésie pastorale.

Schäfergesang, *s. m.* v. Schäferlied.

Schäferhund, *s. m.* le chien de berger; le mâtin.

Schäferhütte, *s.f.* die Schafhütte; la cabane de berger.

Schäferkarren, *s. m.* la charrette de berger.

Schäferknecht, *s. m.* le garçon berger.

Schäferlied, *s.n.* le chant pastoral.

Schäferspiel, *s. n.* la pastorale; pièce de théâtre dont les personnages représentent des bergers et des bergères.

Schäferstab, *s. m.* la houlette; bâton de berger.

Schäferstück, v. Schäferspiel.

Schäferstunde, *s.f.* l'heure de berger; le moment favorable aux amans.

Schäfertanz, *s. m.* la danse des bergers.

Schäfertasche, Hirtentasche, *s.f.* la panetière d'un berger.

Schaff, *s. n.* der Schäffel, v. Scheffel.

Schaf-Fell, *s. n.* la peau de brebis; *it.* v. Schafleder.

Schaffen, *v. a. irr.* créer; donner l'être; produire. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde; au commencement Dieu créa les cieux et la terre. Gott hat alles aus nichts geschaffen; Dieu a créé toutes choses de rien. *Il se dit aussi fig. et poét. en parlant des ouvrages de l'esprit et de l'art.*

Schaffen, *v. a. et n. rég.* (*avec l'auxil.* haben) procurer; faire avoir; *it.* pourvoir, fournir. (v. verschaffen, anschaffen) Hülfe schaffen; procurer de secours. Geld schaffen; procurer, fournir de l'argent. Zu Ende des Monates denke ich Ihnen Geld zu schaffen; je compte vous faire, vous procurer de l'argent à la fin du mois. Einem eine Wohnung schaffen; pourvoir qn. d'un logement; lui procurer un logement. Sich Kleider, Hausrath schaffen; se pourvoir d'habits, de meubles. Einem Linderung schaffen; soulager qn.; donner du soulagement à qn. *On dit,* Rath schaffen; trouver des moyens, des expédiens; *it* pourvoir, remédier à qq. mal; y mettre ordre. Einem Recht schaffen; rendre justice à qn. Sich selbst Recht schaffen; se faire justice à soi-même. Sich Ruhe schaffen; se donner du repos; se mettre en repos. Einem etwas zu schaffen geben; donner de l'occupation à qn.; *it.* tenir qn. en haleine. Schaffen (arbeiten); travailler. Habt ihr nichts zu schaffen? n'avez-vous rien à faire? Einem viel zu schaffen machen; donner bien de la besogne à qn. Dieser Auftritt machte dem Kloster viel zu schaffen; cette scène donna bien de l'exercice à tout le couvent. Diese Sache wird ihm viel zu schaffen machen; cette affaire lui causera bien de l'embarras. Ich will ihm schon zu schaffen machen; je lui taillerai bien des croupières; je lui ferai bien voir du pays. Er hat viel zu schaffen; il est fort affairé; il a beaucoup d'affaires sur les bras. An einem Orte nichts zu schaffen haben; n'avoir que faire dans un endroit. Sich einen vom Halse schaffen; se débarrasser, se défaire de qn.; se dégager de qn. Einen aus dem Wege schaffen; éloigner, écarter qn.; *it.* se défaire de qn. Mit seinen Händen schaffen; travailler de ses mains. Sich zu schaffen machen; s'occuper; *it.* se faire des affaires. Du machst dir mit vielen Dingen zu schaffen, die dich nichts angehen; tu te mêles de bien des choses qui ne te regardent point. Mit einem zu schaffen haben; avoir à faire à qn.; avoir affaire à qn., avec qn. Damit habe ich nichts zu schaffen; damit mag ich nichts zu schaffen haben; je ne m'en mêle point; cela ne me regarde pas, cela ne me touche point. Mit einem Weibe zu schaffen haben; être en commerce avec une femme; avoir des familiarités avec une femme. *Dans qqs provinces* schaffen *se dit au lieu de* befehlen; commander, disposer, ordonner. Was schaffen Sie? que commandez-vous? que vous plaît-il? qu'ordonnez-vous?

Schaf-Fleisch, *s. n.* la chair de brebis.

Schaffner, *s. m.* le pourvoyeur, administrateur, économe; homme d'affaires; *it.* le receveur, dépensier. Die Schaffnerinn; la femme de charge, la ménagère, la dépensière; *it.* la sommelière. Die Schaffnerei; la charge de pourvoyeur; *it.* le logis ou la demeure du pourvoyeur.

Schafott, *s. n.* l'échafaud. v. Blutbühne, Blutgerüst.

Schaffsack, v. Arbeitsbeutel.

Schaf-Futter, *s. n.* le fourrage, la nourriture pour les brebis.

Schafgarbe, *s.f.* l'achillée; la mille-feuille commune; l'herbe à la coupure, herbe militaire, herbe aux charpentiers.

Schafgerte, *s.f.* v. Ackelei.

Schafgras, *s. n.* v. Schafschwingel.

Schafhaut, *s.f.* la peau de brebis. Das Schafhäutchen; (*t. d'anat.*) l'amnios ou l'amnion; enveloppe du foetus.

Schafherde, *s.f.* le troupeau de brebis.

Schafhirt, *s. m.* le pasteur; celui qui garde des troupeaux de moutons; *it.* le berger. v. Schäfer.

Schafhund, *s. m.* le mâtin; chien de berger.

Schafhürde, *s.f.* le parc des brebis ou moutons. v. Pferch.

Schafhusten, *s. m.* der trockene Husten; la toux sèche.

Schafkameel, *s. n.* le pacos, le vigogne; animal du Pérou.

Schafkäse, *s. m.* le fromage de lait de brebis.

Schafkötel, v. Schaflorber.

Schaflamm, *s. n.* l'agneau femelle.

Schaflaub, *s. n.* le feuillage pour les brebis.

Schaflaus, *s.f.* le pou de brebis; latique.

que. v. Hecke.

Schaflecke, *s. f.* le léchefrion; herbes médicinales pulvérisées et mêlées de sel que l'on donne à lécher aux brebis. *Il se dit aussi du* lieu même où les brebis viennent lécher ces drogues.

Schafleder, *s. n.* la basane.

Schaflinse, *s. f.* la baguenaude. Der Schaflinsenbaum, Blasenbaum; le baguenaudier.

Schaflorber, *s. m.* le crottin, la crotte de brebis.

Schafmaul, *s. n.* le museau de brebis; *it.* v. Lattich, Feldlattich.

Schafmeister, *s. m.* le maître berger.

Schafmilbe, v. Schafläse.

Schafmilch, *s. f.* le lait de brebis.

Schafmist, *s. m.* le fumier de brebis; *it.* la crotte, le crottin de brebis.

Schafmühle, Schafmühe, Schafmülle, *s. f.* v. Keuschbaum.

Schafmutter, *s. f.* v. Mutterschaf.

Schafpelz, *s. m.* la fourrure de peau de mouton.

Schafpferch, v. Pferch.

Schafpocken, *s. pl.* le claveau, la clavelée; maladie qui vient aux brebis en forme de petits boutons.

Schafrippe, v. Schafgarbe.

Schafrübe, v. Schäferrund.

Schafsaite, *s. f.* la corde faite de boyaux de mouton.

Schafsalbe, *s. f.* l'onguent pour les brebis.

Schafschatz, *s. m.* le droit que l'on paye pour la permission d'entretenir des brebis.

Schafscheere, *s. f.* les forces, forcettes; ciseaux à tondre les brebis. Der Schafscherer; le tondeur de brebis, de moutons.

Schafschur, *s. f.* la tonte des brebis.

Schafschwingel, *s. m.* la sétuque. v. Schwingel.

Schafskopf, *s. m.* la tête de brebis; *it.* (*t. injur.*) v. Dummkopf.

Schafsmäßig, *adj. et adv.* moutonnier, ière. Sich schafsmäßig betragen; être moutonnier. (*famil.*)

Schafstall, *s. m.* la bergerie; l'étable à brebis; *it.* le bercail.

Schafsterben, *s. n.* la mortalité des brebis, dans les brebis.

Schaft, *s. m.* die hölzerne Einfassung des Laufes und Schlosses eines Schießgewehres; le fût: le bois sur lequel est monté le canon d'une arme à feu; la monture. Einen neuen Schaft an eine Flinte machen, eine Flinte von neuem schaften; remonter un fusil, y mettre un bois neuf. Mit einem Schafte versehen; geschäftet; fûté; garni d'un fût. Der Schaft einer Säule; le fût d'une colonne. Der Schaft eines Hobels; le fût d'un rabot. Der Schaft einer Hellebarde, eines Spießes; la hampe d'une hallebarde, d'un épieu. Der Schaft, der gerade, lange Stamm eines Baumes; la tige d'un arbre. Dieser Baum hat einen schönen Schaft, ist gut geschäftet; (*t. forest.*) cet arbre a une belle tige. Der Schaft an einem Stiefel; der Theil zwischen dem Fuße und den Stülpen; la tige d'une botte. Der Schaft eines Leuchterstuhles, eines Erdbohrers; la tige de guéridon, la tige de trépan. Der Schaft einer Stecknadel; la hanse, anse d'une épingle. Der Schaft eines Schloßriegels; le corps de pêne. Der Schaft; (*t. de tisser.*) ein Bündel Kettenfäden, die zusammen einen halben Gang ausmachen; la branche; une demi-portée. Die Schäfte an den Weberstühlen; die Stäbe an den Kämmen; les tringles. Der Schaft; die Mauer zwischen zwei Fenstern; le trumeau. (v. Fensterpfeiler) Der Schaft; (*t. de ch.*) das Geburtsglied der Hündinn und weiblichen Raubthiere; la nature; les parties génitales.

Schaftdraht, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le fil à moule.

Schäften, *v. a.* mit einem Schafte versehen, monter; garnir d'un fût. Eine Büchse, Flinte, Pistole schäften; monter une arquebuse, un fusil, un pistolet. Einen Hobel schäften; monter un rabot. Von neuem schäften; remonter. Geschäftet; (*t. de blas.*) fûté. Das Schäften, die Schäftung; la monture, l'act. de monter un fusil, etc. Der Schäfter; celui qui monte les armes à feu. v. Büchsenschäfter.

Schaftgesims, *s. n.* la corniche inférieure du fût de la colonne.

Schafthalm, *s. m.* das Schaftheu, v. Schachtelhalm.

Schaftholz, *s. n.* le bois à faire des fûts; *it.* le bois de fusil.

Schaftleisten, *s. m.* (*t. de cordonn.*) das Stiefelbret; l'embouchoir.

Schaftmodel, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la boîte à couper les tronçons.

Schaftmodel, *s. n.* (*t. d'arqueb.*) l'échantillon de fût; *it.* le modèle sur lequel se font les fûts.

Schaftpflöcke, *s. pl.* les hardilliers; fiches de fer qui soutiennent une partie du métier d'un haute-licier.

Schaftrieb, *s. m.* le droit de pacage; le droit de faire paître ses brebis sur un certain endroit.

Schaftschneider, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le coupeur de hanses; le rogneur.

Schaftspiegel, Pfeilerspiegel, *s. m.* le trumeau; miroir placé entre deux fenêtres.

Schafvieh, *s. n.* les brebis et moutons; les bêtes à laine.

Schafweide, *s. f.* le pâturage, pacage pour les brebis.

Schafwolle, *s. f.* la laine de brebis, de mouton.

Schafzecke, *s. f.* la tique. (*insecte*)

Schafzoll, *s. m.* le moutonnage; droit qu'un seigneur lève sur ceux qui vendent ou achètent des brebis ou moutons dans l'étendue de son fief.

Schafzucht, *s. f.* l'entretien des brebis.

Schafzunge, *s. f.* la langue de brebis; *it.* le plantain. (*plante*) v. Wegerich.

Schake, *s. f.* die Schakenkette; (*t. d'épingl.*) la chaînette à chaînons recourbés. Das Schakenholz; l'établi à chaînons.

Schäker, *s. m* le badin, le plaisant, le folâtre; qui aime à badiner.

Schäkerei, *s. f.* le badinage; la plaisanterie, folâtrerie.

Schäkern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) badiner; faire le badin; folâtrer, plaisanter. Er schäkert gar zu gern; il aime extrêmement à badiner. Das Schäkern; le badinage; l'act. de badiner.

Schal, *adj. et adv.* fade, insipide; *se dit des boissons* qui se sont altérées, qui ont perdu leur force et leur goût naturel.

Schaler Wein, schales Bier; vin fade; bière fade. *Fig.* Ein schaler Kopf; un esprit fade. Ein schales Geschwätz; un jargon fade, des discours fades. Ein schales und abgeschmacktes Mährchen; un conte fade et insipide.

Schälbe, v. Färse, Kalbe.

Schälblase, **Schälblatter**, v. Hitzblatter.

Schalbret, *s. n.* v. Schwartenbret. *On appelle aussi* Schalbreter, les planches dont on se sert pour boiser ou parqueter un plafond.

Schale, *s. f.* la coupe, la tasse; sorte de vase. Ein Schälchen; une petite coupe; petite tasse. Eine goldene, eine silberne Schale; une coupe d'or, une coupe, une tasse d'argent. Eine porzellanene Schale (Tasse); une tasse de porcelaine. Eine Schale Kaffee trinken prendre une tasse de café. (v. Kaffeeschale, Theeschale, Punschschale, Hirnschale, Löthschale, &c.) Kalte Schale, v. kalt.

Die Schale, l'écale, la coque; (v. Eierschale, Nußschale, &c.) *it.* l'écaille; (v. Austerschale, Schildkrötenschale) *it.* la coquille, conque; (v. Muschelschale) *it.* l'écorce: (v. Citronenschale *et* Rinde) *it.* la pelure. (v. Aepfelschale, Zwiebelschale, &c.) Die Schale der Eichel; der Kelch, worin die Eichel sitzt; l'avelanède. Nüsse aus den Schalen machen; écaler des noix. Austern aus den Schalen machen; écailler des huitres. Das Kuchlein pickt schon an der Schale; le poussin becquète déjà la coque. Den Apfel schälen, und die Schale wegwerfen; peler la pomme et jeter les pelures. Die Schale (die Decke) eines Buches; la couverture d'un livre. Die Schalen des Hirsches, des Rehes, &c.; (*t. de ch.*) les pinces de cerf, de chevreuil, etc. (*v. aussi* Messerschale, Rungschale, &c.) *On appelle fig.* Die Schale, l'écorce, — la superficie, l'apparence. Sie halten sich bey der Schale auf, man muß tiefer auf den Grund gehen; vous vous arrêtez à l'écorce; il faut pénétrer plus avant. *v. aussi* Kalbsschale, Hammelsschale.

Schalen, *v. a.* v. beschalen, *et* ausschalen. (*t. d'archit.*)

Schälen, *v. a.* écorcer; ôter l'écorce; *it.* écaler; *it.* peler; *it.* monder. Einen Baum schälen; écorcer un arbre. Mandeln, Aepfel schälen, peler des amandes, des pommes. Nüsse schälen, aus der grünen Schale herausnehmen; écaler des noix. Die frischen Kerne der wälschen Nüsse schälen, die dünne Haut, welche sie umgibt, davon absondern; peler des cerneaux. Gerste schälen; monder de l'orge. Das Brod schälen; écroûter le pain. Die Färberröthe schälen; rober la garance. Geschälte Färberröthe; garance robée. Geschälte Gerste; de l'orge mondé. Geschältes Holz; bois pelard. Sich schälen; s'écaler. Die Haut schälet sich; la peau se lève, se détache. Das Schälen; l'act. de, etc. Das Schälen, das Abschälen der Rinde; la décortication.

Schälgang, *s. m.* la meule à monder l'orge, etc.

Schälhengst, v. Beschäler.

Schalholz, *s. n.* les pièces de bois avec lesquelles on revêt les côtés d'un étang ou d'une digue.

Schalk, *s. m.* le rusé, la rusée. Ein durchtriebener, ein abgefeimter Schalk; un fin rusé; un rusé matois. Sie ist ein kleiner Schalk; c'est une petite rusée. Er hat den Schalk im Nacken; c'est un sournois, un franc dissimulé. *Prov.* v. Glück.

Schalkhaft, *adj. et adv.* fripon, onne. Schalkhafte Augen; des yeux fripons. Eine schalkhafte Miene; une mine friponne. Die Schalkhaftigkeit; la qualité, l'humeur friponne de qn.

Schalkheit, *s. f.* la ruse, la finesse, la malice. Ich kenne seine Schalkheiten; je connois ses ruses, ses finesses. Er steckt voller Schalkhaftigkeit; il est plein de ruses.

Schalks-Auge, *s. n.* l'œil fripon.

Schalksdeckel, *s. m.* (*fig. et famil.*) le chapeau; *it.* le faux prétexte.

Schalksfreund, *s. n.* le faux ami.

Schalksknecht *s. m.* un méchant, mauvais serviteur; serviteur perfide.

Schalksnarr, *s. m.* le bouffon; qui fait le fou; qui fait profession de bouffonner.

Schall, *s. m.* le bruit d'une chose résonnante; *it.* le son. Der Schall der Glocken; le son des cloches. Unter Trompeten- und Pauckenschall; au son des trompettes et des timbales. Dieses Instrument gibt einen angenehmen Schall; cet instrument rend un son agréable. v. Ton, Klang.

Schallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner; rendre un son; *it.* résonner, retentir. (v. erschallen, wiederschallen) Die Trompeten schallen; les trompettes sonnent. Das schallet (klinget) hohl; cela sonne creux. Die Musik nimmt sich in diesem Saale nicht gut aus, weil er zu sehr schallet; la musique réussit mal dans ce salon, parcequ'il est trop résonnant. Dieses Gewölbe schallet sehr stark; cette voûte résonne bien fort. Die Stimme schallet stark

an diesem Orte; la voix résonne bien dans ce lieu. Eine schallende Stimme; une voix retentissante. Ein schallender Ort ein Ort, wo es schallet, wiederschallet; un lieu retentissant.

Schallhorn, Schallstück, *s. n.* der untere erweiterte Theil eines Hiefhornes, einer Trompete, ꝛc.; le pavillon d'un cornet de chasse, d'une trompette, etc.

Schalloch, *s. n.* l'ouie; ouverture dans les instrumens de musique, dans les clochers, par où sort le son.

Schallmesser, *s. m.* l'échomètre; règle sur laquelle sont plusieurs lignes divisées pour mesurer la durée des sons, pour trouver leurs intervalles et leurs rapports.

Schallstück, v. Schallhorn.

Schalmete, *s. f.* le chalumeau; sorte de flûte champêtre.

Schalm-Eisen, *s. n.* Wald-Axt, Wald Eisen, Waldhammer.

Schalmen, *v. a.* layer. v. anschalmen.

Schalmuschel, v. Schüsselmuschel.

Schal-Ohr, *s. n.* *On appelle* Schal-Ohr, un cheval qui a les oreilles trop larges.

Schalotte, *s. f.* l'échalotte; espèce d'ail.

Schälpflug, *s. m.* la charrue à défricher une terre.

Schalten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) disposer de qch. Mit etwas nach Belieben schalten und walten; disposer d'une chose à son bon plaisir. Güter, mit welchen man frei schalten und walten kann; biens disponibles.

Schalthier, *s. n.* un animal à écailles ou à coquille. Die Krebse, die Krabben sind Schalthiere, deren Schale in Gelenke abgetheilt ist; les écrevisses, les crabes sont crustacés, sont des animaux crustacés, dont l'écaille est divisée par des jointures. Die Schildkröten, die Austern gehören zu den Schalthieren mit harten Schalen ohne Gelenke; les tortues, les huîtres sont testacés, sont du genre des testacés, sont des animaux testacés.

Schaltjahr, *s. n.* l'année bissextile; année où l'on a bissexte.

Schaltmonat, *s. m.* le mois intercalaire.

Schalttag, *s. m.* le bissexte; jour intercalaire; le jour qu'on ajoute au mois de Février dans l'année bissextile.

Schaluppe, *s. f.* la chaloupe.

Schalwerk, *s. n.* Die Verkleidung eines Deiches oder Dammes; le revêtement d'une digue; ouvrage de pieux ou de gros madriers dont on revêt les côtés d'une digue; *it.* das Schalwerk, die aus Latten bestehende und beworfene Verkleidung der Decke eines Speichers oder Kornbodens; la lambris; le revêtement fait avec de la latte et du plâtre au dedans de la couverture d'un galetas, d'un grénier.

Scham, *s. f.* la pudeur; (v. Schamhaftigkeit;) *it.* la honte. Vor Scham erröthen; rougir de pudeur, de honte. Die falsche Scham; la fausse honte. Alle Scham verloren haben; alle Scham abgelegt, aller Scham den Kopf abgebissen haben; avoir perdu toute honte, toute sorte de pudeur; avoir mis bas toute honte; avoir toute honte bue.

Die Scham, die Schamtheile, die Schamglieder, die Blöße; les parties honteuses; la nudité. Man muß seine Scham nicht entblößen; il ne faut pas découvrir sa nudité. Die weibliche Scham; les parties naturelles de la femme; (*t. d'anat.* la vulve.

Schamade, *s. f.* (*t. de guerre*) la chamade; signal que les assiégés donnent avec la trompette ou le tambour, ou en arborant un drapeau blanc, pour demander à capituler. Schamade schlagen; battre la chamade.

Scham-Ader, *s. f.* la veine honteuse.

Schambein, *s. n.* l'os pubis, l'os barré.

Schambeule, v. Leistenbeule.

Schambug, *s. m.* die Leiste oder Weiche; l'aine.

Schämel, *s. m.* l'escabeau, l'escabelle; siége de bois. Ein Schämelchen; un petit escabeau. Der Fußschämel; le marche-pied. Das Schämelchen oder Bänkchen, worauf die Missethäter vor Gericht sitzen, ihr Urtheil anzuhören, la sellette. Der Schämel eines Mörsers; ein an den Mörser mit angegossener Fuß; le pied d'un mortier. Der Schämelmörser; le mortier à pied. Die Schämel an den Webestühlen; les bricoteaux; les contre-lames des tisserands; *it.* v. Tritt; la marche. (*t. de tisser.*)

Schämen, (sich) *v. réc.* avoir honte; être honteux de; avoir de la confusion. Sich jemandes schämen; avoir honte de qn. Schämt ihr euch dessen nicht? n'avez-vous pas honte de cela? Ich schäme mich, es zu sagen; j'ai honte de le dire. Ihr solltet euch zu Tode, ins Herz hinein schämen; vous devriez mourir de honte.

Schamglied, *s. n.* v. Scham.

Schamhaft, *adj. et adv* honteux, euse; qui a de la honte, de la pudeur; *it.* pudique, chaste. (v. keusch.) Ein Mädchen muß schamhaft seyn; une fille doit avoir de la pudeur. Dieses Mädchen ist sehr schamhaft, (sehr furchtsam) sieht so schamhaft aus; cette fille est toute honteuse, a l'air honteux.

Schamhaftigkeit, *s. f.* la pudeur. Die jungfräuliche Schamhaftigkeit; la pudeur virginale. Das Bewußtseyn eine böse Handlung begangen zu haben, verursachet die Scham, und das Gefühl der Sittsamkeit erregt die Schamhaftigkeit la conscience d'avoir fait une mauvaise action, cause la honte, et le sentiment de modestie produit la pudeur.

Schamkraut, *s. n.* die stinkende Melde; l'arroche puante.

Schamlefze, *s. f.* die Schamlefzen, Schamlippen; les ailes, les lèvres des parties

ties naturelles de la femme.

Schamleiſte, *s. f.* l'aine. v. **Weiche.**

Schamlos, *adj. et adv.* sans honte, sans pudeur; * déhonté, ée; qui a perdu toute honte et pudeur; impudent, ente; impudemment. (v. **unverſchämt**) **Ein ſchamloſes Weib**: une femme déhontée, une déhontée. **Die Schamloſigkeit**: l'impudence; qualité de celui ou de celle qui n'a point de pudeur.

Schampflanze, v. **Sinnpflanze.**

Schamroth, *adj. et adv.* rouge de honte. **Einen ſchamroth machen**; faire honte à qn.; faire rougir qn.; le rendre honteux. **Schamroth werden**; rougir de honte, de pudeur.

Schamröthe, *s. f.* la rougeur que la honte fait monter au visage; *it.* la pudeur. **Die Schamröthe ſtieg ihm ins Geſicht, eine Schamröthe überzog ſein Geſicht**; la rougeur lui est montée au visage; la honte le fit rougir. **Ich will ihm die Schamröthe erſparen**; **ich will ihm nichts ſagen, worüber er ſchamroth werden müßte**; je lui épargnerai la pudeur.

Schamſeite, *s. f.* l'aine. v. **Leiſte** *et* **Weiche.** (*t. d'anat.*)

Schamtheile, *s. pl.* v. **Scham.**

Schamzünglein, *s. n.* le clitoris; petite partie de chair ronde qui est dans l'endroit le plus élevé des parties naturelles de la femme.

Schand-Altar, *s. m.* (*t. de la bible*) l'autel d'abomination.

Schandbalg, *s. m.* (*t. injur.* **die Schandbirne**, **Schandbure**;) la vilaine; femme *ou* fille déhontée; l'abandonnée, la prostituée; méchante créature.

Schandbär, *adj. et adv.* honteux, euse; déshonnête, mal-honnête, déshonorant, infame, ignominieux; honteusement, ignominieusement. (v. **ſchändlich**) **Schandbare Worte**; des obscénités, ordures, saletés; paroles infames. **Ein ſchandbares (ſchändliches) Leben führen**; mener une vie honteuse, infame. **Die Schandbarkeit**; la qualité de ce qui est honteux, déshonnête; l'infamie.

Schandbube, *s. m.* (*t. injur.*) l'infame, le scélérat.

Schanddeckel, *s. m.* (*t. popul.*) le chapeau; (v. **Hut**) *it. fig.* le mauvais prétexte.

Schande, *s. f.* la honte; la turpitude, le déshonneur; *it.* l'ignominie, l'opprobre. **Es iſt eine Schande**; c'est une honte. **Seine Schande verbergen**; cacher sa honte. **Mit Schande bedeckt, beladen**; couvert, chargé d'opprobre, d'ignominie. **In den Rechten glaubt man dem nicht, der ſeine eigene Schande ausſagt**; on droit on ne croit pas celui qui allègue sa propre turpitude. **Dieſe Handlung wird ihm Schande machen**; cette action lui fera déshonneur. **Schande einlegen**; s'attirer de la honte, de la confusion; demeurer honteux. **Das iſt mir keine Schande**; cela ne me déshonore pas; je n'ai point honte de cela. **Das wird ihm meine ewige Schande bringen**; cela le couvrira d'une ignominie éternelle. **Ihr werdet nur Schande davon haben**; vous n'en aurez que honte et confusion. **Zu Schanden machen**; **beſchämen**; faire honte; accabler de honte; confondre. **Gott macht den Stolz der Hochmüthigen zu Schanden**; Dieu confond l'orgueil des superbes. **Zu Schanden machen**; **verderben**; ruiner, gâter, détruire. **Zu Schanden gehen**; être ruiné, gâté, détruit; périr. *On dit famil.* **Schande halber, Schande wegen**; pour éviter le blâme, le reproche; par honneur. **Ein Pferd zu Schanden reiten**; harasser un cheval. **Einen zu Schanden prügeln**; estropier qn. à force de coups. **Sich zu Schanden laufen**; s'exténuer à force de courir. **Schande treiben**; commettre, faire des infamies. **Mit einer Perſon anderen Geſchlechtes Schande treiben**; avoir un commerce criminel avec une personne d'un autre sexe. **Armuth iſt keine Schande**; pauvreté n'est pas vice. **Seine Schande (Blöße) nicht bedecken können**; ne pouvoir pas couvrir sa nudité. **Jemanden alle Schande anthun**; **ihm alle Schande nachſagen**; accabler qn. d'injures; dire des infamies de qn.; dire pis que pendre d'un homme.

Schänden, *v. a.* injurier, diffamer; couvrir de blâme; *it.* prostituer; déshonorer. **Einen öffentlich ſchänden**; injurier qn. publiquement. **Sein Geſchlecht, ſeinen Namen ſchänden** (**beſchimpfen**); déshonorer, prostituer sa famille, son nom. *On dit aussi*, **Einen ſchänden**; réprimander, reprendre qn.; *it.* dire des injures à qn.; *it.* flétrir qn. **Ein Mädchen ſchänden**; **ihr ihre Ehre rauben**; déshonorer une fille; ravir l'honneur à une fille; en abuser. **Eines Andern Ehebett ſchänden** (**beflecken**); souiller la couche d'autrui. **Dieſe Frau hat ihre Ehre geſchändet**; cette femme a prostitué son honneur; cette femme s'est prostituée. **Eine geſchändete Perſon**; une prostituée. **Einen Knaben ſchänden**; abuser d'un garçon. (v. **Knabenſchänder**) **Einem das Geſicht ſchänden**; dévisager qn.; défigurer le visage à qn. **Eine Bildſäule ſchänden**; défigurer, mutiler une statue. *Prov.* **Armuth ſchändet nicht**; pauvreté n'est pas vice. **Wer ſeine Naſe abſchneidet, der ſchändet ſein Angeſicht**; fait dépit à son visage, qui se coupe le nez. **Das Schänden, die Schändung**; l'act de, etc.

Schänder, *s. m.* celui qui déshonore, etc. v. **ſchänden**, **Blutſchänder**, **Ehrenſchänder**, **Knabenſchänder.**

Schandfleck, *s. m.* la tache; ce qui blesse l'honneur, la réputation; la tache d'ignominie; marque *ou* note d'infamie; la flétrissure, l'opprobre. **Jemanden einen Schandfleck anhängen**; flétrir qn.; flétrir l'honneur de qn.; noircir, diffamer qn. **Er iſt ein Schandfleck ſeiner Familie**; il est la honte, l'opprobre de sa famille. **Ein**

unauslöschlicher Schandfleck; une infamation.

Schandgebot, *s. n.* une offre fort au-dessous de la juste valeur. Ein Schandgebot thun; mésoffrir; offrir beaucoup moins que la chose ne vaut.

Schandgedicht, *s. n.* un poëme obscène; une priapée.

Schandgeld, *s. n.* l'argent acquis d'une manière honteuse; *it.* un vil prix. Etwas um ein Schandgeld lassen; laisser une chose à fort vil prix. Ein Schandgeld bieten; mésoffrir.

Schandgemählde, *s. n.* un tableau obscène.

Schandglocke, *s. f.* la cloche infamante; cloche qu'on fait sonner à l'occasion d'un exil, d'un bannissement.

Schandkauf, *s. m.* un achat à vil prix.

Schandleben, *s. n.* ein schändliches Leben; une vie honteuse, déréglée, infame.

Schändlich, *adj. et adv.* honteux, euse; honteusement ignominieux, euse; ignominieusement; déshonnête, infame. Eine schändliche Aufführung; une conduite honteuse. Ein schändliches Ende nehmen; auf eine schändliche Art sterben; mourir honteusement. Er lief auf eine schändliche Art davon; er hat uns schändlich verlassen; il s'enfuit honteusement, vilainement; il nous a vilainement abandonnés. Ein schändlicher (schimpflicher, schmählicher) Tod; une mort ignominieuse. Man hat ihn schändlich behandelt; on l'a traité ignominieusement. Ein schändliches Gewerbe treiben; faire un commerce infame. Ein schändlicher Geiz; une avarice infame. Eine schändliche That; une action déshonorante, infamante. Das Schändliche; le déshonorant, la turpitude. Hierin liegt das Schändliche der Handlung; c'est ce qu'il y a de déshonorant dans cette action. Es ist etwas Schändliches in seiner Art zu handeln; il y a de la turpitude dans sa façon d'agir. Man hat das Schändliche bey dieser Sache entdeckt; on a découvert la turpitude de cette affaire. Die Schändlichkeit; l'infamie, la turpitude; la qualité de ce qui est infame, etc.

Schandlüge, *s. f.* eine schändliche Lüge; un mensonge infame, honteux.

Schandmahl, *s. n.* la marque, note d'infamie.

Schandmaul, *s. n.* une très-méchante langue, une langue de serpent; *it.* un diseur de saletés, d'impuretés. Dieses Weib hat ein Schandmaul; c'est une femme mal-embouchée; cette femme parle impertinemment, dit des injures, des paroles indécentes.

Schandname, *s. m.* un nom diffamé, nom infame; *it.* v. Schimpfname, Ekelname.

Schand-Ort, *s. m.* un lieu infame.

Schandpfahl, *s. m.* die Schandsäule; le poteau, le carcan. v. Pranger.

Schandreden, *s. pl.* des paroles infames; des obscénités, ordures, saletés; paroles sales, déshonnêtes.

Schandschrift, *s. f.* un écrit infame; *it.* un libelle; libelle diffamatoire. v. Schmähschrift.

Schandstein, *s. m.* la pierre d'infamie.

Schandthat, *s. f.* l'infamie; action infame. Schandthaten verüben, begehen; commettre, faire des infamies.

Schank, *s. m.* la vente à pot et à pinte. v. Bierschank, Weinschank; *it.* v. Schrank.

Schanz-Arbeit, *s. f.* le travail à un fort, aux fortifications, etc. v. schanzen.

Schanz-Arbeiter, v. Schanzer.

Schanze, *s. f.* le fort; ouvrage de terre ou de maçonnerie, en état de résister aux attaques de l'ennemi. Eine Schanze bauen; bâtir un fort. (v. Feldschanze, Schreckschanze, Sternschanze, &c.) *On dit*, Einen auf die Schanze schicken, zur Schanz-Arbeit verurtheilen; condamner qn. à travailler aux ouvrages de fortification ou aux ouvrages publics par punition. *On appeloit autrefois* die Schanze, eine Art des Würfelspieles, la chance, — sorte de jeu de dés. *On dit fig.* Sein Leben in die Schanze schlagen; exposer, hasarder, risquer sa vie. Alles in die Schanze schlagen; jouer à tout perdre; *it.* abandonner tout à la merci de, etc.; l'exposer.

Schanzen, *v. a.* travailler à un fort, à un retranchement, aux fortifications. *Fig* Schanzen; travailler de force, avec effort; faire qq. ouvrage ou travail pénible. Das Schanzen; l'act. de travailler à un fort, aux fortifications, etc.

Schanzer, *s. m.* le pionnier; *it.* le travailleur; celui qui est employé ou condamné à travailler aux travaux, aux ouvrages qu'on fait pour l'attaque ou pour la défense d'une place, ou pour la fortification d'un poste.

Schanzgräber, *s. m.* le mineur. v. Miniren, Minengräber.

Schanzkleid, *s. n.* die Schanzkleidung; (*t. de mar.*) la bastingue; toiles matelassées pour cacher à l'ennemi dans un combat ce qui se fait sur le pont, et pour parer les balles de fusil; *it.* la pavesade. (v. Schirmwand) Die Schanzkleidung vorspannen; se bastinguer; tendre les bastingues.

Schanzkorb, *s. m.* le gabion. Eine von Schanzkörben aufgeworfene Brustwehr; une gabionnade; ouvrage de gabions. Eine Batterie durch Schanzkörbe decken; gabionner une batterie.

Schanzkrone, v. Lagerkrone.

Schanzkunst, v. Verschanzungskunst.

Schanzpfahl, *s. m.* die Pallisade; la palissade; palis *ou* pieu pour la défense d'un poste; le pieu de palissade. Schanzpfähle setzen; mit Schanzpfählen versehen; palissader.

Schanzzeug, *s. n.* les instrumens, les outils des pionniers, des travailleurs.

Schar, *s. f.* la multitude; grand nombre d'hommes ou d'animaux; (v. Menge) *it.* la troupe, bande, foule. (v. Trupp, Haufe) Eine unzählbare Schar Menſchen; une multitude innombrable d'hommes. Sie kamen zu Scharen herein; ils entrèrent en foule. Scharweiſe; par troupes, par bandes. Die himmliſchen Scharen; les armées célestes. *v. aussi* Pflugſchaar.

Scharade, *s. f.* v. Sylbenräthſel.

Schärben, *v. a.* (*t. de cuis.*) tailler, couper en petits morceaux longs des choux, du persil, etc.

Scharbock, *s. m.* le scorbut. Mit dem Scharbock behaftet; attaqué du scorbut; scorbutique. Er hat den Scharbock; il est scorbutique. Ein Mittel wider den Scharbock; un remède antiscorbutique; un antiscorbutique. Der Scharbock; (*t. de botan.*) v. Feigwarzenkraut. Der Scharbocksklee, v. Fieberklee. Das Scharbockskraut; l'herbe antiscorbutique; *it.* v. Löffelkraut.

Scharf, *adj. et adv.* tranchant, ante; qui tranche. Ein ſcharfes Meſſer; un couteau tranchant. Scharf, ſchärfer machen; aiguiser; rendre tranchant, plus tranchant. Einen Degen ſcharf machen; donner le fil à une épée. Dieſe Klinge ſchneidet wie das ſchärfſte Meſſer; cette lame coupe comme le couteau le plus tranchant. Sein Degen iſt ſcharf; son épée a le fil.

Scharf, aigu, uë; qui se termine en tranchant, et qui est propre à percer ou fendre. Eine ſcharfe Spitze; une pointe aiguë. Ein ſcharfes Eck, ein ſcharfer Winkel; un angle aigu. Die ſcharfe Ecke am Holze; l'arête d'une pièce de bois. Holz, woran die Ecken ſcharf zugehauen ſind; bois équarri à vive arête. *On dit aussi*, Ein Pferd ſcharf beſchlagen; ferrer un cheval à glace, le ferrer à crampons. Ein Gewehr ſcharf laden; charger un fusil à balle. Scharf ſchießen, feuern; tirer à balles.

Scharf, âcre; qui a qch. de piquant, de mordicant, de corrosif. Es fiel ihm eine ſcharfe Feuchtigkeit auf die Augen; il lui tomba une humeur âcre sur les yeux. Scharfer Eſſig; vinaigre fort, piquant. Scharfe Säfte; humeurs mordicantes. Scharf ſchmecken; avoir le goût âpre, fort, piquant. Scharf riechen; avoir une odeur forte. *On appelle fig.* Scharfe, beiſſende Worte; des paroles piquantes, mordicantes, aigres. Ein ſcharfer Wind, eine ſcharfe Luft; un vent perçant, un vent aigre et piquant; (*t. de ch.*) un vent ressuyant.

Fig. Scharf, rude, sévère, rigoureux, rigide; rudement, sévérement, rigoureusement, rigidement. Eine ſcharfe Strafe; une punition rude, un châtiment sévère. Ein ſcharfer Verweis; une rude, verte, aigre réprimande. Eine ſcharfe Zucht; une discipline sévère. Eine ſcharfe Obrigkeit; un magistrat sévère. Scharf ſtrafen; punir rigoureusement, sévérement. Scharf verbiethen; défendre sévérement. Mit einem ſcharf verfahren; traiter qn. rudement, rigidement. Er hält ſeine Kinder ſehr ſcharf; il tient ses enfans de court. Die ſcharfe Frage; la question, la torture.

Scharf, *se dit aussi au lieu de* Genau, enge, *et signifie* étroit, étroitement, exactement. Einen ſcharf bewachen; garder étroitement qn.; le garder à vue. Scharf nachfragen; s'enquérir exactement. Scharf wägen; peser exactement. Einem etwas ſcharf einbinden; recommander étroitement qch. à qn.; enjoindre expressément qch. à qn. *On dit aussi*, Er hat ein ſcharfes Gehör; il a l'oreille fine. Ein ſcharfes Geſicht haben; avoir la vue perçante, la vue bonne. Er hat einen ſcharfen, durchdringenden Verſtand; il a l'esprit fin, pénétrant. Ein ſcharfer Blick; un regard fixe. Einen ſcharf anſehen; regarder qn. fixement. Ein ſcharfer Laut; un son aigu. Ein ſcharfer Accent, ein ſcharfes Tonzeichen; un accent aigu. Scharf zugehen, ſcharf zufahren; se hâter doubler le pas. Scharf arbeiten; travailler avec vigueur.

Scharfbolzen, *s. m.* la cheville à pointe aiguë.

Schärfe, *s. f.* le tranchant, le taillant, le fil *d'un conteau, d'une épée, etc.* (v. Schneide) *it.* l'âcreté, l'acrimonie; *it. fig.* la sévérité, la rigueur, la rigidité. (v. Strenge) Durch die Schärfe des Schwertes umkommen; être passé par le fil de l'épée, au fil de l'épée. Die Schärfe oder Spitze an dem Hufe eines Thieres; la pince. Die Schärfe der Galle; l'âcreté de la bile. Die Schärfe der Säfte; l'acrimonie des humeurs. Die Schärfe des Scheidewaſſers; la mordacité de l'eau forte. Schärfe brauchen; user de sévérité. Nach der Schärfe verfahren; procéder à la rigueur.

Scharf-eckig, *adj. et adv.* ſcharf-ortig, ſcharfwinkelig; acutangle; coupé en angle aigu *it.* v. ſcharfkantig.

Schärfen, *v. a.* aiguiser, affiler; rendre aigu, tranchant; donner le fil. Eine Art, ein Beil ſchärfen; aiguiser une cognée, une hache. Einen Bleiſtift ſchärfen, zuſpitzen; aiguiser un crayon. Eine Feder ſchärfen; rafraîchir une plume à écrire. Einen Hobel ſchärfen; affiler une varlope. Eine Säge ſchärfen; rafraîchir une scie. Die Mühlſteine ſchärfen; piquer, rabattre, rhabiller les meules de moulin. Die Hufeiſen ſchärfen, mit Stollen oder Eisſpitzen verſehen; eramponner les fers à cheval. Das Leder ſchärfen; (*t. de rel.*) parer les peaux; ôter, retrancher qch. des bords d'une peau pour les amincir. (*v. aussi* aufſchärfen) *Fig.* Den Verſtand ſchärfen; aiguiser l'esprit; rendre l'esprit plus prompt, plus pénétrant. Einem das Gewiſſen ſchärfen; parler à la conscience de qn. Den Geſchmack einer Speiſe durch Gewürze ſchärfen; relever le goût d'une viande par des épiceries. Das Schärfen, die Schärfung; l'aiguisement; l'act. de, etc.

Scharfhobel, *s. m.* le riflard; gros rabot

ponr dégrossir le bois.

Schärfkammer, *s. f.* la chambre où l'on ébarbe le papier dans les papeteries.

Scharfkantig, *adj. et adv.* à vive arête. Ein scharfkantig behauenes Stück Holz; une pièce de bois taillée à vive arête.

Scharfkraut, *s. n.* la rapette; le porte-feuille. (*plante*)

Schärfmeſſer, *s. n.* le couteau à parer; outil de relieur.

Scharf-ortig, v. **ſcharf-eckig.**

Scharfrichter, *s. m.* le bourreau; maître des hautes oeuvres; exécuteur de la haute justice.

Scharfſchütze, *s. m.* le chasseur au vol et à la course; *it.* (*t. de guerre*) le tireur.

Scharfſichtig, *adj. et adv.* qui a la vue bonne, perçante; qui voit de loin; *it. fig.* clairvoyant, intelligent, éclairé et pénétrant dans ses affaires. Die Scharfſichtigkeit; la clairvoyance; *it.* les lumières; la pénétration, la perspicacité.

Scharfſinn, *s. m.* la sagacité, perspicacité; pénétration et discernement d'un esprit qui recherche et découvre ce qu'il y a de plus caché dans les choses.

Scharfſinnig, *adj. et adv.* ingénieux, euse; pénétrant, éclairé. Ein ſcharfſinniger Menſch; un homme ingénieux. Ein ſcharfſinniger Geiſt; un esprit perçant, subtil. Eine ſcharfſinnige Antwort; une repartie fine, spirituelle. Eine ſcharfſinnige Rede; un bon mot; une pointe. Die Scharfſinnigkeit; la perspicacité, subtilité, sagacité.

Schärfſtein, *s. m.* (*t. de rel.*) la pierre sur laquelle on pare la peau.

Scharf-winkelig, v. **ſcharf-eckig.**

Schargang, *s. m.* *On appelle en t. de mine*, Schargänge, des filons contigues, qui se joignent ensemble; *it.* des filons qui poursuivent leurs cours entre les vents cardinaux.

Schärge, v. **Scherge.**

Scharkluft, *s. f.* (*t. de mine*) une fente qui se joint avec une autre.

Scharlach, *s. m.* l'écarlate. Ein Mantel von Scharlach, ein ſcharlachener Mantel; un manteau d'écarlate. Der Scharlachbaum; die Kermes Eiche; le chêne vert sur lequel l'on trouve le kermès. (v. Kermes) Die Scharlachbeeren, die Scharlachkörner; les graines de cochenille *ou* de kermès. Die Scharlachblume; l'écarlate; la croix de Jérusalem; la fleur de Constantinople. Die Scharlachfarbe; l'écarlate; couleur écarlate. Der Scharlachfärber; le teinturier du grand teint, qui teint en écarlate. Das Scharlachfieber; la fièvre scarlatine. Das Scharlachkehlchen; le rouge-gorge. (*oiseau*) Der Scharlachkeſſel; la chaudière à teindre en écarlate. Das Scharlachkraut; v. **Scharley.** Scharlachroth; roth wie Scharlach; rouge comme écarlate, comme de l'écarlate; *it.* rouge d'écarlate; teint en écarlate. Die Scharlachröthe; la couleur d'écarlate. Die Scharlachtaube; le pigeon des Indes orientales.

Scharley, *s. m.* l'ormin. (*plante*)

Scharlotte, v. **Schalotte.**

Scharmützel, *s. m.* l'escarmouche; combat qui se fait par des gens détachés en petit nombre, quand deux armées sont proches l'une de l'autre.

Scharmützeln, ſcharmutzieren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) escarmoucher; combattre par escarmouches.

Scharmützler, Scharmutzierer, *s. m.* l'escarmoucheur.

Scharn, v. **Scharren.**

Scharnier, *s. n.* das Gewerbe, Gewinde; la charnière; deux pièces de métal qui s'enclavent l'une dans l'autre, et se joignent avec une rivure, un clou ou une goupille. Die Scharnierbänder; (*t. de serr.*) les fiches à chapelet. Der Scharnierſtift; la broche, cheville de charnière.

Schärpe, *s. f.* (Scherpe) l'écharpe; large bande de taffetas, d'étoffe, etc. que l'on portoit autrefois de la droite à la gauche en forme de baudrier, et qu'on a porté depuis en forme de ceinture. Eine Schärpe tragen; porter une écharpe; être écharpé. *v. aussi* Binde, Armbinde.

Scharpie, v. **Charpie.**

Scharre, *s. f.* das Scharr-Eiſen; le raloir, la ratissoire; instrument avec lequel on racle, on ratisse; *it.* le sarcloir; *it.* le gratin; la partie de la bouillie, du riz, etc. qui demeure attachée au fond du poêlon. Die Scharre iſt mir das Liebſte vom Breie; ce que j'aime les mieux de la bouillie, c'est le gratin.

Scharren, *s. m.* v. **Brodſcharren, Fleiſchſcharren.**

Scharren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) gratter; remuer la terre avec les ongles; *it.* ratisser. Die Hühner ſcharren in der Erde, in dem Miſte; les poules grattent la terre, grattent le fumier. Die Gänge in einem Garten ſcharren, (ſchürfen); ratisser les allées d'un jardin. Die Kaminfeger ſcharren den Ruß aus den Schornſteinen; les ramoneurs ôtent, enlèvent la suie des cheminées, en les ratissant, en les grattant. Mit den Füßen ſcharren; frotter la terre avec les pieds pour témoigner son mécontentement. (v. ausſcharren) Das Pferd ſcharret; le cheval gratte le pavé. *Fig.* Geld zuſammen ſcharren; amasser de l'argent par une épargne sordide. Das Scharren; l'act. de gratter, de ratisser, etc.

Scharrer, *s. m.* celui qui gratte, qui ratisse. v. Harzreiſſer Harzſcharrer.

Scharr-Erde, *s. f.* la terre amassée dans les chemins, dans les rues.

Scharrfuß, v. **Kratzfuß.**

Scharriegel, *s. m.* la clavette du soc de charrue.

Scharrſchaufel, *s. f.* v. **Erdräumer.**

Scharſchmid, *s. m.* le taillandier; ouvrier qui fait les coutres pour les charrues, les socs, serpes, etc. v. **Kleinſchmid.**

Scharte, *s. f.* la dent, la brèche qui est au

au tranchant d'une lame. Dieſes Meſſer iſt voller Scharten; ce couteau est plein de dents, de brèches. In etwas eine Scharte machen; faire une brèche à qch.; ébrécher qch. Scharten bekommen; s'ébrécher. (v. auswetzen) Die Schartenwände; les joues de l'embrasure. (v. Schießſcharte) Die Scharte, der Einſchnitt, der Reif am Schlüſſelbarte; la bouterolle du panneton d'une clef.

Scharte, *s. f.* das Schartenkraut, v. Färberſcharte.

Schartecke *s. f.* une mauvaise brochure, un chétif bouquin.

Schartenſchnäbler, *s. m.* le phénicoptère, le bécharu, oiseau aquatique de passage.

Schartig, *adj. et adv.* qui a des brèches, des dents; ébréché, ée. Ein ſchartiges Meſſe; un couteau ébréché. Ein Meſſer ſchartig machen; ébrécher un couteau.

Schartſtück, *s. n.* (*t. de tonnel.*) le chanteau; la dernière pièce du fond d'un muid.

Scharwache, *s. f.* le guet. v. Nachtwache.

Scharwächter, *s. m.* le guet; l'archer du guet; celui qui fait le guet.

Scharweiſe, *adv.* v. Schar.

Scharwerk, *s. n.* la corvée. v. Frohne.

Scharwerken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire la corvée. v. fröhnen.

Schaſſe, *s. f.* (*au jeu de paume*) la chasse; le lieu où la balle finit son premier bond.

Schatten, *s. m.* l'ombre; obscurité causée par un corps opposé à la lumière; *it.* l'ombrage. Etwas in den Schatten ſetzen; mettre qch. à l'ombre. Sich in den Schatten ſetzen; se mettre à l'ombre, à l'abri du soleil. Dieſe Bäume machen einen ſchönen Schatten; ces arbres font un bel ombrage. Ein kühler Schatten; un ombrage frais. Schatten geben; ombrager; donner de l'ombre. (v. beſchatten) *On dit*, Er läuft vor ſeinem eigenen Schatten; er fürchtet ſich ohne Urſache; il a peur de son ombre; il s'épouvante sans cause. *Fig.* Es bleibt mir nicht ein Schatten von Hoffnung übrig; il ne me reste plus une ombre d'espérance. Nach dem Schatten greifen; den Schatten für den Körper ergreifen; prendre l'ombre pour le corps; prendre l'apparence pour la vérité. Unſer Leben flieht dahin wie ein Schatten; notre vie passe comme une ombre. Nach der pharſaliſchen Schlacht war Rom nur noch ein Schatten von einer Republik; après la bataille de Pharsale Rome ne fut plus qu'un fantôme de république. Unter dem Schatten deiner Flügel; sous l'ombre de tes ailes. Die Schatten der Nacht; die Schatten des Todes; les ombres de la nuit; les ombres de la mort.

Der Schatten; (*t. de peint.*) les ombres; les couleurs obscures qu'on emploie dans un tableau. Dieſes Gemählde hat zu viel Schatten; les ombres de ce tableau sont trop fortes. In dieſem Gemählde ſind Licht und Schatten wohl angebracht; dans ce tableau les jours et les ombres sont bien ménagés, bien étendus. Schatten, ombre, *en t. de poés. et dans le langage des anciens païens se prend pour* l'ame séparée du corps; les manes. Das Reich der Schatten; le royaume des ombres. Polyxene wurde dem Schatten Achills geopfert; Polyxène fut sacrifiée aux manes d'Achille.

Schattenbild, *s. n.* le fantôme; vaine image qu'on croit voir; la chimère. v. Hirngeſpinſt *et* Schattenwerk.

Schattenfiſch, *s. m.* le maigre; gros poisson de mer; *it.* l'ombre. v. Umber.

Schattengang, *s. m.* une allée ombragée.

Schattenhut, v. Sonnenhut, Strohhut.

Schattenlos, *adj. et adv.* sans ombre. v. unſchattig.

Schattenmaſſe, *s. f.* (*t. de peint.*) la masse d'ombres.

Schattenreich, *adj. et adv.* plein d'ombre; très-ombragé; où il y a beaucoup d'ombre.

Schattenreich, *s. n.* das Reich der Schatten; le royaume des ombres.

Schattenriß, *s. m.* la silhouette.

Schattenſcheu, *adj. et adv.* ombrageux, euse; qui a peur de son ombre. v. ſcheu.

Schattenſpiel, *s. n.* les ombres chinoises.

Schatten-Uhr, *s. f.* le cadran sciatérique; qui montre l'heure par le moyen de l'ombre du style.

Schattenwerk, *s. n.* les ombres. Die Ceremonien und Opfer des alten Teſtaments waren nur Schattenwerk, waren nur ein Schattenbild von den Geheimniſſen und Wahrheiten des neuen Teſtaments; les cérémonies et les sacrifices du vieux testament n'étoient que les ombres des mystères et des vérités du nouveau testament.

Schattenzeiger, *s. m.* le sciatère; style qui montre une certaine ligne par son ombre; *it.* v. Zeiger, Zeigerſtange.

Schattiren, *v. a.* (*t. de peint.*) ombrer; *it.* nuancer. Eine Figur ſchattiren; die dunkelen Stellen einer Figur durch Züge oder dunkle Farben anzeigen; ombrer une figure. Die Farben ſchattiren; ſie nach dem Grade der Stärke neben einander ſtellen, daß ſie ſich unmerklich in einander verlieren, oder von dem ſchwächſten Grade bis zum ſtärkſten hinauf ſteigen; nuancer les couleurs; *it.* (*t. de manuf. d'étoffes*) nuer les couleurs. Die Schattirung; l'act. d'ombrer *ou* de nuancer; *it.* la nuance. Der Verſchieß, die ſtufenweiſe Schwächung einer einzigen Farbe bringt eine unendliche Menge Schattirungen hervor; la dégradation d'une seule couleur produit un nombre infini de nuances.

Schattig, *adj. et adv.* ombragé, ée; où il y a de l'ombre. Ein ſchattiger Gang; une allée ombragée. Wir fanden einen angenehmen ſchattigen Ort; nous trouvâmes un ombrage agréable. Dieſe Pflanzen lieben einen ſchattigen Ort, lieben den Schatten; ces plantes aiment l'ombre.

Schatulle, *s. f.* la cassette. Die königlichen,

chen, die fürstlichen Schatullgelder; la cassette du Roi, du Prince. Der König hat ihm einen Gnadengehalt auf seine Schatulle angewiesen; le Roi lui a donné une pension sur sa cassette.

Schatz, *s. m.* le trésor; amas d'or, d'argent ou d'autres choses précieuses, mis en réserve. Einen verborgenen Schatz finden; trouver un trésor caché. Schätze sammeln; amasser des trésors, des richesses. Er besitzt große Schätze; il a de grands trésors. *Dans la plupart des églises catholiques on appelle* Schatz, trésor, — les choses précieuses appartenantes à l'église; *it.* le lieu où l'on garde les reliques et les ornemens. Der königliche Schatz; le trésor royal. *On dit fig.* Ein wahrer Freund ist ein großer Schatz; un véritable ami est un grand trésor. Ich besitze einen Schatz an diesem Menschen; en cet homme-là je possède un trésor. *Prov.* Gesundheit ist der beste Schatz; il n'est trésor que de santé. Da, wo euer Schatz ist, ist auch euer Herz; là où est votre trésor, là est votre coeur. *On dit fam. et par manière de caresse,* Mein Schatz, mein lieber Schatz, mein Schätzchen; mon cher mari, ma chère femme; mon cher, ma chère; mon coeur, mon petit coeur.

Schatzbar, *adj. et adv.* contribuable, taillable, imposable. v. steuerbar.

Schätzbar, *adj. et adv.* estimable; qui mérite d'être estimé. Er ist seiner Tugend wegen schätzbar; il est estimable pour sa vertu. Ein schätzbares Werk; un ouvrage estimable. Die Schätzbarkeit; la qualité de ce qui est estimable; ce qu'il y a d'estimable dans une personne, dans une chose.

Schatz-Collegium, *s. n.* le conseil *ou* la chambre de la recette et des dépenses.

Schatz-Einnehmer, *s. m.* le receveur des finances. v. Steuer-Einnehmer.

Schätzen, *v. a.* estimer, priser qch.; en déterminer la valeur; taxer, évaluer, apprécier; *it.* arbitrer. Die Erben haben das Haus und die Aecker schätzen lassen; les héritiers ont fait estimer les terres et la maison. Wie hoch schätzen Sie diese Uhr? combien prisez-vous cette montre? Man hat die Lebensmittel, das Brod, *rc.* geschätzet; on a taxé les vivres, le pain, etc. Sein Gut ist auf dreißig tausend Thaler geschätzet worden; sa terre a été évaluée à trente mille écus. Wie hoch hat man diese Tapete geschätzet? à combien a-t-on apprécié cette tapisserie? Erbstücke einzeln oder theilweise schätzen; (*t. de prat.*) ventiler des héritages. Einen schätzen; ihm eine Schatzung auflegen; taxer qn. Diese Stadt wurde um tausend Thaler geschätzet; cette ville fut taxée à mille écus. Einen zu hoch schätzen, zu hoch in der Schatzung anlegen; surtaxer qn. Die Werkverständigen haben den Schaden auf zwei tausend Gulden geschätzt; les experts ont arbitré le dommage à deux mille florins. Einen schätzen, ihn hoch halten; estimer, faire cas de qn. Man schätzet diesen Mann sehr; on estime fort cet homme-là. Er weiß die Verdienste dieses Mannes zu schätzen; il sait apprécier le mérite de cet homme. Die englischen Tücher werden höher geschätzt als die holländischen; les draps d'Angleterre sont plus estimés que ceux de Hollande. Schätzen, glauben, dafür halten; estimer, croire, penser, présumer. Man schätzt diesen Mann auf eine Tonne Goldes reich; on estime cet homme riche d'une tonne d'or. Wie alt schätzen Sie diesen Mann? Ich schätze ihn zwanzig Jahr alt; quel âge supposez-vous à cet homme? quel âge croyez-vous que peut avoir cet homme-là? Je le tiens âgé de vingt ans. Sich glücklich schätzen; s'estimer heureux. Ich schätze es mir für eine Ehre; je le tiens à honneur. Das Schätzen; l'act. de, etc. v. Schätzung.

Schätzenswerth, schätzenswürdig, *adj. et adv.* estimable. v. schätzbar.

Schätzer, *s. m.* der Schatzherr; le taxateur, priseur, estimateur, appréciateur. v. Brodschätzer, Fleischschätzer, *rc.*

Schatzfrei, *adj. et adv.* frei von der Schatzung *ou* Steuer; exempt d'impôts.

Schatzgeld, *s. n.* la contribution; (v. Schatzung) *it.* l'argent mignon.

Schatzgräber, *s. m.* le chercheur de trésors cachés.

Schatzgut, *s. n.* une terre, un bien contribuable.

Schatzhaus, *s. n.* v. Schatzkammer.

Schatzkammer, *s. f.* le trésor; le lieu où les deniers sont déposés; *it.* la chambre du trésor. Die königliche Schatzkammer; le trésor royal; les coffres du Roi.

Schatzkasten, v. Geldkasten.

Schatzmeister, *s. m.* le trésorier. Das Schatzmeister-Amt; la trésorerie; la dignité de trésorier. Die Schatzmeisterei; die Wohnung des Schatzmeisters; la trésorerie; la maison affectée pour le logement du trésorier.

Schatzpflichtig, *adj. et adv.* redevable, contribuable. Die Schatzpflichtigkeit; la redevance, la contribution.

Schatzrath, *s. m.* le conseiller du trésor.

Schatzschreiber, v. Schatzungsschreiber.

Schätztafel, *s. f.* petite table sur laquelle les taxateurs de la viande de boucherie et du pain ont écrit le prix, et qui est exposée publiquement devant les étaux des bouchers et des boulangers.

Schatzung, *s. f.* la contribution, l'imposition, l'impôt. Die Schatzung bezahlen; payer l'impôt, la contribution. Die Schatzungs-Anlage; le taux, la finance. Die zu hoch angesetzte Schatzungs-Anlage; le surtaux. Die Erhöhung der Schatzungs-Anlage; l'augmentation de finance. Der Schatzungs-Anschlag; la cotification. Das Schatzungsrecht; le droit d'établir des impôts. Der Schatzungsschreiber; le greffier, le secrétaire de la chambre des finances.

Schätzung, *s. f.* la taxe, l'estimation, l'évalua-

valuation, l'appréciation, la prisée. Die Schätzung der Waaren und Lebensmittel; la taxe des denrées et des vivres. Die Schätzung der Güter zur Erbtheilung, zur Erbschichtung; la ventilation des biens. Die gerichtliche Schätzung und Verkaufung der Güter eines Schuldners: la discussion des biens d'un débiteur. Die nochmalige Schätzung; la réappréciation. Die übersetzte Schätzung; le surtaux. *It.* Die Schätzung, die ungefehre Berechnung der Ausgaben; der Anschlag; l'arbitration. Die Schätzung, die Berechnung des Steuermannes, wie weit er den Tag über gefahren, und in welcher Gegend er sich befindet; l'estime; calcul que fait un pilote du chemin d'un vaisseau et du lieu où il est. Die Schätzung; Hochschätzung; l'estime, la considération. v. Achtung.

Schau, *s. f.* l'état d'une chose exposée à la vue. Etwas zur öffentlichen Schau ausstellen; exposer une chose à la vue du public. Alles das ist nur zur Schau dahin gestellet; tout cela n'est mis là que pour la montre. Zur öffentlichen Schau dastehen, den Augen der ganzen Welt ausgesetzt seyn; être en spectacle à tout le monde. Die Schau, die Besichtigung einer Sache; l'inspection; action par laquelle on regarde, on examine qch. v. Deichschau, Heerschau, &c.

Schau-Amt, *s. n.* les experts; ceux qui sont préposés pour regarder, visiter et examiner certaines marchandises, et le lieu où l'on fait cette inspection.

Schaub, *s. m.* v. Bund, Bündel.

Schaubhut, *s. m.* v. Strohhut; *it.* (*t. de chir.*) la capeline; espèce de bandage.

Schaubrod, *s. n.* (*t. de l'ancien testament*) le pain de proposition.

Schaubühne, *s. f.* le théâtre; sorte d'échafaud sur lequel on représente des pièces dramatiques et d'autres spectacles; (v. Theater *et* Bühne) *it.* la scène; la partie du théâtre où les acteurs représentent devant le public. Die Schaubühne betreten; monter sur le théâtre. Die Schaubühne eröffnen, schließen; ouvrir, fermer le théâtre. Die Schaubühne stellt den Pallast des Kaisers vor; la scène représente le palais de l'Empereur.

Schauder, *s. m.* le frisson, le frissonnement; tressaillement, frémissement causé par la frayeur. Es überläuft mich ein Schauder, wenn ich daran denke; quand je pense à cela il me prend un frissonnement. Bey dieser Nachricht lief mir ein kalter Schauder über den ganzen Leib, überfiel mich ein heftiger Schauder; à cette nouvelle il m'a pris un grand frémissement par tout le corps; cette nouvelle m'a causé d'étranges frissons. *v. aussi* Schauer.

Schauderhaft, v. schaurig.

Schaudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frissonner, tressaillir de frayeur, d'horreur. Wenn ich an die Gefahr denke, worin ich mich befunden habe, so schaudert mir noch die Haut, so schaudert es mich noch quand je songe au péril où je me suis trouvé, je frissonne encore. Vor Furcht schaudern; frissonner, tressaillir de peur. Man kann nicht ohne Schaudern daran gedenken; on n'y sauroit penser sans horreur, sans frémir.

Schauen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder. (v. sehen) Umher schauen; regarder autour de soi. Zum Fenster hinaus schauen; regarder par la fenêtre. (v. anschauen, beschauen, durchschauen, &c.) Das Schauen; l'act. de voir, etc. Wir wandeln im Glauben und nicht im Schauen; nous cheminons par la foi et non par la vue.

Schau-Ende, *s. n.* la montre d'une pièce de drap ou d'étoffe.

Schauer, *s. m.* celui qui voit, qui regarde; le spectateur; (v. Beschauer, Zuschauer, &c.) *it.* (*t. de métier*) le maître juré qui visite et examine un ouvrage, etc.; (v. Brodschätzer, Brodschauer, &c.) *it.* l'abri; lieu où l'on peut se mettre à couvert de la pluie; *it.* le hangar. v. Wagenschauer *et* Schoppen.

Schauer, *s. m.* la guilée; (v. Regenschauer) *it.* le tressaillement; agitation subite d'une personne qui tressaille; *it.* le frisson, le frissonnement; tressaillement causé par le froid; *it.* le frémissement, un tremblement qui vient de qq. indisposition; *it.* l'horreur, certain saisissement de crainte ou de respect, qui prend à la vue de qq. objet. Der Schauer geht gemeiniglich vor dem Fieber her; la fièvre est ordinairement précédée par le frisson. Er fühlt schon einen Schauer, er wird das Fieber bekommen; il sent déjà un frissonnement, il va avoir la fièvre. (v. Fieberschauer) Es überfiel mich ein Schauer; il me prit un tressaillement, un frémissement. Sein Uebel, seine Krankheit fieng mit einem leichten Schauer an; son mal a commencé par un léger frémissement. Bey dem Eintritte in diese Kirche wird man von einem heiligen Schauer überfallen; quand on entre dans cette église, on est saisi d'une sainte horreur.

Schauerfieber, *s. n.* la fièvre tremblante.

Schauerig, *adj. et adv.* qui frissonne un peu; qui a qq. léger frisson; qui sent qq. frissonnement causé par le froid; *it.* qui cause qq. léger frisson; *it.* qui fait tressaillir de peur, de crainte. Es ist mir so schauerig; je frissonne de froid. Schaueriges Wetter; un temps gris; un temps couvert et froid. Ein schaueriger Ort; un lieu qui fait tressaillir, qui inspire de la crainte, de l'horreur. Es ist einem immer ein wenig schauerig, wenn man solche Gegenstände sieht; on tressaillit toujours un peu d'horreur *ou* de crainte à la vue de tels objets. Ein schaueriger Anblick; un aspect horrible, qui fait frémir. Das Schauerige, Schauderhafte, Schauerliche; l'horreur; ce qui inspire de l'horreur. Das Schauerige, Schauerliche, das Grauliche der Finsternis,

sternis, der Einsamkeit; l'horreur des ténèbres, de la solitude.

Schauerlich, v. schauerig.

Schauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frissonner, tressaillir. (v. schaudern) Vor Kälte schauern; frissonner de froid. Das Fieber wird sich bald einstellen, er fängt an zu schauern, er fühlt schon einen Schauer; le fièvre le va prendre, il commence à frissonner. Es schauerte (schauderte) ihm vor Schrecken, als er den Tod so nahe sah; il tressaillit de frayeur lorsqu'il vit la mort si près. Eine schauernde (schauerige) Stille; un silence qui fait frissonner, qui fait horreur, qui fait frémir. Das Schauern; le frissonnement; *it.* le tressaillement. v. Schauer.

Schauervoll, *adj. et adv.* plein d'horreur, d'effroi, de frayeur; horrible; *it.* v. schauerig.

Schau-Essen, *s. n.* un mets, un plat de parade.

Schaufel, *s. f.* la pelle. Das Korn mit einer Schaufel umwenden; remuer le blé avec une pelle. Eine Schaufel voll; une pellé, pellerée, pelletée; plein une pelle. Das Schäufelchen; eine kleine Schaufel; le pelleron; petite pelle. Die Schaufel, der flache dünnere Theil an einem Ruder; la pale d'une rame, d'un aviron. Die Schaufeln an einem Mühlrade; les ailerons, les aubes, les volets de moulin. Die Schaufeln an einem Anker; die Ankerflügen; les pattes d'une ancre. Die Schaufel an dem Geweihe eines Damhirsches; la paumure. (v. Schaufelhorn. Die Schaufeln, Schaufelzähne; die zwei vordersten breiten Zähne des Hirsches; les deux dents incisives du cerf. Die Schaufel der Gärtner, die Gänge damit zu schaufeln; le racloir dont les jardiniers se servent pour racler les allées.

Schaufelbein, *s. n.* l'os fait en forme de pelle. Die Schaufelbeine der Bienen; les palettes des abeilles.

Schaufelblatt, *s. n.* le bout plat d'une pelle.

Schaufelbürger, v. Pfahlbürger.

Schaufelförmig, *adj. et adv.* en forme de pelle.

Schaufelgehörn, *s. n.* la paumure; bois d'un daim dont la perche se partage en cinq, et représente la paume de la main.

Schaufelhirsch, v. Damhirsch.

Schaufelhose, *s. f.* (*t. de saline*) la cuvette à refroidir la pelle.

Schaufelkunst, *s. f.* das Schaufelwerk; une machine hydraulique qui sert à épuiser les eaux d'un étang.

Schaufeln, *v. a.* se servir de la pelle; travailler avec la pelle; *it.* racler, enlever, emporter avec le racloir. Erde, Sand, Getraide zusammen schaufeln; amasser avec la pelle des terres, des sables, du grain. (v. abschaufeln, ausschaufeln, umschaufeln, *n.*) Die Gänge in einem Garten schaufeln; racler les allées d'un jardin. Das Schaufeln; l'act. de, etc.

Schaufelrad, *s. n.* la roue à volets, à aubes *ou* ailerons.

Schaufelschlag, *s. m.* le droit de curage; *it.* le lieu où l'on a le droit de curage; *it.* les curures des fossés, etc.

Schaufelstiel, *s. m.* le manche de pelle.

Schaufelstück, *s. n.* (*t. de vénerie*) le folilet; pièce qu'on lève le long des épaules d'un cerf dépouillé.

Schaufelwerk, *s. n.* v. Schaufelkunst.

Schaufelzähne, *s. pl.* v. Schaufel.

Schaufler, *s. m.* celui qui travaille, qui remue avec la pelle.

Schaugeld, *s. n.* v. Besichtigungsgebühren *et* Schaumünze, Schaupfennig.

Schaugericht, v. Schau-Essen.

Schaugerüst, *s. n.* l'échafaud; ouvrage de charpenterie élevé pour voir qq. spectacle.

Schaugroschen, *s. m.* petite médaille valant un gros.

Schauherr, *s. m.* le commissaire inspecteur; *it.* l'inspecteur juré des mines.

Schaukästchen, *s. n.* la montre; boîte vitrée que les marchands orfèvres exposent au-devant de leur boutique, et dans laquelle ils mettent divers bijoux.

Schaukel, *s. f.* ein in Seilen hangender Sitz, worauf man sich hin und her bewegen läßt; eine Strickschaukel; une escarpolette. Eine Schaukel ohne Sitz oder Bret, da man sich bloß in einem Seile schaukelt; une brandilloire. Die Schaukel das Schaukelbret; ein langes in der Mitte aufliegendes Bret, worauf sich die Kinder schaukeln; la balançoire, la branloire, la bascule.

Schaukeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) brandiller, mouvoir de çà et de-là; *it. v. n.* branler; être agité de côté et d'autre. Sich (in einer hangenden Schaukel) schaukeln; se brandiller. Sich auf einem Schaukelbrete schaukeln; se balancer; se faire hausser et baisser alternativement sur les deux bouts d'une planche, mise en équilibre; jouer à la bascule. Sich auf eine unanständige Art auf einem Stuhle schaukeln; se dandiner. Das Schaukeln; le brandillement; l'act. de, etc.; *it.* le dandinement.

Schaukler, *s. m.* celui qui se brandille, qui se balance, qui joue à la bascule.

Schaum, *s. m.* l'écume; *it.* la mousse. Der Schaum des Bieres; l'écume, la mousse de la bière. Der Schaum des Meeres; l'écume de la mer. Er war so zornig, daß ihm der Schaum vor dem Munde stand; il étoit si fort en colère que l'écume lui sortoit de la bouche. Der Schaum des Champagnerweines; la mousse du vin de Champagne. Schenkt hoch ein, da wird es Schaum geben; versez de haut, cela fera de la mousse. Die Schaumbläschen, die sich auf dem Biergäscht erheben; les boutons. Die Eigenschaft eines Körpers, welcher Schaum gibt; la spumosité. (*v. aussi* Abschaum,

Goldschaum, Meerschaum, ꝛc.) Das Schaumbret; (*t. de teint.*) la chasse-fleurée. Die Schaumkelle der Schaumlöffel; l'écumoire. Di Schaumkette; le mastigadour; sorte d'embouchure ou de mors. Das Schaumkraut; la cardamine; le cresson des prés. (v. Wiesenkresse) Der Schaumwurm; la cigale spumeuse.

Schaumartig, schaumicht, *adj. et adv.* qui tient de la nature de l'écume; qui ressemble à de l'écume.

Schaummeister, *s. m.* le maître qui est préposé pour voir et examiner les ouvrages faits par les autres maîtres de son métier.

Schäumen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schaum von sich geben; écumer; jeter de l'écume; mousser. Dieses Bier schäumet; cette bière écume. Wenn man das Bier hoch einschenkt so schäumt es; quand on verse la bière de haut, elle mousse. Das Pferd fängt an zu schäumen; le cheval commence à écumer. Er schäumt vor Wuth; er schäumt wie ein Eber; il écume de rage, il écume comme un verrat. Das schäumende Meer; la mer écumante. Die schäumenden Fluthen; les flots écumeux. Ein schäumendes Maul; une bouche ecumeuse. Schäumender Champagner; du vin de Champagne mousseux. Stark schäumendes Bier; de la bière très-mousseuse. Das Schäumen; l'act. d'écumer, de jeter de l'écume.

Schäumen, *v. a.* den Schaum von etwas abnehmen; écumer; ôter l'écume; (*t. de chim.*) despumer. Das Fleisch schäumen; den Hafen schäumen; écumer la viande, écumer le pot. Das Schäumen; l'act. d'écumer; *it.* (*t. de chim.*) la despumation.

Schaumicht, v. schaum-artig.

Schaumig, *adj. et adv.* qui écume; couvert d'écume; mousseux, euse. Schaumiges Bier; de la bière mousseuse.

Schaumünze, *s. f.* la médaille. Eine große Schaumünze; un médaillon.

Schaupfennig, *s. m.* v. Schaumünze; *it.* Schaupfennige, Schatzgeld; argent mignon.

Schauplatz, *s. m.* la scène; *it.* le théâtre. (v. Schaubühne) Der Schauplatz ist in Rom; la scène est à Rome. Der Schauplatz des Krieges; le théâtre de la guerre. Der Schauplatz verändert sich; le théâtre change; *fig.* les affaires changent de face.

Schauspiel, *s. n.* le spectacle; tout objet qui attire les regards, l'attention, qui arrête la vue. Ein schönes, ein trauriges Schauspiel; un beau, un triste spectacle. Das Schauspiel; le spectacle; représentation théâtrale que l'on donne au public; le drame. (v. Lustspiel, Trauerspiel, ꝛc.) Ein Schauspiel vorstellen; représenter une pièce sur le théâtre. Sie geht oft in das Schauspiel; elle va souvent au spectacle. Der Schauspieldichter; le poëte dramatique; le dramatiste, celui qui compose des ouvrages de théâtre.

Schauspieler, *s. m.* le comédien, l'acteur. Die Schauspielerinn; la comédienne, l'actrice.

Schauspielhaus, *s. n.* das Komödienhaus; la comédie; lieu où l'on joue la comédie pour le public.

Schauspielkunst, *s. f.* l'art dramatique.

Schaustück, *s. n.* v. Schaumünze *et* Schaupfennig.

Schaustufe, *s. f.* une pièce de mine ou de minérai que l'on conserve dans un cabinet et qui sert de montre.

Schautag, *s. m.* le jour de visite des maîtres experts.

Schauthurm, *s. m.* die Schauwarte; l'échauguette. v. Warte.

Schautisch, Schaubrodtisch, *s. m.* la table des pains de proposition.

Schauung, *s. f.* la visite; l'action de visiter.

Schauwarte, *s. f.* v. Schauthurm.

Schauwerk, *s. n.* la montre, l'étalage de boutique.

Schebecke, *s. f.* le chébeck, (la chébèque); sorte de navire qui va à voiles et à rames.

Schechter, v. Schetter.

Schecke, *s. f.* un animal dont la peau est tachetée sur un fond blanc. *Il se dit surtout du cheval.* Eine Schecke; ein scheckiges Pferd; un cheval pie (v. Braunschecke, Schwarzschecke) Die Schecke, der Wiesenläufer le râle des prés (*oiseau*)

Scheckig, *adj. et adv* de deux couleurs dont l'une est le blanc. Ein scheckiges Pferd; un cheval pie. Bunt scheckig; bigarré, ée; bariolé, ée. *On dit pop.* Ich habe mich bald scheckig gelacht; j'ai pensé crever de rire.

Schedel, *s. m.* le crâne; l'os de la tête de l'homme et des autres animaux qui contient le cerveau. Der Schedelbohrer, der Trepan; le trépan; instrument de chirurgie avec lequel on cerne en rond et on enlève un morceau de crâne. Die Schedelnaht; la suture du crâne.

Schedelstätte, *s. f.* le calvaire; mont où Jesus-Christ a été crucifié; le mont Golgatha.

Scheffel, *s. m.* le boisseau; vaisseau servant à mesurer des choses solides, et la quantité de ce qu'il contient. Der Scheffel ist in unserem Lande größer als in dem benachbarten Lande; le boisseau est plus fort dans notre pays que dans le pays voisin. Ein Scheffel Korn, Haber, Salz, ꝛc.; un boisseau de blé, d'avoine, de sel, etc. Ein halber Scheffel; un demi-boisseau. Ein Scheffel; ein Scheffel voll; une boisselée; ce qu'un boisseau peut contenir. Einen Scheffel Getreide aussäen; semer une boisselée de grain. *Prov.* Man muß das Licht nicht unter einen Scheffel stellen; man muß sein Pfund nicht vergraben; il ne faut pas mettre le chandelier sous le boisseau. Man muß einen Scheffel Salz mit einem Menschen gegessen haben, ehe man sagen kann, daß man ihn recht kenne; pour bien connoître un homme, il faut avoir mangé un

minot

minot de sel avec lui. Der Scheffelmacher; le boisselier. Der Scheffelschatz; die Scheffelsteuer; le minage; droit que l'on prend sur les grains qui se vendent au marché. Scheffelweise, *adv.* par boisseau. Der Scheffelzehente; la dîme qui se lève sur le blé battu.

Scheffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre. Das Getreide scheffelt gut, gibt viel Körner; les blés rendent bien.

Scheibe, *s. f.* le disque; corps plat et rond; (v. Wandscheibe, Sonnenscheibe) *it.* la rouelle. Eine Scheibe, ein Scheibchen, ein Scheiblein von einer rothen Rübe von einem Apfel, von einer Citrone, &c.; une rouelle de betterave, de pomme, de citron, etc. Gurken in Scheiben, scheibenweise schneiden; couper des concombres par rouelles. Die Scheibe, die Schießscheibe; le but où l'on tire. Nach der Scheibe schießen; tirer au but, au blanc. Die Scheibe der Töpfer; die Drehscheibe; le tour des potiers; le tour. Die Scheibe; la poulie; (v. Rolle) *it.* (*t. de mar.*) les caps de mouton; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un chevreuil, d'une chevrette; *it.* (*t. de pupet.*) le couloir. (v. Seihekasten) Die elektrische Scheibe; le plateau électrique. Die Scheibe, Fensterscheibe, Glasscheibe, &c.; la vitre, le carreau de vitre, carreau de verre. Er hat eine Scheibe, eine Fensterscheibe zerbrochen; il a cassé une vitre. Scheiben in ein Fenster einsetzen; mettre, attacher des vitres à une fenêtre; vitrer une fenêtre. Eine Scheibe Honig; un rayon de miel; un gâteau de miel.

Scheibenbohrer, v. Zugbohrer.

Scheibenförmig, *adj. et adv.* en forme de disque *ou* de rouelle.

Scheibenglas, *s. n.* Glastafeln, woraus Scheiben geschnitten werden; des plats de verre.

Scheibenhonig, *s. m.* Honig in Scheiben; du miel en rayon.

Scheiben-Instrument, *s. n.* die Meßscheibe; l'astrolabe. v. Winkelmesser.

Scheibenkönig, *s. m.* le roi des chevaliers de l'arquebuse.

Scheibenkrücke, *s. f.* le traitoir, le chien; instrument de tonnelier.

Scheibennagel, *s. m.* la broche de la butte, du blanc.

Scheibenpulver, *s. n.* das Schießpulver der Scheibenschützen; la poudre de butte.

Scheibenring, *s. m.* die Ringblume; l'anacycle. (*plante*)

Scheibenrohr, *s. n.* la buttière; arquebuse avec laquelle on tire au blanc.

Scheibenrund, *adj. et adv.* orbiculaire, circulaire.

Scheibenschießen, *s. n.* l'exercice de tirer au but, au blanc; le jeu de l'arquebuse.

Scheibenschütze, *s. m.* le chevalier de l'arquebuse.

Scheibenweise, *adv.* par rouelles.

Scheibig, *adj. et adv.* in Scheiben; scheibenweise; en rouelles, par rouelles. Scheibig geschnittene Aepfel; des pommes coupées par rouelles.

Scheide, *s. f.* (zu einem Degen) le fourreau; le fourreau d'épée. Die Scheide zu einem Messer, zu einer Schere, &c.; la gaine. Den Degen aus der Scheide ziehen; tirer l'épée du fourreau, hors du fourreau; dégainer. Den Degen wieder in die Scheide stecken; remettre l'épée dans le fourreau; rengainer. Ein Messer in die Scheide stecken; engainer un couteau. Die Scheide; (*t. d'anat.*) la tunique vaginale. (v. Scheidehaut *et* Mutterscheide) Die Scheide; le lieu, le point de séparation. v. Wegescheide, Wetterscheide, &c.

Scheidebank, *s. f.* (*t. de mine*) la table de triage; table sur laquelle on sépare le minérai encore mêlé avec la roche.

Scheidebaum, *s. m.* la barre de séparation; *it.* v. Mahlbaum.

Scheidebrief, *s. m.* la lettre de divorce.

Scheide-Eisen, *s. n.* der Scheidefäustel; le marteau à séparer les mines. v. Scheidehammer.

Scheide-Erz, *s. n.* la mine triée, séparée.

Scheidefahre, Scheidefurche, *s. f.* la dérayure; la dernière raie, le dernier sillon qui sépare deux champs labourés.

Scheideglas, *s. n.* v Scheidekolben.

Scheidegold, *s. n.* l'or de départ.

Scheidehammer, *s. m.* le marteau de main dont se servent les mineurs pour écraser la mine et pour en séparer la roche.

Scheidehaut, *s. f.* (der Hoden) la tunique élythroide *ou* vaginale.

Scheidejunge, *s. m.* le garçon qui sépare les mines.

Scheidekamm, *s. m.* le peigne des tisserands.

Scheidekolben, *s. m.* le séparatoir; vaisseau chimique inventé pour séparer les liqueurs.

Scheidekunst, *s. f.* la chimie. v. Chymie *et* Markscheidekunst.

Scheidekünstler, *s. m.* le chimiste.

Scheidelatte, *s. f.* la latte *ou* barre de séparation dans les mines.

Scheidelinie, *s. f.* la ligne de séparation; *it.* v. Grenzscheide.

Scheidemauer, *s. f.* le mur de refend; *it.* le mur mitoyen; mur de clôture; *it.* la languette; le mur qui fait la séparation de deux tuyaux de cheminée.

Scheidemehl, *s. n.* la poudre des mines séparées.

Scheidemeister, v. Schiedsrichter.

Scheidemünze, *s. f.* la monnoie; les petites espèces d'argent ou de billon; les menues espèces, de la menue monnoie.

Scheiden, *v. a. irr.* séparer; désunir des parties d'un même tout, qui étoient jointes ensemble; *it.* faire que des choses, des personnes ne soient plus ensemble; (v. trennen) *it.* (*t. de chim.*) décomposer;

séparer

séparer les parties dont un corps est composé. (v. zersetzen) Dieser Fluß scheidet diese beiden Provinzen; cette rivière sépare ces deux provinces. Die Pyrenäen scheiden Frankreich von Spanien; les Pyrénées séparent la France d'avec l'Espagne. Die Böcke von den Lämmern scheiden; séparer les boucs d'avec les agneaux. Hier scheidet sich der Weg; c'est ici où le chemin fourche. Die Haare scheiden, (scheiteln); séparer les cheveux. Die Metalle scheiden; séparer les métaux qui étoient mêlés ensemble. Die Scheidekünstler scheiden die vermischten Körper vermittelst des Feuers von einander; les chimistes décomposent les corps mixtes par le moyen du feu. Eheleute scheiden; séparer deux époux, les démarier. Ihre Ehe war nicht gültig, man hat sie wieder geschieden; il y avoit du défaut à leur mariage, on les a démariés. Sich scheiden lassen; se démarier. Er möchte sich gern scheiden lassen; er möchte gern von seiner Frau geschieden seyn; il voudroit bien se démarier. Eine von ihrem Manne geschiedene Frau; une femme séparée de son mari; * une femme divorcée. Sie sind von Tisch und Bette geschieden; ils sont séparés de corps. *On dit*, Wir sind geschiedene Leute; nous n'avons plus rien à démêler ensemble. Das Scheiden; l'act. de, etc. v. Scheidung.

Scheiden, *v. n. irr.* von einander scheiden; se séparer, se quitter. Von einem Orte scheiden; sortir d'un lieu; quitter un lieu; s'en aller. Es schmerzet, wenn zwei Freunde scheiden müssen; il est douloureux quand deux amis sont obligés de se séparer. Sie sind als Freunde von einander geschieden; ils se sont séparés en amis. Aus der Welt scheiden; aus diesem Leben von hinnen scheiden; quitter ce monde; passer de cette vie en l'autre; décéder, mourir.

Scheidepresse, *s. f.* la presse dont les fourbisseurs se servent pour presser les fourreaux d'épée.

Scheider, *s. m.* celui qui sépare; *it.* celui qui fait le départ des métaux; l'affineur. *v. aussi* Grenzscheider, Markscheider, &c.

Scheidestube, *s. f.* la chambre où l'on trie, où l'on sépare les mines.

Scheidetrichter, *s. m.* le séparatoir; vaisseau chimique en forme d'un entonnoir pour séparer les liqueurs.

Scheidewand, *s. f.* le séparation; le mur de séparation; le mur mitoyen; la cloison mitoyenne; *it.* (*t. d'anat.*) la cloison. Die Scheidewand des Herzens; la cloison du coeur. Die Scheidewand des Gehirnes; la cloison transparente. Die Scheidewand der Nase, der Nasenlöcher; la cloison du nez, des narines. Die Scheidewand der Schnecke im Ohre; die Schneckenscheidewand; la lame spirale du limaçon. *It.* Die Scheidewand; (*t. de bot.*) la cloison; membrane qui divise l'intérieur des fruits, et qui forme des loges et des cellules. *On appelle en t. de mine* die Scheidewand, la masse de fer sur laquelle on brise et sépare les mines.

Scheidewasser, *s. n.* l'eau forte. Mit Scheidewasser ätzen; ronger avec de l'eau forte. Verdünntes, schon gebrauchtes Scheidewasser; eau seconde. Scheidewasser, welches das Gold auflöset; Goldscheidewasser; eau régale. v. Königswasser.

Scheideweg, *s. m.* le chemin qui fourche; chemin fourchu; lieu où deux chemins se séparent; le carrefour; la bivoie.

Scheidewerk, *s. n.* la mine à séparer.

Scheidezeichen, *s. n.* der Scheidepunkt; le point de séparation; la marque de distinction.

Scheidung, *s. f.* la séparation; l'action de séparer. Die Scheidung der Metalle; la séparation des métaux; *it.* (*t. de chim.*) le départ, la dissolution des métaux. Die trockene Scheidung; le départ par la voie sèche. Die nasse Scheidung; le départ par la voie humide. Die Scheidung des Leibes von der Seele; la dissolution du corps et de l'ame. Die Scheidung der Eheleute von Tisch und Bette; la séparation de corps entre mari et femme. Die Scheidung einer Krankheit; (*t. de médec.*) la crise. Die Krankheit steht in der Scheidung; die Krankheit bricht sich; la maladie est dans un état de crise.

Scheik, *s. m.* scheik ou cheick; le chef de tribu chez les Arabes.

Schein, *s. m.* la lueur, la clarté; lumière qu'un corps répand; *it.* (*t. d'astr.*) l'aspect. Ein blasser, matter Schein; une lueur blafarde. Der Schein des Mondes, der Sterne; la lueur, le clair de la lune, la lueur des étoiles. Bey dem Scheine des Feuers, einer Fackel lesen; lire à la lueur du feu, à la clarté du feu, à la clarté d'un flambeau. Der Schein der Sonne; la clarté, la lumière du soleil. Der gedritte Schein; le trin aspect, trine aspect; deux planètes éloignées l'une de l'autre du tiers du zodiaque. *v. aussi* gevierd, gefünft, Märzschein, Nordschein, Wiederschein.

Fig. Der Schein; la lueur; légère apparence. Es ist ein Schein von Hoffnung da; il y a qq. lueur d'espérance. Diese vermeynte Tugend war nur ein falscher Schein; cette prétendue vertu n'étoit qu'une fausse lueur. Der äussere Schein; le dehors; les apparences. Unter einem schönen äussern Scheine verbirgt er eine falsche Seele; il cache une ame double sous de beaux dehors. Der Schein betriegt; les apparences sont trompeuses. Den äussern Schein vermeiden; keine Gelegenheit zu übeln Nachreden geben; sauver les dehors, les apparences. Es hat den Schein, den Anschein, als ob &c.; il y a apparence que, etc. Ein falscher Schein, eine Täuschung; une illusion; fausse apparence. Ein nur zum Scheine errichteter Vertrag; ein Scheinvertrag; un contrat illusoire. Das ist eine Sache, die man zum Scheine thun muß; c'est

une

une chose qu'il faut faire pour la forme. Er weiß der Sache einen Schein zu geben; il sait donner une couleur à la chose. Der Schein ist gegen ihn; la présomption est contre lui.

Der Schein, der Empfangschein; le reçu; le rééépissé. Einen Schein von sich geben; donner un reçu. Der Schein, Zahlungsschein, die Quittung; la quittance, l'acquit, la décharge. Der Schein, Beglaubigungsschein; le certificat; *it.* l'attestation. v. Lieferungsschein, Taufschein, Trauschein, &c.

Schein-Andacht, *s. f.* la dévotion apparente *ou* feinte; fausse dévotion.

Scheinbar, *adj. et adv.* apparent, ente; *it. fig.* spécieux, euse; spécieusement; plausible, plausiblement. Die scheinbare Größe eines Körpers; la grandeur apparente d'un corps. Die scheinbare Bewegung der Sonne; le mouvement apparent du soleil. Der scheinbare Horizont; l'horizon sensible *ou* visuel. *Fig.* Ein scheinbarer Vorwand; un prétexte apparent, un prétexte spécieux, plausible. Scheinbare Gründe; raisons spécieuses. Er hat die Sache so scheinbar vorgetragen, daß er jedermann verführt hat; il a exposé la chose si spécieusement, si plausiblement, qu'il a séduit tout le monde. Die Scheinbarkeit; l'apparence; qualité de ce qui est apparent *ou* spécieux. Scheinbarlich, v. augenscheinlich *et* sichtlich.

Scheinbegriff, *s. m.* l'idée spécieuse, apparente.

Scheinbehelf, *s. m.* le faux-fuyant; la défaite: excuse spécieuse. v. Behelf *et* Ausflucht.

Scheinbeweis, *s. m.* la preuve spécieuse, apparente, peu solide.

Scheinbild, *s. n.* le fantôme.

Scheinbuße, *s. f.* la pénitence apparente; la repentance feinte, fausse.

Scheinchrist, *s. m.* le faux chrétien; l'hypocrite. Das Scheinchristenthum; l'hypocrisie.

Scheindina, *s. n.* un être de raison; chose qui a de l'apparence, mais qui n'a point de réalité.

Schein-Ehre, *s. f.* l'honneur apparent; le faux honneur; l'apparence d'honneur.

Scheinen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) luire; jeter, répandre de la lumière. Die Sonne scheint; le soleil luit. Die Sonne scheinet recht angenehm; il fait un beau soleil. Die Sonne scheinet mir ins Gesicht, gerade in die Augen; le soleil me donne dans la vue, dans les yeux. Die Sonne scheinet nicht; il ne fait point de soleil. Der Mond scheinet; la lune luit; il fait clair de lune.

Fig. Scheinen; paroître, sembler; avoir l'apparence, l'air, la mine, etc. Es scheinet; il paroît, il semble; il y a apparence. Es scheinet, als wolle es regnen; il y a apparence de pluie. Diese Zeitung scheint mir nicht wahr zu seyn; cette nouvelle ne me paroît pas véritable. Er scheinet nicht mehr so hitzig zu seyn, als er war; il ne paroît plus si prompt qu'il étoit. Mancher scheinet klug zu seyn, und ist ein Narr; tel paroît sage qui est fou. Es scheinet, als ob er nicht viel verstünde; il a la mine de n'être pas fort entendu. Diese Melone scheinet gut zu seyn; ce melon a la mine d'être bon. Es scheinet wohl nicht, daß er kommen werde; il a bien l'air de ne pas venir.

Scheinfreude, *s. f.* la joie apparente, feinte, affectée.

Scheinfreund, *s. m.* le faux ami.

Scheinfriede, *s. m.* la paix simulée, paix fourrée.

Scheinfrömmigkeit, *s. f.* la piété apparente, feinte, simulée.

Scheinglaube, *s. m.* la croyance, la foi apparente, feinte.

Scheingsück, *s. n.* la fortune apparente.

Scheingrund, *s. m.* la raison spécieuse, plausible, apparente.

Scheingut, *s. n.* le bien apparent, imaginaire.

Scheinheilig, *adj. et adv.* hypocrite, bigot, tartufe, cafard. Ein Scheinheiliger; un tartufe, un faux dévot, un cafard. Eine Scheinheilige; une fausse dévote, fausse prude. Scheinheilige Mienen annehmen; se donner des mines béates. Die Scheinheiligkeit; l'hypocrisie; la fausse dévotion simulée, feinte.

Scheinhoffnung, *s. f.* l'espérance apparente.

Scheinkauf, *s. m.* un achat simulé.

Scheinkörper, *s. m.* un corps parastatique.

Scheinkrank, *adj. et adv.* qui fait le malade; qui feint une maladie; qui a une maladie de commande.

Scheinkrankheit, *s. f.* la maladie feinte, maladie de commande.

Scheinliebe, *s. f.* l'amour feint, faux.

Scheinmittel, *s. n.* un remède palliatif.

Scheinnebel, v. Sonnenrauch.

Scheinphilosoph, *s. m.* * le philosophiste; qui prétend être l'organe de la vraie philosophie, mais dont les raisonnemens sont faux. Die Scheinphilosophie; le philosophisme; le système, les opinions des philosophistes.

Scheintugend, *s. f.* la vertu feinte, apparente; la fausse vertu.

Schein-Uebel, *s. n.* un mal apparent, imaginaire.

Schein-Ursache, *s. f.* la raison apparente.

Scheinverdienst, *s. n.* le mérite apparent.

Scheinvertrag, *s. m.* ein nur zum Scheine gemachter Vertrag; un contrat illusoire, simulé.

Scheinwerfer, *s. m.* le réverbère; machine qui est ordinairement de qq. métal, et qu'on ajoute à une lampe, à un flambeau, pour en augmenter la lumière.

Scheinwiderspruch, *s. m.* une contradiction apparente.

Scheinwort, *s. n.* un mot vide de sens. (*p. us.*)

Scheißbeere, *s. f.* v. **Kreuzdorn**, **Hartriegel**, **Faulbeere**.

Scheisse, *s. f.* v. **Dreck**, **Koth**, **Unrath** *et* **Durchfall**.

Scheissen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* **haben**) chier; se décharger le ventre des gros excrémens. *Il faut remarquer que dans la bonne société on ne se sert jamais des mots* Scheisse *et* scheissen, *ni de leurs composés.* **Der Scheisser**, **die Scheisserinn**; le chieur, la chieuse; le foireux, la foireuse. **Die Scheisserei**; la cacade; *it. fig.* une chose méprisable. **Scheisserig**, *adj. et adv.* foireux, euse. **Er siehet scheisserig aus**: il a la mine foireuse. **Das Scheißhaus**; **das heimliche Gemach**; le privé, les lieux, les aisances. **Das Scheißkraut**; v. **Bingelkraut**.

Scheit, *s. n.* la bûche: pièce de gros bois de chauffage. **Ein Scheitchen**, **Scheitlein**; une petite bûche. **Ein großes Scheit Buchenholz**; une grosse bûche de hêtre. **Holz fällen und zu Scheiten machen**; mettre du bois en bûches. **Scheitholz**; bois de quartier: du bois à brûler fendu en quatre. **Der Scheithauer**; le bûcheron.

Scheitel, *s. f.* le sommet de la tête. **Von der Fußsohle an bis auf die Scheitel**: depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête. **Die Scheitel** *signifie aussi* la raie, — certaine séparation de cheveux qui se fait sur le haut de la tête. (v. **scheiteln**) **Das Scheitelkäppchen**; la calotte. **Die Scheitellinie**; la ligne verticale. **Der Scheitelpunkt**; le point vertical. **Scheitelrecht**, **scheitelgerad**, *adj. et adv.* vertical, verticalement. v. **senkrecht**.

Scheiteln, *v. a.* **die Haare scheiteln**; séparer, partager les cheveux sur le front ou sur le haut de la tête. **Sie hat ihr Haar unter ihrem Kopfzeuge gescheitelt**; elle a mit **gescheiteltem Haare aufgesetzt**; elle est coiffée en raie.

Scheiterhaufen, *s. m.* le bûcher; grand amas de bois sur lequel on met des criminels pour les brûler. **Einen Scheiterhaufen errichten**; dresser un bûcher. **Einen Verbrecher zum Scheiterhaufen verdammen**; condamner un criminel au feu.

Scheitern, *v. n.* briser, se briser; faire naufrage; *it.* échouer. (v. **stranden**) **Das Schiff scheiterte an einer Klippe**, **an einem Felsen**; le vaisseau alla briser contre un écueil, se brisa contre un rocher. **Ein gescheitertes Schiff**; un vaisseau naufragé. *Fig.* **Sein Anschlag**, **sein Vorhaben ist gescheitert**, **mißlungen**; son dessein a échoué. (*v. aussi* **Hafen**) **Das Scheitern**; le malheur d'un vaisseau qui se brise.

Schel, (**scheel**) *adj. et adv.* **schielend**; louche, bigle; qui regarde de travers; qui a un œil ou les deux yeux tournés en dedans. **Er ist schel**; **er schielet**; il est bigle; il louche. *Fig.* **Schel zu etwas sehen**; regarder qch. de mauvais œil, avec indignation, avec envie. **Einen schel ansehen**; regarder qn. de travers, de côté. **Er wird ein scheles Gesicht dazu machen**; il fera mauvaise mine à cela.

Schelbe, v. **Färse**, **Kalbe**.

Schelde, *s. f.* l'Escaut. (*rivière*)

Schelfe, v. **Schale** *et* **Hülse**.

Schelfen, *v. a.* **die Schelfe** *ou* **Schale abziehen**; peler *des pommes*, écosser *des fèves*, *des pois*, écaler *des noix*. **Sich schelfen**, **schelfern**; se peler, s'écaler, s'écailler.

Schelle, *s. f.* la clochette, la sonnette; *it.* le grelot. **Die Schelle an einer Thür**; la clochette d'une porte. **Eine Schelle auf dem Tische haben**, **um seine Leute zu rufen**; avoir une sonnette sur la table pour appeler ses gens. **Die Schelle ziehen**; tirer la sonnette; *it.* sonner la clochette. (v. **klingeln**) **Dieser Hund hat ein Halsband mit Schellen**; ce chien a un collier avec des grelots, un collier à sonnettes. **Die Kinderklappern haben Schellen**; les hochets d'enfans ont des grelots. **Man hängt den Raubvögeln Schellen an die Füße**; on met des sonnettes aux pieds des oiseaux de proie. **Eine Schelle**, **die man den Kühen anhängt**, **wenn sie auf die Weide gehen**; une sonnaille. (v. **Kuhschelle**) *Fig.* **Der Katze die Schelle anhängen**, **eine gefährliche Sache unternehmen**, **welche Andere zu thun sich weigern** attacher le grelot. **Die Schellen**; **die Fesseln an Händen und Füßen**; les ceps, les fers aux mains et aux pieds. (*v. aussi* **Handschellen**) *En t. de jeu de cartes*, **Schellen** *signifie* carreau. **Schellen-König**; roi de carreau.

Schell-Eisen, *s. n.* le chasse-rivet; outil des chaudronniers.

Schellen, *v. a.* sonner; tirer la sonnette; *it.* sonner la clochette. **Seinen Leuten schellen**; **ihnen mit der Schelle ein Zeichen geben**, **daß sie herbey kommen sollen**; sonner ses gens. **Schellen Sie**, **damit jemand komme**, **Ihnen die Thür aufzumachen**; tirez la sonnette, afin qu'on vienne vous ouvrir la porte. **So eben hat jemand an der Thür geschellet**; on vient de sonner la clochette de la porte. **Das Schellen**; l'act. de, etc.

Schellengeläute, *s. n.* les sonnettes. **Ein mit einem Schellengeläute versehenes Pferdegeschirr**; un harnois de cheval à grelots.

Schellenkappe, *s. f.* le capuchon garni de grelots; la marotte.

Schellenklang, *s. m.* le son des grelots, des sonnettes.

Schellenmacher, *s. m.* le fondeur de sonnettes: le faiseur de grelots.

Schellenpflanze, *s. f.* la nolana; plante qui a des fleurs en forme de grelots.

Schellenschlange, v. **Klapperschlange**.

Schellenschlitten, *s. m.* le traineau à grelots.

Schellenwerk, *s. n.* l'ouvrage composé ou garni de plusieurs grelots.

Schellenzeug, *s. n.* le harnois à grelots.

Schellenzug, *s. m.* la sonnerie; le fil de fer qui passe d'un endroit à l'autre, et auquel est attachée une sonnette ou une clochette de porte.

Schellfisch, *s. m.* l'aigrefin, poisson de mer. Der breite Schellfisch; der Steinbock, das Blöd-Auge; la petite morue fraîche.

Schellhengst, v. Beschäler.

Schellkraut, *s. n.* die Schellwurz; la chélidoine, l'éclaire. (*plante*)

Schellack, *s. m.* la gomme-laque en tablettes.

Schellwurz, *s. f.* v. Schellkraut.

Schelm, *s. m.* le fripon, fourbe, filou. Die Schelme und Diebe; les fripons et les voleurs. Ein großer Schelm; un grand fourbe. Einen zum Schelm machen; rendre, déclarer qn. infame. Einen als einen Schelm wegjagen; chasser qn. avec infamie. Er ist zum Schelm geworden; il est devenu traître à son parti: il a passé chez l'ennemi. Wie ein Schelm handeln; agir en fripon. Ich will ein Schelm seyn, wenn ꝛc.; qu'on m'appelle un infame, si, etc. Schelm, fripon, *se dit aussi en badinant et dans la familiarité de la conversation d'un* homme qui a plusieurs galanteries, et d'un jeune garçon. Der kleine Schelm! le petit fripon: le friponneau! Ein artiger Schelm; un joli petit fripon. Der Schelm sieht ihm aus den Augen; la ruse est peinte dans ses yeux. *On dit par sentiment de commisération*, Der arme Schelm! le pauvre homme, le pauvre garçon! *On appelle* Schelmengesindel, Schelmenpack, — une infame canaille. *On dit pop.* Er hat Schelmenglück; il a de la corde de pendu.

Schelmerei, *s. f.* la friponnerie, filouterie, fourberie. Es ist Schelmerei dabey, es steckt Schelmerei darunter; il y a de la friponnerie à cela.

Schelmisch, *adj. et adv.* fourbe; trompeur, euse; *it.* fripon, onne. Ein schelmisches Gemüth; un esprit fourbe, méchant, malicieux. Das heißt schelmisch gehandelt; c'est agir en mal-honnête homme, en fripon. Ein schelmisches Auge, eine schelmische Miene; un œil fripon, une mine friponne. Er sieht schelmisch aus; il a l'air d'un fripon.

Schelmstreich, *s. m.* das Schelmstück, la friponnerie; un tour de fripon. Schelmstreiche verüben; friponner; faire des tours, des actions de fripon.

Schelsucht, (Scheelsucht) *s. f.* la jalousie, l'envie. v. Eifersucht.

Schelsüchtig, (scheelsüchtig) *adj. et adv.* jaloux, envieux. v. eifersüchtig.

Schelten, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) injurier; dire des injures à qn. (v. schimpfen) Seinen Nachbar schelten; injurier son voisin. Sie schelten und schimpfen einander wie die Bettelbuben; sie sagen einander alle Schande und Laster nach; ils se disent pis que pendre. *On dit,* Jemanden einen Narren, einen abgeschmackten Menschen, einen Flegel schelten, (heissen); traiter qn. de fou, de fat, d'impertinent. Er läßt sich einen gnädigen Herrn schelten; il prétend être traité, qualifié de Monseigneur. Einen schelten, ausschelten, ihm Verweise geben: gronder, réprimander, reprendre qn. Er thut den ganzen Tag nichts als fluchen und schelten; il ne fait que jurer et pester toute la journée. *On dit aussi*, Ich mag ihn weder loben noch schelten; je ne le loue, ni ne le blâme. Das Schelten; l'action d'injurier, de gronder, etc. *it.*; la gronderie, l'injure. Ich kann das Schelten und Fluchen nicht vertragen; je ne saurois entendre jurer et pester.

Schelten, *s. n.* l'injure; outrage de parole; l'invective. Scheltworte ausstoßen; dire des injures; s'emporter en invectives. Scheltworte mit Scheltworten vergelten; rendre injure pour injure.

Schemel, v. Schämel.

Schenk, *s. m.* le cabaretier, le tavernier. Die Schenkinn; la cabaretière, tavernière. (v. Bierschenk, Weinschenk, Weinwirth) Der Schenk, Mundschenk; l'échanson officier qui sert à boire au Roi ou à un Prince. Das Schenk-Amt; das Amt eines Schenken; l'échansonnerie. v. Erbschenk, Erzschenk, Oberschenk, Unterschenk.

Schenke, *s. f.* le cabaret, la taverne. (v. Bierschenke, Weinschenke) Eine Schenke halten; tenir cabaret; faire métier de cabaretier. Er liegt beständig in der Schenke; il est toujours au cabaret; il ne bouge du cabaret: c'est un pilier de cabaret.

Schenkel, *s. f.* la cuisse; *it.* la jambe. Er ist am Schenkel verwundet; il est blessé à la cuisse. Dieses Pferd hat gute, feine, schöne Schenkel; ce cheval a de bons gigots, a les jambes fines; ce cheval a bien de la jambe. Ein Pferd, das starke und fleischige Schenkel hat; un cheval bien gigotté. Dem Pferde die Hülfe mit dem Schenkel geben; donner les aides des jambes au cheval. Die Schenkel des verlängerten Hirnmarkes; (*t. d'anat.*) les jambes de la moelle alongée. Die Schenkel des Schamzüngleins; les jambes du clitoris. Die Schenkel eines Zirkels; les jambes d'un compas. Die Schenkel des Spornes; les branches de l'éperon.

Schenkel-Ader, *s. f.* la veine crurale.

Schenkelbein, *s. n.* der Schenkelknochen; l'os de la cuisse, de la jambe; l'os crural; *it.* le fémur.

Schenkelblatt, *s. n.* la partie d'un harnois qui couvre la cuisse.

Schenkelbruch, *s. m.* la rupture crurale; la hernie crurale.

Schenkeldreher, *s. m.* le trochanter; deux apophyses du fémur où s'attachent les muscles qui font tourner les cuisses; les muscles obturateurs. v. Verschließmuskeln

Schenkelig, *adj. et adv.* gigotté, ée,

Ein

Ein starkschenkeliges Pferd; un cheval bien gigotté; un cheval dont les membres sont bien fournis, et annoncent la force. Ein gleichschenkeliges Dreieck; un triangle isoscèle.

Schenkellade, *s. f.* (*t. d'épingl.*) la chausse à couper les hanses.

Schenkelmuskel, *s. m.* le muscle crural. Der große Schenkelmuskel; le vaste. Der äußere große Schenkelmuskel; le vaste externe.

Schenkel-Pulsader, *s. f.* l'artère crurale.

Schenken, *v. a.* verser. Wein in ein Glas schenken, (gießen); verser du vin dans un verre. (v. einschenken) Wein, Bier schenken, ausschenken, im Kleinen verkaufen; vendre du vin, de la bière à petite mesure, au pot, à la pinte. Hier schenkt man guten Wein; ici on vend de bon vin. *On dit aussi*, Einem Kinde schenken, die Brust geben; allaiter un enfant.

Schenken; einem etwas schenken; donner qch. en présent à qn.; faire don, faire présent à qn.; le gratifier de qch.; donner; *it.* remettre; faire grâce à qn. de qch.; quitter qn. de qch.; *it.* pardonner. (v. verzeihen) Ich schenke euch dieses; dieses soll euch geschenkt seyn; je vous donne cela; je vous fais présent de cela. Einem ein Pferd schenken; faire présent d'un cheval à qn. Einem eine Schuld schenken; remettre à qn. une dette. Die Strafe schenken; remettre la peine; faire grâce. Einem das Leben schenken; donner la vie à qn.; lui faire grâce de la vie; (*t. de guerre*) donner quartier. Ich werde ihm das niemals schenken, verzeihen; jamais je ne lui pardonnerai cela. Ich will dir's nicht schenken; tu ne l'auras pas fait impunément; je te la garde bonne; je m'en souviendrai. *Prov.* v. Gaul. Das Schenken; l'act. de, etc.

Schenker, *s. m.* le donateur. Die Schenkerinn; la donatrice.

Schenkfaß, *s. n.* la cuvette; petite cuve remplie d'eau ou de glace pour y mettre les bouteilles, afin de tenir le vin frais.

Schenkgefäß, *s. n.* die Schenkkanne; la burette.

Schenkgerechtigkeit, *s. f.* le droit de tenir cabaret, de vendre du vin, de la bière, etc. au pot et à la pinte.

Schenkmaß, *s. f.* la mesure de cabaret.

Schenkrecht, *s. n.* v. Schenkgerechtigkeit.

Schenktisch, *s. m.* le buffet.

Schenkung, *s. f.* le présent, le don; (v. Geschenk) *it.* la donation. Die Schenkung unter Lebenden; la donation, disposition entre vifs. Die Schenkung auf den Todesfall; la donation à cause, en cas de mort. Die bedingte Schenkung; la concession. Eine Schenkung für geleistete Dienste; une donation rémunératoire; une dation.

Schenkwirth, *s. m.* le cabaretier, tavernier. Die Schenkwirthinn; la cabaretière, tavernière.

Scherbank, *s. f.* le banc où sont attachés les coupoirs, les gros ciseaux pour couper et rogner les plaques de fer.

Scherbe, *s. f.* der Scherben *ou* Scherbel; le pot. (v. Topf *et* Blumenscherbe) Pflanzen in Scherben setzen; emporter des plantes; les mettre dans des pots. Die Scherbennelke; l'oeillet en pot. Die Scherbenpflanze; la plante en pot.

Die Scherbe, der Scherben; ein Stück eines zerbrochenen Topfes oder irdenen Gefäßes; le tét, le tesson; morceau d'un pot, d'un vase de terre cassé. (*v. aussi* Treibescherben) Das Scherbengericht der Athenienser; l'ostracisme des Athéniens. Der Scherbenkobalt; le cobalt testacé.

Scherbecken, v. Barbierbecken.

Schere, *s. f.* les ciseaux; une paire de ciseaux; le ciseau. Ein Scherchen, Scherlein; un petit ciseau; de petits ciseaux. Einen Zeug mit der Schere von einander schneiden; couper une étoffe avec des ciseaux. Wo ist meine Schere? où sont mes ciseaux, où est mon ciseau? Der Wundarzt hat ihn dreimal mit der Schere geschnitten; le chirurgien lui a donné trois coups de ciseau. Die falschen oder geringhaltigen Münzen mit einer großen Schere einschneiden oder zerschneiden, damit sie nicht im Umlaufe bleiben; cisailler des pièces de monnoie altérées, de peur qu'elles ne demeurent dans le commerce. (v Blechschere, Drahtschere, Gartenschere, Papierschere, &c.) Die Scheren, die beiden zangenartigen Spitzen an den Krebsscheren; *it.* die Scheren des Scorpions; les pinces l'écrevisse, du scorpion. (v. Krebsscheren) *On appelle aussi* Scheren, les écueils. v. Klippe.

Scher-Eisen, *s. n.* sorte de fer à cheval composé de deux branches mobiles, comme les ciseaux.

Scheren, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tondre; *it.* raser; *it.* (*t. de tisser.*) ourdir. (v. anscheren) Die Schafe scheren; tondre les brebis. Die Tücher scheren; tondre les draps. Den Sammet scheren; ciseler le velours. Geschorner Sammet; velours ciselé. Einen Pudel scheren; tondre un barbet. Sich den Bart scheren lassen; se faire raser la barbe; se faire faire la barbe. Einem eine Platte scheren; faire la tonsure à qn. Den Buchs scheren; tondre les buis. Eine Hecke scheren; tondre une haie. *On dit fig. et famil.* Einen scheren, plagen; tourmenter, importuner, inquiéter, vexer qn. Einen mit etwas scheren, schrauben, aufziehen; faire la guerre à qn. de qch.; le railler de qch. Sie sind alle über einen Kamm geschoren; tout est de même parure; ils sont frappés au même coin. Sich fort scheren; s'en aller, s'éloigner. Scheret euch fort; allez vous promener.

ner. Er hat sein Schäfchen geschoren; il a fait ses orges, son profit; il a bien fait ses affaires. Dieser Gastwirth weiß seine Gäste zu scheren; cet aubergiste sait plumer ses hôtes. Laßt mich ungeschoren: laissez-moi en repos. Er hat mich so lange darum geschoren, bis ich es ihm endlich gegeben habe; il m'a tant sergenté, importuné pour cela qu'à la fin je le lui ai donné. Was schert das dich? was schert es denn dich? was geht es dich an? qu'est-ce que cela te fait? de quoi cela t'importe-t-il? Ich schere (bekümmere) mich nichts um diesen Menschen: je ne me soucie point de cet homme-là. Das Scheren; l'act. de tondre, de raser. Das Scheren der Schafe; la tonte des brebis. Das Scheren der Tücher; la tonte des draps; le toudage des draps. Das Scheren des Bartes: la rasure de la barbe. Das Scheren des Hauptes; la tonsure.

Scheren-Assel, *s. f.* la scolopendre à pinces, qui a des pinces aux pieds.

Scherenschleifer, *s. m.* l'émouleur. Ein herumziehender Scherenschleifer; un gagne-petit; rémouleur qui émoud dans les rues des ciseaux, des couteaux, etc.

Scherer, *s. m.* le tondeur. v. Schafscherer, Tuchscherer, Bartscherer.

Schererei, *s. f.* la vexation. Diese Sache hat mir viel Schererei gemacht; cette affaire m'a bien donné de la peine et du tourment. (*famil.*)

Scherf, *s. m.* das Scherfchen, Scherflein; la maille, l'obole; espèce de petite monnoie. *Fig.* Sein Scherflein mit beytragen; contribuer de ce qu'on peut à qch.

Scherflocke, v. Scherwolle.

Schergabel, *s. f.* (*t. de tisser.*) la fourche pour ourdir.

Schergarn, *s. n.* die Anschere; (*t. de tisser.*) la chaîne, l ourdissure.

Scherge, *s. m.* l'archer. v. Häscher.

Schergalied, *s. n.* (*t de mine*) le croc à rejoindre une chaine rompue.

Scherhaken, *s. m.* (*t. de tond. de drap*) le crochet d'attache.

Scherkasten, *s. m.* (*t. de tisser.*) la caisse où les bobines pour la chaine sont attachées.

Scherlatte, *s. f.* (*t. de tisser.*) le cannelier; chevalet qui porte les bobines chargées des fils de chaîne.

Schermesser, *s. n.* le rasoir. Das Schermesserheft; la châsse de rasoir. Der Schermesserriemen; le cuir à raser. Der Schermesserfisch; le rasoir; poisson de la mer méditerranée.

Schermühle, *s. f.* (*t. de tisser.*) l'ourdissoir.

Scherpe, v. Schärpe

Scherrahmen, *s. m.* l'ourdissoir des fabricans d'indiennes. Das Scherrahmenbret; le porte-rames.

Scherstube, v. Barbierstube.

Schertag, *s. m.* le jour de raser, de faire la barbe.

Schertisch, *s. m.* la table à tondre les draps, la table des tondeurs.

Scherung, *s. f.* la tonte. v. Schur.

Scherwenzel, *s. m.* (*t. de jeu de cartes*) le valet. *On appelle famil.* Scherwenzel, Jean qui fait tout; *it.* une selle à tous chevaux.

Scherwerk, Zangenwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) les tenailles; le bastion à tenailles.

Scherwolle, *s. f.* la bourre tontice; la tonture; la laine de tonture; la toison. Die grobe Scherwolle; la grossière tonture.

Scherz, *s. m.* la plaisanterie, badinerie, raillerie; chose dite ou faite pour réjouir, pour divertir; *it.* le jeu. Ein witziger Scherz; une plaisanterie ingénieuse. Anstatt sich beleidigt zu finden, nahm er die Sache für Scherz auf, machte er einen Scherz daraus; il prit la chose en plaisanterie, en jeu, il tourna la chose en plaisanterie, au lieu de s'en offenser. Scherz verstehen; entendre raillerie. Ohne Scherz; Scherz bey Seite; raillerie, plaisanterie à part. Aus Scherz; im Scherze; par raillerie; pour rire; pour plaisanter; par jeu. Scherz treiben; v. scherzen. Das ist kein Scherz mehr; das ist mehr als Scherz; cela passe le jeu; cela est plus fort que jeu.

Scherzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) plaisanter, railler, badiner; dire ou faire qch. pour réjouir, pour faire rire les autres. Sie scherzen vermuthlich; apparemment vous plaisantez. Sie scherzen; vous vous moquez, vous vous raillez de moi. Er läßt nicht mit sich scherzen; il ne souffre point qu'on le raille, qu'on se moque de lui, il n'entend point raillerie. Mit großen Herren ist nicht gut scherzen; il y a du risque à plaisanter les Grands. Das Scherzen; l'act. de, etc.

Scherzeug, *s. n.* la trousse; l'étui de barbier.

Scherzgedicht, *s. n.* un poëme comique, plaisant, propre à faire rire.

Scherzhaft, *adj. et adv.* badin, ine; plaisant; qui aime à badiner, à plaisanter; ce qui est plaisant; ce qui est dit ou fait par plaisanterie. Ein scherzhafter Mensch; un homme qui aime à plaisanter. Er sagte dieses mit einer scherzhaften Miene, in einem scherzhaften Tone; il dit cela d'une mine badine, d'un ton de plaisanterie. Ein scherzhaftes Gedicht; un poëme comique. Die Scherzhaftigkeit; la qualité, l'humeur badine; l'esprit de plaisanterie d'une personne

Scherzrede, *s. f.* le discours badin; le mot pour rire.

Schetter, *s. m.* le bougran; sorte de toile forte et gommée.

Scheu, *adj. et adv.* ombrageux, euse. Ein scheues Pferd; un cheval ombrageux. Schassen Sie sich dieses Thier vom Halse, es ist scheu; défaites-vous de cette bête, elle est ombrageuse. Ein Thier scheu machen; effaroucher, épouvanter un animal. Das

Thier

Thier ist scheu geworden ; la bête s'est épouvantée. *En parlant de l'homme*, scheu *signifie* timide, craintif, peureux ; peu hardi; trop circonspect; *it.* farouche. v. furchtsam, leutescheu, lichtscheu, menschenscheu, wasserscheu, *&c.*

Scheu, *s. f.* le vice d'un cheval ou d'un autre animal qui est ombrageux ; *it.* la peur, la timidité, l'appréhension, la crainte. (v. Furcht) Ohne Scheu ; sans peur ; *it.* sans ménagement ; sans pudeur. Er hat weder Scham noch Scheu ; il n'a ni honte, ni pudeur. Reden Sie ohne alle Scheu ; sagen Sie ohne alle Scheu, was Sie davon denken ; parlez tout franchement ; dites sans crainte, sans retenue ce que vous en pensez. *v. aussi* Abscheu *et* Wasserscheu.

Scheuche, *s. f.* l'épouvantail. v. Vogelscheuche.

Scheuchen, *v. a.* épouvanter. Man muß eine Scheuche in den Garten stellen um die Vögel zu scheuchen ; il faut mettre un épouvantail dans le jardin, pour épouvanter les oiseaux. v. verscheuchen.

Scheuen, *v. a. et réc.* avoir peur ; craindre, appréhender. Sein Pferd scheuete sich ; son cheval eut peur. Dieses Thier scheuet sich vor dem Wasser ; cet animal craint l'eau. Er scheuet die Kälte ; il appréhende le froid. Das Licht scheuen ; craindre le grand jour. Vor wem sollte ich mich scheuen? qui devrois-je craindre? de qui aurois-je peur? Sich scheuen (sich schämen) etwas zu sagen, zu thun ; avoir honte de dire, de faire une chose. Sich vor etwas scheuen : einen Abscheu vor etwas haben? avoir qch. en aversion, en horreur. Sich vor der Sünde scheuen ; die Sünde fliehen ; fuir, éviter le péché.

Scheuer, Scheune, *s. f.* la grange. Das Getreide in die Scheuer bringen ; engranger les grains ; mettre les grains en grange ; serrer les blés dans la grange. Die Scheuer-Eule ; la petite chouette. Das Scheuerthor ; la porte de grange.

Scheuerfaß, *s. n.* le lavoir à écurer la vaisselle.

Scheuerfrau, Scheuermagd, *s. f.* l'écureuse.

Scheuerlappen, Scheuerwisch, *s. m.* le torchon à écurer.

Scheuern, *v. a.* frotter ; (v. reiben) *it.* écurer, nettoyer. Den Fußboden eines Zimmers scheuern, aufreiben ; frotter le plancher d'une chambre. Das Küchengeschirr scheuern ; écurer la batterie de cuisine. Den Draht zu den Nadeln scheuern *ou* streichen ; (*t. d'épingl.*) fesser le fil de laiton. Das Scheuern ; l'act. de frotter ; le frottage ; *it.* l'act. d'écurer.

Scheuersand, *s. m.* sablon à écurer.

Scheuerweib, *s. n.* v. Scheuerfrau.

Scheuerwisch, v. Scheuerlappen.

Scheuleder, *s. n.* (der Kutschpferde) l'oeillière ; petite pièce de cuir que l'on attache à la rétiere d'un cheval de carrosse, pour lui garantir l'oeil. Das Scheuleder der Schulpferde ; les lunettes ; petits ronds qu'on met à côté des yeux des chevaux de manége.

Scheune, v. Scheuer.

Scheusal, *s. n.* l'épouvantail ; (v. Scheuche) *it.* chose *ou* personne affreuse, hideuse, horrible, qui fait horreur. Einem ein Scheusal seyn ; être l'effroi de qn. ; être en abomination à qn. Er ist ein Scheusal aller Menschen ; il est abhorré de tout le monde, il est l'objet de l'exécration de tous les hommes.

Scheußlich, *adj. et adv.* hideux, euse ; hideusement ; affreux, euse ; affreusement ; épouvantable, épouvantablement ; horrible, horriblement ; effroyable, effroyablement. Ein scheußliches Gesicht ; un visage hideux. Diese Krankheit hat ihn scheußlich verstellet ; cette maladie l'a hideusement, horriblement défiguré. Das ist scheußlich anzusehen ; cela est horrible à voir. Die Scheußlichkeit ; la qualité de ce qui est hideux, etc. ; l'extrême laideur ; *it.* l'horreur.

Scheve, *s. f.* la chenevotte. v. Schäbe.

Schicht, *s. f.* le lit ; une couche de quelque chose qui est étendue sur une autre. (v. Lage) Legen Sie erst eine Schicht Aepfelschnitte in dieses Gefäß, darauf eine Schicht oder Lage Zucker *&c.* mettez dans ce vase un lit de tranches de pommes, puis un lit de sucre, etc. Eine Schicht Steine ; ein Steinschicht ; un lit de pierres. Eine Schicht Brod, Käse, *&c.* une couche de pain, de fromage, etc. Eine Schicht Steine von einerley Größe, die horizontal aufgesetzt werden, eine Mauer aufzuführen ; une assise. (v. Querschicht) Eine ganze Schicht *ou* Lage Pflastersteine ; une assiette. *v. aussi* Doppelschicht.

Die Schicht, (*t. de mine*) la tâche. (v. Abendschicht, Frühschicht, *&c.*) Schicht halten ; seine Schicht verfahren ; travailler, faire, achever sa tâche. Schicht machen ; cesser de travailler ; cesser le travail. *On dit aussi*, Der Bergmann wird schicht, ist schicht geworden ; le mineur ne peut plus travailler, ou par maladie ou par foiblesse.

Die Schicht ; la fournée ; la quantité de mine qu'on peut fondre à la fois ; *it.* la journée ; un temps de dix-huit heures qu'on emploie à la fonte des mines. Die Schicht beschicken ; das zur Schmelzung bestimmte Erz mit den gehörigen Zuschlägen versehen ; apprêter le fourneau de fonte.

Die Schicht, la part, la portion ; (v. Theil, Antheil *et* Erbschicht) *it.* le quart d'une minière.

Schichtbank, *s. f.* le banc *ou* établi à aplanir les plaques de cuivre.

Schichtel, v. Zwickel (*t. de gant.*)

Schichten, *v. a.* mettre, ranger par lits, par couches ; *it.* (*t. de chim.*) stratifier ; *it.* (*t. de prat.*) partager, séparer. Gesalzene Fische schichten, schichtenweise in Fässer packen ; liter du poisson salé. Die Fässer

und andere Sachen in einem Schiffe schichten; arrimer, arranger les futailles et autres choses dans un vaisseau. Die Güter einer Erbschaft schichten; partager les biens d'une succession. Die Kinder der ersten Ehe schichten; séparer les enfans du premier lit. (v. abtheilen) Das Schichten, die Schichtung; l'act. de ranger par lits, couches; *it.* (*t. de mar.*) l'arrimage: arrangement des futailles qu'on met au fond de cale; *it.* (*t. de chim.*) la stratification; *it.* (*t. de prat.*) la séparation.

Schichter, *s. m.* celui qui arrange, qui met en tas; *it.* (*t. de mar.*) l'arrimeur. Der Erbschichter; le juge qui fait les partages d'une succession. (*p. us.*)

Schichtglätte, *s. f.* la litharge d'une fonte.

Schichtholz, *s. n.* le rondin à faire du charbon.

Schichtig, *adj. et adv.* par couches, par rangs. Zweischichtig; à deux rangs. *v. aussi* weitschichtig.

Schichtkeil, *s. m.* (*t. de mar.*) le coin d'arrimage.

Schichtkur, *s. m.* le quart d'une minière.

Schichtlohn, *s. m.* le salaire qu'un mineur reçoit pour sa tâche.

Schichtmeister, *s. m.* le conducteur des mines.

Schichtschreiber, *s. m.* l'écrivain des mines.

Schichtsemmel, Reihensemmel, *s. f.* le petit pain blanc par rangée.

Schichttrog, *s. m.* la sebile à charger le fourneau de forge.

Schichtweise, *adv.* par lits, par couches. *v.* schichten.

Schicken, *v. n.* envoyer. Jemanden einen Boten schicken; envoyer un messager à qn. Etwas auf der Post schicken; envoyer qch. à la poste. Einen ins Elend, auf die Galeeren schicken; envoyer qn. en exil, aux galères. Nach einem schicken; envoyer quérir, envoyer chercher qn. *Fig.* Einen in die andere Welt schicken; envoyer qn. en l'autre monde; dépêcher qn. *On dit aussi*, Gott schicke es zum Besten! Dieu veuille que ce soit pour le mieux, pour le bien!

Sich schicken; sich bereiten; se préparer, s'apprêter. Sich zur Reise, zum Sterben schicken; se préparer au voyage, à la mort. Sich in jemanden schicken; s'accommoder à l'humeur de qn. Sich in die Zeit schicken; s'accommoder au temps.

Sich schicken, sich zusammen schicken; s'accorder, convenir, assortir, quadrer. Das schickt sich nicht; cela ne s'accorde pas. Wie schickt sich das? comment cela s'accorde-t-il? Das schickt sich gut zusammen; cela est bien assorti. Die Stühle schicken sich nicht zu der Tapete; ces chaises ne quadrent pas avec la tapisserie. Geben Sie mir eine Farbe, die sich zu dieser Flachsblüthfarbe schickt; donnez moi une couleur assortissante à ce gris de lin. Diese Bedienung schickt sich nicht für Sie; cette charge ne vous est pas convenable; cet emploi-là n'est pas sortable pour vous. Das schickt sich sehr wohl für euch; cela vous convient très-bien. Sich zu allem schicken; être propre à tout. Diese Sachen schicken sich wohl (stehen wohl) zusammen; ces choses sont *ou* vont bien ensemble. Sie schicken sich zusammen; ils sont faits l'un pour l'autre. Es kann sich mit der Sache noch anderst schicken; la chose *ou* la chance peut bien tourner d'une autre manière. Er weiß sich wohl zu schicken; il entend bien à s'accommoder. Das Schicken; l'act. d'envoyer; l'envoi. v. Sendung *et* Schickung.

Schicklich, *adj. et adv.* convenable; qui convient; *it.* sortable; *it.* propre; (v. tauglich) *it.* pertinent, ente; pertinemment. Glauben Sie wohl, daß es schicklich sey, ihm dieses anzubieten? croyez-vous qu'il soit convenable, de lui offrir cela? Auf eine schickliche Art; convenablement; d'une manière convenable. Eine schickliche Heirath; un mariage sortable; un mariage de convenance. Schickliche Entschuldigungen; excuses pertinentes. Schicklich antworten; eine schickliche Antwort geben; répondre pertinemment. Die Schicklichkeit; la convenance; la qualité de ce qui est convenable; la bien-séance, décence.

Schicksal, *s. n.* le sort, la destinée, le destin. Ich bin mit meinem Schicksale zufrieden; je suis content de mon sort. Man kann seinem Schicksale nicht entfliehen; on ne peut fuir *ou* éviter son destin. Ich bedaure sein unglückliches Schicksal; je plains sa malheureuse destinée.

Schickung, *s. f.* l'envoi; (v. Sendung) *it.* le destin, la destinée; (v. Schicksal) *it.* les voies de la providence. Ich überlasse mich der Schickung Gottes; je m'abandonne à la providence divine. Das ist eine Schickung des Himmels, eine Schickung der Vorsicht; c'est un coup du ciel, un coup d'en haut, un coup de la providence. Das ist eine sonderbare Schickung; voilà une étrange destinée.

Schiebebank, *s. f.* l'argue; machine à l'usage du tireur d'or.

Schiebeblech, *s. n.* la targette; (v. Schieber) *it.* (*t. de boulang. et de pâtiss.*) le bouchoir; plaque de fer avec laquelle on bouche le four.

Schieben, *v. a. irr.* pousser; faire avancer un corps sans le lever en l'air, et en le poussant devant soi. Schiebet diesen Tisch ein wenig zu mir her; poussez un peu cette table vers moi. Den Karren schieben; manner, conduire la brouette, pousser la brouette devant soi. Etwas auf die Seite schieben; pousser, ranger qch. à côté. Fort schieben; pousser en avant. Zurück schieben; pousser en arrière; reculer. Eine Kutsche zurück schieben; reculer un carrosse. (v. einschieben, verschieben, vorschieben, wegschieben, &c.) Kegel schieben; jouer aux quilles. Das

Brov

Brod in den Ofen schieben; enfourner le pain. Etwas in den Sack, in die Tasche schieben; empocher qch.; mettre qch. dans sa poche. Einen Bissen in den Mund schieben; mettre un morceau dans la bouche. Etwas heimlich an einen Ort hin schieben; couler, glisser qch. dans qq. endroit. Als er das Geld zählte, schob er unvermerkt einige falsche Pistolen mit unter; en comptant l'argent, il y coula qqs. pistoles fausses.

Fig. Etwas auf die lange Bank schieben; tirer, traîner en longueur; différer, remettre une affaire. (v. aufschieben) Einen in den Sack schieben; avoir de l'ascendant sur qn.; l'emporter sur qn. Einem etwas auf den Hals, in die Schuhe schieben; se décharger de qch. sur qn.; charger qn. de qch. de désagréable. Etwas auf einen schieben; mettre qch. sur le compte de qn.; faire tomber qch. sur le compte de qn. Die Schuld von sich schieben, ablehnen; se disculper, s'excuser de qch. Die Schuld auf Andere schieben; rejeter la faute sur les autres. Die Arbeit von sich schieben; éviter, décliner le travail. Einem etwas ins Gewissen schieben; en appeller à la conscience de qn.; s'en rapporter à son serment. Den Eid zurück schieben, heimschieben; référer le serment à qn. (*v. aussi* Karren) *On dit aussi*, Dieses Pferd hat geschoben; ce cheval a mis bas ses dents de lait. Sich schieben; sich verschieben; se mettre de travers, de biais; se déranger. Das Schieben; l'action de pousser, etc.

Schieber, *s. m.* le pousseur; celui qui pousse; *it.* (*t. de tir. d'or*) le pousseur d'argue. *It.* Der Schieber, die Schaufel; la pelle, le pelleron. Der Brodschieber; la pelle pour enfourner. *It.* Der Schieber, der Riegel; la targette; petite plaque de fer avec un petit verrou, qu'on met aux portes et aux fenêtres pour les fermer. Schieber, *se dit aussi au lieu de* Schublade; le tiroir, la layette.

Schiebfenster, *s. n.* la coulisse; fenêtre qui va et vient dans des rainures appelées coulisses.

Schiebkarren, v. Schubkarren.

Schiebladen, *s. m.* la coulisse; volet qui va et vient dans des rainures.

Schiebsack, Schubsack, *s. m.* la poche. v. Tasche.

Schiebstange, *s. f.* la perche à pousser, à faire avancer; *it.* la pièce qui fait avancer la roue dentée d'un cran à chaque fois.)

Schiedeschacht, *s. m.* le puits qui fait la borne entre deux mines.

Schiedmauer, v. Scheidewand.

Schiedrain, *s. m.* la raie entre deux champs.

Siedsmann, *s. m.* l'arbitrateur; aimable compositeur; *it.* l'arbitre. v. Schiedsrichter.

Schiedsprobe, *s. f.* (*t. de métall.*) l'essai décisif; le troisième essai qui se fait quand les autres ne conviennent pas l'un avec l'autre.

Schiedsrichter, *s. m.* die Schiedsrichterinn; l'arbitre; celui *ou* celle que des personnes choisissent de part et d'autre pour terminer leur différent. Jemanden zum Siedsrichter erwählen, ernennen; choisir, nommer qn. pour arbitre. Diese Frau soll unsere Schiedsrichterinn seyn; cette femme sera notre arbitre. Diese Sache wurde durch Schiedsrichter entschieden; cette affaire fut jugée par arbitres; cette affaire fut jugée arbitralement.

Schiedsrichterlich, *adj. et adv.* arbitral, ale; arbitralement. Ein schiedsrichterliches Urtheil; une sentence arbitrale.

Schiedsspruch, *s. m.* der Ausspruch eines Schiedsrichters oder Schiedsmannes; l'arbitrage; le jugement d'un différent par arbitre.

Schiedwand, v. Scheidewand.

Schief, *adj. et adv.* oblique; qui est de biais; guingois; qui n'est point droit; obliquement; de guingois; de travers; *it.* (*t. d'archit.*) dévers, erse; *it.* gauche; mal tourné; *it.* tortu, ue. (v. krumm) Ein schiefer Winkel; un angle oblique. Eine schiefe Fläche; un plan oblique. Diese Säule steht schief; cette colonne est de biais; cette colonne biaise. Der Tisch steht schief; la table est de travers. Dieses Zimmer ist ganz schief, ganz verschoben; cette chambre-là est toute de guingois. Diese Treppe ist nicht gut gewendet, sie ist schief; cet escalier est mal tourné, il est gauche. Es sitzt ihm alles schief und überzwerch auf dem Leibe; er ist ganz schief angezogen; il est habillé tout de guingois. Ihre Perrücke sitzt schief; votre perruque est de travers. Diese Kutsche hängt schief; ce carrosse est mal suspendu. Diese Mauer steht schief; ce mur est dévers; ce mur déverse. Man hat diesen Balken schief eingesetzt; on a déversé cette poutre. Schiefes (ungleiches) Holz; du bois gauche. Dieser Mensch hat schiefe (krumme) Beine; cet homme a les jambes tortues. Ein schiefes (krummes) Maul machen; tordre la bouche. *Fig.* Ein schiefes Urtheil; un raisonnement biscornu. Schief urtheilen; raisonner de travers. Ein schiefer Gedanke; une pensée biscornue. Die Sachen gehen schief; les affaires vont de travers, prennent un mauvais train, ne vont pas bien. *v. aussi* Schiefe, *s. n.*

Schiefbeinig, v. krummbeinig.

Schiefe, (Schiefigkeit) *s. f.* l'obliquité; qualité d'une chose qui est de biais. v. Schräge.

Schiefe, *s. n.* le biais, le travers, le guingois, l'irrégularité. Es wäre etwas Leichtes gewesen, die Schiefe dieses Zimmers zu vermeiden; il n'auroit pas été difficile d'éviter le biais de cette chambre. Dieser Verschlag ist nur da, um das Schiefe dieses Sales zu verbergen; cette cloison n'est là

que pour cacher le travers qui est dans cette salle, pour cacher le guingois de cette salle. *Fig.* Es ist so etwas Schiefes in diesem Kopfe, der Verstand dieses Menschen hat so eine gewisse schiefe Richtung, die jedem auffällt; il y a dans cet esprit un guingois qui choque tout le monde.

Schiefer, *s. m.* der Schieferstein; la schiste; espèce de pierre qui se sépare par lames et par feuilles. Der blaue Schiefer; der Dachschiefer; la schiste bleue; l'ardoise. Die Häuser mit Schiefer decken; couvrir les maisons d'ardoise. Der Schiefer; l'écharde. (v. Splitter) *On appelle aussi* Schiefern, filandres, — de petites cassures ou pailles qui viennent aux tranchans des forces.

Schiefer-Art, *s. f.* la sorte, espèce d'ardoise; *it.* la nature, qualité de l'ardoise. Die Schiefern ten; les schistes; les différentes sortes de pierres qui se séparent par lames et par feuilles.

Schieferbank, *s. f.* le banc, le lit d'ardoise.

Schieferblatt, *s. n.* la feuille d'ardoise.

Schieferblau, *s. n.* le bleu d'ardoise; sorte de bleu de montagne.

Schieferblock, *s. m.* un bloc d'ardoise Die Schieferblöcke, wie aus den Gruben gefördert werden; les crenons.

Schieferbrecher, *s. m.* le carrier; ouvrier qui travaille à tirer l'ardoise des carrières.

Schieferbruch, *s. m.* l'ardoisière.

Schieferdach, *s. n.* la couverture d'ardoise.

Schieferdecker, *s. m.* le couvreur en ardoise.

Schieferfarbig, *adj. et adv.* bleu d'ardoise.

Schiefergang, *s. m.* le filon d'ardoise; *it.* la foncée, (la foncière)

Schiefergebirge, *s. n.* la montagne d'ardoise.

Schiefergeschworne, *s. m.* le visiteur juré des carrières, des perrières d'ardoise.

Schiefergestein, *s. n.* la schiste. v. Schiefer.

Schiefergewerkschaft, *s. f.* die sämmtlichen Schieferhäuer; la compagnie *ou* le corps d'exploiteurs d'ardoise.

Schiefergrau, *adj. et adv.* gris d'ardoise.

Schiefergriffel, v. Schieferstift.

Schiefergrube, *s. f.* v. Schieferbruch.

Schiefergrün, *s. n.* espèce de vert de montagne qui se trouve adhérent à l'ardoise. v. Berggrün.

Schiefergyps, *s. m.* le gypse en lames, le gypse feuilleté.

Schieferhammer, *s. m.* le marteau de couvreur en ardoise.

Schieferhauer, v. Schieferbrecher.

Schieferhäuer, *s. m.* le mineur qui tire de la mine l'ardoise cuivreuse.

Schiefericht, *adj. et adv.* qui tient de l'ardoise; *it.* qui se sépare par lames, qui s'effeuille comme l'ardoise.

Schieferig, *adj. et adv.* composé de feuilles comme la schiste, comme l'ardoise.

Schieferknoten, *s. m.* (*t. de mine*) sorte de roche *ou* gangue qu'on trouve sous les bancs de schiste, et dont on se sert pour bâtir la chemise d'une fournaise à fonte.

Schieferkohle, *s. f.* sorte de charbon de terre, qui se sépare par feuilles comme l'ardoise.

Schieferlatte, *s. f.* la latte volice.

Schiefern, sich) *v. réc.* se séparer par feuilles comme la schiste, comme l'ardoise; *it.* s'écailler; se détacher par petites parties; (v. sich schuppen) *it.* (*t. de chir.*) s'exfoljer. Dieser Stein schiefert sich; cette pierre se sépare par feuilles. Die angefressenen Knochen schiefern sich; les os cariés s'exfolieat. Das Schiefern, das Abblättern der Knochen; l'exfoliation. Ein Mittel wodurch das Schiefern der Knochen bewirkt wird; un remède exfoliatif.

Schiefernagel, *s. m.* le clou à ardoise, ou à tête plate.

Schieferniere, *s. f.* (*t. de métallurg.*) l'ardoise.

Schieferschicht, Schieferlage, *s. f.* le lit d'ardoise.

Schieferschneider, *s. m.* le tailleur d'ardoise; ouvrier qui donne la dernière façon à l'ardoise.

Schieferschwarz, *s. n.* le noir de schiste; sorte de terre noire.

Schieferspath, *s. m.* le spath feuilleté.

Schieferstein, *s. m.* la schiste, l'ardoise. (v. Schiefer) Schiefersteinblätter; des feuillets d'ardoise.

Schieferstift, *s. m.* le crayon d'ardoise. v. Griffel.

Schiefertafel, *s. f.* la feuille d'ardoise; *it.* une ardoise en table. v. Rechentafel.

Schieferthon, v. Walkerthon.

Schiefertisch, *s. m.* une ardoise en table.

Schiefertrepan, *s. m.* le trépan exfoliatif.

Schieferweiß, *s. n.* le blanc de plomb feuilleté; la plus fine céruse.

Schieferzahn, *s. m.* une mauvaise dent pointue, qui vient quelquefois aux petits cochons et à d'autres animaux.

Schiefhalsig, *adj. et adv.* torticolis.

Schiefheit, Schiefigkeit, v. Schiefe, *s. f.*

Schiefmäulig, *adj. et adv.* qui a le nez de travers, le nez tors.

Schiefrund, *adj. et adv.* baroque. Schiefrunde Perlen; perles baroques; qui ne sont pas rondes comme il faut.

Schiel, v. schel *et* schielend.

Schielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bigler, loucher; avoir la vue de travers; *it.* guigner; fermer à demi les yeux en regardant du coin de l'oeil. (v. anschielen) Er gewöhnt sich das Schielen an; il s'accoutume à bigler, à loucher. Dieses Mädchen hat schöne Augen, aber sie schielet ein wenig; cette fille a les yeux beaux, mais elle louche un peu. Sie wäre hübsch, wenn sie nicht schielte; elle seroit jolie, si elle

n'étoit

n'étoit pas bigle. Sie schielt mit dem einen Auge; elle a un oeil louche. Nach etwas schielen; guigner une chose; lorgner; regarder sans faire semblant. Auf seines Nachbarn Spiel hin schielen; guigner le jeu de son voisin. Nach einem Mädchen schielen; guigner une fille. *Fig.* Schielender Taffet; taffetas changeant. Eine schielende Redensart, ein schielender Ausdruck; une phrase, une expression louche. Das Schielen; l'act. de bigler, de loucher, etc.; *t.* (*t. de médec.*) le strabisme.

Schieler, *s. m.* le bigle; un homme bigle. Die Schielerinn; une femme *ou* fille bigle. *Fig.* Der Schieler; le vin clairet. v. Bleicher.

Schiemann, *s. m.* (*t. de mar.*) le quartier-maître; aide du maître ou du contre-maître dans un vaisseau.

Schienbein, *s. n.* l'os de la jambe; l'os intérieur de la jambe; (*t. d'anat.*) le tibia. Die Schienbeingräte; der vordere scharfe Theil des Schienbeines; l'arête de l'os de la jambe. Die Schienbeinröhre; le péroné; l'os extérieur de la jambe. Die Schienbeinmuskeln; les jambiers; trois muscles qui participent au mouvement du tarse sur la jambe.

Schiene, *s. f.* la bande; *it.* (*t. de chir.*) l'éclisse. Eine eiserne Schiene; une bande de fer. (v. Radschiene.) Die Räder eines Wagens mit eisernen Schienen beschlagen; eiserne Schienen um ein Rad legen; couvrir les roues d'un chariot avec des bandes de fer; embatre les roues d'un chariot. Die eisernen Schienen an einer Buchdruckerpresse; les bandes de la presse. Schienen an einen zerbrochenen Arm legen; mettre des éclisses le long d'un bras fracturé. v. Armschiene, Beinschiene, Einbindeschiene, &c.

Schien-Eisen, *s. n.* du fer méplat; fer en bandes; *it.* le fer à bandes.

Schienen, *v. a.* mit Schienen versehen; garnir de bandes de fer; embatre; *it.* (*t. de chir.*) éclisser; mettre des éclisses le long d'une fracture. Geschiente Räder; des roues embatues. Man hat ihm den Arm, den Schenkel, das Bein geschienet; on lui a éclissé le bras, la cuisse, la jambe. Das Schienen der Räder; l'embatage. *It.* Das Schienen; (*t. de chir.*) l'application des éclisses; l'act. d'éclisser.

Schienenfaß, *s. n.* la rasse; baquet fait d'éclisses dont on se sert dans les forges pour porter les charbons sur le fourneau.

Schiennagel, v. Radnagel.

Schienröhre, v. Schienbeinröhre.

Schienzange, *s. f.* les tenailles à tenir, à manier les bandes de roues.

Schier, *adv.* bald beynahe, fast; presque; à peu près; il ne s'en faut guère; tantôt. Ich wäre schier gefallen; j'ai failli à tomber; j'ai pensé tomber; peu s'en est fallu que je ne fusse tombé. Es ist schier Nacht; il est tantôt nuit, (*vieux*).

Schieren, v. schüren.

Schierling, *s. m.* la ciguë; herbe vénéneuse qui ressemble au persil. Der Schierlingssaft; le suc de ciguë. Der Schierlingstrank; la potion, le breuvage de ciguë.

Schießbar, *adj. et adv.* à la portée du fusil. Diese Rephühner sind schießbar; ces perdrix sont tuables, sont à la portée du fusil, on peut les tuer en tirant dessus.

Schießbeere, v. Scheißbeere.

Schießblech, *s. n.* le fer à petarder la roche.

Schießbolzen, *s. m.* le matras; sorte de trait de fer que l'on tire d'un canon sur les vaisseaux ennemis pour ruiner le cordage.

Schießbret, v. Setzbret.

Schiße, *s. f.* la pelle pour enfourner, v. Schieber.

Schießen, *v. a. irr.* lancer, darder; jeter de force et de roideur avec la main; *it.* tirer, décharger une arme à feu, ou une arme de trait. Saul schoß den Spieß nach David; Saül lança le javelot sur David. Er wurde mit Pfeilen todt geschossen, (erschossen); il fut tué à coups de flèche. Er ist mit einem Pfeile in den Arm geschossen worden; il a eu un coup de flèche dans le bras; il a été blessé d'un coup de flèche au bras. Die Feinde machten ein anhaltendes Feuer und schoßen unaufhörlich; les ennemis faisoient un feu continuel, et tiroient incessamment. Der Feind hat Bresche geschossen; l'ennemi a battu en brèche. Das Schiff wurde in den Grund geschossen; le vaisseau fut coulé à fond. Nach einem schießen; tirer sur qn., à qn., contre qn. Im Fluge schießen; tirer en volant. In die Luft schießen; tirer en l'air. Nach der Scheibe schießen; tirer au blanc. Jemanden über den Haufen schießen; tuer qn. d'un coup de fusil, de pistolet, etc. Einen vor den Kopf schießen; brûler, faire sauter la cervelle à qn. Vorbey schießen; fehl schießen; manquer le but; manquer son coup. Ich habe zweimal nach diesem Hasen geschossen, und beidemal nicht getroffen; j'ai manqué deux fois ce lièvre. Ich schoß und traf den Hasen; je tirai et tuai le lièvre. *On dit fig.* Die Sonne schießt ihre Strahlen auf die Erde; le soleil lance, darde ses rayons sur la terre. Einen torniaen Blick auf jemanden schießen, lancer un regard de colère sur qn.

Schießen, *signifie aussi* porter, atteindre, *et en ce sens on dit*, Diese Kanone, dieses Gewehr schießt weit; ce canon, ce fusil porte loin. Die Pfeile schießen nicht so weit; les flèches ne sauroient porter jusque-là. Eine Kanone, die zwanzig Fuß schießt; un canon de vingt livres de balle.

On dit aussi, Brod in den Ofen schießen; enfourner du pain. Geld schießen; avancer, fournir de l'argent; *it.* compter l'argent par jet. Ich habe das Geld dazu geschossen, (vorgeschossen); j'ai avancé l'argent

gent pour cela. *On dit en t. d'imprimerie*, In Columnen schießen; arranger les pages dans le châssis. Dem Pferde den Zaum schießen lassen; lâcher, rendre la bride au cheval. *Fig.* Er hat ihm den Zaum zu sehr schießen lassen; il lui a trop lâché la bride; il lui a donné trop de liberté. Schießen, *se dit aussi des poissons au lieu de* laichen, frayer. Ein Häring, der schon geschossen hat; un hareng qui s'est déjà déchargé de son frai. Das Tau schießen lassen; (*t. de mar.*) filer le câble; lâcher le câble peu à peu. Taue und Segel schießen lassen; larguer; lâcher le cordage qui retient la voile. *On dit famil.* Ein Wort schießen lassen; lâcher un mot. Sie läßt die Augen allenthalben herum schießen; elle jette les yeux par-tout. Das Schießen; l'act. de tirer. v. Freischießen, Scheibenschießen, Vogelschießen, ꝛc.

Schießen, *v. n. irr.* s'élancer; se jeter en avant avec impétuosité. Die Vögel schießen durch die Luft; les oiseaux s'élancent en l'air. Der Löwe schoß auf ihn zu; le lion s'élança sur lui. Das Wasser schießt vom Felsen herab; l'eau se précipite du rocher. *On dit aussi*, Er ist oben von dem Gange herunter geschossen, (gefallen); il tomba, il se précipita du haut de la galerie. Das Blut schoß ihm aus der Nase; le sang lui jaillit du nez. Die Thränen schießen ihr aus den Augen; les larmes lui coulent des yeux. Die Bäume schießen sehr schön; les arbres poussent fort bien. Diese Rüben sind schon in Samen geschossen; ces navets ont déjà monté en graine. In Aehren schießen; épier; monter en épi. Diese Flinte schießt nicht richtig; man kann keinen sichern Schuß aus dieser Flinte thun; ce fusil n'a pas le tire juste; on n'est pas assuré de l'effet, de la direction du tire. *On dit famil.* Dieser Mensch ist geschossen; cet homme a un coup de hache.

Schießer, *s. m.* le tireur; qui tire d'une arme à feu ou de trait; (v. Schütze) *it.* (*t. de boulang.*) l'enfourneur; celui qui enfourne le pain; *it.* la pelle pour enfourner le pain. (v. Schieber) Der Schießer, Schüsser; la chique; petite boule de marbre ou de terre cuite pour les jeux d'enfans; *it.* (*t. d'hist. nat.*) v. Blackfisch.

Schießerei, *s. f.* das öftere Schießen; la tiraillerie; l'act. de tirer souvent. (*p. us.*)

Schießfisch, v. Hornfisch.

Schießgeld, Schußgeld, *s. n.* le droit du chasseur; ce qu'on paye au chasseur pour chaque pièce de gibier.

Schießgerechtigkeit, *s. f.* das Schießrecht; le droit de tuer du gibier sur les terres d'autrui.

Schießgewehr, *s. n.* l'arme à feu.

Schießgraben, *s. m.* le fossé d'une ville où l'on s'exerce à tirer; le jeu d'arquebuse.

Schießhaus, *s. n.* der Schießplatz; le jeu d'arquebuse; la maison des tireurs; la place à s'exercer à tirer.

Schießherd, *s. m.* l'aire des oiseleurs.

Schießhund, *s. m.* le chien dressé pour chercher le gibier qu'on a tiré; le canard; barbet dressé pour aller quérir dans l'eau les canards qu'on a tirés.

Schießhütte, *s. f.* la hutte, loge, cabane d'où l'on tire du gibier et des animaux de proie.

Schießkarren, *s. m.* der Schießwagen; la charrette pour la chasse aux outardes et aux oies sauvages.

Schießklinge, *s. f.* v. Schießring.

Schießloch, *s. n.* (*t. de fortif.*) la canonnière; petite embrasure, petite ouverture dans une muraille, pour tirer des coups de mousquet au d'arquebuse sans être vu; *it.* (*t. de mar.*) le sabord; (v. Stückpforte) *it.* (*t. de mine*) le trou à petarder les roches, les pierres. Ein Schiff, das hundert Schießlöcher hat; ein Schiff von hundert Kanonen; un vaisseau percé pour cent canons. Die Schießlöcher in den Mauern alter Schlösser; les barbacanes.

Schießmahl, *s. n.* la butte.

Schießplatz, *s. m.* der Schießplan, la place à s'exercer à tirer.

Schießprügel, *s. m.* (*t. de mépris*) v. Muskete.

Schießpulver, *s. n.* la poudre; poudre à tirer. Grobes Schießpulver; poudre à canon. Feines Schießpulver; poudre fine; poudre à giboyer. Schießpulver zum Scheibenschießen; poudre de butte.

Schießring, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la jauge; outil pour mesurer la grosseur du fil d'archal.

Schießröhre, *s. f.* das Schießröhrchen; (*t. de mine*) la cartouche de bois.

Schießscharte, *s. f.* (*t. de fortific.*) la meurtrière, ouverture pratiquée dans les murs d'une fortification, et par laquelle on peut tirer à couvert sur les assiégeans; *it.* le créneau; (v. Zinne) *it.* la barbacane. v. Schießloch.

Schießscheibe, v. Scheibe.

Schießschlange, *s. f.* le javelot. v. Pfeilschlange.

Schießspuhle, *s. f.* la navette des tisserands. v. Spuhle.

Schießsteiger, *s. m.* le mineur préposé à petarder la roche.

Schießtasche, v. Jagdtasche.

Schießwagen, v. Schießkarren.

Schiff, *s. n.* le vaisseau, le navire; *it.* le bâtiment; le bateau. (v. Fahrzeug) Ein Schiff vom ersten Range; un vaisseau du premier rang. Ein hochbortiges Schiff; un vaisseau de haut bord. Ein Schiff, das Segel und Ruder führet; un vaisseau à voiles et à rames. Ein Schiff von hundert Kanonen; un vaisseau de cent canons; un vaisseau percé pour cent canons. Ein großes Schiff; un grand vaisseau, un grand navire. Ein kleines Schiff; ein Schiffchen, Schiffgen; un petit bâtiment, un petit bateau. Ein Schiff von hundert, von zwei hundert

Tonnen;

Tonnen; un vaisseau de cent, de deux cents tonneaux; un vaisseau du port de cent, de deux cents tonneaux. (v. Beyschiff, Flußschiff, Handelsschiff, Kriegsschiff, Linienschiff, Marktschiff, ꝛc.) Zu Schiffe gehen, sich einschiffen; s'embarquer; entrer dans un vaisseau pour faire route; aller à bord. (v. Bord) Auf einem Schiffe seyn; être à bord d'un vaisseau. Ein aufgebrachtes Schiff: une prise. (v. aufbringen) Ein Schiff, welches auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern; un vaisseau bordier. Ein Schiff, das in der Mitte tief, vorn und hinten aber hoch ist; un vaisseau ensellé. Ein vor dem Wasser wohl verwahrtes Schiff; un vaisseau estanc. Ein Schiff, das im Segeln sich auf die Seite legt und schwankt, so daß es leicht umschlagen kann; un vaisseau jaloux. Ein Schiff, das vorn tiefer, als hinten im Wasser geht; un vaisseau qui tangue. Die rechte Seite eines Schiffes; das Steuerbord; le stribord. Die linke Seite eines Schiffes; le babord. Der obere Theil eines Schiffes, der über dem Wasser geht; les oeuvres mortes du vaisseau. Der untere Theil des Schiffes, der im Wasser geht; les oeuvres vives du vaisseau. Der weiteste Theil des Schiffes, inwendig bey dem großen Maste; le bouchin; le large du vaisseau en dedans. Ein Schiff auf die Seite legen; mettre un vaisseau à la bande; *it.* caréner un vaisseau. (v. kielholen) Ein Schiff auf das Land ziehen, trocken legen, um es auszubessern; mettre un vaisseau à sec pour le radouber.

Das Schiff der Weber; die Schießspuhle, der Schütze; la navette des tisserands. Das Schiff der Buchdrucker; la galée; planche carrée avec un rebord où le compositeur met les lignes à mesure qu'il les compose. Das Schiff, Kühlschiff der Bierbrauer; v. Kübe. Das Schiff einer Kirche; la nef. *On appelle* Schiff und Geschirr, les outils d'agriculture, de labourage, etc. (v. Ackergeräth) Dem Pachter eines Landgutes das Inventarium über Schiff und Geschirr einhändigen; donner, remettre au fermier d'une terre l'inventaire de tous les outils et de tout l'attirail qui s'y trouvent. Einen Ackersmann aufs neue mit Schiff und Geschirr versehen; remonter un laboureur. *v. aussi* Geschirr.

Schiffahrt, v. Schiffahrt.

Schiff-Amt, *s. n.* le corps des officiers pour le département de la navigation.

Schiffbalken, *s. m.* la poutre de vaisseau; poutre qui s'emploie dans la construction des vaisseaux.

Schiffbank, *s. f.* le banc d'un vaisseau à rames.

Schiffbar, *adj. et adv.* navigable. Ein schiffbarer Fluß; une rivière navigable. Schiffbar machen; rendre navigable. Die Schiffbarmachung eines Flusses; l'action ou le travail de rendre un fleuve navigable. Die Schiffbarkeit; l'état des eaux, des rivières qui sont navigables.

Schiffbau, *s. m.* la construction des vaisseaux.

Schiffbauch, *s. m.* die Schiffbauchung; le gros, le ventre d'un vaisseau; *it.* la coulée. v. Schub.

Schiffbauer, *s. m.* le constructeur de vaisseaux; *it.* qui est habile dans l'art de l'architecture navale.

Schiffbauhof, *s. m.* le chantier pour la construction des vaisseaux.

Schiffbaukunst, *s. f.* l'architecture navale.

Schiffbaumeister, *s. m.* le maître constructeur de vaisseaux.

Schiffbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os naviculaire.

Schiffbesen, *s. m.* le goret; balai plat pour nettoyer un vaisseau.

Schiffbett, *s. n.* le lit de vaisseau; la cajute.

Schiffbienen, *s. pl.* les abeilles qui ont leurs ruches sur des bateaux.

Schiffbrod, *s. n.* le biscuit dont on fait provision pour les voyages sur mer.

Schiffbruch, *s. m.* le naufrage. Schiffbruch leiden; faire naufrage. *Fig.* Sie hat an ihrer Ehre Schiffbruch gelitten; elle a fait naufrage à son honneur.

Schiffbrüchig, *adj. et adv.* naufragé, ée; qui a fait naufrage. (*p. us.*)

Schiffbrücke, *s. f.* le pont de bateaux.

Schiffbursch, *s. m.* le garçon de bord.

Schiffen, *v. a.* transporter par eau. Waaren nach Frankreich schiffen; transporter par eau des marchandises en France. (*p. us.*)

Schiffen, *v. n.* naviguer; aller sur mer ou sur les grandes rivières. In offener See, auf der offenen See schiffen; naviguer en pleine mer. Wir schifften längs den Küsten hin; nous navigâmes le long des côtes. Das Schiffen; la navigation; l'act. de naviguer.

Schiffer, *s. m.* le navigateur, le marinier; (v. Seefahrer, Seemann) *it.* le batelier; (v. Schiffmann) *it.* le maître, le patron d'un vaisseau. (v. Schiffsherr) Der Schifferknoten; le croupiat; noeud de corde en forme d'un 8 pour soulever deux tonneaux à la fois. Die Schifferkunst; v. Schiffkunst. Der Schifferlohn; le batelage; ce qu'on paye à un batelier pour le trajet. Die Schiffermütze; le bonnet de batelier, de matelot. Der Schifferzirkel; le compas de navigateur, de pilote.

Schifffahrer, *s. m.* le marinier, le navigateur. v. Seemann.

Schifffahrt, *s. f.* la navigation; le voyage sur mer. *It.* Die Schifffahrt, die Schifffahrtskunst; la navigation; l'art, le métier de naviguer. Die Schifffahrt wohl verstehen; entendre bien la navigation.

Schifflagge, *s. f.* le pavillon. v. Flagge.

Schiffförmig, *adj. et adv.* naviculaire; qui ressemble à un petit navire. Das schiffförmige

förmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os naviculaire, l'os scaphoide.

Schifffracht, *s. f.* le fret d'un vaisseau.

Schiffgeräth, *s. n.* les apparaux; les agrès d'un vaisseau.

Schiffgerippe, *s. n.* la rouche; carcasse d'un vaisseau sur le chantier.

Schiffhaken, Botshaken, *s. m.* le grappin.

Schiffhalter, *s. m.* der Sauger; l'arrête-nef; le remore *ou* rémora; le sucet. (*poisson de mer*)

Schiffjunge, *s. m.* le mousse: petit garçon servant dans l'équipage d'un vaisseau.

Schiffknecht, *s. m.* le garçon batelier; *it.* v. Botsknecht.

Schifffunft, *s. f.* l'art de naviguer, de diriger un vaisseau; l'histiodromie.

Schifffüttel, Schiffkuttel, *s. m.* le nautile; (v. Segeler) *it.* le burgau; la plus belle espèce de nacre.

Schiffslader, *s. m.* le tanqueur; porte-faix qui charge et décharge des navires.

Schiffladung, Schiffsladung, v. Ladung.

Schifflände, *s. f.* lieu où un vaisseau peut aborder.

Schifflaft, *s. f.* le last *ou* laste; poids de deux tonneaux.

Schifflaterne, *s. f.* le fanal. Die Schifflaterne anzünden; faire fanal.

Schiffleute, *s. pl.* les bateliers; *it.* les navigateurs. v. Seeleute *et* Schiffsvolk.

Schiffmann, *s. m.* le batelier; celui qui conduit un bateau; *it.* v. Schiffer.

Schiffmodel, *s. m.* le calibre; *it.* v. Sarter.

Schiffmühle, *s. f.* le moulin à nef; moulin sur bateau.

Schiffnagel, *s. m.* la cheville à tête ronde.

Schiffpech, *s. n.* la poix navale; le zopissa; goudron que l'on racle des vieux navires; *it.* v. Schifftheer.

Schiffpfund, *s. n.* le schippond; poids de deux cent quatre-vingt livres, s'il est question de transport par mer, et de trois cent et vingt livres, s'il est question du transport par terre.

Schiffpumpe, *s. f.* la pompe du vaisseau.

Schiffrecht, v. Seerecht.

Schiffreich, *adj. et adv.* où il passe beaucoup de vaisseaux, de bateaux, etc.

Schiffrose, v. Windrose.

Schiffsand v. Ballast.

Schiffsbekleidung, *s. f.* le bordage; revêtement de planches qui couvre le bord du vaisseau par dehors.

Schiffsboden, *s. m.* le fond d'un vaisseau.

Schiffsboot, *s. n.* la chaloupe. v. Bot.

Schiffscapitain, *s. m.* le capitaine de vaisseau.

Schiffschuh, v. Schachtschuh.

Schiffseil, *s. n.* le câble. Die sämmtlichen Schiffseile eines Schiffes; das Tauwerk; les cordages.

Schiffsflotte, v. Flotte

Schiffsform, *s. f.* la forme de vaisseau.

Schiffsfrachtbrief, *s. m.* la charte, charte-partie. v. Certaparten.

Schiffsfreund, v. Reeder.

Schiffsgebäude, *s. n.* la carcasse, la charpente d'un vaisseau.

Schiffsherr, *s. m.* le propriétaire d'un vaisseau; le patron.

Schiffsholm, Schiffswerft, *s. m.* le chantier, le parc; grand place où l'on arrange, où l'on entasse le bois de charpente pour la construction des vaisseaux.

Schiffskiel, v. Kiel.

Schiffskrahn, *s. m.* le crone; machine qui sert pour charger et décharger les navires.

Schiffskrone, *s. f.* la couronne navale.

Schiffslaffete, *s. f.* l'affût de bord; l'affût marin.

Schiffs-Offizier, v. See-Offizier.

Schiffspappe, *s. f.* la courée. v. Pappe.

Schiffspart, *s. m.* der Antheil an einem Schiffe; la part que l'on a à un navire.

Schiffspatron, *s. m.* der Schiffer, Schiffsherr; le patron de vaisseau.

Schiffspech, *s. n.* la poix navale; (*t. de mar.*) la rase; poix qu'on met avec du brai pour calfater les vaisseaux.

Schiffsrath, *s. m.* le conseil de vaisseau, l'un vaisseau; assemblée des officiers sur un vaisseau pour délibérer sur qq. affaire.

Schiffsraum, *s. m.* le fond de cale. v. Raum.

Schiffsreeder, v. Reeder.

Schiffsschnabel, *s. m.* l'éperon, la poulaine; l'avant d'un vaisseau qui se termine en pointe.

Schiffsschnecke, *s. f.* v. Schifffüttel.

Schiffssoldat, *s. m* le soldat de la marine, soldat d'un vaisseau. Die sämmtlichen Schiffssoldaten und Kriegswerke eines Schiffes; l'armement d'un vaisseau.

Schiffsspiegel, *s. m.* le froton, le miroir; cadre placé à la poupe d'un vaisseau qui représente les armes de la puissance dont il porte le pavillon, et quelquefois la figure qui donne le nom au vaisseau.

Schiffstheer, *s. n.* le brai.

Schiffs-Uhr, *s. f.* l'horloge pour mesurer le temps sur mer.

Schiffsverkleidung, *s. f.* le bordage. v. Verkleidung.

Schiffsvolk, *s. n.* l'équipage d'un vaisseau; les soldats et matelots.

Schiffswand, *s. f.* le hauban; gros cordage qui tient le mât. v. Wand.

Schiffswerft, v. Schiffsholm.

Schiffswinde, *s. f.* la guindoule; machine pour enlever les marchandises des vaisseaux et les poser à terre.

Schiffszimmermann, *s. m.* le maître de hache; le charpentier de vaisseau.

Schiffszimmerplatz, *s. m.* le chantier; le chantier de construction. v. Werft.

Schiffszoll, *s. m.* le péage; gabelle que payent les navires, droit d'entrée ou de sortie que payent les vaisseaux; *it.* le droit

de

de rivage.

Schiffszunge, *s.f.* (*t. d'impr.*) la coulisse de galée.

Schiffpech, *s. m.* le goudron. Der Schiffpech zum Kalfatern; le brai.

Schiffwurm, *s. m.* le perceur; ver qui perce le bois des vaisseaux.

Schiffzärte, *s. f.* (*t. de mar.*) la police de chargement, police d'assurance

Schiffziehen, *s. n.* le tirage des bateaux.

Schiften, *v. a.* (*t. de fauconn.*) den Falken schiften; dem Falken eine Schwungfeder schiften; eine Feder, die zerstoßen oder zerbrochen ist, an eine andere fest machen; enter une penne à un faucon. Ein Gewehr schiften; v. schäften. Einen Sparren schiften; (*t. de charp.*) joindre un chevron en longueur sur un autre. Das Schiften; l'act. de, etc.

Schikane, v. Chicane.

Schild, *s. m.* le bouclier, arme défensive qu'autrefois les gens de guerre portoient au bras gauche, et dont ils se servoient pour se couvrir le corps; *it.* l'écu, le pavois; *it.* (*t. de blas.*) l'écu; la figure d'un bouclier sur lequel se peignent les armoiries; l'écusson. (v. Wapenschild) Ein Schildchen; Schildlein; un petit bouclier; *it.* (*t. de jard.*) un écusson. (v. äugeln) Die Griechen und Römer trugen große Schilde; les Grecs et les Romains portoient de grands boucliers. Mit der Lanze und mit dem Schilde fechten; combattre avec la lance et avec l'écu. Ein leerer Schild in einem Wapen; une table d'attente. Ein Schild mit verschiedenen Wapen der Voráltern besetzt; ein Wapenschild, seine Ahnen zu beweisen; un pennon *ou* pan non généalogique. Der Fuß des Schildes; la champagne, la plaine de l'écu. Einen Löwen im Schilde führen; porter un lion dans son écusson. *v. aussi* Herzschild, Mittelschild, Brustschild, *etc.*

On appelle Schild-Louisd'or, un louis neuf; monnoie d'or de vingt-quatre livres. Der Schild am Hintertheile des Schiffes; der Spiegel; le fronton, le miroir d'un vaisseau. Der Schild der Postillione; l'écusson des postillons; plaque de métal que les postillons portent sur leur bras. Der Schild oder das Blech um ein Schlüsselloch herum; l'écusson de l'entrée d'une serrure. Der Schild an einem Thürklopfer; l'écusson d'un heurtoir. Der Schild vor einem Schlüsselloche, der das Schlüsselloch bedeckt; la cache-entrée. Der Schild über die Unruhe einer Uhr; le coq d'une montre.

Fig. Der Herr ist mein Schild; le Seigneur est mon bouclier. Etwas im Schilde führen; avoir quelque dessein. Er führt etwas Böses im Schilde; il roule qq. dessein funeste dans l'esprit. Ich weiß wohl, was er im Schilde führt; je sais bien quel est son dessein, où il vise, à quoi il vise.

Schild, *s. n.* l'enseigne; le tableau, la figure ou autre chose que l'on attache ou que l'on pend à la maison d'un marchand, d'un artisan, d'un cabaretier, etc., pour la désigner. Hat euer Haus kein Schild? n'y a-t-il point d'enseigne à votre logis? Ein Schild aushängen; mettre une enseigne. *On dit fig.* Das Schild einziehen; sein Handwerk niederlegen; abandonner sa profession.

Schild-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

Schildbauer, *s. m.* un paysan franc, qui jouit de la franchise.

Schildbürger, *s. m.* (*t. de mépr.*) un bourgeois qui fait la sentinelle.

Schilddach, *s. n.* die Schildkröte; la tortue, espèce d'abri ou de toit que les soldats romains et grecs faisoient en mettant leurs boucliers sur la tête, et en les serrant les uns contre les autres pour être à couvert des traits de l'ennemi.

Schilddecke, *s. f.* (*t. de blas.*) le mantelet de l'écu.

Schilddrossel, *s. f.* la grive *ou* la litorne écusson, qui a une marque à la poitrine en forme d'écusson.

Schilddrüse, *s. f.* (*t. d'anat.*) la glandule scutiforme *ou* thyroide.

Schild-Ente, v. Löffel-Ente.

Schilderei, *s. f.* die Mahlerei, das Gemälde; la peinture, le tableau.

Schilderer, *s. m.* (*fig.*) le peintre; celui qui fait une description vive et naturelle de qch.

Schilderhaus, *s. n.* la guérite.

Schildern, *v. a.* peindre, représenter, figurer qch.; tirer la ressemblance de qch. par les traits, les couleurs, etc.; (v. mahlen) *it. fig.* peindre, dépeindre; décrire et représenter vivement qch. par le discours, etc.; définir, déchiffrer. Er schildert die Personen und ihre verschiedenen Charaktere so gut, daß man sie zu sehen glaubt; il peint, il dépeint si bien les personnes et leurs différens caractères, que l'on croit les voir. Schildern Sie mir doch diesen Menschen ein wenig; machen Sie mir doch eine kurze Schilderung von diesem Menschen; définissez-moi, déchiffrez-moi un peu cet homme-là. Die Schilderung; l'act. de, etc.; *it.* le portrait, la peinture, le tableau; la description que l'on fait d'une chose. Er hat eine sehr lebhafte Schilderung davon gemacht; il en a fait une peinture bien vive.

Schildern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schildwache stehen; faire sentinelle; être en sentinelle, en faction. Er ist ein gemeiner Soldat, der schildern muß; il est un simple soldat factionnaire. Das Schildern; l'action de faire sentinelle; la fonction de la sentinelle.

Schildfeld, Schildstück, v. Schildzapfenstück.

Schildferkel, v. Gürtelthier.

Schildfisch, *s. m.* le cuirassé. (*poisson de mer*)

Schildförmig, *adj. et adv.* en forme de bouclier; *it.* (*t. d'anat.*) scutiforme. Der

schildförmige Knorpel; le cartilage scutiforme *ou* thyroide.

Schildgerechtigkeit, *s. f.* le droit d'avoir une enseigne; *it.* le droit de cabaret *ou* de tenir auberge.

Schildhalter, *s. m.* (*t. de blas.*) le tenant; *it.* le support.

Schildhaupt, *s. n.* (*t. de blas.*) le chef; le haut de l'écu, et la partie la plus honorable.

Schildkäfer, *s. m.* la casside; le scarabée-tortue.

Schildknabe, Schildknappe, Schildknecht, *s. m.* l'écuyer; *se disoit autrefois d'un* gentilhomme qui suivoit et accompagnoit un chevalier, et portoit son écu, lui aidoit à prendre ses armes et à se désarmer.

Schildkrabbe, v. Taschenkrebs.

Schildkräbe, *s. f.* der Schildrabe; la corneille emmantelée, cendrée.

Schildkraut, *s. n.* le hédysarum; (*plante*; v. Süßklee) *it.* la toque. v. Helmkraut.

Schildkröte, *s. f* la tortue; animal amphibie; *it.* v. Schilddach. Die Schildkröte; die Schale einer Schildkröte; l'écaille d'une tortue; l'écaille. Eine Tabaksdose von Schildkröte oder Schildkrott; une tabatière d'écaille. Die große, eßbare Schildkröte, deren Schale unter dem Namen Schildpatte verarbeitet wird; le caret. Der Schildkrötenfisch; la tortue; poisson de mer. Die Schildkrötengeschwulst; (*t. de chir.*) la tortue; tumeur qui vient sur la tête et qui s'élève en forme d'une tortue. Die Schildkrötenbinde; la tortue; sorte de bandage qui s'applique au genou. Das Schildkrötenkraut; la chelone. (*plante*)

Schildkröten, *adj.* d'écaille, de tortue. Ein schildkrötener Kamm; un peigne d'écaille de tortue.

Schildkrott, *s. n.* v. Schildkröte.

Schildlaus, *s. f.* le coccus, kermès; petit insecte. v. Kermes.

Schildlehen, *s. n.* le fief de haubert.

Schildmauer, *s. f.* le mur de retenue.

Schildpatte, v. Schildkröte.

Schildreiher, *s. m.* le bihoreau, le roupeau. (*oiseau*)

Schildträger, *s. m.* l'écuyer. v. Schildknabe.

Schildwache, *s. f.* la faction; le guet que fait un soldat en sentinelle; *it.* la sentinelle; soldat posé en qq. lieu pour faire le guet. Auf die Schildwache kommen *ou* gestellet werden; entrer en faction; être mis en faction. Von der Schildwache kommen *ou* abgehen; sortir de faction. Von der Schildwache abgelöst werden; être relevé de faction, de sentinelle. Er ist ein gemeiner Soldat, der Schildwache stehen muß; il est un simple soldat factionnaire. Schildwachen ausstellen; poser les sentinelles. Man fand die Schildwache schlafend; on trouva la sentinelle endormie. Eine verlorne Schildwache; une sentinelle perdue; une sentinelle placée à un endroit fort dangereux. *On dit fig.* Auf der Schildwache stehen und lauern; être aux aguets; être aux écoutes.

Schildzapfen, *s. m.* (*t. d'artill.*) le tourillon. Das Schildzapfenstück einer Kanone; le deuxième renfort d'un canon.

Schilf, *s. m. et n.* das Schilfrohr; le roseau de marais; *it.* le jonc. (v. Binse) Die Schilf-Art; l'espèce, la sorte de roseaux. Schilf-artig, *adj. et adv.* de la nature du roseau; qui ressemble au roseau. Eine Schilfbrücke; un pont de jonc. Ein Schilfdach; une couverture de roseaux. Das Schilfgras; la laiche. Eine Schilfhütte; une cabane de roseaux. Eine Schilflinge, Hohlklinge; une lame évidée. Eine Schilfmatte, Binsenmatte; une natte de jonc; une estère. Das Schilfmeer; das rothe Meer; la mer rouge.

Schillebold, *s. m.* la demoiselle. v. Heupferd, Wasserjungfer.

Schillerspath, *s. n.* le spath changeant.

Schillertaffet, *s. m.* le taffetas changeant.

Schilling, *s. m.* le schelling; monnoie d'argent en usage en Angleterre dont vingt font la livre sterling; il y a aussi des schellings en Allemagne, en Hollande, en Flandre, en Danemark, etc. qui sont de différente valeur. Ein niederländischer Schilling; un escalin. *Dans qqs. provinces on appelle familiérement* Schilling, le fouet, la fessée. Er hat einen Schilling bekommen; il a eu le fouet. Schilling *signifie aussi dans qqs. provinces* le nombre de soixante. Ein Schilling Stroh; soixante bottes de paille.

Schimmel, *s. m.* le moisi, la moisissure, la chancissure. Dieses Pastete ist schimmelig geworden, hat Schimmel angesetzt, man muß den Schimmel davon abmachen, abnehmen; ce pâté s'est moisi, s'est chanci, il faut en ôter le moisi, la moisissure, la chancissure. Wenn sich Schimmel darauf ansetzt, wenn es anfängt zu schimmeln; si la moisissure s'y met.

Schimmel, *s. m.* le cheval blanc. v. Apfelschimmel, Grauschimmel, Stichelschimmel, &c.

Schimmelicht, *adj. et adv.* qui tient du moisi, qui est de la nature du moisi; qui a de la ressemblance avec la moisissure.

Schimmelig, *adj. et adv.* moisi, ie; chanci, ie; couvert d'une mousse blanche qui marque un commencement de corruption. Schimmeliges Brod; du pain moisi, du pain chanci. Schimmelig werden; moisir, se moisir; chancir. An feuchten Orten wird alles schimmelig; tout se moisit dans les lieux humides. Das Schimmelige; le moisi; ce qui est moisi; la partie moisie d'une chose.

Schimmelkraut, v. Ruhrkraut.

Schimmeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schimmel ansetzen; schimmelig werden; moisir; se moisir; chancir; se chancir. Das Brod schimmelt, wenn es an einem feuchten Orte liegt; le pain moisit, se moisit, se chan-

chancit dans un lieu humide. Das Schimmeln; l'état d'une chose qui se moisit.

Schimmer, *s. m.* la lueur; (v. Schein) *it.* l'éclat, le brillant, la splendeur; (v. Glanz) *it.* (*t. de phys.*) la coruscation. Bey dem Schimmer des Mondes, der Sterne; à la lueur de la lune, des étoiles. Der sanfte Schimmer des Mondes; la douce clarté de la lune. Der Schimmer, das Schimmern einer Lufterscheinung; la coruscation d'un météore. *Fig.* Der falsche Schimmer einer betrüglichen Hoffnung; la fausse lueur d'une espérance trompeuse.

Schimmern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) luire, reluire, briller; jeter une lumière, étincelante. Man sieht etwas zwischen diesen Bäumen durch schimmern; on entrevoit qch. qui luit au travers de ces arbres. Schimmernde Farben; des couleurs luisantes. Dieses schimmert (glänzet) beym Sonnenscheine; cela brille au soleil. *Fig.* In den Widerwärtigkeiten schimmert die Tugend um so mehr hervor; la vertu reluit davantage dans l'adversité. Sein Witz schimmert allenthalben hervor; son esprit brille par-tout. Schimmernder (falscher, unächter) Witz; du faux brillant. Das Schimmern, v. Schimmer.

Schimpf, *s. m.* l'affront, l'injure, l'outrage soit de paroles, soit de fait; *it.* l'opprobre, l'ignominie, la honte. (v. Schande) Einen Schimpf geduldig ertragen, auf sich sitzen lassen; boire, avaler, digérer un affront; souffrir patiemment un affront. Etwas für einen Schimpf aufnehmen; prendre, réputer une chose pour un affront. Es ist ein ewiger Schimpf für die ganze Familie; c'est un opprobre éternel pour toute la famille. Einen mit Schimpf und Schande belegen; couvrir qn. d'opprobre et d'ignominie. Schimpf, *se dit aussi famil. au lieu de* Scherz; la raillerie, la badinerie, la plaisanterie. Aus Scherz kann Ernst werden; ce qui n'étoit que raillerie, que jeu, peut devenir une affaire sérieuse.

Schimpfen, *v. a.* injurier, offenser qn. par des paroles injurieuses; dire des injures à qn. Sie hat mich geschimpft; elle m'a injurié, elle m'a outragé de paroles. Ich lasse mich nicht schimpfen; je ne suis pas d'humeur à endurer les affronts, les injures. Auf einen, auf etwas schimpfen; déclamer, invectiver contre qn., contre qch. Er schimpft immer auf die Regierung; il déclame toujours contre la régence. Das Schimpfen; l'act. de, etc.; l'outrage. Er kann das Schimpfen nicht lassen; il ne peut se corriger d'injurier. Ein Advokat muß sich alles Schimpfens und Schmähens enthalten; un avocat ne doit point user d'invectives.

Schimpflich, *adj. et adv.* injurieux, euse; outrageux, outrageant; *it.* honteux, euse; ignominieux, infamant, diffamant. Das ist schimpflich für ihn, für sein Haus; cela est injurieux pour lui, pour sa maison. Ein schimpfliches Verfahren; un procédé outrageant. Schimpfliche Reden; paroles outrageuses. Eine schimpfliche Flucht; une fuite honteuse. Eine schimpfliche Behandlung; un traitement ignominieux. Eine schimpfliche Strafe; une peine infamante. Eine schimpfliche Handlung; eine Handlung, wodurch sich jemand selbst beschimpfet; une action diffamante. Schimpflich; auf eine schimpfliche Art; injurieusement, outrageusement, honteusement, ignominieusement; d'une manière injurieuse, etc. Man hat ihn auf eine schimpfliche Art behandelt; man ist ihm auf eine schimpfliche Art begegnet; on l'a traité outrageusement, d'une manière outrageuse; on l'a traité injurieusement. Schimpflich von einem reden; parler de qn. d'une manière infame *ou* infamante.

Schimpfname, *s. m.* le nom injurieux; nom qu'on donne par injure; *it.* v. Ekelname.

Schimpfrede, *s. f.* le discours injurieux, outrageant, diffamant.

Schimpfschrift, v. Schmähschrift.

Schimpfwort, *s. n.* un mot injurieux, offensant, outrageux; l'invective. Schimpfworte ausstoßen; dire, vomir des injures, des paroles injurieuses, des invectives. Der Name eines Lügners wird für das größte Schimpfwort gehalten; on tient le nom de menteur pour la plus grande injure qu'on puisse dire à un homme.

Schind-Anger, *s. m.* die Schindgrube; la voirie, l'écorcherie.

Schindel, *s. f.* le bardeau, l'échandole; *it.* (*t. de blas.*) la billette; *it.* (*t. de chir.*) l'éclisse. (v. Schiene) Ein mit Schindeln gedecktes Haus; une maison couverte de bardeaux. Vier goldene Schindeln im blauen Felde; d'azur à quatre billettes d'or. Der Schindelbaum, das Schindelholz, der Schindelstamm; le bois propre à faire des bardeaux. Das Schindeldach; le toit de bardeaux. Der Schindeldecker; le couvreur en bardeaux. Das Schindel-Eisen; le fer à joindre les bardeaux. Der Schindelhauer, Schindelmacher; le faiseur de bardeaux. Der Schindelnagel; le clou à bardeau. Der Schindelsparren; le chevron aux bardeaux. Die Schindelwand; le revêtement de bardeaux.

Schindeln, *v. a.* couvrir de bardeaux; *it.* (*t. de chir.*) éclisser. (v. schienen) Ein geschindeltes Dach; v. Schindeldach. Geschindelte Stücke in den Wapen; pièces billetées.

Schinden, *v. a. irr.* écorcher; dépouiller un animal de sa peau; *it.* écorcher; emporter, déchirer, ôter une partie de la peau d'un animal, de l'écorce d'un arbre, etc. Der Schinder schindet das gefallene Vieh; l'écorcheur écorche les bêtes mortes. Einen Missethäter lebendig schinden; écorcher un criminel tout vif. Einen Baum schinden; écorcher un arbre. Ich habe mir den Arm geschunden; je me suis écorché le bras. *Fig.*

Die

Die Leute schinden; écorcher les gens. Ein Gastwirth, der die Gäste schindet; un cabaretier qui écorche ses hôtes; un écorcheur de cabaretier. Die Bauern schinden; fouler les paysans. Sich schinden; v. abschinden. *Prov.* Man muß die Schafe scheren, aber nicht schinden; il faut tondre les brebis, et non pas les écorcher. (*v. aussi* Laus)

Das Schinden; l'act. de, etc.

Schinder, *s. m.* der Abdecker; l'écorcheur; celui dont le métier est d'écorcher les bêtes mortes; *it. fig. et famil.* l'écorcheur; qui exige au-delà de ce qui est dû; le concussionnaire.

Schinderei, *s. f.* l'écorcherie; le lieu où l'on écorche les bêtes; *it.* la maison de bourreau; *it. fig.* l'action d'exiger plus qu'il ne faut, l'exaction indue; l'extorsion, la concussion, etc.

Schinderkarren, *s. m.* la charrette de bourreau.

Schinderknecht, *s. m.* le valet de bourreau, d'écorcheur.

Schindgrube, *s. f.* v. Schind-Anger.

Schindluder, *s. n.* (*t. injur. ex popul.*) la carogne.

Schindmähre, *s. f.* la haridelle, la rosse; méchant cheval; cheval maigre. v. Mähre.

Schinken, *s. m.* le jambon. Ein gesalzener und geräucherter Schinken; un jambon salé et fumé. Ein Stück Schinken; une tranche de jambon. Ein westphälischer Schinken; un jambon de Westphalie. Ein kleiner Schinken; ein Schinkchen, Schinklein; un jambonneau. Das Schinkenbein; l'os du jambon. Der Schinkenkessel; le chaudron à cuire les jambons.

Schippe, Schüppe, v. Schaufel.

Schippscheren, *s. n.* (*t. de tond. de drap*) la seconde et troisième tonture.

Schirl, v. Schörl.

Schirm, *s. m. Il se dit de* tout ce qui met à l'abri du vent, du soleil, du feu, etc. (v. Sonnenschirm, Regenschirm, Feuerschirm, Ofenschirm, Lichtschirm, &c.) *It.* Ein Schirm; eine spanische Wand; un paravent. Ein Schirm von sechs Blatt; un paravent de six feuilles. Der Schirm; (*t. de ch.*) un abri; un lieu de sureté. Ein Anstandschirm; un abri *ou* lieu de sureté à la chasse à l'affût. (*v. aussi* Jagdschirm, Hatzschirm, &c.) *On dit fig.* Einen in Schutz und Schirm nehmen; prendre qn. en protection, sous sa protection; prendre la défense de qn. Hier findet er Schutz und Schirm (Zuflucht) gegen alle Gefahr; il est ici à l'abri de tout péril.

Schirmblume, *s. f.* die Doldenblume; la fleur en ombelle.

Schirmbreter, *s. pl.* (*t. de mar.*) les fargues; planches qu'on élève sur le plat bord d'un vaisseau, pour cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont.

Schirmbrief, v. Schutzbrief.

Schirmdach, *s. n.* l'auvent; petit toit en saillie, attaché ordinairement au-dessus des boutiques pour garantir de la pluie; *it.* l'avant-toit, l'appentis; *it.* (*t. de guerre*) le mantelet; *it.* la tortue. (v. Schilddach) Ein Schirmdach über einen Brunnen, über einen Keller, mit verschiedenen Seiten, und mit zwei oder drei Giebelspießen; un comble en patte d'oie. Das Schirmdach einer Galere; le tendelet. Ein Schirmdach von Segeltüchern; une banne. *It.* Das Schirmdach; (*t. de jard.*) l'abat-vent.

Schirmen, *v. a.* v. beschirmen.

Schirmer, v. Beschützer.

Schirmförmig, *adj. et adv.* en ombelle. Eine schirmförmige Blume; une fleur en ombelle; une fleur ombellifère.

Schirmgeld, v. Schutzgeld.

Schirmgerechtigkeit, v. Schutzgerechtigkeit.

Schirmherr, v. Schutzherr.

Schirmleder, *s. n.* le mantelet; pièce de cuir qui s'abat devant les portières des carrosses, des voitures.

Schirmmauer, *s. f.* le mur à hauteur d'homme autour des fourneaux dans les verreries, qui garantit l'ouvrier de la trop grande chaleur.

Schirmmos, *s. n.* le splachnum; espèce de mousse.

Schirmpalme, *s. f.* le grand palmier en éventail.

Schirmpflanze, *s. pl.* les plantes ombellifères.

Schirmvogt, *s. m.* l'avoué. *On appelloit ainsi autrefois* un seigneur qui se chargeoit d'être le protecteur, le défenseur des droits d'une église.

Schirmwache, *s. f.* la sauvegarde. v. Schutzwache.

Schirmwaffen, *s. pl.* les armes défensives.

Schirmwand, *s. f.* le paravent. Die Schirmwand auf einer Galeere; la pavesade; toile tendue le long d'une galère le jour d'un combat pour empêcher les ennemis de découvrir ce qu'on y fait.

Schirmwerke, *s. pl.* (*t. de fortific.*) les défenses; ce qui sert à mettre à couvert ceux qui défendent une place.

Schirren, v. zirren, zwitzern.

Schirren, v. anschirren.

Schirrholz, v. Nutzholz.

Schirrkammer, v. Geschirrkammer.

Schirrmeister, *s. m.* le maître des harnois; le maître-valet qui a l'inspection sur les harnois des chevaux; *it.* (*t. milit.*) le conducteur des chariots de bagage. Der Schirrmeister bey der Artillerie; le conducteur des équipages d'artillerie.

Schiß, *s. m.* la cacade; décharge de ventre; l'act. de chier et les excrémens. (*popul.*)

Schlabber, *s. m.* v. Nortüchlein.

Schlacht, *s. f.* la bataille. Eine entscheidende Schlacht; une bataille décisive. Eine Schlacht liefern; donner, livrer bataille.

Eine

Eine Schlacht zur See; eine Seeschlacht; une bataille navale.

Schlachtbank, *s. f.* la boucherie, la tuerie; lieu où les bouchers tuent leurs bêtes. Den Ochsen zur Schlachtbank führen; mener le bœuf à la tuerie, à la boucherie. Die Schlachtbank für die Hämmel; l'étou; table sur laquelle les bouchers tuent et habillent les moutons. *Fig.* Die Truppen auf die Schlachtbank liefern; mener les troupes à la boucherie.

Schlachtbar, *adj. et adv.* schlachtbares Vieh; du bétail bon, propre, assez gras pour être tué.

Schlachtbeil, *s. n.* la hache de boucher.

Schlachten, *v. a.* tuer; *il se dit proprement des animaux que les bouchers assomment ou égorgent.* Einen Ochsen schlachten; tuer, égorger, assommer un bœuf. Ein Schwein, ein Lamm schlachten; égorger, tuer un porc ou un cochon, un agneau. Viel Vieh schlachten; faire une grande tuerie de bestiaux. Dieser Schlächter schlachtet nur einmal jede Woche; ce boucher ne tue qu'une fois la semaine. Er schlachtet besser Fleisch als ein Anderer; il fait de meilleure viande qu'un autre. Das Schlachten; l'action de tuer, d'assommer des animaux.

Schlachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ressembler; avoir de la ressemblance, du rapport, de la conformité avec qn. Er schlachtet seinem Vater nach; il ressemble à son père. (*famil.*)

Schlachtenmahler, *s. m.* le peintre de batailles.

Schlachter, v. Blaufuß.

Schlächter, *s. m.* le boucher. v. Fleischer, Metzger.

Schlacht-Essen, *s. n.* le repas que l'on donne quand on fait tuer des bestiaux pour son ménage.

Schlachtfeld, *s. n.* le champ de bataille.

Schlachtgeld, *s. n.* der Schlächterlohn; ce qu'on paye au boucher pour tuer un bœuf, un cochon, etc.

Schlachtgesang, *s. m.* le chant du combat.

Schlachthaufen, *s. m.* der mittlere Theil der Schlachtordnung; le corps de bataille. (*p. us.*)

Schlachthaus, *s. n.* der Schlachthof; la tuerie; bâtiment *ou* place où les bouchers tuent leurs bêtes.

Schlachtmesser, *s. n.* le couteau de boucher.

Schlachtmonat, *s. m.* le mois de Novembre; mois dans lequel on tue ordinairement les bœufs pour le ménage.

Schlacht-Ochs, *s. m.* le bœuf de boucherie, bœuf engraissé.

Schlacht-Opfer, *s. n.* la victime. *Fig.* Zum Schlachtopfer werden; être la victime; souffrir pour un autre. v. Opfer.

Schlacht-Ordnung, *s. f.* l'ordre, le réglement suivant lequel les bouchers de qq. lieu doivent tuer leurs bêtes et en vendre la chair. *It.* Die Schlachtordnung; l'ordre de bataille. Seine Armee in Schlachtordnung stellen; ranger son armée en ordre de bataille.

Schlachtpferd, *s. n.* le cheval de bataille.

Schlachtschwert, *s. n.* l'espadon; grande et large épée qu'on tenoit à deux mains.

Schlachtvieh, *s. n.* les bêtes de boucherie; les bêtes destinées à être tuées pour en manger la chair.

Schlachtwolle, *s. f.* la laine de brebis tuées.

Schlachtzettel, *s. m.* le billet portant permission de tuer une bête; le certificat d'avoir payé le droit imposé sur le bétail qu'on veut tuer.

Schlachtzeug, *s. n.* les outils de boucher.

Schleck *s. m.* le sédiment, le dépôt de salpêtre lorsqu'on le raffine.

Schlackdarm, v. Mastdarm.

Schlacke, *s. f.* la scorie, l'écume, la crasse; substance terreuse ou pierreuse vitrifiée, qui nage comme de l'écume à la surface des métaux fondus.

Schlacken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schlacken geben; scorifier, se scorifier; avoir des scories.

Schlackenbad, *s. n.* le bain de scories.

Schlacken-Erz, *s. n.* la mine d'argent vitreuse, semblable à des scories.

Schlackengrube, *s. f.* la fosse aux scories dans les fonderies.

Schlackenhacken, *s. m.* le croc aux scories.

Schlackenhalde, *s. f.* l'amas, le monceau de scories.

Schlackenklein, *s. n.* les scories brisées, concassées.

Schlackenkobalt, *s. m.* la mine de cobalt vitreuse, semblable à des scories.

Schlackenläufer, *s. m.* le brouetteur de scories.

Schlackenräumer, *s. n.* le cure-feu: ustensile de forgeron.

Schlackenstein, *s. m.* la matte qui se sépare des scories.

Schlackenzange, *s. f.* l'attrape.

Schlackenzinn, *s. n.* l'étain des scories; l'étain qui se tire des scories du plomb.

Schlackicht, *adj. et adv.* Schlacken ähnlich; semblable à des scories.

Schlackig, *adj. et adv.* viel Schlacken enthaltend und gebend; crasseux, impur; qui contient beaucoup de scories. *On appelle* Schlackiges, feuchtes, nasses, regnerisches Wetter; un temps lâche, mou, moite, humide, pluvieux.

Schlackwurst, *s. f.* eine dicke Fleischwurst; le saucisson.

Schlaf, *s. m.* (*plur.* die Schläfe) la tempe; la partie de la tête qui est depuis l'oreille jusqu'au front. Der rechte, der linke Schlaf; la tempe droite, la tempe gauche. Die Schläfe der Pferde, les larmiers.

Schlaf, *s. m.* (*sans pl.*) le sommeil,

le

le somme. Ein ruhiger, sanfter, leichter Schlaf; un sommeil tranquille, doux, léger. Der Schlaf überwältigte ihn; er war von Schlaf eingenommen; il fut accablé, abattu de sommeil. Ich kann nicht mehr vor lauter Schlaf; ich kann mich des Schlafes nicht enthalten *ou* erwehren; je n'en puis plus de sommeil; je ne puis m'empêcher de dormir. In meinem ersten Schlafe; à mon premier somme. Ein Schläfchen machen; faire un petit somme. In den Schlaf kommen; einschlafen; s'endormir. Ein Kind wiegen, um es in den Schlaf zu bringen; bercer un enfant, pour l'endormir. Wieder in den Schlaf bringen; rendormir. Im Schlafe reden; parler en dormant. Diese Arbeit beschäftiget ihn so sehr, daß er den Schlaf darüber verliert; cet ouvrage l'occupe à tel point, qu'il en perd le dormir. Ein Schlaf machendes, den Schlaf beförderndes Mittel; un remède soporatif; un soporatif; un remède soporifère, soporifique; un remède somnifère; un somnifère; un remède dormitif, un dormitif. (v. Schlafmittel) Die Neigung zum Schlafe; l'assoupissement; la pente au sommeil. Ein sehr tiefer, unnatürlicher Schlaf; un sommeil léthargique. *Fig.* Er ist von seinem Schlafe erwacht; il s'est réveillé de son assoupissement, de sa léthargie. (v. Schlafsucht) Der Schlaf ist der Bruder, ist das Bild des Todes; le sommeil est le frère, est l'image de la mort. Dieser Mann wird im Schlafe reich; les biens viennent à cet homme en dormant.

Schlaf-Ader, *s. f.* la veine temporale. Einem Pferde die Schlafadern öffnen; saigner un cheval aux larmiers.

Schlaf-Apfel, *s. m.* la pomme d'églantier.

Schlafbank, *s. f.* un châlit, bois de lit en forme de coffre, de banc, ou de table.

Schlafbeere, *s. f.* la belle-dame; bella donna. v. Tollbeere, Wolfskirsche.

Schlafbein, *s. n.* l'os de la tempe. Die Schlafbeine; les os des tempes.

Schlafcamerad, v. Schlafgesell.

Schläfe, *s. pl.* les tempes. v. Schlaf.

Schlafen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) dormir, reposer; être dans le sommeil. Sehr fest schlafen; dormir d'un profond sommeil; dormir profondément. Ruhig, sanft schlafen; dormir tranquillement; dormir d'un bon somme, de bon somme. Unruhig schlafen; dormir d'un sommeil inquiet. In einem Stücke hintereinander fortschlafen; dormir un bon somme. Lange in den Tag hinein, bis an den hellen, lichten Tag schlafen; dormir la grasse matinée. Mittagsruhe halten; dormir l'après-dinée; faire la méridienne. Ein Kind schlafen legen; coucher un enfant. Sich schlafen legen, schlafen gehen; se coucher; se mettre au lit. Auf der harten Erde schlafen; coucher sur la dure. Auf dem Stroh, auf der Streu schlafen; coucher sur la paille. Auf der Gasse, unter freiem Himmel schlafen; coucher sur le carreau, à la belle étoile. Ausserhalb seines Hauses schlafen; découcher; coucher hors de chez soi, hors de la maison. Wir werden heute an dem und dem Orte schlafen; nous coucherons aujourd'hui en un tel lieu. Einen schlafend finden; trouver qn. endormi. Er schläft wie eine Ratze; il dort comme un loir. Bei einer Person schlafen; coucher avec une personne. Sie schlafen nicht bey einande; ils font lit à part; ils ne couchent point ensemble. Er hat zu früh bey der Braut geschlafen; il a eu commerce par avance avec sa future épouse; il a pris un pain sur la fournée. *Fig.* Eine Sache schlafen, beruhen lassen; laisser dormir une affaire; ne pas la poursuivre; ne point la réveiller. Er ist schlafen gegangen; er ist gestorben; il est mort. *Prov.* Wer schläft, den hungert nicht; qui dort, dine. Das Schlafen; l'action de dormir; le dormir. Das Schlafengehen; le coucher. Der Schlafende; celui qui dort. Einen Schlafenden aufwecken; éveiller, réveiller qn. qui dort.

Schläfer, *s. m.* le dormeur. Die Schläferinn; la dormeuse.

Schläferig, *adj. et adv.* qui a sommeil; qui a envie de dormir; pris de sommeil. Ich bin schläferig; j'ai sommeil. Ich bin ausserordentlich schläferig; je n'en puis plus de sommeil. Schläferig machen; assoupir; causer une disposition prochaine au sommeil. Der Mohn macht schläferig; die Dünste, welche in den Kopf steigen, machen schläferig; le pavot assoupit; les vapeurs qui montent à la tête, assoupissent. Schläferig machend; assoupissant, ante. Schläferig werden; commencer à avoir sommeil; être pris de sommeil. *Fig.* Eine Sache schläferig betreiben; s'endormir sur une affaire. Die Sachen gehen schläferig, werden schläferig (nachläßig) betrieben; les affaires languissent. Er arbeitet so schläferig; il travaille si lâchement; il est si lâche au travail. Ein schläferiger (nachläßiger, unthätiger) Mensch; un homme endormi. Eine schläferige Unterhaltung; une conversation languissante. Schläferiges Wetter; un temps assoupissant. Die Schläferigkeit; l'assoupissement; l'état d'une personne assoupie; l'envie de dormir; la sopeur; *it. fig.* l'assoupissement grande nonchalance, grande négligence pour ses devoirs, pour ses intérêts; l'indolence, la lenteur, l'engourdissement d'esprit; le manque d'activité, de vigilance, etc. Eine unerhörte Schläferigkeit, Trägheit, Faulheit; une paresse léthargique.

Schläfern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) es schläfert mich; es fängt mich an zu schläfern; j'ai sommeil; j'ai envie de dormir; mes yeux, mes paupières commencent à s'appesantir.

Schlaff, *adj. et adv.* lâche; qui n'est pas tendu; relâché. Ein schlaffes Seil;

ne corde lâche, relâchée. Schlaff machen; relâcher; *it.* déroidir. Die Trockene macht die Saiten einer Laute schlaff; la sécheresse relâche les cordes d'un luth. Schlaff werden; se lâcher, se relâcher; devenir lâche. Schlaff gewordene Muskeln, Nerven, Flächsen; muscles, nerfs, tendons rélaxés. Schlaffe und hängende Brüste; des mamelles flasques et pendantes; (*t. de mépr.*) des tetasses. Die Segel sind schlaff, flattern hin und her; les voiles fasient. Die Schlaffheit; le relâchement; l'état d'une chose qui est moins tendue qu'elle ne devroit être.

Schlafgänger, v. Nachtgänger.

Schlafgeld, *s. n.* le gite; ce qu'on paye pour le gîte, pour la couchée. v. Nachtlager.

Schlafgemach, *s. n.* das Schlafzimmer, die Schlafkammer; la chambre à coucher, à dormir; *it.* v. Schlaffal.

Schlafgesell, *s. m.* le coucheur; qui couche avec un autre; le compagnon de lit. Die Schlafgesellinn; la coucheuse; la compagne de lit.

Schlafhaube, *s. f.* la coiffe de nuit; *it. fig. et famil.* le *ou* la lendore; un homme lent et paresseux, qui semble toujours assoupi.

Schlafhosen, *s. pl.* die Unterhosen; les caleçons.

Schlafkamerad, v. Schlafgesell.

Schlafkammer, *s. f.* v. Schlafgemach. Das Schlafkämmerchen; la chambrette; petite chambre à coucher.

Schlafkrankheit, *s. f.* le coma; maladie soporeuse; *it.* v. Schlafsucht.

Schlafkraut, *s. n. nom de quelques plantes qui ont la force d'endormir, p. e.* Das Bilsenkraut; la jusquiame, etc.

Schlaflied, *s. n.* la chanson à endormir.

Schlaflilie, *s. f.* v. Asphodille.

Schlaflos, *adj. et adv.* privé de sommeil; qui ne peut dormir. Eine schlaflose Nacht haben; die Nacht schlaflos zubringen; passer la nuit sans dormir. Schlaflose Nächte; de longues insomnies; des veilles. Die Schlaflosigkeit; l'insomnie; privation de sommeil.

Schlafmachend, v. Schlaf.

Schlafmatz, *s. m.* le roupilleur. (*famil.*)

Schlafmithridat, *s. m.* die Kinderlatwerge; l'électuaire soporatif.

Schlafmittel, *s. n.* un remède dormitif, soporatif, somnifère, soporifère; un somnifère, un soporatif.

Schlafmuskel, *s. m.* le muscle temporal; *it.* le muscle crotaphite; muscle des tempes qui sert au mouvement de la mâchoire inférieure.

Schlafmütze, *s. f.* die Nachtmütze; le bonnet de nuit; *it. fig. et famil.* le *ou* la lendore. v. Schlafhaube.

Schlafpelz, *s. m.* la robe de chambre fourrée, doublée de fourrure.

Schlafratte, Schlafratze, *s. f.* der Schlafratz; le loir. (v. Murmelthier) *On dit fa-*

mil. Er ist ein rechter Schlafratz; il dort comme un loir.

Schlafrock, *s. m.* la robe de chambre.

Schlafsal, *s. m.* le dortoir; salle où il y a plusieurs lits.

Schlafstätte, Schlafstelle, *s. f.* le lieu où l'on couche ordinairement. Die Schlafstellen in den Klöstern; les couchettes.

Schlafstube, *s. f.* v. Schlafzimmer.

Schlafsucht, Schlafkrankheit, *s. f.* la léthargie; l'assoupissement léthargique; l'affection soporeuse; *it. fig.* la léthargie; extrême nonchalance en toutes choses, la torpeur. Die Schlafsucht mit völliger Betäubung der Sinne; le carus. Die wachende Schlafsucht; le sommeil veillant. Die Schlafsucht, schlafende Wuth der Hunde; la rage endormie des chiens. Die Anzeigen einer Schlafsucht; les signes comateux. *Fig.* Er ist von seiner Schlafsucht erwacht; il s'est réveillé de sa léthargie, de sa torpeur.

Schlafsüchtig, *adj. et adv.* léthargique; attaqué de léthargie.

Schlaftrank, *s. m.* la potion somnifère; un breuvage assoupissant.

Schlaftrunk, *s. m.* le coup qu'on boit avant que de se coucher; *it.* v. Nachttrunk.

Schlaftrunken, *adj. et adv.* assoupi, ie; accablé de sommeil. Die Schlaftrunkenheit; l'assoupissement; l'envie de dormir.

Schlafzeit, *s. f.* le temps de dormir; le temps destiné au sommeil; *it.* le temps de s'aller coucher.

Schlafzeug, *s. n.* le déshabillé de nuit.

Schlafzimmer, *s. n.* la chambre à coucher.

Schlag, *s. m.* le coup; impression que fait un corps sur un autre en le frappant. Ein Schlag mit der Faust; un coup de poing; une gourmade. Er bekam einen Schlag auf den Kopf; il reçut, il eut un coup sur la tête. Es wird Schläge setzen; les coups en seront; il y aura des coups de donnés. Ohne einen Schlag zu thun; sans coup férir. Ein Schlag, Stoß vom Wagen; un cahot, soubresaut. Der Schlag, das Ausschlagen eines Pferdes; la ruade de cheval. Das Pferd that einen Schlag nach ihm, der ihm das Bein zerbrach; le cheval lui cassa la jambe d'une ruade. Der Schlag, der Hieb von einem wilden Schweine; le coup de boutoir d'un sanglier.

Der Schlag, der Takt, die Mensur, (*t. de mus.*) la mesure, le temps. Ein langsamer, ein geschwinder Schlag; une mesure à temps lents; à temps légers. Ein halber Schlag; une note blanche. Der Schlag eines Pendels; la vibration d'un pendule. Der Schlag des Pulses, des Herzens; le battement du pouls; la palpitation du cœur. Mit dem Schlage der Glocke; mit dem Glockenschlage; à l'heure sonnante. Ich bin mit dem Schlage sieben, mit dem Schlage zwölf angekommen; je suis arrivé à sept heures sonnantes, à midi sonnant.

Der Schlag; le volet; l'ais qui est à l'entrée de la volière d'un pigeonnier. (v. Taubenschlag) Der Schlag an einer Kutsche; la portière d'un carrosse. Der Schlag an einer Landkutsche; la portière d'un coche; la botte. *v. aussi* Schlagbaum.

Der Schlag; (*t. de mar.*) la bordée; le chemin, la route que fait un vaisseau qui est obligé de louvoyer. Einen Schlag machen; courir une bordée. Das Schiff mußte etlich Schläge machen, ehe es den Wind gewinnen konnte; le vaisseau fut forcé de faire plusieurs bordées pour monter au vent.

Der Schlag; (*t. de fortif.*) die Wendung eines Laufgrabens; le retour, le code de la tranchée; *it.* (*t. d'artific.*) le marron.

Der Schlag; (*t. d'agric.*) le clos, l'enclos; *it.* la sole; division des terres labourables pour les différentes semences selon les saisons. Der Acker liegt in drei Schlägen; les champs sont divisés en trois soles. *It.* Der Schlag, Holzschlag; le taillis; bois qui se coupe de temps en temps; *it.* le tirage; certains cantons de bois eu égard aux coupes qu'on en fait; *it.* la vente; les différentes coupes qui se font dans un bois, dans une forêt, et la partie d'une forêt qui vient d'être coupée. *It.* Der Schlag, wo das zu fällende Holz verkauft, oder von dem Käufer selbst gefället werden soll; l'assiette de vente.

Der Schlag, *signifie aussi* la frappe, la marque, l'empreinte que le balancier fait sur la monnoie; *it.* le coin. Hundert Thaler von einem Schlage; cent écus au même coin. Eine Münze von einem neuen Schlage; une pièce de nouvelle fabrique. *On dit fig.* Sie sind beide eines Schlages *ou* von einem Schlage; ils sont tous deux frappés au même coin; ils sont de même calibre, de même trempe, de même étoffe, de même fabrique. Das ist von einem andern Schlage; cela est d'une autre espèce.

Der Schlag, der Schlagfluß; l'apoplexie. Vom Schlage gerühret werden; avoir une attaque d'apoplexie. Der Schlag hat ihn gerühret; er ist vom Schlage gerühret worden; il a été frappé d'apoplexie. Er ist am Schlage gestorben; il est mort d'apoplexie. Ein Mittel wider den Schlag; un remède antiapoplectique. Der halbe Schlag; der Seitenschlag; l'hémiphlégie ou hémiplexie. Der halbe Schlag der untern Theile; la paraplégie.

Der electrische Schlag; (*t. de phys.*) l'explosion électrique; le coup foudroyant. *v. aussi* Donnerschlag.

Schlag-Ader, *s. f.* die Puls-Ader; l'artère.

Schlagbalken, *s. m.* der Schnellbalken einer Zugbrücke; la bascule d'un pont-levis.

Schlagball, *s. m.* l'éteuf. v. Ball.

Schlagbalsam, *s. m.* le baume antiapoplectique.

Schlagbar, *adj. et adv.* (*t. forest.*) exploitable; qui est en état d'être façonné et débité. Schlagbares Holz; bois exploitables.

Schlagbauer, *s. m.* le trébuchet; petite machine pour attraper des oiseaux.

Schlagbaum, *s. m.* la barrière; longue pièce de bois posée sur deux poteaux pour barrer ou fermer le passage d'un chemin ou l'entrée d'un lieu. Der Schlagbaum vor einem Hafen, *ou simplement* der Baum; la barrière d'un port. *It.* Der Schlagbaum; (*t. de ch.*) l'attrapoire, la trape.

Schlagbohrer, *s. m.* le perçoir servant à faire des trous pour les gonds des portes, etc.

Schlagbret, *s. n.* le battoir.

Schlagbrücke, v. Zugbrücke.

Schlagbrunnen, *s. m.* v. Fontanell.

Schlagdegen, v. Raufdegen.

Schlage, *s. f.* (*t. de serrur.*) le marteau. v. Kreuzschlage, Vorschlage, &c.

Schlägefaul, *adj. et adv.* endurci aux coups; qui est devenu insensible aux coups. (*famil.*)

Schlag-Eisen, *s. n.* (*t. forest.*) le marteau, le fer à layer; *it.* (*t. de ch.*) la trape, le traquet; *it.* (*t. de maçon*) la gâche; *it.* (*t. de couvreur*) le rebattoir; *it.* (*t. de fourbiss.*) le perloir.

Schlägel, *s. m.* le battoir, la batte, le maillet; instrument de bois, sorte de massue propre à battre qch. Ein großer hölzerner Schlägel; une mailloche. Die Schlägel zu den Pauken; les baguettes de timbales. (*v. aussi* Ballschlägel) Der Schlägel an einer Schleuse; la bonde. v. Grundzapfen.

Der Schlägel; la cuisse. (v. Keule) Ein Schlägel von einem Kapaune; une cuisse de chapon. Der Schlägel von einem Wildbrete; le cuissot. (v. Hirschschlägel, Rehschlägel) Der Schlägel von einem Hammel; le gigot, l'éclanche; le membre de mouton. Ein gebratener Hammelsschlägel; un gigot rôti.

Schlägelfisch, v. Hammerfisch.

Schlägeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Hirsch schlägelt, geht mit dem hintern Schenkel lahm; le cerf traîne la cuisse, cloche de la jambe de derrière. *Fig.* Schlägeln; einen Fehler aus Unvorsichtigkeit begehen; faire une faute, une bévue. Er hat gewaltig geschlägelt; il a fait une bévue grossière.

Schlagen, *v. a. irr.* frapper; toucher fortement sur une chose avec la main ou avec qq. instrument; battre. Mit dem Hammer an die Thür schlagen; frapper à la porte avec le marteau. Auf den Ambos schlagen; frapper sur l'enclume. Papier schlagen; battre du papier. Bücher schlagen; battre des livres; donner des coups de marteau sur les feuilles d'un livre, afin que le papier en soit plus uni et le volume plus mince. Sich an die Brust schlagen; se frapper la poitrine. Feuer schlagen; battre du feu;

battre le briquet pour en tirer du feu. Geld schlagen; battre monnoie; frapper de la monnoie. Einen Nagel in die Wand schlagen; ficher un clou dans la muraille. Pfähle in die Erde schlagen; enfoncer des pieux en terre. Einen Schuh über den Leisten schlagen; monter un soulier sur la forme. Ein dicht geschlagenes Tuch; un drap bien frappé, un drap serré. Den Ball schlagen; jouer à la paume. Jemandes Namen an den Galgen schlagen; afficher le nom de qn. à la potence. Blech schlagen; battre du fer en plaques, en feuilles. Geschlagenes Gold; de l'or battu. Geschlagenes oder gehammertes Silbergeschirr; de la vaisselle d'argent forgée. Oehl schlagen; faire, pressurer de l'huile.

Schlagen, *se dit aussi en parlant de certaines instrumens de musique, pour dire* en jouer. Er kann die Orgel schlagen; il sait jouer des orgues. Das Klavier schlagen; toucher le clavecin. *On dit aussi*, Den Takt schlagen; battre la mesure. Die Trommel schlagen; battre la caisse, le tambour. Die Pauken schlagen; battre les timbales. Marsch schlagen; battre la marche, battre aux champs. Einen Triller schlagen; fredonner; faire des fredons.

Schlagen, frapper; donner un ou plusieurs coups; battre. Einen mit der Hand, mit dem Stocke schlagen; frapper qn. de la main, d'un bâton. Warum schlagt ihr ihn? pourquoi le frappez-vous? Nach einem schlagen; porter un coup à qn. Einen mit Fäusten schlagen; battre qn. à coups de poing. Er schlug ihn mit der Faust auf die Nase, in die Zähne; il lui donna une gourmande dans le nez, dans les dents. Er hat seine Kinder geschlagen; il a battu ses enfans. Ich werde euch Arm und Bein entzwei schlagen; je vous casserai bras et jambes. Er hat ihm blaue Augen geschlagen; il lui a poché les yeux. Einen todt schlagen; tuer qn. de coups. Er hat ihn auf das Maul geschlagen; il lui a donné sur la gueule. (*pop.*) Er wollte schlagen; er hob die Hand auf, als ob er schlagen wollte; il leva la main pour frapper. Jemanden hinter die Ohren schlagen; donner sur les oreilles à qn.

On dit figur. Einen mit Blindheit schlagen; aveugler qn.; ôter l'usage de la raison à qn. Gott muß diesen Menschen mit Blindheit geschlagen haben; il faut que Dieu ait aveuglé cet homme. Ich bin ein geschlagener Mann; je suis ruiné, je suis un homme malheureux, perdu.

Sich schlagen; se battre; combattre l'un contre l'autre. Sich mit einem schlagen; sich in einem Zweikampf schlagen; se battre contre qn.; faire un combat. Er hat sich oft geschlagen; il a fait plusieurs combats. Sich mit *ou* auf Pistolen schlagen; se battre à coups de pistolets. Sich durch die Feinde schlagen; percer les ennemis; se faire place à travers les ennemis l'épée à la main. *On dit aussi*, Sich zu einem schlagen; embrasser le parti de qn.; se joindre à qn.; entrer dans les intérêts de qn. Sich mit Sorgen, mit Grillen schlagen; être rongé de chagrin, de soucis; être en inquiétude; *it.* rêver, songer creux. Sich mit seinen eigenen Worten schlagen, sich selbst auf das Maul schlagen; se contredire; s'enferrer soi-même; se nuire par ses propres paroles.

Sich auf die Seite schlagen; détourner; quitter le droit chemin et prendre à droite ou à gauche. Wenn Sie bis an ein Kreuz gekommen sind, so schlagen Sie sich auf die linke Seite; quand vous serez arrivé à une croix, détournez à gauche.

Schlagen, battre, vaincre, défaire l'ennemi. Unser linker Flügel schlug den rechten Flügel der Feinde; notre aile gauche battit l'aile droite des ennemis. Den Feind in die Flucht schlagen; mettre l'ennemi en fuite. *On dit absolument*, Unsere Armee wird morgen schlagen; notre armée donnera demain bataille

Schlagen; ruer; jeter les pieds de derrière en l'air avec force. (*v.* ausschlagen) Nehmet euch in Acht, dieses Pferd schlägt; prenez garde à ce cheval, il rue. Das Pferd schlug ihm das Bein entzwei; le cheval lui cassa la jambe d'une ruade. *On dit aussi*, Mit den Flügeln schlagen; battre des ailes. Das wilde Schwein schlägt mit den Zähnen; le sanglier blesse avec ses dents. Der Raubvogel schlägt seine Klauen in den Raub; l'oiseau de proie enfonce ses serres dans la proie.

Schlagen, (*au jeu de dames et de trictrac*) Einen Stein schlagen; battre une dame. Steine schlagen, um zur Dame zu kommen; abattre du bois.

Schlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn) *Il se dit d'un corps qui* tombe rudement et avec précipitation *vers un autre corps.* Dieses Kind ist mit dem Kopfe auf einen Stein geschlagen; cet enfant s'est donné de la tête contre une pierre en tombant. Er schlug die Länge lang hin; il tomba tout de son long. *On dit aussi*, Das Wasser schlug ihm über dem Kopfe zusammen; l'eau lui donnoit sur la tête; il fut couvert d'eau. Die Flamme schlägt in die Höhe: schlägt allenthalben zu den Fenstern heraus; la flamme s'élève, sort de tous côtés par les fenêtres. Es ist ein Fieber dazu geschlagen; il est survenu une fièvre. Der kalte Brand ist dazu geschlagen; la cangrène s'y est mise. *v. aussi* aufschlagen, ausschlagen, *etc. v. n.*

Schlagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Der Donner hat in den Kirchthurm geschlagen; le tonnerre est tombé sur le clocher. Die Büchse schlägt; l'arquebuse repousse. Die Wellen schlugen an das Schiff; les vagues frappoient le vaisseau. *v. aussi* durchschlagen.

Schlagen, *se dit aussi des oiseaux au lieu de* singen. Die Nachtigall schlägt; le rossignol chante. Die Wachtel schlägt; la caille

caille courcaille. *v. aussi* anschlagen. (*t. de ch.*)

On dit, Die Uhr schlägt; l'horloge sonne. Die Glocke hat zehn geschlagen; l'horloge a sonné dix heures. Es hat zwölf geschlagen; midi *ou* minuit a sonné, est sonné. Wenn es zwei geschlagen hat; quand deux heures seront sonnées. Es wird gleich vier schlagen; il va sonner quatre heures; quatre heures vont sonner. Der Puls, das Herz schlägt; le pouls, le coeur bat. Er fürchtet sich, das Herz schlägt ihm; il a peur, le coeur lui bat. Sein Gewissen schlägt ihn; sa conscience lui fait des reproches.

Schlagen, *se dit encore dans plusieurs autres manières de parler, dont voici les plus usuelles.* Holz schlagen, (fällen); abattre du bois. Eine Rakete, einen Schwärmer schlagen; charger une fusée, un serpenteau. Eine Brücke schlagen; dresser un pont. Sie trugen die Brücke ab, die man über den Fluß geschlagen hatte; ils rompirent le pont qu'on avoit jeté sur la rivière. Pulver in Tonnen, in Fässer schlagen; encaquer de la poudre. Eine Wagenburg um eine Stadt schlagen; former le blocus d'une ville. Sich etwas aus dem Sinne, aus dem Gedanken schlagen; chasser qch. de son esprit; oublier qch. Aus der Art schlagen; dégénérer; s'altérer, s'abâtardir. Etwas durch ein Sieb schlagen; passer qch. par un tamis. Der Schrecken ist ihm in die Glieder geschlagen; il tremble de peur, de frayeur. Die Schweine in die Mast schlagen; mettre les cochons à la glandée. In sich schlagen; se reconnoître; rentrer en soi-même; se repentir. Den Mantel um sich schlagen; s'envelopper de son manteau. Die Locken um den Finger schlagen; (*t. de perruq.*) tourner, former les boucles sur le doigt. Einen zum Ritter schlagen; créer, recevoir qn. chevalier. Ein Kleid zu Faden schlagen; fausiler un habit. (v. Faden) Die Maurer schlagen den Mörtel; les maçons gâchent le mortier. Die Zinsen zu dem Kapital schlagen; joindre les intérêts au principal. Der Rauch schlägt nieder; la fumée descend. Einen Verbrecher in Fesseln schlagen; mettre un criminel aux fers. Ich habe eine Decke darüber geschlagen; j'ai jeté une couverture là-dessus. Eier schlagen; (*t. de cuis.*) battre, brouiller des oeufs. Die Fracht, die Unkosten auf die Waare schlagen; se prévaloir de ses frais sur la marchandise. Man hat so viel darauf geschlagen, (gebothen); on a tant offert de cela.

Das Schlagen; l'act. de frapper, de battre; *it.* le battement. Den Feind zum Schlagen bringen; engager l'ennemi au combat. Die ganze Armee kam zum Schlagen; ce fut un engagement entier. Das Schlagen des Herzens; le battement, la palpitation du coeur. Das Schlagen des Pulses; la pulsation. Das Schlagen einer Ader; das Aderlassen; la saignée. Das Schlagen, Ausschlagen der Pferde; la ruade, le regimbement des chevaux. Das Schlagen der Nachtigall; le chant du rossignol. Das Schlagen der Wachteln; le courcaillet des cailles.

Schlagenetz, *s. n.* la raquette. v. Racket, Rackete.

Schläger, *s. m.* le batteur, le frappeur; (v. Goldschläger, Blechschläger, Oehlschläger, Todtschläger, &c.) *it. fig.* la brette; longue épée; (v. Raufdegen) *it.* le bretteur, ferrailleur. v. Raufer.

Schlägerei, *s. f.* la batterie; querelle où il y a des coups donnés; la mêlée.

Schlageschatz, v. Schlagschatz.

Schlagestampfe, *s. f.* le marteau à lisser dans les papeteries.

Schlage-Uhr, *s. f.* l'horloge sonnante.

Schlagewerk, *s. n.* (in den Uhren) la sonnerie; toutes les roues et le timbre d'une horloge.

Schlagfeder, *s. f.* la penne; (v. Schwungfeder) *it.* sorte de ressort d'acier qui en se débandant fait jouer une machine; *it.* le déclin. v Schneller.

Schlagfluß, *s. m.* l'apoplexie. v. Schlag.

Schlaggold, v. Knallgold.

Schlaghammer, *s. m.* le marteau à battre des livres.

Schlagholz, *s. n.* der Schlagstock; la coche; instrument de chapelier; *it.* (*t. forest.*) le bois taillis; le taillis; *it.* (*t. de cord.*) l'épée.

Schlaghüter, *s. m.* (*t. forest.*) le baliveau; arbre réservé dans la coupe des bois taillis, pour le laisser croître comme les arbres de haute futaie.

Schlag-Instrument, *s. n.* l'instrument de percussion; instrument qu'on frappe, soit avec des baguettes, comme le tambour et les timbales, soit avec de petits bâtons, comme le psaltérion, soit avec une plume, comme le cistre, soit enfin avec des marteaux ou des battans, comme les cloches, etc.

Schlagkraut, *s. n.* l'ivette; l'ive musquée; la chamépitis.

Schlagleine, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le tirant.

Schlagleiste, *s. f.* (*t. de menuis.*) le battement; sorte de languette.

Schlaglicht, *s. f.* (*t. de peint.*) le coup de jour.

Schlagloth, *s. n.* la soudure forte.

Schlagmittel, *s. n.* le médicament apoplectique, antiapoplectique.

Schlagnagel, *s. m.* (*t. d'horlog.*) le pousoir.

Schlagnetz, *s. n.* Das Fallnetz der Jäger; la trape des chasseurs; filet tendu qui, étant touché, s'abat.

Schlagpfahl, *s. m.* le poteau *ou* piedroit où se joint la porte d'une haie.

Schlagpillen, *s. pl.* les pilules antiapoplectiques.

Schlagpulver, *s. n.* la poudre antiapoplectique; poudre contre l'apoplexie; *it.* v. Knallpulver.

Schlagregen, *s. m.* l'ondée, la lavasse. v. Platzregen.

Schlagruthe, *s. f.* le battant de huche dans les moulins.

Schlagschatten, *s. m.* (*t. de peint.*) l'ombrage.

Schlagschatz, *s. m.* le seigneuriage, le rendage; droit que le souverain prend sur la fabrication des monnoies, *it.* le brassage; droit du maître de monnoies pour les frais de la fabrication.

Schlagscheibe, *s. f.* la palette d'échappement dans une horloge.

Schlagschieber, *s. m.* (*t. de boulang.*) la planche sur laquelle on cuit au four les rangées de pain blanc.

Schlagspindel, *s. f.* le mandrin; pièces sur les quelles les tourneurs assujettissent les ouvrages qui ne peuvent être tournés entre les pointes.

Schlagtaube, *s. f.* die zahme Taube; le pigeon de volière.

Schlag-Uhr, v. Schlage-Uhr.

Schlagwald, *s. m.* le taillis; un bois taillis qui se coupe de temps en temps.

Schlagwand, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le filet qu'on peut hausser et baisser.

Schlagwasser, *s. n.* l'eau apoplectique.

Schlagwunde, *s. f.* la plaie, blessure faite par un ou plusieurs coups de bâton.

Schlagzeichen, *s. n.* (*t. d'horlog.*) l'avant-quart.

Schlagzeit, *s. f.* die Zeit des Holzschlagens; le temps de la coupe des bois.

Schlamm, *s. m.* le limon, la bourbe, la vase. Dieser Fluß führet viel Schlamm; ce fleuve traîne beaucoup de limon. Lettenartiger Schlamm; limon argileux. Unser Schiff, unser Fahrzeug ist im Schlamme stecken geblieben; notre navire, notre bateau s'est enfoncé dans la vase. Die Kutsche ist im Schlamme (im Moraste) stecken geblieben; le carrosse s'est embourbé.

Schlammbeisker, Schlammbeisser, *s. m.* la loche d'étang. (*poisson*)

Schlammbütte, *s. f.* la cuve de limon.

Schlämmen, *v. a.* débourber; ôter la bourbe; (v. abschlämmen, ausschlämmen) *it.* laver; séparer par le moyen de l'eau les petites parties d'un corps pulvérisé. Sand, Asche schlämmen; laver du sable, de la cendre. Das Erz schlämmen; laver le minérai. Das Schlämmen; l'act. de débourber; *it.* (*t. de mine*) la lavure.

Schlämmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crapuler; faire la débauche; vivre dans la débauche et dans le luxe; vivre prodigalement; goinfrer; faire grande chère. (v. schwelgen) Das Schlämmen, die Schlämmerei; la débauche, la goinfrerie.

Schlämmer, *s. m.* (*t. de mine*) le laveur; ouvrier qui fait le lavage du minérai écrasé; *it.* le débauché, le goinfre; qui met tout son plaisir à manger et à boire. Die Schlämmerinn; une femme crapuleuse.

Schlämmerei, *s. f.* la crapule, la goinfrerie; excès de boire et de manger passé en habitude.

Schlammfisch, *s. m.* le poisson qui se tient dans le limon.

Schlämmgraben, *s. m.* (*t. de mine*) grande caisse de bois dans laquelle on lave le minérai.

Schlammgrube, *s. f.* le bourbier.

Schlammherd, *s. m.* (*t. de min.*) le plancher du lavoir; le lavoir.

Schlammicht, *adj. et adv.* qui tient du limon, de la vase; qui ressemble au limon, à la vase.

Schlammig, *adj. et adv.* limoneux, euse; vaseux, euse; bourbeux, gâcheux; plein de limon, de vase, etc. Ein schlammiger Grund; un fond limoneux, vaseux. Ein schlammiger Boden; un terrain bourbeux, gâcheux. Den Fischen den schlammigen Geschmack benehmen, indem man sie in reines Wasser setzt; faire dégorger les poissons. Schlammig schmecken; sentir la bourbe.

Schlammkrücke, *s. f.* le râble pour ôter le bourbe, à nettoyer les fossés.

Schlammschlich, v. Schlich.

Schlammstein, *s. m.* la mine d'étain lavée.

Schlammwerk, *s. n.* v. Seifenwerk *et* Goldwäsche.

Schlampampen, v. schlämmen, prassen.

Schlampe, *s. f.* (*t. injur.*) la salope, la gaupe; femme sale, mal-propre et négligente en ses habits.

Schlamperei, *s. f.* la saloperie. (*famil.*)

Schlampig, *adj. et adv.* salope; qui est sale, mal-propre et négligent en ses habits. (*famil.*)

Schlange, *s. f.* le serpent. Eine junge Schlange; un serpenteau; le petit d'un serpent. Eine Brut, ein Nest voll junger Schlangen; une couvée de serpenteaux. Der Biß einer Schlange; la morsure d'un serpent. Die vielköpfige Schlange; die Hyder; l'hydre. (*v. aussi* Brillenschlange, Hornschlange, Klapperschlange, Wasserschlange, *&c.*) *Fig.* Eine Schlange in seinem Busen nähren; nourrir un serpent dans son sein; faire du bien à un ingrat.

Die Schlange; (*t. d'astr.*) l'hydre; constellation de l'hémisphère austral; *it.* (*t. de blas.*) la givre; *it.* (*t. d'artill.*) v. Feldschlange.

Schlängelig, *adj. et adv.* qui va en serpentant. (*p. us.*)

Schlängeln, *v. réc.* (sich) serpenter; aller en serpentant. Dieser Bach schlängelt sich durch die Wiese; ce ruisseau serpente dans la plairie, va en serpentant dans la prairie. Sich um etwas herum schlängeln; sich in einer schlangenförmigen Linie um etwas herum schlingeln *ou* winden; s'entortiller autour de qch. Das Schlängeln; l'act. de ce qui va en serpentant; *it.* l'entortillement.

Schlangen-Art, *s. f.* le genre, l'espèce, la sorte de serpens. Ein kriechendes Thier

von der Schlangenart; un reptile du genre des serpens. Es giebt verschiedene Schlangenarten; il y a diverses espèces de serpens.

Schlangen-artig, *adj. et adv.* qui tient du serpent, qui ressemble à un serpent; à la façon des serpens.

Schlangen-Auge, *s. n.* l'oeil de serpent; petite pierre qui ressemble à un oeil de serpent.

Schlangenbad, *s. n.* das Karlsthalerbad; fameux bain dans le cercle du Haut-Rhin; *on l'appelle* Schlangenbad *à cause de la quantité de serpens qui s'y trouvent, sans faire néanmoins aucun mal.*

Schlangenbalg, *s. m.* la peau d'un serpent; *it.* la dépouille d'un serpent.

Schlangenbeere, *s. f.* l'antidesme alexitère.

Schlangenbiß, *s. m.* la morsure d'un serpent.

Schlangenbrut, *s. f.* la couvée de serpenteaux; *it. fig.* l'engeance de serpens.

Schlangen-Ei, *s. n.* l'oeuf de serpent.

Schlangen-Eidechse, *s. f.* le seps; sorte de lézard.

Schlangenfett, *s. n.* l'axonge de serpent.

Schlangenfisch, *s. m.* die Seegrille; la donzelle. (*poisson de mer*)

Schlangenförmig, *adj. et adv.* fait en forme de serpent; qui a la figure d'un serpent; *it.* en serpentant. v. schlängeln.

Schlangenfresser, *s. m.* l'ophiophage; qui mange des serpens, qui se nourrit de la chair des serpens.

Schlangengezüchte, v. Otterge züchte.

Schlangengift, *s. n.* le venin de serpent.

Schlangengras, *s. n.* la serpentine. (*herbe*)

Schlangengurke, *s. f.* le concombre serpentin *ou* serpent.

Schlangenhaar, *s. n.* la chevelure de serpens; des serpens qui tiennent lieu des cheveux.

Schlangenhaupt, *s. n.* v. Schlangenkopf *et* Natterkraut.

Schlangenhaut, *s. f.* la peau de serpent.

Schlangenherz, *s. n.* (*t. d'astr.*) le coeur de l'hydre; l'alphard.

Schlangenholz, *s. n.* le bois couleuvre.

Schlangenknoblauch, *s. m.* l'ail serpentin; espèce d'ail.

Schlangenkopf, *s. m.* la tête de serpent; *it.* (*t. de conchyl.*) la petite térébratule alongée; la petite poulette. Das Schlangenköpfchen; la porcelaine à tête de serpent.

Schlangenköpfig, *adj. et adv.* à tête de serpent. Ein schlangenköpfiges Kreuz; (*t. de blas.*) une croix gringolée.

Schlangenkraut, *s. n.* la serpentaire. (*herbe*)

Schlangenkrone, *s. f.* la couronne de serpent.

Schlangenlinie, *s. f.* la ligne sinueuse.

Schlangenmann, *s. m.* le serpentaire; constellation de l'hémisphère boréal.

Schlangenmord, *s. m.* la scorsonère; sorte de plante médicinale.

Schlangennest, *s. n.* le nid de serpent.

Schlangenpulver, *s. n.* la poudre de serpent; composition médicinale propre à guérir les maladies des bestiaux.

Schlangenrohr, *s. n.* le serpent; instrument à vent qui a la forme d'un serpent.

Schlangenröhre, *s. f.* (*t. de chim.*) le serpentin; tuyau d'étain ou de cuivre étamé qui va en serpentant depuis le chapiteau d'un alambic jusqu'au bas.

Schlangensäule, *s. f.* la colonne serpentine.

Schlangenschwanz, *s. m.* der geschränzte Seestern; l'étoile à queue de serpent.

Schlangenspritze, *s. f.* le serpent; pompe à feu qui a un tuyau de cuir fort long et pliable.

Schlangenstab, *s. m.* le caducée; baguette de Mercure entortillée de deux serpens.

Schlangenstein, *s. m.* la pierre de serpent; petite pierre noire tachetée en blanc, que l'on croit faussement s'engendrer dans le corps d'un serpent; *it.* l'ophite *ou* marbre serpentin; sorte de marbre dont le fond est vert avec des taches rouges et blanches.

Schlangenstich, *s. m.* la morsure de serpent; *it.* (*t. de coutur.*) le point serpentin.

Schlangentänzer, v. Schlangenmann.

Schlangenweise, *adv.* à la manière des serpens; en forme de serpent; *it.* en serpentant. Schlangenweise laufen; courir en serpentant. Schlangenweise gezogen; (*t. de blas.*) tortillé.

Schlangenwurz, *s. f.* la langue de serpent, la langue serpentine. *On dit d'un cheval qui remue sans cesse la langue,* Dieses Pferd hat eine Schlangenzunge; ce cheval a la langue serpentine. *v. aussi* Zungenstein.

Schlangenzünglein, *s. n.* l'ophioglosse. v. Natterzünglein.

Schlank, *adj. et adv.* délié, ée; grêle; long et menu. Ein schlanker Wuchs; ein schlanker und schmaler Leib; une taille déliée; une taille grêle et menue. Die Schlankheit; la qualité de ce qui est délié, grêle.

Schlankel, *s. m.* le flandrin; sobriquet qu'on donne à un homme élancé.

Schlänkern, v. schlenkern.

Schlapp, Schlappheit, v. schlaff, Schlaffheit.

Schlappe, *s. f.* l'échec; perte qu'on fait en combattant; *it.* toute sorte de malheurs et de pertes; le dommage, le tort. Die Feinde bekamen bey dieser Gelegenheit eine große Schlappe, litten bey dieser Gelegenheit einen großen Verlust; les ennemis reçurent un grand échec dans cette occasion. Mein Nachbar bekommt dabey eine Schlappe von zehen tausend Gulden; cela fait à mon voisin un dommage, un tort de dix mille florins.

On appelle Alte Schlappen, des savates; vieux souliers; souliers usés.

Schlappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) laper; boire en tirant l'eau avec la langue. (v. lecken) *On dit famil.* Er schlappt den

ganzen

ganzen Tag in seinen Pantoffeln herum; il est tout le jour en pantoufles. Es schlappt und hängt alles an ihm; ses habits lui pendent sur le corps.

Schlapphut, *s. m.* le claque-oreille; chapeau dont les bords sont pendans et ne se soutiennent pas bien.

Schlapp-Ohr, *s. n.* celui qui a les oreilles pendantes ou avalées.

Schlapp-ohrig, *adj. et adv.* ein schlapphrigter Hund; un chien qui a les oreilles pendantes.

Schlaraffe, *s. m.* le cagnard, fainéant, homme désoeuvré qui se livre à l'oisiveté et à toutes sortes de délices. Ein Schlaraffengesicht; un visage confisqué, visage de contrebande; *it.* (*t. d'archit.*) le mascaron. (v. Fratzengesicht) Das Schlaraffenland; le pays de Cocagne; l'Utopie

Schlarfe, *s. f.* *On appelle famil.* Alte Schlarfen, de vieilles pantoufles, pantoufles usées.

Schlarfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) marcher en traînant les pieds, étant en pantoufles sans quartiers, ou en soulier: éculés. (*famil.*)

Schlau, *adj. et adv.* fin, fine; rusé, adroit. Er ist schlau, sehr schlau, ein schlauer Fuchs; il est fin; il est bien fin; c'est un fin renard. Sie ist ein schlaues und verschmitztes Weib: c'est une femme fine et déliée. Ein schlauer, durchtriebener Gast; ein Schlaukopf; un fin matois; une fine bête; une fine mouche; un fin rusé; un aigrefin. Sie ist ein kleiner Schlaukopf; ein kleines schlaues Weib oder Mädchen; c'est une petite rusée. Schlau wie ein Fuchs; fin comme un renard; * renardin, ine. Schlau; auf eine schlaue, feine, listige Art; finement, adroitement, subtilement.

Schlauch, *s. m.* l'outre; peau de bouc accommodée pour y mettre des liqueurs, comme du vin, de l'huile, etc.; *it.* le tuyau par lequel on fait couler, passer qch. de liquide d'un lieu à un autre. Die Schläuche mit Wein füllen; remplir les outres de vin. Ein lederner, ein leinener getheerter Schlauch; un tuyau de cuir, un tuyau de toile goudronnée; (*t. de mar.*) la manche. Der Schlauch; die Haut, worin das Zeugungsglied der Pferde und Esel steckt; le fourreau.

Schlauder, *s. f.* v. Schließ-Anker.

Schläuder, *s. f.* la fronde. Steine mit einer Schläuder werfen; jeter, lancer des pierres avec une fronde. Die Schläuder; eine Art Binde der Wundärzte; la fronde; bandelette à quatre chefs. Der Schläuderstein; la pierre propre à être jetée avec une fronde.

Schläuderer, *s. m.* le frondeur; qui jette des pierres avec une fronde; *it.* le gâte-métier; celui qui donne sa marchandise à trop bon marché.

Schläudern, *v. a.* fronder; jeter, lancer avec une fronde; *it.* ruer (à tour de bras). Steine schläudern; fronder, ruer des pierres. Das Schläudern; l'act. de fronder.

Schläudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mévendre; faire le gâte-métier; vendre au dessous du prix ordinaire. Das Schläudern; la mévente; l'act. de mévendre.

Schlauheit, (Schlauigkeit) *s. f.* la finesse, la ruse, l'adresse.

Schlaukopf, *s. m.* v. schlau.

Schlecht, *adj. et adv.* mauvais, aise; chétif, ive; méchant; qui n'est pas bon; mal; chétivement, méchamment. Schlechtes Brod; mauvais pain. Schlechter Wein; mauvais vin. Schlechtes Wasser; mauvaise eau; *it.* de l'eau pure. Dieser Wein ist noch schlechter als der erste; ce vin-là est encore pire que le premier. Oft nimmt der, welcher wählet, das Schlechteste; souvent qui choisit prend le pire. Die Luft ist in diesem Lande schlecht; l'air est mauvais dans ce pays. Das ist ein schlechte (üble) Gewohnheit; c'est une mauvaise coutume. Ein schlechter Mahler; un mauvais peintre. Eine Sache schlecht finden; trouver une chose mauvaise. Eine schlechte Mahlzeit, ein schlechtes Essen; une chétive chère. Wir haben eine schlechte Ernte gehabt; nous avons fait une chétive récolte. Schlechtes Holz; méchant bois. Ein schlechter Weg; un méchant chemin. Ein schlechtes Buch; un méchant livre. Er macht schlechte (elende) Verse; il fait de méchants vers. Das ist eine schlechte Handlung; c'est une méchante action. Er ist ein Mann, der ein schlechtes Leben führet; c'est un homme de méchante vie. Dieser Mensch lebt sehr schlecht, behilft sich sehr schlecht; (sehr armselig) cet homme vit chétivement, se traite fort chétivement. Er wohnt sehr schlecht; il est misérablement logé. Er singt schlecht, er schreibt schlecht; il chante mal; il écrit mal. Er spricht von jedermann schlecht; il dit du mal de tout le monde; il médit de tout le monde. Er hat schlecht (übel) davon gesprochen; il en a parlé méchamment. Ueber diese Materie haben zwei Schriftsteller geschrieben, aber der eine ungleich schlechter als der andere; deux auteurs ont écrit sur cette matière, mais un tel bien inférieurement à l'autre. Schlecht zu Pferde sitzen; schlecht reiten; être mal à cheval. Die Handlung geht schlecht; le négoce va mal. Es steht schlecht um ihn; seine Sachen werden täglich schlechter; il est mal dans ses affaires; ses affaires empirent tous les jours. Einem seine Dienste schlecht belohnen; payer mal les services de qn.

Schlechter werden; dépérir; devenir de moindre valeur; *it.* empirer; devenir pire, être en plus mauvais état. Schlechter machen; détériorer; rendre pire. (v. verschlimmern) Er läßt auf seinen Gütern alles zusammen fallen, die Häuser sind in sehr schlechten Umständen, es befindet sich alles in äusserst schlechten Umständen; il laisse tout dépérir dans ses terres, les maisons sont dans un grand dépérissement, tout y est dans une étrange détérioration.

On dit aussi, Schlechtes (geringhaltiges) Gold,

Gold, schlechtes Silber; bas or, bas argent. Schlechtes (leichtes) Geld, schlechte Münzsorten; mauvais argent; monnoie de bas aloi, de bas titre; mauvaises espèces; espèces légères. Ein schlechtes Gesicht, schlechte Augen haben; avoir la vue basse. Ein Mensch von schlechter Herkunft; un homme de basse, de vile extraction. Wenn ich Ihnen nicht zu schlecht bin; si vous ne me dédaignez pas. Ich bin nur ein schlechter Bürger; je ne suis qu'un simple bourgeois. Dieser Mann lebt schlecht und recht; c'est un homme droit et intègre.

Schlechte, *s. n.* le mauvais. Das Gute und Schlechte bey einer Sache; le bon et le mauvais d'une affaire.

Schlechterdings, *adv.* absolument, déterminément, résolument. Er wollte es schlechterdings; il le voulut absolument, il le voulut déterminément. Ich thue es schlechterdings nicht, ich werde es schlechterdings nicht thun; je n'en ferai absolument rien, résolument je n'en ferai rien.

Schlechtfärber, *s. m.* le teinturier du petit teint.

Schlechtheit, Schlechtigkeit, *s. f.* la mauvaise qualité, le mauvais état d'une chose; *it.* la vileté; le peu d'importance d'une chose; (v. Geringfügigkeit) *it.* la qualité d'une mauvaise action; la bassesse. Schlechtigkeiten begehen; faire des bassesses. (*famil.*)

Schlechthin, *adv.* absolument, etc.; (v. schlechterdings) *it.* simplement. Ich will Ihnen die Sache schlechthin, so wie sie ist, erzählen; je vous raconterai la chose simplement.

Schlechtweg, *adv.* tout court, sans façon, sans autre façon; *it.* simplement. v. schlechthin.

Schlecken, v. lecken.

Schlecker, *s. m.* das Schleckermaul; le friand; qui aime les friandises, les bons morceaux; la bouche friande. Sie ist eine Schleckerinn, ein Schleckermaul; c'est une friande.

Schleckerei, *s. f.* la friandise; goût pour la chère fine et délicate; *it.* les friandises; choses délicates à manger.

Schleckerhaft, *adj. et adv.* friand, friande. Die Schleckerhaftigkeit; la friandise.

Schleckern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) tâter, goûter souvent de qch. de friand; *it.* être friand. (*famil.*)

Schlegel, v. Schlägel.

Schlehblühte, v. Schlehe.

Schlehe, *s. f.* la prunelle; sorte de petite prune sauvage qui vient sur un arbrisseau dans les haies. Die Schlehenblühte (Schlehblühte); les fleurs du prunellier. Das Schlehenblühtwasser; l'eau distillée des fleurs du prunellier. Die Schlehen-Conserve; das Schlehenmus; la conserve, la compote de prunelles. Der Schlehendorn, Schlehdorn; le prunellier; l'acacia d'Allemagne. Der Schlehensaft; le suc de prunelles; le suc d'acacia. Ein gesottener Schlehensaft; rob de prunelles. Der Schlehenwein; le vin de prunelles.

Schleichdruck, v. Nachdruck.

Schleichdrucker, Schleichdruckerei, v. Winkeldrucker, Winkeldruckerei.

Schleichen, *v. n. irr.* aller, marcher doucement, sans faire du bruit; couler. (v. hinschleichen) Er schlich ganz sachte, aus Furcht, man möchte ihn gewahr werden; il marcha tout doucement, de crainte d'être aperçu. Der Hase schlich längs der Hecke hin; le lièvre coula le long de la haie. Er schleicht wie ein Wolf; il marche à pas de loup. Hinter einem her schleichen; v. nachschleichen. Sich davon, sich fort schleichen; s'écouler; se dérober secrétement; s'esquiver doucement. Als ich das sah, schlich ich mich sachte davon; en voyant cela je m'écoulai, je m'esquivai doucement. Sich an einen Ort hinschleichen; se glisser dans qq. lieu. Er schlich sich in das Cabinet; il se glissa doucement dans le cabinet. Sie schlich sich heimlich herein; elle entra en cachette, en tapinois. (*v. aussi* einschleichen, durchschleichen) Das Gehen wird ihm sauer, er schleicht nur; il marche avec peine, il ne fait que se traîner. Der Räuber, der Spitzbube schlich sich durch das Gebüsch, einen Vorübergehenden zu überfallen; le voleur se traîna à travers les broussailles pour surprendre un passant. *Fig.* Aller Sorgfalt ungeachtet haben sich noch Fehler in dieses Werk geschlichen; malgré tous les soins qu'on s'est donnés, il s'est encore glissé des fautes dans cet ouvrage. Ein schleichendes Gift; un poison imperceptible, qui mine la santé sans qu'on s'en aperçoive. Ein schleichendes Fieber; une fièvre lente. Das Schleichen; l'act. de, etc.

Schleicher, *s. m.* die Schleicherinn; celui *ou* celle qui marche tout doucement; *it. fig.* la patte pelue; le finet; la finette; une personne qui va adroitement à ses fins par des voies sourdes et détournées; le sournois, la sournoise; qui n'agit point ouvertement.

Schleichhandel, *s. m.* la contrebande; le commerce de marchandises de contrebande; le commerce interlope. Der Schleichhandel mit Salz; le faux-saunage. Schleichhandel treiben; faire la contrebande.

Schleichhändler, *s. m.* le contrebandier.

Schleichweg, *s. m.* v. Schleifweg; *it. fig.* Schleichwege; des voies souterraines; voies indirectes. v. Schliche.

Schleier, *s. m.* le voile; couverture de tête que portent les femmes et principalement les Religieuses. Die Weiber im Morgenlande gehen nicht aus, ohne mit einem Schleier bedeckt zu seyn; les femmes en Orient ne sortent point qu'elles ne soient couvertes d'un voile. *Fig.* Unter dem Schleier der Andacht verbirgt sie ihre Bosheit; sous le voile de la dévotion elle cache sa malice. (v. Deckmantel) *On dit poétiq.* Der Schleier der Nacht; les voiles de la nuit, les ténèbres de la nuit. Die Schleier-Eule; la fresaie *ou* la couchette blanche. Der Schleierflor, das

Schleiertuch, die Schleierleinwand, der Schleier; le voile; l'étoffe dont on fait le voile; *it.* le linon; sorte de toile très-claire et très-delicé. Die Schleierfrau; la faiseuse de voiles. Die Schleie kappe; le couvre-chef; sorte de coiffure. Das Schleierlehen; v. Kuttelleben. Die Schleiermeise; la mésange huppée. Die Schleiertaube; le pigeon à capuchon.

Schleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile. Sich schleiern; se voiler, *v. aussi* einschleiern, verschleiern.

Schleifbahn, *s. f.* la glissoire. v. Bahn.

Schleifbank, *s. f.* le banc à émoudre.

Schleife, *s. f.* le noeud. Eine Schleife von Band; eine Bandschleife; un noeud de ruban. Eine doppelte *ou* laufende Schleife; un noeud coulant. v. Degenschleife, Hutschleife, ꝛc.

Die Schleife; le lacs; (v. Schlinge *et* Schnur) *it.* la queue; (v. Schleppe) *it.* le traineau pour porter des ballots de marchandises; *it.* la claie. Waaren, Fässer auf einer Schleife fortführen; transporter des marchandises, des tonneaux sur un traineau. Der Leichnam dieses Verbrechers ist auf einer Schleife durch die Gassen geschleppet worden, ist durch die Gassen geschleifet worden; le cadavre de ce criminel a été traîné dans les rues sur une claie.

Schleifen, *v. a. rég.* traîner; tirer après soi. Auf der Erde schleifen; traîner par terre. Man hat ihn im Kothe herum geschleift; on l'a traîné dans la boue. Sein Kleid schleifen lassen; laisser traîner sa robe. Einen Uebelthäter zur Gerichtsstätte hinschleifen; traîner un criminel sur la claie au supplice.

Schleifen *signifie aussi* démolir, raser; mettre rez terre, rez pied. Eine Festung schleifen; démolir, raser une forteresse. Einen Buchstaben schleifen; (*t. de gramm.*) mouiller une lettre. Eine Note schleifen; couler une note; la passer légérement. Zwei Noten schleifen; sie ohne Stoß mit einander verbinden; lourer deux notes, les lier entr'elles en les chantant ou en les jouant. Eine geschleifte Note; une note coulée. Geschleifte Noten; des notes lourées. Einen Schritt schleifen; (*t. de danse*) couler un pas. Eine Schornsteinröhre schleifen; dévoyer un tuyau de cheminée; lui donner une direction oblique. Das Schleifen, die Schleifung; l'act. de traîner, de démolir, etc.; le rasement, la démolition, etc. Die Schleifung einer Schornsteinröhre; le dévoiement d'un tuyau de cheminée; *it.* die Schleifung; (*t. de mus.*) le coulé; l'act. de passer d'une note à une autre, en faisant une espèce de liaison entre ces notes.

Schleifen, *v. a. irr.* émoudre; aiguiser sur une meule. Messer, Scheren schleifen, schleifen lassen; émoudre, faire émoudre des couteaux, des ciseaux. Dieses Messer ist nicht gut geschliffen worden, man muß es noch einmal *ou* von neuem schleifen; ce couteau a été mal émoulu, il faut le remoudre. Glas schleifen; polir le verre, des verres. Ein geschliffenes Glas; un verre taillé et poli. Die Spiegelgläser schleifen, abschleifen; user les glaces. Die Spitze dieser Schere muß auf dem Steine dünn geschliffen werden; il faut user sur la pierre la pointe de ces ciseaux. *Fig.* Den Verstand schleifen, schärfen; aiguiser l'esprit, (*v. aussi* ungeschliffen) Das Schleifen, die Schleifung; l'act. d'émoudre; l'aiguisement.

Schleifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) auf dem Eise schleifen; glisser; glisser sur la glace. Die Kinder schleifen gern; les enfans se plaisent à glisser. Das Schleifen; l'act. de glisser sur la glace.

Schleifer, *s. m.* l'émouleur. (v. Scherenschleifer) Der Schleifer der Spiegelgläser, der Edelsteine, ꝛc. der Glattschleifer; le polisseur, l'adoucisseur. Der Schleifer; (*t. d'antiq.*) le rotateur; (statue) *it.* (*t. de mus.*) la traînée, le coulé; passage léger d'une note à l'autre; *it.* (*t. de danse*) le coulé; certain pas de danse; *it.* certaine danse et l'air de cette danse. Der Schleiferlohn; ce qu'on paye à l'émouleur ou polisseur.

Schleifhaken, *s. m.* le crochet d'émouleur.

Schleifhamen, *s. m.* v. Schleppnetz.

Schleifkanne, *s. f.* le broc; sorte de gros vaisseau de bois qui a une anse et un bec.

Schleiflade, v. Windlade.

Schleifmühle, *s. f.* le moulin à polir, à émoudre.

Schleifnadel, *s. f.* l'aiguille de tête; *it.* l'aiguille à lacer.

Schleifschale, v. Schleifschüssel.

Schleifscheibe, *s. f.* le rondeau; instrument sur lequel on polit les diamans, etc.

Schleifschüssel, *s. f.* le bassin dans lequel on polit les verres optiques.

Schleifsel, *s. n.* der Schleifstaub, die Schleifspäne, la ferre d'émouleur; la moulée.

Schleifstein, *s. m.* la queue; la pierre à aiguiser; *it.* la meule de grès dont on se sert pour émoudre ou aiguiser des couteaux et autres ferremens. Ein Schleifstein zu Schermessern; une pierre à rasoir.

Schleifstock, *s. m.* (der Messerschmide) la chaise de roue.

Schleiftrog, *s. m.* l'auget, petit vaisseau où l'on met de l'eau pour mouiller la meule.

Schleifweg, *s. m.* le chemin détourné.

Schleifzeug, *s. n.* les instrumens à polir; *it.* les outils de l'émouleur.

Schleihe, *s. f.* la tanche; sorte de poisson d'eau douce.

Schleim, *s. m.* la pituite, le flegme, la glaire; humeur visqueuse dans le corps de l'animal. Seine Brust ist voll Schleim; et hat viel Schleim auf der Brust; sa poitrine est remplie de pituite; sa poitrine est embarrassée de pituite. Ein Mensch, der

viel

viel Schleim bey sich führet: un homme pituiteux. Er wirft viel Schleim, mit Blut vermischt n Schleim aus; il jette beaucoup de flegmes, des flegmes sanglans. Den Magen voll Schleim haben; avoir l'estomac plein de glaires. Der Schleim, der sich aus den Drüsen in der Nase absondert; la mucosité. Ein Schleim abführendes Mittel; un médicament flegmagogue; un flegmagogue. Der Schleim aus dem Pflanzenreiche; le mucilage. *v. aussi* Gerstenschleim, Haberschleim, ꝛc.

Schleim-Apfel *s. m.* le fruit d'un certain arbre d'Inde qui s'appelle der Schleimapfelbaum; (crataeva marmelos).

Schleimbälglein, *s. n.* la crypte pituitaire.

Schleimbehältniß, *s. n.* le réceptacle de la pituite.

Schleimdrüse, *s. f.* la glande pituitaire *ou* muqueuse.

Schleimen, *v. a.* ôter la viscosité, le flegme d'une chose. Einen Fisch schleimen; faire dégorger un poisson. Den Zucker schleimen; purifier, écumer le sucre. Das Schleimen; l'act. de, etc.

Schleimen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) engendrer, produire, causer du flegme, de la pituite.

Schleimfisch, *s. m.* le blenne; nom générique de tous les poissons qui ont la peau visqueuse. Der lebendig gebährende Schleimfisch; le blenne vivipare. v. Aalmutter, Aalfrau.

Schleimgewächs, *s. n.* v. Schleimpfropf.

Schleimharz, *s. n.* la gomme-résine. (v. Gummi) Das Schleimharzpflaster; le diachilon; emplâtre composé de mucilages.

Schleimhaut, *s. f.* la membrane pituitaire.

Schleimhöhle, *s. f.* die Schleimhöhle der Nase; le sinus pituitaire. Die große Schleimhöhle des Kinnbackens; le sinus maxillaire. Die Schleimhöhlen der Harnröhre und Mutterscheide; les lacunes. Die Schleimhöhle des Stirnbeines; le sinus frontal.

Schleimig, *adj. et adv.* pituiteux, euse; glaireux, euse; muqueux, euse; *it.* mucilagineux, euse. Eine schleimige Feuchtigkeit; une humeur pituiteuse, glaireuse. Ein schleimiges Wesen; une substance muqueuse; *it.* une substance mucilagineuse. v. Schleim.

Schleimlösend, *adj. et adv.* flegmagogue.

Schleimpflaster, v. Schleimharzpflaster.

Schleimpfropf, *s. m.* v. Nasengewächs.

Schleimschlange, *s. f.* le serpent visqueux.

Schleimstein, *s. m.* sorte de pierre blanche et gluante; *it.* v. Krebsstein.

Schleisse, *s. f.* l'éclisse; copeau, morceau mince de bois fendu en long; (v. Span, Schiene) *it.* la barbe des plumes; (v. Bart) *it.* v. Schliesse.

Schleissen, *v. a. irr.* fendre. (v. spalten) Federn schleissen *ou* reissen; ébarber des plumes.

Schleissen, *v. n. irr.* se fendre; *it.* s'user, se déchirer. v. reissen.

Schleissenschmitzer, *s. m.* le couteau à éclisses, à couper en long de petits morceaux de bois.

Schleissenstock, *s. m.* le porte-éclisse.

Schleisser, *s. m.* die Schleisserinn; celui *ou* celle qui ébarbe les plumes. Der Holzschleisser, v. Holzspalter.

Schleißfedern, *s. pl.* les plumes à ébarber.

Schleißholz, *s. n.* le bois propre à être fendu ou coupé en morceaux longs et minces.

Schleißlorbeere, *s. f.* das Lorberkraut; la lauréole.

Schlemmen, v. schlämmen.

Schlender, *s. m.* v. Schlendrian *et* Schleppkleid.

Schlendergang, *s. m.* la démarche, l'allure d'un homme négligent; *it.* un petit tour; une promenade à petits pas; (*famil.*) *it.* v. Schlendrian.

Schlendern, *v. n.* marcher à pas lents; se promener tout lentement. Er schlendert im Garten herum; il se promène dans le jardin. Herum schlendern; müßig gehen; fainéanter; courir çà et là et négliger ce qu'on a à faire. Fort schlendern; s'en aller. Laßt uns so allgemach fort schlendern; allons-nous-en tout doucement. (*famil.*)

Schlendrian, *s. m.* der Schlender, Schlenter; le trantran, le cours de certaines affaires; la manière la plus ordinaire de les conduire. Er weiß, er versteht den Schlendrian; il sait, il entend le trantran. Das ist der gemeine Schlendrian; c'est le train ordinaire; c'est le grand chemin des vaches. (*famil.*)

Schlenkern, *v. a.* secouer, lancer, jeter avec force; agiter pour faire tomber. Paulus schlenkerte die Natter ins Feuer; Paul secoua la vipère dans le feu. *Il s'emploie aussi comme v. n. avec l'auxil.* haben, *et signifie* brandiller, agiter, remuer. Mit den Beinen schlenkern, *ou* die Beine schlenkern; brandiller les jambes. Er schlenkert mit den Armen *ou* die Arme im Gehen; il va les bras brandillans *ou* ballans. (*famil.*) Das Schlenkern; l'act. de, etc.

Schleppe, *s. f.* la queue; l'extrémité d'un manteau et d'une robe d'homme ou de femme, qui traine par derrière. Die Damen lassen sich die Schleppe nachtragen; les dames se font porter la queue. v. Schleppkleid.

Schleppen, *v. a.* traîner; tirer après soi; conduire en trainant. Fort schleppen; entrainer. Einen überall mit schleppen, mit sich herum schleppen; trainer qn. par-tout. Einen ins Gefängniß schleppen; trainer qn. en prison. Etwas auf der Erde herum schleppen; trainer qch. par terre. Ein Schiff hinter sich her schleppen; tirer un vaisseau en ouaiche; le remorquer avec un autre vaisseau. Das Bein schleppen; trainer la jambe.

jambe. *Il se dit aussi comme v. n. avec l'auxil.* haben. Der Mantel schleppt; le manteau traine. Der Anker schleppt; l'ancre chasse, ne tient point. Das Schiff schleppt den Anker, treibt vor Anker; le vaisseau are, chasse sur ses aneres. Eine feindliche Flaage hinter sich her schleppen, so daß sie vom Schiffe bis auf das Wasser herunter hängt; trainer un pavillon ennemi en ouaiche. *On dit famil.* Sich mit einer Krankheit schleppen; être incommodé depuis long-temps d'une maladie. Man schleppt sich mit einer Neuigkeit herum; on débite une nouvelle. Eine schleppende Schreib-Art; un style trainant.

Schleppenträger, *s. m.* le porte-queue. Der Schleppenträger eines Kardinales; le caudataire.

Schleyper, *s. m.* le traîneur; (*p. us.*) *it.* v. Hunnerharke.

Schleppgarn, v. Schleppnetz.

Schlepphaken, *s. m.* die Schleppklammer; le croc de la chaîne à trainer des fardeaux.

Schleppkasten, *s. m.* der Schleppkrog; la caisse à transporter le minérai.

Schleppkette, *s. f.* la chaîne à trainer des fardeaux.

Schleppkleid, *s. n.* la robe trainante.

Schleppkübel, *s. m.* la cuvette coulante.

Schleppmantel, *s. m.* un manteau long et trainant.

Schleppnetz Streichnetz, *s. n.* le traîneau; grand filet pour prendre du poisson, ou des perdrix; *it.* la seine.

Schleppriegel, *s. m.* sorte de grand pêne qui fait mouvoir les autres.

Schleppsack, *s. m.* la drague; filet en forme de sac qu'on traine dans les rivières pour prendre du poisson.

Schleppseil, *s. n.* (*t. de mar.*) la traîne, la hansière; *it.* (*t. d'artill.*) la prolonge, (prélonge).

Schleppstrang, *s. m.* (*t. de mine*) la corde pour trainer qch.

Schlepptau, *s. n.* (*t. de mar.*) le câble à tirer un vaisseau en ouaiche; la hansière; *it.* grosse corde avec laquelle on attire la baleine.

Schleppträger, v. Schleppenträger.

Schleuder, schleudern, v. Schläuder, schläudern.

Schleunig, *adj. et adv.* prompt, te; promptement; précipité; subit, subitement; soudain, soudainement. Eine schleunige Entschließung, eine schleunige Antwort; une prompte résolution, une prompte réponse. Eine schleunige Wiederkunft; un retour soudain. Eine schleunige Abreise; un départ précipité. Ein schleuniger Tod; une mort subite, soudaine. Schleunig abreisen; sich schleunig auf den Weg machen; partir promptement, subitement

Schleuse, *s. f.* l'écluse. Die Schleuse aufmachen; ouvrir, lever, lâcher l'écluse. Die Schleuse zumachen; fermer, baisser l'écluse. Der Schleusenbau; la construction d'une écluse; *it.* la structure d'une écluse. Der Schleusen-Einsatz, der Schleusenfall; le sas. Das Schleusengeld; le droit d'écluse. Die Schleusenkammer; la chambre d'écluse. Der Schleusenmeister; le garde-écluse. Die Schleusenpforte; la porte d'écluse. Der Schleusenräumer; le cureur d'écluse.

Schleyer, v. Schleier.

Schlich, *s. m.* le chemin secret. Er kennet alle Schliche in diesem Walde; il connoit tous les détours, tous les passages secrets dans ce bois. Er weiß alle Schliche (Gelegenheiten) in diesem Hause; il connoit tous les êtres de cette maison. *On appelle fig.* Schliche, les souterrains, les voies souterraines, les pratiques secrètes, les intrigues, etc. Jemanden hinter seine Schliche kommen, seine Schliche entdecken; découvrir les souterrains, les menées, les intrigues de qn.

Der Schlich; le schlich; (*t. de mine*) le minérai écrasé, lavé et préparé pour être porté au fourneau de fusion; *it.* la moulée; la matière timolie; dépôt qui se trouve sur les meules à aiguiser. Das Schlichfaß; la barrique à mettre le schlich. Der Schlichkübel; la cuve à peser le schlich.

Schlicht, *adj. et adv.* lisse; uni et poli. (v. glatt, eben) Schlichte Haare; cheveux plats. *On dit fig.* Der schlichte Menschenverstand; le sens commun; le bon sens.

Schlicht-Axt, *s. f.* das Schlichtbeil; (*t. de charpent.*) l'épaule de mouton; espèce de cognée à unir le bois.

Schlichte, *s. f.* der Weberkleister; le chas; sorte de pâte faite de farine et de suif dont se servent les tisserands pour coller la chaîne.

Schlichten, *v. a.* glatt und eben machen; unir, égaler; rendre uni *ou* égal. Der Zimmermann schlichtet das Holz mit der Schlicht-Axt; le charpentier unit le bois avec l'épaule de mouton. Der Schreiner *ou* Tischler schlichtet mit dem Schlichthobel; le menuisier recale, unit et polit le bois avec la varlope, avec le guillaume à recaler. Den Aufzug schlichten; (*t. de tisser.*) coller la chaîne. Die Häute schlichten, mit dem Schlichtmonde reiben, glatt und eben machen; (*t. de tann.*) quiosser les cuirs; les frotter avec la quiosse. Die Silberzaine schlichten; (*t. de tir. d'or*) passer les lingots d'argent par la filière.

Schlichten, *signifie aussi* arranger; mettre en ordre. Das Holz schlichten; arranger le bois. Die Haare schlichten; arranger les cheveux; démêler les cheveux avec un peigne. *On dit fig.* Einen Streit schlichten; accommoder, terminer, vider un différent. Das Schlichten, die Schlichtung; l'action d'unir, de recaler, etc.; le quiossage. Die Schlichtung eines Streites; l'accommodement

ment d'un différent.

Schlichter, *s. m.* die Schlichterinn; celui *ou* celle qui arrange, qui met certaines choses avec ordre l'une sur l'autre. Der Holzschlichter; celui qui empile, qui entasse du bois, qui le met en pile. Der Schlichter, die Schlichterinn eines Streites; celui *ou* celle qui termine qq. différent, l'aimable compositeur.

Schlichtfeile, *s.f.* la lime douce.

Schlichthammer, *s. m.* le marteau à planer, à dresser.

Schlichthobel, *s. m.* la varlope; *it.* le guillaume à recaler; sorte de rabot.

Schlichtmond, *s. m.* la quiosse: outil de tanneur avec lequel on quiosse les cuirs.

Schlichtpinsel, *s. m.* la brosse à adoucir les couleurs.

Schlichtrahmen, *s. m.* (*t. de tann.*) la herse.

Schlichtstahl, *s. m.* (*t. de tourn.*) le fer à polir, à planer.

Schlief, *s. m.* (*t. de boulang.*) die nassen, teigigen, nicht genug ausgebackenen Theile eines Brodes; la colle; les parties pâteuses d'un pain qui n'est pas assez cuit.

Schliefen, *v. n.* se glisser, se fourrer dans qq. lieu. v. schlupfen *et* Dachsschliefer.

Schliefig, *adj. et adv.* (*t. de boulang.*) pâteux, euse. (v. teigig) Dieser Teig wird ein schliefiges Brod geben; cette pâte fera colle.

Schlier, schlierig, v. Schleim, schleimig.

Schließ-Anker, *s. m.* (*t. d'archit.*) der Gabel-Anker: la chaine de fer.

Schließblech, *s. n.* la rondelle des plombiers.

Schließbolzen, *s. m.* la cheville à goupille.

Schließe, *s. f.* das Vorsteck-Eisen; die Schleisse; la clavette; morceau de fer qui passe au travers de quelque chose et qui sert à l'arrêter ou à la fermer; *it.* v. Schließhaken.

Schließ-Eisen, *s. n.* l'auberonnière. v. Anwurf. (*t. de serrur.*)

Schließen, *v. a. irr.* fermer; clorre ce qui est ouvert. (v. verschließen, zuschließen) Alle Thüren sind geschlossen; toutes les portes sont fermées. Die Stadtthore werden erst um zehn Uhr geschlossen; les portes de la ville ne ferment qu'à dix heures. Eine geschlossene Stadt; une ville close. Wieder von neuem schließen; refermer; fermer de nouveau. Einen Bogen, ein Gewölbe schließen; fermer une arcade, une voûte. Die Augen schließen; fermer les yeux. Ich habe die ganze Nacht kein Auge geschlossen; je n'ai pas fermé l'oeil de toute la nuit. *On dit*, Eine Periode, eine Parenthese schließen; fermer une période, une parenthèse. Einen Kreis schließen; faire un cercle; se mettre, se ranger en rond, en cercle. Die Reihen schließen, die in Reihen aufgestellte Mannschaft näher zusammen rücken lassen; serrer les files. Den Zug schließen; fermer la marche. Einen Brief schließen, zusammen machen und zusiegeln; fermer une lettre; plier et cacheter une lettre; *it. fig.* einen Brief schließen, endigen; finir une lettre. Seine Rede schließen; finir son discours. Er schloß seine Rede mit einer Ermahnung; il finit son discours par une exhortation. Das Leben schließen; terminer, finir sa vie. Den Mund, die Hand, eine Ader schließen; fermer la bouche, la main, une veine. In sich schließen; enfermer, renfermer, comprendre. v. einschließen.

On dit aussi, Der Schlüssel schließt dieses Schloß nicht; la clef n'ouvre pas cette serrure. Schließet die Glieder; (*t. milit.*) serrez les rangs. Mit geschlossenen Gliedern marschiren; marcher les rangs serrés; marcher serrément. Einen Gefangenen schließen; enchaîner un prisonnier; le mettre aux fers. Er ist an Händen und Füßen geschlossen worden; on lui a mis les fers aux mains et aux pieds. Das Pferd geschlossen halten; serrer le cheval. Ihr müßt die Knie im Sattel wohl schließen; (*t. de manége*) il faut vous tenir bien serré en selle. Der Kohl schließt sich; les choux se pomment.

Fig. Eine Sache schließen, zu Ende bringen; clorre une affaire; terminer, finir une affaire. Eine Heirath schließen; conclure un mariage. Einen Handel *ou* einen Kauf schließen; conclure un marché. Ein Bündniß schließen; faire, contracter une alliance. Frieden schließen; faire, conclure la paix. Einen Vergleich schließen; conclure un accommodement. Einen Pacht schließen; passer un bail. Eine Rechnung schließen; clorre un compte. Eine geschlossene Rechnung; un compte clos. Eine geschlossene Gesellschaft; une compagnie composée d'un nombre déterminé de personnes, où aucun autre n'est admis sans le consentement des membres de la société. Eine geschlossene Gesellschaft in einem Wirthshause, oder in einem Garten; un écot. Es sind drei geschlossene Gesellschaften in diesem Garten; il y a trois écots dans ce jardin.

Schließen, conclure; tirer une conséquence et inférer une chose d'une autre; induire: juger, argumenter, raisonner. Man muß aus allen diesen Umständen schließen, daß diese Nachricht falsch ist; on doit conclure de toutes ces circonstances que cette nouvelle est fausse. Was wollen Sie daraus schließen? qu'en voulez-vous conclure? que voulez-vous inférer de-là? que voulez-vous induire de-là? Das heißt falsch geschlossen; c'est mal argumenter. Schließet von euch auf Andere; jugez d'autrui par vous-même. Schließet nicht von Andern auf mich; ne jugez pas de moi par les autres. Das Schließen, die Schließung; l'act. de, etc. (v. Schluß) Bey Schließung der Thore; bey dem Thorschlusse; à portes fermantes.

mantes. Bey Schließung dieses Briefes; en finissant cette lettre. Die Schließung eines Handels; la conclusion d'un marché.

Schließen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) fermer; être clos; *it.* joindre. (v. anschließen *et* anliegen, *v. n.*) Diese Thür schließt nicht recht; cette porte ne ferme, ne se ferme pas, ne clôt pas bien. Dieses Schloß ist verdorben, es schließt nicht; cette serrure est dérangée, elle ne ferme pas. Machet, daß der Schlüssel besser schließt; faites que la clef joue mieux dans cette serrure. Dieses Schloß schließt zweimal über; cette serrure ferme à double tour. Dieses Kleid schließt gut; cet habit est juste à la mesure du corps; cet habit est collé. Die Wunde schließt sich; la plaie se ferme, se reprend. Ein Deckel, der gut schließt; un couvercle qui joint bien. Diese Fenster schließen nicht gut; ces fenêtres ne joignent pas bien. Dieser Reiter schließt gut, sitzt fest geschlossen zu Pferde; ce cavalier embrasse bien le cheval. Sich schließen; (*t. de jard.*) pommer. Dieser Salat, dieser Kohl fängt an sich zu schließen; ces laitues, ces choux commencent à pommer. Gewisse Blumen schließen sich des Nachts; certaines fleurs se resserrent pendant la nuit. Das Schließen; l'état de ce qui ferme.

Schließer, *s. m.* celui qui ferme; *it.* le portier. v. Baumschließer, Beschließer, Thorschließer, *rc.*

Schließfeder, *s. f.* le ressort qui sert à fermer.

Schließgeld, *s. n.* le geolage; ce que chaque prisonnier paye au geolier en entrant en prison, ou en en sortant; *it.* v. Thorgeld.

Schließhaken, *s. m.* (an dem Anwurfe einer Kiste, eines Koffers, *rc.*) l'auberon; morceau de fer rivé au moraillon, qui entre dans une serrure, et au travers duquel passe le pêne pour la fermer. Der Schließhaken an einer Thür; le mantonnet. Die Schließhaken an einem Buche; die Clausuren; les fermoirs d'un livre.

Schließkappe, *s. f.* la gâche; pièce de fer percée, dans laquelle entre le pêne de la serrure d'une porte.

Schließkeil, *s. m.* (*t. de tourn.*) la clef.

Schließlich, *adj. et adv.* final, finalement; *it.* définitif, définitivement; *it.* pour conclusion; enfin; en dernier lieu. Eine schließliche, endliche Erklärung; une déclaration finale. Ein schließliches Urtheil; ein Endurtheil; un jugement définitif. (*p. us.*)

Schließmäuslein, *s. n.* der Schließmuskel; le sphincter; muscle qui sert à fermer, à resserrer les parties; le constricteur. Der Schließmuskel der Augenlieder; le fermeur des paupières; le muscle orbiculaire des paupières. Der Schließmuskel der Lippen; le muscle orbiculaire des lèvres; le constricteur.

Schließnagel, *s. m.* la cheville ouvrière du carrosse, etc. Der Schließnagel an einer Buchdruckerform; le barreau d'une forme.

Schließquadrätchen, *s. n.* (*t. d'imprim.*) le quadratin pour finir une ligne sur le composteur.

Schließriegel, *s. m.* (*t. de serrur.*) la houssette.

Schließsäge, v. Schlußsäge.

Schlimm, *adj. et adv.* mauvais, aise. (v. schlecht, übel) *On dit*, Das ist so schlimm nicht; cela n'est pas si mal. Schlimm genug; desto schlimmer; tant pis. Es wird immer schlimmer werden; la chose ira de mal en pis. Was noch schlimmer ist; das schlimmste dabey ist; qui pis est; ce qu'il y a de pis. Das schlimmste ist, daß *rc.*; le pis est que, etc. Er ist keiner von den Schlimmsten; il n'est pas des pires. Dieser ist unter allen der Schlimmste; voici le pire de tous. Auf das Schlimmste; im schlimmsten Falle; au pis aller.

Schlingbaum, *s. m.* der Mehlbaum; la viorne.

Schlinge, *s. f.* le lacet, le lacs; noeud coulant qui sert à prendre des oiseaux, des lièvres et autre gibier; *it.* le collet. (v. Dohne) Schlingen legen; tendre des lacets. Eine Schlinge von Roßhaaren; un lacs de crin. Einen Hasen in einer Schlinge oder Schleife fangen; prendre un lièvre au lacet. Es ist weniger Gefahr dabey, ein Pferd mit Spannstricken niederzuwerfen, als mit der Schlinge; il y a moins de danger à abattre un cheval avec les entraves, qu'avec le lacs. *Fig.* In die Schlinge fallen; tomber dans le lacs. Man hat ihm Schlingen (Fallstricke) gelegt; on lui a tendu des lacs. Sich aus der Schlinge ziehen; den Kopf aus der Schlinge ziehen; tirer son épingle du jeu; se retirer; se dégager d'une mauvaise affaire, d'une partie périlleuse.

Schlingel, *s. m.* (*t. d'injure et de mépris*) le marouffle; homme grossier. Ein fauler Schlingel; un fainéant. Die Schlingelei; la rusticité, grossiéreté; l'âperie; *it.* la fainéantise. Schlingelhaft, *adj. et adv.* rustre; grossier, ère. *On dit aussi fam.* Schlingeln; herum schlingeln; faire mener une vie de fainéant; battre le pavé.

Schlingen, *v. a. irr.* in einander schlingen; entrelacer, enlacer l'un dans l'autre. Zweige von Bäumen in einander schlingen; entrelacer des branches d'arbres l'une dans l'autre. Die Arme in einander schlingen; tenir les bras croisés. Sich um etwas schlingen, herum schlingen; s'entortiller autour d'une chose. Die Schlange schlang (schlung) sich um meinen Fuß herum; le serpent s'entortilla autour de ma jambe. Ein geschlungener, in einander geschlungener Namenszug; un entrelacs. Sich zusammen schlingen; se nouer. (v. verschlingen) Das Geschlungene; l'entrelacement.

Schlingrabe, v. Seerabe.

Schlippe, *s. f.* l'espace *ou* le passage étroit entre deux murs, entre deux maisons, etc. (*famil.*) v. Raum, Platz, Gang, *et* Brandgasse.

Schlitten, *s. m.* le traîneau. Schlitten fahren; im Schlitten, auf dem Schlitten fahren; aller en traîneau. Eine Jungfer im Schlitten fahren; mener une demoiselle en traîneau. Ein Schlitten, auf welchem man die Schneegebirge herunter fährt; une ramasse. Die Schlittenbahn; le chemin propre à aller en traîneau. Der Schlittenbaum; l'arbre du traîneau. Die Schlittenfahrt; la promenade en traîneau; la course de traîneau. Eine Schlittenfahrt anstellen; faire une partie de *ou* en traîneaux. Der Schlittenführer; le ramasseur; celui qui conduit une ramasse. Das Schlittenpferd; le cheval de traîneau. Das Schlittenzeug; le harnois pour un cheval de traîneau.

Schlittern, Schlitterbahn, v. schleifen, Schleifbahn.

Schlittschuh, *s. m.* le patin; chaussure garnie de fer par-dessous dont on se sert pour glisser sur la glace. Auf den Schlittschuhen fahren; Schlittschuh laufen; patiner; glisser sur la glace avec des patins. Der Schlittschuhfahrer; le patineur.

Schlitz, *s. m.* la taillade, la fente; petite ouverture en long; *it.* (*t. d'archit.*) le glyphe; canal creusé en rond ou en angle, qui sert d'ornement. (v. Dreischlitz) Man trug ehemals Wämse mit Schlitzen; on portoit autrefois des pourpoints à taillades. Der Schlitz an einem Hemde; la fente d'une chemise. Der Schlitzstreif, die Nebenkrause an den Manschetten der Aermel eines Mannshemdes, längs des Aermelschlitzes hin; la fourchette. Der Schlitz an den Hosen; der Hosenschlitz; la fente du haut-de-chausse; la brayette. Ein Schlitzfenster; une fenêtre longue et étroite.

Schlitzen, *v. a.* tailler; faire une ou plusieurs taillades; fendre; faire une fente, une petite ouverture en long. Einem Pferde die Nasenlöcher schlitzen, aufschlitzen; fendre les naseaux à un cheval. Diese Frau hat schön geschlitzte Augen; cette femme a les yeux bien fendus. Das Schlitzen; l'act. de, etc.

Schlohweiß, v. Schloßweiß.

Schloß, *s. n.* la serrure. Ein Schloß an eine Thür, an eine Kiste, an einen Schrank anschlagen; attacher une serrure à une porte, à une caisse, à une armoire. Die Schlösser werden mit einem Schlüssel auf und zugemacht; les serrures s'ouvrent et se ferment par le moyen d'une clef. Ein Schloß mit einer Feder; une serrure à ressort. Ein Schloß, das zweimal herum geht, dessen Riegel zweimal herum gedrehet werden kann; une serrure à double tour. Ein Schloß, das auf beiden Seiten schließt; ein französisches Schloß; une bénarde. Ein Schloß mit einem erhabenen Kasten, welches auswendig an die Thür angeschlagen wird; une serrure à bosse. Ein Schloß an einem Koffer, das, wenn der Deckel zufällt, von selbst einschließt; une housette; serrure qui sert pour un coffre, et qui se ferme à la chute du couvercle. Das Schloß ist verdrehet; la serrure est mêlée. (*v. aussi* Riegelschloß, Vorhängeschloß, &c.) Das Schloß an einem Feuergewehre; la platine d'une arme à feu. Das Schloß an einem Buche; le fermoir d'un livre.

Das Schloß, le château; forteresse environnée de fossés et de gros murs flanqués de tours ou de bastions; *it.* le château, le palais; la maison où demeure le seigneur d'un lieu. Ein Schloß auf einem Felsen, auf einem Berge; ein Bergschloß; un château situé sur un rocher, sur une montagne. (*v. aussi* Burg *et* Raubschloß) Ein königliches, ein fürstliches Schloß; un château royal, un château de Prince. *Fig.* Schlösser in die Luft bauen; faire des châteaux en Espagne. Ein Schlößchen, Schlößlein; une petite serrure; *it.* un petit fermoir; *it.* un petit château.

Schloßbeamte, *s. m.* l'officier *ou* bailli du château.

Schloßbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os barré. v. Schambein.

Schloßberg, *s. n.* la montagne sur laquelle est un château.

Schloßbeutel, *s. m.* v. Knipptasche, Bügeltasche.

Schloßblech, *s. n.* la couverture d'une serrure; *it.* le corps de platine d'un fusil, d'un pistolet; *it.* v. Schlüsselblech.

Schloße, *s. f.* la grêle. (v. Hagel) Es sind Schloßen gefallen, in der Größe eines Taubeneies; il est tombé de la grêle dont les grêlons étoient de la grosseur d'un œuf de pigeon. Das Schloßenwetter; l'orage mêlé de grêle.

Schloßen, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) grêler. (v. hageln) Es schloßet; es hat geschloßet; il grêle; il est tombé de la grêle.

Schlosser, *s. m.* le serrurier. Die Schlosser-Arbeit; la serrurerie; les ouvrages de serrurier. Der Schlossergesell; le compagnon *ou* garçon serrurier. Das Schlosserhandwerk; die Schlosserkunst; la serrurerie; le métier du serrurier; l'art du serrurier. Der Schlossermeister; le maître serrurier. Das Schlosserwerkzeug; les outils de serrurier.

Schloßfeder, *s. f.* le ressort de serrure.

Schloßfriede, v. Burgfriede.

Schloßgarten, *s. m.* le jardin du château.

Schloßgasse, *s. f.* la rue du château.

Schloßgefängniß, *s. n.* la prison du château, d'un château.

Schloßgesessen, *adj.* qui possède et habite un château. Ein schloßgesessener Edel-

Edelmann oder Junker; un gentilhomme qui demeure dans un château dont il est propriétaire.

Schloßgewirr, v. Gewirr.

Schloßgraben, *s. m.* le fossé du château.

Schloßhaken, v. Schließhaken.

Schloßhauptmann, *s. m.* le capitaine du château, d'un château. Die Schloßhauptmannschaft; la capitainerie.

Schloßhof, *s. m.* la cour, basse cour du château.

Schloßkapelle, *s. f.* la chapelle du château.

Schloßkasten, *s. m.* der Kasten eines Schloßes; le palastre; boîte qui forme la partie extérieure de la serrure, et sur laquelle les parties intérieures sont montées.

Schloßkeller, *s. m.* la cave du château.

Schloßkirche, *s. f.* l'église du château.

Schloßkorb, *s. m.* sorte de mannequin qu'on peut fermer avec un cadenas. v. Korb.

Schloßmacher, *s. m.* le faiseur de ressorts d'armes à feu; ouvrier qui fait les ressorts des fusils, etc.

Schloßmauer, *s. f.* le mur, la muraille d'un château.

Schloßnagel, *s. m.* le clou à serrurier.

Schloßpforte, *s. f.* la porte du château. Das Schloßpförtchen; le guichet.

Schloßplatz, v. Schloßhof.

Schloßprediger, *s. m.* le prédicateur de la cour.

Schloßreif, *s. m.* le rouet.

Schloßriegel, *s. m.* le pêne d'une serrure.

Schloßsoldat, *s. m.* le soldat du château.

Schloßspieker, *s. m.* le gros clou à serrurier.

Schloßthor, *s. n.* la porte du château.

Schloßthurm, *s. m.* la tour du château.

Schloßverwalter, *s. m.* le garde-meuble; intendant de la maison d'un Prince; *it.* le concierge d'un château.

Schloßvogt, *s. m.* le concierge du château.

Schloßwache, *s. f.* la garde, le guet du château.

Schloßwächter, *s. m.* le garde du château.

Schloßweiß, *adj. et adv.* schlohweiß, schneeweiß; tout blanc; blanc comme neige.

Schlot, Schlotfeger, v. Schornstein, Schornsteinfeger.

Schlotter-Apfel, v. Calvil.

Schlotterig, *adj. et adv.* branlant, ante; qui n'est pas ferme; *it. fig.* négligent dans ses affaires et dans ses habits. (*famil.*)

Schlottermilch, *s. f.* abgerahmte saure Milch; le lait caillé et écrêmé.

Schlottern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) branler; pencher de côté et d'autre. *On dit*, Die Kleider schlottern ihm auf dem Leibe; les habits lui pendillent sur le corps. (*famil.*)

Schlotzer, v. Saugebeutel.

Schloweiß, v. schloßweiß.

Schlucht, *s. f.* le gour; creux produit par une chute d'eau; la fondrière; *it.* le ravin. v. Hohle.

Schluchzen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sangloter; pousser des sanglots. Das Schluchzen; l'act. de sangloter; *it.* le sanglot.

Schluchzen, Schluchzer, *s. m.* le hoquet. Den Schluchzen haben; avoir le hoquet.

Schluck, *s. m.* la gorgée; la quantité de liqueur qu'on peut avaler en une seule fois; le trait; le coup. Der Kranke hat nur einen Schluck Fleischbrühe zu sich genommen; le malade n'a pris qu'une gorgée de bouillon. Auf einen Schluck; tout d'un trait, d'un seul coup. Einen guten Schluck thun; boire un bon trait. *On dit*, Dieser Mensch ißt sehr gierig, es ist bey ihm nur ein Druck und ein Schluck; cet homme mange fort goulument, il ne fait que tordre et avaler. Ein Schlückchen; un petit trait. Ein Schlückchen Brandwein; un doigt de brandevin, d'eau de vie.

Schlucken, *s. m.* v. Schluchzen, *s. m.*

Schlucken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) avaler; faire passer par le gosier dans l'estomac qq. aliment, qq. liqueur ou autre chose. Er schluckt die Bissen hinunter ohne zu kauen; il avale les morceaux sans mâcher. (v. verschlucken) *Fig.* Die Erde schluckt das Wasser in sich; la terre boit l'eau. Er kann nicht mehr schlucken; il ne sauroit plus rien avaler. Das Schlucken; l'act. d'avaler; la déglutition.

Schlucker, *s. m.* l'avaleur; celui qui avale qq. aliment; (*p. us. it.* le cormoran. (v. Seerabe) *Fig.* Ein armer Schlucker; un pauvre affamé; pauvre diable qui n'a pas de quoi vivre. (*famil.*)

Schluckfieber, *s. n.* das Schluchzenfieber; la fièvre accompagnée de hoquet.

Schluderig, *adj. et adv.* léger, ère; légèrement; négligent, négligemment. Schluderig gekleidet; vêtu négligemment. (*famil.*)

Schluff, *s. m.* (*t. de ch.*) le passage; lieu par où passent ordinairement les bêtes; *it.* (*t. de pot.*) l'argile maigre.

Schluft, *s. m.* die Schlüfte; der hohle Weg; ein enger Paß zwischen Bergen; le défilé; chemin serré entre les montagnes. (*p. us.*) *It.* v. Schlucht.

Schlummer, *s. m.* un sommeil léger, imparfait; un léger somme; *fig.* l'assoupissement. In einem sanften Schlummer liegen; sommeiller doucement. *Fig.* Es ist Zeit, daß Sie aus Ihrem Schlummer erwachen; il est temps de revenir de votre assoupissement. *On appelle poétiquement*, Die Schlummerkörner; les pavots du sommeil.

Schlummern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sommeiller; dormir d'un sommeil léger. Ich schlief nicht, ich schlummerte nur;

nur; je ne dormois pas, je ne faisois que sommeiller.

Schlumpe, v. Schlampe.

Schlumpen, *v. a.* Wolle schlumpen; carder de la laine. Das Schlumpen; l'act. de, etc.

Schlumpen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) die Kleider schlumpen, nachläßig hängen lassen; laisser trainer, laisser pendre négligemment ses habits. Im Hause herum schlumpen; aller çà et là dans la maison négligemment vêtu et sans objet. (*famil.*)

Schlumper, *s. m.* v. Schleppkleid.

Schlumpig, v. schlampig *et* schluderig.

Schlund, *s. m.* le pharynx; partie de la bouche où commence le conduit qui va à l'estomac. (*v. aussi* Hals, Kehle, *et* Speiseröhre) Die Schlunddrüse; la glande thyroïdienne. Die Schlundmuskeln; les muscles œsophagiens. Die Schlundöffnung; eine Oeffnung, die man von aussen in die Speiseröhre macht, um einen Körper, der sich darin festgesetzt hat, heraus zu nehmen; l'œsophagotomie.

Fig. Der Schlund; le gouffre; l'abyme. (v. Abgrund) *On appelle poét.* Eherne Schlünde, bouches de bronze, — les canons, les mortiers et autres pièces d'artillerie.

Schlundröhre, Schlungröhre, *s. f.* le premier siphon dans une machine hydraulique.

Schlupfen, schlüpfen, *v. n.* glisser, se glisser, se fourrer, se couler. Durch eine Thür schlüpfen; se glisser par une porte. Der Vogel schlüpfte mir aus den Händen; l'oiseau s'échappa de mes mains. Die Maus schlüpft in ihr Loch; la souris se fourre dans son trou. Er schlüpfte längs der Hecke hin; il coula le long de la haie. *Fig.* Ueber etwas hin schlüpfen; glisser, passer légérement sur qch. Geschwinde in den Rock schlupfen; mettre vîte son habit, sa robe. Das Schlüpfen; l'act. de, etc.

Schlupfer, *s. m.* le manchon. v. Muff, Staucher.

Schlüpferig, schlüpfrig, *adj. et adv.* glissant, ante. Ein schlüpfriger Weg; un chemin glissant; Schlüpfrig machen; rendre glissant. *it.* lubrifier. Der Schleim in den Gedärmen dient dazu, sie schlüpfrig zu machen; la mucosité des intestins sert à les lubrifier. *Fig.* Ein schlüpfriger Schritt, ein mißliches, gefährliches Unternehmen; un pas glissant; une entreprise épineuse, dangereuse. Ein schlüpfriges Gedicht, ein schlüpfriger Dichter; un poeme obscène, un poëte obscène. Dieses Gemählde ist ein wenig schlüpfrig; il y a de l'obscénité dans ce tableau. Die Schlüpfrigkeit; l'état, la qualité de ce qui est glissant; qualité par laquelle une chose est glissante; *it. fig.* l'obscénité.

Schlupfhafen, *s. m.* (*t. de mar.*) la cale. v. Bucht.

Schlupfkäfer, *s. m.* le ténébrion.

Schlupfloch, *s. n.* der Schlupfwinkel; le coin; trou où l'on peut se glisser, se cacher; la cache; la cachette, le recoin; *it.* (*pop.*) la retraite, le repaire, le réduit de voleurs; *it.* une porte dérobée. *Prov.* Eine Maus, die nur ein Schlupfloch hat, ist bald gefangen; la souris qui n'a qu'un trou, est bientôt prise.

Schlupfpforte, *s. f.* das Schlupfthor; la poterne. v. Ausfall.

Schlupfwespe, *s. f.* l'ichneumon: insecte qui a quatre ailes et un aiguillon, comme les abeilles.

Schlupfwinkel, *s. m.* le coin, le recoin. (v. Schlupfloch) Sich in einen Schlupfwinkel des Hauses verbergen; se cacher dans un coin de la maison. Diese Leute haben da ihre Schlupfwinkel, wo sie sich verbergen; ces gens y ont des recoins, des retraites, des réduits où ils se cachent. *Fig.* Die Schlupfwinkel des Herzens; les recoins du cœur.

Schlürfen, *v. a.* humer; avaler à petits traits. (v. abschlürfen, ausschlürfen, einschlürfen) Das Schlürfen; l'act. de humer.

Schlüse, v. Schleuse.

Schluß, *s. m.* (*sans plur.*) l'action de fermer; (v. schließen) *it.* la conclusion; l'action de conclure, de finir; l'achévement; la fin d'une affaire, etc.; la clôture; *it.* l'endroit où deux choses se joignent; la fermeture; (*it. t. de manége*) la tenue; l'assiette ferme d'un homme à cheval. Bey dem Schlusse der Thore; bey dem Thorschlusse, wenn man die Thore schließt; à portes fermantes; quand on ferme les portes. Zum Schlusse einer Sache kommen, schreiten; venir à la conclusion d'une affaire. Am Schlusse (am Ende) des Briefes; à la fin de la lettre. Der Schluß einer Rede; la conclusion d'un discours d'éloquence; la peroraison. Der Schluß der Reden des Cicero ist immer vortrefflich; les peroraisons de Cicéron sont admirables. Der Schluß einer Rechnung; la clôture d'un compte. (v. Abschluß) Zum Schlusse eines Gewölbes schreiten; ein Gewölbe schließen; fermer une voûte. (v. Schlußstein) Der Schluß eines Kugelgewölbes; le tholus. (v. Kugelhelm) Diese Thür hat keinen rechten Schluß, schließt nicht gut; cette porte ne ferme pas bien, ne joint pas assez. Diese Perrücke hat einen guten Schluß; cette perruque joint bien. (v. anliegen, anschließen) Der Schluß einer Tabaksdose; la fermeture d'une tabatière. Dieser Mann hat keinen Schluß, sitzt nicht fest auf dem Pferde, schließt nicht recht; cet homme n'a point de tenue à cheval. Er hat einen guten Schluß; er schließt gut; il embrasse bien son cheval. Auf den englischen Sätteln hat man keinen rechten Schluß; les selles à l'angloise n'ont point de tenue.

Der Schluß, (*pl.* die Schlüsse) la résolution; le parti qu'on prend; (v. Entschluß) *it.* la délibération; *it.* l'arrêté: résolution prise dans une compagnie; *it.* le décret. Einen Schluß fassen; prendre une résolution. Die Schlüsse der Rathsversammlung, des Senates; les délibérations du conseil, du sénat. Die Schlüsse müssen dem was nach der Mehrheit der Stimmen beschlossen worden, gemäß abgefaßt werden; les délibérations doivent être rédigées conformément à ce qui a été arrêté à la pluralité des voix. Die Schlüsse der Concilien; les décrets des conciles. *v. aussi* Capitelsschluß, Rathschluß, Rathsschluß, &c.

Der Schluß, la conclusion; conséquence tirée d'une ou de plusieurs propositions; (v. Folgerung) *it.* (*t. de logique*) le syllogisme, l'argument. Dieser Schluß (diese Folgerung) ist nicht richtig; cette conclusion n'est pas juste. Daraus ziehe ich diesen Schluß; j'en tire cette conséquence. Schlüsse machen; durch Schlüsse beweisen; faire des syllogismes, faire des argumens; argumenter; prouver par argumens. Ein wahrscheinlicher Schluß, den man aus einer Sache ziehet; une induction, une conséquence vraisemblable que l'on tire. Aus den Anerbiethungen, die ihm geschahen, machte er diesen Schluß; il tira cette induction des offres qu'on lui fit. v. Fehlschluß, Trugschluß, Vernunftschluß

Schluß-Art, *s. f.* l'argumentation; la manière de faire des argumens.

Schlußbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) la poutre de fermeture. Der Schlußbalken eines Kugelgewölbes; le tholus. v. Kugelhelm.

Schlußbein, v. Hüftbein.

Schluß-Cadenz, *s. f.* (*t. de mus.*) der Schlußfall; la cadence finale.

Schlüssel, *s. m.* la clef; instrument pour ouvrir et fermer une serrure. Eine Thür mit dem Schlüssel zuschließen, aufschließen: fermer, ouvrir une porte à la clef. Ein gebohrter Schlüssel, ein deutscher Schlüssel; une clef forée. Ein französischer oder ganzer Schlüssel, der nicht gebohrt ist, und dessen Rohr am Ende einen Knopf hat; une clef à la françoise dont la tige n'est pas forée; une clef à bout. Etwas unter dem Schlüssel, unter seinem Beschlusse haben; avoir, garder qch. sous clef; tenir une chose fermée à clef. Ein Bund Schlüssel; un trousseau de clefs. Ein Schlüsselchen, Schlüsselein; une petite clef. (v. Hauptschlüssel, Hausschlüssel, Nachschlüssel, &c.) *On dit par ironie*, Sie hat ihrem Manne die Schlüssel auf das Grab gelegt; elle a mis les clefs sur la fosse de son mari, *pour dire*, qu'elle a renoncé à la communauté.

Der Schlüssel, la clef; instrument avec lequel on bande un ressort, avec lequel on monte une machine, un instrument, ou avec lequel on tourne une vis, etc. Der Schlüssel, der Spanner zu einer Büchse; la clef d'arquebuse. Der Schlüssel zu einer Uhr; der Uhrschlüssel; la clef d'une montre. Der Schlüssel zu einem Claviere, zu einer Harfe, Laute, &c. der Stimmhammer; la clef de claveçin, à harpe, de luth; l'accordoir.

Der Schlüssel, (*t. de mus.*) la clef; certaine marque qui sert à faire connoître l'intonation des notes par rapport à leur position. Der Violin-Schlüssel; la clef de G ré sol. Der Alt-Schlüssel; la clef de C sol ut. Der Baß-Schlüssel; la clef d'F ut fa.

On dit fig. Diese Festung ist der Schlüssel des Landes, des Königreiches; cette forteresse, cette place est la clef du pays, du royaume. Die Vernunftlehre ist der Schlüssel zur Weltweisheit; la logique est la clef de la philosophie. Der Schlüssel zu einem Werke; la clef d'un ouvrage; ce qui est nécessaire pour avoir l'intelligence d'un ouvrage dont les noms sont déguisés ou écrits d'une manière énigmatique. Der Schlüssel zur Geheimschrift; la clef de chiffre. Die Schlüssel des heiligen Peters; les clefs de St. Pierre; l'autorité du St. Siége. Die Gewalt, das Amt der Schlüssel; (*t. de théol.*) die Gewalt zu lösen und zu binden; la puissance des clefs; la puissance de lier et de délier. Die Schlüssel des Himmelreichs; les clefs du royaume des cieux.

Schlüssel-Ader, v. Schlüsselbein-Blutader, &c.

Schlüsselband, *s. n.* das Balkenband; la clef de poutre.

Schlüsselbart, *s. m.* das Schlüsselblatt, der Schlüsselkamm; le panneton, le museau d'une clef.

Schlüsselbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) la clavicule. Die Schlüsselbein-Blutader; la veine sous-clavière. Der Schlüsselbein-Muskel; le muscle sous-clavier. Die Schlüsselbein-Schlagader; l'artère sous-clavière.

Schlüsselblech, *s. n.* la platine; plaque de métal qui est attachée ou à une porte, ou au-devant de la serrure pour y passer la clef; *it* la balustre; petite pièce de métal qui sert à couvrir l'entrée de la serrure.

Schlüsselblume, *s. f.* la prime-vère.

Schlüsselbüchse, *s. f.* la clef à tirer; canon de clef qu'on charge de poudre, et où l'on met le feu par une lumière.

Schlüsseldame, *s. f.* la dame de la clef d'or.

Schlüsselgeld, *s. n.* les épingles; ce que l'acheteur d'une maison, d'une terre donne à la femme ou à la fille de celui qui la vend.

Schlüsselhaken, *s. m.* le croc à pendre les clefs.

Schlüsselherr, *s. m.* le gentilhomme de la clef d'or; chambellan servant qui porte une clef d'or à sa ceinture.

Schlüsselkluppe, *s. f.* (*t. de serrur.*) la mordache à assujettir le panneton.

Schlüsselloch, *s. n.* le trou, l'entrée de la serrure; *it.* le pertuis, le trou de la clef.

Schlüsselreif, *s. m.* le rouet de la clef.

Schlüsselriemen, *s. m.* le pendant de clefs.

Schlüsselring, *s.m.* l'anneau de clef; *it.* le clavier. Das Schlüsselringkreuz; (*t. de blas.*) la croix clechée; une croix ouverte à jour et qui fait voir le champ de l'écu par des ouvertures semblables à des anneaux de clef.

Schlüsselrohr, *s.n.* la tige de la clef; *it.* le canon de la clef. Das Loch im Schlüsselrohre; la forure

Schlüsselschild, *s.m.* l'écusson de l'entrée d'une serrure.

Schlüsselsenke, *s.f.* l'étamp; instrument de serrurier.

Schlußfolge, *s.f.* la conséquence; conclusion tirée d'une ou de plusieurs propositions; l'induction.

Schlußform, *s.f.* la forme d'un syllogisme.

Schlüßig, *adv.* résolu; qui a pris son parti; qui a pris une résolution. Schlüssig werden; se résoudre, se déterminer; prendre une résolution. Ich bin noch nicht schlüssig, dieses zu thun; je n'ai pas encore résolu de faire cela.

Schlußleiste, *s.f.* v. Schlußzierath.

Schlußnagel, *s.m.* la cheville ouvrière. v. Schließnagel.

Schlußpunkt, *s.m.* le point final; la fin d'une période.

Schlußrechnung, *s.f.* le compte final.

Schlußrede, *s.f.* le syllogisme; *it.* l'épilogue. v. Nachrede *et* Schluß.

Schlußreif, *s.m.* (*t. de tonnel.*) le sommier; le dernier cercle d'un tonneau.

Schlußsäge, *s.f.* la scie à scier ce qui doit bien joindre.

Schlußsatz, *s.m.* la conclusion d'un discours, d'une proposition; *it.* la proposition finale.

Schlußstein, *s.m.* (*t. de maç. et d'archit.*) der Schlußstein an einer gleich fortlaufenden Mauer oder zwischen zwei Mauerpfeilern; le claveau; petit carreau ou boutisse, qui ferme une assise dans un mur continu ou entre deux pieds-droits. *It.* der Schlußstein; la clef. Der Schlußstein eines Gewölbes, eines Bogens; la clef de voûte, la clef d'arc, la mensole. Der Schlußstein an einem Thür- oder Fensterfutter; la clef de plate-bande. Ein Schlußstein, der oben zwei Haken oder Absätze hat, welche in die nächsten Steine zu beiden Seiten eingreifen; une clef à crossettes. Ein hervorstehender Schlußstein; une clef en bossage. Ein hängender und hervorragender Schlußstein; une clef pendante et saillante. Ein durchgehender Schlußstein; une clef passante. Der Schlußstein auf einem ausgemauerten Brunnen; la margelle.

Schlußziegel, *s.m.* la tuile courbe *ou* flamande.

Schlußzierath, *s.m.* (*t. d'impr.*) le cul-de-lampe; fleuron *ou* ornement que les imprimeurs mettent à la fin d'un livre, d'un chapitre, etc.

Schlutzer, v. Saugebeutel.

Schmach, *s.f.* die Beschimpfung; l'outrage, l'affront, l'opprobre, l'injure, l'ignominie. Jemanden alle Schmach anthun; faire toute sorte d'outrage à qn. Etwas für eine Schmach, für einen Schimpf aufnehmen; tenir, réputer qch. à injure. Einen mit Schmach beladen; couvrir qn. d'ignominie.

Schmachten, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) languir. In einem Gefängnisse schmachten; languir dans une prison. In Armuth und Elend schmachten; languir de misère et de pauvreté. Vor Durst, vor Hunger schmachten, verschmachten; languir de soif, de faim. *Fig.* Sie läßt ihren Liebhaber nicht lange schmachten; elle ne laisse pas long-temps languir son amant. Schmachtende Blicke; des regards languissans; des regards langoureux. Er sprach in einem schmachtenden Tone, mit einer schmachtenden Stimme; il parla d'un ton langoureux, d'une voix languissante. Sie sah ihn mit schmachtenden Augen an; elle le regardoit avec des yeux languissans; elle le regardoit langoureusement. Sie reichte ihm schmachtend die Hand; elle lui tendit languissamment la main.

Schmächtig, *adj. et adv.* menu, ue; grêle; effilé, ée. Er ist von schmächtiger Leibesgestalt; er hat einen schmächtigen Leib, schmächtige Beine; il a la taille grêle, la taille effilée; il a le corps menu, les jambes menues. Ein dünne und schmächtig in die Höhe geschossener Zweig; une branche étiolée. Ein schmächtiges und hochbeiniges Pferd; un cheval élancé et haut sur ses jambes. Die Schmächtigkeit; l'état de ce qui est grêle, menu, effilé, etc.

Schmachtkorn, *s.n.* le grain étiolé.

Schmachtriemen, v. Reitgurt.

Schmack, *s.m.* v. Sumach *et* Geschmack.

Schmacke, *s.f.* le sémaque; espèce de vaisseau avec un mât fourchu sans hune.

Schmäcken, v. schmecken.

Schmackhaft, *adj. et adv.* savoureux, euse; de bon goût; qui a du goût. Schmackhaftes Fleisch; viande savoureuse, de bon goût. Eine schmackhafte Brühe; une sauce savoureuse. Die Schmackhaftigkeit; la saveur; le bon goût; qualité de ce qui est savoureux.

Schmacklos, v. geschmacklos.

Schmähbrief, *s.m.* la lettre remplie d'invectives, d'injures.

Schmähen, *v.a.* invectiver, injurier; dire des invectives, des injures. Auf jemanden schmähen; invectiver, déclamer contre qn. Das Schmähen; l'act. de, etc. Die Schmähung; l'invective, l'injure; parole outrageuse. Schmähungen gegen jemanden ausstoßen; vomir des injures contre qn.; faire des invectives contre qn. *v. aussi* Schmähworte.

Schmahl, *adj. et adv.* étroit, te; qui a peu de largeur; *it.* menu, grêle, effilé; (v. schmächtig) *it. fig.* mince, modique, maigre; petit, petitement; pauvre, pauvrement. (v. gering, schlecht, armselig) Ein schmahler Weg; un chemin étroit. Dieser Zeug ist schmähler als der andere; cette étoffe est plus étroite que l'autre. Schmähler machen; rétrécir; rendre plus étroit. Schmähler werden; se rétrécir. Der Weg wird immer schmähler; le chemin va en se rétrécissant, en rétrécissant. Dieses Bett ist für zwei Personen zu schmahl; ce lit est trop étroit pour deux personnes. Steine, Balken auf ihre schmahle Seite legen; mettre de champ, poser de champ des pierres, des solives; les mettre, les poser sur la face la moins large. Einen Stein in der Mauer mit der schmahlen Seite heraus legen; mettre une pierre en boutisse. Er hat ein schmahles (hageres) Gesicht; il a le visage effilé. Ein schlanker und schmahler Leib ou Wuchs; une taille grêle et menue. *Fig.* Er hat ein schmahles Einkommen; il jouit d'un revenu bien mince; son revenu est bien modique; il n'a que de petits gages, etc. Eine schmahle Kost; une maigre chère. Schmahle Bissen essen; schmahl leben; faire petite chère, maigre chère; vivre petitement, pauvrement; vivre à l'étroit. Es geht schmahl (knapp) bey ihm her; il est à l'étroit; il est réduit à l'étroit.

Schmahlbäckig, *adj. et adv.* qui a les joues décharnées, exténuées.

Schmahlbäuchig, *adj. et adv.* qui a le ventre étroit, qui est étroit de boyau.

Schmahlbier, *s. n.* das Halbbier; la petite bière.

Schmahlblätterig, *adj. et adv.* à feuilles étroites.

Schmahl-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le fer qui reste dans le fourneau après que le feu est éteint.

Schmählen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf einen schmählen) gronder, quereller qn.; se fâcher contre qn. Auf etwas schmählen; déclamer contre qch. Er lärmt und schmählt den ganzen Tag; il ne fait que crier et fulminer toute la journée. Das Schmählen; la gronderie, la criaillerie.

Schmahl-Ente, *s. f.* le grand canard sauvage gris.

Schmählern, *v. a.* schmähler machen; rétrécir; faire plus étroit. Sich schmählern; schmähler werden; se rétrécir; devenir plus étroit. (*p. us.*) *Fig.* Schmählern; diminuer, amoindrir, écorner. Jemandes Antheil schmählern; diminuer la portion de qn. Jemandes Einkünfte, jemandes Rechte, Freiheiten schmählern; retrancher, diminuer, écorner le revenu, les droits, les privilèges de qn. Jemandes Freiheiten zu schmählern suchen; donner atteinte aux libertés, aux privilèges de qn. Dieses schmählert sein Ansehen, seinen Ruhm; cela préjudicie, cela est préjudiciable à son autorité, à sa réputation. Jemandes ehrlichen Namen, guten Ruf, Ruhm schmählern; ravaler la gloire, la réputation de qn. Das Schmählern, die Schmählerung; l'act. de, etc; *it.* la diminution, l'amoindrissement, le retranchement. Das ist eine Schmählerung seiner Einkünfte, seiner Rechte, seiner Freiheiten; c'est un retranchement, une diminution de son revenu, une atteinte qu'on fait à ses droits, à ses libertés ou priviléges.

Schmahlhans, *s. m.* le pauvre, misérable; l'affamé. (*pop.*) *On dit prov. et famil.* In diesem Hause ist Schmahlhans Küchenmeister; la marmite est renversée dans cette maison.

Schmahlholz, *s. n.* (*t. de charbonn.*) le menu bois.

Schmählig, *adj. et adv.* ignominieux, euse; ignominieusement; injurieux, injurieusement, outrageux, outrageusement; outrageant. Eine schmählige Strafe, une peine ignominieuse. Ein schmähliger Tod; une mort ignominieuse, infame. Schmähliche Reden; paroles injurieuses. Einen schmählig behandeln; traiter qn. outrageusement, injurieusement.

Schmahlleder, *s. n.* le cuir à oeuvre; la basane.

Schmahlleibig, *adj. et adv.* grêle, effilé, élancé. Ein schmahlleibiges, schmahlseitiges Pferd; un cheval étroit de boyau.

Schmahlsaat, *s. f. nom qu'on donne dans quelques provinces aux* légumes, *comme* pois, féves, etc.

Schmahlthier, *s. n.* le faon de biche ou de chevrette d'un an, jusqu'au temps qu'il commence à faonner.

Schmahlvieh, *s. n.* le menu bétail.

Schmahlzehent, *s. m.* la dîme prise sur le petit bétail. v. Blutzehent.

Schmährede, *s. f.* l'invective; discours outrageant.

Schmähschrift, *s. f.* le libelle; libelle diffamatoire; la satire, la pasquinade. Schmähschriften wider einen anschlagen; placarder qn.

Schmähsucht, *s. f.* la causticité; la passion, l'envie immodérée de blâmer, d'injurier; inclination à dire ou à écrire des choses mordantes et outrageantes.

Schmähsüchtig, *adj. et adv.* qui aime à médire, à blâmer, à dire du mal; enclin, porté à dire ou à écrire des choses mordantes et outrageantes.

Schmähung, v. schmähen.

Schmähwort, *s. n.* l'injure; le mot injurieux; l'invective. Schmähworte gegen jemanden ausstoßen; cracher, vomir des injures, des invectives contre qn. Dieses sage ich blos, um seine Schmähworte zu erwiedern; je ne dis cela que par récrimination.

Schmälig, v. schmielig.

Schmalte, *s. f.* le smalt; substance minérale vitrifiée qui donne une couleur bleue.

Schmalz, *s. n.* la graisse fondue; le beurre fondu. (v. Gänseschmalz, Schweine-

schmalz) Die Schmalzbirn; le beurré; sorte de poire fondante. Die Schmalzblume, Butterblume; das Schmalzblümlein; le souchet, souci d'eau. Die Schmalzfeder, v. Fettfeder. Die Schmalzgrube; (*fig.*) un pays fertile, riche, abondant en toutes choses. Der Schmalzkübel; la tinette où l'on garde la graisse et le beurre fondus. Der Schmalztrog, v. Einschmalztrog.

Schmant, *s. m.* la crême; (v. Rahm) *it.* (*t. de mine*) le sédiment du vitriol.

Schmaragd, *s. m.* l'émeraude; pierre précieuse et diaphane de couleur verte. Schmaragden, *adj.* d'eméraude; *it.* émeraudin, ine; qui tient de l'émeraude. Schmaragdfarben, schmaragdfarbig, schmaragdgrün, *adj. et adv.* smaragdin; qui est de couleur verte ou d'émeraude. Der Schmaragdfluß le crystal vert; la fausse émeraude; *it.* la pâte d'émeraude. Die Schmaragdmutter; la mère d'émeraude. Der Schmaragd-Prás; le smaragdo-prase; la prime d'émeraude.

Schmarotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écornifler; chercher à manger aux dépens d'autrui; chercher de franches lippées. Der Schmarotzer; l'écornifleur, le parasite; chercheur de franches lippées; piqueur de table. Das Schmarotzen, die Schmarotzerei; l'écornifleric; l'action d'écornifleur. Eine Schmarotzerinn; une écornifleuse. *On appelle* Schmarotzerpflanzen; plantes parasites, — celles qui végètent sur d'autres plantes, et qui se nourrissent de leur substance.

Schmarre, *s. f.* la balafre, l'estafilade; blessure faite avec qq. instrument tranchant, principalement sur le visage; *it.* la balafre; la cicatrice qui reste quand la blessure est guérie. (v. Narbe) Er hat eine große Schmarre, eine garstige Schmarre über die Nase; il a une grande balafre, une vilaine estafilade sur le nez. Einem eine Schmarre ins Gesicht versetzen; balafrer, estafilader qn.; donner une balafre, une estafilade à qn. Sein Gesicht ist voll Schmarren; il a le visage balafré.

Schmasche, *s. f.* l'agnelin. v. Lammfell.

Schmatz, *s. m.* das Schmätzchen, Schmätzlein; le baiser, petit baiser. (*pop.*) v. Kuß, Küßchen.

Schmatzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit en mangeant, manger comme un cochon. *On dit famil.* Einen küssen, daß es schmatzt; baiser qn. de manière qu'on l'entend de loin.

Schmauch, *s. m.* la fumée. fumée épaisse. (v. Rauch) Das Schmauchfeuer; le feu qui ne brûle pas clair, qui ne fait que fumer.

Schmauchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer; donner, jeter de la fumée. (v. rauchen) *Il est aussi actif.* Tabak schmauchen; fumer du tabac. Das Schmauchen; l'act. de, etc.

Schmäuchen, *v. a.* fumer, enfumer. (v. räuchern) *On dit aussi,* Die Bienen schmäuchen; enfumer les abeilles; les chasser en faisant de la fumée. Das Schmäuchen; l'act. de, etc.

Schmaucher, *s. m.* le fumeur. v. Raucher.

Schmaus, *s. m.* le banquet; festin, repas magnifique; le régal. Einen Schmaus geben; donner un festin. Der Abschiedsschmaus; le repas de congé. v. Antrittsschmaus, Hochzeitschmaus.

Schmausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire bonne chère, grand'chère; *it.* assister à un banquet. Hoch schmausen; faire gogaille; faire ripaille; banqueter. Das Schmausen; l'act. de, etc. Die Schmauserei; le banquet, le régal; grand repas. Das sind immerwährende Schmausereien; ce sont des régals continuels.

Schmecken, *v. a.* goûter; éprouver, essayer, sentir et discerner par le goût. (v. kosten, versuchen) Ich schmecke das Salz in diesem Wasser; je sens le sel, je m'aperçois qu'il y a du sel dans cette eau. *Fig.* Ein Vergnügen schmecken; goûter un plaisir.

Schmecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir du goût, de la saveur; *it.* avoir le goût de, etc.; *it.* sentir; *it.* piquer. Gut, übel schmecken; etre de bon, de mauvais goût. Sauer, süß, scharf schmecken; avoir le goût aigre, doux, âcre. Wie schmeckt dieser Wein? quel goût a ce vin? Er schmeckt gut; il a un bon goût. Diese Suppe schmeckt nach nichts, hat gar keinen Geschmack; cette soupe ne sent rien. Das schmeckt wie Wein; cela a le goût du vin. Dieser Wein schmeckt nach dem Fasse; ce vin sent le fut. Das Wasser schmeckte etwas nach Salz; l'eau avoit le goût salé. Dieser Fisch schmeckt, hat einen übeln Geschmack, ist nicht frisch; ce poisson pique, n'est pas bien frais. Schmeckender (ranziger) Speck; du lard rance.

On dit aussi, Wie schmeckt euch dieses? comment trouvez-vous cela? Es schmeckt mir wohl; je le trouve bon. Darauf schmeckt ein Trunk; on trouve le vin bon après cela. Auf rohe Speisen schmeckt ein Trunk Wein gut; après un mets cru, vin pur est bien venu. Der Zimmet schmeckt vor; la canelle domine. Was gut schmeckt; wohlschmeckend; savoreux, ragoûtant. Er weiß wohl, was gut schmeckt; il a le goût bon, le goût friand: il s'entend en bonne chère. Bey dem bleiben, was einem am besten schmeckt; demeurer sur la bonne bouche. Aufhören, wenn es am besten schmeckt; demeurer sur son appétit. Mir will nichts schmecken; je suis dégoûté de tout. Er läßt es sich recht gut schmecken; il mange de bon appétit. *On dit fig.* Diese Antwort schmeckte ihm gar nicht; cette réponse n'étoit point de son goût. Das schmeckt nach der Schule; cela sent l'école.

Schmecker, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle populairement* le nez, *et en t. de ch.* la bouche.

bouche.

Schmeer, *s. n.* la panne; graisse dont la peau du cochon et de quelques autres animaux se trouve garnie au-dedans et principalement au ventre. (*v. aussi* Fett) Die Schmeer-Ader; la veine adipeuse. Der Schmeerbauch; l'abdomen; partie du bas ventre qui enferme les intestins. Der Oberschmeerbauch; l'épigastre. Der Unterschmeerbauch; l'hypogastre. Er hat einen Schmeerbauch; il a un gros ventre, il est chargé de graisse. Die Schmeerhaut, Fetthaut; la tunique adipeuse. Der Schmeerkalk; la chaux grasse. Die Schmeerkluft; (*t. de mine*) le filon d'argile. Der Schmeerlappen; v. Fluhme. Die Schmeerpfanne; la poilette; vaisseau de fer, où l'on met la graisse qui sert à graisser un moulin. Der Schmeerstein, v. Speckstein. Die Schmeerwurz; le sceau Notre-Dame; la racine vierge; *it.* v. Fettkraut *et* fette Henne.

Schmeichelei, *s. f.* la flatterie, la cajolerie. Etwas aus Schmeichelei sagen; dire qch. par flatterie. Ihre Lobeserhebungen sind nichts als Schmeichelei; vos louanges ne sont que de pures cajoleries. Schmeicheleien, die man einem Frauenzimmer vorsagt; des fleurettes. Sie hört es gern, wenn man ihr Schmeicheleien, wenn man ihr etwas Schönes vorsagt; elle aime les fleurettes; elle aime la fleurette, la cajolerie. Die kriechende Schmeichelei; l'adulation; *it.* la fadeur. Er hat ihr nichts als abgeschmackte, kriechende Schmeicheleien vorgesagt; il ne lui a dit que des fadeurs.

Schmeichelhaft, *adj. et adv.* flatteur, euse; ce qui flatte; *it.* caressant, insinuant. Schmeichelhafte Worte; paroles flatteuses; des flatteries. Das ist uns sehr schmeichelhaft; cela nous est très-flatteur; c'est une chose très-flatteuse pour nous. Er besitzt ein schmeichelhaftes, einschmeichelndes Wesen; il est d'une humeur insinuante; il est fort caressant. Er weiß immer etwas Schmeichelhaftes zu sagen; il a toujours qch. de flatteur à dire. Auf eine schmeichelhafte Art; schmeichelhaft; d'une manière flatteuse; flatteusement.

Schmeicheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flatter; *it.* cajoler, caresser. Wer einem Fürsten schmeichelt, liebt ihn nicht; qui flatte un prince, ne l'aime point. Er hat ihm so lange geschmeichelt, bis er erlangt hat, was er begehrte; il l'a tant cajolé qu'il a obtenu ce qu'il demandoit. Er ist viel zu redlich, als daß er dem Laster schmeicheln, als daß er dem Laster das Wort reden sollte; il est trop homme de bien pour flatter le vice. *On dit aussi*, Der Mahler hat ihr ein wenig geschmeichelt; le peintre l'a un peu flattée. Einem mit etwas schmeicheln; lui donner de l'espérance, lui faire espérer qch. Sagen Sie mir, ohne mir zu schmeicheln, was Sie davon halten; dites-moi sans me flatter ce qu'en vous en semble. Ich darf, ohne mir zu schmeicheln, sagen; je puis dire sans me flatter. Das Kind schmeichelt seiner Mutter; l'enfant flatte, caresse sa mère. Der Hund schmeichelt seinem Herrn; le chien caresse son maître. Das Schmeicheln; l'act. de flatter; la flatterie.

Schmeichler, *s. m.* le flatteur; *it.* le cajoleur; *it.* l'encenseur. Die Schmeichlerinn; la flatteuse, cajoleuse. Ein niedriger Schmeichler; eine niederträchtige Schmeichlerinn; un adulateur; une adulatrice; un lâche flatteur; une lâche flatteuse. Dieser Schriftsteller ist ein großer Schmeichler; cet auteur est un grand encenseur.

Schmeichlerisch, v. schmeichelhaft.

Schmeidig, v. geschmeidig.

Schmeissen, *v. a. irr.* jeter; (v. werfen) *it.* frapper, battre; (v. schlagen) *it.* chier, fienter. v. scheissen, misten.

Schmeißfliege, *s. f.* la grosse mouche, mouche à vers, qui dépose ses oeufs sur la chair.

Schmele, v. Schmiele.

Schmelz, *s. m* l'émail; composition faite de verre calciné, de sel, de métaux, etc., que l'on applique avec le feu sur des ouvrages d'or, d'argent, de cuivre, de fer, etc. pour les embellir. Eine auf Schmelz gearbeitete oder aufgetragene Mahlerei; (eine Email Mahlerei) une peinture en émail, sur émail; une émaillure. Der Schmelz, die Schmelzarbeit ist abgesprungen; l'émaillure s'est écaillée. Den Schmelz im Laufe zu langen Fäden ziehen; tirer l'émail à la course. *On appelle aussi* Schmelz, le jais *ou* jais artificiel, certain verre qu'on teint de différentes couleurs, dont on fait divers ouvrages. Weisser Schmelz; blauer Schmelz; du jais blanc, du jais bleu. Eine Stickerei von Schmelz; une broderie de jais. *On dit poétiquement*, Der Schmelz der Blumen, der Wiesen, der Zähne; l'émail des fleurs, des prairies, des dents.

Schmelz-Arbeit, *s. f.* l'émaillure; l'ouvrage de l'émailleur; *it.* (*t. de mine*) la fonte; l'action de fondre les métaux.

Schmelz-Arbeiter, *s. m.* l'émailleur.

Schmelzbar, *adj. et adv.* fusible. Die Metalle sind schmelzbar; les métaux sont fusibles. Die Schmelzbarkeit; la fusibilité; Das Schmelzbarmachen eines Metalles zur Weiche des Wachses; la cération.

Schmelzblau, *s. n.* le smalt. v. Schmalte.

Schmelzbutter, *s. f.* le beurre fondu.

Schmelze, *s. f.* la fonderie. v. Schmelzhütte *et* Wachsschmelze.

Schmelz-Eisen, *s. n.* le fer de fonte; le fer coulé.

Schmelzen, *v. a. rég. et irr.* fondre; rendre fluide par le moyen du feu; liquéfier. Blei schmelzen; fondre du plomb. Geschmolzenes Eisen; fer fondu, fer coulé. Geschmolzenes *ou* geschmelztes Blei; du plomb fondu. Schnee schmelzen; fondre de la neige. Das Feuer schmelzet die Metalle; le feu fond ou liquéfie les métaux. Schmelzen; mit Schmelz überziehen; émailler. Einen

Ring schmelzen, (emailliren); émailler une bague. Geschmelzte Arbeit; de l'émaillure. *On dit aussi*, Der Salat ist nicht genug geschmelzt, er ist zu mager; il n'y a pas assez d'huile dans la salade, elle est trop maigre. Sauerkraut mit Gänsefett geschmelzt; du surcrout fait gras de graisse d'oie. Eine Wassersuppe mit Zwiebeln schmelzen; assaisonner une soupe à l'eau avec des oignons rôtis dans du beurre fondu à la poële. Das Schmelzen; die Schmelzung; la fonte; l'action de fondre. Das Schmelzungsmittel; le fondant.

Schmelzen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; se liquéfier; devenir liquide; *it. fig.* fondre, diminuer, dépérir, se perdre, déchoir, s'en aller; devenir à rien. Das Wachs schmelzen lassen; faire fondre la cire. Der Schnee schmilzt *ou* schmelzt an der Sonne; la neige fond au soleil. Das Wachs schmilzt am Feuer; la cire se liquéfie au feu. *On appelle* Obst, das auf der Zunge schmilzt; des fruits fondans. Sein dicker Bauch ist geschmolzen; son gros ventre s'est fondu. Das Geld schmilzt einem unter den Händen; l'argent se fond, se perd entre les mains. Die Armee schmilzt durch Krankheiten, durch das Ausreissen der Soldaten; l'armée dépérit, diminue par les maladies, par la désertion. Seine Armee war beynahe ganz geschmolzen; son armée étoit presque fondue. Das Schmelzen; la fonte, la fusion, la liquéfaction; l'action par laquelle une chose se fond, devient liquide.

Schmelzer, *s. m.* le fondeur.

Schmelzerei, *s. f.* le fondoir; lieu où les bouchers fondent leurs graisses.

Schmelz-Esse, *s. f.* la chaufferie dans les forges.

Schmelzfarbe, *s. f.* la couleur d'émail; *it.* l'émail de couleur.

Schmelzfeuer, *s. n.* le feu à fondre les métaux.

Schmelzgast, *s. m.* (*t. de forg.*) un étranger qui va fondre des débris ou déchets de mine à une fonderie.

Schmelzglas, *s. n.* le jais. v. Schmelz.

Schmelzhütte, *s. f.* la fonderie.

Schmelzkammer, *s. f.* la fonderie dans les monnoies.

Schmelzkessel, *s. m.* le fondoir; chaudron dans lequel on fond les graisses; *it.* (*t. de pot. d'étain*) la fosse.

Schmelzkunst, *s. f.* l'art, la science de fondre les métaux; *it.* l'art d'émailler.

Schmelzlöffel, *s. m.* la cuiller à fondre.

Schmelzmahler, *s. m.* le peintre en émail. Die Schmelzmahlerei; la peinture en émail.

Schmelz-Ofen, *s. m.* la fournaise, le fourneau de fusion; *it.* le fourneau de forge. Ein Schmelzofen, die Tiegel auszubrennen, um das noch darin steckende Metall heraus zu bringen; un fourneau de ressuage. Der Schmelzofen über den Tiegel; le fourneau à fondre sur case. Der Schmelzofen auf dem Stiche, v. Stichofen.

Schmelzröhrlein, *s. n.* le chalumeau d'émailleur.

Schmelzstahl, *s. m.* l'acier fait par la fonte.

Schmelztiegel, *s. m.* le creuset; vaisseau de terre dans lequel on fait fondre les métaux; *it.* la case. v. Schmelzofen.

Schmelzwerk, *s. n.* l'émail; *it.* l'ouvrage d'émail. In Schmelzwerk arbeiten; émailler; travailler en émail.

Schmerbel, *s. m.* der gute Heinrich; le bon Henri. (*plante*)

Schmergel, *s. m.* der Schmergelstein; l'émeri; pierre ferrugineuse fort dure, dont on se sert pour polir les métaux et les pierres. Das Schmergelpulver; la poudre d'émeri. Die Schmergel-Asche, der Schmergelstaub; la potée d'émeri.

Schmerl, *s. m.* der Lerchenfalk; l'émerillon; oiseau de fauconnerie qui est des plus petits.

Schmerle, *s. f.* la loche, la lotte-franche; la franche-barbote. (*poisson d'eau douce*)

Schmerz, *s. m.* la douleur; le mal que souffre le corps ou l'esprit. Schmerzen haben, empfinden, leiden; avoir, sentir, souffrir des douleurs. Ein heftiger, brennender Schmerz; une douleur cuisante. Er hat Schmerzen am Fuße; il a le pied douloureux. (v. Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Geburtsschmerzen, Gliederschmerzen) *Fig.* Mit Schmerzen habe ich erfahren; j'ai appris avec douleur, avec beaucoup de chagrin, avec affliction. *On dit aussi*, Ich erwarte ihn mit Schmerzen; je l'attends avec impatience.

Schmerzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) causer de la douleur; faire mal; *it. fig.* affliger, chagriner; donner, causer du chagrin, de la peine, du souci; affecter. Das ist der Theil, der Ort, der mich am meisten schmerzet; c'est la partie, l'endroit où je sens la plus grande douleur. Die Augen schmerzen; les yeux cuisent. Die Wunde schmerzet; la plaie cuit. *Fig.* Dieser Zufall schmerzet mich; cet accident m'afflige. Es schmerzet mich nicht wenig, daß ꝛc.; j'ai bien du chagrin de ce que, etc.

Schmerzengeld, *s. n.* (*t. de barreau*) amende à laquelle on est condamné pour avoir blessé qn., et qui se paye à celui qu'on a blessé.

Schmerzhaft, schmerzlich, *adj. et adv.* douloureux, euse; douloureusement; cuisant; *fig.* affligeant, chagrinant, fâcheux. Eine schmerzhafte Wunde, eine schmerzhafte Krankheit; une plaie douloureuse, une maladie douloureuse. Dieser Verlust ist mir sehr schmerzlich gewesen; cette perte m'a été bien douloureuse. Er beklagte sich schmerzlich; il se plaignoit douloureusement. Ein schmerzliches (sehnliches) Verlangen; un désir ardent.

Schmerzlich, v. schmerzhaft.

Schmerzlindernd, schmerzstillend, *adj. et adv.* lénitif, ive; qui adoucit, qui calme les douleurs; anodin, ine. Ein schmerzstillendes Arzeneimittel; un remède lénitif, un remède anodin; un lénitif, un anodin.

Schmerzlos, *adj. et adv.* sans douleur. Die Schmerzlosigkeit; l'état de celui qui ne sent point de douleur.

Schmetterling, *s. m.* le papillon; sorte d'insecte qui vole. Die Schmetterlingsblume; la fleur papilionacée, légumineuse. Die Schmetterlingsflügel; les ailes d'un papillon.

Schmettern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre un son aigu et très-éclatant. Eine schmetternde Stimme, eine schmetternde Trompete; une voix bruyante, une trompette bruyante. Man hört den Donner schmettern; on entend de grands éclats de tonnerre. Schmettern *se dit aussi* des sons aigus et perçans du rossignol et de qqs. autres oiseaux. Das Schmettern, der schmetternde Gesang der Nachtigall; le chant, le ramage perçant du rossignol.

Schmettern, *v. a.* etwas auf die Erde schmettern; jeter une chose par terre en sorte qu'elle fait un grand bruit, un grand fracas en tombant. (*p. us.*) Vom Donner nieder geschmettert; foudroyé; terrassé par la foudre. *v. aussi* zerschmettern.

Schmid, *s. m.* der Grobschmid; le forgeron; artisan qui forge, qui donne la forme au fer, par le moyen du feu et du marteau; *it.* le maréchal. (v. Hufschmid) Ein Schmid, welcher Degenklingen, Messer, Scheren, ꝛc. schmiedet; ein Klingenschmid, Messerschmid, ꝛc.; le coutelier, etc. (v. Ankerschmid, Blechschmid, Goldschmid, Kupferschmid, Nagelschmid, ꝛc.) *Prov.* Jeder ist der Schmid seines Glückes; chacun est l'artisan de sa fortune.

Schmiedbar, *adj. et adv.* malléable; qui se peut battre, forger et étendre à coups de marteau.

Schmiede, *s. f.* la forge; la boutique d'un forgeron, d'un maréchal. *On dit prov.* Vor die echte Schmiede gehen; s'adresser à celui qui a le plus de pouvoir, qui peut nous bien servir.

Schmiede-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage du forgeron, du forgeur, du maréchal.

Schmiedebalg, *s. m.* le soufflet de forge.

Schmiede-Esse, *s. f.* la chaufferie.

Schmiedehammer, *s. m.* le marteau à forger; le marteau de forge; *it.* le ferretier; marteau de maréchal pour ajuster des fers sur l'enclume à chaud et à froid.

Schmiedehandwerk, *s. n.* le métier de maréchal, de forgeron.

Schmiedeknecht, *s. m.* le compagnon de maréchal.

Schmiedekohle, *s. f.* le charbon de forge, de maréchal.

Schmiedekunst, *s. f.* l'art de forger; l'art du forgeron, du forgeur.

Schmiedemeister, *s. m.* le maître forgeron.

Schmieden, *v. a.* forger; donner la forme au fer ou à qq. autre metal, par le moyen du feu et du marteau. Waffen schmieden; forger des armes. Ein Hufeisen schmieden; forger un fer de cheval. Eine Stange Eisen schmieden; forger une barre de fer. Das Eisen lang schmieden, ausschmieden; étirer, étendre, alonger le fer. Ein Hufeisen hoch schmieden, für ein vollhufiges Pferd; voûter un fer. Einen Verbrecher in die Eisen, an die Ruderbank schmieden; mettre un criminel dans les fers, à la cadène. Alle die, welche man auf diesem Raubschiffe fand, wurden auf die Galeeren geschmiedet; tous ceux qu'on trouva dans ce vaisseau corsaire, furent mis à la chaîne. *On dit fig. et prov.* Lügen schmieden, erdenken; forger des mensonges. Böse Anschläge gegen einen schmieden; forger de mauvais desseins, faire des cabales contre qn. Neue Wörter und Redensarten schmieden; faire des mots, des termes nouveaux. Das Eisen schmieden, weil es warm ist; battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter du temps, de l'occasion favorable; exécuter une entreprise pendant que l'occasion est favorable. Das Schmieden; l'act. de forger.

Schmiedeschlacke, *s. f.* der Schmiedesinter; le mâchefer; scorie qui sort du fer à la forge, lorsqu'on le bat rouge sur l'enclume.

Schmiedezange, *s. f.* les tenailles de forgeron, de maréchal.

Schmiedezeug, *s. n.* les instrumens, outils, fers de forgeron, de forgeur, de maréchal.

Schmiedezunft, *s. f.* le corps des forgerons, des forgeurs, etc.

Schmiege, *s. f.* le biais; (v. schräge) *it.* la sauterelle; l'équerre pliante; le compas de proportion. v. Schrägemaß, Winkelpasser.

Schmiegen, *v. a.* plier, courber; donner à qch. une direction courbe; (v. biegen) *it.* sich schmiegen; se plier; devenir courbe; *it. fig.* plier, s'humilier, se soumettre. Sich um etwas schmiegen; se plier autour de qch. Die Ruthe, die Gerte schmiegt sich um den Leib; la verge, la houssine se plie autour du corps. Das Kind schmiegt sich an den Busen seiner Mutter; l'enfant se serre, se rient serré contre le sein de sa mère. Sich unter jemandes Gewalt schmiegen; plier sous l'autorité de qn. Das Schmiegen, die Schmiegung; l'act. de plier, etc.

Schmiele, *s. f.* le jonc; (v. Binse) *it.* le durillon. v. Schwiele.

Schmier, *s. n.* die Schmiere; la graisse. (v. Wagenschmier) Die Schmierbüchse, das Schmierfaß; la boîte à graisse, pour graisser les roues d'un chariot.

Schmieralien, *s. pl.* le barbouillage; paperasses; mauvais cahiers; *it.* les présens qu'on fait pour corrompre son juge, son avo-

avocat, etc. (*famil.*)

Schmiere, v. Schmier.

Schmieren, *v. a.* oindre, graisser; frotter avec de la graisse, du suif, de l'huile, etc. Das Leder schmieren; graisser le cuir. Ein Schloß mit Oehl schmieren; huiler une serrure. Die Häute, die Felle mit Unschlitt schmieren, einschmieren; mettre les cuirs en suif. Die Räder eines Wagens schmieren; graisser les roues d'un chariot. Mit Seife schmieren; frotter de savon; savonner. Ein Pflaster schmieren; faire un emplâtre; étendre un onguent sur un morceau de linge, pour être appliqué sur la partie malade. Ein Butterbrod schmieren; faire une beurrée; étendre du beurre sur le pain. Butter auf etwas schmieren; beurrer qch. Mit Pommade schmieren; pommader.

On dit fig. Einen schmieren, bestechen; graisser la patte à qn.; corrompre, gagner qn. par des présens; financer. Er hat den Pförtner, den Thürhüter geschmiert, daß er ihm den Eingang verstattet hat; il a graissé le marteau. Wenn Sie nicht schmieren, werden Sie das Ende dieser Sache nicht erleben; vous ne finirez point cette affaire, si vous ne financez. Einem den Buckel schmieren; frotter, graisser les épaules à qn.; le charger de coups. *It.* Schmieren; übel schreiben; barbouiller; mal écrire; *it.* écrivailler. *It.* Schmieren; schlecht mahlen; barbouiller; peindre mal. Den Wein schmieren, verfälschen; frelater le vin; mêler quelque drogue dans le vin, pour le faire paroître plus agréable à la vue et au goût. Geschmierter Wein; du vin frelaté. Einem die Kehle, die Gurgel schmieren; arroser la gorge à qn. Einem das Maul schmieren, und nichts hinein geben; passer à qn. la plume par le bec; donner à qn. un tire-laisse. Das Schmieren; l'act. de graisser, etc.

Schmierer, *s. m.* celui qui graisse, qui oint, qui frotte de graisse, d'huile, etc.; *it. fig.* le barbouilleur; *it.** l'écrivailleur. v. Vielschreiber.

Schmiererei, *s. f.* das öftere Schmieren; l'action de graisser, d'oindre, de frotter fréquemment avec de la graisse, etc. *Fig.* Die Schmiererei; eine schlecht geschriebene Schrift, ein schlecht geschriebenes Buch, ein schlecht gemahltes Gemählde; le barbouillage.

Schmierig, *adj. et adv.* gras, asse; sale de graisse ou de qq. matière onctueuse; engraissé, ée; *it.* gâcheux, euse. Schmierige Hände; des mains grasses. Schmieriges Oehl; de l'huile qui graisse. Schmierig machen; engraisser. Schmierig werden; s'engraisser; devenir sale et crasseux. Ein schmieriger (kothiger) Weg; un chemin gâcheux. Ein schmieriger (schlammiger) Boden; un terrain gâcheux.

Schmierkäse, v. Quargkäse.

Schmierleder, *s. n.* le cuir à oeuvre; la basane.

Schmier-Ofen, v. Pech-Ofen.

Schmierfalbe, *s. f.* l'onguent. v. Salbe.

Schmierschaf, *s. n.* das Schmiervieh; la brebis galeuse; les brebis galeuses, les moutons galeux.

Schmierseife, *s. f.* le savon mou *ou* liquide.

Schmierwolle, *s. f.* la laine crasse, crasseuse; laine de moutons galeux.

Schminkbohne, *s. f.* die Steigbohne; la faséole; espèce de haricot.

Schminkbüchse, *s. f.* la boîte au fard.

Schminke, *s. f.* le fard. Sie legt Schminke auf; sie schminkt sich; elle met du fard; elle se farde. Sie hat Fingersdick Schminke auf dem Gesichte; elle a un doigt de fard, de plâtre sur le visage.

Schminken, *v. a.* farder; mettre du fard. Sich schminken; se farder. Sich weiß, sich roth schminken; Weiß, Roth auflegen; mettre du blanc, mettre du rouge. Diese Frau ist weiß geschminkt; cette femme a du blanc. Ein geschminktes Gesicht; un visage fardé. *Fig.* Eine geschminkte (verstellte) Freundschaft; une amitié fardée. Geschminkte Worte; paroles fardées. Das Schminken; l'act. de, etc.

Schminklappchen, Schminklappchen, *s. n.* le crepon rouge; chiffon qui sert à se farder; *it.* (*t. de comm.*) le tournesol de Constantinople; *it.* le tournesol en coton.

Schminkpflästerchen, *s. n.* la mouche; petit morceau de taffetas noir que les dames se mettent sur le visage.

Schminkwasser, *s. n.* l'eau cosmétique; préparation qui sert à l'embellissement de la peau.

Schminkwurzel, *s. f.* le grémil *ou* herbe aux perles. (*plante*)

Schmirgel, v. Schmergel.

Schmirgeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach Schmeer, nach Fett riechen; sentir la rance. (*famil.*)

Schmiß, *s. m.* le coup. (v. Schlag) *On dit famil.* Schmisse bekommen; avoir des coups; être battu; recevoir des coups.

Schmitz, *s. m.* der Streich, Schlag mit der Ruthe; le coup de fouet. v. Handschmitz.

Schmitze, *s. f.* le fouet. v. Schweppe *et* Vorschnur. *Les tondeurs de drap appellent* Schmitzen, des écriteaux, — les sillons qu'on fait dans les poils d'une pièce avec les forces.

Schmitzen, *v. a.* fouetter; donner des coups de fouet. *On dit,* Felle schmitzen, färben; teindre des peaux. Das Schmitzen; l'act. de, etc.

Schmitzer, v. Fellschmitzer.

Schmollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouder. Ich weiß nicht, was er gegen mich hat, aber er schmollet (maulet) schon seit einiger Zeit, und spricht nicht mehr mit mir; je ne sais pas ce qu'il a contre moi, mais il boude depuis qq. temps, et ne me parle plus.

plus. Das Schmollen; la bouderie. Sie schmollen immer mit einander; il y a toujours qq. bouderie entr'eux. Der Schmollwinkel; le boudoir.

Schmorbraten, *s. m.* gedämpftes Fleisch; la daube, l'étuvée. v. dämpfen *et* schmoren.

Schmoren, *v. a.* cuire à la daube, à l'étuvée. Eine geschmorte (gedämpfte) Hammelskeule; un gigot à la daube. Geschmortes Kalbfleisch; une étuvée de veau. Das Schmoren; l'act. de, etc. Der Schmortiegel, Schmortopf; la poële; le pot à cuire des viandes à la daube, à l'étuvée.

Schmuck, *s. m.* l'ornement; ce qui sert à orner; (v. Zierde, Zierath) *it.* les ornemens; *it.* les joyaux, bijoux; la parure. Der priesterliche Schmuck; les ornemens sacerdotaux. (v. Brautschmuck, Haarschmuck, Kirchenschmuck, Kopfschmuck, ꝛc.) Diese Frau hat einen schönen Schmuck, ein schönes Geschmeide; cette femme a de beaux bijoux, a un beau joyau. Ein Schmuck von Diamanten, Rubinen; une parure de diamans, de rubis. Sie hatte ihren besten Schmuck (Staat) an; elle avoit ses plus beaux atours. Den Schmuck von etwas wegnehmen; déparer une chose. *On dit fig.* Der Herbst ist in seinem besten Schmucke; nous sommes au plus beau de l'automne. Der Schmuck der Rede, der redneriſche Schmuck; les fleurs, les ornemens de rhétorique; la pompe de l'éloquence. Es ist zu viel redneriſcher Schmuck in seiner Schreibart; il y a trop de pompons dans son style.

Schmuck, *adj. et adv. Il se dit dans qqs. provinces au lieu de* hübſch, ſchön; beau, belle; joli, le; joliet, ette. Ein schmuckes Mädchen; une jolie fille.

Schmücken, *v. a.* orner, parer, embellir, enjoliver, décorer; *it.* atourner. Einen Altar schmücken; orner, parer un autel. Die Braut schmücken; atourner l'épousée. Sie ist geschmückt wie eine Braut; elle est parée comme une épousée. Die Perlen und Edelsteine schmücken ein Frauenzimmer gar sehr; les perles et les pierreries parent bien une femme. Ein Zimmer schmücken; orner, parer, embellir une chambre. *On dit,* Federn schmücken; préparer des plumes d'autruche pour en faire des plumets. Sich schmücken; se parer. *Fig.* Sich mit fremden Federn schmücken; se parer des plumes d'autrui. Das Schmücken; l'act. d'orner, etc.

Schmücker, v. Federschmücker.

Schmuckgeld, *s. n.* les bagues et les joyaux; certaine somme qu'on donne à une fille qu'on va marier, pour ses bagues et joyaux.

Schmuckkästchen, *s. n.* l'écrin, le baguier; petit coffret ou petite boîte où l'on met des pierreries, des bagues et autres bijoux.

Schmucklos, *adj. et adv.* sans ornement, sans embellissement; qui n'est point embelli.

Schmucknadel, *s. f.* le poinçon; espèce d'aiguille de tete, au haut de laquelle il y a qq. pierrerie enchâssée, et que les femmes mettent pour l'ornement de leur coiffure.

Schmudelig, v. ſchmutzig.

Schmuggeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) schleichhandel treiben; faire la contrebande. Die Schmuggelei; l'act. de faire la contrebande. Der Schmuggeler; le contrebandier. v. Schleichhändler.

Schmunzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lächeln; sourire. Er fing an zu schmunzeln; il se mit à sourire. Das Schmunzeln; le sourire.

Schmutz, *s. m.* la saleté, la salissure; ordure, souillure qui demeure sur une chose salie, ou qui s'attache à une chose; la crasse. Die Amme läßt dieſes Kind im Schmutze (im Unrathe) liegen; la nourrice laisse cet enfant dans la saleté. Das ist kein Flecken, es ist nur Schmutz; ce n'est pas une tache, ce n'est que salissure. Er ist voller Schmutz; il est plein de crasse; il est tout crasseux. Vom Schmutze reinigen; décrasser. Diese Mandelseife nimmt den Schmutz sehr gut ab; cette pâte d'amandes décrasse parfaitement bien. *On dit fig.* Es ist viel Schmutz in diesem Buche; il y a bien des saletés, des ordures dans ce livre.

Schmutz-Aermel, *s. m.* le garde-manche; fausse manche qu'on met au bras en faisant qq. travail salissant.

Schmutzbartel, *s. m.* le fouillon. v. Schmutzkittel.

Schmutzbuch, *s. n.* le brouillon; livre dans lequel on écrit d'abord pour le mettre ensuite au net.

Schmutzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) salir; rendre sale en lâchant la salissure, etc.; *it.* (*t. d'impr.*) maculer; (v. abschmutzen) *it.* se salir; devenir sale. Die weissen Zeuge schmutzen sehr, werden bald schmutzig; les étoffes blanches se salissent bientôt, sont fort salissantes. Wenn das schwarze Tuch neu ist, schmutzt es leicht, nimmt es den Schmutz leicht an; le drap noir est salissant quand il est neuf. Das Schmutzen; l'état d'une chose qui salit *ou* qui se salit, qui est salissante.

Schmutzflecken, *s. m.* la salissure, la souillure.

Schmutzgrau, *adj. et adv.* gris sale.

Schmutzhammel, v. Schmutzkittel.

Schmutzig, *adj. et adv.* sale; salaud, aude; mal-propre; qui n'est pas net; ordurier, ère; crasseux, euse; plein de crasse; salement; d'une manière sale. Schmutzige (unreine) Hände; des mains sales, des mains crasseuses. Schmutzige Wäsche; linge sale. Es ist sehr schmutzig auf den Gassen; il fait fort sale dans les rues. Ein schmutziger (unsauberer) Mensch; un homme sale; un crasseux. Eine schmutzige

Weibs-

Weibsperson; une crasseuse. Ein schmutziger Bogen; (*t. d'impr.*) une feuille maculée. Schmutzig machen; salir, encrasser. Schmutzig werden; se salir; devenir sale, encrasser; s'encrasser. Er hat sein Kleid schmutzig werden lassen; il a laissé encrasser son habit. Es gibt Zeuge, die leicht schmutzig werden; il y a des étoffes qui se salissent, qui s'encrassent aisément. *Fig.* Schmutzige Reden; des paroles sales; des discours gras. Dieser Mensch ist sehr schmutzig in seinen Reden; cet homme-là est bien ordurier. *On dit aussi substantivement*, Er erzählt gar gerne etwas schmutzige Histörchen; il aime à faire des contes un peu salauds. Das Schmutzige; la saleté, la salissure, etc.; (v. Schmutz) *it. fig.* la scurrilité. Dieser Schriftsteller fällt zuweilen in das Schmutzige *ou* Unanständige; cet auteur tombe quelquefois dans la scurrilité.

Schmutzkittel, *s. m.* le sarrau; espèce de souquenille, faite ordinairement de toile teinte ou d'une autre étoffe de moindre prix, qu'on met au-dessus des autres habits pour les conserver et pour les tenir propres. *On appelle familièrement* Schmutzkittel, Schmutzhammel, Schmutzbartel, souillon, — celui ou celle qui tache, qui engraisse ses habits. Dieser Knabe ist ein kleiner Schmutzkittel; ce garçon est un petit souillon, un petit salaud. Seht den kleinen Schmutzhammel, wie sie ihre Kleider beschmiert hat; voyez la petite souillon, comme elle a engraissé ses habits.

Schmutzkoch, *s. m.* le gargotier, méchant cuisinier.

Schmutztitel, *s. m.* (*t. d'impr.*) l'avant-titre.

Schnabel, *s. m.* le bec; la partie qui tient lieu de bouche aux oiseaux. Ein Schnäbelchen, Schnäbelein; un petit bec. Der Falk hat einen krummen Schnabel; le faucon a le bec crochu. Mit dem Schnabel hacken, picken; becqueter; donner des coups de bec.

Schnabel, *se dit aussi fig. de* la pointe de certaines choses. Der Schnabel an einer Gießkanne oder Wasserkanne; le bec d'une aiguière. Der Schnabel an der Feder; le bec d'une plume. Der Schnabel an einem Blasebalge; le bec d'un soufflet. Der Schnabel eines Schiffes; le nez, l'avant, la ponlaine d'un vaisseau. *On dit fig. et famil.* Das ist nicht für deinen Schnabel; ce n'est pas pour ton nez. Er spricht wie ihm der Schnabel gewachsen ist; il parle le jargon de son pays; il parle comme il l'entend. Er sieht ganz roth um den Schnabel aus; il a la trogne toute rouge, toute enluminée. *v. aussi* Gelbschnabel, Rabenschnabel, Storchschnabel, ꝛc.

Schnabel-Eisen, *s. n.* (*t. de perruq.*) le fer à friser le toupet.

Schnabelfisch, *s. m.* la jubarte; baleine à museau pointu, qui n'a point de dents, et qui est plus longue mais moins grosse que celle de Groenland; la baleine à bec; *it.* v. Seehahn; *it.* la bécasse de mer. (*poisson*)

Schnabelflöte, *s. f.* la flûte à bec.

Schnabelförmig, *adj. et adv.* en forme de bec; qui a la forme, la figure d'un bec.

Schnabelkraut, v. Storchschnabel.

Schnabeliren, *v. n.* manger, mâcler. Dieser Mensch schnabelirt gerne; cet homme aime à mâcher. (*popul.*)

Schnabelröhre, *s. f.* v. Nadelkerbel.

Schnäbeln, *v. réc.* se becqueter; se caresser avec le bec. Die Tauben schnäbeln sich; les pigeons se becquètent. *Il se dit aussi fig. de l'homme au lieu de* küssen, se baisotter, s'entre-baiser. Das Schnäbeln; l'act. de se becqueter.

Schnabelring, *s. m.* la bande d'empanon d'un chariot.

Schnabelweide, *s. f. C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* un mauvais pâturage où l'on mène paître les oies; *it. fig. et famil.* les friandises; mets délicats, etc.

Schnabelzange, *s. f.* les tenailles à bec.

Schnäbler, *s. m.* le bec à ciseaux. (*oiseau*) Der verkehrte Schnäbler; der Wasserschneider; le coupeur d'eau.

Schnake, *s. f.* le cousin; sorte de moucheron à longues jambes. Von den Schnaken gestochen werden; être piqué des cousins.

Schnake, *s. f.* la plaisanterie, la facétie, drôlerie; trait de gaillardise, de bouffonnerie; le mot pour rire; propos joyeux. Er erzählte allerhand Schnaken; er brachte allerhand Schnaken vor; il contoit, il racontoit toutes sortes de plaisanteries, de drôleries; il tenoit des propos joyeux; il faisoit des contes plaisans.

Schnakisch, *adj. et adv.* lustig, spaßhaft; plaisant, ante; drôle. Er ist ein sehr schnakischer Mensch; c'est un homme bien drôle. Ein schnakisches Mährchen; un conte plaisant. Das ist doch schnakisch; voilà qui est drôle.

Schnalle, *s. f.* la boucle. Silberne, stählerne Schnallen; des boucles d'argent, des boucles d'acier. Die Knieschnallen; les boucles de jarretière. Ein Gürtel mit einer Schnalle; une ceinture à boucle. Die Schnalle an einem Degengehenke, an einer Degenkuppel; la boucle de ceinturon. (v. Gürtelschnalle, Schuhschnalle, ꝛc.) Die Schnalle an einer Thür; le loquet. (v. Klinke) Die Schnalle, der hölzerne Steg an der Buchdruckerpresse, worauf der Bängel schlägt; le chevalet. Die Schnalle, die Streiche der Sämischgärber; la herse des chamoiseurs. Die Schnalle; das Geburtsglied der Hündinn und anderer weiblichen Thiere; (*t. de ch.*) la nature; la partie naturelle d'une chienne, etc.

Schnallen, *v. a.* boucler; attacher avec une boucle. (v. anschnallen, aufschnallen, abschnallen, zuschnallen, ꝛc.) Man muß das Pferd schnallen; il faut ferrer la boucle. Das Schnallen; l'act. de boucler.

Schnallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) schnalzen; claquer. Mit der Peitsche schnallen *ou* schnalzen; faire claquer son fouet. Mit dem Munde schnallen, schnalzen; claquer de la bouche. Das Schnallen, Schnalzen; l'act. de claquer; le claquement.

Schnallenbürste, *s. f.* la brosse à nettoyer les boucles.

Schnallenmacher, *s. m.* le faiseur de boucles.

Schnalzen, v. schnallen, *v. n.*

Schnäpel, *s. m.* le lavaret; poisson qui ressemble beaucoup à l'alose; *it.* le hautin. v. Spitznase.

Schnapp, schnapps! *interj.* tout d'un coup. Schnapps! da ging es los; il fit crac et se défit. (*famil.*)

Schnappe, *s. f.* (*t. de ch.*) toile mouvante qu'on peut hausser et baisser.

Schnappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) happer; prendre avidement avec la gueule; ouvrir la bouche pour prendre, pour attraper, pour saisir qch. Der Hund schnappt nach dem Brode; le chien happe le pain. *On dit famil.* Nach Athem schnappen; respirer difficilement; avoir la poitrine oppressée. Nach dem Bettzipfel schnappen; avoir envie de dormir. *On dit fig. et pop.* Nach etwas schnappen; aspirer à qch.; bâiller après qch. Der Auerhahn schnappt; (*t. de ch.*) le coq de bruyère claque. *On dit aussi,* Das Schloß schnappt; la serrure se lâche, se débande. Das Bret schnappt; la planche se lève, sauve en haut. Das Schnappen; l'act. de, etc. v. aufschnappen, abschnappen, erschnappen, &c.; *it.* v. hinken.

Schnappen, *v. a.* Tauben schnappen; prendre, attraper des pigeons d'autrui; s'en saisir. (v. abfangen)

Schnäpper, Schnepper, *s. m.* la flamme; instrument de chirurgie dont on se sert pour saigner; *it.* l'arbalète à jalet, à flèche. *v. aussi* Fliegenschnäpper.

Schnappgalgen, *s. m.* l'estrapade. v. Wippe, Wippgalgen.

Schnapphahn, *s. m.* der Strauchdieb; le chenapan; bandit, voleur de grand chemin; le bandoulier.

Schnäppisch, v. schnippisch.

Schnappkarren, v. Sturzkarren.

Schnappmesser, *s. n.* le couteau à ressort.

Schnapps, *s. m.* le brandevin; *it.* un coup, un trait de brandevin. (*famil.*)

Schnappsack, *s. m.* le canapsa; sac de cuir que porte sur ses épaules un goujat ou pauvre artisan, quand il voyage.

Schnappsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ein Glas Brandwein trinken; boire un verre de brandevin. (*famil.*)

Schnarchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ronfler. Es gibt Hunde die wie Menschen schnarchen; il y a des chiens qui ronflent comme les hommes. Das Schnarchen; le ronflement.

Schnarcher, *s. m.* le ronfleur. Die Schnarcherinn; la ronfleuse.

Schnarrdrossel, v. Schnarre.

Schnarre, *s. f.* la crécelle; moulinet de bois qui fait un bruit aigre; *it.* die Schnarre, Schnarrdrossel; la grande grive, grosse grive de gui.

Schnarren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ein Geräusch mit der Schnarre machen; sonner la crécelle. Im Reden schnarren; grasseyer; parler gras. Sie kann das R nicht wohl aussprechen, sie schnarret; elle prononce l'R avec difficulté, elle grasseye. *On dit aussi,* Die Saite schnarret; la corde ronfle. Das Schnarren; le grasseyement. Das Schnarren steht ihm gut an; il lui sied bien de grasseyer.

Schnarr-Ente, *s. f.* le canard de rivière à taches rouges, noires et blanches sur les ailes.

Schnarrwerk, *s. n.* (in den Orgeln) le bourdon d'orgue.

Schnatter-Ente, v. Schnarr-Ente.

Schnattern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) barboter. Die Gänse, die Enten schnattern; les oies, les canards barbotent. *On dit,* Vor Kälte schnattern; grelotter; trembler de froid en claquant des dents. Schnattern; schnell und viel reden; caqueter, babiller; parler beaucoup et fort vîte, avec précipitation. Redet langsam, man muß das nicht so her schnattern; parlez doucement, il ne faut pas dire cela en courant. Das Schnattern, Geschnatter; l'act. de barboter, et le bruit que font les oies, les canards en barbotant; *it.* le caquet, le babil, la caqueterie.

Schnauben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) souffler, respirer avec effort; *it.* haleter; (v. keichen) *it.* (*t. de manége*) ébrouer, s'ébrouer, ronfler. (v. brausen) Dieses Pferd ist dämpfig, seht, wie es schnaubt; ce cheval est poussif, voyez comme il souffle. Lebhafte Pferde schnauben gern; les chevaux vifs s'ébrouent facilement. Das Pferd schnaubt vor Ungeduld; le cheval ronfle d'impatience. Ein Pferd, welches im Laufen immer schnaubt; un cheval souffleur. (v. ausschnauben, verschnauben) *Fig.* Vor Zorn schnauben; renâcler; faire certain bruit en retirant impétueusement son haleine par le nez lorsqu'on est en colère. Er schnaubt vor Zorn; il renâcle, il bouffe de colère. Nichts als Rache schnauben; ne respirer que la vengeance. Saul schnaubte mit Dräuen und Morden wider die Jünger des Herrn; Saül ne respiroit que menaces et carnage contre les disciples du Seigneur. Die Nase schnauben; v. schnäuzen. Das Schnauben; l'action de pousser son haleine avec effort; le souffle; *it.* la respiration difficile. Das Schnauben der Rosse; le ronflement des chevaux. Man hört das Schnauben dieses Thieres von ferne; le souffle de cet animal se fait entendre de loin.

Schnaue, *s. f.* le senau; espèce de petit bâtiment dont on se sert sur mer, sur-tout pour la course.

Schnauffen, v. schnauben. *On dit pop. it.*

Er

Er kann nicht mehr schnaufen; il s'est tout essoufflé, il ne peut plus respirer.

Schnaupe, v. Schnauze.

Schnauze, *s. f.* le museau; *it.* le mufle; (v. Maul) *it.* le groin; (v. Rüssel) *it. fig.* le bec, la gueule de certaines choses. Dieser Hund hat eine kurze Schnauze; ce chien a le museau court. *On dit popul.* Einem eins auf die Schnauze geben; donner sur le mufle, sur le groin, sur le nez à quelqu'un. Die Schnauze einer Lampe; le bec d'une lampe. Die Schnauze an einer Wasserkanne; le bec d'une aiguière. Die Schnauze eines Kruges; la gueule d'une cruche. Ein Krug, von welchem die Schnauze abgebrochen ist; une cruche égueulée. Die Schnauze an einer Dachrinne; la gargouille. Ein Schnäuzchen, Schnäuzlein; un petit museau; *it.* un petit bec; une petite gueule.

Schnäuzen, *v. a.* moucher. Die Nase schnäuzen; moucher le nez. Sich schnäuzen; se moucher. *On dit aussi,* Das Licht schnäuzen, putzen; moucher la chandelle. Das Schnäuzen; l'act. de moucher le nez, la chandelle.

Schnecke, *s. f.* le limaçon. Die nackte Schnecke, le limas, la limace. (v. Erdschnecke. Gartenschnecke) Die eßbare Schnecke; l'escargot. Ich esse gern Schnecken; j'aime les escargots. Die Schnecke im Ohre; (*t. d'anat.*) le limaçon; partie osseuse du labyrinthe de l'oreille qui a la forme d'un limaçon. Die Schnecke in einer Uhr; la fusée. (v. Schneckenkegel) Die Schnecke; (*t. d'archit.*) la volute; *it.* v. Schneckentreppe *et* Wasserschnecke.

Schnecken-Achse, *s. f.* (*t. d'archit.*) l'axe de volute.

Schnecken-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de limaçon, de limas, de limace, d'escargot.

Schnecken-artig, *adj. et adv.* qui tient de la nature du limas, etc.; qui a du rapport avec le limaçon; en manière de limaçon.

Schnecken-Auge, *s. n.* l'oeil de volute; le cintre d'une spirale.

Schneckenberg, *s. m.* le réservoir à escargots; *it.* (*t. de jard.*) une petite montagne *ou* élévation, autour de laquelle il y a des routes en ligne spirale.

Schneckenbohne, *s. f.* la caracole; sorte de faséole.

Schneckenbohrer, *s. m.* le foret, le perçoir, la tarière à mèche spirale.

Schneckenförmig, *adj. et adv.* spiral, ale; spiralement. Schneckenförmig gewunden; recoquillé.

Schneckengang, *s. m.* l'allée en ligne spirale dans un jardin; *it. fig.* le pas de tortue. Die Sache geht einen Schneckengang; l'affaire va fort lentement.

Schneckengewölbe, *s. n.* la voûte en limaçon.

Schneckengrube, *s. f.* la fosse à escargots.

Schneckenhaus, Schneckenhäuslein, *s. n.* la coquille des escargots, des limaçons.

Schneckenhorn, *s. n.* la conque de Triton; la trompe marine.

Schneckenkegel, *s. m.* der Schneckenzapfen; (*t. de mécan.*) le pignon; petite roue dentée, dont les ailes ou dents engrènent dans celles d'une plus grande roue; *it.* la fusée; petit cône cannelé, autour duquel tourne la chaîne de la montre.

Schneckenklee, *s. m.* le médicago; plante qui ressemble beaucoup à la luzerne; l'herbe au limaçon.

Schneckenlinie, *s. f.* la spire; ligne spirale; l'hélice; *it.* la conchoïde; ligne conchile *ou* conchoïdale. Eine Uhr, deren Feder wie eine Schneckenlinie gedrehet ist; une montre spirale. Die nach einer Schneckenlinie gezogene Ausschweifung eines Rasens; l'enroulement d'un gazon.

Schneckenmarmor, v. Muschelmarmor.

Schneckennudeln, *s. pl.* les macaronis en forme spirale.

Schneckenpost, *s. f.* (*fig.*) une voiture très-lente. Mit der Schneckenpost fahren; aller, être, voyager dans une voiture qui va très-lentement.

Schneckenrad, *s. n.* la roue de fusée dans une montre.

Schneckenrundung, *s. f.* la spirale; courbe décrite sur un plan, et qui fait une ou plusieurs révolutions autour d'un point où elle commence, et dont elle s'écarte toujours de plus en plus.

Schneckenschale, *s. f.* la coquille de limaçon.

Schneckenscheidewand, *s. f.* v. Scheidewand.

Schneckenstängel, *s. m.* die Schneckenstütze; (*t. d'archit.*) la tigette.

Schneckenstein, *s. m.* la pierre de limace.

Schneckentreppe, *s. f.* l'escalier en limaçon; escalier en caracol. v. Wendeltreppe.

Schneckenwindung, *s. f.* (*t. de géom.*) la spire. v. Schneckenlinie.

Schneckenzapfen, *s. m.* le pignon de renvoi dans une montre.

Schneckenzug, *s. m.* (*t. d'archit.*) le poste. Ein glatter Schneckenzug; un poste simple. Ein geblätterter Schneckenzug; un poste fleuronné. *It.* v. Schneckenwindung.

Schnee, *s. m.* la neige. Die Felder sind mit Schnee bedeckt; les campagnes sont couvertes de neige. *On appelle en t. de cuis.* Schnee, des oeufs à la neige; des oeufs battus de manière que la mousse ressemble à la neige.

Schnee-Ammer, *s. f.* l'embérise d'hiver; l'ortolan de neige. (*oiseau*)

Schneebahn, *s. f.* le chemin battu sur la neige.

Schneeball, *s. m.* la pelote de neige. Sich mit Schneebällen werfen; se battre à coups de pelotes de neige. Der Schneeball; (*t. de pot.*) l'obier *ou* aubier; la boule de neige; la rose de Gueldres.

Schneebaum, Schneeflockenbaum, *s. m.* l'arbre de neige; (le chionanthus) arbre qui vient dans l'Amérique septentrionale.

Schneeberg, *s. m.* v. Schneegebirge.

Schneeblind, *adj. et adv.* ébloui par la neige.

Schneeblume, *s. f.* la giroflée de printemps; la campanule blanche; *it.* v. Schneeglöckchen.

Schneebruch, *s. m.* (*t. forest.*) le bris d'arbre causé par le poids de la neige. Schneebrüchiges Holz; du bois rompu, cassé par le poids de la neige.

Schneedohle, *s. f.* die gemeine Dohle; le choucas ordinaire.

Schnee-Enzian, *s. m.* la gentiane qui vient sous la neige.

Schneefink, v. Bergfink.

Schneeflocke, *s. f.* le flocon de neige. Schneeflöckchen; de petits flocons de neige.

Schneegans, *s. f.* l'onocrotale; l'oie sauvage.

Schneegarn, *s. n.* le filet à prendre les perdrix lorsqu'il y a de la neige.

Schneegebirge, *s. n.* la montagne couverte de neige.

Schneegestöber, *s. n.* la neige menue poussée par le vent.

Schneeglöckchen, *s. n.* das Schneetröpfchen; la perce-neige; petite plante qui porte des fleurs en hiver. v. Hornungsblume.

Schneehaufen, *s. m.* le monceau, tas de neige.

Schneehuhn, *s. n.* la poule de neige; la perdrix blanche; la gélinotte blanche.

Schneeig, *adj. et adv.* neigeux, euse. Schneeiges Wetter; temps neigeux.

Schneeklumpen, *s. m.* le monceau de neige.

Schneekönig, v. Zaunkönig.

Schneekuppe, *s. f.* der mit Schnee bedeckte Gipfel eines hohen Berges; le sommet d'une montagne couverte de neige.

Schneelawine, Schneelähne, *s. f.* la lavanche, *ou* lavange; grande quantité de neige qui tombe tout-à-coup des montagnes.

Schneeluft, *s. f.* l'air neigeux; air chargé de neige.

Schneemann, *s. m.* l'homme de neige; figure d'homme faite avec de la neige.

Schneemeise, *s. f.* la mésange qui se plaît dans les lieux couverts de neige.

Schneemilch, *s. f.* la crême à la neige.

Schneemonat, *s. m.* le nivôse.

Schneeschmelze, *s. f.* la chute, fonte des neiges détachées des montagnes.

Schneeschuh, *s. m.* la raquette; machine qu'on attache à ses pieds pour marcher et courir sur la neige.

Schneetröpfchen, v. Schneeglöckchen.

Schneewasser, *s. n.* l'eau de neige.

Schneeweiß, *adj. et adv.* blanc comme neige. Sein schneeweisses Haar; ihre schneeweisse Haut; la neige de ses cheveux, de son teint. Die schneeweissen, mit Schnee bedeckten Alpen oder Gipfel der Berge; les Alpes chenues, les cimes chenues des montagnes.

Schneewetter, *s. n.* le temps neigeux.

Schneewiesel, *s. f.* la petite belette blanche.

Schneewind, *s. m.* le vent accompagné de neige, *ou* qui amène de la neige.

Schneewolke, *s. f.* le nuage chargé de neige; la nue chargée de neige.

Schneezeit, *s. f.* la saison neigeuse.

Schneide, *s. f.* le tranchant, le taillant, le fil *d'une épée, d'un couteau, etc.* Ein Messer mit zwei Schneiden; ein zweischneidiges Messer; un couteau à deux tranchans. Die Schneide des Schiffsschnabels; l'aiguille de l'éperon.

Schneidebank, *s. f.* (*t. de tonnel.*) la selle à tailler; le tronchet; *it.* (*t. de charr.*) le bec d'âne; *it.* (*t. d'épingl.*) le banc à couper.

Schneidebohrer, *s. m.* sorte de tarière *ou* de perçoir à tranchant.

Schneidebret, *s. n.* le tranchoir; *it.* v. Zuschneidebret.

Schneide-Eisen, *s. n.* le fer servant à couper, à trancher qch.; *it.* la doloire; outil de tonnelier; *it.* le doleau, le rebattoir; outil de tailleur d'ardoise; *it.* la filière; morceau d'acier bien trempé où il y a plusieurs écrous dans lesquels on fait les vis.

Schneideholz, *s. n.* le bois de sciage.

Schneidekluppe, *s. f.* ein gebrochenes Schneide-Eisen; la filière brisée.

Schneidelade, *s. f.* die Häckerlingslade, Futterlade; le hachoir; machine qui sert à hacher de la paille.

Schneideln, schneiteln, *v. a.* (*t. de jard.*) Bäume schneideln; émonder, élaguer, ébrancher des arbres. Das Schneideln; l'act. de, etc. Das Schneidelholz; (*t. forest.*) le bois de retaille.

Schneidemesser, *s. n.* das Schnittmesser; la doloire; couteau à deux mains; *it.* la plane; outil tranchant et qui a deux poignées, dont se servent les charrons et les tonneliers à polir et à unir les bois qu'ils emploient; *it.* (*t. de mégiss.*) le coupe-queue; (*t. de sculpt.*) la gouge; (*t. de vann.*) l'épluchoir; (*t. de chandel.*) le dépeçoir; (*t. de fond. de lettres*) l'écrénoir; (*t. de papet.*) le dérompoir, le coupoir.

Schneidemühle, v. Sägemühle.

Schneiden, *v. a. irr.* couper, trancher, séparer, diviser un corps continu avec qch. de tranchant; tailler. Brod, Fleisch schneiden; couper du pain, de la viande. Klein, in Stücke schneiden; couper en morceaux; tailler par morceaux; tailler en pièces. Grosse Stücke schneiden; tailler de grands morceaux. Entzwei schneiden; couper en deux. Das Korn, das Getreide schneiden; couper, scier les blés. Diese Schnitter schneiden so viel Korn in einem Tage; ces moissonneurs abattent tant d'arpens de blé en un jour. Sich in den Finger schneiden; se couper au doigt. Er hat sich bis auf den Knochen geschnitten; il s'est coupé jusqu'à l'os. *On dit aussi*, Holz schneiden; scier du bois. v. sägen.

Schneiden, tailler, couper, retrancher d'une

d'une matière; en ôter avec le marteau, le ciseau ou qq. autre instrument ce qu'il y a de superflu, pour lui donner certaine forme, pour la mettre en certain état. Eine Feder schneiden; tailler une plume. Ein Kleid aus dem ganzen Stücke schneiden; tailler un habit en plein drap. Ein Hemd schneiden, zuschneiden; couper, tailler une chemise. Leisten schneiden; tailler des formes de souliers. Steine schneiden; tailler des pierres. Demanten schneiden; tailler des diamans. Einen Edelstein in Rauten oder vieleckigt schneiden; tailler une pierre précieuse à facettes. Die Obstbäume schneiden, (beschneiden); tailler les arbres fruitiers. Den Weinstock schneiden; tailler la vigne. Den Weinstock ganz kurz schneiden, bis auf den Boden abschneiden; réceper la vigne.

Schneiden; (*t. de chir.*) tailler, inciser; faire des taillades sur la chair; *it.* faire la taille pour tirer la pierre de la vessie, etc. Man hat ihn geschnitten, und hat fünf Steine in der Blase bey ihm gefunden; on l'a taillé, et on lui a trouvé cinq pierres dans la vessie. Er hat sich entschlossen, sich den Stein schneiden zu lassen; il s'est résolu à la taille. Er hat eine Abhandlung über die Art, die Steine zu schneiden, geschrieben; il a fait un traité de la coupe des pierres.

Schneiden, graver. In Holz schneiden; graver en bois. In Stein schneiden; graver sur des pierres. In Stahl schneiden; graver sur de l'acier. Ein schneidender Umriß; (*t. de peint.*) un contour coupé.

Schneiden, couper, châtrer. Ein Pferd schneiden; couper, châtrer un cheval. Einen Hund schneiden; châtrer un chien. Schweine schneiden; châtrer des cochons. Einem Hunde den Wurm schneiden; éverrer un chien; ôter de dessous la langue d'un chien un nerf, sans lequel il ne peut mordre. *On dit aussi*, Die Bienenstöcke schneiden; châtrer les ruches.

On dit fig. Capriolen schneiden; cabrioler; faire des cabrioles. Gesichter schneiden; grimacer; faire des grimaces. Geld schneiden; faire du profit; gagner considérablement; *it.* émolumenter. Dieser Mann sucht zu schneiden, seinen Schnitt zu machen; cet homme cherche à émolumenter. *Prov.* v. Pfeife. Das Schneiden; l'act. de couper, de tailler, etc.; la coupe, la taille. v. Schnitt. Er versteht das Schneiden der Steine sehr gut; il entend bien la coupe des pierres.

Schneiden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couper; être tranchant. Dieses Messer schneidet gut; ce couteau tranche, coupe bien. Diese Säge schneidet gut; cette scie passe bien, a de la voie. Dieses Schermesser schneidet gut; ce rasoir va bien. Schneidende Werkzeuge; des instrumens tranchans, coupans. *On dit fig.* Es schneidet mir im Leibe; j'ai des tranchées, des douleurs aiguës dans les entrailles. Der Wind schneidet mir gerade in das Gesicht; le vent me fouette, me coupe le visage. Ein schneidender Wind, eine schneidende Kälte; un vent perçant, un vent ressuyant, un vent aigre et piquant; un froid perçant. Schneidende Farben; (*t. de peint.*) couleurs tranchantes. Schneidende Umrisse; (*t. de grav.*) des contours coupés. Das schneidende Wasser; die kalte Pisse; la strangurie. *On dit famil.* Das schneidet in den Beutel; cela est fort cher; cela demande de grands frais. Das Schneiden und Reißen im Leibe; les tranchées; tranchées de ventre.

Schneider, *s. m.* le tailleur. (v. Manns-schneider, Frauenschneider, &c.) *On dit famil.* Den Schneider, das Neue an den Kleidern ausklopfen; rabattre les coutures. Zum Schneider werden; (*au jeu de dames*) perdre double; perdre partie double. Einen zum Schneider machen; faire pic, repic et capot. Die Schneider-Arbeit; l'ouvrage, la besogne de tailleur. Der Schneiderbursch; le garçon tailleur. Die Schneiderei; das Schneiderhandwerk; le métier de tailleur. Der Schneiderfisch; l'able; l'ablette. (v. Weißfisch) Der Schneidergesell; le compagnon tailleur. Die Schneiderherberge; le poile des tailleurs. Die Schneiderinn; une femme qui fait des habits. Die Schneiderkrankheit; la maladie des tailleurs; la gale. Der Schneiderlohn; ce qu'on paye au tailleur pour la façon d'un habit, etc. (v. Macherlohn) Das Schneidermäuslein, der Schneidermuskel; le muscle couturier; le couturier. Der Schneidermeister; le maître tailleur. Die Schneidernaht; la couture de tailleur. Die Schneiderrechnung; les parties de tailleur; les articles du mémoire, de ce qui a été fourni par le tailleur. Die Schneiderschere; les ciseaux de tailleur. Der Schneiderschild; l'enseigne de tailleur. Die Schneidersfrau; la femme d'un tailleur. Die Schneiderzunft; le corps des tailleurs.

Schneiderad, v. Schneidezeug.

Schneidern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le métier de tailleur. *Il se dit ordinairement des femmes qui s'occupent à faire elles-mêmes leurs jupes, leurs robes, etc.* Sie schneidert gern; elle aime à faire des habits.

Schneidescheibe, *s. f.* (*t. d'horlog.*) la machine à tailler les dents des roues; *it.* v. Schneidezeug.

Schneidestichel, *s. m.* le ciselet pointu.

Schneidezahn, *s. m.* la dent incisive. Die Schneidezähne; les dents incisives. Der Schneidezahnmuskel; le muscle incisif.

Schneidezeit, v. Erntezeit.

Schneidezeug, *s. n.* l'instrument à couper, à tailler. Das Schneidezeug, Schneiderad, die Schneidescheibe der Steinschneider; la meule. *v. aussi* Schneide-Eisen *et* Schneidemesser.

Schneidig, *adj. et adv.* qui a un tranchant, un taillant. Einschneidig, zweischneidig; à un seul tranchant, à deux tranchans, à deux taillans. Schneidiges Gestein; (*t. de mine*) pierre, roche qui est aisée à rompre, à détacher.

Schneien, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) neiger. Es schneiet; il neige, il tombe de la neige. Es hat die ganze Nacht geschneiet; il a neigé toute la nuit.

Schneisse, v. Dohne *et* Sprenkel.

Schneiteln, v. schneideln.

Schnell, *adj. et adv.* vîte; avec vîtesse; vîtement; prompt, prompte, promptement; rapide, rapidement; roide; *it.* soudain, subit; soudainement, subitement. (*v.* plötzlich) Schnell (hurtig) laufen; courir vîte, courir vîtement, courir de roideur. Er lief, er eilte schnell herbey; il accourut avec vîtesse. Eine schnelle Antwort; une prompte réponse. Eine schnelle Abreise; un prompt départ, un départ précipité. Schnell (unverzüglich) abreisen; partir promptement. Mit schnellen Schritten gehen; aller, marcher à pas précipités. Der schnelle Lauf eines Flusses; le cours rapide d'un fleuve. Dieser Fluß hat einen schnellen Lauf; le cours de cette rivière est roide. Eine sehr schnelle Bewegung; un mouvement très-rapide. Der schnelle Flug des Adlers; le vol rapide de l'aigle. Die Schwalben, die Tauben haben einen schnellen Flug; les hirondelles, les pigeons ont le vol roide. Unsere Tage fließen schnell dahin; nos jours s'écoulent rapidement. Ein schneller Tod; une mort subite, une mort soudaine. Das ist sehr schnell hergegangen; cela a été bien soudain. *Fig.* Dieser Mann ist sehr schnell, (hitzig, auffahrend); cet homme est bien prompt, est d'humeur prompte, bien colère, fort colère. Sie ist schnell mit dem Munde; elle a la repartie prompte; elle est sujette à s'échapper, à s'échapper à des paroles inconsidérées. *Prov.* Zum Laufen hilft nicht schnell seyn; la hâte ne fait pas bien avancer.

Schnellbank, v. Wurfmaschine.

Schnelle, v. Schnelligkeit.

Schnellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire ressort avec force; s'élancer par le moyen d'un ressort ou par une force semblable. Eine Feder schnellen lassen; faire jouer un ressort. Ein gebogener Zweig schnellt zurück, wenn man ihn losläßt; une branche pliée fait ressort quand on la lâche. Eine Wage schnellen lassen; faire trébucher une balance. *v. aussi* zurück prallen.

Schnellen, *v. a.* lancer; jeter de force et de roideur. Einen Stein in die Luft schnellen; lancer une pierre en l'air. Das Rad schnellt den Koth bis in den Wagen; la roue fait rejaillir la boue jusque dans la voiture. Mit den Fingern schnellen, (schnalzen); claquer des doigts. *Fig. et famil.* Einen schnellen, (betriegen); tromper, frauder, fripponner, escroquer qn.; *it.* surfaire qn. (*v.* übersetzen) Er hat mich um zehn Dukaten geschnellet; il m'a escroqué dix ducats. Das Schnellen; l'act. de, etc.

Schneller, *s. m.* la chiquenaude, la croquignole; coup que l'on donne du doigt du milieu, lorsqu'après l'avoir plié et roidi contre le pouce, on le lâche sur qq. corps. Der Schneller, die Schlagfeder an dem Schlosse einer Flinte; le déclin; le ressort par lequel le chien d'un fusil vient à s'abattre sur le bassinet. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Abzug *ou* Drücker, la détente). Der Schneller; (*t. de fileus.*) l'écheveau. v. Strähne.

Schnellfalle, *s. f.* (*t. de ch.*) la trape; sorte de piége pour prendre des bêtes dans un trou; le traquenard.

Schnellgalgen, *s. m.* l'estrapade. v. Wippgalgen.

Schnellgesang, *s. m.* un allégro.

Schnellharz, v. Lederharz.

Schnellheit, v. Schnelligkeit.

Schnelligkeit, *s. f.* la vîtesse, la rapidité, la roideur, la vélocité, la promptitude. Er wurde durch die Schnelligkeit, durch den schnellen Lauf des Stromes hingerissen; il fut entraîné par la rapidité, par la roideur du torrent. v. Geschwindigkeit.

Schnellkäfer, v. Springkäfer.

Schnellkäulchen, *s. n.* die Schnellkugel; la chique. v. Knippkäulchen.

Schnellkraft, *s. f.* die Federkraft eines Körpers; le ressort, l'élasticité, la vertu élastique d'un corps.

Schnellkugel, *s. f.* v. Schnellkäulchen.

Schnellloth, *s. n.* la soudure fondante.

Schnellschleife, *s. f.* sorte de lacet, de noeud coulant pour prendre des oiseaux.

Schnellsegeler, *s. m.* le voilier qui a la facilité d'aller vîte; un vaisseau qui est bon voilier. v. Segeler.

Schnellwage, *s. f.* la romaine, le peson, le crochet; instrument dont on se sert pour peser avec un seul poids.

Schnellzüngig, *adj. et adv.* qui a une grande volubilité de langue. Die Schnellzüngigkeit; la volubilité de langue. (*p. us.*) v. geläufig.

Schnepfe, *s. f.* la bécasse; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le chevalier. Eine junge Schnepfe; un bécasseau. Schnepfen schießen; tirer des bécasses. (*v.* Waldschnepfe, Wasserschnepfe, *&c.*) Die weiße (canadische) Schnepfe; le chevalier blanc. Die gestreifte, gefleckte Schnepfe; le chevalier rayé, tacheté. Der Schnepfendreck; la merde de bécasse. Der Schnepfenfang; la chasse des bécasses. Der Schnepfenfisch; la bécasse de mer. (*poisson*) Die Schnepfenfliege; la mouche-bécasse. Das Schnepfengarn; la pantière pour prendre des bécasses. Die Schnepfengasse; la passée où l'on tend des lacets aux bécasses. Die Schnepfenjagd; la chasse des bécasses. Der Schnepfenstoß; la chasse des bécasses à la pantière. Die Schnepfenzeit; la saison des bécasses. Der Schnepfenzug; le passage des bécasses; *it.* une volée de bécasses.

Schneppe, *s. f.* la pointe; le bout, l'extrémité de la coiffure d'une femme, qui se termine en pointe sur le front. *Il se dit aussi famil.* de l'extrémité de qqs. vases qui vont en diminuant; le haut d'un goulot, d'un vaisseau de terre ou de verre; la

gueule.

gueule. (v. Schnauze) Die Schneppe an einer Theekanne; le bec, le biberon d'une théière.

Schnepper, v. Schnäpper.

Schneppisch, v. schnippisch.

Schnerkel, v. Schnörkel.

Schneuse, *s. f.* la laie; route coupée dans une forêt, dans une futaie. Eine Schneuse, Schneusen in einen Wald machen; layer un bois.

Schneuzen, v. schnäuzen.

Schneyen, v. schneien.

Schnibbe, Schnippe, v. Schneppe.

Schnickschnack, *s. m.* le verbiage; abondance de paroles qui ne disent rien; le galimatias. (*famil.*)

Schnieben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) v. schnauben *et* schnauffen.

Schniegeln, *v. a.* atinter; parer, orner avec affectation. (*famil.*) *On dit*, Sie ist alle Tage geputzt und geschniegelt; elle est toujours tirée à quatre épingles.

Schniffeln, schnüffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flairer. v. beschnifflen, beschnäufeln.

Schnipfeln, schnippeln, schnippern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) couper en petits morceaux, en petites pièces avec les ciseaux; dépecer. v. zerschnipfeln.

Schnippchen, *s. n.* le claquement des doigts. Schnippchen schlagen; claquer des doigts; *it. fig.* se moquer de qn.

Schnippisch, *adj. et adv.* qui a la repartie prompte et piquante; *it.* dédaigneux, euse. Eine schnippische Antwort; une repartie prompte et piquante; une réponse brusque, insolente et piquante. Sie hat ein sehr schnippisches Gesicht; elle a l'air bien dédaigneux. (*famil.*)

Schnirkel, v. Schnörkel.

Schnitt, *s. m.* la coupe, la taille; l'action de couper, de tailler, et la manière de couper, de tailler; *it.* la coupe; l'endroit par où une chose est coupée; *it.* la coupure; séparation, division faite dans un corps continu par qq. instrument tranchant; la taillade, l'incision. Der Schnitt (das Schneiden) der Haare; la coupe des cheveux. Der Schnitt (das Beschneiden) der Bäume; la taille des arbres. Der Schnitt eines Kleides; die Art, wie ein Kleid geschnitten ist; la coupe, la taille d'un habit. Dieses Kleid sitzt *ou* geht nicht gut, es liegt an dem Schnitte; cet habit ne va pas bien, la faute en vient de la coupe. Dieses Kleid hat keinen guten Schnitt; la taille de cet habit-là ne vaut rien. Dieser Schneider hat einen guten Schnitt; ce tailleur a la taille bonne, la coupe bonne. Der Schnitt einer Feder; la taille d'une plume. Der Schnitt eines Tuches, eines Zeuges; der Ort, wo ein Tuch ein Zeug angeschnitten ist; la coupe d'un drap, d'une étoffe. Dieses Tuch hat einen schönen Schnitt, zeigt sich schön im Schnitte; ce drap est beau à la coupe. An dem Schnitte erkennet man, daß diese Münze falsch ist; on reconnoît la fausseté de cette monnoie à la coupe. Dem Weinstocke den ersten, den zweiten Schnitt geben; donner la première, la seconde taille à la vigne. Er hat einen großen Schnitt in den Finger bekommen; il a eu une grande coupure au doigt. Einen Schnitt in das Fleisch, in den Arm machen; faire une incision dans les chairs, faire une incision au bras. Dieses Leder hat einen Schnitt; il y a une coupure à ce cuir. Einen Schnitt in einen Zeug machen; faire une taillade dans une étoffe. Man hat ihn sehr übel zugerichtet, man hat ihm große Schnitte in das Gesicht gegeben; on l'a fort maltraité, on lui a fait de grandes taillades au visage, on lui a tailladé le visage. Der Schnitt; das Herausschneiden der Steine aus der Blase; la taille. Er hat sich entschlossen, den Schnitt an sich vornehmen zu lassen, sich den Stein schneiden zu lassen; il s'est résolu à la taille.

Der Schnitt, die Schnitte; la tranche; morceau coupé d'un tout. Ein Schnitt, eine Schnitte Brod, Schinken, &c.; une tranche de pain, de jambon. Eine Schnitte Brod zu einer Suppe; une soupe de pain; une soupe; une tranche de pain fort mince pour en faire de la soupe. Thut einige Schnitte Brod in die Fleischbrühe; mettez qqs. soupes dans le bouillon. Ein Schnitt von einem Fische; une darne, une dalle. Ein Schnittchen, Schnittlein; une lèche; tranche fort mince de qch. à manger. *On appelle* Gebackene, goldene Schnitten; du pain doré.

Der Schnitt eines Buches; la tranche d'un livre. Vergoldet auf dem Schnitt; doré sur tranche. Ein marmorirter Schnitt; une tranche marbrée. Papier mit einem goldenen Schnitte; du papier au tranche dorée.

On dit fig. et famil. Seinen Schnitt bey etwas machen; griveler, émolumenter; faire des profits illicites sur une affaire. Er hat bey diesem Amte, bey diesem Geschäfte recht seinen Schnitt gemacht; il a bien grivelé dans cette charge, sur cette affaire. Dieser Mann sucht nur seinen Schnitt zu machen; cet homme ne cherche qu'à émolumenter, à faire son profit.

Schnitte, *s. f.* la tranche; morceau coupé d'un tout. v. Schnitt.

Schnitter, *s. m.* le moissonneur, le scieur; celui qui scie les blés, qui coupe les blés avec la faucille. Die Schnitterinn; la moissonneuse. Der Schnitterlohn; la paye des moissonneurs, des scieurs.

Schnittgras, *s. n.* la queue-de-cheval; la prêle. (*plante*)

Schnitthandel, *s. m.* la vente à la coupe.

Schnitthobel, v. Beschneidehobel.

Schnittholz, *s. n.* les sarmens de vigne coupés. v. Rebenholz *et* Schnittling.

Schnittkohl, *s. m.* le chou qui repousse après avoir été coupé.

Schnittlauch, *s. m.* la cive, civette; l'ail joncoïde.

Schnittling, *s. m.* le scion *ou* rejeton que l'on coupe d'un arbre ou arbrisseau pour le planter; *it.* (*t. de chir.*) un enfant né par incision.

incision.

Schnittmeſſer, *s. n.* la doloire; (v. Schneidemeſſer) *it.* la serpe, serpette. v. Gartenmeſſer *et* Hippe.

Schnittriß, *s. m.* (*t. d'archit.*) la coupe des pierres.

Schnittſalat, *s. m.* la salade semée fort épais, pour en couper les feuilles au printemps.

Schnittweiſe, *adv.* en *ou* par tranches.

Schnittzwiebel, *s. pl.* les oignons transplantés dont on coupe les feuilles pour qu'ils deviennent plus grands.

Schnitz, *s. m.* la tranche; (v. Schnitt) *it.* le quart er d'une pomme, d'une poire; (v. Apfelſchnitz, Birnſchnitz) *it.* la rouelle. (v. Scheibe) Das Schnitzchen, Schnitzlein; la lèche. v. Schnittchen.

Schnitz-Arbeit, *s. f.* v. Schnitzwerk.

Schnitzbank, v. Schneidebank.

Schnitz-Eiſen, *s. n.* v. Schnitzer.

Schnitzel, v. Abſchnittlein, Abſchnitzel.

Schnitzeln, *v. a.* tailler, couper, découper; couper à petites taillades. Er ſchnitzelt zum Zeitvertreibe kleine Figuren; il s'amuse à tailler qqs. petites figures. Etwas ganz klein ſchnitzeln; couper, tailler qch. en très-petits morceaux. Das Schnitzeln; l'act. de, etc.

Schnitzen, *v. a.* couper, tailler. (v. ſchneiden) Zierlich aus Holz, in Holz ſchnitzen; sculpter, tailler qq. figure de bois; sculpter en bois. Ein geſchnitzter Rahmen; une bordure sculptée. Ein Stück Holz mit dem Schnitzmeſſer glatt, eben ſchnitzen; planer un morceau de bois. Aepfel ſchnitzen; couper des pommes en quartiers, pour les sécher. Das Schnitzen; l'act. de, etc.

Schnitzer, *s. m.* le sculpteur. (v. Bildſchnitzer) Der Schnitzer; ein Werkzeug zum Schnitzen; das Schnitz-Eiſen, Schnitzmeſſer; la plane; outil d'acier dont se servent plusieurs artisans; (*t. de vann.*) l'épluchoir. *On appelle fig.* Schnitzer, une faute, bévue. (v. Fehler) Ein grober Schnitzer; une lourde faute. Einen Schnitzer wider die Sprachkunſt machen; pécher contre la grammaire, contre la syntaxe. v. Sprachſchnitzer.

Schnitzern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire une faute, une bévue; *it.* pécher contre les règles de la grammaire, de la syntaxe; faire des solécismes.

Schnitzkunſt, *s. f.* l'art de sculpter en bois; la sculpture.

Schnitzmeſſer, *s. n.* le couteau à tailler, à sculpter; *it.* v. Schnitzer.

Schnitzwerk, *s. n.* la sculpture; l'ouvrage du sculpteur en bois. Dieſer Rahmen iſt zu ſehr mit Schnitzwerk beladen; es iſt zu viel Schnitzwerk an dieſem Rahmen; ce cadre est trop chargé de sculpture.

Schnitzzeug, *s. n.* les outils du sculpteur en bois et de qqs. autres artisans, *p. e.* la plane, l'épluchoir, etc. v. Schnitzer.

Schnöde, *adj. et adv.* vil, vile; chétif, ive; mauvais; (*p. us.* v. ſchlecht) *it.* dédaigneux, euse; dédaigneusement. (v. verächtlich) Einem ſchnöde begegnen; traiter qn. avec dédain; traiter qn. dédaigneusement. *On dit,* Einem ſchnöde Worte geben; dire des paroles choquantes, déplaisantes, injurieuses, outrageantes à qn. Eine ſchnöde Antwort; une réponse impertinente. Die ſchnöde Welt; die ſchnöden Dinge dieſer Welt; le monde vain et frivole; les choses frivoles, futiles, vaines de ce bas monde. Ein ſchnöder Gewinn; un gain, un profit bas, indigne. Die Schnödigkeit; la vileté, frivolité, indignité, etc. (*p. us.*)

Schnoppern, ſchnuppern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flairer. v. beſchnäuſeln.

Schnörkel, *s. m.* (*t. d'archit.*) la volute; certain ornement fait en forme de spirale; l'hélice entrelacée; *it.* l'enroulement; *it. fig. et famil.* la plaisanterie, drôlerie, bouffonnerie, facétie. Der Schnörkel an dem Capitäl einer Säule; la volute, l'enroulement du chapiteau d'une colonne. Der Schnörkel-Perpendikel; le cathète de volute. *Fig.* Allerhand Schnörkel machen, vorbringen, erzählen; faire, dire, raconter des plaisanteries, des choses burlesques, des facéties.

Schnörkeln, *v. a.* (*t. d'archit.*) faire des volutes, des enroulemens. (*p. us.*)

Schnuffeln, ſchnüffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) renifler; retirer en respirant un peu fort, l'humeur ou l'air qui est dans les narines. Dieſer Junge ſchnuffelt beſtändig; ce garçon renifle toujours. *On dit aussi,* Das Pferd ſchnüffelt auf dem Haber herum, beſchnüffelt, beſchnäuſelt den Haber; le cheval renifle sur l'avoine. Das Schnüffeln; la reniflerie; l'act. de renifler. Der Schnüffler, die Schnüfflerinn; le renifleur, la renifleuse.

Schnupfen, *s. m.* le rhume. Ein ſtarker, heftiger Schnupfen; un gros rhume, un catarrhe. (*v. aussi* Bruſtſchnupfen) Den Schnupfen haben; avoir le rhume; être enrhumé. Den Schnupfen bekommen; ſich den Schnupfen zuziehen; gagner le rhume; s'enrhumer. Den Schnupfen verurſachen; enrhumer. Die geringſte Veränderung der Witterung verurſachet ihm den Schnupfen; le moindre changement de temps l'enrhume.

Schnupfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre par le nez. Tabak ſchnupfen; Schnupftabak nehmen; prendre du tabac (en poudre). Schnupfen Sie Tabak? prenez-vous du tabac? Das Schnupfen; l'act. de, etc. Der Schnupfer, die Schnupferinn; le preneur, la preneuse de tabac.

Schnupftabak, *s. m.* le tabac en poudre. Die Schnupftabaksdoſe; la tabatière.

Schnupftuch, *s. n.* le mouchoir. Ein farbiges Schnupftuch für einen Tabakſchnupfer; ein Tabakstuch; un mouchoir à tabac.

Schnuppe, *s. f.* der ausgebrannte Docht von einem Lichte; la mouchure de chandelle. Die Schnuppe; der noch brennende Docht an einem Lichte; le lumignon, le moucheron. Als man das Licht putzte, fiel die Schnuppe herunter; en mouchant la chandelle, le lumignon est tombé.

Schnuppen, v. Schnupfen, *s. m.*

Schnur,

Schnur, *s. f.* la belle-fille. v. Schwiegertochter.

Schnur, *s. f.* le cordon, la corde; *it.* le lacs. Das Schnürchen, Schnürlein; le cordonnet, la cordelette. Eine leinene Schnur; un cordon de fil. Seidene Schnüre; cordons de soie. Seide zu einer Schnur zusammen drehen; ein seidenes Schnürchen machen; cordonner de la soie; la tortiller en manière de cordon ou de cordonnet. Eine Schnur um einen Hut, um den Kopf eines Hutes machen, damit er enger werde; enficeler un chapeau. Einen Mannsrock oder Weiberrock mit einer Schnur einfassen; lisérer un justaucorps, une jupe. (v. Angelschnur, Halsschnur, Hutschnur, Rundschnur, ꝛc.) Die Schnur an einem Geldbeutel; le cordon, le tirant d'une bourse. Die Schnüre an einer Maschine; les cordes d'une machine. Die Schnur an dem großen Drehrade einer Drechselbank, oder am Rade einer Schleifmaschine; la corde sans fin. (v. Rahmschnüre, Ziehschnüre, ꝛc.) Ein an seidenen Schnüren hängendes Siegel; un sceau pendant à lacs de soie. Man erdrosselte ihn mit einer seidenen Schnur, mit einem seidenen Strange; on l'étrangla avec un lacs de soie. Die Schnüre, welche die Bünde auf dem Rücken eines Buches bilden; les cordes qui forment la nervure d'un livre. Die Schnur, womit die Buchbinder ein Buch fest zusammen binden; la ficelle; la ficelle qui sert à serrer un livre. Die Schnüre von einem Buche abnehmen, losmachen; défouetter, défoiter un livre; ôter la ficelle qui a servi à serrer le livre. Die Schnüre zum Aufhängen der planirten Bögen; les cordes sur lesquelles on suspend les feuilles lavées. Die Schnüre in den Buchdruckereien zum Aufhängen und Trocknen der gedruckten Bögen; l'étendage. Die Schnur zum Messen; le cordeau, la ligne. Nach der Schnur ziehen, setzen, ꝛc.; aligner, enligner. Eine Mauer nach der Schnur ziehen; aligner une muraille au cordeau; tirer une muraille à la ligne. Die Schnur der Gärtner; die Gartenschnur; le cordeau de jardinier; la ligne. Nach der Schnur gesetzte Bäume; des arbres plantés à la ligne. Diese Mauer ist nicht ganz nach der Schnur aufgeführet; on n'a pas bien enligné ce mur. Die Schnüre, deren man sich bey der Folter bedienet, die Finger der Missethäter zusammen zu schnüren; les grillons; cordelettes à serrer les doigts aux criminels. Eine Schnur Perlen; un fil de perles. Eine Schnur Kastanien; un chapelet de châtaignes, de marrons. (v. Fruchtschnur, ꝛc.) *On dit fig.* Ueber die Schnur hauen; passer, franchir les bornes; aller au-delà des bornes ordinaires; faire qch. au-delà de l'ordinaire; faire qq. petit excès, qq. débauche. Etwas an einem Schnürchen haben; avoir qch. présent à l'esprit; se souvenir à propos et sans peine de ce qu'on a appris, lu ou entendu; *it.* faire avec beaucoup de facilité, de promptitude les choses de son art, de son métier; être fort routiné; avoir beaucoup de pratique, etc. Von der Schnur zehren; vivre de son bien sans rien gagner. Dieser Mann lebt recht nach der Schnur; es geht bey ihm alles nach der Schnur; cet homme est réglé comme un papier de musique; la vie de cet homme, sa journée est réglée comme un papier de musique.

Schnürband, *s. n.* le lacet; cordon à lacer; l'aiguillette. v. Nestel, Nestelschnur.

Schnürbrust, *s. f.* le corps de jupe; corps piqué de baleine. Ein Schnürbrüstchen, Schnürbrüstlein; un petit corps de jupe.

Schnüren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Wolf, der Fuchs schnüret; le loup, le renard trotte, court, va tout droit, en ligne toute droite, en portant les pieds de derrière sur les traces de ceux de devant.

Schnüren, *v. a.* lacer; serrer avec un lacet; corder; *it.* (*t. de charp.* aligner. (v. abschnüren) Meine Schwester schnürt sich selbst; ma soeur se lace elle-même. Sie ist nicht gerade geschnürt; elle n'est pas lacée droit. Schnürt mich auf; délacez-moi. Mit Bindfaden schnüren; ficeler. Einen Ballen schnüren; corder un ballot. Ein Buch schnüren; fouetter un livre; lier un livre avec de la ficelle pour en marquer les nerfs. Fester schnüren; serrer davantage. Einen Missethäter schnüren; appliquer les grillons, serrer les doigts à un criminel avec des grillons. Den Mantelsack, das Felleisen auf das Pferd schnüren; attacher le porte-manteau, la valise, la malle sur la croupe du cheval. Ein männliches Thier schnüren; ihm die Hoden mit einer Schnur abbinden; serrer les testicules d'un animal mâle avec une cordelette, pour le mettre hors d'état de couvrir une bête. *Fig.* Ein geschnürter Styl; eine gezwungene Schreib-Art; un style empesé. *On dit fig. et famil.* Sein Bündel schnüren; trousser son paquet; faire sa malle. Einen schnüren; surfaire qn.; prendre, demander plus qu'il ne faut; écorcher qn. *Il se dit sur-tout des aubergistes.* Er schnürt seine Gäste, daß ihnen die Augen übergehen; il écorche ses hôtes de la belle manière.

Schnurfeuer, *s. n.* (*t. d'artif.*) le courantin; fusée courante sur une corde.

Schnurgerade, schnurgleich, *adj. et adv.* aligné, ée; qui est d'alignement; qui va en ligne droite; tout droit; au cordeau; au niveau; de niveau. Diese zwei Gebäude stehen schnurgerade neben einander; ces deux bâtimens sont en alignement. Schnurgerade Gassen; des rues tirées au cordeau, à la ligne.

Schnurholz, *s. n.* le fuseau; outil à faire des ganses.

Schnürkette, *s. f.* la chaîne à lacer: chaîne ou chaînette dont les femmes se servoient autrefois pour lacer leurs corps de jupe.

Schnürlatz, *s. m.* la pièce de corps.

Schnürleib, *s. m.* le corps de jupe; *it.* le corset; petit corps piqué et sans baleine.

Schnürloch, *s. n.* l'oeillet; petit trou pour passer un lacet.

Schnurmacher, *s. m.* le tissutier; maître tissutier rubanier.

Schnurmühle, *s. f.* le métier sur lequel un ouvrier peut faire plusieurs cordonnets en même temps.

Schnürnadel, *s. f.* l'aiguillette. v. Nestel.

Schnürnestel, *s. m.* v. Schnürband *et* Nestel.

Schnurperlen, *s. pl.* les perles à enfiler.

Schnurrbart, *s. m.* der Knebelbart; la moustache.

Schnurrbärtig, *adj. et adv.* qui a une moustache.

Schnurre, *s. f.* la crécelle. (v. Schnarre) *On appelle famil.* Schnurren, des contes à rire; des plaisanteries.

Schnurren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un certain bruit aigre. Das Spinnrad schnurret: le rouet à filer fait un bruit aigre en le faisant tourner. Die Katze schnurret; le chat roue. *On dit fig. et pop.* Schnurren und brummen; gronder et rabrouer. *It.* Schnurren; courir les rues en mendiant; aller mendiant de porte en porte. (*famil.*) v. betteln.

Schnürriemen, *s. m.* v. Schnürband.

Schnurrig, *adj. et adv.* drôle; plaisant, ante; croustilleux, euse; croustilleusement. (*famil.*) v. schnakisch, drollig, possierlich.

Schnurrpfeife, Schnurrpfeiferei, *s. f.* (*fig.*) la bagatelle, le colifichet; la babiole; chose de néant ou de peu de valeur le brimborion, la joliveté. Wozu nützen Ihnen alle diese Schnurrpfeifereien? à quoi vous servent tous ces brimborions? toutes ces jolivetés? (*famil.*)

Schnürsenkel, *s. m.* v. Schnürband.

Schnurstock, *s. m.* der Litzenstock; le verdillon; perche que les tisserands passent dans les petites croisées de la chaine.

Schnurstracks, *adv.* gradewegs; tout droit: *it.* entièrement, directement; tout-à-fait. Den Gesetzen schnurstracks zuwider; directement, diamétralement opposé aux lois. (*famil.*)

Schob, *s. m.* (*t. d'agric.*) la botte. Ein Schob (Bund) Stroh; une botte de paille.

Schober, Schöber, *s. m.* (*t. d'agric.*) le tas; moneau. Ein Schober Heu; une meule de foin. Ein großer Schober Stroh; un grand monceau, un grand tas de paille. Ein Schöberchen; un petit monceau, petit tas. Der Schoberfleck; l'endroit, le lieu dans un pré où l'on entasse le foin, où l'on le met en meules.

Schobern, *v. a.* Stroh, Heu in Schober setzen; tasser, entasser; mettre en tas ou en meules la paille, le foin qui n'est pas botté. v. aufschobern.

Schock, *s. n.* soixante; un nombre de soixante. Ein Schock Eier; soixante oeufs. Nach Schocken; schockweise; par soixante. In Berlin verkauft man die Aepfel schockweise; on vend à Berlin les pommes par soixante. *Dans qqs. provinces on entend aussi par* Schock, une somme de vingt à trente ou soixante bons gros. *On appelle aussi* Schock, Steuerschock, un certain impôt sur les maisons, sur les terres, etc.

Schock-Anschlag, *s. m.* l'estimation, l'évaluation, la taxe.

Schocken, *v. a.* in Schocke setzen, oder nach Schocken zählen; réduire en soixantaines; compter par soixante. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit,* Das Getreide schockt gut; les blés rendent bien, rendent beaucoup de gerbes. (*p. us.*)

Schockfrei, *adj. et adv.* exempt d'impôts, de contributions.

Schockholz, *s. n.* (*t. forest.*) le menu bois de compte.

Schofel, *adj. et adv. et s. m.* v. gering, schlecht *et* Ausschuß.

Schöffe, Schöppe, *s. m.* l'échevin. Die Schöffenbank; le banc des échevins. Schöffenbar, *adj. et adv.* du rang des échevins. Das Schöffenbrod; *c'est ainsi qu'on appelle à Halle en Saxe* une sorte de pain blanc; dont les boulangers font présent aux échevins les jours de fête. Das Schöffengericht, *c'est ainsi qu'on appelle à Cologne* la haute cour de justice électorale, où dans les cas criminels le magistrat juge en première instance. Die Schöffenkammer; la chambre du conseil des échevins. Der Schöffenmeister (in Aachen); le premier échevin (à Aix-la-Chapelle). Der Schöffenstuhl; le conseil de jurisconsultes qui prononcent des sentences.

Schokolade, v. Chocolate.

Scholar, *s. m.* l'écolier. (v. Schüler) Dieser Tanzmeister hat so viel Scholaren; ce maître de danse a tant d'écoliers.

Scholarch, *s. m.* l'inspecteur d'une ou de plusieurs écoles. Das Scholarchat; le corps des inspecteurs de l'école; *it.* la dignité d'inspecteur de l'école; *it.* la maison de l'inspecteur de l'école.

Scholaster, *s. m.* l'écolâtre; *se dit dans qqs. églises cathédrales d'un* ecclésiastique *ou* d'un chanoine qui enseigne ou qui devroit enseigner la théologie.

Scholastik, *s. f.* la scolastique; la théologie scolastique.

Scholastiker, *s. m.* le scolastique.

Scholastisch, *adj. et adv.* scolastique, scolastiquement; appartenant à l'école: ce qui s'enseigne suivant la méthode ordinaire de l'école. Die scholastische Philosophie; la philosophie scolastique.

Scholiast, *s. m.* le scoliaste, le commentateur; faiseur de notes sur les anciens auteurs.

Scholion, *s. n.* der Erläuterungssatz, die Anmerkung; le scolie; note de grammaire ou de critique, pour servir à l'intelligence

des auteurs classiques ; *it.* (*t. de géométr.*) remarque qui a rapport à une proposition précédente.

Schöllkraut, Schellkraut, *s. n.* la chéli doine.

Scholle, *s. f.* la motte ; *it.* le glaçon ; (v. **Erdscholle** *et* **Eisscholle**) *it.* la sole. (*poisson de mer*).

Schon, *adv. de temps*, déjà ; dès cette heure ; dès à présent. **Er iſt ſchon alt** ; il est déjà vieux. **Ich habe es ſchon geſagt** ; je l'ai déjà dit. *It.* **ſchon** ; *conj.* bien. **Ich will es ſchon machen** ; je le ferai bien. **Ich will euch ſchon bezahlen** ; je vous payerai bien. **Wenn ſchon**, ob ſchon ; quoique, bien que, encore que ; *it.* quand même.

Schön, *n.* *v. après* **ſchonen**.

Schonen, *v. a.* ménager ; *it.* épargner. **Die Truppen ſchonen** ; ménager les troupes. **Seine Geſundheit ſchonen** ; ménager sa santé. **Seine Kleider ſchonen** ; ménager conserver ses habits. **Einen ſchonen, jemandes ſchonen** : épargner qn. ; ne pas lui faire tout le mauvais traitement qu'on pourroit. **Der Tod ſchonet niemand, ſchonet keines Menſchen** ; la mort n'épargne personne. **Schonet ſeiner** ; ayez pitié, compassion de lui. **Dieſes dienet um die Augen zu ſchonen** ; cela sert à conserver la vue. **Die Waldungen ſchonen** ; * aménager les bois. **Dieſes Pferd ſchonet den einen Fuß** ; ce cheval feint d'un pied. **Sich ſchonen** ; se ménager, s'épargner ; *it.* se choyer. **Er iſt noch nicht ganz von ſeiner Krankheit wieder hergeſtellet, und wenn er ſich nicht ſchonet, ſo wird er einen Rückfall bekommen** ; il n'est pas encore bien remis de sa maladie, et s'il ne se ménage, s'il ne se choie, il retombera. **Er ſchonet ſich zu ſehr** ; il s'épargne trop ; il se choie trop. **Das Schonen, die Schonung** ; le ménagement ; l'act. de ménager, de choyer, etc. **Er hat ihn mit vieler Schonung behandelt** ; il l'a traité avec beaucoup de ménagement. **Die Schonung des Holzes** ; * l'aménagement de bois. **Die Schonzeit**, v. **Hägezeit**.

Schön, *adj. et adv.* beau, bel, belle. **Ein ſchönes Geſicht** ; un beau visage. **Ein ſchöner Mann** ; un bel homme. **Eine ſchöne Frau** ; une belle femme. **Einer iſt ſchöner als der andere** ; l'un est plus beau que l'autre. **Der ſchönſte Jüngling** ; le plus beau garçon. **Das ſchönſte Mädchen in der Stadt** ; la plus belle fille de la ville. **Ein ſchöner Mund** ; une belle bouche. **Schöne Augen** ; de beaux yeux. **Sie hat einen ſchönen Wuchs** ; elle a la taille belle. **Ein ſchönes Pferd** ; un beau cheval. **Ein ſchöner Vogel** ; un bel oiseau. **Schöne Gemählde** ; de belles peintures. **Eine ſchöne Stimme** ; une belle voix. **Ein ſchönes Haus** ; une belle maison. *On dit aussi*, **Eine ſchöne Seele** ; une belle ame. **Ein ſchöner Geiſt** ; un bel esprit. **Schöne Gedanken** ; de belles pensées. **Eine ſchöne Stelle in einem Buche** ; un bel endroit dans un livre. **Eine ſchöne Gelegenheit** ; une bonne, une belle occasion ; une occasion favorable. **Das wäre ein ſchönes Mittel, ſeinen Endzweck zu erreichen** ; ce seroit un beau moyen pour réussir. **Nichts iſt ſchöner, als die Beſcheidenheit** ; rien n'est si beau que la modestie. **Das iſt nicht ſchön für einen jungen Menſchen** ; cela n'est pas beau à un jeune homme. *On dit ironiquement*, **Das ſind mir ſchöne Reden** ; voilà de beaux discours ! **Das iſt eine ſchöne Sache** ! la belle affaire ! **Unter dem ſchönen Vorwande** ; sous le beau prétexte. **Du biſt mir ein ſchöner Kerl** ! le beau coquin que tu es ! **Da bin ich ſchön angekommen** ; me voilà bien attrapé !

On dit aussi, **Er ſchreibt eine ſchöne Hand** ; il a une belle main ; il a une belle écriture ; il écrit élégamment, joliment. **Eine ſchöne Schreibart** ; un beau style. **Ein ſchönes Lied** ; une belle, une jolie chanson. **Er iſt ſchön geputzt** ; il est bien mis. **Einen ſchönen Gruß an euren Vater** ! mes complimens à Mr. votre père ! **Schönen Dank** ! grand merci ! **Jemanden ſchöne Worte geben** ; flatter, amorcer qn. **Er hat ein ſchönes Alter erreicht** ; il est parvenu à un bel âge. **Ein ſchöner Geiſt** ; un bel esprit. **Er kann ſchön fechten** ; il a les armes belles. **Schön ſingen** ; chanter joliment. **Schön geordnet** ; disposé de la belle manière. **Schön thun** ; ſich zieren ; minauder ; **Mit jemanden ſchön thun** ; caresser, mignoter qn. ; faire des caresses à qn. **Mit einem Frauenzimmer ſchön thun** ; se radoucir pour une femme, auprès d'une femme ; en faire l'amoureux.

Schön-Adel, v. **Gut-Edel**.

Schönbaum, v. **Lärche, Lärchenbaum**.

Schönblind, v. **mondblind**.

Schöndruck, *s. m.* (*t. d'impr.*) la prime ; l'impression du premier côté d'une feuille. **Der Schöndruck und der Wiederdruck** ; la prime et la retiration.

Schöne, *s. m. et f.* le bel, la belle. **Philipp der Schöne** ; Philippe le bel. **Fürchten Sie nichts, meine Schöne** ; ne craignez rien, ma belle. *On appelle aussi*, **Die Schöne** ; ce qu'on emploie, la matière dont on se sert pour clarifier un fluide. v. **ſchönen**

Schöne, *s. n.* (*sans plur.*) le beau. **Es iſt viel Schönes, es ſteht viel Schönes in dieſem Buche** ; il y a du beau dans cet ouvrage. *On dit fig.* **Einem Frauenzimmer viel Schönes vorſagen** ; en conter à une femme ; la cajoler. **Das Schönſte bey der Sache iſt, ꝛc.** ; le beau de l'affaire est, etc.

Schonen, *v. a. v. ci-dessus après* **ſchon**.

Schönen, *v. a.* clarifier ; rendre clair ce qui est trouble. **Es giebt verſchiedene Arten, den Wein zu ſchönen** ; il y a plusieurs manières de clarifier le vin. **Das Schönen** la clarification ; l'act. de clarifier.

Schönfahrſegel, *s. n.* la cape ; la grande voile du grand mât.

Schönfärber, *s. m.* le teinturier du grand et bon teint. **Die Schönfärberei**; le grand teint, le bon teint.

Schönfleckchen, *s. n.* **Schönflecklein**, **Schönpflästerchen**; la mouche; petit morceau de taffetas noir que les femmes mettent sur le visage.

Schöngeist, *s. n.* **ein schöner Geist**; le bel esprit.

Schöngeisterei, *s. f.* ce qui est du ressort des belles lettres, des beaux arts; *it.* l'affectation de bel esprit. **Schöngeisterisch**; *adj. et adv.* de bel esprit; à la manière des beaux esprits.

Schönheit, *s. f.* la beauté. **Eine natürliche, eine gekünstelte Schönheit**; une beauté naturelle, artificielle. **Die Schönheit des Leibes**; la beauté du corps. **Die Schönheit der Seele**; la beauté de l'ame. **Sie ist hübsch, aber eine Schönheit ist sie nicht**; elle est jolie, mais elle n'est pas une beauté.

Schönling, *s. m.* le bellâtre; qui a un faux air de beauté; une beauté mêlée de fadeur; *it.* un jeune homme qui fait le beau. **Er ist ein Schönling, der sich für sehr schön hält**; c'est un bellâtre, qui se croit fort beau; c'est un beau fils.

Schönpflästerchen, v. **Schönfleckchen.**

Schönredner, *s. m.* le beau diseur; un homme qui affecte de bien parler; un homme qui fait le beau discoureur.

Schönsäulig, *adj. et adv.* enstylon; *se dit* de l'espace convenable entre deux colonnes.

Schönschreibekunst, *s. f.* la calligraphie; l'art de bien écrire.

Schönschreiber, *s. m.* le calligraphe; habile écrivain.

Schooß *s. m.* le giron; *it.* le sein. **Sie verbarg es in ihrem Schooße**; elle le cachoit dans son giron. **Das Kind schlief in ihrem Schooße**; l'enfant dormoit dans son giron. **Ein Kind auf seinen Schooß nehmen**; prendre un enfant sur ses genoux. **Die Frucht, welche diese Frau in ihrem Schooße trägt**; le fruit que cette femme porte dans son sein, *Fig.* **Wieder in den Schooß der Kirche zurück kehren**; rentrer dans le giron de l'église. **Der Schooß Abrahams**; le sein d'Abraham. **Wie viele Reichthümer liegen in dem Schooße der Erde, in dem Schooße des Meeres verborgen**; combien y a-t-il de richesses cachées dans le sein de la terre, dans le sein de la mer. **Die Hände in den Schooß legen**; se tenir, demeurer les bras croisés; demeurer sans rien faire. **Dem Glücke im Schooße liegen**; être favorisé de la fortune; nager en grande eau. **Dem Fürsten im Schooße sitzen**; avoir la faveur du Prince.

Der Schooß, die Schöße an einem Wammes, an einem Mannsrocke; la basque, les basques d'un pourpoint, d'un justaucorps. **Ein Wammes mit kleinen Schößen**; un pourpoint à petites basques. **Ein Schößchen, Schößlein**; une petite basque.

Schooßbein, v. **Schambein.**

Schooßfall, *s. m.* (*t. de droit*) la succession aux biens d'un enfant, quant à l'usufruit.

Schooßhund, *s. m.* **das Schooßhündchen**; le bichon, la bichonne; la babiche, le babichon; chien mignon; petit chien.

Schooßjünger, *s. m.* le disciple mignon *ou* bien-aimé.

Schooßkind, *s. n.* le mignon, la mignonne; l'enfant le plus chéri.

Schooßsünde, Lieblingssünde, *s. f.* le péché mignon.

Schooßtuch, *s. n.* le grémial; morceau d'étoffe qu'on met sur les genoux d'un prélat officiant pendant qu'il est assis.

Schopf, *s. m.* le toupet; touffe de cheveux. **Einen bey dem Schopfe fassen**; prendre qn. par le toupet. **Jemanden einen Schopf Haare ausreissen**; arracher une touffe de cheveux à qn. **Der Schopf, das Stirnhaar an einem Pferde**; le toupet de cheval. **Der Schopf (der Gipfel) eines Baumes**; la cime, le sommet d'un arbre. **Ein Schöpfchen, Schöpflein**; un petit toupet; petite touffe de cheveux.

Schöpfbret, *s. n.* **an einem Mühlrade**; la jantille d'une roue de moulin.

Schöpfbrunnen, Ziehbrunnen, *s. m.* le puits à seau.

Schöpfe, *s. f.* **der Ort, wo man Wasser schöpft**; la source, la fontaine; l'endroit où l'on puise de l'eau; (*p. us.*) *it.* v. **Schöffe.**

Schöpf-Eimer, *s. m.* le seau à puiser de l'eau; *it.* le godet; se dit des vaisseaux attachés à des roues dont on se sert pour éleves de l'eau.

Schöpfen, *v. a.* puiser. **Wasser aus einem Flusse, aus einem Brunnen schöpfen**; puiser de l'eau à la rivière, dans la fontaine; puiser à la rivière, puiser dans la fontaine. *Fig.* **Er hat aus der Quelle geschöpft**; il a puisé dans la source; il a lu les auteurs originaux sur les matières dont il traite. *On dit aussi*, **Athem schöpfen**; respirer; prendre haleine. **Frische Luft schöpfen**; prendre l'air; goûter le frais. **Frischen Muth schöpfen**; se rassurer; reprendre courage. **Einen Verdacht, einen Argwohn schöpfen**; prendre, concevoir du soupçon. *On dit en t. de mar.* **Das Schiff schöpft Wasser, wird leck**; le vaisseau fait eau. **Das Schöpfen**; le puisage; l'act. de puiser, etc.

Schöpfer, *s. m. Il se dit généralement de* chaque vaisseau qui sert à puiser de l'eau à la rivière, dans une fontaine, etc.; (v. **Schöpf-Eimer, Schöpfgelte, Schöpffelle**, etc.) *it.* **der Schöpfer, die Schöpferinn**; celui ou celle qui puise. **Der Schöpfer**; (*t. de papet.*) le plongeur. (v. **Büttgesell**) **Der Schöpfer, das Schöpfrad, der Ausheber**; (*t. d'horl.*) la roue de sonnerie.

Schöpfer, *s. m.* le créateur. **Gott ist der Schöpfer aller Dinge**; Dieu est le créa-

teur de toutes choses.

Schöpferisch, *adj. et adv.* créateur. Ein schöpferischer Geist, ein schöpferisches Genie; un esprit, un génie créateur. Die schöpferische Natur; la nature formatrice, productrice.

Schöpfgelte, *s. f.* die Füllgelte; le baquet à puiser.

Schöpfkanne, *s. f.* le broc; vaisseau de bois à puiser de l'eau.

Schöpfkelle, *s. f.* der Schöpfer der Salpetersieder; le puisoir.

Schöpflöffel, *s. m.* le puisoir; *it.* (*t. de verrerie*) la casse, casserole; *it.* (*t. de chandel.*) la puiselle; grande cuiller qui sert à transvaser le suif d'un vaisseau dans un autre.

Schöpfmaschine, *s. f.* die Schöpfmühle, das Schöpfwerk; la machine hydraulique pour tirer l'eau des canaux, etc.

Schöpfrad, *s. n.* la roue à godets; *it.* la roue pour tirer l'eau d'un puits, pour élever l'eau d'une rivière. Das Schöpfrad im Schlagwerke der Uhren; la roue de sonnerie dans une montre.

Schöpfschaufel, *s. f.* l'écope. v. Wasserschaufel.

Schöpfstopf, *s. m.* le bassin des boulangers.

Schöpfung, *s. f.* la création; l'act. par laquelle Dieu crée; *it.* (*poét.*) l'univers, la nature; le monde entier. Die ganze Schöpfung schläft; toute la nature dort. Die Schöpfungsgeschichte; l'histoire de la création. Die Schöpfungskraft; la puissance de créer. Das Schöpfungswerk; l'oeuvre de la création.

Schöpfwerk, *s. n.* das Schöpfzeug; v. Schöpfmaschine.

Schöppe, v. Schöffe

Schöppeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chopiner; boire du vin fréquemment; boire chopine à chopine. Er schöppelt gern; il aime à chopiner. (*bas*)

Schoppen, *s. m.* le hangar; espèce de remise pour y mettre des choses à l'abri de la pluie; (v. Holzschoppen, Wagenschoppen) *it.* la chopine: sorte du vaisseau qui sert à mesurer le vin, la bière, etc.; *it.* la mesure et la quantité de vin, de bière, etc contenue dans la chopine. Ein zinnerner Schoppen; une chopine d'étain. Ein Schoppenglas; un verre d'une chopine. Ich trinke gemeiniglich zwei Schoppen Wein bey Tische; je bois ordinairement deux chopines de vin à mon repas. Holet einen Schoppen Bier; allez quérir chopine de bière. Laßt uns ein Schöppchen, ein Schöpplein trinken; buvons chopine. Schoppenweise, *adv.* par chopines.

Schöps, Schöps, *s. m.* le mouton; (v. Hammel) *it.* (*t. injur.*) un dadais, niais; un sot, nigaud; un homme simple et stupide.

Schoren, *v. a.* v. graben, umgraben. Die Schorschaufel; la bêche; *it.* le sareloir.

Schorf, *s. m.* l'escarre, la croûte. v. Grind *et* Kruste.

Schörl, *s. m.* le schoerl, scherl *ou* schirl; minéral cristallique et prismatique de différentes couleurs, qu'on trouve en petites masses quelquefois transparentes.

Schornstein, Schorstein, *s. m.* la cheminée. Die Schornsteinröhre; le tuyau de cheminée. Ein liegender, schiefgeführter Schornstein; un tuyau dévoyé. Es war viel Ruß in dem Schornsteine; der Schornstein fing an zu brennen; il y avoit beaucoup de suie dans la cheminée; le feu prit à la cheminée. Der Schornsteinfeger; le ramoneur; ramoneur de cheminée. Die Schornsteinhaube; la mirre; des tuiles qu on dispose en forme de mitre ou dessus d'une cheminée, pour l'empêcher de fumer. Der Schornsteinbusen; la hotte de cheminée; la pente d'un tuyau de cheminée en forme de hotte renversée, depuis la barre jusqu'au haut du plancher. Der Schornsteinmantel, der Rauchfang; le manteau de cheminée.

Schoß, *s. m.* das Schößchen, Schößlein; le rejeton; (v. Schößling, Schuß *et* Schoßreis) *it.* la taille, l'impôt v. Steuer.

Schoß, *s. n.* l'étage. v. Geschoß *et* Stockwerk.

Schoßbalg, *s. m.* (*t. d'agric.*) le fourreau d'épi; l'enveloppe d'un épi qui commence à pousser.

Schoßbar, Schoßbuch, schoßfrei, &c., v. steuerbar, Steuerbuch, steuerfrei, &c.

Schossen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pousser; (v. schießen, treiben) *it.* épier; monter en épi; monter en graine. Das Getreide fängt an zu schossen, hat noch nicht geschosset; les blés commencent à épier; les blés sont encore en herbe.

Schösser, *s. m.* der Schoß-Einnehmer, Steuer-Einnehmer; le receveur d'impôts. Das Schösser-Amt; la charge de receveur, *It.* Der Schösser; (*t. de boulang.*) v. Schieser.

Schoßkelle, *s. f.* le panier du chariot de poste ou d'un coche.

Schößling, *s. m.* le jet d'arbre; le rejet, le scion, drageon. (v. Schuß) Ein wilder Schößling, der neben dem Stamme aus der Wurzel eines Baumes hervorschießt; ein Nebenschößling; le pétreau; sauvageon qui repousse au pied d'un arbre. Junge Schößlinge oder Loden, ein- oder zweijähriges junges Holz; la spée ou cépée; bois d'un an ou deux; *it.* (*t. de vign.*) le bourgeon, la crossette. Schößlinge treiben; pousser des rejets; drageonner. Die neuen Schößlinge an einem Rebstocke abschneiden; couper les nouveaux bourgeons d'un cep de vigne. Man braucht die Schößlinge zu Setzreisern; on emploie les crossettes pour en faire des boutures. *On appelle fig.* Schößling, Aufschößling, un jeune homme grandi en peu de temps.

Schoßloth, *s. n.* (*t. d'arpent. et de fonte-nier*)

nier) le niveau; le cordeau de maçon.

Schoßreis, *s. n.* le drageon, bouton, bourgeon qui pousse au pied des arbres et des plantes. v. Schößling.

Schoßrinne, v. Kehlrinne.

Schoßstein, v. Pfeilstein *et* Donnerstein.

Schoßwurz, v. Stabwurz.

Schotholzen, *s. m.* (*t. de mar.*) la cheville à bouche et à goupille.

Schote, *s. f.* la cosse; (*t. de botan.*) la silique; *it.* la gousse. (v. Hülse) Erbsen, Bohnen in Schoten; des pois en cosse, des fèves en cosse. Eine Erbsenschote: une cosse de pois. Erbsen aus den Schoten thun; Erbsen aushülsen; écosser des pois.

Die Schoten, (*t. de mar.*) les écoutes; cordage à deux branches, propre à tenir les toiles tendues. Die Schoten straff anziehen; haler sur les écoutes; border plat les écoutes. Die Schoten lösen, schlaff machen; larguer *ou* filer les écoutes. Die Schoten bey Sturmzeit beständig zur Hand haben; naviguer l'écoute à la main.

Schotendorn, *s. m.* l'acacia. (*arbre*) Der rothblühende Schotendorn; l'acacia à fleurs rouges. Der unächte Schotendorn; le faux-acacia; l'arbre aux pois. Der Schotendornsaft; le suc d'acacia; l'acacia drogue.

Schoten-Erbse, *s. f.* le pois en cosse.

Schotenkaper, *s. f.* espèce de câpre qui vient dans une cosse.

Schotenklee, *s. m.* le lotier; sorte de trèfle.

Schotenpfeffer, v. Pfeffer.

Schotte *s. m.* der Schottländer; l'Ecossois. Die Schottinn; l'Ecossoise. Der Bergschotte; l'Ecossois montagnard. Schottland; l'Ecosse. Schottländisch, schottisch, *adj. et adv.* écossois, se; à l'écossoise; d'Ecosse. Die schottische Ente; la bernache, macreuse. (*oiseau de mer*)

Schotten, *s. pl.* v. Molken.

Schraffieren; *v. a.* (*t. de dessin. et de grav.*) hacher; faire des traits qui se croisent les uns les autres. Gegenschraffieren; contre-hacher; *it.* (*t. de sculpt. en bois*) contre-tailler. Die Schraffierung; l'act. de, etc.; *it.* la hachure. Die Gegenschraffierung; les contre-hachures, contre-tailles.

Schräge, schräg, *adj. et adv.* oblique; qui est de biais; obliquement, en écharpe; *it.* diagonal, ale; diagonalement. Der schräge Durchschnitt eines Kegels; la section oblique d'un cône. Eine schräge, nach einer schrägen Richtung gezogene Linie; une ligne tirée obliquement. Eine schräge Linie; eine Schräglinie; eine Linie, welche ein Viereck schräg durchschneidet; une ligne diagonale; une ligne qui coupe un carré diagonalement. Ein Stück Zimmerholz schräg behauen oder durchsägen; débillarder une pièce de charpente. Eine Sache schräg stellen, legen; mettre une chose de biais. (v. schief) Die Kanone schießt schräg *ou* seitwärts; le canon tire en écharpe. Die Schräge; l'obliquité. Der Schrägebalken; (*t. de blas.*) das Band; la bande. Ein dreifach schräge rechts getheilter Schild; un écu tiercé en bande. Ein dreifach schräge links getheilter Schild; un écu tiercé en barre. Das Schrägemaß; (*t. de menuis.*) die Schmiege; la sauterelle; l'équerre pliante; le compas de proportion.

Schragen, *s. m.* le tréteau; (v. Gestell *et* Bock) *it.* le grabat. *On dit*, Er liegt auf dem Schragen; er liegt krank zu Bette; il est sur le grabat. *v. aussi* Brodschragen.

Schräm, v. schräge.

Schrämen, *v. a.* (*t. de mine*) creuser une fosse près du filon. Der Schrämhammer; le marteau à pointe. Der Schrämhäuer; le mineur qui travaille dans le roc.

Schramme, *s. f.* l'éraflure, égratignure, écorchure; *it.* la raie. Er hat eine Schramme auf der Hand; il a une éraflure à la main. Schrammen in das Spiegelglas, in das Tafelgeschirr machen, wenn man es polirt, putzet; rayer la glace de miroir en la polissant; rayer la vaisselle en la nettoyant, y faire des raies.

Schrammen, *v. a.* ritzen; leicht verwunden; streifen; érafler, égratigner, écorcher; faire une petite égratignure. Ich habe mich am Finger geschrammet; je me suis écorché le doigt. Er hat sich mit einer Nadel geschrammet, geritzet; une épingle lui a éraflé la main. Der Schrammschuß, v. Streifschuß.

Schrank, *s. m.* l'armoire. Ein Schränkchen, Schränklein; une petite armoire; un caissetin. (v. Brodschrank, Bücherschrank, Kleiderschrank, Küchenschrank, &c.) Der Schrankschlüssel la clef de l'armoire. Die Schrankthür; la porte d'une armoire. Ein Schrank mit vier Thürflügeln; une armoire à quatre guichets, à quatre volets.

Schranke, *s. f.* der Schranken; la barrière; enceinte faite d'un assemblage de plusieurs pièces de bois, pour empêcher que personne n'y entre; *it.* la lice; le champ clos pour la course et autres pareils exercices; *it. fig.* les bornes, les limites. Mit Schranken umgeben; enfermer de barrières, de balustrades. Die Schranken um den Ort, wo Gericht gehalten wird; la barre de la cour. *Fig.* Man muß seiner Gewalt Schranken setzen; il faut mettre des barrières à sa puissance. Sich in den Schranken halten; se tenir dans les justes bornes. Seinen Begierden Schranken setzen; mettre des bornes, donner des bornes à ses désirs; borner ses désirs. Die Schranken der Ehrbarkeit überschreiten; passer les bornes de l'honnêteté. Er ist ein Mann, der seiner Ehrsucht keine Schranken setzet; c'est un homme qui ne donne point de limites à son ambition. Schrankenlos, *adj. et adv.* sans barrières, sans limites, sans bornes. Die Schrankenlosigkeit; la qualité de ce qui n'a point de bornes. (*p. us.*)

Schränken, *v. a.* in die Quere, kreutzweise setzen, legen; mettre de travers, en croix; mettre, poser en sautoir; croiser.

Mit

Mit geschränkten Füssen sitzen; se tenir, être assis les jambes croisées. v. beschränken einschränken, umschränken.

Schränken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de ch.*) écarter les jambes en marchant. Desto größer und stärker der Hirsch ist, desto weiter schränkt er auch; plus le cerf est grand et fort, plus il écarte les jambes.

Schranne, *s. f.* der Scharren; l'étal de boulanger, de boucher. v. Brodscharren, Fleischscharren.

Schranz, v. Hofschranz.

Schrape, Schrappe, *s. f.* la racle, le racloir.

Schrapen, schrappen, *v. a.* racler, enlever, emporter avec la racle *ou* avec le racloir qqs. parties de la superficie d'un corps.

Schraube, *s. f.* la vis. Eine eiserne, eine hölzerne Schraube; une vis de fer, une vis de bois. Die Schraube zudrehen; serrer la vis. Die Schraube aufschrauben, aufdrehen; ouvrir, desserrer la vis. Mit einer Schraube an etwas befestigen; visser, fermer à vis. Die Schraube ohne Ende; la vis sans fin. Die Schraube an einer Kelter; die Kelterschraube; la clef d'un pressoir; la vis qui sert à serrer ou à lâcher le pressoir. Die Schraube an einem Propfzieher; la mèche d'un tire-bouchon. (v. Schwanzschraube, Stellschraube, Wasserschraube, &c.) *On dit fig.* Seine Worte auf Schrauben setzen; parler ambigument, avec ambiguité; se servir de paroles à double entente, user d'équivoques. Eine auf Schrauben gestellte Antwort geben; répondre ambigument, en termes à deux ententes.

Schrauben, *v. a.* visser; tourner la vis; fermer une vis; la serrer; *it.* serrer à vis. *On dit fig.* Einen schrauben, aufziehen; railler qn. finement, berner, critiquer qn. Ein geschraubter Styl; eine gezwungene, schwulstige Schreibart; un style guindé. Das Schrauben; l'act. de visser, de serrer ou de hausser qch. avec la vis; *it. fig.* die Schrauberei; la raillerie, le bernement, la moquerie.

Schraubenbaum, *s. m.* l'helictère; arbre qui croît dans les Indes et dont les fruits sont cannelés comme une vis.

Schraubenblech, *s. n.* la plaque d'écrou de l'orfèvre.

Schraubenbohrer, *s. m.* le tarand.

Schraubenbolzen, Schraubennagel, *s. m.* le croc à vis.

Schraubendocke, *s. f.* la poupée à tourner des vis, à creuser des pas de vis.

Schrauben-Eisen, *s. n.* le fer à écrou.

Schraubenförmig, *adj. et adv.* en forme de vis, hélicoïde. Schraubenförmig geschnitten; taillé à vis, fileté.

Schraubenfutter, *s. n.* die Hohldocke; (*t. de tourn.*) la lunette.

Schraubengang, *s. m.* das Schraubengewinde; le pas de la vis.

Schraubenkloben, *s. m.* v. Schraubenzwinge.

Schraubenknopf, *s. m.* la tête de vis.

Schraubenlinie, *s. f.* l'hélice; ligne tracée en forme de vis autour d'un cylindre.

Schraubenmutter, *s. f.* l'écrou.

Schraubennagel, *s. m.* le clou à vis.

Schraubenpresse, *s. f.* le pressoir à vis.

Schraubenreif, *s. m.* le cerceau à vis.

Schraubenschleuse, *s. f.* l'écluse à vis.

Schraubenschlüssel *s. m.* la clef à vis; *it.* le tourne vis; instrument de fer avec lequel on serre et on desserre des vis.

Schraubenschnecke, *s. f.* la vis. (*coquille*)

Schraubenstein, *s. m.* sorte de pétrification qui a la forme d'une vis.

Schraubenwinde, *s. f.* le verin *ou* verrin; machine composée d'une vis et d'un écrou pour élever de fort grands fardeaux; *it.* (*t. de tonnel*) le bâtissoir; outil qui sert à réunir les douves d'un tonneau ou d'une petite cuve.

Schraubenzange, *s. f.* les tenailles à écrou. v. Schraubenzieher.

Schraubenzeug, *s. n.* les instrumens qui servent à faire des vis et des écrous.

Schraubenzieher, *s. m.* le tournevis; Instrument de fer en forme de ciseau avec lequel on serre et on desserre les vis.

Schraubenzirkel, *s. m.* le compas à vis.

Schraubenzwinge, *s. f.* (v. Schraubenzieher) *it.* (*t. de menuis.*) le maître sergent.

Schraubewerk, *s. n.* l'ouvrage à vis.

Schraubhorn, Schraubenhorn, *s. n.* die Bohrschnecke; le sabot. (*coquille*)

Schraubstock, *s. m.* l'étau.

Schreck, *s. m.* l'effroi, la frayeur etc. v. Schrecken, *s. m.*

Schreckbild, *s. n.* l'épouvantail; image, figure propre à épouvanter, à effrayer; le fantôme qui effraye. Die Einbildungskraft kann uns tausend Schreckbilder vorstellen; la fantaisie peut nous présenter mille images, mille fantômes, capables de nous épouvanter, de nous effrayer.

Schrecken, *s. m.* l'effroi, la frayeur, l'épouvante, la terreur. Vor Schrecken zittern; trembler d'effroi, de frayeur. Alles in Schrecken setzen; porter la terreur par-tout; porter l'alarme, l'épouvante; l'effroi partout. Einem einen Schrecken verursachen, einjagen; causer de la frayeur, donner de la terreur, de l'effroi, de l'épouvante à qn.; épouvanter, alarmer qn.; * terroriser. Die Schrecken des Todes; les affres de la mort.

Schrecken, *v. a.* effrayer, épouvanter; (v. erschrecken, *v. a.*) *it.* faire peur; intimider, terrifier; * terroriser; *it.* (*t. de cuis.*) étourdir. Einen mit Drohungen schrecken; épouvanter qn. par des menaces. Die Kinder schrecken; faire peur aux enfans. Sich schrecken lassen; s'effrayer; prendre l'épouvante; s'épouvanter, s'étonner; avoir peur. Dieses Wasser ist nicht warm, es ist nur ein wenig geschreckt; cette eau n'est pas chaude, elle n'est qu'étourdie. *v. aussi* abschrecken. (*t. de cuis.*)

Schre-

Schreckensmann, *s. m.* * le terroriste; celui qui favorise le système sanguinaire.

Schreckenssyſtem, *s. n.* le terrorisme; le système et les principes des terroristes.

Schreckhaft, *adj. et adv.* timide, craintif, peureux; qui s'effraye facilement; *it.* affreux, affreusement; épouvantable, horrible; qui fait peur; effroyable, à faire horreur. **Die Schreckhaftigkeit**; la timidité. v. **Furchtſamkeit.**

Schrecklich, *adj. et adv.* terrible, horrible, épouvantable, effroyable, effrayant, affreux, redoutable; terriblement, horriblement, épouvantablement, effroyablement. **Schreckliche Drohungen**; des menaces terribles. **Eine ſchreckliche That**; une action horrible. **Ein ſchreckliches Geſicht**; une ſchreckliche Erſcheinung; une vision épouvantable. **Ein ſchrecklicher Fehler**; une terrible faute. **Schrecklich ſaufen**; boire terriblement. **Die Schrecklichkeit**; la qualité de ce qui est terrible; l'horreur, l'énormité.

Schreckniß, *s. n.* v. **Schrecken**, *s. m.*

Schreckſchanze, *s. f.* la redoute; ouvrage qui sert à fortifier les lignes de contrevallation et de circonvallation.

Schreckſchuß, *s. m.* un coup tiré en l'air pour faire peur.

Schreckſtein, v. **Malachit.**

Schreckтuch, *s. n.* **die Schreckтücher**; (*t. de ch.*) les panneaux *ou* toiles pour effrayer les bêtes.

Schreckwaſſer, *s. n.* certaine eau distillée qui sert de remède contre les mauvaises suites d'une frayeur soudaine.

Schreckwort, *s. n.* **die Drohung**; une parole menaçante pour intimider qn., pour lui faire peur.

Schrei, *s. m.* le cri. **Einen Schrei thun**; faire un cri. **Ich höre einen Schrei**; j'entends on cri. **Die Nachteule hat einen garſtigen, einen traurigen Schrei**; la chouette a un vilain cri, un triste cri.

Schreib-Art, *s. f.* la manière d'écrire, de former les caractères, l'écriture, la main; (v. **Hand**) *it.* la manière de composer, d'écrire; le style. (v. **Styl**) **Eine männliche und kräftige Schreibart**; un style mâle et nerveux. **Eine ſchleppende Schreibart**; un style traînant. **Die richtige Schreibart einer Sprache**; la manière d'écrire correctement les mots d'une langue; l'orthographe. v. **Rechtſchreibung.**

Schreibebuch, *s. n.* le cahier; plusieurs feuilles de papier blanc cousues ensemble, pour y tracer, pour former des lettres d'après une exemple.

Schreibegebühr, *s. f.* **das Schreibegeld**; le droit, le salaire d'écrivain, de clerc, de copiste. **Die Schreibegebühr für die Ausfertigung einer Sache in den Kanzelleien**; la façon. **Er hat ſo viel Schreibegebühr für das Urtheil, er hat ſo viel für die Ausfertigung des Urtheils bezahlen müſſen**; il lui a fallu payer tant pour la façon de l'arrêt.

Schreibegeld, *s. n.* v. **Schreibegebühr.**

Schreibekitzel, *s. m.* la démangeaison d'écrire. (*p. us.*)

Schreibekunſt, *s. f.* l'art d'écrire. v. **Geheimſchreibekunſt, Geſchwindſchreibekunſt.**

Schreibemeiſter, *s. m.* le maître à écrire; l'écrivain; le maître écrivain.

Schreiben, *v. a. irr.* écrire; tracer, former, figurer des lettres, des caractères; *it.* écrire des lettres missives; *it.* écrire; composer qq. ouvrage d'esprit. **Er kann leſen und ſchreiben**; il sait lire et écrire. **Auf Papier, auf Pergament ſchreiben**; écrire sur du papier, sur du parchemin. **Mit der Feder, mit dem Bleiſtifte ſchreiben**; écrire avec la plume, avec le crayon. **Dieſe Feder ſchreibt gut, ſchreibt ſchlecht**; cette plume écrit bien, écrit mal. **Dieſe Feder ſchreibt nicht, läßt die Dinte nicht gehen**; cette plume n'écrit point, ne lâche pas l'encre. **Etwas ins Reine ſchreiben**; mettre qch. au net. **Schlecht, unleſerlich ſchreiben**; écrire mal; griffonner. *Il se dit aussi de la manière d'orthographier.* **Wie ſchreibt man dieſes Wort?** comment écrit-on ce mot? **Einen Brief ſchreiben**; écrire une lettre. **Ich habe ihm dreimal geſchrieben, er antwortet mir nicht**; je lui ai écrit trois fois, il ne me fait point de réponse. **An einen ſchreiben**; écrire à qn. **Ein Buch ſchreiben**; écrire, faire un livre. **Ein geſchriebenes Buch**; un livre manuscrit; un livre écrit à la main. **Ueber etwas ſchreiben**; écrire sur une matière; traiter un sujet, une matière. **Um etwas ſchreiben**; écrire pour faire venir qch. **Wider einen ſchreiben**; écrire contre qn. *Il se dit aussi particuliérement du style.* **Er ſpricht gut, aber er ſchreibt ſchlecht**; il parle bien, mais il écrit mal. **Er ſchreibt ſehr angenehm**; il écrit élégamment. **Einem etwas (in Rechnung) gut ſchreiben**; créditer qn. pour un article, une partie dans un compte. **Ich habe Ihnen dieſe Summe gut geſchrieben**; je vous ai crédité pour cette somme. **In das Einnahmebuch, in das Ausgabebuch ſchreiben, eintragen**; coucher en recette, en dépense. **Das Schreiben**; l'act d'écrire. **Er gibt ſich mit dem Schreiben ab**; il se mêle d'écrire. **Sich mit Schreiben ernähren**; gagner sa vie à écrire. **Die Hand thut mir noch weh vom vielen Schreiben**; j'ai tant écrit que la main me fait mal.

Sich ſchreiben, nennen; se nommer, s'appeler, se qualifier. **Er ſchreibt ſich von adelichem Geſchlechte**; il se qualifie noble *ou* de noble. **Sich unter die Gelehrten ſchreiben, rechnen**; se mettre au rang des savans. **Wo ſchreibt er ſich her?** d'où est-il?

Schreiben, *s. n.* l'act. d'écrire; (v. **ſchreiben**) *it.* l'écrit; l'écriture; (v. **Schrift**) *it.* la lettre. (v. **Brief**) **Ich habe Ihr Schreiben (Ihren Brief) erhalten**; j'ai reçu votre lettre. **Ihr letztes Schriben erwähnte nichts davon**; votre dernière lettre n'en faisoit pas mention. **Das Einladungsſchreiben,**

ben; la lettre d'invitation. v. Empfehlungsschreiben, Glückwünschungsschreiben, ꝛc.

Schreibepult, *s. n.* le pupitre à écrire.

Schreiber, *s. m.* l'écrivain; celui qui écrit, bien ou mal; *it.* le copiste, le clerc, le scribe. Die Schreiberinn; celle qui écrit. (v. Geheimschreiber, Gerichtschreiber, Stadtschreiber, Zollschreiber, ꝛc.) Der Schreiber, welcher die päpstlichen Bullen schreibt; le scripteur. *On dit*, Schreiber *ou* Schreiberinn dieses Briefes; l'auteur de cette lettre; celui ou celle qui écrit cette lettre. Der Schreiberdienst; la charge d'écrivain, de clerc, de copiste, etc. Der Schreiberlohn; le salaire de scribe, etc.

Schreiberei, *s. f.* die Schrift; l'écriture. Etwas von seiner Schreiberei zeigen; montrer qch. de son écriture. Von der Schreiberei leben; gagner sa vie à écrire.

Schreibeschilling, *s. m.* (*t. de chancell.*) le droit d'expédition.

Schreibeschrank, *s. m.* le bureau; sorte d'armoire avec un bureau; (v. Schreibtisch) *it.* le serre-papiers.

Schreibesucht, *s. f.* la démangeaison, la rage d'écrire. Schreibesüchtig, *adj. et adv.* qui a la démangeaison, la rage d'écrire.

Schreibfeder, *s. f.* la plume à écrire.

Schreibfehler, *s. m.* la faute d'écrivain, de copiste; *it.* la faute d'orthographe.

Schreibkästchen, *s. n.* l'étudiole; petit cabinet à plusieurs tiroirs qui se place sur une table, et dans lequel on serre des papiers d'étude, des lettres, etc.

Schreibköcher, *s. m.* das Pennal; l'écritoire de poche, l'écritoire portative.

Schreibpapier, *s. n.* le papier à écrire.

Schreibpergament, *s. n.* le velin.

Schreibschule, *s. f.* l'école à écrire, où l'on apprend à écrire. Der Schreibschüler; l'écolier qui apprend à écrire.

Schreibstube, *s. f.* le bureau, l'étude; lieu dans lequel un avocat, un procureur, etc. travaille ordinairement; *it.* le greffe; *it.* le comptoir.

Schreibstunde, *s. f.* l'heure à écrire.

Schreibtafel, *s. f.* les tablettes. Etwas in seine Schreibtafel schreiben; écrire qch. sur ses tablettes.

Schreibtisch, *s. m.* la table à écrire; *it.* le bureau; espèce de table à plusieurs tiroirs et tablettes, où l'on serre des papiers, et sur laquelle on écrit.

Schreibzeug, Schreibezeug, *s. n.* l'écritoire.

Schreien, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) crier; jeter un ou plusieurs cris. Laut schreien; crier à haute voix. Oft und viel schreien; criailler. Dieses Kind schreiet den ganzen Tag; cet enfant ne fait que criailler tout le jour; *it.* cet enfant ne fait que pleurer. (v. weinen) Einem in die Ohren schreien; crier aux oreilles à qn. Einem die Ohren voll schreien; étourdir qn. par des cris; rompre les oreilles à qn. Um Hülfe schreien *ou* rufen; crier à l'aide, au secours. Aus vollem Halse, aus aller Macht schreien; crier à gorge déployée; crier à pleine tête; crier de toute sa force. Hinter dem Wolfe her schreien, wenn man ihn jagt; huer le loup.

Schreien, crier; prononcer qqs. paroles d'un ton de voix élevé; *it.* brailler. Er kann seine Meynung nicht sagen, ohne zu schreien; il ne sauroit dire son avis sans crier. Wer am besten schreien kann, behält Recht; c'est à qui criera le plus haut. Er schreiet in einem fort; il ne fait que brailler. *On dit*, Man schreiet vergebens gegen diesen Mißbrauch; on crie, on déclame inutilement contre cet abus. *Fig.* Eine solche Ungerechtigkeit schreiet um Rache; une telle injustice crie vengeance. Eine schreiende Ungerechtigkeit; une injustice criante.

Schreien *se dit aussi de qqs. animaux.* Die Eule schreiet; le hibou crie. Der Esel schreiet; l'âne brait. Die Hirsche schreien, wenn sie in der Brunft sind; les cerfs bramment, les cerfs rayent quand ils sont en rut. Die Häher und Krähen sind Vögel, die immer schreien; le geai et la corneille sont des oiseaux criards. Der Hahn schreiet; le coq chante. Das Schreien; l'action de crier; *it.* les cris, la criaillerie. Ich bin eures beständigen Schreiens und Zankens müde; je suis las de toutes vos criailleries.

Schreier, *s. m.* le crieur, criard, criailleur; le braillard, brailleur, clabaudeur. Die Schreierinn; la crieuse, criarde, criailleuse, braillarde, brailleuse.

Schreihals, *s. m.* le braillard, criailleur. (*famil.*) v. Schreier.

Schrein, v. Schrank.

Schreiner, *s. m.* der Tischler; le menuisier. Die Schreiner-Arbeit; l'ouvrage de menuiserie. Das Schreinergeräth, Schreinerwerkzeug; l'affûtage; tous les outils nécessaires à un menuisier pour travailler. Der Schreinergesell; le garçon menuisier. Das Schreinerhandwerk; la menuiserie; l'art du menuisier. Das Schreinerhandwerk treiben; travailler en menuiserie. Die Schreinerinn; la femme d'un menuisier. Der Schreinerkitt; la futée. Der Schreinerleim; la colle forte. Der Schreinermeister; le maître menuisier.

Schreiten, *v. n. irr.* faire un pas, faire des pas; marcher. Weit schreiten; enjamber; faire une enjambée, faire de grands pas. Ueber den Graben schreiten; passer le fossé. Ueber einen Bach schreiten; enjamber un ruisseau. (v. abschreiten, fortschreiten, ꝛc.) *On dit fig.* Zur Sache, zum Werke schreiten; entrer en matière; venir au fait; aller au fait. Zum Urtheil schreiten; procéder au jugement; juger un procès. Zu einem andern Punkte schreiten; passer à un autre article, à un autre point. Zur zweiten Ehe schreiten; convoler en secondes noces; se remarier. Das Schreiten; l'act. de, etc.

Schreivogel, *s. m.* l'oiseau criard.

Schrift, *s. f.* le caractère; les figures dont

dont on se sert dans l'écriture ou dans l'impression; les lettres; l'écriture. Eine leserliche Schrift; un caractère, une écriture lisible. Die Schrift in diesem Buche ist für meine Augen zu klein; le caractère de ce livre est trop petit pour mes yeux. Bleierne, silberne Schriften; caractères de plomb, d'argent. Dieses Buch ist mit neuen Schriften gedruckt; ce livre est imprimé avec des caractères neufs. Grobe, kleine Schriften; gros, petit caractère. Eine abgenutzte Schrift; un caractère usé.

Die Schrift, l'écrit, l'écriture; ce qui est écrit sur du papier; *it.* un ouvrage, un traité. Was ist das für eine Schrift; quel écrit est-ce là? Seine Schrift (seine Handschrift) ist so leserlich, als ob sie gedruckt wäre; son écriture est aussi lisible comme si elle étoit moulée. Eine Schrift aufsetzen, übergeben; dresser, présenter un écrit. Allerhand Schriften, geschriebene Sachen; des papiers. Man hat unter seinen Schriften einen Aufsatz über die Ehe gefunden; on a trouvé parmi ses papiers un écrit, un traité sur le mariage. Man wird seine Schriften erst nach seinem Tode drucken lassen; on ne fera imprimer ses écrits qu'après sa mort. Wer ist der Advokat, der Ihnen Ihre Schriften gemacht hat? qui est l'avocat qui a fait vos écritures? Die heilige Schrift; l'écriture sainte; l'écriture; les livres sacrés. Der heiligen Schrift Doctor; docteur en théologie.

Schrift-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de caractère *ou* d'écriture.

Schrift-Ausleger, *s. m.* l'interprète de l'écriture sainte des écritures.

Schrift-Auslegung, *s. f.* l'interprétation de l'écriture sainte, des écritures.

Schriftforscher, *s. m.* l'homme fort appliqué à la recherche de l'écriture.

Schriftgelehrte, *s. m.* le scribe (*parmi les Juifs*); docteur qui enseignoit la loi de Moïse.

Schriftgewölbe, *s. n.* les archives.

Schriftgießer, *s. m.* le fondeur de caractères d'imprimerie; le fondeur de lettres. Die Schriftgießerei; la fonderie en caractères.

Schriftkasten, *s. m.* la casse; caisse partagée en divers petits carrés, dans chacun desquels sont tous les caractères d'une même lettre. Der obere Theil, die obere Hälfte des Schriftkastens; le casseau supérieur; les hautes casses. Der untere Theil, die untere Hälfte des Schriftkastens; le casseau inférieur; les basses casses.

Schriftkegel, *s. m.* (*t. de fond. de lettres*) le corps.

Schriftlich, *adj. et adv.* par écrit. Etwas schriftlich aufsetzen; mettre, coucher qch. par écrit. Sich schriftlich an jemanden wenden; s'adresser à qn. par écrit, par lettres. Eine schriftliche Versprechung; une promesse par écrit. Sich schriftlich verbinden; s'obliger par écrit. Es ist den Partheien aufgegeben worden, ihre Nothdurft schriftlich beyzutragen; les parties ont été appointées à écrire et produire.

Schriftmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément à la sainte écriture. Die Schriftmäßigkeit; la conformité à la sainte écriture.

Schriftprobe, *s. f.* une épreuve de caractères d'imprimerie; *it.* une épreuve d'écriture.

Schriftsaß, *s. m.* un sujet *ou* vassal à qui les assignations et exploits doivent être délivrés par écrit; *it.* qui est immédiatement sujet au Prince.

Schriftsäßig, *adj. et adv.* immédiatement sujet au Prince. Die Schriftsäßigkeit; l'état *ou* la condition d'une personne ou d'un fonds immédiatement sujet au Prince.

Schriftschneider, v. Formenschneider.

Schriftsetzer, *s. m.* le compositeur. v. Setzer.

Schriftsprache, *s. f.* le langage de l'écriture sainte.

Schriftstelle, *s. f.* le passage de l'écriture sainte.

Schriftsteller, *s. m.* die Schriftstellerinn; l'écrivain, l'auteur; celui *ou* celle qui a fait qq. ouvrage d'ésprit. Die Schriftstellerei; l'action de composer des livres; la composition des livres; le métier, la profession d'écrivain, d'auteur.

Schriftstellerisch, *adj. et adv.* littéraire; d'auteur, en auteur. Seine schriftstellerischen Verdienste; ses mérites littéraires.

Schrifttext, *s. m.* le texte de l'écriture sainte.

Schrifttheologie, *s. f.* die exegetische Theologie; l'exégèse; cette partie de la théologie qui explique le vrai sens de l'écriture sainte.

Schriftverächter, *s. m.* le profane; qui se moque de l'écriture sainte.

Schriftverdreher, *s. m.* celui qui détorque un passage, qui donne à un passage un sens différent du naturel.

Schriftverfälscher, *s. m.* le faussaire.

Schriftzeichen, *s. n.* le caractère; figure dont on se sert dans l'écriture; *it.* le point de distinction; l'accent. v. Zeichen.

Schriftzug, *s. m.* le trait; ligne qu'on trace avec la plume. v. Zug.

Schritt, *s. m.* le pas; le mouvement que fait un animal, en mettant un pied devant l'autre pour marcher. Ein Schrittchen, Schrittlein; un petit pas. Schritt vor Schritt; pas à pas. Mit langsamen Schritten; à pas lents. Mit schnellen Schritten; à pas précipités, à grands pas. Die Schritte verdoppeln; doubler le pas. Einen weiten Schritt machen; enjamber; faire une enjambée, un grand pas. Große und lange Schritte machen; enjamber, marcher à grand pas. Ein Pferd, das den Schritt geht; ein Paßgänger; un cheval de pas. Ein Pferd, das einen guten Schritt geht; un cheval qui va bien le pas. Ein Pferd im Schritte reiten; mettre un cheval au pas; passager un cheval.

Der

Der Schritt, le pas; les allées et venues qu'on fait pour qq. affaire, et les peines qu'on prend pour y réussir; *it. fig.* la démarche, la manière d'agir de qn. dans une affaire; la conduite. **Man muß oft viel vergebliche Schritte thun, um seinen Zweck zu erreichen**; il faut faire quelquefois bien des pas inutiles, pour parvenir à ses fins. **Ich werde keinen Schritt deßwegen thun**; je n'en ferai pas un pas; je ne ferai aucune démarche pour cette affaire. **Den ersten Schritt thun**; faire le premier pas, la première démarche; faire l'ouverture d'une affaire. **Es iſt nur um den erſten Schritt zu thun**; ce n'est que le premier pas qui coûte.

Der Schritt, le pas; l'espace qui se trouve d'un pied à l'autre quand on marche. **Ein einfacher Schritt**; un pas commun, ordinaire, simple. **Ein doppelter** *ou* **geometriſcher Schritt**; un pas géométrique, pas composé. **Dieſe Flinte ſchießt auf ſo viel Schritte**; ce mousquet porte tant de pas. **Er iſt nur einen Schritt davon**; il n'en est éloigné que d'un pas.

Schrittlings, *adv.* **ſchreitend, ſchrittweiſe**; pas à pas. (*p. us.*)

Schrittmeſſer, v. **Schrittzähler.**

Schrittſchuh, v. **Schlittſchuh.**

Schrittzähler, *s. m.* der Schrittmeſſer; le compte-pas; instrument de mécanique qui sert à compter les pas qu'on a fait; le pédomètre.

Schrobel, *s. f.* la repasseresse; sorte de grande carte pour les draps.

Schroff, *adj. et adv.* **jähe, ſteil**; escarpé, inaccessible. **Ein ſchroffer Felſen**; un rocher escarpé. *On dit aussi*, **Eine ſchroffe (rauhe) Oberfläche**; une superficie rude, raboteuse. **Die Schroffe**; le précipice; le rocher escarpé; le roc. (*p. us.*) **Der Schroffhobel, Schruffhobel**; (*t. de faiseur de chaises*) le guillaume à ébaucher.

Schrolle, v. **Scholle.**

Schröpfe, *s. f.* (*t. d'agric.*) l'act. d'effaner, d'effioler. v. **ſchröpfen.**

Schröpf-Eiſen, *s. n.* v. **Schröpfſchnäpper.**

Schröpfen, *v. a.* (**ſcarificiren**) scarifier; découper, déchiqueter; faire plusieurs incisions sur la peau en qq. partie du corps avec la lancette. **Mit Schröpfköpfen ſchröpfen**; **Schröpfköpfe aufſetzen**; ventouser; appliquer des ventouses. **Sich ſchröpfen laſſen**; se faire ventouser; se faire appliquer des ventouses. **Das Getreide ſchröpfen, abſchröpfen**; (*t. d'agric.*) ébarber, effaner, effioler les blés; en ôter la fiole ou la feuille, lorsqu'avant l'hiver elle pousse trop fort. **Aepfel ſchröpfen**; (*t. de cuis.*) étuver, étourdir des pommes. *On dit fig. et famil.* **Die Gäſte, die Reiſenden ſchröpfen**; écorcher, étriller les voyageurs dans les auberges. **Dieſer Richter ſchröpft gewaltig, ſetzt ſeine Gebühren ſehr hoch an**; ce juge épice rudement. **Das Schröpfen, die Schröpfung**; la scarification; *it.* l'act. de ventouser; l'application des ventouses; *it.* l'act. d'ébarber les blés, etc.

Schröpfkopf, *s. m.* der Laßkopf; la ventouse; le cornet à ventouse; le cornet.

Schröpfſchnäpper, *s. m.* **das Schröpf-Eiſen**; le scarificateur; instrument pour faire des scarifications; la flammette.

Schröpfzeug, *s. n.* les instrumens pour la scarification.

Schrot, *s. n.* le tronçon; morceau coupé d'une plus grande pièce; (*p. us.* v. **Stück**) *it.* (*t. forest.*) le bloc, le tronc. (v. **Block, Stamm**) **Die Schrote, Schrötchen, Schrötlein**; les rognures, retailles; *it.* (*t. de monn.*) de la eisaille. (v. **Abgang, Abſchnitzel, ꝛc.**) **Ein Schrot, ein Gevierte von Zimmerholz, wenn ein Schacht ausgezimmert wird**; **das Schrotwerk**; (*t. de mine*) un carré de charpente pour cuveler un puits.

Das Schrot; la dragée; menu plomb dont on se sert pour tuer du gibier. **Schrot, Füchſe zu ſchießen**; grobes Schrot; **Fuchsſchrot**; de la dragée à tirer aux renards; grosse dragée. (*v. aussi* **Haſenſchrot, Rehſchrot, Wolfsſchrot** *et* **Dunſt**) **Eine Flinte, welche das Schrot, die Schrotkörner weit aus einander ſchießt**; un fusil qui écarte la dragée.

Das Schrot; **das gehörige Gewicht einer Münze**; le poids; le juste poids qu'une monnoie doit avoir. **Eine Münze von gutem Schrot und Korne**; une monnoie de bon aloi. *Fig.* **Ein Mann von altem, von gutem Schrot und Korne**; un homme de la vieille roche; un homme marqué au bon coin, d'une probité reconnue.

Das Schrot, le blé égrugé. **Die Schweine mit Schrot mäſten**; engraisser les cochons avec du blé égrugé.

Schrot-Axt, *s. f.* la cognée de bûcheron; la cognée pour couper, pour fendre des arbres.

Schrotbaum, *s. m.* un arbre qu'on coupe en grosses pièces; *it.* l'arbre de poulin. v. **Schrotleiter.**

Schrotbeutel, Schrotſack, *s. m.* le sachet à dragée.

Schrotbohrer, v. **Pumpenbohrer.**

Schrotbüchſe, *s. f.* l'arquebuse à giboyer, l'arquebuse de chasse.

Schrotbunzen, v. **Schrotmeiſſel.**

Schrote, *s. f.* v. **Schrot-Eiſen, Schrotmeiſſel.**

Schrot-Eiſen, *s. n.* **die Schrote**; l'ébarboir; *it.* l'ébauchoir; *it.* (*t. de chir.*) la rugine.

Schroten, *v. a.* égruger; moudre grossiérement. **Geſchrotenes Korn, geſchrotene Gerſte**; du blé égrugé, de l'orge égrugée. *On dit en t. de charpent.* **Einen Baum in zwei Stücke ſchroten**; couper un arbre en deux pièces. *It.* **Schroten**; (*t. de monn.*) tailler. (v. **ſtückeln**) **Ein Faß Wein in den Keller ſchroten; hinabſchroten, einſchroten**; descendre, faire descendre un tonneau de vin à la cave. **Ein Faß Wein aus dem Keller hinauf ſchroten**; **vermittelſt der Schrotlei-**

ter in die Höhe bringen; rouler, tirer un tonneau de vin en haut par le moyen d'un poulain. Das Schroten; l'act. de, etc. Das Schroten, das Einschroten eines Fasses in den Keller; l'avalage, l'encavement d'un tonneau. Das Schroten der Münzstücke; la taille; la division d'un marc d'or ou d'argent en une certaine quantité de pièces égales.

Schröter, *s. m.* l'ébarboir, l'ébauchoir; (v. Schrot-Eisen) *it.* le cerf volant, escarbot. (v. Baumschröter, Feuerschröter, Hirschschröter, &c.) *it.* l'encaveur. v. Bierschröter, Weinschröter.

Schrotform, *s. m.* le moule à dragée.

Schrotgang, *s. m.* la meule à égruger.

Schrothammer, *s. m.* le coupoir; le marteau bretelé.

Schrothobel, *s. m.* le riflard; *it.* v. Schürfhobel.

Schrotkasten, *s. m.* (*t. de meun.*) la jarre; caisse dans laquelle tombe le blé égrugé.

Schrotkorn, *s. n.* geschrotenes Korn; du blé égrugé.

Schrotleiter, *s. f.* le poulain *ou* poulin; grande échelle pour encaver du vin ou de la bière; *it.* (*t. de mar.*) le chemin.

Schrötling, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan; petite pièce de métal taillée en rond pour en faire de la monnoie, des jetons, etc

Schrotmeissel, Schrotstahl, *s. m.* le oiseau à repartons; l'ébauchoir.

Schrotmessing, *s. m.* (*t. d'épingl.*) les courtailles.

Schrotmühle, *s. f.* le moulin à égruger les grains.

Schrotsäge, *s. f.* la grande scie de charpentier; *it.* (*t. de menuis.*) la scie écorner.

Schrotscheere, *s. f.* (*t. de monn.*) les cisailles à couper les flans. v. Schrötling.

Schrotschwein, *s. n.* le cochon de moyenne taille.

Schrotseil, *s. n.* grosse corde pour descendre ou pour élever des fardeaux; le câble d'encaveur.

Schrotspeck, *s. m.* le petit lard.

Schrotstück, v. Steinstück.

Schrotwage, v. Bleiwage, Setzwage.

Schrotwinde, *s. f.* le moulinet.

Schrotwurm, *s. m.* v. Erdgrille.

Schrotzeug, *s. n.* (*t. de monn.*) les outils à ébarber, à rogner, à tailler.

Schrubben, *v. a.* (*t. de mar.*) fauberter, goreter; nettoyer avec le faubert, avec le goret; (v. Schrubber) *it.* v. scheuern. *On dit fig. et famil.* Die Bauern schrubben; vexer les paysans; leur faire payer au-delà de ce qu'ils doivent.

Schrubber, *s. m.* balai usé dont on se sert pour frotter le plancher d'une chambre, etc.; *it.* (*t. de mar.*) le faubert. le goret.

Schrubbobel, v. Bestoßbobel.

Schrumpeln, v. schrumpfen.

Schrumpfen, *v. n.* se ratatiner, etc. v. einschrumpfen, zusammen schrumpfen.

Schrunde, *s. f.* la gerçure, crevasse; petite fente qui se fait à la peau. Seine Hände sind voll Schrunden; ses mains sont pleines de gerçures, de crevasses; il a les mains gercées. Die Schrunden an den Lippen, an dem Munde; (*t. de médec.*) les rhadages; gerçures, fentes sur les lèvres, etc.

Schrunden, *v. n. et réc.* gercer; se gercer. Geschrundene (aufgesprungene) Lippen haben; avoir les lèvres gercées.

Schrundig, *adj. et adv.* gercé, ée; crevassé; plein de gerçures. Schrundige Hände; des mains gercées.

Schub, *s. m.* l'action de pousser; la poussée; (v. schieben) *it.* (*au jeu de quilles*) le coup de boule. Der erste Schub; le début; le premier coup de boule. (v. Anschub) Ein Schub Brod; une fournée de pain. (v. Gebäck *et* Schuß) Der Schub der Zähne bey den Pferden; les nouvelles dents qui viennent à un cheval. Der Schub eines Schiffes; la coulée; l'adoucissement qui se fait au bas d'un vaisseau entre ses genoux et la quille. *On dit famil.* Jemanden einen Schub (Stoß) mit dem Ellbogen geben; pousser qn. du coude.

Schubblech, *s. n.* la plaque qui sert à fermer la gueule d'un four.

Schubfenster, *s. n.* la coulisse; petite fenêtre qui va et vient dans des rainures.

Schubjack, *s. m.* (*t. injur.*) le frelampier, gueux, misérable.

Schubkarren, *s. m.* la brouette.

Schubkärrner, Schubkärcher, *s. m.* le brouettier; qui mène la brouette.

Schubkasten, *s. m.* die Schublade; le tiroir, la layette. Ein Schubkästchen, Schubkädchen; un petit tiroir, une petite layette.

Schübling, Schiebling, *s. m.* la targette. v. Schubriegel.

Schubloch, *s. n.* la bouche du four.

Schub-Ochs, *s. m.* le boeuf de labour.

Schubriegel, *s. m.* le verrou; *it.* la targette.

Schubsack, *s. m.* la poche. v. Sack *et* Tasche.

Schubwand, *s. f.* v. Geschiebe.

Schüchtern, *adj. et adv.* timide, timidement; peureux; craintif. (v. furchtsam) Ein schüchterner Mensch; un homme timide. Sie hat viel Verstand, aber sie ist schüchtern und spricht wenig; elle a beaucoup d'esprit, mais elle est timide et parle peu. Sie sah ihn schüchtern an; elle le regardoit timidement. Die Schüchternheit; la timidité.

Schuckeln, v. schaukeln.

Schuft, *s. m.* (*t. injur.*) le galefretier, le gueux.

Schuftig, *adj. et adv.* gredin, ine; gueux; mesquin, mesquinement. (*bas*)

Schufut, v. Uhu.

Schuh, *s. m.* le soulier. (v. Kindsschuh, Mannsschuh, Weiberschuh) Ein paar Schuhe; une paire de souliers. Zweimal genähete Schuhe, Schuhe mit einer doppelten Naht; souliers à double couture. Schuhe anziehen; chausser des souliers.

Einem

Einem die Schuhe und Strümpfe ausziehen; déchausser qn. Hölzerne Schuhe; Holzschuhe; des sabots. (*v. aussi* Filzschuh.) Einen Schuh aus der Form treten; gâter, corrompre la forme d'un soulier. Dieser Schuh liegt glatt an; ce soulier chausse bien. (*v. aussi* austreten, niedertreten, *&c.*) *Prov.* Das habe ich längst an den Schuhen zerrissen; il y a long-temps que je fais cela.

Der Schuh, le pied; mesure géométrique contenant douces pouces de long. (v. Werkschuh *et* Fuß) Ein geometrischer Schuh; un pied géométrique. So viel Schuh lang; long de tant de pieds.

Der Schuh; le talon; le fer dont est garnie la partie d'en bas de certaines choses. Der Schuh einer Hellebarde, einer Picke; le talon d'une hallebarde, d'une pique. *v. aussi* Fahnenschuh *et* Geschübe. Der Schuh; (*t. de mesur.*) l'auget. *v. aussi* Rümpf.

Schuh-Ahle, *s. f.* die Schuster-Ahle; l'alène de cordonnier.

Schuhband, *s. n.* le cordon de soulier.

Schuhblatt, *s. n.* das Oberleder; l'empeigne de soulier.

Schuhbürste, *s. f.* la décrottoire; brosse avec qui on nettoie les souliers.

Schuhdraht, *s. m.* le ligneul. v. Pechdraht.

Schuh-Eisen, *s. n.* das Eisen an den Thüren, an welchem man den Koth von den Schuhen abschabet; la ratissoire à souliers.

Schuhen, *v. a.* chausser; mettre des souliers. (*p. us.*) (v. anschuhen, beschuhen) Christus geboth seinen Jüngern, daß sie geschuhet seyn sollten; Jesus-Christ commanda à ses disciples d'être chaussés de souliers.

Schuhfleck, *s. m.* le bout; petit morceau de cuir que l'on met à un soulier à l'endroit où il est usé.

Schuhflicker, Schuhlapper, *s. m.* le savetier.

Schuhhader, *s. m.* le torchon à nettoyer les souliers. *On dit fig. et famil.* Jedermann hält ihn für einen Schuhhader; tout le monde lui jette la pierre.

Schuhu, v. Uhu.

Schuhknecht, *s. m.* le garçon, compagnon cordonnier.

Schuhladen, *s. m.* la cordonnerie; la boutique de cordonnier; lieu où l'on ne fait et où l'on ne vend que des souliers.

Schuhlasche, *s. f.* l'oreille de soulier; morceau de cuir qui couvre le coude-pied et qu'on coud au haut de l'empeigne.

Schuhleisten, *s. m.* la forme de soulier.

Schuhmacher, Schuster, *s. m.* le cordonnier. Das Schuhmacherhandwerk; la cordonnerie; le métier de cordonnier. Die Schuhmacherzunft; le corps des cordonniers.

Schuhmarkt, *s. m.* la cordonnerie; lieu où l'on vend des souliers, des bottes, etc.

Schuhmaß, *s. n.* die Maßlade der Schuster; le compas de cordonnier.

Schuhnadel, *s. f.* le carrelet de cordonnier.

Schuhnagel, *s. m.* le clou à souliers, à mettre sous des souliers.

Schuhnaht, *s. f.* la trépointe, le trépoint. v. Naht.

Schuhpappe, Schusterpappe, *s. f.* der Schusterkleister; la pâte de cordonnier.

Schuhpech, *s. n.* la poix de cordonnier.

Schuhpflock, *s. m.* la cheville de soulier.

Schuhpinne, *s. f.* la pointe; clou sans tête; petit clou; la broche de soulier.

Schuhputzer, *s. m.* le décrotteur.

Schuhriemen, *s. m.* la courroie, le cordon de soulier.

Schuhrose, *s. f.* eine Bandschleife in Gestalt einer Rose vorn auf den Schuhen; la rose des souliers.

Schuhschmiere, *s. f.* der Schuhschmier; la graisse à frotter des souliers.

Schuhschnalle, *s. f.* la boucle de soulier.

Schuhschwärze, *s. f.* le noir de cordonnier; noir à noircir les talons des souliers; le noir à souliers.

Schuhsohle, *s. f.* la semelle de souliers. Schuhe mit einfachen Sohlen; souliers à simple semelle.

Schuhwachs, *s. n.* die Schuhwichse; la cire à souliers, à cirer les souliers; le cirage des souliers.

Schuhzwecke, *s. pl.* die Absatzzwecke; les crochettes du talon de soulier.

Schul-Amt, *s. n.* der Schuldienst; l'emploi, la charge, l'office de précepteur, de maître d'école, de régent; *it.* ceux qui sont chargés de l'administration des revenus destinés à l'entretien des écoles.

Schul-Anstalt, *s. f.* le collége; lieu destiné pour enseigner les langues, les lettres, les sciences, etc.

Schuljunge, v. Schulknabe, Schüler.

Schulbuch, *s. n.* le livre d'école, de classe.

Schuld, *s. f.* la dette; la somme d'argent que l'on doit; le dû. Ausstehende Schulden; des dettes actives; des créances; des crédits. Rückständige, hinterstellige Schulden; dettes arrières. Unsichere, mißliche Schulden; dettes véreuses. Schulden machen; faire; contracter des dettes; s'engager. Schulden haben; avoir des dettes. In Schulden gerathen; sich in Schulden stecken; s'endetter. Mit Schulden beladen seyn; être abymé, accablé, chargé de dettes. Bis über die Ohren in Schulden stecken; Schulden über Schulden haben; avoir des dettes par-dessus la tête; être noyé de dettes. Seine Schulden bezahlen, abführen; payer ses dettes. Er übernimmt alle ausstehende Schulden; il se charge de tous les crédits.

Fig. Die Schuld, der Fehler, das Versehen; la faute; *it.* (*t. de théolog.*) la coulpe, l'offense, le péché; *it.* la cause. (v. Ursache) Einem die Schuld beymessen, geben; attribuer, imputer la faute à qn. Auf einen die Schuld schieben; rejeter la faute sur qn.

qn. Schuld haben; être en faute. Es ist seine Schuld; die Schuld liegt an ihm; er hat Schuld; c'est sa faute; c'est lui qui en est la cause. Herr, vergib uns unsere Schuld! Seigneur, pardonnez-nous nos offenses! Ich bekenne meinen Fehler, es ist mir leid, ich gestehe meine Schuld; j'avoue ma faute, je m'en repens, j'en dis ma coulpe. Ich bin nicht Schuld daran; je n'en suis pas la cause. Sich etwas zu Schulden kommen lassen; se rendre coupable de qch.; faire en sorte qu'on puisse être accusé, blâmé, taxé de qq. faute.

Schuldbrief, *s. m.* die Schuldverschreibung; l'obligation; acte public par lequel on s'oblige de payer une certaine somme dans un certain temps; *it.* un billet de reconnoissance d'une dette; la créance. Seinen Schuldbrief vorzeigen; faire apparoir de sa créance.

Schuldbuch, Schuldregister, *s. n.* le carnet; livre d'un marchand où sont contenues ses dettes actives et passives; *it.* livre du marchand sur lequel il porte ce qu'il a donné à crédit; le livre de compte. Er stehet in meinem Schuldbuche; je l'ai sur mon livre.

Schuldenfrei, *adj. et adv.* franc de dettes; qui ne doit rien; *it.* quitte, déchargé de ses dettes. Er hat ihm dieses Gut schuldenfrei verkauft; il lui a vendu cette terre franchement et quittement.

Schuldenlast, *s. f.* une grande quantité de dettes; des dettes immenses. Eine große Schuldenlast auf dem Halse haben; être abymé, accablé, noyé de dettes.

Schuldenlast, *s. m.* qui s'endette, qui contracte des dettes.

Schuldforderung, *s. f.* le dû; ce qu'un autre nous doit; la dette active; la créance. Zur Versicherung meiner Schuldforderung; pour la sureté de mon dû. Sein Vermögen besteht in Schuldforderungen und Wechselbriefen; son bien est en papiers. Seine Schuldforderung ist die älteste; il est le premier en date.

Schuldfrei, *adj. et adv.* innocent, ente; qui n'est pas coupable; *it.* v. schuldenfrei.

Schuldgenoß, *s. m.* le consort d'une dette; le codébiteur.

Schuldheiß, v. Schultheiß.

Schuldherr, *s. m.* le créancier. v. Gläubiger.

Schuldiener, *s. m.* celui qui a un emploi dans une école; le maître d'école.

Schuldienst, *s. m.* v. Schul-Amt.

Schuldig, *adj. et adv.* coupable; qui a commis qq. faute *ou* qq. crime. Eines Lasters schuldig seyn; être coupable d'un crime. Man hat ihn schuldig befunden; er ist schuldig befunden worden; on l'a trouvé, il s'est trouvé coupable. Sich schuldig wissen; se sentir coupable. Sich schuldig bekennen; sich schuldig geben; passer condamnation. In diesem Stücke gebe ich mich schuldig; je passe condamnation là-dessus. Ich habe mich keines

Vergehens gegen Sie schuldig gemacht; je n'ai point démérité auprès de vous.

Schuldig; obligé, ée; tenu, ue. Schuldig (verbunden, verpflichtet, gehalten) seyn; devoir; être obligé; avoir de l'obligation. Einem jeden geben, was man ihm schuldig ist; rendre à chacun ce qu'on lui doit, ce qui lui est dû. Ich thue, was ich schuldig bin; je fais ce que je dois. Das sind wir schuldig zu thun; nous sommes obligés à cela. Ein Sohn ist seinem Vater Ehrerbiethung schuldig; un fils doit respect à son père. Er ist Ihnen das Leben schuldig; il vous doit la vie; il vous a obligation de la vie. Ich bin das keineswegs schuldig zu thun; je ne suis nullement tenu, nullement obligé à cela; cela n'est pas de mon bail. Ich bin ihm mein ganzes Glück schuldig; je lui dois toute ma fortune.

Schuldig, qui doit; endetté; chargé de dettes; *it.* redevable. Eine Summe Geldes schuldig seyn; devoir une somme d'argent. Was sind wir schuldig? combien devons-nous? Er ist schuldig, steckt in Schulden; il est endetté. Er ist mehr schuldig, als er im Vermögen hat; il doit plus qu'il n'a vaillant. So viel habt ihr bezahlt, und so viel bleibt ihr mir noch schuldig; vous avez payé tant, et vous me redevez encore tant. Alle Zahlungen abgerechnet, ist er ihm noch tausend Thaler schuldig; tous payemens déduits, il lui est redevable de mille écus. Er ist ihm sein Leben schuldig; er hat ihm sein Leben zu verdanken; il lui est redevable de la vie.

Schuldige, *s. m.* le coupable. Oft muß der Unschuldige für den Schuldigen leiden; souvent l'innocent pâtit pour le coupable.

Schuldiger, v. Schuldner.

Schuldigkeit, *s. f.* le devoir, l'obligation. Seine Schuldigkeit beobachten; s'acquitter de son devoir, de ses fonctions. Er hat seine Schuldigkeit nicht gethan; il est en défaut sur les obligations prescrites; il n'a pas satisfait à son devoir.

Schuldleute, *s. pl.* les débiteurs et débitrices. v. Schuldner.

Schuldlos, *adj. et adv.* innocent, ente; qui n'est point coupable; exempt de crime; exempt de toute malice, etc. (v. unschuldig) Die Schuldigkeit; l'innocence. v. Unschuld.

Schuldmann, v. Schuldner.

Schuldner, *s. m.* le débiteur, l'obligé. Die Schuldnerinn; la débitrice. Ein vermögender Schuldner; ein Schuldner, der im Stande ist zu zahlen; un débiteur solvable. Der vornehmste Schuldner; der Hauptschuldner; le principal obligé. Die rückständigen Schuldner, diejenigen Schuldner, welche noch einen Rückstand von einer Abgabe oder schuldigen Geldsumme zu entrichten haben; les redevables. Ich bin Ihr Schuldner; je suis votre débiteur, votre redevable.

Schuld-Opfer, v. Sünd-Opfer, Sühnopfer.

Schuldpost, *s. f.* la dette; la somme que l'on doit *ou* que l'on a donnée à crédit; la partie. v. **Post**.

Schuldprozeß, *s. m.* le procès pour cause de dette. v. **Schuldsache**.

Schuldregister, *s. n.* l'état des dettes; *it.* v. **Schuldbuch**.

Schuldsache, *s. f.* l'action pour dette. **In Schuldsachen deß und deß wurde beschlossen**; pour cause de dette d'un tel et tel fut arrêté.

Schuldschein, *s. m.* le billet de reconnoissance d'une dette.

Schuldthurm, *s. m.* la prison où l'on met les débiteurs insolvables.

Schuldverschreibung, *s. f.* l'obligation. v. **Schuldbrief**.

Schuldzettel, v. **Schuldschein**.

Schule, *s. f.* l'école. **Die öffentliche Schule**; l'école publique. **Die niederen Schulen**; **die Trivialschulen**; les petites écoles. **Die hohe Schule**; l'université. **Ein Kind in die Schule schicken**; envoyer un enfant à l'école. **In die Schule gehen**; aller à l'école. **Schule halten**; tenir école. **Die Schule**; **die Schüler in einer Schule**; l'école, la classe, les écoliers d'une même classe. **Die Schule**; **die Zeit der Lehrstunden**; la leçon, la classe. **Die Schule ist aus**; la leçon est finie. **Zu Ende der Schule**; **als die Schule zu Ende war**; à la fin de la classe. **Die Schule versäumen, verlaufen**; **hinter die Schule gehen**; faire l'école buissonnière. *On dit famil.* **Aus der Schule schwatzen**; dire des nouvelles de l'école; divulguer un secret. *v. aussi* **Fechtschule**, **Reitschule**, **Winkelschule**.

Die Schule, l'école, *signifie aussi* une secte *ou* doctrine de qqs. particuliers. **Die Schule des Aristoteles**; l'école d'Aristote. **Die platonische Schule**; l'école de Platon. *On dit aussi*, **Die florentinische**, **die römische Schule**; l'école de Florence, de Rome; les peintres fameux de Florence, de Rome, dont les disciples imitent la manière. **Die Schule des Raphael**, **des Titian**; l'école de Raphaël, l'école du Titien; les peintres qui ont appris sous eux, ou sous leurs disciples l'art de peindre dans leur manière.

Die Schule, le manége; exercice qu'on fait faire à un cheval pour le dresser. **Ein Pferd die Schule machen lassen**; faire faire le manége à un cheval. v. **schulmäßig**.

Schüler, *s. m.* l'écolier; celui qui va à l'école, au collége, *ou* qui prend des leçons d'un maître; *it.* le disciple, l'élève. **Die Schülerinn**, l'écolière. **Der Schullehrer und seine Schüler**; le régent et ses écoliers. **Ich bin sein Schüler gewesen**; j'ai été son écolier. **Der Schüler** (Scholar) **eines Mahlers**, **Bildhauers**, **Baumeisters**, **&c.**; l'élève d'un peintre, d'un sculpteur, d'un architecte, etc. **Dieser Mahler ist ein Schüler von Rubens gewesen**; ce peintre a été disciple de Rubens. **Die Schüler des Plato**, **des Aristoteles**; les disciples de Platon, d'Aristote.

Schüler-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage d'écolier.

Schülerhaft, *adj. et adv.* **schülermäßig**; d'écolier, en écolier. **Das ist eine schülerhafte Arbeit**, **Schüler-Arbeit**; c'est un ouvrage d'écolier. **Er redet schülerhaft davon**; il en parle en écolier.

Schulferien, *s. pl.* les vacances.

Schulfrage, *s. f.* la question scolastique; question de l'école.

Schulfreund, *s. m.* l'ami des écoles, qui s'intéresse pour les écoles; *it.* l'ami, le camarade d'école. **Die Schulfreundschaft**; l'amitié d'école; l'amitié liée avec qn. à l'école, au collége.

Schulfuchs, *s. m.* le pédant. **Die Schulfuchserei**; la pédanterie.

Schulgebäude, *s. n.* le collége. **Die Schulgebäude**; les maisons, les bâtimens appartenans à l'école.

Schulgebrauch, *s. m.* l'usage, la coutume d'école, de collége. **Nach unserem Schulgebrauche**; suivant les usages de notre école.

Schulgefängniß, *s. n.* **das Carcer**; la prison destinée pour les étudians.

Schulgeld, *s. n.* le salaire, l'honoraire du maître d'école.

Schulgelehrsamkeit, *s. f.* les lettres humaines; les humanités; les sciences de l'école; *it.* la doctrine scolastique.

Schulgelehrte, *s. m.* l'humaniste; celui qui sait bien les humanités.

Schulgerecht, *adj. et adv.* selon les règles de l'école; conformément aux règles qu'on donne dans les écoles; *it.* (*t. de manége*) écouté. **Ein schulgerechter Beweis**; une preuve en forme. **Schulgerechte Bewegungen eines Pferdes**; des mouvemens écoutés. *v. aussi* **schulmäßig**.

Schulgesell, *s. m.* le compagnon d'école; le condisciple. v. **Mitschüler**.

Schulhalter, *s. m.* **die Schulhalterinn**; le maître, la maîtresse d'une petite école.

Schulhaus, *s. n.* l'école, la maison où se tient l'école.

Schulherr, *s. m.* le recteur, le régent d'un collége, d'une école.

Schuljahr, *s. n.* l'année de collége. **Er hat seine Schuljahre überstanden**; il a fini son cours de collége; il a fait, il a achevé ses humanités.

Schuljugend, *s. f.* les jeunes personnes qui vont aux écoles, les écoliers, les écolières.

Schuljunge, v. **Schulknabe**.

Schulkenntniß, v. **Schulgelehrsamkeit**.

Schulkind, *s. n.* l'écolier, l'écolière, enfant qui fréquente l'école. **Der Schulmeister mit seinen**, **die Schulmeisterinn mit ihren Schulkindern**; le maître d'école avec ses écoliers; la maîtresse d'école avec ses écolières.

Schulknabe, *s. m.* l'écolier; *it.* (*t. injur.*) le grime.

Schulkrank, *adj. et adv.* qui feint d'être malade

malade pour éviter d'aller à l'école. Eine Schulkrankheit; une maladie feinte pour se dispenser de faire ce qu'on devroit faire.

Schullehrer, *s. m.* le régent; celui qui enseigne dans une école, qui donne des leçons dans un collége.

Schulmädchen, *s. n.* l'écolière.

Schulmann, v. Schullehrer.

Schulmäßig, *adj. et adv.* conforme à la doctrine, à la discipline de l'école; *it.* scolastique, scolastiquement. Ein schulmäßiges Pferd; (*t. de manége*) un cheval qui a de l'école. *v. aussi* schulgerecht.

Schulmeister, *s. m.* le maître d'école. Die Schulmeisterinn; la maîtresse d'école. Der Schulmeisterdienst; la charge, l'emploi, la fonction de maître d'école. Schulmeistertisch, *adj. et adv.* magistral, alement. Der Schulmeisterton; le ton magistral; le ton préceptoral.

Schulmethode, *s. f.* la méthode de l'école.

Schulmonarch, *s. m.* le régent d'école, de collége. (*t. badin*)

Schul Ordnung, *s. f.* le réglement, l'ordonnance qui regarde l'école.

Schulpferd, *s. n.* un cheval de manége; cheval dressé, fait, achevé au manége; un cheval qui a de l'école.

Schulphilosophie, *s. f.* la philosophie scolastique.

Schulrede, *s. f.* la déclamation. v. Rede, Rede-Uebung.

Schulsänger, *s. m.* le chantre de l'école.

Schulsattel, *s. m.* la selle de manége.

Schulschmutz, *s. m.* (*fig.*) la crasse de l'école, du collége; la rusticité et le défaut de politesse de ceux qui ont toujours demeuré dans le collége.

Schulschritt, *s. m.* eines Pferdes; le pas averti, le pas écouté d'un cheval.

Schulsprache, *s. f.* le langage de l'école.

Schulstaub, *s. m.* la poudre, la poussière de l'école; *fig.* les peines, les dégoûts que donnent les emplois de l'école. Im Schulstaube stecken; Schulstaub einschlucken; endurer les peines, les dégoûts de l'école.

Schulstreit, *s. m.* la dispute de l'école.

Schulstube, *s. f.* der Schulsaal; la classe; chambre ou salle où se tient l'école.

Schulstudien, *s. pl.* les études qu'on fait dans l'école, dans le collége. Er hat seine Schulstudien geendiget; il a fait ses études.

Schulstunde, *s. f.* l'heure de l'école.

Schulter, Schulterbein, *&c.*; *v. après les composés de* Schul.

Schultheologie, *s. f.* la théologie scolastique.

Schul-Uebungen, *s. pl.* les exercices qui se font dans les colléges.

Schulverbesserer, *s. m.* le réformateur des écoles.

Schulverbesserung, *s. f.* la réforme des écoles.

Schulverwalter, *s. m.* l'économe d'un collége.

Schulwesen, *s. n.* les affaires de l'école. Die Aufsicht über das Schulwesen haben; avoir la sur-intendance des écoles.

Schulwissenschaften, *s. pl.* les lettres humaines; les humanités.

Schulwitz, *s. m.* l'esprit formé dans les écoles. Der Mutterwitz vertritt bey ihm die Stelle des Schulwitzes; le naturel lui tient lieu d'étude. v. Mutterwitz.

Schulzucht, *s. f.* la discipline de l'écol.

Schulter, *s. f.* l'épaule. Eine Last auf der Schulter, auf seinen beiden Schultern tragen; porter un fardeau sur son épaule, sur les deux épaules. Eine hohe Schulter haben; avoir l'épaule haute. Dieser Mensch ist gestaucht, der Kopf sitzt ihm zwischen den Schultern; cet homme est engoncé, il a la tête entre les épaules. Ich reiche ihm nicht bis an die Schulter, bis an die Achsel; il est plus haut que moi de toutes les épaules. Dieses Pferd ist steif an den Schultern; ce cheval a les épaules chevillées. Die Schulter herein, links! (*t. de manége*) l'épaule en dedans! Das Gewehr auf die Schulter! (*t. de guerre*) portez vos armes! Die Schulter eines Bollwerkes; (*t. de fortif.*) l'épaule d'un bastion. *Fig.* Seine Schultern sind für dieses Amt nicht stark genug; er ist diesem Amte nicht gewachsen; il a les épaules trop foibles pour cet emploi. Er hat breite Schultern; er kann viel tragen, ausstehen; il a les épaules larges.

Schulterbein, *s. n.* der Schulterknochen; l'os de l'épaule; l'os huméral.

Schulterbinde, v. Schultertragbinde.

Schulterblatt, *s. n.* l'omoplate; l'os de l'épaule plat et large; *it.* le paleron. (v. Vorderbug) Der oberste Theil am Schulterblatte; l'épomis, l'épomide. Dieses Pferd hat sich das Schulterblatt verrenkt, ist buglahm; ce cheval s'est épaulé.

Schulterblech, *s. n.* Das Schulterstück an einem Harnische; l'épaulière.

Schulterbreite, *s. f.* la carrure; largeur du dos par les épaules et un peu au-dessus.

Schultergehänge, *s. n.* le baudrier.

Schulterhöhe, *s. f.* le haut de l'épaule; (*t. d'anat.*) l'acromion; l'apophyse supérieure de l'omoplate.

Schulterknochen, *s. m.* v. Schulterbein.

Schultermuskel, *s. m.* le muscle deltoïde; le deltoïde; muscle qui sert à élever le bras en haut.

Schultern, *v. a.* mettre sur l'épaule, sur les épaules. (*p. us.*) Schultert das Gewehr! das Gewehr auf die Schulter; (*t. de guerre*) portez vos armes! Verkehrt schultert das Gewehr! renversez vos armes.

Schulterrock, *s. m.* le scapulaire. v. Scapulier.

Schulterschnitt, *s. m.* (*t. de blas.*) la bande.

Schulterstück, *s. n.* l'épaulière. v. Schulterblech *et* Achselstück.

Schultertragbinde, Schulterjochbinde, *s. f.*

s. f. (*t. de chir.*) le bandage scapulaire.

Schulterwehr, *s. f.* (*t. de fortif.*) l'épaulement; espèce de rempart qui sert pour couvrir une batterie de canon, pour couvrir des troupes.

Schulterwinkel, *s. m.* l'angle de l'épaule. **Der Schulterwinkelmuskel**; le muscle angulaire.

Schultheiß, *s. m.* **der Schulze**, **Dorfrichter**; le maire, juge de village. (*v. aussi* **Stadtschultheiß**) **Das Schultheißenamt**; die Schultheißenwürde; la mairie.

Schulze, v. Schultheiß.

Schund, *s. m.* (*t. de mégiss.*) les écharnures; *it.* v. **Unflath**, **Koth**; *it.* la gadoue. **Der Schundfeger**, **Secretfeger**; le vidangeur; *it. famil.* le gadouard. **Die Schundgrube**; l'écorcherie, la voirie; *it.* la fosse d'aisance; le cloaque.

Schupfen, v. schuppen.

Schupflehen, *s. n.* le fief mobile; *it.* v. Fallgut.

Schupp, *s. m.* le coup donné en poussant avec force. **Jemanden einen Schupp geben**; jemanden schuppen; heurter, pousser qn. rudement. (*famil.*)

Schuppe, *s. f.* l'écaille; petite partie dure qui couvre la peau de certains poissons et de certains reptiles. **Die Schuppen eines Karpfen**, **eines Barses** *ou* **Barsches**, **eines Krokodilles**; les écailles d'une carpe, d'une perche, d'un crocodile. *On appelle aussi* **Schuppe**, la croûte de la gale séchée, qui s'élève sur la peau en forme d'écailles. **Seine Haut iſt voll Schuppen**; il a la peau couverte de croûtes.

Schuppe, *s. f.* la pelle. (v. Schaufel) *On appelle au jeu des cartes* **Schüppen**, le pique. **Der Schüppen-** *ou* **Spatenkönig**; le Roi de pique.

Schuppen, *s. m.* le hangar. v. Schoppen.

Schuppen, *v. a.* écailler; ôter l'écaille d'un poisson. **Ein geſchuppter Karpfen**; une carpe écaillée. **Sich schuppen**, **ſich ſchiefern**; s'écailler; tomber par écailles. *On dit*, **Dieſes Gemählde ſchuppet** *ou* **ſchiefert ſich**; ce tableau s'écaille. *It.* **Einen ſchuppen**; heurter; pousser qn. **Das Schuppen**; l'act. de, etc.

Schuppen-artig, **ſchuppenförmig**, *adj. et adv.* écailleux, en forme d'écailles.

Schuppenbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os squammeux.

Schuppenfiſch, *s. m.* le poisson à écailles.

Schuppenförmig, v. ſchuppen-artig.

Schuppennaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture squammeuse.

Schuppenſchlange, *s. f.* le serpent écaillé; serpent qui a des écailles sous le corps et sous la queue.

Schuppenweiſe, *adv.* par écailles; par petites parties, comme des écailles. **Schuppenweiſe**, **wie Schuppen abgehen**, **abfallen**; s'enlever, se détacher, tomber par écailles; s'écailler.

Schuppenwurz, *s. f.* la tentaire. (*plante*) v. Zahnwurz.

Schuppicht, *adj. et adv.* écailleux, euse, qui ressemble aux écailles. **Eine harte und ſchuppichte Haut**; une peau dure et écailleuse.

Schuppig, *adj. et adv.* écaillé, ée, couvert d'écailles; à écailles; *it.* écailleux, euse; *ou* composé de plusieurs écailles, qui se lève par écailles. **Schuppige**, **mit Schuppen verſehene Thiere**; animaux écaillés *ou* à écailles. **Die Tannäpfel oder Tannzapfen ſind ſchuppige Früchte**; les pommes du pin, les cônes du sapin sont des fruits à écailles *ou* écailleux. **Die ſchuppige Naht an der Hirnſchale**; **die Schuppennaht**; (*t. d'anat.*) la suture écailleuse *ou* squammeuse.

Schuppthier, *s. n.* **ein ſchuppiges Thier**; un animal écaillé, couvert d'écailles.

Schur, *s. f.* la tonte; l'act. de tondre les brebis, les draps; la tonture. (v. Schafſchur *et* ſcheren) **Wolle von der erſten**, **von der zweiten Schur**; laine de la première tonte, de la seconde tonte. **Die zweite Schur der wollenen Tücher**; le réparage; seconde coupe que le tondeur donne aux draps. **Den Tüchern die zweite Schur geben**; tondre les draps en réparage. **Die Schur**, **das Scheren der Tücher auf der rechten Seite**; le traversage; la coupe d'envers. **Die Schurwolle**, v. Scherwolle. *On dit fig. et popul.* **Das thut er mir zur Schur**, **zum Verdruſſe**; il fait cela en dépit de moi, pour me choquer.

Schürbaum, *s. m.* (*t. forest.*) un arbre de haute futaie qu'on laisse dans la coupe des bois taillis.

Schürdraht, *s. m.* le fil *ou* la pointe de fer pour accommoder le lumignon d'une lampe allumée.

Schür-Eiſen, *s. n.* le fer qui sert pour attiser le feu, pour remuer les tisons.

Schüren, *v. a.* attiser, tisonner; remuer, rapprocher les tisons pour les faire mieux brûler. **Das Feuer ſchüren**; attiser le feu. **Das Feuer mit der Ofengabel ſchüren**; fourgonner; remuer le feu avec le fourgon du four. **Er**, **ſie ſchüret gar zu gern das Feuer**; **er iſt ein großer Liebhaber**, **ſie iſt eine große Liebhaberinn vom Schüren**; c'est un grand tisonneur, c'est une grande tisonneuse; il aime, elle aime beaucoup à tisonner. **Das Schüren**; l'act. de, etc.

Schürer, *s. m.* **die Schürerinn**; l'attiseur, l'attiseuse; celui ou celle qui attise le feu; *it.* le tisonneur, la tisonneuse; celui ou celle qui aime à tisonner.

Schurf, *s. m.* la croûte d'une plaie, etc.; (v. Schorf) *it.* (*t. de ch.*) la taillade, la coupure; *it.* (*t. de mine*) l'ouverture, la découverte d'une mine. **Einen Schurf werfen**; **ſich mit einem Schurf ins Feld legen**; **durch einen Schurf einen Gang entblößen**; découvrir, ouvrir une mine.

Schürf-Eiſen, *s. n.* la ratissoire.

Schürfen, *v. a.* ratisser, peler. **Einen Gang ſchürfen**, **mit dem Schürf-Eiſen**

vom

vom Unkraute reinigen; ratisser, peler une allée. Nach Gängen schürfen; (*t. de mine*) découvrir, ouvrir une mine. Die Haut schürfen, aufschürfen; sich die Haut schürfen; érafler, effleurer la peau; l'écorcher légérement. Das Schürfen; l'act. de, etc.

Schürfer, *s. m.* celui qui ratisse, qui pèle; *it.* (*t. de mine*) l'ouvrier qui ouvre, qui découvre une mine, qui creuse pour trouver des sillons métalliques.

Schürfgeld, *s. n.* la récompense pour la découverte d'un sillon métallique.

Schürfhobel, *s. m.* le guillaume à ébaucher; la galère; sorte de rabot.

Schürfzettel, *s. m.* la permission écrite d'aller à la découverte d'une mine.

Schürhaken, *s. m.* le tissonnier; outil pour remuer le feu.

Schürig, *adj. et adv.* v. einschürig, zweischürig.

Schurigeln, *v. a.* tracasser, chicaner, maltraiter, travailler, tourmenter qn. (*bas*)

Schurke, *s. m.* (*t. injur.*) le coquin; *it.* le faquin; un homme qui fait des actions indignes d'un honnête homme. Der Schurke hat seinen Herrn verrathen, hintergangen; le coquin a trahi son maître. Der Schurkenstreich; la coquinerie, la faquinerie; action de coquin, de faquin. Schurkisch, *adj. et adv.* de coquin. Das ist eine schurkische Handlung; c'est une action de coquin.

Schürloch, *s. n.* le trou à feu. Das Schürloch in einem Schmelzofen; le tisart.

Schurz, *s. m.* die Schürze; le tablier. Ein lederner Schurz; ein Schurzfell; un tablier de cuir. Eine weisse Schürze, eine taffetene Schürze; un tablier blanc, un tablier de taffetas. Eine Schürze vorbinden; mettre un tablier. Eine Schürze der gemeinen Weiber; un devantier. Die Bäuerinn trug Kräuter in ihrer Schürze; la paysanne portoit des herbes dans son devantier. *Fig.* Der Schurz am Rauchfange über dem Herde in einer Küche; der Mantel; le manteau. Der obere Theil des Schurzes *ou* Mantels, wo er sich an die Schornsteinröhre anschließt; la hotte de cheminée. Der Schurz; (*t. de mine*) die Kette, welche um ein hölzernes Gefäß gelegt wird; la chaîne qui se met autour d'un vaisseau de bois. Der Schurz, die Schürze eines Hirsches, eines Rehes; (*t. de ch.*) la queue d'un cerf, d'un chevreuil. Ein Schürzchen, Schürzlein; un petit tablier. (*v. aussi*) Küchenschürze) Das Schürzenband; le cordon de tablier. Der Schürzenring; (*t. de cout.*) le droit dû au seigneur pour la permission de se marier.

Schürzange, *s. f.* les badines; sorte de pincette qui sert à attiser le feu.

Schürze, *s. f.* v. Schurz.

Schürzen, *v. a.* einen Knoten schürzen; faire un nœud; nouer. (v. knüpfen) *On dit d'une pièce de théâtre,* Der Knoten dieses Stückes ist wohl geschürzt, und der Verfasser hat ihn sehr gut aufgelöset; le nœud de cette pièce est bien noué, et l'auteur l'a bien dénoué.

Schürzen, aufschürzen, in die Höhe schurzen; trousser. Schürzet diesem Kinde sein Kleidchen in die Höhe, damit es besser gehen kann; troussez cet enfant, afin qu'il marche mieux. Sich schürzen, sich aufschürzen; se trousser. Das Schürzen, die Schürzung; l'action de nouer, de trousser.

Schurzfell, *s. n.* le tablier; pièce de cuir que qqs. artisans mettent devant eux, pour conserver leurs habits en travaillant. Das Schurzfell der Bergleute, das Bergleder (Arschleder); le tablier des mineurs. Das Schurzfell der Weißgärber; l'allure.

Schuß, *s. m.* le coup; la décharge et le bruit que font les armes à feu lorsqu'on les tire; le coup de feu. Einen Schuß bekommen; recevoir un coup de feu. Einen blinden Schuß thun; tirer à poudre; tirer sans balle. Einen Schuß in die Luft thun; tirer en l'air. (v. schießen) Es geschah, es fiel ein Schuß; il se fit un coup de feu. Man hörte mehrere Schüsse; on entendit plusieurs coups d'armes à feu. Er hat einen Schuß bekommen; il a reçu un coup d'arme à feu. Er fiel auf den ersten Schuß; il tomba, il fut renversé du premier coup que l'on tira. Die Soldaten hatten jeder zehn Schüsse zu thun; les soldats avoient chacun dix coups à tirer. Ein guter Küraß, der den Schuß aushält; une bonne cuirasse à l'épreuve du mousquet. (v. Bogenschuß, Flintenschuß, Kanonenschuß, Prellschuß, Stückschuß, &c.) *On dit famil.* Er hat einen Schuß; il a un coup de hache à la tête. Er hat zuweilen einen Schuß; il lui prend quelquefois des boutades, des quintes.

Der Schuß, la charge; ce qu'on met de poudre et de plomb dans une arme à feu, pour tirer un coup. Der Schuß ist in der Flinte stecken geblieben; la charge est restée dans le canon du fusil. Ein Schuß Pulver; une charge de poudre. v. Ladung.

Der Schuß, la portée; l'endroit jusqu'où porte l'arme lorsqu'on la tire. Wir sind hier ausser dem Schusse; nous sommes ici hors de la portée des balles. Sich bis auf einen Pistolenschuß nähern; s'avancer à une portée de pistolet. Das Wild in den Schuß treiben; amener le gibier à la portée du chasseur.

Der Schuß; le mouvement rapide d'un corps qui se précipite avec rapidité, ou d'un être vivant qui s'élance ou qui est en pleine course, qui court très-rapidement. (v. schießen) Das Wasser ist im Schusse; l'eau se précipite, tombe de haut avec rapidité. Der Vogel ist im Schusse, schießt in die Höhe; l'oiseau s'élance. Er war so im Schusse, daß er sich nicht erhalten konnte; il couroit avec tant de précipitation qu'il

ne pouvoit se retenir.

Der Schuß; (*t. de tisser.*) la duitte; le fil de trame. v. Einschlag; aden, Doppelschuß, Oberschüsse, Unterschüsse.

Ein Schuß (Gebäck) Brod; une fournée de pain; la quantité de pain qu'on peut faire cuire à la fois dans un four. *It.* Ein Schuß Brod; un compte de pain; deux pains de munition.

Der Schuß la pousse, le jet; *se dit des* scions que poussent les arbres, les vignes, etc. Dieser Baum hat schöne Schüsse getrieben; cet arbre-là a fait de beaux jets. Ein Rohr von einem Schusse; une canne d'un seul jet. Der Schuß zwischen zwei Knoten oder Absätzen eines Halmes oder Stängels; la genouillée; le jet d'un tuyau d'épi, d'une tige qui est entre deux noeuds. *On dit d'un jeune homme qui a cru considérablement et en peu de temps,* Er hat auf einmal einen Schuß gethan; er ist zusehends gewachsen; il a cru à vue d'oeil.

Schußbaum, *s. m.* (*t. de mine*) Schußbäume; les pièces de bois, les solives qui se mettent sur une bure, sur un puits pour empêcher que rien n'y tombe.

Schußbolzen, *s. m.* (*t. de monn.*) le talon.

Schußbühne, *s. f.* v. Schußbaum.

Schüssel, Schüsselbret, *&c., v. àpres les composés de* Schuß.

Schusserbaum, *s. m.* le bonduc (*arbrisseau des Indes*).

Schußfrei, *adj. et adv.* couvert des coups de feu, hors de la portée des balles.

Schußgatter, v. Schutzgatter, Fallgatter.

Schußgeld, v. Schießgeld.

Schußkeil, v. Richtkeil.

Schüßling, v. Schößling.

Schußlinie, *s. f.* le tir; la ligne suivant laquelle on tire un canon.

Schußmäßig, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) Dem Schusse gemäß; à la portée du fusil. Der Hirsch steht schußmäßig; le cerf est à la portée du fusil.

Schußpferd, v. Schießpferd.

Schußrecht, *adj. et adv.* v. schußmäßig.

Schußwasser, *s. n.* l'eau d'arquebusade; eau composée dont on se sert contre les coups de feu.

Schußweise, *adv.* par des coups réitérés; *it. fig.* par bourades. Er thut es nur schußweise, wenn ihm der Schuß kommt; il ne le fait que par boutades.

Schußwunde *s. f.* le coup de feu.

Schüssel, *s. f.* le plat; vaisselle servant à l'usage de la table; *it.* ce qui est contenu dans le plat. Das Schüsselchen, Schüsselein; le petit plat. Eine silberne, zinnerne Schüssel; un plat d'argent, d'étain. Eine tiefe Schüssel; un plat creux. Eine Schüssel zum Braten; eine Bratenschüssel; un plat à rôti. (v. Suppenschüssel, &c.) Eine Schüssel Spargeln; un plat d'asperges. Eine Schüssel Krebse; un plat d'écrevisses. Eine Tafel mit sieben Schüsseln besetzen; garnir, servir une table de sept plats. Wir wollen nur zwei Schüsseln, nur zwei Gerichte; nous ne voulons que deux plats. Das Schüsselchen zu einem Kelche; der Kelchdeckel; la patène Das Schüsselchen, worin die Eichel sitzt; l'alvéole. *v. aussi* Schüsselmuschel.

Schüsselbret, *s. n.* les tablettes à vaisselle, à mettre des plats, etc.

Schüsselbrecht, *s. m.* le brochet de moyenne grosseur.

Schüsselknecht, *s. m.* (*t. de cuis.*) l'égouttoir.

Schüsselkoch, *s. m.* (*t. de cuis.*) le blanc manger cuit au four dans une écuelle.

Schüsselmuschel, *s. f.* le lépas; la patelle; coquillage univalve. Eine versteinerte Schüsselmuschel; une patellite.

Schüsselpfennig, *s. m.* le bractéate. v. Hohlmünze.

Schüsselring, *s. m.* le porte-assiette; le garde-nape.

Schüsser, *s. m.* das Schüsserchen, Schüsserlein; le palet. (v. Wurfstein) Der Schüsser, das Schneckäulchen, der Schießer; la chique. v. Klicker.

Schuster, *s. m.* der Schuhmacher; le cordonnier. Dieser Schuster macht gute Schuhe; ce cordonnier chausse bien. *Prov.* v. Leisten *et* Rappe. Die Schuster-Ahle, v. Schuh-Ahle. Die Schustergilde, Schuster-Innung; le corps des cordonniers; les maîtres cordonniers. Das Schusterhandwerk; la cordonnerie; le métier de cordonnier. Die Schusterherberge; le bureau des garçons cordonniers. Der Schusterkneif; le tranchet; l'emporte-pièce. Der Schusterladen; la boutique de cordonnier. (v. Schuhladen) Das Schusterlicht; la chandelle de cordonnier à deux mèches. Der Schustermeister; le maître cordonnier. Die Schusternaht, v. Schuhnaht. Das Schusterpech; la poix noire. Die Schusterschwärze, v. Schuhschwärze. Die Schusterzwecke, v. Schuhzwecke.

Schustern, *v. a.* Schuhe machen; das Schusterhandwerk treiben; faire des souliers; faire le métier de cordonnier. (*p. us.*)

Schutt, *s. m.* les décombres; les pierres et menus plâtras qui demeurent après qu'on a abattu un bâtiment; *it.* le gravois. Den Schutt wegräumen; enlever les décombres, le gravois; décombrer. Ein Karren voll Schutt; un tombereau de gravois. Der Schuttführer; le gravatier; charretier payé pour enlever le gravois dans un tombereau. Der Schuttkarren; le tombereau; sorte de charrette dans laquelle on enlève le gravois. Der Schutt; (*pl.* die Schütte) une levée, une chaussée; (*p. us.* v. Erdwall, Damm, &c.) *it.* (*t. de brass.*) une charge; quantité d'orge qu'on met à la fois dans le brassin.

Schütte, *s. f.* der Schüttboden, das Schüttthaus, die Kornschütte; le magasin à blé. *On dit aussi,* Eine Schütte machen; faire un monceau, un tas. Eine Schutte Erde,

Erde, Mist; un monceau de terre, de fumier. *It.* Eine Schütte Stroh; une botte de paille. Die Schüttgabel; la fourche à remuer la paille. Das Schütthaus; le magasin à blé.

Schütteln, *v. a.* secouer; remuer qch. fortement; hocher, branler. Einen Baum schütteln; secouer, hocher un arbre. Einen Birnbaum schütteln, damit die Birnen herunter fallen; secouer, hocher un poirier, pour en faire tomber les poires. Den Kopf über etwas schütteln; branler, secouer, hocher la tête sur qch. Das Gebiß, den Zaum eines Pferdes schütteln, um es aufzumuntern; hocher le mors, hocher la bride à un cheval. In diesem Wagen sind wir rechtschaffen geschüttelt (gerüttelt) worden; nous avons été bien secoués dans cette voiture. Einen mit Heftigkeit rütteln und schütteln; donner des saccades, des secousses violentes à qn. Er faßte ihn bey der Halskrause, bey dem Kragen, und schüttelte ihn zwei bis dreimal herum; il le prit par la cravate, et lui donna deux ou trois saccades. *Fig.* Das Fieber hat ihn derb geschüttelt; la fièvre l'a bien secoué. (*v. aussi* Aermel) Sich schütteln; se secouer. Die Hunde schütteln sich, wenn sie naß werden; les chiens se secouent quand ils sont mouillés. Das Schütteln, die Schüttelung; l'act. de secouer, de hocher, etc.; le secoûment, hochement, branlement. Das Schütteln mit dem Kopfe; das Kopfschütteln; le secoûment, le hochement, le branlement de tête.

Schütten, *v. a.* verser; *it.* épancher, répandre. (v. ausschütten, verschütten) Getreide in einen Sack schütten; verser du blé dans un sac. Aus einem Sacke in einen andern schütten; verser d'un sac dans un autre. Man muß diesen Haber in einen Kasten schütten; il faut verser cette avoine dans un offre. Wasser in einen Krug schütten, (gießen); verser de l'eau dans une cruche. Wasser auf die Erde schütten; verser de l'eau à terre. Schüttet diesen Wein aus *ou* weg, er taugt nichts; versez ce vin, il ne vaut rien. Einen flüssigen Körper aus einem Gefäße in ein anderes schütten; transvaser une liqueur; verser une liqueur d'un vase dans un autre. Wasser zum Fenster hinaus schütten; jeter de l'eau par la fenêtre. Wasser auf jemanden schütten; jemanden mit Wasser beschütten; jeter de l'eau sur qn. Einem ein Glas Wein in das Gesicht schütten; jeter un verre de vin au nez de qn. *On dit*, Korn auf den Boden schütten; mettre du blé en grenier. In Haufen schütten; amonceler, entasser. Einen Damm, einen Wall schütten; élever une digue, un rempart. Das Kehricht auf die Gasse schütten; jeter les balayures dans la rue. Erde an eine Mauer, um einen Baum schütten, *etc.*; terrasser une muraille, un arbre. Mist um die Bäume, um den Weinstock herum schütten; chausser les arbres, chausser la vigne.

Der Bierbrauer darf nicht mehr Malz schütten, als nöthig ist; le brasseur ne doit prendre, employer qu'autant de malt qu'il faut (pour une certaine quantité de bière) Geschüttete Gebirge; (*t. d'hist. nat.* des montagnes agrégées. Das Vieh schütten; v. pfänden. *On dit aussi*, Nehmet euch in Acht, daß ihr nicht schüttet, nichts verschüttet; gardez-vous de répandre. *Fig.* Seine Klagen sein Anliegen in jemandes Schooß schütten; verser ses douleurs dans le sein de qn.; rendre qn. dépositaire de ses peines. Das Schütten; l'act. de verser, etc.

Schütten, (*t. de ch.*) Junge werfen; *se dit des chiennes et des chattes*, mettre bas; chienner, chatter.

Schütten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre. (*t. d'agric.*) Das Getreide schüttet dieses Jahr reichlich; les blés rendent cette année abondamment.

Schüttenstroh, v. Langstroh.

Schüttern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trembler, branler; être agité; pencher de côté et d'autre. Die Erde schüttert; la terre tremble. Das ganze Haus, der ganze Boden schüttert; toute la maison, tout le plancher branle, s'ébranle. *On dit famil.* Lachen, daß der Bauch schüttert; rire à ventre déboutonné. Schüttern, *v. a.* v. erschüttern.

Schüttgelb, *s. n.* le stil de grun *ou* de grain; sorte de couleur jaune pour peindre.

Schüttgeld, *s. n.* das Geld für gepfändetes Vieh; les frais de la fourrière.

Schütthaus, v. Kornmagazin *et* Zeughaus.

Schüttplatz, *s. m.* (*t. de ch.*) la place, l'endroit dans une forêt où l'on répand en hiver de l'orge, de l'avoine ou des glands pour les sangliers.

Schüttrecht, *s. n.* das Recht, Vieh zu pfänden; le droit de mettre une bête en fourrière.

Schüttstall, v. Pfandstall.

Schutz, *s. m.* (*sans plur.*) die Beschützung; la protection; *la protectorie; *it.* la garde. Einen in Schutz nehmen; prendre qn. en protection, sous sa protection; protéger qn. Schutz bey einem suchen; chercher la protection de qn. Gehet hin unter Gottes Schutz; Gott sey euer Schutz und Schirm; allez-vous-en à la garde de Dieu; Dieu vous tienne en sa garde. Alle Kirchen im Lande stehen unter dem Schutze des Königes; toutes les églises du pays sont en la garde du Roi. *On dit*, Unter einem Baume gegen den Regen Schutz suchen; se réfugier sous un arbre pour se mettre à l'abri de la pluie. Dieses Spalier steht im Schutze, hat Schutz vor Regen und Wind; c'est un espalier abrité. Ein guter Pelz gibt Schutz, schützet vor der Kälte; une bonne pelisse défend, garantit du froid.

Der Schutz, (*pl.* die Schütze) die Schutzwehr, der Damm; la levée, la chaussée, la digue; *it.* der Schutz; la vanne, la pale,

v. Schutzbret.

Schutzblatter, v. Kuhpocke.

Schutzbret, *s. n.* la vanne; espèce de porte de bois, qui se hausse et se baisse pour laisser aller l'eau ou la retenir quand on veut; la pale, le lançoir. Das Schutzbret aufziehen; lever la vanne, lever la pale.

Schutzbrief, *s. m.* la sauve-garde; lettres de protection; *it.* lettres de répit. v. Anstandsbrief.

Schutzbündniß, *s. n.* v. Trutz.

Schutzdach, *s. n.* le toit de défense; toit qui sert à mettre qn. à couvert; *it.* (*t. d'antiquité*) la muscule; sorte de machine de guerre qui servoit à mettre à couvert les travailleurs devant une place assiégée.

Schütze, schützen, *&c.*; *v. après les composés de* Schutz.

Schutz-Engel, *s. m.* l'ange gardien, ange tutélaire.

Schutzgatter, *s. n.* la herse; (v. Fallgatter) *it.* la barrière.

Schutzgeist, *s. m.* le génie tutélaire.

Schutzgeld, *s. n.* la reconnoissance d'octroi; tribut, argent que doivent payer aux magistrats ceux qui demeurent en qq. lieu sans être citoyens. Die Juden geben Schutzgeld; les Juifs payent leur octroi.

Schutzgenoß, v. Schutzverwandte.

Schutzgerechtigkeit, Schutzherrschaft, *s. f.* das Schutzrecht; le droit de protection, de patronage.

Schutzgewehr, *s. n.* v. Schutzwaffe.

Schutzgott, *s. m.* le Dieu tutélaire. Die Schutzgöttinn; la Déesse tutélaire.

Schutzheilige, Schutzpatron, *s. m.* le patron; Saint sous l'invocation duquel une église est dédiée, et qu'on réclame comme protecteur d'un pays, d'une ville, etc. Die Schutzheilige; la patronne.

Schutzherr, *s. m.* le protecteur, le patron. Die Schutzherrinn; la protectrice.

Schutzjude, *s. m.* le juif à octroi, reçu par octroi.

Schutzleistung, *s. f.* la protection, la défense.

Schutzlinie, v. Streichlinie.

Schutzlos, *adj. et adv.* sans protection. Die Schutzlosigkeit; le manque de protection, et l'état de celui qui est sans protection.

Schutzmauer, *s. f.* le rempart, le boulevart. v. Vormauer.

Schutzrecht, v. Schutzgerechtigkeit.

Schutzrede, *s. f.* le discours apologétique; l'apologie.

Schutzredner, *s. m.* l'apologiste.

Schutzschrift, *s. f.* l'apologie; discours par écrit pour la défense de qn. v. Vertheidigungsschrift.

Schutzverwandte, *s. m.* l'habitant reçu par octroi.

Schutzwache, *s. f.* la sauvegarde.

Schutzwaffen, *s. pl.* les armes défensives.

Schutzwehr, *s. f.* la défense; *it.* le rempart. Gute Bürger sind die beste Schutzwehr eines Staates; les bons citoyens sont les meilleurs remparts d'un Etat.

Schutzzettel, *s. m.* l'attestation, le certificat donné à celui qui a été reçu par octroi.

Schütze, *s. m.* le tireur; celui qui tire. Ein guter Schütze; un bon tireur. (v. Armbrustschütze, Boaenschütze, Flurschütze, Freischütze, Scharfschütze, Wildschütze, *&c.*) Der Schütze; (*t. d'astronom.*) le sagittaire; l'un des douze signes du zodiaque; *it.* (*t. de tisser.*) la navette.

Schützen *v. a.* protéger, défendre; *it.* garantir, préserver; mettre à l'abri, à couvert. Einen Unschuldigen schützen; protéger, défendre un innocent. Er hat ihm versprochen, ihn gegen *ou* wider seine Feinde zu schützen; il lui a promis de le protéger contre ses ennemis. Die Mauer schützet die Bäume vor dem Nordwinde, gegen den Nordwind; le mur défend les arbres du vent du Nord, met les arbres à couvert, à l'abri du vent du nord. Jemanden in dem Besitze einer Sache schützen; maintenir qn. dans la possession d'une chose. Vor dem Uebel selbst will ich Sie verwahren, aber vor der Furcht kann ich Sie nicht schützen, nicht sicher stellen; je vous garantirai du mal, mais je ne saurois vous garantir de la peur. Hier sind wir vor dem Regen geschützt; nous voici à couvert, à l'abri de la pluie. Eine schützende Gottheit; une divinité tutélaire. Sich gegen die Kälte schützen; se garder, se défendre; se préserver du froid. Sich wider Gewalt schützen; se défendre contre la violence. *On dit aussi*, Das Wasser schützen; arrêter l'eau par le moyen d'une vanne, d'une digue.

Schützenbahn, *s. f.* v. Schützenplatz.

Schützenbruder, *s. m.* le chevalier de l'arquebuse.

Schützengesellschaft, *s. f.* la compagnie des chevaliers de l'arquebuse.

Schützengilde, *s. f.* le corps des arquebusiers.

Schützenhaus, v. Schießhaus.

Schützenhof, v. Schützenplatz.

Schützenkönig, *s. m.* le roi des arquebusiers.

Schützenmeister, *s. m.* le maître chevalier de l'arquebuse.

Schützenplatz, *s. m.* le jeu d'arquebuse; lieu où s'assemblent les compagnies d'arquebusiers pour s'exercer à tirer.

Schützer, v. Beschützer. *It.* (*t. de mine*) celui qui lève ou baisse la vanne.

Schwabbeln, *v. n. On dit popul.* Geschwabbelt voll; plein à déborder, plein jusqu'aux bords.

Schwabe, *s. f.* der Kackerlack; la blatte; insecte noir qui séjourne dans les moulins et les maisons des boulangers, et qui se nourrit de farine, etc.

Schwabe, *s. m.* le Souabe. Die Schwäbinn; la Souabe. Schwaben; la Souabe, Souabe; province de l'Allemagne. Das Schwabengift, das Giftmehl; Parsenic

blanc. Das Schwabenrecht; le droit de Souabe. Der Schwabenspiegel; l'ancien code de droit de Souabe.

Schwäbisch, *adj. et adv.* de Souabe; *it.* à la manière des Souabes. Der schwäbische Tanz; la danse de Souabe.

Schwach, *adj. et adv.* foible, débile; qui manque de force, qui n'a pas assez de force pour l'usage auquel il est destiné; foiblement, débilement. Dieser Stock, dieser Balken ist zu schwach; ce bâton, cette poutre est trop foible. Er ist noch schwach (matt) von seiner Krankheit; il est encore foible de sa maladie. Schwache Beine haben; schwach auf den Füßen seyn; avoir les jambes foibles. Er hat ein schwaches Gesicht; il a la vue foible. Eine schwache Stimme; une voix foible, basse. Ein schwacher Magen; un estomac foible, débile. Dieses Pferd ist zu schwach; ce cheval est trop foible. Schwach werden, schwächer werden; foiblir, s'affoiblir. Er fängt an schwach zu werden, an Kräften abzunehmen; il commence à foiblir. Die Armee ist schwächer geworden, ist zusammen geschmolzen; l'armée a dépéri, est dépérie. *On dit fig.* Ein schwacher Ort; une place foible. Eine schwache Besatzung; une foible garnison. Die Festung am schwächsten Orte angreifen; attaquer la forteresse par l'endroit le plus foible. Sich schwach vertheidigen; se défendre foiblement. Ein schwacher Mensch; un homme foible; qui manque de fermeté, de résolution. Ein schwacher Geist; un esprit foible; qui reçoit facilement toutes sortes d'impressions. Er hat ein schwaches Gedächtniß; il a la mémoire foible. Ein schwacher Beweisgrund; un foible argument. Die menschliche Vernunft ist zu schwach, die Geheimnisse des Glaubens zu begreifen; la raison humaine est trop foible pour comprendre les mystères de la foi. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; l'esprit est prompt, mais la chair est foible, est fragile. Eine schwache Mutter; une mère facile. Die schwache Seite eines Menschen; le foible, le principal défaut d'une personne. Auf schwachen Füßen stehen; être en mauvais état; voir ses affaires en décadence. Dieses Haus, dieses Geschlecht steht auf schwachen Füßen; cette maison, cette famille va s'éteindre. Seine Gesundheit steht auf schwachen Füßen; sa santé est fort foible. Es wird ihr schwach, sie wird ohnmächtig; elle se pâme, elle tombe en défaillance.

Schwäche, *s. f.* la foiblesse; l'état d'une chose qui n'a pas assez de force pour l'usage auquel elle est destinée; *it.* la foiblesse, la débilité; manque de force; *it. fig.* le foible; ce qu'il y a de plus foible dans une chose; le principal défaut auquel une personne est sujette; *it.* la foiblesse, la défaillance. (v. Schwachheit, Ohnmacht) Die Schwäche der Balken ist Schuld, daß der Boden des Speichers sich senkt; la foiblesse des poutres est la cause que le plancher du grenier s'affaisse. *Fig.* Er hat kein Fieber mehr, aber er fühlt noch eine große Schwäche; il n'a plus de fièvre, mais il lui est resté une grande foiblesse. Die Schwäche der Augen, des Gesichtes; la foiblesse, la débilité de la vue. Die Schwäche der Nerven, des Magens, ꝛc.; la débilité des nerfs, de l'estomac, etc. Die Schwäche einer Festung; le foible d'une place. Jemandes Stärke und Schwäche kennen; connoître le fort et le foible d'une personne. Das ist seine Schwäche, seine schwache Seite; c'est son foible. Die Schwäche eines Staates; la foiblesse d'un Etat. Die Schwäche des Geistes, des Verstandes, ꝛc.; la foiblesse d'esprit, etc. v. Schwachheit.

Schwächen, *v. a.* affoiblir, débiliter; rendre foible, rendre débile; *it.* atténuer. (v. entkräften) Die Ausschweifungen schwächen den Körper; les débauches affoiblissent le corps. Das Alter schwächet den Verstand, das Gedächtniß; l'âge affoiblit l'esprit, la mémoire. Die feindliche Parthei schwächen; affoiblir le parti des ennemis. Das schwächet die Nerven, den Magen, ꝛc.; cela débilite les nerfs, l'estomac, etc. Dieses Verfahren hat sein Ansehen sehr geschwächet; ce procédé l'a étrangement décrédité. Ein schwächendes Mittel; un remède affoiblissant. Eine Jungfer schwächen; déflorer une fille; abuser d'une fille. Das Schwächen, die Schwächung; l'act. de, etc.; *it.* l'affoiblissement, la débilitation; *it.* la défloration *d'une fille.*

Schwachgläubig, *adj. et adv.* infirme dans la foi; foible en matière de foi, de croyance. Die Schwachgläubigkeit; la foiblesse, le manque de fermeté dans la foi, dans la croyance.

Schwachheit, *s. f.* la foiblesse, la débilité; le manque de forces; l'infirmité; *it.* la foiblesse, la langueur; *it.* la défaillance; (v. Ohnmacht) *it.* le foible. Der Kranke liegt in einer großen Schwachheit; le malade est dans une grande foiblesse, dans une grande langueur. Sich von seiner Schwachheit erholen; revenir de sa foiblesse. Die Schwachheit (Schwäche) des Gesichtes; la débilité de la vue. Die körperlichen Schwachheiten; les infirmités corporelles. Es wandelte ihn eine Schwachheit an; il lui prit une foiblesse, une défaillance.

Fig. Die Schwachheit des Geistes, des Verstandes; la foiblesse de l'esprit. Er hat die Schwachheit, alles zu glauben, was man ihm sagt; il a la foiblesse de croire tout ce qu'on lui dit. Jeder hat seine Schwachheit, seine schwache Seite; chacun a son foible. Es gibt sehr verzeibliche Schwachheiten; il y a des foiblesses qui sont bien pardonnables. Der Schwachheitsfehler; la faute commise par foiblesse. Die Schwachheitssünde; le péché de fragilité.

Schwachherzig, *adj. et adv.* foible; qui manque

manque de fermeté, de résolution. Die Schwachheitigkeit; la foiblesse; manque de vigueur, de fermeté, de courage.

Schwachkopf, *s. m.* l'esprit foible; un homme qui reçoit facilement toutes sortes d'impressions; *it.* une tête légère; un homme qui a peu de suite et de tenue dans ses idées, dans sa conduite.

Schwachköpfig, *adj. et adv.* qui a l'esprit foible; qui a la tête légère. Ein schwachköpfiger Mensch; un esprit foible, une tête légère.

Schwächlich, *adj. et adv.* débile, débilement; infirme, sujet à des infirmités; languissant; *it.* délicat; qui peut recevoir aisément qq. altération. Ein schwächliches Kind; un enfant débile, délicat. Eine schwächliche Gesundheit; une santé languissante. Die Schwächlichkeit; la foiblesse, l'infirmité; la délicatesse.

Schwächling, *s. m.* une personne débile, d'une complexion très-foible, d'une santé languissante; *it. fig.* un homme, un esprit foible; qui n'a point de fermeté.

Schwachsichtig, v. kurzsichtig.

Schwachsinn, *s. m.* la foiblesse d'esprit; l'imbécillité.

Schwachsinnig, *adj. et adv.* qui a l'esprit foible; imbécille. Er ist ein schwachsinniger Mensch; c'est un imbécille.

Schwaden, *s. m.* la vapeur; (v. Dunst, Dampf, Brodem) *it.* la moufette; exhalaison pernicieuse qui s'élève dans les souterrains des mines, et dans les caves. Weinichter Schwaden; (*t. de chim.*) moufette vineuse. Der Schwaden; (*t. de ch.*) la queue du cerf; *it.* (*t. d'agric.*) l'andain; l'étendue qu'un faucheur peut couper à chaque pas qu'il avance; *it.* la quantité de blé ou d'herbe qu'un faucheur coupe à chaque pas; la javelle. Das Getreide auf den Schwaden *ou* in Schwaden liegen lassen; laisser le blé sur l'andain, en andain; javeler le blé. Man muß diesen Haber auf den Schwaden liegen lassen; il faut laisser javeler cette avoine. Das Getreide liegt auf den Schwaden; le blé javelle. *It.* der Schwaden, die Schwadengrütze; la manne *ou* la graine de Pologne. Der Schwaden, das Schwadengras; la fétuque flottante. v. Flottgras.

Schwadrone, *s. f.* (*t. de guerre*) l'escadron. Schwadronenweise stellen; ranger en escadrons. Sich schwadronenweise stellen; (formiren) escadronner; se mettre en escadrons.

Schwager, *s. m.* le beau-frère; l'époux de la soeur. Die Schwägerinn; la belle-soeur; la femme du frère. Sie sind Schwäger, sie haben zwei Schwestern geheirathet; ils sont beaux-frères, ils ont épousé deux soeurs.

Schwägerlich, *adj. et adv.* de beau-frère, en beau-frère. Das ist nicht schwägerlich gehandelt; ce n'est pas agir en beau-frère.

Schwägerschaft, *s. f.* l'affinité; alliance, parenté qui est entre beaux-frères, et belles-soeurs.

Schwäher, *s. m.* der Schwiegervater; le beau-père. Die Schwäherinn; die Schwiegermutter; la belle-mère.

Schwalbe, *s. f.* l'hirondelle; (*t. d'hist. nat.*) le martinet; *it.* l'aronde. (v. Hausschwalbe, Rauchschwalbe, Seeschwalbe, Uferschwalbe, &c.) *Prov.* Eine Schwalbe macht keinen Sommer; une hirondelle ne fait pas le printemps; on ne peut rien conclure d'un seul exemple.

Schwalben-Eisen, *s. n.* le fer à queue d'hirondelle.

Schwalbenfalk, *s. m.* le faucon du Pérou qui ressemble à l'hirondelle.

Schwalbenfisch, *s. m.* l'hirondelle. (*poisson de mer*)

Schwalbenflug, *s. m.* le vol de l'hirondelle.

Schwalbengeier, *s. m.* der Fischgeier; le martinet pêcheur.

Schwalbenkraut, *s. n.* das Schellkraut; la chélidoine *ou* éclaire.

Schwalbennest, *s. n.* le nid d'hirondelle.

Schwalbenschwanz, *s. m.* la queue d'une hirondelle; *it.* (*t. de fortific.*) la queue d'aronde; un ouvrage à queue d'aronde; *it.* (*t. de charpent.*) la queue d'aronde; une pièce de bois taillée par un bout en forme de queue d'hirondelle, et qui s'assemble avec une autre par le moyen d'une entaille de la même forme. Mit Schwalbenschwänzen zusammen fügen; assembler en queue d'aronde.

Schwalbenschweif, *s. m.* le canard à longe queue.

Schwalbenstein, *s. m.* la pierre d'hirondelle. (*pétrification*)

Schwalbenwasser, *s. n.* (*t. d'apoth.*) l'eau de chélidoine, l'eau d'éclaire.

Schwalbenwurz, *s. f.* le dompte-venin; (v. Giftwurzel) *it.* le curcuma, le souchet. v. Gelbwurz.

Schwal-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le fer à socs.

Schwalg, *s. m.* der Schwallich; (*t. de fond.*) l'ouverture dans le four par où la flamme donne sur le métal.

Schwall, *s. m.* la quantité, abondance de plusieurs choses qui sont en mouvement. (*p. us.*) *On dit*, Er sagte das mit einem Schwall von Worten; il disoit cela avec une abondance, avec un déluge de paroles, avec une grande prolixité.

Schwamm, *s. m.* l'éponge; espèce de plante marine attachée aux rochers dans la mer. Der Schwamm zieht das Wasser in sich; l'éponge boit l'eau. Mit einem Schwamme über etwas hin fahren, es auslöschen; passer l'éponge sur qch., l'effacer. Mit einem Schwamme abwischen, reinigen; éponger; nettoyer avec une éponge.

Der Schwamm, le champignon; espèce de plante spongieuse; *it.* excroissance qui vient à qqs. arbres. Eßbare Schwämme; champignons bons à manger. Giftige

Schwämme;

Schwämme; champignons vénéneux. v. Baumschwamm, Erdschwamm, Eichschwamm, Lärchenschwamm, Morchelschwamm, Mosschwamm.

Der Schwamm, der Feuerschwamm, der Zunder; l'amadou; mèche faite avec une espèce de champignon, et préparée pour prendre facilement feu. Dieser Schwamm ist gut, er fängt sehr leicht; cet amadou est bon, il prend facilement feu.

Der Schwamm, das Schwammgewächs; ein schwammartiger Auswuchs an thierischen Körpern; le champignon, le fongus; excroissance charnue qui se forme dans qqs. parties du corps. (v. Gliedschwamm, ꝛc.) Der Schwamm, die Schwämme, die Mundfäule der Kinder; l'aphte; petits ulcères qui viennent dans la bouche des enfans.

Ein Schwämmchen, Schwämmlein; une petite éponge; un petit champignon, etc.

Schwamm-artig, schwammicht, *adj. et adv.* spongieux, euse; de la nature de l'éponge; semblable à l'éponge; *it.* fongueux, euse. Die Lunge ist ein schwammichter Körper; le poumon est un corps spongieux. Schwammichtes Fleisch; chairs spongieuses; *it.* chairs fongueuses. Ein schwammichter Auswuchs, une excroissance fongueuse.

Schwämmen, v. schwemmen.

Schwammicht, v. schwamm-artig.

Schwammig, *adj. et adv.* où il y a des champignons; rempli, plein de champignons; *it.* v. schwamm-artig.

Schwammstein, *s. m.* la spongite; la pierre d'éponge; pierre remplie de plusieurs trous et qui imite l'éponge.

Schwan, *s. m.* le cigne; (*oiseau aquatique*) *it.* (*t. d'astr.*) le cigne; constellation de l'hémisphère septentrional. Ein Schwanenbett; un lit de plumes de cignes. Der Schwanenboy; la revêche fine; sorte d'étoffe. Eine Schwanenbrust; une gorge blanche comme un cigne. Die Schwanenfeder; la plume de cigne. Das Schwanenfell; la peau de cigne. Der Schwanengesang; le chant du cigne; *fig.* les dernières poésies d'une personne. Der Schwanenhals; le coû de cigne. Der Schwanenhals eines Pferdes; l'encolure de cigne. Der Schwanenhals an einer Kutsche; l'arc de carrosse. Der Schwanenhals; ein Instrument der Wundärzte; le bec-de-cigne; instrument de chirurgie. Der Schwanenkiel; la plume de cigne. Der Schwanenschnabel; le bec-de-cigne; instrument de chirurgie. Die Schwanenzucht; l'entretien des cignes.

Schwanen, v. ahnden, ahnen.

Schwang, *s. m.* le branle. (v. Schwung) *On dit fig.* Im Schwange seyn; être en vogue, en usage. Seit einiger Zeit sind die Ritterromane sehr im Schwange; depuis qq. temps les romans de chevalerie sont fort en vogue.

Schwangbaum, *s. m.* le brancard. Die Berline ist eine Art Kutschen, welche zwischen zwei Schwangbäumen hängt; la berline est une sorte de carrosse suspendu entre deux brancards.

Schwängel, *s. m.* le battant d'une cloche; *it.* la bascule de cloche pour lui donner le branle; *it.* la manivelle de roue, de gouvernail; (v. Kurbe, Kurbel) *it.* la bascule d'un puits, d'un pont-levis; *it.* le balancier de monnoyeur; *it.* le barreau d'une presse d'imprimerie; *it.* l'engin d'un moulin à vent; *it.* le palonnier. (v. Ortscheit) Der Schwängelriemen; le brayer d'un battant de cloche. Eine Schwängelpumpe; une pompe à bascule.

Schwanger, *adj. et adv.* enceinte, grosse. Eine schwangere Frau; une femme enceinte, grosse. Sich schwanger fühlen; se sentir grosse. Schwanger werden; devenir grosse; concevoir. Sie ist von diesem Herrn schwanger; elle est grosse, enceinte du fait de ce Monsieur. *On dit fig.* Mit etwas schwanger gehen; couver, machiner un dessein; méditer, rouler qch. dans son esprit. Er ging noch mit den größten Entwürfen schwanger; il étoit encore occupé des plus vastes desseins.

Schwängern, *v. a.* engrosser; rendre une fille enceinte. (Schwängern *ne se dit jamais des femmes mariées*) Er hat seine Magd geschwängert; il a engrossé sa servante. Sie hat sich schwängern lassen; elle s'est laissée engrosser. Eine Amme schwängern; troubler le lait à une nourrice. *It.* Schwängern; (*t. de chim.*) imprégner; charger une liqueur d'une substance, de qqs. particules étrangères. Einen flüssigen Körper mit Salzen, mit Eisentheilchen schwängern; imprégner une liqueur de sels, de parties de fer. Das Schwängern, die Schwängerung; l'action d'engrosser; *it.* (*t. de chim.*) l'imprégnation.

Schwangerschaft, *s. f.* la grossesse; l'état d'une femme enceinte.

Schwank, *adj. et adv.* pliable, flexible. Eine schwanke Gerte; un osier pliable; une houssine flexible. Schwank von Leibesgestalt; qui a la taille dégagée. (v. schlank) *On appelle fig.* schwank, vague, louche, indéterminé, ambigu. Ein schwanker Ausdruck; une expression vague, louche. v. schwanken.

Schwank, *s. m.* la drôlerie, plaisanterie; le bon mot; mot pour rire; la baliverne, facétie. Schwänke vorbringen; dire des folies, des bons mots; plaisanter. Er macht lauter Schwänke, er steckt voller Schwänke; c'est un plaisant qui a toujours le mot pour rire; *it.* c'est un intrigant.

Schwanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vaciller, chanceler; être agité; n'être pas ferme; pencher de côté et d'autre; *it.* branler; (v. wackeln) *it.* (*t. de mer*) tanguer; *it. fig.* vaciller; chanceler, flotter, balancer; être irrésolu, * fluctuer. Diese Pendel-Uhr schwanket, bewegt sich hin und her, weil sie nicht fest steht; cette pendule vacille, parcequ'elle n'est pas mise sur qch. qui soit ferme.

me. Ein schwankender Gang; une démarche vacillante, chancelante. Er schwankt (taumelt) wie ein Betrunkener; il chancelle comme un ivrogne. Unser Schiff schwankte sehr; notre vaisseau tanguoit beaucoup. *Fig.* Er ist ein Mann, der immer hin und her schwanket; der nicht fest in seinen Entschließungen ist; c'est un homme qui vacille, qui chancelle toujours, qui n'est pas ferme dans ses résolutions. Er schwankt zwischen verschiedenen Entwürfen hin und her; il flotte entre divers desseins. Ein schwankender Begriff, ein schwankender Ausdruck; une idée vague, indéterminée; une expression vague, louche, ambiguë. Große Geister müssen nicht schwanken, in welchem Falle es auch sey; il ne convient pas à de grands esprits de fluctuer, en qq. cas que ce soit. Ein schwankender Zustand; un état fluctuant. Das Schwanken einer Barke auf dem Wasser; la vacillation d'une barque sur l'eau. Das Schwanken eines Schiffes der Länge nach, von vorn nach hinten zu; le tangage d'un vaisseau. Das Schwanken eines Schiffes der Breite nach, von einer Seite zur andern; le roulis d'un vaisseau. Das Schwanken, Wanken, Taumeln eines Betrunkenen; le chancellement d'un ivrogne. Das Schwanken, die scheinbare schwankende Bewegung des Mondes; la libration de la lune. Das Schwanken der Erdachse; la nutation de l'axe de la terre. *Fig.* Das Schwanken, die Wankelmüthigkeit in den Meynungen; la vacillation dans les opinions. Das Schwanken, die Veränderlichkeit der Gunst des Volkes; la fluctuation de la faveur populaire.

Schwänken, *v. a.* remuer, agiter qq. liqueur dans un vase; *it.* rincer; nettoyer en lavant. Ein Glas, eine Flasche schwänken, ausschwänken; rincer, fringuer un verre, une bouteille. Den Mund schwänken; rincer la bouche. Das Schwänken; l'act. de, etc.

Schwänken, *v. a.* tourner, etc. v. schwenken.

Schwänkfaß, *s. n.* der Schwänkkessel; la cuvette.

Schwänkwasser, *s. n.* la rinçure.

Schwanz, *s. m.* la queue. Ein Schwänzchen, Schwänzlein; une petite queue. Affen mit langen Schwänzen; singes à longue queue. Einem Thiere den Schwanz abschneiden; couper la queue à une bête. Einem Hunde den Schwanz stutzen; écourter un chien; lui couper l'extrémité de la queue. Der Hund wedelt mit dem Schwanze; le chien flatte de la queue, frétille de la queue. Der Schwanz eines Pferdes; la queue d'un cheval. (v. Schweif) Der Schwanz eines Vogels, einer Schwalbe, ꝛc.; la queue d'un oiseau, d'une hirondelle, etc. (v. Grünschwanz, Rothschwanz, Weißschwanz) Der Schwanz eines Falken, eines Raubvogels; (*t. de ch.*) le balai. Der Schwanz eines Fisches; la queue, le bat d'un poisson. Der Scorpion sticht mit dem Schwanze; le scorpion pique de la queue. *Fig.* Der Schwanz, der Schweif eines Kometen; la queue d'une comète; une longue trainée de lumière qui suit le corps de la comète. Der Schwanz eines Buchstabens; der Zug an einem Buchstaben unter der Linie; la queue d'une lettre. Der Schwanz einer Note; la croche. (v. schwänzen) *On dit fig. et famil.* Etwas auf den Schwanz schlagen; ferrer la mule; acheter une chose pour qn. et la lui compter plus cher qu'elle n'a coûté. Den Schwanz streichen; v. fuchsschwänzen. Den Schwanz zwischen die Beine nehmen, und davon laufen; s'en retourner honteusement, la queue entre les jambes; se retirer avec confusion. Einen langen Schwanz, ein langes Gefolge hinter sich haben; avoir un grand train. *v. aussi* aufzäumen.

Schwanz-Ader, *s. f.* die Sternader eines Pferdes; la veine de la queue d'un cheval.

Schwanzbein, *s. n.* l'os de la queue; *it.* le coccix. (v. Steißbein) Die Schwanzbeine; die Knöchel in dem Schwanze eines Thieres; les noeuds de la queue d'un animal.

Schwänzelgeld, *s. n.* v. Schwänzelpfennig.

Schwänzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frétiller de la queue; *it. fig. et famil.* marcher avec un air d'ostentation, en remuant le derrière de côté et d'autre. Sehen Sie, wie der Hund schwänzelt; voyez le chien, comme il frétille de la queue; comme il flatte de la queue. Das Schwänzeln; l'act. de, etc.

Schwänzelpfennig, *s. m.* le petit profit illicite qu'on fait dans un achat. Schwänzelpfennige machen; rapiner; ferrer la mule; faire valoir l'anse du panier; griveler. Diese Magd macht bey allem, was sie einkauft, Schwänzelpfennige; cette servante rapine sur tout ce qu'elle achète.

Schwänzen, *v. a.* faire une queue à... Die Noten schwänzen; faire des croches. Eine geschwänzte Note; une croche. Eine zweimal geschwänzte Note; une double croche. Ein Pferd schwänzen, aufschwänzen; trousser la queue d'un cheval. Eine Stunde schwänzen; brûler une heure. Die Schule, ein Collegium schwänzen; faire l'école buissonnière; négliger, manquer le collége. Schwänzen; Schwänzelpfennige machen; etwas auf den Schwanz schlagen; rapiner; ferrer la mule. Seine Gläubiger schwänzen; tromper, duper ses créanciers; s'en aller à la sourdine et sans payer ses dettes.

Schwänzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. schwänzen, *v. a. On dit famil.* Herum schwänzen; im Hause herum schwänzen; toupiller; aller et venir dans une maison sans rien faire, sans savoir pourquoi.

Schwanzfeder, *s. f.* la plume de la queue.

Schwanzfliege, *s. f.* la mouche à queue.

Schwanzflosse, *s. f.* die Schwanzflossfeder; la nageoire de la queue d'un poisson.

Schwanzhaar,

Schwanzhaar, *s.n.* le poil de la queue. Das Schwanzhaar eines Pferdes; le crin de la queue d'un cheval.

Schwanzhammer, *s.m.* le martinet; marteau de trente à quarante livres qui est mu par la force de l'eau et qui sert à aplatir les barres de fer.

Schwanzkröte, *s.f.* le crapaud à queue.

Schwanzlos, *adj. et adv.* sans queue.

Schwanzmeise, *s.f.* la mésange à longue queue.

Schwanzmesser, *s.n.* le coupe-queue; couteau fort long, qui sert à couper la queue d'une baleine tuée.

Schwanzpapagey, *s.m.* le perroquet à longue queue.

Schwanzperrücke, *s.f.* la perruque à queue.

Schwanzriegel, *s.m.* la barre à queue; *it.* l'entretoise de lunette. Das Schwanzriegelblech; la plaque de lunette.

Schwanzriemen, *s.m.* la croupière. Der Schwanzriemen der Springer auf der Reitbahn; le trousse-queue v. Sturzleder.

Schwanzring, *s.m.* l'anneau du bout du marteau à emboutir.

Schwanzrübe, *s.f.* le tronçon de la queue du cheval.

Schwanzschraube, *s.f.* la culasse d'une arme à feu. Die Schwanzschraube an einer Flinte machen; faire la culasse au canon d'un fusil; enculasser un fusil.

Schwanzstern, v. Komet.

Schwanzstück, *s.n.* (*t. de bouch.*) la queue; le morceau de queue. Ein Schwanzstück von einem Hammel; une queue de mouton. Das Schwanzstück von einem Fische; le tronçon de la queue d'un poisson; la queue d'un poisson.

Schwanzviertel, *s.n.* (*t. de bouch.*) le quartier de derrière où la queue tient.

Schwanzwurm, *s.m.* le ver de la queue; ulcère dans la queue du bétail.

Schwär Schwären, *s.m.* l'ulcère, l'abcès. (v. Geschwür) Ein Schwärchen, Schwärlein; un petit ulcère, un petit clou. Seine Haut ist voller Schwären; il a la peau ulcérée. Schwären, Geschwüre verursachen; exulcérer. Die scharfen Säfte verursachen Schwären auf der Haut; les humeurs âcres exulcèrent la peau.

Schwären, *v.n. irr.* abcéder; se tourner en abcès; apostumer. Diese Geschwulst wird schwären, wird sich in ein Geschwür verwandeln; cette tumeur abcédera, apostumera. Schwären machen; ein Geschwür verursachen, erzeugen; ulcérer; produire, causer un ulcère. Er hat einen geschwornen Finger; il a un doigt ulcéré; il a un ulcère au doigt. Der Arsenik macht immer die Theile, an welche er sich anhängt, schwären; l'arsenic ulcère toujours les parties auxquelles il s'attache. Eine Salbe, welche Schwären macht, ein Geschwür erzeugt; un onguent exulcératif. Das Auge ist ihm heraus geschworen; il a perdu un oeil par ulcération. Die Wunde schwäret, fängt an zu schwären, zu eitern; la plaie suppure, rend, jette du pus, commence à suppurer. Das Schwären; l'ulcération, l'exulcération, la suppuration.

Schwarm, *s.m.* la foule; multitude de personnes; la volée. Er ist immer mit einem Schwarme von Menschen umgeben; il est toujours environné d'une foule d'hommes. Ein Schwarm junger Leute; une volée de jeunes gens. Ein Schwarm Heuschrecken; une volée de sauterelles. Ein Schwarm junger Bienen, ein Bienenschwarm; un essaim; un essaim d'abeilles, une volée de jeunes mouches à miel. Der erste Schwarm; der Jungfernschwarm; l'essaim vierge. Der Schwarm hängte sich an den Ast eines Baumes; l'essaim s'alla poser sur une branche d'arbre. Der zweite Schwarm; der Nachschwarm; le second couvain. *On dit fig.* Es kamen aus Norden mehrere Schwärme Barbaren; il sortit du nord plusieurs essaims de barbares. Ein Schwarm Poeten, Advokaten, &c.; un essaim de poëtes, d'avocats, etc. Schwarmweise, *adv.* en foule; par essaims. *It.* der Schwarm; le tapage, vacarme, etc. v. Lärm, Getöse.

Schwärmen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit sourd et confus. *Il se dit proprement des abeilles et signifie* essaimer; jeter un essaim; jeter. Dieser Stock hat geschwärmet; cette ruche a essaimé. Diese Bienen haben noch nicht geschwärmet, haben dieses Jahr nicht geschwärmet; ces abeilles n'ont pas encore essaimé, n'ont point jeté cette année. *On dit aussi*, Die Bienen schwärmen um den Stock herum; les abeilles volent autour de la ruche. Schwärmen, herum schwärmen; *se dit fig. des hommes et signifie*, courir çà et là; rôder le pays; courir les champs; faire le fou; *it.* faire la débauche; faire gogaille, faire ripaille; faire bacchanale; *it.* extravaguer; penser ou dire des choses où il n'y a ni sens ni raison. Mit seinen Gedanken herum schwärmen; promener ses pensées en divers lieux. Dieser Mensch schwärmt; cet homme rêve, extravague, a des imaginations extravagantes. Wir haben die ganze Nacht geschwärmet; nous avons passé toute la nuit à nous divertir. Das Schwärmen; l'act. de, etc.

Schwärmer, *s.m.* (*t. d'artif.*) le serpenteau. (v. Handschwärmer) Eine mit Schwärmern versetzte Rackete; une fusée à serpenteaux. Die Schwärmerstöcke; les moules de lardons. *Au figuré* Der Schwärmer, die Schwärmerinn *signifie* une personne qui aime les divertissemens bruyans; qui fait bacchanale; qui aime à faire la débauche avec grand bruit, à faire des repas joyeux, etc.; (v. Nachtschwärmer) *it.* le fanatique, le visionnaire; un homme qui a des idées extravagantes; l'enthousiaste. Sie ist eine Schwärmerinn; c'est une fanatique,

tique, une visionnaire. v. Religionsschwärmer.

Schwärmerei, *s. f.* la débauche faite avec grand bruit; la bacchanale; l'action de faire bacchanale; les réjouissances bruyantes, *it.* le fanatisme; (v. Religionsschwärmerei) *it.* l'enthousiasme. Eine edle Schwärmerei; un noble enthousiasme.

Schwärmerisch *adj. et adv.* fanatique; *it.* enthousiaste. Schwärmerische Ideen; idées fanatiques. Ein schwärmerischer Eifer; un zèle enthousiaste. Schwärmerisch machen; zur Schwärmerei, zur Religionsschwärmerei verleiten; * fanatiser.

Schwärmzeit, *s. f.* le temps, la saison où les mouches à miel essaiment.

Schwarte, *s. f.* la couenne; peau de pourceau. (v. Speckschwarte) Die vom Specke abgeschnittene Schwarte; la levure. *Il se dit aussi famil. de* la peau de l'homme, *et s'exprime en françois par* cuir. *On appelle en t. de charpent.* Schwarten, Schwartenbreter, flaches, — les planches qui se coupent de deux côtés de l'arbre à l'endroit où étoit l'écorce. Der Schwartenmagen; la panse; le ventre de porc farci de couenne et de chair du même animal. Die Schwartenwurst; le boudin à la couenne.

Schwartig, *adj. et adv.* couenneux, euse; qui est de la nature de la couenne.

Schwarz, *adj. et adv.* noir, noire. Schwarz wie ein Rabe, rabenschwarz; noir comme un corbeau. Ein schwarzes Kleid; un habit noir. Dieser Taffet ist schön schwarz, ist schwärzer als der andere; ce taffetas est d'un beau noir, est plus noir que l'autre. Er war schwarz gekleidet; il étoit en noir. Ein schwarz behängtes Zimmer; une chambre tendue de noir. Schwarze Haare; des cheveux noirs. Ein schwarzes Pferd; ein Rappe; un cheval moreau, de poil moreau. Eine Kutsche, ein Zimmer schwarz beschlagen, beziehen; draper un carrosse, une chambre. Schwarz siegeln; cacheter de noir. Schwarz färben; teindre en noir. Schwarz anstreichen, peindre de noir, en noir. Eine Mauer schwarz anstreichen; noircir une muraille. Er hat sich die Hände ganz schwarz gemacht; il s'est tout noirci les mains. Das ist im Rauche schwarz geworden; cela s'est noirci à la fumée. Einen Degen, einen Flintenlauf schwarz anlaufen lassen; noircir une épée; noircir le canon d'un fusil. Schwarz werden; (*t. de peint.*) pousser au noir. Zu schwarz drucken; (*t. d'impr.*) zu viel Farbe auftragen; charger l'encre. Eine schwarze Note; une noire.

Schwarz, *se dit aussi de certaines choses qui approchent de la couleur noire.* Schwarzes Brod; du pain noir, pain bis. Schwarze Augen; des yeux noirs. Schwarze Zähne; des dents noires. Dieses Mädchen ist schwarz, hat eine schwarze Haut; die Sonne hat sie schwarz gebrannt; cette fille est bise, a la peau bise, la peau noire; le soleil lui a hâlé la peau. Die Gesichtsfarbe wird von der Sonne schwarz; le teint noircit au soleil. Er hat schwarze Flecken im Gesichte; il a des taches noires, il a des noirceurs au visage. Eine schwarze Wolke; une nuée noire. Das schwarze Meer; la mer noire. Schwarz Wildbret; bêtes noires. Schwarzes Fleisch; Fleisch von wilden Schweinen, &c.; viande noire. Schwarz, noir, sale; *se dit du linge.* (v. schmutzig) Schwarze Wäsche; du linge noir.

Fig. Schwarz, noir; triste, sombre, mélancolique. (v. traurig) Schwarze Gedanken; pensées noires, tristes. *Il se dit aussi des crimes et des mauvaises actions, et des personnes qui les commettent.* Eine schwarze That; une action noire. Er hat sich der schwärzesten Verbrechen schuldig gemacht; il s'est rendu coupable des crimes les plus noirs. Er hat eine schwarze Seele; il a l'ame noire. Man hat ihn mir so schwarz abgemahlet, daß ich keinen Umgang mit ihm haben mag; on me l'a dépeint si noir que je ne veux avoir aucun commerce avec lui. In seinen Augen ist alles schwarz; er sieht alles von der schlimmen Seite an; il voit tout noir. Einen schwarz machen; anschwärzen; noircir qn.; rendre qn. noir; le diffamer; le faire passer pour méchant et criminel. *On dit,* Er steht im schwarzen Register; il est écrit sur le livre rouge. Die schwarze Kunst; la gravure en manière noire; *it.* la magie noire.

Schwarz, *s. n* (*sans pl.*) le noir; la couleur noire. (v. Beinschwarz, Elfenbeinschwarz, Kohlenschwarz, Ruß, Rußschwarz, &c.) Ein hartes und gesäcktes Schwarz; un noir aigre et poché. *On dit,* Sie sind so weit unterschieden, als Weiß und Schwarz; il y a autant de différence de l'un à l'autre que du blanc au noir. Schwarz auf Weiß; une obligation, un billet, une signature. Schwarz auf Weiß haben; es schriftlich haben; avoir un billet, une promesse, une obligation par écrit de qn. Bloße Worte machen es nicht aus, es wird Schwarz auf Weiß erfordert; il ne suffit pas de donner des paroles, il faut écrire.

Schwarz-Amsel, *s. f.* le merle noir.

Schwarzäugig, *adj. et adv.* qui a les yeux noirs.

Schwarzbäcker, *s. m.* le boulanger de gros pain.

Schwarzbauch, *s. m.* le mélagastre; poisson de mer du genre des labres.

Schwarzbeere, v. Heidelbeere.

Schwarzbinder, *s. m.* le tonnelier qui ne fait que de grands tonneaux de bois de chêne

Schwarzblau, *adj. et adv.* bleu noir; bleu tirant sur le noir.

Schwarzblütig, *adj. et adv.* mélancolique, atrabilaire.

Schwarzbraun, *adj. et adv.* bai obscur, bai foncé; *it.* basané; *it.* moricaud, aude; noiraud, aude. Ein schwarzbraunes Pferd; un cheval bai obscur, bai foncé. Ein schwarzbrauner Mensch; un homme moricaud; un noiraud. Alle seine Kinder sind schwarzbraun;

braun; tous ses enfans sont moricauds. Ein kleines schwarzbraunes Mädchen mit lebhaften Augen; une petite moricaude, une petite noiraude qui a les yeux vifs. Ein schwarzbraunes Gesicht; un visage basané.

Schwarzbräunlich, *adj. et adv.* brunet, ette. Ein schönes schwarzbräunliches Mädchen; une belle brunette.

Schwarzdorn, *s. m.* der Schlehdorn; le prunellier.

Schwarze, *s. m.* le noir; homme noir; le Nègre. (v. Neger) Die Schwarzen und die Weissen; les noirs et les blancs. Die Schwarze; la noire, femme noire; la negresse. Dieser Weisse hat eine Schwarze geheirathet; ce blanc a épousé une noire.

Schwarze, *s. n.* le noir; *it.* la noircissure. Das Schwarze und das Weisse; le noir et le blanc. In das Schwarze fallen; tirer sur le noir. Das Schwarze in einer weissen Schießscheibe; le noir d'un but qui est blanc. Woher kommt dieses Schwarze, dieser schwarze Flecken? d'où vient cette noircissure, cette tache de noir? Das Schwarze im Auge; der Augapfel; la prunelle de l'oeil, la pupille de l'oeil. In das Schwarze fallen; (*t. de peint.*) die Schatten in einem Gemählde übertreiben; charger un tableau d'ombres.

Schwärze, *s. f.* la noireeur; qualité par laquelle les choses sont noires; *it.* le noir à noircir; *it.* v. Druckerschwärze, Schusterschwärze; *it.* (*t. de mine*) une terre noire métallique. *On dit fig.* Die Schwärze seines Verbrechens; la noirceur, l'atrocité de son crime.

Schwärzen, *v. a.* schwarz machen; noircir; rendre noir. Das Leder schwärzen; noircir le cuir. *Fig.* Sorgen, welche unsere Tage schwärzen, (trüben); des soucis qui rendent nos jours noirs, sombres. (*v. aussi* anschwärzen, einschwärzen) Das Schwärzen; l'act. de, etc.

Schwärzer, *s. m.* le contrebandier; qui fait la contrebande. (*p. us.*)

Schwarz-Erz, *s. n.* la mine d'argent d'un gris tirant sur le brun. Schwarzgüldenerz; mine d'argent noire.

Schwarzfärber, *s. m.* le teinturier en noir, du petit teint; le noircisseur; ouvrier qui fait l'achévement des noirs. Die Schwarzfärberei; la teinture; l'art de teindre en noir.

Schwarzfarbig, *adj. et adv.* de couleur noire.

Schwarzfleckig, *adj. et adv.* tacheté de noir; *it.* tisonné. v. brandfleckig.

Schwarzfleisch, *s. n.* la viande noire. v. schwarz.

Schwarzflügler, *s. m.* le gros-bec aux ailes noires. (*oiseau*)

Schwarzfuchs, *s. m.* l'alezan moreau.

Schwarzgar, *adj. et adv.* (*t. de mégiss.*) basané. Schwarzgares Leder; cuir basané; cuir passé en sorte qu'il devient noirâtre.

Schwarzgelb, *adj. et adv.* olivâtre; jaune et basané. Eine schwarzgelbe Gesichtsfarbe; un teint olivâtre.

Schwarzgesprengelt, *adj. et adv.* moucheté de noir.

Schwarzgrau, *adj. et adv.* gris tourdille.

Schwarzgrün, *adj. et adv.* vert obscur, vert foncé.

Schwarzgüldenerz, v. Schwarz-Erz.

Schwarzhaber, *s. m.* l'avoine noire.

Schwarzharig, *adj. et adv.* qui a les cheveux noirs, le poil noir.

Schwarzholz, *s. n.* das Nadelholz, Tannholz, Harzholz; le bois noir, bois résineux.

Schwarzkamm, *s. m.* la huppe; oiseau qui a une touffe de plumes noires sur la tête.

Schwarzkäppchen, *s. n.* le bonnet noir; la fauvette à sommet noir. (*oiseau*)

Schwarzkehlchen, *s. n.* le rouge-queue à gosier noir. (*oiseau*)

Schwarzkopf, *s. m.* la tête noire; qui a les cheveux noirs; *it.* la grive variée de noir et jaune; le gros-bec de Gamboa; le lanier de Cayenne; la fauvette à sommet noir; la linotte à tête noire. (*oiseaux*) Das Schwarzköpfchen; la mésange de Canada à tête noire; *it.* le petit scarabée à tête noire.

Schwarzköpfig, *adj. et adv.* à tête noire; qui a la tête noire; *it.* v. schwarzharig.

Schwarzkragen, *s. m.* le pluvier à collier noir. (*oiseau*)

Schwarzkraut, *s. n.* l'herbe de St. Christofle.

Schwarzkümmel, *s. m.* la nielle; l'herbe aux épices.

Schwarzkünstler, *s. m.* le nécromancien, nécromant, magicien.

Schwarzkupfer, *s. n.* le cuivre noir.

Schwärzlich, *adj. et adv.* noirâtre, basané; tirant sur le noir; *it.* noiraud. (v. schwarzbraun) Eine schwärzliche Gesichtsfarbe; un teint noirâtre.

Schwarzmeise, *s. f.* la mésange à tête noire.

Schwarzrock, *s. m.* qui est vêtu d'un habit noir; *it.* (*en badinant*) un ecclésiastique; un abbé, un curé, etc. Die Schwarzröcke; les gens d'église.

Schwarzroth, *adj. et adv.* noir rougeâtre; rouge foncé.

Schwarzschecke, *s. f.* la pie noire; un cheval pie noire.

Schwarzschimmel, *s. m.* le cheval gris tisonné, gris tourdille.

Schwarzschwanz, *s. m.* le gros-bec à queue noire; (*oiseau*) *it.* la perche à queue noire. (*poisson*)

Schwarzsilber, *s. n.* l'argent noir; mine d'argent mêlée de cuivre.

Schwarzspecht, *s. m.* le pic noir; l'agace. (*oiseau*)

Schwarzstein, *s. m.* le périgueux; pierre noire fort dure, que les verriers, les émailleurs et les potiers emploient.

Schwarzstreifig, *adj. et adv.* rayé de noir.

Schwarzstube, *s. f.* la chambre noire. *C'est ainsi qu'on appelle en Russie, la chambre des domestiques.*

Schwarztanne, *s. f.* die gemeine Tanne; le sapin noir.

Schwarztüpflich, *adj. et adv.* tacheté, moucheté de noir.

Schwarz-Umber, *s. m.* le corbeau de mer; poisson de mer du genre des umbles.

Schwarzwald, *s. m.* la forêt noire.

Schwarzwild, *s. n.* les bêtes noires.

Schwarzwurz, *s. f.* die Schwarzwurzel; la grande consoude; *it.* l'actée. (*plante*)

Schwatzen, (schwätzen) *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) parler, causer, jaser, caqueter, bavarder, verbiager, habler. (v. reden, plaudern) *On dit famil.* Ins Gelag hinein schwatzen; parler, raisonner à tort et à travers.

Schwätzer, *s. m.* le babillard; grand parleur, causeur, jaseur, caqueteur, verbiageur, discoureur; hableur; *it.* un indiscret, un homme qui parle indiscrétement, qui ne garde point le secret; *famil.* le causeur. Ein abgeschmackter Schwätzer; un grand diseur de riens, diseur de pauvretés. Sie ist eine große Schwätzerinn; c'est une grande discoureuse, une franche babillarde. Sagen Sie diesem Menschen nichts er ist ein Schwätzer, dem man sich nicht anvertrauen kann; ne dites rien à cet homme-là, c'est un indiscret, un causeur à qui l'on ne peut se fier.

Schwätzer, *s. m.* (*t. d'hist. nat.*) der böhmische Schwätzer; le jaseur; le jaseur de Bohême; le geai de Bohême. (*oiseau*)

Schwatzhaft, *adj. et adv.* babillard, arde; causeur, euse; verbeux, euse; *it.* indiscret, ette; qui ne sauroit garder un secret. Ein schwatzhaftes (geschwätziges) Weib; une femme babillarde; une babillarde; une femme causeuse. Ein schwatzhafter Mensch; un homme verbeux; *it.* un homme indiscret. Die Schwatzhaftigkeit; le babil; le caquet; *it.* l'indiscrétion.

Schwebe, *s. f.* l'état d'une chose suspendue. In der Schwebe seyn, hängen; être suspendu.

Schwebefliege, *s. f.* der Schweber, die Rüsselfliege; la bombille; sorte de mouche.

Schweben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) planer; se mouvoir, se soutenir en l'air; *it.* être suspendu en l'air; *it.* être soutenu en l'air de telle sorte qu'on pend, et qu'on ne touche à rien; flotter. Ein Vogel, welcher in der Luft schwebet; un oiseau qui plane en l'air, qui vole sans presque remuer les ailes. Die über unsern Häuptern schwebenden Wolken; les nuées suspendues sur nos têtes. Einen schwebend in die Höhe halten; tenir qn. élevé en l'air. Seine blonden Haare schwebten in großen Locken auf seinen Schultern; ses cheveux blonds flottoient à grosses boucles sur ses épaules. Ein schwebendes, fliegendes Gewand;

(*t. de peint.*) une draperie flottante. Der Geist Gottes schwebte auf den Wassern; (*t. de la bible*) l'esprit de Dieu se mouvoit au-dessus des eaux. *On dit fig.* Im Sinne, im Gedächtnisse, vor Augen schweben; être présent à l'esprit, à la mémoire; être devant les yeux. Es schwebt mir noch im Gedächtnisse; j'en conserve encore la mémoire. Dieses schwebet mir immer vor Augen; j'ai toujours cela devant les yeux; cela me revient toujours devant les yeux. Es schwebt mir auf der Zunge; je l'ai sur le bout de la langue, des lèvres. In Gefahr schweben; courir risque; être en danger; être exposé. Es schwebet ein Unglück über mir; je suis menacé d'un malheur prochain. Zwischen Furcht und Hoffnung schweben; flotter entre la crainte et l'espérance. Ein vor Gericht schwebender Prozeß; un procès pendant. Ein schwebender (abgeledigter) Sparren; (*t. de blas.*) un chevron alaisé, alézé. (*v. aussi* Gang, *t. de mine*) Das Schweben; l'état d'un corps suspendu en l'air, qui plane.

Schwebung, *s. f.* v. beben, Bebung. (*t. de mus.*)

Schweden, *s. n.* la Suède. Ein Schwede; un Suédois. Schwedisch, *adj. et adv.* suédois, oise; à la suédoise.

Schwefel, *s. m.* le soufre. Jungfernschwefel; gediegener, natürlicher, lebendiger Schwefel; soufre vierge *ou* vif; soufre natif. Künstlicher, nachgemachter Schwefel; soufre artificiel, soufre factice. Nach Schwefel riechen; sentir le soufre.

Schwefel-Abdruck, *s. m.* l'empreinte, l'ectype en soufre.

Schwefel-Ader, *s. f.* der Schwefelgang; la mine de soufre; la veine de soufre.

Schwefel-artig, schwefelicht, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui tient de la nature du soufre.

Schwefelbalsam, *s. m.* le baume de soufre.

Schwefelberg, *s. m.* la soufrière.

Schwefelblumen, *s. pl.* les fleurs de soufre.

Schwefelbrand, *s. m.* la brûlure de soufre; le tison de soufre.

Schwefelbrenn-Ofen, *s. m.* le fourneau à chasser le soufre.

Schwefeldampf, *s. m.* la vapeur de soufre; *it.* la vapeur sulfureuse.

Schwefeldunst, *s. m.* l'exhalaison sulfureuse.

Schwefel-Erde, *s. f.* la terre sulfureuse.

Schwefel-Erz, *s. n.* la mine de soufre.

Schwefelfaden, *s. m.* le fil soufré; la mèche soufrée.

Schwefelfarbe, *s. f.* la couleur de soufre.

Schwefelgang, *s. m.* v. Schwefel-Ader.

Schwefelgeist, *s. m.* l'esprit de soufre. Flüchtiger Schwefelgeist; sulfure d'ammoniac.

Schwefelgelb, *adj. et adv.* jaune pâle, couleur de soufre.

Schwefelgeruch, *s. m.* l'odeur de soufre.

Schwefelgesäuert, *adj.* (*t. de chim.*) schwefelgesäuertes Eisen; sulfate de fer. Schwefelgesäuerter, schwefelsaurer Kalk; sulfate de chaux.

Schwefelgrube, *s. f.* la manière de soufre.

Schwefelhemd, *s. n.* la chemise soufrée, chemise ardente.

Schwefelhölzchen, *s. n.* l'allumette.

Schwefelhütte, *s. f.* la fonderie de soufre.

Schwefelicht, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui tient de la nature du soufre. Schwefelichte Ausdünstungen; des exhalaisons sulfureuses.

Schwefelig, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui contient des parties sulfureuses.

Schwefelkammer, *s. f.* le soufroir; petite étuve bien close pour y blanchir la laine et la soie par la vapeur du soufre.

Schwefelkies, *s. m.* la pyrite sulfureuse. Die Schwefelkiesstufe; la marcassite.

Schwefelleber, *s. f.* le foie de soufre; sulfure de potasse. Kalk-Schwefelleber; sulfure de chaux.

Schwefellöffel, *s. m.* la cuiller de fer à enlever les impuretés du soufre.

Schwefelluft, *s. f.* l'air *ou* le gaz hépatique.

Schwefelmeister, *s. m.* le préposé à une fonderie de soufre.

Schwefelmilch, *s. f.* (*t. de chim.*) le lait de soufre.

Schwefeln, *v. a.* soufrer; enduire, frotter de soufre; *it.* passer sur la vapeur de soufre. Seidene Strümpfe schwefeln; soufrer de bas des soie. Wein schwefeln; soufrer du vin. Ein Faß schwefeln, einschwefeln *ou* aufbrennen; mécher un tonneau; faire entrer dans un tonneau la vapeur du soufre brûlant. Geschwefelter Wein; du vin soufré. Geschwefeltes Silber; (*t. de chim.*) sulfure d'argent. Das Schwefeln; l'action de soufrer; le soufrage.

Schwefel-Ofen, *s. m.* le fourneau à distiller le soufre cru.

Schwefel-Oehl, *s. n.* l'huile de soufre.

Schwefelpfanne, *s. f.* die Rohpfanne; la chaudière à soufre.

Schwefelpflaster, *s. n.* l'emplâtre de soufre.

Schwefelrauch, *s. m.* la fumée, la vapeur de soufre.

Schwefelregen, *s. m.* la pluie de soufre.

Schwefelröhre, *s. f.* le tuyau à soufre; tuyau de terre cuite par où s'écoule le soufre fondu.

Schwefelröste, *s. f.* le grillage du soufre.

Schwefelrubin, *s. m.* le soufre vierge transparent.

Schwefelsalbe, *s. f.* l'onguent de soufre.

Schwefelsalz, *s. n.* le sel sulfureux.

Schwefelsauer, v. schwefelgesäuert.

Schwefelsäure, *s. f.* l'acide de soufre; l'acide sulfureux.

Schwefelschlacke, *s. f.* les scories du soufre.

Schwefelspan, *s. m.* le linge soufré pour soufrer le vin.

Schwefelstück, *s. n.* die Schwefelstange; le rouleau ou bâton de soufre; (*t. d'apoth.*) le magdaléon.

Schwefeltreib-Ofen, v. Schwefelbrenn-Ofen.

Schwefeltropfen, *s. pl.* le soufre en forme de glaçons.

Schwefelwachs, *s. n.* la cire soufrée dont se servent les cordonniers.

Schwefelwasser, *s. n.* l'eau sulfureuse *ou* soufrée.

Schwefelwerk, *s. n.* l'atelier où l'on prépare le soufre.

Schwefelwurz, *s. f.* la queue-de-pourceau. (*plante*)

Schweif, *s. m.* la queue. (v. Schwanz) Der Schweif eines Pferdes; der Pferdeschweif; la queue d'un cheval. (*v. aussi* Roßschweif) Den Schweif eines Pferdes aufbinden; das Pferd aufschwänzen; trousser la queue, trousser le crin d'un cheval. Der Schweif an einem Kleide, die Schleppe; la queue traînante d'une robe, etc. Ein Komet mit einem langen Schweife; une comète à longue queue. Der Schweif eines Ganges; (*t. de mint*) la tête de la veine; *it.* der Schweif; (*t. de forg.*) le ringard. (v. Kehrstange) *v. aussi* Bleischweif, Eisenschweif. Das Schweifbret; (*t. de passement.*) le porte-époulins. Der Schweifbügel; l'étrier qui tient au pommeau de la selle. Das Schweifeisen; l'arrondisseur. Das Schweifhaar; le crin de la queue. Der Schweifrahmen; (*t. de passement.*) la tringle qui embrasse les fils de la chaîne. Die Schweifrübe; v. Schwanzrübe. Die Schweifsäge; (*t. de menuis.*) la scie à échancrer, à évider. Die Schweifscheide; le trousse-queue. Die Schweifspuhle; (*t. de passement.*) le sabot; petit outil de bois à plusieurs coches dont on se sert pour assembler plusieurs cordons ou fils, et les tortiller ensemble pour en faire un plus gros. Der Schweifstern; v. Schwanzstern *et* Komet.

Schweifen, *v. a.* échancrer, évider, etc. (v. ausschweifen) Ein schön geschweiftes Pferd; un cheval à belle queue, à longue queue.

Schweifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. herum schweifen, umher schweifen.

Schweifig, *adj. et adv.* langschweifig; à longue queue, à queue traînante. v. weitschweifig, *&c.*

Schweifung, *s. f.* l'échancrure. (v. Ausschweifung) *it.* (*t. de menuis.*) le bombement. (v. Bauchung) Die Schweifung einer Glocke; die bogenförmige Ründung einer Glocke, da wo sie anfängt weiter zu werden; la faussure, la courbure d'une cloche où commence son plus grand élargissement.

Schweigen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se taire. Als er das gesagt hatte, schwieg er; après avoir dit cela, il se tut. Er hat zu rechter Zeit geschwiegen; il s'est tu

tu à propos. Von etwas schweigen; se taire d'une chose; la passer sous silence. Zu etwas schweigen; passer une chose sans la contredire. Schweigen können; savoir se taire; savoir garder le silence. Einen schweigen machen; ihn schweigen heissen; faire taire qu., imposer silence à qn. Das Schweigen; le silence; l'act. de se taire, de s'abstenir de parler. Einen zum Schweigen bringen; faire taire qn.

Schwein, *s. n.* le cochon, le porc. Ein Schweinchen, Schweinlein; un petit cochon, un petit porc. Ein großes Schwein ein völlig ausgewachsenes Schwein; un grand cochon, un grand porc, gros porc; un porceau. Ein jähriges Schwein: un cochon d'un an. Ein fettes, ein mageres Schwein; un cochon, un porc gras; un cochon, un porc maigre. (v. Mastschwein, Milchschwein, Mutterschwein, ꝛc.) Ein wildes Schwein; un cochon sauvage; un porc sanglier; un sanglier. Ein einjähriges wildes Schwein; ein Frischling; un marcassin. Ein zweijähriges wildes Schwein; ein Bacher; un ragot. Ein junges wildes Schwein, so lange es noch mit dem Rudel geht; une bête de compagnie. Ein dreijähriges wildes Schwein; ein schweinbarer Keiler; un sanglier à son tiers an. Ein vierjähriges, ein angehendes wildes Schwein; un quartanier; sanglier qui a quatre ans; un sanglier à son quart an. Ein altes Schwein, ein alter Keiler; un grand sanglier; un grand vieux sanglier; un sanglier miré; un porc entier. (*v. aussi* Meerschwein, Stachelschwein, Wasserschwein, ꝛc.) *On dit famil. d'un* homme sale et gourmand. Er ist ein Schwein, ein wahres Schwein; er lebt wie ein Schwein; c'est un cochon, un vrai porc; il mène une vie de cochon.

Schwein-Aß, *s. n.* le rebut de farine qu'on donne aux cochons.

Schweinbar, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) ein schweinbarer Keiler; un sanglier à son tiers an.

Schweinbeschauer, Schweinschauer, *s. m.* le langueyeur; un juré qui doit examiner si les porcs sont ladres ou non.

Schweinbruch, *s. m.* la fouge. v. Schweinswuhle.

Schweinebraten, *s. m.* le rôti de porc; du porc rôti.

Schweinefett, *s. n.* la graisse de porc.

Schweinefleisch, *s. n.* du porc; chair de porc; viande de porc. Frisches, eingesalzenes Schweinefleisch; du porc frais salé.

Schweinekoben, *s. m.* le tét (toit) à cochons. v. Koben.

Schweinemarkt, *s. m.* le marché aux cochons.

Schweinerei, *s. f.* la cochonnerie, la saloperie, la saleté; *it.* des discours, des mots gras; des paroles sales. (*bas*)

Schweineschmalz, *s. n.* ausgelassenes Schweinefett; le sain-doux.

Schweineschwingel, v. Mannaschwingel.

Schweinetang, *s. m.* v. See-Eiche.

Schweinewildpret, *s. n.* la venaison de sanglier.

Schweinfeiste, *s. f.* (*t. de ch.*) la porchaison; temps où le sanglier est le plus gras et le meilleur à manger.

Schweinhändler, *s. m.* le marchand de cochons, de pourceaux.

Schweinhatz, *s. f.* la chasse du sanglier; combat des sangliers, des chiens ou autres animaux, qui se fait dans un enclos pour divertir les spectateurs.

Schweinhirt, *s. m.* le porcher; gardeur de cochons. Die Schweinhirtinn; la porchère.

Schweinhund, *s. m.* le chien du porcher. (v. Saubeller.) *On appelle popul.* Schweinhund, cochon, — un homme sale dans son ajustement et dans ses discours.

Schwein-Igel, *s. m.* l'hérisson; le porc-épic; *it.* (*t. injur.*) v Schweinhund. Die Schweinigelei; Zoten; les saletés, obscénités, ordures. *On dit aussi popul.* Schweinigeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Zoten reissen; dires des saletés, des obscénités.

Schweinisch, *adj. et adv.* schmutzig; salope, sale, mal-propre; salopement, salement, mal-proprement.

Schweinleder, *s. n.* la peau de porc, de cochon.

Schweinling, v. Schweinsbilz.

Schweinmast, v. Mast.

Schweinmäster, *s. m.* celui qui engraisse des cochons.

Schweinmutter, *s. f.* la truie.

Schweinpelz, *s. m.* (*t. injur.*) v. Schweinhund.

Schweins-Auge, *s. n.* l'oeil de cochon.

Schweinsbacken, *s. m.* la bajoue, partie de la tête du cochon qui s'étend de puis l'oeil jusqu'à la mâchoire.

Schweinsbezoar, *s. m.* der Schweinstein; le bézoard de porc-épic; pierre qui se trouve dans le fiel du porc-épic de Malaca et de quelques sangliers des Indes.

Schweinsbilz, *s. m.* le champignon jaune.

Schweinsblase, *s. f.* la vessie de cochon.

Schweinsblatter, *s. f.* la petite vérole à pustules dures de figure ovale.

Schweinsborste, *s. f.* la soie de porc, de cochon.

Schweinsbrod, Schweinbrod, *s. n.* le pain de pourceau; le ciclamen. (*plante*)

Schweinschauer, v. Schweinbeschauer.

Schweinschneider, *s. m.* le châtreur de cochons.

Schweinsfeder, *s. f.* l'épieu. (v. Fang-Eisen) Die Schweinsfedern; (*t. de serrur.*) les chardons, les épis; crochets de fer au haut des balustrades de fer, pour empêcher de passer.

Schweinsgummi, *s. n.* la gomme de cochon.

Schweinshals, *s. m.* le cou d'un cochon; *it.* l'encolure de cochon. Dieses Pferd hat

einen

einen Schweinshals; ce cheval a l'encolure de cochon.

Schweinshatz, v. Schweinhatz.

Schweinshaut, *s.f.* la peau de porc, de cochon.

Schweinsjagd, *s.f.* la chasse du sanglier.

Schweinskeule, *s.f.* le cuissot de sanglier.

Schweins-Kinnbacken, v. Schweinsbacken.

Schweinskopf, *s.m.* la tête de porc. Ein wilder Schweinskopf; une hure de sanglier.

Schweinskresse, *s.f.* le cresson sauvage. (*herbe*)

Schweinsmagen, *s.m.* la panse de porc.

Schweins-Ohr, *s.n.* l'oreille de mer. (*coquille*)

Schweinspocke, *s.f.* les grains de lèpre.

Schweinstall, Schweinkoben, *s.m.* l'étable, le toit, le tét à cochons, à pourceaux.

Schweinstein, *s.m.* der Stinkstein; la pierre-porc; *it.* le bézoard de porc-épic. v. Schweinsbezoar.

Schweinswuhle, *s.f.* la fouge; lieu où les sangliers fougent, où ils arrachent des plantes, des racines, etc. avec leur boutoirs

Schweinswurst, *s.f.* l'andouille de cochon, andouille de chair de porc.

Schweinszeug, *s.n.* le vautrait pour la chasse du sanglier.

Schweinszunge, *s.f.* la langue d'un porc. Eine geräucherte Schweinszunge; un languier.

Schweintreiber, *s.m.* le porcher.

Schweintrog, *s.m.* l'auge des cochons.

Schweinwildbret, *s.n.* la venaison de sanglier, le sanglier.

Schweiß, *s.m.* la sueur; *it.* (*t. de ch.*) le sang. Er war in vollem Schweisse; il étoit tout en sueur. Ein kalter Schweiß; une sueur froide. Der Hund geht dem Schweisse des Thieres nach; le chien suit la trace du sang de l'animal. *On dit fig.* Im Schweisse seines Angesichtes sein Brod essen; manger, gagner son pain, gagner sa vie à la sueur de son visage, de son front, de son corps. Es hat manchen sauren Schweiß gekostet, so viel Vermögen zusammen zu bringen; il a bien fallu suer pour amasser tant de bien. Das Schweißbad, Schwitzbad; l'étuve; lieu que l'on échauffe par le feu pour faire suer. Die Schweißbäder sind gut für dieses Uebel; les étuves sont bonnes pour ce mal-là. Das Schweißfieber; la suette; fièvre maligne avec une sueur abondante. Der Schweißfuchs; l'alezan brûlé. Die Schweißhitze; l'échaude; la chaleur suante dans les forges. Der Schweißhund; (*t. de ch.*) le braque, la braque; espèce de chien de chasse. Schweißig, *adj. et adv.* suant, ante; qui sue; *it* (*t. de ch.*) saignant, saigneux. (v. blutig) Schweissige Hände, schweissige Füße; es pieds suans, des mains suantes. Das Schweißkraut, v. Roßpappel. Das Schweißloch; le pore. Die Kälte schliesset die Schweißlöcher; le froid resserre les pores. Schweißtreibend, *adj. et adv.* sudorifique, diaphorétique, hydrotique. Eine schweißtreibende Arzenei; ein schweißtreibendes Mittel, ein Schweißmittel; un remède sudorifique; un sudorifique; un remède diaphorétique; un remède hydrotique; qui excite, qui provoque la sueur. Der Schweißtropfen; la goutte de sueur. Das Schweißtuch; le suaire. Das Schweißtuch Christi; le saint suaire. Die Schweißwurst, v. Blutwurst. Die Schweißwurz, v. Roßpappel.

Schweissen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter; écouler presque insensiblement; *it.* (*t. de ch.*) saigner. Dieses Faß schweisset; ce tonneau suinte. Der Hirsch, das Thier schweisset; le cerf, la bête saigne. Das Schweissen; le suintement; *it.* (*t. de ch.*) le saignement.

Schweissen, *v. a.* (*t. de maréch.*) corroyer; battre le fer à chaud; *it.* souder. Zwei eiserne Stangen an eine zusammen schweissen; corroyer, souder deux barres de fer. Das Schweissen; l'action de corroyer, de souder.

Schweißsuhle, *s.f.* (*t. de passem.*) le sabot.

Schweißwurzel, v. Pestilenzwurz.

Schweitz, *s.f.* la Suisse. Der Schweitzer, le Suisse. Eine Schweitzerinn; une femme suisse. Ein Schweitzer Kaufmann; ein Kaufmann aus der Schweitz; un négociant Suisse. Der Schweitzerbund, die Eidgenossenschaft; la confédération ou le corps helvétique; les ligues Suisses. Die Schweitzerhosen; le haut-de-chausses à la Suisse; *it.* la belle-de-nuit. (*plante*) Schweitzerisch, *adj. et adv.* suisse; de Suisse. Auf schweitzerische Art; à la suisse. Schweitzerische Sitten; mœurs suisses. Der Schweitzerkäse; le fromage de Suisse. Der Schweitzerklee; le sainfoin. Die Schweitzerkräuter; les vulnéraires de Suisse. (v. Fultrank) Das Schweitzerland; la Suisse. Das Schweitzerrad; un rouet à filer de la laine, du coton. Die Schweitzer-Republik; die löblichen Schweitzer-Cantone; le corps helvétique; les louables cantons helvétiques. Die Schweitzerwache; les gardes suisses.

Schweitzerei, *s. f.* la vacherie; bâtiment ou grande étable dans laquelle on nourrit des vaches de Suisse.

Schwelen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. glimmen.

Schwelen, *v. a.* Kohlen, Theer schwelen; v. brennen.

Schwelgen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crapuler; être, vivre dans la crapule. Sie haben die ganze Nacht geschwelget; ils ont crapulé toute la nuit; ils ont passé toute la nuit à boire et à manger avec excès. Das Schwelgen; l'act. de, etc.

Schwelger, *s.m.* die Schwelgerinn; celui ou celle qui est dans la crapule, dans l'habi-

l'habitude de boire et de manger avec excès ; un homme crapuleux, une femme crapuleuse.

Schwelgerei, *s. f.* la crapule ; vilain excès de boire et de manger qui est passé en habitude.

Schwelgerisch, *adj. et adv.* crapuleux, euse ; *it.* * luxueux, euse. **Ein schwelgerisches Leben führen** ; mener une vie crapuleuse ; vivre dans la crapule. **Die schwelgerischen Zimmer der Satrapen und der Großen** ; les appartemens luxueux des satrapes et des Grands.

Schwelle, *s. f.* le seuil. **Die Schwelle, die Unterschwelle einer Thür** ; de Thürschwelle ; le seuil d'une porte. **Er soll mir nicht über meine Schwelle kommen** ; je veux qu'il ne passe pas le seuil de ma porte. **Die obere Schwelle einer Thür** ; le linteau. (v. Sturz) **Die Schwelle einer Zugbrücke** ; le seuil de pont-levis. **Die Schwelle, worauf die Ständer eines Gebäudes ruhen** ; die Sohle ; la sablière **Die Schwelle, der Hauptbalken auf einem Mauerwerk, worauf das andere Holz ruhet** ; le poitrail. (*v. aussi* Dachschwelle) *v. aussi* **unterziehen**. *On dit fig.* **Er steht an der Schwelle der Glückseligkeit** ; il touche au moment, au point de son bonheur ; il est sur le point d'être heureux.

Schwellen, *v. n. irr.* enfler, s'enfler, gonfler, regonfler, bouffir, tuméfier, se tuméfier. **Die Beine schwellen ihm zusehends** ; les jambes lui enflent à vue d'œil. **Ein geschwollenes Gesicht, geschwollene Backen haben** ; avoir le visage bouffi, les joues bouffies. **So bald er gegessen hat, schwillt ihm der Magen auf** ; dès qu'il a mangé, l'estomac lui gonfle. **Ein Pferd, das einen geschwollenen Fuß hat** ; un cheval qui a la jambe gorgée. **Die Flüsse, die Bäche schwellen vom Regen** ; les rivières, les ruisseaux enflent, s'enflent par les pluies. **Das Gewässer schwillt** ; les eaux regonflent. **Die Drüsen** *ou* **Mandeln schwellen gern** ; les glandes sont sujettes à se tuméfier. **Das Knie ist ihm von diesem Falle geschwollen** ; cette chute lui a tuméfié le genou. *Fig.* **Die Segel schwellen, blähen sich auf** ; les voiles s'enflent. **Voll von frohem Entzücken schwillt ihm die Brust** ; plein d'un ravissement extatique sa poitrine s'enfle. **Das Schwellen** ; le gonflement, l'enflure, la bouffissure, la tuméfaction. **Das Schwellen der Gewässer** ; le regonflement des eaux.

Schwellen, *v. a. rég.* enfler, gonfler ; rendre enflé ; faire devenir enflé ; donner à une chose une plus grande extension qu'à l'ordinaire ; tuméfier. **Die Wassersucht schwellet den Leib auf** ; l'hydropisie enfle le corps. **Der häufige Regen hat den Fluß geschwellet** ; les pluies ont enflé la rivière. **Einen Bach schwellen** ; enfler, faire remonter un ruisseau en arrêtant son cours. **Mit Gerste geschwelltes Leder** ; cuir à l'orge. **Mit Lohbrühe geschwelltes Leder** ; cuir à la jusée. **Das Schwellen** ; l'act. de, etc.

Schwemme, *s. f.* l'endroit d'une rivière, d'une pièce d'eau, où l'on guée, où l'on mène baigner les chevaux. **Die Pferde in die Schwemme reiten** ; mener guéer les chevaux. *Prov.* **Die Sau wälzet sich nach der Schwemme wieder im Kothe** : la truie lavée retourne se veautrer dans le bourbier.

Schwemmen, *v. a.* guéer, aigayer ; baigner, laver dans l'eau. **Die Pferde schwemmen** ; guéer les chevaux. *On dit*, **Der Fluß hat viel Sand an das Ufer geschwemmet** le fleuve a apporté, amassé beaucoup de sable le long du rivage. **Der Strom hat die Damm-Erde, die gute Erde von den Feldern geschwemmet** ; le courant, le torrent a emporté la terre végétale de la surface des champs. (v. abschwemmen, wegschwemmen) *On dit fig.* **Sein Bett mit Thränen schwemmen, benetzen** ; baigner, tremper son lit de larmes. **Das Schwemmen, die Schwemmung** ; l'action de guéer.

Schwenden, *v. a.* (*t. d'agric.*) préparer une terre, un champ, lui donner de la fertilité, en brûlant les herbes et le chaume qui reste sur le champ, après qu'on a coupé le blé.

Schwengel, v. Schwängel.

Schwenken, *v. a.* brandiller ; mouvoir deçà et delà ; agiter en l'air ; *it.* remuer, agiter qq. liqueur dans un vase ; *it.* rincer. (v. schwänken) **Sich schwenken** ; se tourner ; tournoyer ; *it.* (*en t. d'exercice militaire*) faire une conversion. **Rechts schwenkt euch** ! à droite faites un quart de conversion ! **Die Fahne schwenken** ; manier le drapeau ; jouer du drapeau ; faire voltiger un drapeau avec adresse. **Das Schwenken, die Schwenkung** ; l'action de brandiller ; le tournoiement ; *it.* (*t. milit.*) la conversion, le tour à droite ou à gauche. **Die Feinde machten verschiedene Schwenkungen** ; les ennemis faisoient plusieurs conversions. *It.* v. Schwänken.

Schwenzel, v. Steinschlich.

Schweppe, *s. f.* **die Schnitze an einer Peitsche** ; le fouet ; petite ficelle au bout du fouet d'un cocher.

Schwer, *adj. et adv.* pesant, ante ; lourd, lourde ; qui pèse ; qui est difficile à porter ; pesamment, lourdement ; (*t. de phys.*) grave ; *it. fig.* pesant, lourd ; ce qui est onéreux et fâcheux. **Ein schwerer Körper** ; un corps pesant. **Das Gold ist schwerer als das Silber, ist das schwerste unter den Metallen** ; l'or est plus pesant que l'argent, est le plus pesant des métaux. **Eine schwere Last** ; un fardeau pesant ; un lourd fardeau. **Diese Tracht Holz ist für dieses Kind zu schwer** : cette charge de bois est trop lourde pour cet enfant. **Schwer bewaffnete Reiter** ; cavaliers pesamment armés. **Schweres Geschütz** ; gros canon. **Schweres Geld** ; argent fort ; monnoie forte. **Zehen Pfund schwer** ; dix livres pesant. **Das ist so und so viel Pfund schwer** ; cela a tant de livres de

de poids. Einen schweren Gang haben; marcher pesamment, marcher lourdement. Der Fall der schweren Körper; la chute des corps graves. Schwer machend; (*t. de phys.*) gravifique. *On dit fig.* Eine schwere Hand haben; avoir la main pesante. (v. Hand) Er hat einen schweren, einen sehr schweren Kopf, er begreift eine Sache nicht leicht; il a l'esprit pesant, l'esprit lourd; il a une grande pesanteur d'esprit. Der Kopf ist mir schwer *ou* eingenommen; j'ai la tête pesante. Diese Völker tragen ein schweres Joch; ces peuples portent un joug pesant. Dieses Pferd liegt schwer in der Faust; ce cheval est pesant à la main, s'appuie trop sur le mors. Diese Speise liegt schwer im Magen; cette viande pèse sur l'estomac. Es liegt mir so schwer in den Gliedern; j'ai les membres pesans j'ai une pesanteur dans tous les membres. Ein schweres Herz haben; avoir le cœur serré. Einem das Herz schwer machen; donner de l'inquiétude à qn. *Prov.* In die Länge wird auch die kleinste Last schwer; au long aller petit faix pèse.

Schwer, difficile; qui est mal-aise; qui donne de la peine; difficilement. Ein schweres Unternehmen; une entreprise difficile. Dieses ist schwer zu begreifen; cela est difficile à comprendre. Schwer Athem holen avoir la respiration difficile. Das Reden fällt ihm schwer; er hat eine schwere Zunge; il parle difficilement; il a la langue grasse. Ein Wort, das schwer auszusprechen, schwer zu behalten ist; un mot difficile à prononcer, à retenir. Das ist nicht so schwer, als Sie glauben; cela n'est pas si difficile, si mal-aisé, que vous croyez. *On dit*, Eine Sache schwer machen; apporter des difficultés, des obstacles à une affaire. Das ist mir schwer geworden; cela m'a bien donné de la peine. Es kommt mich schwer an; es fällt mir schwer; j'ai de la peine à m'y résoudre. Ein schweres Gehör haben; schwer hören; avoir l'oreille dure; être dur d'oreille; entendre dur. (v. hart *et* hartbörig) Schwer zu verdauen; de dure digestion; difficile à digérer.

Schwer, *se dit quelquefois au lieu de* groß, *et signifie* grand, énorme; *it.* grief, grave; griévement. Das hat ihm schwere Kosten verursachet; cela lui a causé de grands frais, de grandes dépenses. Ein schweres Verbrechen; un grand crime, un crime énorme. Alle diese Umstände machen sein Verbrechen noch schwerer; son crime est aggravé par toutes ces circonstances. Eine schwere, sehr schwere Sünde; un grand péché; un péché énorme, grave, fort grief. Eine schwere Strafe; un châtiment sévère, rigoureux; une grève peine Es ist bey schwerer Strafe verboten, in dieser Gegend zu jagen; il est défendu sous de grèves peines de chasser dans cette contrée. Eine schwere Auflage; une imposition accablante, excessive. Einen schwer beleidigen; offenser qn. griévement. Eine schwere Krankheit; une rude, une fâcheuse maladie. Die schwere Noth; le mal caduc, mal de St. Jean: l'épilepsie. Ich habe einen schweren Traum gehabt; j'ai eu un songe fâcheux, très inquiétant.

Schwere, *s. f.* la pesanteur; *it.* (*t. de phys.*) la gravité. Die Körper werden durch ihre eigene Schwere hinabwärts beweget, fallen vermittelst ihrer eigenen Schwere gegen die Erde zu; les corps sont portés en bas par leur propre pesanteur; la gravité fait descendre les corps vers la terre. Die Planeten drücken mittelst ihrer Schwere gegen die Sonne hin; les planètes gravitent vers le soleil. Der Mittelpunkt der Schwere; le centre de gravité. Ich fühle eine Schwere in meinem ganzen Körper, in allen meinen Gliedern; je sens une pesanteur par tout le corps, par tous les membres. *Fig.* Die Schwere eines Verbrechens; l'atrocité, la griéveté d'un crime.

Schweren, v. schwören.

Schwer-Erde, *s. f.* (*t. de chim.*) la terre pondéreuse.

Schwerfällig, *adj. et adv.* gros, lourd, pesant; qui se remue pesamment; *il est opposé à agile, dispos.* Ein schwerfälliger Mensch; un homme lourd, qui marche, qui se remue avec peine; un homme pesant. Die Schwerfälligkeit; la pesanteur; *it.* l'appesantissement.

Schwerfläche, *s. f.* (*t. didactique*) le plan du centre de gravité

Schwerflüssig, *adj. et adv.* (*t. de métallurg.*) schwer in Fluß zu bringen; rebelle; difficile à fondre. (v. strengflüssig) Schwerflüssige Bergarten; mines rebelles; substances métalliques qui ont de la peine à entrer en fusion.

Schwerhaltig, schwerköstig, *adj. et adv.* qui est de grand coût, qui demande de grands frais. (*p. us.*)

Schwerheit, v. Schwere.

Schwerkraft, *s. f.* la gravitation la tendance, la force par laquelle un corps tend à s'approcher d'un autre corps, ou par laquelle un corps tend et presse vers un point.

Schwerlich, *adv.* avec peine; difficilement. Ich kann das schwerlich glauben; j'ai de la peine à croire cela. Sie werden es schwerlich durchsetzen; vous en viendrez mal-aisément à bout. *On dit aussi*, Er hat schwerlich gesündiget, er hat sich schwerlich vergangen; il a péché lourdement, griévement; il a fait une grande faute.

Schwermuth, *s. f.* die Schwermüthigkeit; la mélancolie; le chagrin; la tristesse qui vient de l'excès d'une bile noire ou de qq. autre cause extérieure. Der Schwermuth nachhängen; nourrir sa mélancolie; s'abandonner à la tristesse.

Schwermüthig, *adj. et adv.* mélancolique, morne, sombre, triste; accablé

de douleur, de tristesse; abattu; atrabilaire mélancoliquement, sombrement, tristement. Schwermüthige Gedanken; des pensées mélancoliques, tristes. Schwermüthig werden; devenir mélancolique. Der Schwermüthige; le mélancolique. Die Schwermüthigkeit, v. Schwermuth.

Schwerpunkt, *s. m.* der Mittelpunkt der Schwere; le point, le centre de gravité.

Schwerstein, *s. m.* la terre pondéreuse: le tungstœn. Die Schwersteinsäure; le tungstate; l'acide tungstique. Schwersteinsaurer Kalk; tungstate calcaire.

Schwert, *s. n.* le glaive, le coutelas; épée tranchante. *Il n'a guère d'usage que dans le style soutenu.* Das Richtschwert; le glaive de la justice. Er iſt zum Schwerte verurtheilet worden; er ſoll mit dem Schwerte hingerichtet werden; il a été condamné à avoir la tête tranchée. Mit der Schärfe des Schwertes ſchlagen; frapper du glaive. Ein Verbrechen, worauf das Schwert ſteht; un crime capital. Das geiſtliche Schwert; das Schwert des Geiſtes; le glaive spirituel; la juridiction que l'Eglise a de retrancher qn. de la communion des fidèles. In der Schrift ſteht: Wer das Schwert nimmt, der ſoll durch das Schwert umkommen; il est dit dans l'écriture, que celui qui frappera du glaive, périra par le glaive. *On dit fig.* Das Wort Gottes iſt ein zweiſchneidiges Schwert; la parole de Dieu est un glaive à deux tranchans.

Schwert, *se dit aussi au lieu de* Degen, Säbel; l'épée; *c'est en ce sens que l'on dit*, Das Schwert umgürten, zücken, einſtecken; ceindre, tirer, rengainer l'épée; la remettre dans le fourreau. Zum Schwerte greifen; mettre l'épée à la main. Eine Stadt mit Feuer und Schwert verheeren; mettre une ville à feu et à sang. Die Schneide des Schwertes; le fil, le tranchant de l'épée.

Das Schwert; (*t. de mar.*) la dérive; la semelle dérive; planche attachée au côté extérieur d'une barque, pour éviter qu'elle ne s'enfonce trop: *it.* (*t. de rel. de livr.*) l'épée; un petit bois plat et long de la forme d'une épée, dont ils se servent pour mettre les feuilles l'une dans l'autre.

Schwertblume, v. Schwertlilie.

Schwertbohne, v. Säbelbohne.

Schwertel, *s. m.* v. Schwertlilie.

Schwertfeger, *s. m.* le fourbisseur. Die Schwertfeger-Arbeit; l'ouvrage de fourbisseur.

Schwertfiſch, *s. m.* l'épée de mer; l'espadon; sorte de poisson du moule duquel sort un os plat qui est comme un espadon; le xiphias.

Schwertförmig, *adj. et adv.* ensiforme, xiphoïde; en forme d'un glaive ou d'une épée. Schwertförmige Zähne; dents ensiformes. Der ſchwertförmige Knorpel; le cartilage xiphoïde *ou* ensiforme.

Schwertlehen, v. Mannlehen.

Schwertlilie, *s. f.* le glaïeul, l'iris, la flambe. (*plante*) Die gemeine Schwertlilie; l'iris ordinaire. Die ſtinkende Schwertlilie; l'iris, le glaïeul puant; l'espatule. Die gelbe Schwertlilie; die Waſſerſchwertlilie; l'iris jaune; le faux acorus; le glaïeul de marais; la flambe bâtarde. Die breitblätterige Schwertlilie; l'iris bulbeux.

Schwertmage, *s. m.* l'agnat. Die Schwertmagen, les agnats; les collatéraux descendans par mâle d'un même souche masculine; les parens du côté paternel. (*vieux*)

Schwert-Orden, *s. m.* l'ordre du glaive; *it.* l'ordre de l'épée.

Schwertritter, *s. m.* der Ritter vom Schwertorden; le chevalier porte-glaive.

Schwertſchlag, Schwertſtreich, *s. m.* le coup de glaive *ou* d'épée. Einen Ort ohne Schwertſchlag einnehmen; prendre une place sans coup férir.

Schwertſchleifer, *s. m.* l'émouleur qui fait métier d'émoudre, d'affiler, d'aiguiser les glaives, épées, etc.

Schwertſeite, *s. f.* le côté du père; les parens du côté du père. (*vieux*)

Schwertſtange, *s. f.* (*t. d'oisel.*) sorte de perche en forme de coutelas ou d'épée.

Schwertſtreich, v. Schwertſchlag.

Schwerttheil, *s. m.* la double part du mari aux biens acquis pendant le mariage. (*vieux*)

Schwertträger, *s. m.* le porte-glaive.

Schweſter, *s. f.* la sœur. Leibliche Schweſtern, rechte Schweſtern, die einerlei Vater und Mutter haben; sœurs de père et de mère. Schweſtern, die von einer Mutter, aber nicht von dem nemlichen Vater ſind; sœurs utérines. (v. Halbſchweſter, Milchſchweſter, &c.) Das Schweſterchen, Schweſterlein; la petite sœur. Die Schweſter, Kloſterſchweſter; la sœur (Religieuse). Graue Schweſtern; barmherzige Schweſtern; sœurs grises; sœurs de charité; sœurs *ou* filles de miséricorde. *v. aussi* Laienſchweſter.

Schweſterkind, *s. n.* l'enfant de la sœur; le neveu, la nièce.

Schweſterlich, *adj. et adv.* de sœur, en sœur: comme il convient à une sœur. Die ſchweſterliche Liebe; l'amour de sœur. Sich ſchweſterlich lieben, s'aimer, s'entr'aimer en sœurs, comme deux sœurs.

Schweſtermann, *s. m.* le mari de la sœur, le beau-frère. v. Schwager.

Schweſterhaft, *s. f.* la qualité, l'amitié, la familiarité de sœur; *it.* la communauté de sœurs.

Schweſterſohn, *s. m.* le fils de la sœur; le neveu.

Schweſtertochter, *s. f.* la fille de la sœur; la nièce.

Schwibbogen, Schwiebbogen, *s. m.* l'arc; ouverture en arc; ouverture voûtée. Der Schwibbogen einer Brücke; der Brückenbogen; l'arche. *v. aussi* Bogen.

Schwieger, *s. f.* die Schwiegermutter; la

la belle-mère. Die Schwiegerältern : le beau-père et la belle-mère ; père et mère du mari ou de la femme. Die Schwiegerkinder : le mari de la fille *et* la femme du fils. Der Schwiegersohn : le beau fils ; le mari de la fille ; le gendre. Die Schwiegertochter : la belle fille ; la femme du fils. Der Schwiegervater, Schwäher ; le beau-père ; père du mari *ou* de la femme.

Schwiele, *s. f.* le cal, le durillon. Es entstehen Schwielen an den Händen von vieler Arbeit, und an den Füßen von vielem Gehen ; il vient des cals, des durillons aux mains à force de travailler, et aux pieds à force de marcher.

Schwielig, *adj. et adv.* calleux, euse ; où il y a des cals, des durillons ; *it.* dur comme un cal.

Schwielicht, *adj.* calleux, euse, qui ressemble à des cals.

Schwierig, *adj. et adv.* difficile ; mal-aisé ; où il y a bien des difficultés à surmonter ; (v. schwer *et* beschwerlich) *it.* difficulteux, euse ; qui se rend difficile sur tout ; qui fait des difficultés sur toutes choses ; *it.* mécontent ; qui n'est pas satisfait de qn. ; qui croit avoir sujet de se plaindre. (v. unzufrieden) Die Schwierigkeit ; la difficulté ; ce qui rend une chose difficile. Es sind viel Schwierigkeiten bey dieser Sache ; cette affaire est pleine de difficultés. Schwierigkeiten machen ; faire difficulté de qch. Er macht Schwierigkeiten, diese Sache zu übernehmen ; il fait difficulté de se charger de cette affaire.

Schwimmblase, *s. f.* la vessie ; sac membraneux rempli d'air, par le moyen duquel les poissons s'élèvent et s'enfoncent dans l'eau, en le comprimant ou en le relâchant.

Schwimmen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn *et* haben) nager ; se soutenir sur l'eau par un certain mouvement du corps ; *it.* flotter sur l'eau sans aller à fond, comme les corps légers qui n'enfoncent point dans l'eau. Er schwimmt wie ein Fisch ; il nage comme un poisson. Auf dem Rücken schwimmen nager sur le dos. In das Wasser springen um zu schwimmen ; se jeter à la nage. Das Holz schwimmt im *ou* auf dem Wasser ; le bois flotte sur l'eau. Schwimmende Inseln ; schwimmendes Holz ; des îles flottantes ; du bois flottant. Eine schwimmende Brücke ; un pont flottant. *Il faut remarquer que ce verbe prend l'auxiliaire* haben, *s'il est simplement question de l'act. de nager ou de se soutenir sur l'eau, soit par un certain mouvement du corps, soit par légéreté ; mais s'il est question du but qu'on a en nageant, il faut se servir de l'auxiliaire* seyn. Wir haben den ganzen Tag geschwommen ; nous avons passé toute la journée à nager. Ich bin an das Land geschwommen ; j'ai gagné le rivage à la nage. Er hat sich mit Schwimmen gerettet ; il s'est sauvé à la nage. Wir sind zurück geschwommen ; nous sommes revenus, retournés à la nage. Er schwamm über den Fluß ; il passa la rivière à la nage. Oben auf schwimmen ; surnager. Das Oehl schwimmt oben auf dem Wasser ; l'huile surnage sur l'eau. Quer durch schwimmen ; traverser à la nage. Unter dem Wasser schwimmen ; nager entre deux eaux. *On dit fig.* Im Ueberflusse schwimmen ; nager dans l'opulence. In seinem Blute schwimmen ; nager dans son sang. In Thränen schwimmen ; fondre en pleurs, en larmes. *Prov.* Die Fische wollen schwimmen ; auf Fische muß man trinken ; Fische sind ein Gift, wenn man nicht dazu trinkt ; poisson sans boisson est poison. Das Schwimmen ; la natation ; l'act. de nager ; la nage.

Schwimmer, *s. m.* le nageur ; un homme qui nage ; qui sait nager ; *it.* (*t. d'hist. nat.*) l'aponoget ; (*plante aquatique*) *it.* l'émérillon. v. Ferchenfalk. Der Schwimmer mit der einfachen Aehre ; der schwimmende Eidechsenschwanz ; l'aponoget à épi simple. Die Schwimmerinn ; la nageuse. *On appelle aussi* Schwimmer, une sorte de carrosse coupé, suspendu entre deux brancards.

Schwimmfuß, *s. m.* le pied propre à nager. Vögel mit Schwimmfüßen, wie die Gänse, Enten, &c. ; des palmèdes ; des oiseaux à pieds plats, dont les doigts sont joints par une membrane, comme dans les oies, canards, etc.

Schwimmgürtel, *s. m.* la ceinture à nager ; sorte d'outre enflée dont on se ceint le corps pour se soutenir sur l'eau.

Schwimmhaut, *s. f.* la membrane entre les doigts des oiseaux aquatiques.

Schimmkleid, *s. n.* le scaphandre ; habit fait de liége pour se soutenir sur l'eau.

Schwimmkunst, *s. f.* l'art de nager ; la natation.

Schwimmplatz, *s. m.* le nageoir ; lieu où l'on nage ; endroit propre à nager.

Schwimmschnecke, *s. f.* la nérite ; coquillage univalve qui nage dans la mer.

Schwimmvogel, *s. m.* l'oiseau aquatique ; un oiseau à pieds plats et propres à nager.

Schwinde, *s. f.* die Schwindflechte ; la dartre ; *it.* le feu volage. v. Flechte *et* Zittermahl.

Schwindel, *s. m.* le vertige ; tournoiement de tête causé par des vapeurs ou par qq. autre accident ; *it. fig.* le vertige ; l'égarement des sens ; la folie ; *famil.* le vertigo ; la caprice, la fantaisie. Von einem Schwindel befallen werden ; den Schwindel bekommen ; être pris d'un vertige. Mit dem Schwindel behaftet, dem Schwindel ausgesetzt ; vertigineux, euse ; qui a des vertiges, qui est sujet à des vertiges. Dieser Mensch ist ein Narr, er hat den Schwindel ; er schwindelt ; c'est un fou, il a des vertiges. Wenn ihm sein Schwindel (seine Narrheit) ankommt ; quand son vertigo lui prend.

Schwindelei, *s. f.* le vertigo, la fantai-

sie, la caprice; imagination creuse, fantasque. Die Schwindeleien; les vertigos.

Schwindeler, Schwindler, *s. m.* un homme qui a des vertiges, des fantaisies musquées, des imaginations creuses, bizarres, etc. Die Schwindlerinn; une femme qui a des vertiges, des caprices fantasques, etc.

Schwindelgeist, *s. m.* l'esprit de vertige, esprit d'erreur, de folie, d'égarement.

Schwindelhaber, *s. m.* der Schwindellolch; l'ivroie.

Schwindelig, *adj. et adv.* pris d'un vertige; *it. fig.* vertigineux, euse; qui a des vertiges. Ich werde schwindelig; mir tût, mir wird schwindelig; il me prend un vertige, un tournoiement de tête; la tête me tourne. Sehen Sie nicht hinunter, es möchte Ihnen schwindelig werden; ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne. Ein schwindeliger, mit dem Schwindel behafteter, dem Schwindel ausgesetzter Mensch; un homme vertig neux.

Schwindelkopf, *s. m.* (*fig.*) la tête évaporée; un homme sujet à des vertigos; qui a des imaginations creuses, extravagantes, etc.

Schwindelkörner, *s. pl.* der Koriander; la graine de coriandre; la coriandre; *it.* les crébébes; fruit d'un arbre qui croit dans l'île de Java.

Schwindelkraut, v. Gemsenkraut.

Schwindeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir des vertiges. Mir schwindelt; il me prend un vertige, un tournoiement de tête. Mir schwindelt, wenn ich daran gedenke; la tête me tourne quand j'y pense. *On dit aussi*, Dieser Mensch schwindelt; cet homme a des vertigos, des imaginations creuses, extravagantes, etc.

Schwinden, *v. n. irr.* disparoître, s'évanouir, etc.; (v. verschwinden) *it.* décroître, amoindrir; devenir moindre; diminuer peu à peu; être réduit à un moindre volume; *it.* dépérir, maigrir, amaigrir, s'amaigrir, dessécher; (v. abnehmen, abzehren) *it.* se retirer, se rapetisser, se raccourcir, etc. (v. eingehen) Eine von Erde gemachte Figur schwindet, wenn sie trocken wird; une figure de terre s'amaigrit quand elle vient à sécher. Eine geschwundene Figur; une figure amaigrie. Ein Schiff, dessen Breter geschwunden sind; un vaiseau ébaroni. Sein Arm war geschwunden (verdorret), aber er fängt wieder an zuzunehmen; son bras étoit desséché, mais il recommence à prendre nourriture. *On dit fig.* Sein Vermögen fängt an zu schwinden; son bien commence à diminuer. Einen Theil der Schuld, die Zinsen schwinden lassen; remettre une partie de la dette, des intérêts; s'en désister. Lassen Sie alle Furcht schwinden; défaites-vous de toute crainte; ne craignez rien. Ich lasse die Hoffnung nicht schwinden; je ne perds pas l'espérance. Das Schwinden; la disparition; (v. das Verschwinden) *it.* l'état d'une chose qui diminue peu à peu; l'amaigrissement; le changement qu'éprouve un corps, une masse qui vient à sécher. Das Schwinden eines Gliedes; l'amaigrissement, le desséchement de qq. membre; (*t. de médec.*) l'aridure.

Schwindflechte, v. Schwinde.

Schwindgrube, *s. f.* le puisard; espèce de puits qu'on ménage dans le corps d'un mur pour recevoir les eaux des combles; *it.* la fosse d'aisance. v. Schundgrube.

Schwindsucht, *s. f.* phthisie; le marasme; maigreur et consomption du corps. Die Schwindsucht bekommen; tomber en phthisie; tomber dans le marasme. *On dit fig. et famil.* Die Schwindsucht im Beutel haben; avoir la bourse plate; être léger, court en argent.

Schwindsüchtig, *adj. et adv.* étique, phthisique. Schwindsüchtig werden; devenir étique.

Schwinge, *s. f.* le van à vanner; *it.* la vannette. (v. Futterschwinge, Kornschwinge, etc.) Die Schwinge (der Flügel) eines Vogels; l'aile d'un oiseau. *v. aussi* Schwingfeder.

Schwingel, *s. m.* la fétuque. (*plante*) Der schwimmende Schwingel; das Flottgras; polnisches Manna; le fétuque flottante; manne de Pologne.

Schwingen, *v. a. irr.* branler, brandiller; agiter en l'air; *it.* vanner. Die Fackel schwingen; branler, secouer le flambeau. Die Fahne schwingen; brandiller, faire voltiger le drapeau. Die Flügel schwingen; battre des ailes; remuer fortement les ailes. Das Getreide, das Korn schwingen; vanner les blés. Die Nadeln, Nähnadeln schwingen, in feuchter Kleie herum schwingen, damit sie glatt werden; vanner les aiguilles. Hanf schwingen; échanvrer la filasse du chanvre; en ôter les plus grosses chenevottes. Den Flachs schwingen; daguer le lin. *On dit aussi*, Nüsse schwingen; abattre des noix. Das Schwingen; l'act. de branler, etc.; le brandillement; *it.* l'act. de vanner, etc.

Sich schwingen; sich an einem Seile hin und her schwingen; se brandiller, se mouvoir, s'agiter en l'air par le moyen d'une corde. Sich auf das Pferd, sich in den Sattel schwingen; s'élancer sur son cheval; sauter en selle. Der Adler schwingt sich in die Luft; l'aigle s'élève en l'air. Diese Art Vögel pflegt sich hoch in die Luft zu schwingen; ces sortes d'oiseau sont sujets à s'essorer. (v. steigen) Sich schwingen; Schwingungen machen; vibrer, osciller; faire des vibrations, des oscillations; se mouvoir alternativement en sens contraire. (v. Schwingung) Das Pendul einer Uhr schwingt sich von einer Seite zur andern; le pendule d'une horloge oscille. Die schwingende Bewegung; le mouvement oscillatoire. *Fig.* Sich auf den Thron schwingen; s'emparer du trône; monter sur le trône. Sich in die Höhe schwingen; sich empor schwingen; s'élever, parvenir aux hon-

honneurs, aux dignités. Sich mit seinen Gedanken in die Höhe schwingen; s'élever dans ses pensées. Seinen Gedanken, seinem Geiste einen Schwung geben; donner l'essor à son esprit.

Schwingenapf, *s. m.* le plat à vanner les aiguilles.

Schwingenpresse, *s.f.* (*t. de chausset.*) la bascule.

Schwingfeder, Schwungfeder, *s.f.* la penne. Dem Falken die Schwingen, Schwingfedern brechen; rompre les pennes à l'oiseau. Die Schwingfedern der Raubvögel; les cerceaux. Ein Falk, der ganze Schwingen hat; un oiseau alongé.

Schwingkraft, *s.f.* la force, la faculté de s'élancer, de s'élever en haut.

Schwinmesser, *s.n.* la dague; instrument de bois en forme d'un grand couteau dont on se sert pour broyer le chanvre; *it.* l'espade.

Schwingstock, *s. m.* l'échanvroir.

Schwingung, *s.f.* la vibration, oscillation; mouvement d'un poids suspendu librement, et qui étant en branle, décrit une portion de cercle. Die Schwingungen des Penduls *ou* Perpendikels einer Uhr sind langsamer oder schneller, je nachdem er länger oder kürzer ist; les vibrations du pendule dans une horloge sont plus ou moins lentes, selon qu'il est plus ou moins long. Die Schwingungen des Penduls an einer Uhr müssen gleichzeitig seyn; les oscillations du pendule d'une horloge doivent être isochrones. Die Schwingungen einer Saite; les vibrations d'une corde

Schwippe, v. Schweppe.

Schwirren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit aigu, perçant. *On dit*, Die Lerche steigt und schwirrt; l'alouette monte et chante. Die Taube schoß schwirrend herunter; le pigeon s'abattit avec bruit.

Schwitzbad, v. Schweißbad.

Schwitzbogen, v. Schwitzkasten.

Schwitze, *s.f.* (*t. de corroy.*) l'échauffe, l'étuve; lieu où l'on met les peaux en échauffe.

Schwitzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suer, rendre par les pores qqs. humeurs. Am Kopfe, am Gesichte, am ganzen Leibe schwitzen; suer de la tête, du visage, de tout le corps. Ueber und über schwitzen; être tout en sueur, tout en eau. *On dit aussi*, Die Mauern, die Steine schwitzen; les murs, les pierres suent, ressuent, rendent et laissent sortir leur humidité intérieure. Die Fenster schwitzen; les fenêtres suent. *On dit fig.* Blut und Wasser schwitzen; suer sang et eau; se donner beaucoup de peine pour qch. Schwitzen machen; faire suer. Die Häute schwitzen, abschwitzen lassen; mettre les peaux en échauffe. Das Schwitzen; l'action de suer; *it.* le ressuage. Etwas zum Schwitzen einnehmen; se faire suer.

Schwitzig, *adj. et adv.* suant, ante. v. Schweiß, schweissig.

Schwitzkasten, *s. m.* l'archet; châssis courbés en arc, sous lesquels on fait suer des malades. Im Schwitzkasten liegen, die Schwitzkur ausstehen; être sous l'archet.

Schwitzpulver, *s. n.* ein schweitreibendes Pulver; la poudre sudorifique, diaphorétique.

Schwitzstube, *s.f.* l'étuve; lieu que l'on échauffe par le feu pour faire suer.

Schwödefaß, *s. n.* (*t. de mégiss.*) l'enchaux, l'enchaussumoir.

Schwöden, *v. a.* (*t. de mégiss.*) Die Felle schwöden, anschwöden; enchaussener les peaux; les mettre en chaux.

Schwöderwedel, *s. m.* (*t. de mégiss.*) le guipon.

Schwören, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) jurer; affirmer par serment; faire serment; prêter serment. Treue, Gehorsam schwören; jurer fidélité, jurer obéissance. Er schwur, daß er es thun wolle; il jura de le faire. Sie haben einander ewige Freundschaft geschworen; ils se sont juré une amitié éternelle. Einem den Tod schwören; jurer la mort de qn. Hoch und theuer schwören; jurer par son Dieu et par sa foi. Zur Fahne schwören; faire le serment d'enrôlement; prêter serment sous le drapeau en s'enrôlant. Falsch schwören; jurer faux; faire un faux serment; se parjurer; commettre un parjure; fausser son serment. Ich wollte darauf schwören; j'en jurerois. Er schwöret wie ein Landsknecht; il jure comme un déterminé, comme un charretier embourbé. Fluchen und schwören; pester et jurer. Der Geschworne; le juré; *it.* le sermenté. Das Schwören; l'act. de jurer, de faire serment. (v. Schwur) Er kam mit Fluchen und Schwören auf mich zu; il vint à moi en jurant.

Schwörer, *s. m.* le jureur; qui jure beaucoup par mauvaise habitude. (*p. us.*)

Schwörhaus, *s. n.* *On appelle ainsi dans qqs. provinces* l'hôtel où la bourgeoisie prête le serment de fidélité au magistrat.

Schwörherr, *s. m.* celui qui atteste par serment les degrés de noblesse d'une personne.

Schwörtag, *s. m.* le jour auquel on fait prêter serment. Die Schwörtagsartikel; les points *ou* articles sur lesquels on fait serment.

Schwude, *interj.* (*t. de voiturier*) dia; à gauche.

Schwül, (schwüllicht) *adj. et adv.* vain. *Il se dit en parlant de la disposition de l'air*, lorsque le temps est bas et couvert, et qu'il fait un chaud étouffant. Es ist schwüles, sehr schwüles Wetter; il fait un temps vain, un temps bien vain. Die Schwüle; la disposition de l'air lorsque le temps est vain.

Schwulst, *s. m.* l'enflure, la tumeur, etc.; (v. Geschwulst) *it. fig.* le phébus; un style obscur et ampoulé.

Schwülstig, *adj. et adv.* *Il ne se dit que fig.*

figurément. Eine schwülstige Schreibart; un style déclamateur, pompeux, ampoulé, guindé. Sich schwülstiger Ausdrücke bedienen; s'exprimer en termes ampoulés; s'exprimer pompeusement. Die Schwülstigkeit; le phébus. v. Schwulst.

Schwung, *s. m.* le branle; agitation de ce qui est remué tantôt d'un côté, tantôt d'un autre; *it.* la vibration; (v. Schwingung) *it.* l'élan; mouvement qu'on fait en s'élançant sur qch.; *it. fig.* l'essor; *it.* le tour. Eine Glocke in den Schwung bringen; mettre une cloche en branle. In einem Schwunge auf dem Pferde seyn; être tout d'un coup sur le cheval en s'élançant. Eine schwere Last in einem Schwunge aufheben; enlever un gros fardeau tout brandi. *Fig.* Seinem Geiste einen Schwung geben; donner l'essor à son esprit. Diese Verse haben einen schönen Schwung; ces vers sont d'un beau tour. Es ist kein Schwung in dieser Rede; il n'y a point de tour dans ce discours. Die Schwungbewegung; la vibration. (v. Schwingung) Die Schwungfeder, v. Schwingfeder. Die Schwungkraft, v. Fliehkraft. Das Schwungrad; le balancier; roue qui aide au mouvement d'une machine. Der Schwungriemen; la soupente.

Schwur, *s. m.* le serment; (v. Eid, Eidschwur) *it.* le jurement. Gräuliche Schwüre thun; faire des juremens horribles.

Schwürig, v. schwierig.

Sclave, *s. m.* die Sclavinn; l'esclave. Jemanden wie einen Sclaven behandeln; traiter qn. en esclave. *Fig.* Er ist ein Sclave seiner Leidenschaften; il est esclave de ses passions. Die Sclavenarbeit; le travail d'esclave. Der Sclavenhandel; le commerce qu'on fait des Nègres. Der Sclavenhändler; le marchand d'esclaves. Der Sclavenmarkt; le marché où l'on vend des esclaves. Der Sclavenstand; la condition d'esclave.

Sclaverei, *s. f.* l'esclavage. In die Sclaverei gerathen; tomber en esclavage.

Sclavisch, *adj. et adv.* en esclave; *it.* servile, servilement. (v. knechtisch) Jemanden sclavisch behandeln; traiter qn. en esclave. Sclavisch nachahmen; imiter servilement.

Sclavonien, l'Esclavonie; province du royaume d'Hongrie; *it.* l'Illyrie. Ein Sclavonier; un Esclavon. Die sclavonische Sprache; l'esclavon.

Scolopender, v. Tausendfuß.

Scorbut, *s. m.* le scorbut. (v. Scharbock) Scorbutisch, *adj. et adv.* scorbutique.

Scorpion, *s. m.* le scorpion; insecte vénimeux; *it.* (*t. d' str.*) le scorpion; un des douze signes du zodiaque. Der Stich des Scorpions ist gefährlich; la piqûre du scorpion est dangereuse. Die Scorpionfliege; la mouche-scorpion. Das Scorpionkraut; le scorpioïde. (v. Raupenklee) Das Scorpion-Oehl; la scorpiojelle, huile de scorpion. Die Scorpionspfrieme; v. Stechginster. Die Scorpionsspinne; l'araignée-scorpion.

Scorzonere, *s. f.* die Scorzonerwurz; la scorsonère; le salsisis d'Espagne; sorte de racine bonne à manger.

Scribent, v. Schriftsteller *et* Schreiber.

Scribler, *s. m.* * l'écrivailleur.

Scripturen, *s. pl.* des écritures, des papiers. v. Schriften.

Scrupel, *s. m.* le scrupule; petit poids de vingt-quatre grains; *it.* le scrupule; peine, inquiétude de conscience qui fait regarder comme une faute ce qui ne l'est pas. v. Zweifel, Bedenklichkeit.

Sebastian, Bastian, Sebastien, Bastien. (*nom d'homme*)

Sebenbaum, v. Sabenbaum.

Sebesten, v. Brustbeer.

Sech, *s. n.* das Pflugmesser; le coutre. Das Sechholz; le coupeau. Das Sechloch; le trou du coutre. Der Sechring; l'anneau du coutre.

Sechs, *adj. numéral de tout genre*, six. Sechs mal sechs; six fois six. Sechs hundert; six cents. Der Sechshunderste; le six-centième. Ein Kind von sechs Jahren; un enfant de six ans, qui a six ans. Sechs vom Hundert Zins; sechs Procent; interêt au denier seize; six pour cent. Um sechs Uhr; sur les six heures. Alle sechs Wochen; de six semaines l'une. Eine Strophe von sechs Versen; un sixain. Wir waren unser sechs; nous étions six. *v. aussi* sechste.

Sechs, Sechse, *s. f.* der Sechser; le six; un six de chiffre. Alle Sechsen zusammen zählen; compter tous les six. Zwei Sechsen, die man mit zwei Würfeln geworfen; sonnez. Ich habe zweimal hinter einander beide Sechsen geworfen; j'ai amené de suite deux sonnez.

Sechsachteltakt, *s. m.* (*t. de mus.*) mesure *ou* temps de six doubles croches.

Sechsblätterig, *adj. et adv.* de six feuilles; qui a six feuilles; *it.* hexapétale.

Sechsdoppelt, *adj. et adv.* en six doubles.

Sechs-Eck, *s. n.* l'hexagone. Sechseckig, *adj.* hexagone. Eine sechseckige Figur; une figure hexagone.

Sechseimerig, *adj. et adv.* ein sechseimeriges Faß; une futaille qui tient six eimers.

Sechser, *s. m.* une pièce de six kreuzers *ou* de six fenins; *it.* v. Sechs, *s. f.*

Sechserlei, sechsfach, sechsfältig, *adj. et adv.* sextuple. Das Sechsfache; le sextuple.

Sechsfingerig, *adj.* sex-digital, ale; qui a six doigts. Eine sechsfingerige Hand; une main sex-digitale. Ein sechsfingeriges Kind; ein Kind, das mit sechs Fingern gebohren worden; un enfant sex-digitaire, qui est né avec six doigts; un sex-digitaire.

Sechsfüßig, *adj. et adv.* qui a six pieds.

Sechsgroschenstück, *s. n.* un quart d'écu; pièce de six gros.

Sechsherr, *s. m.* un membre du collége de six.

Sechsjährig, *adj. et adv.* de six ans; qui a six ans.

Sechsköpfig, *adj. et adv.* à six têtes; qui a six têtes. **Die sechsköpfige Binde der Wundärzte**; le bandage à six chefs.

Sechsling, v. Sechser.

Sechsmal, *adv.* six fois.

Sechsmalig, *adj.* répété six fois.

Sechsmonatlich, *adj. et adv.* de six mois.

Sechspfenniger, *s. m.* **das Sechspfennigstück**; la pièce de six fenins.

Sechsruderig, *adj. et adv.* à six rangs de rames.

Sechssaitig, *adj. et adv.* à six cordes. **Ein sechssaitiges musikalisches Instrument**; un hexacorde.

Sechssäulig, *adj. et adv.* hexastyle; qui a six colonnes de front.

Sechsschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) de six portées.

Sechsschausler, *s. m.* (*t. d'économie*) une brebis de trois ans.

Sechsschichtig, **sechsseilig**, *adj. et adv.* à six rangs.

Sechsseitig, *adj. et adv.* hexaèdre *ou* cube. **Ein Würfel ist ein sechsseitiger Körper**; un dé à jouer est un hexaèdre.

Sechsspännig, *adj. et adv.* à six chevaux; attelé de six chevaux.

Sechsstrahl, *s. m.* l'étoile de mer à six rayons. (*coquillage*)

Sechsstündig, *adj. et adv.* de six heures; qui dure six heures.

Sechssylbig, *adj. et adv.* qui est composé de six syllabes.

Sechstägig, *adj. et adv.* de six jours.

Sechste, *adj. de tout genre*, sixième. **Der sechste Tag**; le sixième jour. **Die sechste Woche**; la sixième semaine. **Das sechste Kapitel**; le chapitre six *ou* sixième. **Die Sechste**; (*t. de mus.*) la sexte, sixte. **Karl der sechste**; Charles six.

Sechstehalb, *adj. indéclin.* cinq et demi.

Sechstel, *s. n.* **der sechste Theil**; le sixième; la sixième partie.

Sechstens, *adv.* sixiémement; en sixième lieu.

Sechstheilig, *adj. et adv.* composé de six parties; *it.* partagé, séparé, divisé en six parties.

Sechswinkelig, *adj. et adv.* de six angles, à six angles.

Sechswochen, *s. pl.* les couches. **In den Sechswochen liegen**; être en couches. **Die Sechswöchnerinn**; l'accouchée; femme qui est en couches.

Sechszähnig, *adj. et adv.* à six dents, qui a six dents.

Sechszeilig, *adj. et adv.* sixain; composé de six lignes.

Sechzehen *ou* **sechzehn**, *adj. numéral de tout genre*, seize. **Der Sechzehnte**; le seize; le seizième. **Ludwig der sechzehnte**; Louis seize. **Zum Sechzehnten**; seiziémement. **Sechzehn mal**; seize fois. **Der Sechzehner**; (*nombre ordinal*) le seize. **Sechzehnerlei**; de seize différentes sortes. **Sechzehnfach**, **sechzehnfältig**; seize fois autant. **Ein Sechzehngroschenstück**; une pièce de seize gros; un florin. **Sechzehnjährig**, *adj. et adv.* de seize ans. **Sechzehnlöthig**, *adj. et adv.* **sechzehnlöthiges Silber**; de l'argent à douze deniers. **Sechzehnmal**, *adv.* seize fois. **Ein Sechzehntel**, **Sechzehntheil**; un seizième; une seizième partie; (*en t. de musique*) une double croche. **Ein Sechzehntheilchen**; une seizième.

Sechzig, *adj. numéral de t. g.* soixante. **Sechzig Männer**; soixante hommes. **Der, die, das sechzigste**; le, la soixantième. **Er geht in sein sechzigstes Jahr**; il entre dans sa soixantième année. **Sechzigjährig**; sexagénaire. **Ein sechzigjähriger Mann**; un sexagénaire; un homme sexagénaire; un sexagénaire. **Der Sechziger**; (*t. du jeu de piquet*) le pic. **Einen Sechziger machen**; faire pic. **Der Sechzigste**; le soixantième. **Zum sechzigsten**; en soixantième lieu.

Seckel, *s. m.* la bourse; (v. Beutel) *it.* le sicle; certain poids, et certaine monnoie en usage particulièrement parmi les Hébreux. **Der Seckel des Heiligthums**; le poids du sanctuaire; le sicle du sanctuaire. **Das Seckelkraut**; v. **Täschelkraut**. **Der Seckelmeister**; le boursier; le trésorier. v. **Schatzmeister**.

Secken, *s. m.* (*t. d'affin.*) ein flachrunder, hohler Draht; un fil d'archal plat, rond, évidé.

Seckler, *s. m.* le boursier. v. **Seckel**, **Seckelmeister**.

Secret, **Sekret**, *s. n.* le privé, le retrait. (v. **Abtritt**, **das heimliche Gemach**) **Der Secretdreck**; la gadoue. **Der Secretfeger**; le gadouard; curieur de retraits.

Secretär, *s. m.* **der Schreiber**; le secrétaire. **Geheimer Secretär**; **Geheimschreiber**; secrétaire intime. **Das Secretariat**; le secrétariat.

Sect, *s. m.* le vin des Canaries.

Secte, *s. f.* la secte; plusieurs personnes qui suivent les mêmes opinions, qui font profession d'une même doctrine. **Ein Sectenmacher**, **Sectirer**; un sectaire.

Secunde, *s. f.* la seconde; la soixantième partie d'une minute d'heure ou de degré. **Eine Secunden-Uhr**; une pendule, une montre à secondes. **Die Secunde**; (*t. de mus.*) la seconde; l'intervalle d'un ton ou de deux demi-tons.

Secundsalz, v. **Stillsalz**.

Sedez, (*t. de libraire*) in-seize. **Ein Buch in Sedez**; un livre in-seize.

See, *s. f.* **das Meer**; la mer. (v. **Ostsee**, **Südsee**, **Nordsee**, &c.) **Die hohe**, **die offenbare See** la haute mer; la pleine mer; le furin. **Die offene See halten**; tenir le large, le large. **In See gehen**, **stechen**; se mettre en mer. **Zur See gehen**; aller sur mer. **Eine Reise zur See**, **über die See machen**; faire un voyage par mer, d'outre-mer. **Sich auf die hohe See begeben**; se mettre à

la largue. Der See gewohnt seyn; être accoutumé à la mer, avoir le pied marin.

Der See, le lac; grand amas, grande étendue d'eaux dormantes. Der Bodensee ou Konnitzer See; der Genfersee; le lac de Costance, le lac de Genève.

See-Aal, *s. m.* der Meer-Aal; le congre; l'anguille de mer.

See-Adler, Fisch-Adler, Meer-Adler, *s. m.* l'aigle marin.

See-Amsel, Meer-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

See-Anker, *s. m.* l'ancre du large.

See-Apfel, *s. m.* la pomme de mer.

See-Assel, v. Meer-Assel.

Seebär, *s. m.* l'ours marin.

Seebarbe, *s. f.* le mulet. (*poisson*)

Seebars, *s. m.* la perche de mer.

Seebaum, *s. m.* la barrière d'un port.

Seebeschreibung, *s. f.* l'hydrographie; la description des mers.

Seebesen, *s. m.* le balai de mer. (*plante marine*)

Seebeutel, *s. m.* l'alcyon bourse de mer; (*zoophyte*) *it.* sorte d'holothurie. v. Seeblase)

Seebiber, *s. m.* die Meer-Otter; la loutre du Brésil.

Seebinse, *s. f* das Seebinsengras; le jonc d'eau.

Seeblase, *s. f.* l'holothurie; animal marin.

Seeblume, *s. f.* le volet; herbe qui pousse de sa racine de grandes feuilles larges, plates et rondes qu'on voit nager sur l'eau; *it.* la nymphée, le nénuphar. (*plante aquatique*) Die weisse Seeblume; le nénuphar blanc.

Seebock, *s. m.* le baliste. v. Hornfisch.

Seebrassen, *s. m.* le spare. (*poisson de mer*)

Seebrief, *s. m.* les lettres de mer, patentes qu'on obtient pour naviguer.

Seebulle, v. Meer-Ochs.

See-Cadett, *s. m.* v. Cadett.

See-Compaß, v. Compaß.

Seedeich, *s. m.* la digue de mer, au bord de la mer.

Seedienst, *s. m.* le service de la mer.

Seedrache, *s. m.* le dragon de mer.

Seedrossel, *s. f.* le tourd, la grive de mer.

See-Ei, *s. n.* die Meernuß, la noix de mer. (*coquille*)

See-Eiche, *s. f.* le sart, le goëmon, le varech; herbe qui croît dans la mer sur les côtes.

See-Eidechse, *s. f.* le lézard de mer.

See-Einhorn, *s. n.* la licorne de mer; le narval; gros poisson de mer.

See-Elephant, *s. m.* le morse; animal amphibie dont la tête a qq. ressemblance avec celle d'un éléphant.

See-Engel, v. Engelroche.

See-Erz, *s. n.* la mine de fer limoneuse.

Seefächer, *s. m.* l'éventail de mer.

Seefahrer, *s. m.* le navigateur; homme de mer; *it.* le voyageur sur mer.

Seefahrt, *s. f.* la navigation; le voyage sur mer; *it.* v. Seewesen.

Seefalk, *s. m.* le faucon pêcheur.

Seefasan, *s. m.* le faisan de mer; le turbot. (*poisson de mer*)

Seefeder, Seefeige, Seefenchel; v. Meerfeder, Meerfeige, Meerfenchel.

Seefisch, *s. m.* le poisson de mer; *it* la marée. Frische Seefische verkaufen; vendre de la marée. Der Fuhrmann, der frische Seefische verführet; le chasse-marée.

Seefischerei, *s. f.* la pêche marine.

Seeflasche, *s. f.* le hérisson de mer à quatre dents. (*poisson*)

Seefloh, *s. m.* la puce de mer; *it.* v. Flohkrebs.

Seeflotte, *s. f.* la flotte. Eine mächtige Seeflotte ausrüsten; équiper une puissante flotte; armer puissamment par mer.

Seefluder, Seeflunder, *s. m.* le grand plongeon, le grand colymbe de la mer glaciale. (*oiseau aquatique*)

Seeforelle, *s. f.* la truite de mer, de lac; *it.* le lavaret. v. Gangfisch.

Seefrosch, Meerfrosch, *s. m.* la grenouille de mer, le diable de mer.

Seefuchs, *s. m.* le renard marin. (*poisson de mer*)

Seegallerte, *s. f.* la gelée de mer. v. Seenessel.

Seegebrauch, *s. m.* la coutume de mer. Die Seegebräuche; les us et coutumes de la mer.

Seegefecht, *s. n.* le combat naval.

Seegericht, *s. n.* l'amirauté; la justice, le tribunal qui juge les affaires qui regardent la marine.

Seegeruch, *s. m.* la marine; l'odeur de la mer. Das hat einen Seegeruch; cela sent la marine.

Seegeschmack, *s. m.* le goût de la mer; la marine. Das hat einen Seegeschmack; cela a un goût de marine, un goût marin.

Seegeschrei, *s. n.* le cri des mariniers.

Seegesetz, *s. n.* la loi de la mer; réglement, constitution touchant la marine.

Seegewächs, v. Meergewächs.

Seegott, v. Meergott.

Seegras, v. Meergras.

Seegrill, *s. f.* la cigale de mer, sorte d'écrevisse de mer; *it.* v. Schlangenfisch.

Seegrün, v. meergrün.

Seegurke, *s. f.* le concombre marin. (*petit poisson de mer*)

Seehafen, *s. m.* le port de mer; le havre

Seehafer, *s. m.* la zizanie aquatique. (*herbe marine*) v. Kappengras.

Seehäher, *s. m.* le geai de mer.

Seehahn, *s. m.* le poisson coq; le coq de mer; la demoiselle; *it.* le gal; le poisson de lune.

Seehand, *s. f.* la main de mer, main de larron, main de ladre. (*zoophyte*)

Seehandel, *s. m.* le commerce maritime.

Seehase, *s. m.* le lièvre de mer.

Seeheber, *s. m.* la tarière, le vileb equin à pointes. (*coquille*)

Seehecht, v. Meerhecht.

Seeheld, *s. m.* un grand capitaine sur mer.

Seeheuschrecke, *s. f.* la sauterelle *ou* cicade de mer; l'écrevisse langouste.

Seeholderkraut, v. Samenkraut.

Seehuhn, *s. n.* la poule de mer; la macreuse; le diable de mer. (*oiseau aquatique*)

Seehund, *s. m.* le chien de mer.

See-Igel, *s. m.* le hérisson de mer; *it.* l'oursin. (*coquillage de mer*)

See-Jungfer, *s. f.* v. Meerweib.

Seekalb, v. Meerkalb.

Seekante v. Seeküste.

Seekarausche, *s. f.* le corassin de mer. (*poisson*)

Seekarte, *s. f.* la carte marine, carte nautique, carte hydrographique.

Seekatze, *s. f.* le chat de mer, v. Katzenfisch; *it.* le calmar. v. Blackfisch, Dintenfisch.

Seekirsche, v. Meerkirsche.

Seekoch, v. Seehahn.

Seekohl, v. Meerkohl.

Seekolben, *s. m.* la canne, le roseau de mer.

Seekork, *s. m.* l'alcyon. (*zoophyte*) Der Seekorkbaum; l'alcyon arborescent.

Seekrabbe, *s. f.* der Seekraken; *dénomination d'un* monstre marin qui selon la relation de qqs. navigateurs se trouve dans la mer du nord, et qui est du genre des polypes.

Seekräbe, *s. f.* le corbeau de mer.

Seekraken, *s. m.* v. Seekrabbe.

Seekranich, *s. m.* la grue de mer. (*poisson*)

Seekrankheit, *s. f.* le mal de mer.

Seekrebs, *s. m.* l'écrevisse de mer.

Seekrieg, *s. m.* la guerre navale, guerre de mer.

Seekröte, *s. f.* le crapaud de mer.

Seekuh, *s. f.* la vache marine. Der Seekuhstein; la pierre de vache marine; l'os pétreux pétrifié de la vache marine.

Seekunde, *s. f.* l'art de la navigation; la science navale.

Seeküste, *s. f.* das Seegestade; le rivage de la mer; la côte, plage de mer; la marine. An der Seeküste spatzieren gehen; se promener sur la marine.

Seeland, la Zélande; province de la Hollande; *it.* île qui fait partie du royaume de Danemarc. Ein Seeländer; un Zélandois. Seeländisch, *adj.* de Zélande. Die seeländischen Küsten; les côtes de Zélande.

Seelaus, *s. f.* le pou marin. (*coquille*)

Seele, *&c. v. après les composés de* See.

Seelerche, *s. f.* l'alouette de mer. (*oiseau*)

Seeleuchte, *s. f.* le phare, le fanal; *it.* v. Schiffslaterne.

Seeleute, *s. pl.* les gens de mer; les mariniers, les marins.

Seelicht, *s. n.* das Seetausendbein; la scolopendre marine.

Seelilie, *s. f.* le palmier marin. (*zoophyte*)

Seelinse, *s. f.* v. Entenflott.

Seelöwe, *s. m.* le lion marin.

Seeluft, *s. f.* l'air de la mer.

Seelunge, *s. f.* le poumon marin. (*zoophyte*)

Seemacht, *s. f.* les forces navales; la marine.

Seemann, *s. m.* le marin; homme de mer; le marinier; un homme accoutumé à être sur mer.

Seemannstreu, *s. f.* le panicaut, l'éryngе de mer. (*plante maritime*)

Seemaus, v. Meermaus.

Seemeile, *s. f.* la lieue marine.

Seemewe, *s. f.* la mouette de mer, la grande mouette noire.

Seeminister, *s. m.* le ministre de la marine.

Seemos, v. Meermos.

Seemuschel, *s. f.* la coquille de mer. Die eßbare Seemuschel; la moule de mer.

Seenabel, *s. m.* der Schneckendeckel; le nombril marin. (*coquillage*)

Seenadel, *s. f.* l'aiguille de mer. (*poisson*)

Seenatter, *s. f.* l'aspic de mer. (*poisson*)

Seenessel, *s. f.* l'ortie marine, ortie de mer; espèce de ver de mer.

Seeniere, *s. f.* l'alcyon agaric.

Seenuß, *s. f.* la noix de mer. (*coquille*)

See-Ochs, v. Meer-Ochs.

See-Officier, *s. m.* l'officier de la marine; *it.* l'officier marinier.

See-Ohr, v. Meer-Ohr.

See-Otter, *s. f.* la loutre de mer.

Seepapagay, *s. m.* le perroquet de mer; le perroquet plongeon.

Seepeitsche, *s. f.* le fouet de mer. (*corail*)

Seepfau, v. Meerpfau.

Seepferd, v. Meerpferd.

Seepflanze, *s. f.* la plante marine; *it.* la plante maritime.

Seepflaume, *s. f.* la prune de mer. (*mousse*)

Seepinsel, v. Meerpinsel.

Seepomeranze, *s. f.* l'orange de mer. (*zoophyte*)

Seerabe, *s. m.* le corbeau de mer; le cormoran.

Seeratze, *s. f.* le rat de mer.

Seeräuber, *s. m.* le pirate; *it.* le corsaire. (v. Caper) Die Seeräuberei; la piraterie. Seeräuberei treiben; pirater; faire le métier de pirate; courir les mers.

Seeraupe, *s. f.* la chenille de mer; *it.* l'aphrodite.

Seerecht, *s. n.* le droit de la marine.

Seereise, *s. f.* le voyage sur mer.

Seerephuhn, *s. n.* la perdrix de mer.

Seerichter, *s. m.* le juge de la marine.

Seerose, v. Seeblume.

Seerüstung, *s. f.* l'armement, l'appareil de guerre navale.

Seesache, *s. f.* l'affaire de la marine; affaire

faire qui regarde la marine.

Seesalz, v. Meersalz.

Seeland, *s. m.* le sable de mer.

Seesauer, *adj.* (*t. de chim.*) acide marin *ou* muriatique. **Seesaure Luft**; air acide marin. **Die Seesäure**; l'acide marin *ou* muriatique.

Seeschaden, *s. m.* l'avarie. v. Haferei.

Seeschaum, *s. m.* l'écume de mer; les holothuries; animaux marins d'une masse informe.

Seeschäumer, v. Seeräuber.

Seeschelde, *s. f.* l'ascidie; le sac-animal. (*ver marin*)

Seeschiff, *s. n.* le vaisseau, le navire; bâtiment propre pour aller sur mer.

Seeschildkröte, *s. f.* la tortue de mer.

Seeschilf, *s. m.* l'algue marine.

Seeschlacht, *s. f.* le combat naval, de mer; la bataille sur mer.

Seeschlägel, v. Hammerfisch.

Seeschlange, *s. f.* l'hydre; le serpent marin.

Seeschnecke, *s. f.* le limaçon de mer.

Seeschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de mer.

Seeskorpion, *s. m.* le scorpion de mer (*poisson*)

Seesoldat, *s. m.* le soldat de mer.

Seesonne, *s. f.* le soleil marin; zoophyte qui ressemble à une étoile de mer.

Seespiegel, *s. m.* le routier; livre qui marque les routes de mer, les caps, les mouillages, les ancrages, les gisemens des côtes, etc.

Seespinne, *s. f.* l'araignée de mer.

Seesplint, *s. m.* l'alcyon alburne. (*zoophyte*)

Seestaat, *s. m.* v. Seemacht.

Seestadt, *s. f.* la ville maritime.

Seestern, *s. m.* l'étoile de mer; l'astérie. (*zoophyte*)

Seestint, *s. m.* l'éperlan; petit poisson de mer.

Seestrand, *s. m.* **die Seeküste, Seekante, Seeseite**; le bord, la côte, le rivage de la mer; la plage. v. Küste.

Seestrecke, *s. f.* **der Seestrich**; le parage; endroit, espace de mer où les vaisseaux se trouvent dans leur course; *it.* une grande étendue de mer.

Seestück, *s. n.* la marine; tableau qui représente qq. vue de mer. **Ein Mahler, der Seestücke mahlet**; un peintre de marine.

Seesturm, *s. m.* la tourmente; tempête sur la mer; l'orage.

Seetaube, *s. f.* la colombe, le pigeon de Groenland; la tourterelle de mer.

Seetaucher, *s. m.* le perroquet plongeon. v. Seepapagey.

Seeteufel, *s. m.* v. **Froschfisch, Flußteufel**; *it.* v. Seekrabbe.

Seethier, *s. n.* l'animal de mer.

Seetonne, *s. f.* la balise; (v. **Bake**) *it.* le tonneau de mer; (v. **Tonne**) *it.* la tonne. (*coquille*)

Seetraube, *s. f.* l'uvette. (*aybrisseaux*) v. Meertritt.

Seetreffen, *s. n.* v. Seeschlacht.

Seetrichter, *s. m.* le madrépore en forme d'entonnoir.

Seetrift, *s. f.* le varech; tout ce que la mer jette sur le rivage.

Seetrompete, *s. f.* **das Tritonshorn**; le buccin; la trompe marine. (*coquille*)

Seetruppen, *s. pl.* les troupes de marine; l'armée navale *ou* de mer.

Seetulpe, *s. f.* la tulipe de mer. (*coquille*)

See-Ufer, v. Meer-Ufer.

See-Uhr, *s. f.* l'horloge marine.

Seevogel, *s. m.* l'oiseau de mer.

Seevogt, *s. m.* le commis à la pêche d'un lac.

Seevolk, *s. n.* les gens de mer, les mariniers, les marins.

Seewarte, *s. f.* la tour marine.

Seewärts, *adv.* vers la mer; du côté de la mer. **Seewärts halten, laufen**; courir au large: se mettre au large.

Seewasser, *s. n.* l'eau de mer; l'eau salée

Seewesen, *s. n.* la marine; les affaire de la marine.

Seewind, *s. m.* le vent de mer.

Seewolf, v. Meerwolf.

Seewurm, *s. m.* le ver de mer.

Seele, *s. f.* l'ame; ce qui est le principe de la vie dans tous les êtres vivans. **Du sollst das Blut der Thiere nicht essen, denn das Blut ist die Seele**; darum sollst du die Seele nicht mit dem Fleische essen; tu ne mangeras pas le sang des bêtes, car le sang est l'ame, et tu ne mangeras pas l'ame avec la chair. **Die Seele des Menschen; die vernünftige Seele**; l'ame de l'homme; l'ame raisonnable. **Die Kräfte der Seele**; les puissances de l'ame. *On dit fig.* **Eine schöne, eine edle Seele**; une belle ame; une ame noble. **Eine falsche, niederträchtige Seele**; une ame double, méchante, basse. **Seine Seele retten**; sauver son ame. **Für seine Seele sorgen**; veiller au salut de son ame. **Die Seelen der Verstorbenen**; les ames des trépassés. **Das Fest aller Seelen**; la fête des trépassés. **Seine Seele ist bey Gott**; son ame est devant Dieu. **Das geht mir durch die Seele, thut mir in der Seele weh**; cela me fend, me perce, me serre le coeur; j'en ai l'ame extrêmement émue. **Einem etwas auf die Seele binden**; mettre qch. sur la conscience de qn. **Ein Mensch ohne Seele**; un homme sans ame, qui n'a ni coeur, ni sentiment. **Es ist keine lebendige Seele in diesem Hause**; il n'y a ame vivante dans cette maison. **Es sind hundert tausend Seelen in dieser Stadt**; il y a cent mille ames dans cette ville. **Er ist die Seele dieser Versammlung**; il est l'ame de cette assemblée. **Die Freude ist die Seele eines Gastmahles**; la joie est l'ame d'un festin. **Das Geld ist die Seele der Handlung**; l'argent est le nerf du commerce.

Die Seele an einem Feuergewehre; l'ame

me d'un canon, d'une arme à feu; le creux où l'on met la poudre et le boulet. Die Seele einer Kanone erweitern, vergrößern; alléser un canon. Die Seele in den Häringen; la vessie de hareng. Die Seele eines Weberschiffes, das inwendige dünne Eisen; l'ame de la navette de tisserand. Die Seele an einer Webersoufle; la fuserole. Die Seele am Pferdehufe; la sole charnue; la partie molle du dessous du pied d'un cheval. *On appelle* Seele, ame, *dans les figures de stuc*, — la première forme qu'on leur donne en les ébauchant.

Seelen-Adel, *s. m.* la noblesse d'ame.

Seelen-Amt, *s. n.* l'office pour les morts, pour les trépassés.

Seelen-Angst, *s. f.* l'angoisse, la détresse, le tourment d'esprit; le trouble de l'ame.

Seelen-Arzt, *s. m.* le médecin de l'ame.

Seelenheil, *s. n.* le salut de l'ame.

Seelenhirt, *s. m.* le pasteur des ames; ministre, conducteur spirituel; père spirituel.

Seelenkampf, *s. m.* le combat de l'ame; combat spirituel.

Seelenkraft, *s. f.* die Seelenkräfte; les facultés, les puissances de l'ame.

Seelenkunde, v. Seelenlehre.

Seelenlehre, *s. f.* la psychologie; science de l'ame.

Seelenlicht, *s. n.* (*t. de théolog.*) l'illumination de l'ame par la grâce.

Seelenlos, *adj. et adv.* sans ame. Ein seelenloses Gemählde; un tableau sans ame, sans vie.

Seelenmesse, Seelmesse, *s. f.* l'obit; service fondé pour le repos de l'ame d'un mort; la messe des trépassés, des morts; la messe de réquiem.

Seelenruhe, *s. f.* le repos, la paix, la tranquillité de l'ame.

Seelenschlaf, *s. m.* le sommeil de l'ame; sommeil spirituel.

Seelenspeise, *s. f.* la nourriture de l'ame.

Seelenstärke, *s. f.* la force, vigueur, fermeté de l'ame.

Seelenverkäufer, *s. m.* un racoleur qui fait métier d'engager, d'enrôler avec artifice des hommes, pour les faire servir sur mer malgré eux.

Seelenwanderung, *s. f.* la métempsycose; la transmigration des ames; passage d'une ame dans un corps autre que celui qu'elle animoit.

Seelenweide, *s. f.* la pâture de l'ame.

Seelenwonne, *s. f.* les délices, la volupté de l'ame.

Seelgeräth, *s. n.* le legs. v. Vermächtniß.

Seelhof, v. Frohnhof.

Seelmessenregister, *s. n.* le registre obituaire; l'obituaire.

Seelsorge, *s. f.* la cure des ames. Der Seelsorger; le pasteur, le ministre, le père spirituel.

Segel, *s. n.* la voile. Das große Segel; das Segel am großen Maste; la grande voile; la voile du grand mât. (v. Besansegel, Beysegel, Focksegel, &c.) Unter Segel gehen; mettre à la voile. Wenig Segel führen; faire petites voiles; serrer de voiles. Alle Segel aufspannen; faire force de voiles; forcer de voiles. Mit vollen Segeln; à toutes voiles, à pleines voiles. Mit vollem Segel fahren; cingler. Mit Segeln und Rudern fahren; voguer à voiles et à rames; aller à la voile et aux rames. Die Segel dem Winde überlassen; donner les voiles au vent. Die Segel nach dem Winde richten; orienter les voiles. Ein Segel beyholen; border une voile. Die Segel aufgeyen; carguer les voiles Die Segel oberwärts beschlagen oder zusammenziehen; rider les voiles. Die Segel völlig beschlagen oder einziehen; ferler, plier et trousser entiérement les voiles. Die Segel an die Segelstange befestigen; enverguer. Ein Schiff, das alle Segel eingenommen hat, und sich vom Winde treiben läßt; un vaisseau qui met à sec, qui va à sec. Den Segeln mehr Spiel geben, indem man die Taue, woran sie befestiget sind, nachläßet; larguer les écoutes. Die Segel aus dem Winde bringen, so wenden, daß sie der Wind nicht fassen kann; déventer les voiles. *v. aussi* beschlagen, streichen, &c.

Segel *se dit aussi au lieu de* Schiff. Eine Flotte von hundert Segeln; une flotte de cent voiles, de cent vaisseaux.

Segelbaum, v. Mastbaum.

Segeler, Segler, *s. m.* le voilier; vaisseau léger à la voile. Dieses Schiff ist ein guter Segeler, ist der beste Segeler von der Flotte; ce vaisseau est bon voilier, est le meilleur voilier de la flotte. Der Segeler; (*t. d'hist. nat.*) le nautile; coquillage de mer univalve.

Segelfabrik, Segelmanufactur, *s. f.* la voilerie; lieu où l'on fait les voiles des vaisseaux.

Segelfertig, *adj. et adv.* appareillé; prêt à mettre à la voile. Sich segelfertig machen; appareiller; s'appréter pour mettre à la voile.

Segelgarn, *s. n.* der Bindfaden; la ficelle.

Segellinie, *s. f.* (*t. de mathém.*) la ligne de voile.

Segelmacher, *s. m.* le faiseur de voiles.

Segelmanufactur, v. Segelfabrik.

Segelmeister, *s. m.* le trévier; maître des voiles.

Segeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn *et* haben) faire voile; *it.* voguer; aller à la voile. *Ce verbe se joint à l'auxiliaire* haben, *s'il est simplement question de l'action de voguer ou de faire voile; mais s'il est question du but qu'on a en vogant, il faut se servir de l'auxiliaire* seyn. Wir haben den ganzen Tag gesegelt; nous avons fait voile tout le long du jour. Die Flotte ist nach

Amerika

Amerika gesegelt; la flotte est allée en Amérique. Das Schiff ist ganz nahe an dem Felsen vorbey gesegelt; le vaisseau a rasé le rocher. Das Schiff ist nahe bey uns vorbey gesegelt; le vaisseau a passé tout auprès de nous. Vor dem Winde segeln; faire vent arrière; avoir le vent en poupe: prendre vent devant. In die hohe See hinein segeln; courir bord au large. Sie segelten auf der offenbaren See; ils voguoient en pleine mer. Geschwind segeln; doubler le sillage; faire force de voiles. Neben einem Schiff her segeln; border un vaisseau. Gegen das Ufer segeln; se rallier à terre. Immer an der Küste hin segeln; ranger, alonger la côte. Gegen Norden hin segeln; faire le nord. Bey dem Winde segeln; tenir le vent. Gegen den Wind segeln; tenir au vent. Um ein Vorgebirge, um eine Klippe herum segeln; parer un cap, un écueil; donner rumb à une pointe de terre, à un rocher. Seitwärts mit halbem Winde segeln; bouliner; aller à la bouline. Dieses Schiff segelt besser gegen den Wind, als das andere ce vaisseau présente plus au vent que l'autre. Das Segeln; l'action de faire voile, de voguer; *it.* la navigation à voiles déployées.

Segelstange, *s. f.* la verge, vergue, antenne. Die Segelstangen an diesem Schiffe sind zu kurz; ce navire a trop peu d'envergure.

Segeltuch, *s. n.* la toile à faire des voiles; la noyale. Die Segeltuchmanufactur, v. Segelfabrik.

Segelwerk, *s. n.* la voilure, les voiles.

Segen, *s. m.* la bénédiction. Einem den Segen geben; donner la bénédiction à qn. Den Segen sprechen; prononcer, dire la bénédiction. Einem tausend Segen wünschen; donner mille bénédictions à qn. *On dit*, Bey ungerecht m Gute ist kein Segen; les richesses mal acquises ne prospèrent pas. Das Gedächtniß des Gerechten bleibt im Segen; la mémoire du juste sera en bénédiction. (v. Abendsegen, Morgensegen, Ehesegen, &c.) *On dit aussi*, Den Segen über etwas sprechen; se servir de charmes; faire certaine action superstitieuse par un prétendu art magique, pour produire un effet extraordinaire. Dieser Mann heilet die Krankheiten durch das Segensprechen; cet homme guérit avec des paroles. Der Segensprecher; l'enchanteur. Der Segenswunsch; la bénédiction; voeu qu'on fait pour la prospérité de qn.

Segler, v. Segeler.

Segnen, *v. a.* bénir; donner la bénédiction; *it.* bénir; faire prospérer; *it.* consacrer; *it.* faire le signe de la croix. Der Bischof hat das Volk gesegnet; l'Evêque a béni le peuple. Gott segnet die Arbeit der Frommen; Dieu bénit le travail des gens de bien. Gott segne euch! Dieu vous bénisse! Ein gesegnetes Land; un pays heureux, qui a abondance de toutes choses. Die gesegnete Hostie, das gesegnete Brod im heiligen Abendmahle; l'hostie consacrée; le pain bénit. Das Kind vor der Stirn segnen; faire le signe de la croix sur le front de l'enfant. *On dit*, Sich über etwas kreutzigen und segnen; faire de grands signes de croix sur une chose. Einen gesegneten Fortgang haben; avoir un heureux succès. Mit Glücksgütern, mit Kindern gesegnet seyn; être bien partagé du côté de la fortune; avoir beaucoup de biens, beaucoup d'enfans en partage. Diese Frau ist gesegneten Leibes; cette femme est enceinte, est grosse. Ich wünsche Ihnen eine gesegnete Mahlzeit! bien vous fasse le repas! Die Welt segnen; dire adieu au monde. *Il y a dans la traduction allemande de la Sainte Ecriture des passages, où le mot* segnen *prend une signification tout-à-fait contraire, et signifie* maudire; souhaiter du mal; faire des imprécations. Gott und Menschen in das Angesicht segnen; se moquer de Dieu et des hommes. Segnen; den Segen über etwas sprechen; v. Segen. Das Segnen, die Segnung; l'action de bénir, de donner la bénédiction.

Sehbar, *adj. et adv.* visible; qui peut être vu. v. sichtbar.

Sehe, *s. f.* le cristallin de l'oeil; la prunelle de l'oeil; la pupille.

Seh-Achse, *s. f.* (*t. d'optique*) l'axe optique.

Sehekunst, Sehkunde, *s. f.* l'optique.

Sehen, *v. a. irr.* voir; recevoir les images des objets par l'organe de la vue; *it.* voir; regarder, considérer avec attention; (v. ansehen, betrachten) *it.* voir; s'apercevoir, connoître. Ich sehe einen Menschen; je vois un homme. Ich sehe ihn kommen; je le vois qui vient. Das sieht man von weitem; cela se voit de loin. Von dieser Höhe sieht man auf den Festungswall; de cette hauteur on voit le rempart de la place. Durch die Brille sehen; voir par les lunettes. Zum Fenster hinaus sehen; regarder par la fenêtre. Vor sich hin sehen; umher sehen; zurück sehen; regarder devant soi, autour de soi, derrière soi. Das ist eine Sache, die ich mit meinen eigenen Augen gesehen habe; c'est une chose que j'ai vue de mes propres yeux. Einem in das Gesicht sehen; envisager qn.; regarder qn. en face. Wenn man ihn sieht, sollte man sagen, daß &c.; à le voir on diroit que, etc. Die Blinden macht er sehend; il rend la vue aux aveugles. Sehen Sie dieses Gemählde, es verdient gesehen zu werden; voyez ce tableau, il mérite d'être vu. Man sieht schon lange, daß er sich zu Grunde richtet; il y a long-temps que l'on voit qu'il se ruine. Sehen (merken) Sie nicht, daß er Sie betriegt? ne voyez-vous pas qu'il vous trompe? *On dit*, Wenn dieses geschiehet, so wollen wir sehen, was zu thun ist; si cela arrive, nous verrons ce qu'il faudra faire. Er nimmt sich vor, dieses Jahr England und Holland zu sehen; il se propose de voir cette année

vAngleterre et la Hollande. Sehen Sie, (erkundigen Sie sich) ob er zu Hause ist, ob er gekommen ist; voyez s'il est chez lui, s'il est venu. Einen gern, ungern sehen; voir qn. de bon oeil, de mauvais oeil. Seine Lust an etwas sehen; se plaire à qch., en qch. Dieser Mann hat viel gesehen; er hat alle fürstliche Höfe in Europa gesehen; cet homme a beaucoup vu; il a vu toutes les cours des Princes de l'Europe. Er sieht niemanden, er geht mit niemanden um; il ne voit personne. Wir sehen uns schon lange nicht mehr; il y a long-temps que nous ne nous voyons plus. Sehen Sie doch, ob das Eisen warm ist; voyez un peu, si le fer est chaud. Dieser Mensch ist nicht werth, das Tageslicht zu sehen; cet homme n'est pas digne de voir le jour, n'est pas digne de vivre. Einen kommen sehen; voir venir qn.; démêler, découvrir, connoître par les démarches de qn., quel est son dessein. Laßt sehen, ob man euch helfen kann; voyons s'il y a moyen de vous aider. Auf etwas sehen; faire réflexion sur qch.; faire attention, prendre garde, regarder à qch.; *it.* avoir la vue sur qch. Jedermann sieht auf Sie; tout le monde vous regarde, fait attention à vous, a les yeux tournés sur vous. Durch die Finger sehen; thun, als ob man etwas nicht sähe; fermer les yeux à qch.; ne pas faire semblant de le voir. Einem zu viel durch die Finger sehen; être trop indulgent pour qn., envers qn. Mit sehenden Augen blind seyn; ne voir pas de ses yeux; être dans un aveuglement volontaire. Dem Tode unerschrocken in das Gesicht sehen; envisager la mort sans en être ému. Nach etwas sehen; avoir l'oeil sur qch.; prendre soin de qch.; veiller sur qch. Nach nichts sehen; être fort négligent; négliger tout; laisser tout à l'abandon; n'avoir soin de rien. Nach dem Essen sehen; avoir soin du dîner; l'apprêter; voir à la cuisine. Sehen Sie einmal nach Ihrer Uhr; regardez à votre montre quelle heure il est. Zu sehen seyn; paroître; être visible. Die Sterne sind bey Tage nicht zu sehen; les étoiles ne paroissent pas pendant le jour. Er ist nicht mehr zu sehen; il n'est plus visible, il ne paroît plus. Es hat zehn geschlagen, und der Bursche ist noch nicht zu sehen, läßt sich noch nicht sehen; dix heures sont sonnées sans que le garçon paroisse. Sich sehen lassen; se montrer; paroître; se faire voir; *fig.* se distinguer, se signaler. Sich nicht dürfen sehen lassen; n'oser paroître, n'oser se montrer. Das Sehen; l'act. de voir; *it.* la vue, l'aspect, la vision. Das Sehen hat man umsonst, das Sehen kostet nichts; la vue ne coûte rien.

Sehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) voir; donner sur, etc. Das Fenster sieht auf die Gasse; la fenêtre voit, donne sur la rue. Einem gleich sehen; ressembler à qn. Er sieht Ihnen sehr ähnlich; il a beaucoup de votre air. Blaß sehen; être pâle; paroître pâle. Diese Farbe sieht grünlich; cette couleur tire sur le vert.

Sehenerve, *s. m.* le nerf visuel, le nerf optique.

Sehenswerth, sehenswürdig, *adj. et adv.* qui mérite d'être vu. Eine sehenswerthe Sache; une chose à voir.

Sehenswürdigkeit, *s. f.* la chose digne d'être vue.

Sehepunkt, *s. m.* le point de vue.

Seher, *s. m.* (*t. de la bible*) le voyant, le prophète; celui qui voit, qui prédit l'avenir. Die Seherinn, la prophétesse. (v. Prophetinn, Geisterseher, Sternseher) Der Seherblick; le regard, l'esprit prophétique.

Seherohr, Sehrohr, *s. n.* le télescope, la lunette; lunette à longue vue. v Fernrohr.

Sehestrahl, *s. m.* (*t. d'opt.*) le rayon visuel.

Sehewinkel, *s. m.* l'angle visuel.

Sehglas, *s. n.* le verre optique.

Sehhügel, *s. m.* die Sehhügel; (*t. d'anat.*) les couches des nerfs optiques.

Sehkraft, *s. f.* la faculté de voir.

Sehne, *s. f.* die Flächse, die Spann-Ader; le tendon; l'extrémité du muscle. Die Ausbreitung der Sehnen; die breite sehnige Haut; in welcher sich einige Muskeln endigen; l'aponévrose. Die Verletzung der Sehnen ist sehr empfindlich; la piqûre des tendons est très-sensible. Die Sehne *ou* Senne eines Bogens; la corde d'un arc. Mit Sehnen überziehen oder umwickeln; nerver. Die Sehnlinie; (*t. de géom.*) la ligne des cordes.

Sehnen, *v réc.* sich nach etwas sehnen; soupirer après qch. Er sehnt sich nach der Freiheit; il soupire après la liberté. Sich nach seinem Vaterlande zurücksehnen; avoir envie de retourner dans sa patrie; être impatient de revoir sa patrie.

Sehnerv, *s. m.* die Sehnerven; les nerfs optiques. Die Sehnervhügel, v. Sehhügel.

Sehnicht, *adj. et adv.* tendineux, euse; qui approche de la nature des tendons. Das sehnichte Häutchen; la membrane tendineuse.

Sehnig, *adj. et adv.* plein de tendons. Sehniges Fleisch; de la viande pleine de tendons.

Sehnlich, *adj. et adv. Il se dit d'un désir fort et constant, mais tranquille, accompagné d'une certaine langueur et mélancolie*; ardent, passionné; ardemment, passionnément; avec ardeur, avec passion; impatiemment; avec impatience. Ein sehnliches Verlangen; un désir ardent. Sehnlich auf etwas warten; attendre qch. avec ardeur, avec impatience.

Sehnsucht, *s. f.* le désir ardent; grand désir. Sehnsuchtsvoll, sehnsüchtig, *adj. et adv.* désireux, langoureux, languissant; langoureusement, languissamment.

Sehr, *adv.* très, fort, fortement, bien, beaucoup. Sie ist sehr schön; elle est très-belle,

belle, fort belle. Er tanzet sehr gut; il danse très-bien, fort bien. Er ist sehr davon eingenommen; il en est fortement prévenu. Sie sind sehr gütig; vous êtes bien bon. Ich freue mich recht sehr darüber; je m'en réjouis beaucoup. So sehr; tant, autant; à un tel point; tellement. Ich liebe, ich hasse ihn so sehr, daß ꝛc.; je l'aime, je le hais tant, tellement, au point que, etc. Wie sehr; combien; à quel point. Ich kann nicht sagen, wie sehr ich Sie liebe; je ne saurois dire combien je vous aime.

Sehungsbogen, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'arc de vision.

Sehwarte, *s. f.* l'observatoire. v. Warte.

Seich-Ameise, *s. n.* die roth. Ameise; la fourmi pisseuse; la fourmi rousse.

Seichblume, *s. f.* v. Löwenzahn.

Seiche, *s. f.* der Urin, der Harn; le pissat. (*bas*)

Seichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sein Wasser lassen; harnen; pisser; faire son eau. (*bas*)

Seicher, *s. m.* le pisseur. Der Bettseicher; le pissenlit. Die Seicherinn; la pisseuse. (*bas*)

Seicht, *adj. et adv.* bas, basse; qui n'est pas profond. Seichtes Wasser; eau basse. Ein seichter Fluß; une rivière basse, où il y a fort peu d'eau. *On dit fig.* Ein seichter Schriftsteller; un auteur sec, qui n'est ni abondant en pensées, ni riche en expressions. Ein seichter Mensch; un homme fat. Eine seichte Gelehrsamkeit; une érudition superficielle. Seichte Gründe; des raisons foibles. Die Seichtheit eines Flusses; l'état d'une rivière basse. Die Seichtheit, Seichtigkeit eines Schriftstellers, ꝛc.; l'aridité, la sécheresse d'un auteur, etc.

Seichtopf, v. Nachttopf.

Seichwinkel, v. Pißwinkel.

Seide, *s. f.* la soie. Rohe Seide; de la grège; de la soie grège, soie crue, soie plate. Zugerichtete Seide; soie apprêtée. Gefärbte, gesponnene Seide; soie teinte, filée. Gedrehete *ou* gezwirnte Seide; soie torse. Gezwirnte Seide, Organsinseide; de l'organsin. Dreifädig gezwirnte Seide; du cloche-pied. Wolle so zart als Seide; de la laine soyeuse. (v. Flockseide, Floretseide, Steppseide, ꝛc.) *On dit fig.* Er wird nicht viel Seide dabey spinnen; il ne profitera pas beaucoup à cela.

Seidel, *s. n.* le setier; mesure de grains ou de liqueurs différente selon les lieux. Ein Seidel Haber; un setier d'avoine. Ein Seidel Wein; un setier de vin, une chopine de vin. Seidelweise verkaufen; vendre à la chopine.

Seidelbast, *s. m.* le garou; la lauréole mâle *ou* commune. Die Seidelbastrinde; l'écorce de garou. Die Seidelbastwurzel; la thymelée.

Seideln, v. fesseln, binden.

Seiden, *adj. et adv.* de soie. Ein seidenes Band; un ruban de soie. Seidener Zeug; étoffe de soie. Seidene Strümpfe; des bas de soie. Ein seidenes Kleid; un habit de soie, d'étoffe de soie. Seidene Waaren; de la soierie.

Seiden-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de soie

Seiden-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en soie.

Seiden-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte, la qualité de soie.

Seiden-artig, *adj. et adv.* soyeux, euse; fin et doux au toucher comme de la soie; qui tient de la nature de la soie.

Seidenbälglein, v. Seidengehäuse.

Seidenband, *s. n.* le ruban de soie.

Seidenbast, *s. m.* sorte de bombasin fait de soie et d'écorce d'arbre.

Seidenbau, *s. m.* die Seidenzucht; le soin qu'on a des vers à soie. Den Seidenbau treiben; nourrir des vers à soie.

Seidendrucker, *s. m.* le gaufreur d'étoffes de soie.

Seiden-Erndte, *s. f.* la récolte des soies.

Seidenfabrik, v. Seidenmanufactur.

Seidenfabrikant, *s. m.* le fabricant d'étoffes de soie.

Seidenfaden, *s. m.* le fil de soie.

Seidenfärber, *s. m.* le teinturier en soie. Die Seidenfärberei; la teinture en soie.

Seidenflachs, *s. m.* la euscute. v. Flachsseide.

Seidenfrucht, v. Seidenpflanze.

Seidengehäuse, *s. n.* le cocon.

Seidengewebe, *s. n.* le tissu de soie.

Seidenhandel, *s. m.* le commerce, le trafic de soie, de soieries.

Seidenhändler, *s. m.* le marchand de soie, de soieries.

Seidenhase, *s. m.* sorte de lapin dont le poil est soyeux.

Seidenhaspel, *s. m.* le dévidoir à tirer la soie de dessus les cocons.

Seidenhasplerinn *s. f.* la filatrice.

Seidenkram, *s. m.* le mercier en soieries.

Seidenkraut, v. Flachskraut.

Seidenladen, *s. m.* la boutique d'un marchand de soie, où l'on vend toutes sortes de soieries.

Seidenmanufactur, *s. f.* la soierie; manufacture, fabrique d'étoffes de soie.

Seidenmühle, *s. f.* le moulin à soie; moulin où l'on fait passer la soie.

Seidenpflanze, *s. f.* la soyeuse. (*plante*) Die syrische Seidenpflanze, Seidenstaude, Seidenfrucht; l'asclépias de Syrie.

Seidenraupe, *s. f.* v. Seidenwurm.

Seidenreich, *adj. et adv.* soyeux, euse; plein de soie; épais de soie; bien garni de soie. Ein seidenreicher Zeug; une étoffe soyeuse.

Seidenrolle, *s. f.* das Seidenröllchen; la canette à soie; petit tuyau de roseau *ou* petit rouleau de buis, sur lequel on met de la soie.

Seidenschmetterling, *s. m.* le ver à soie phalène.

Seidenschwanz, Seidenschweif, *s. m.* le jaseur; le geai de Bohême. (*oiseau*) v.

Schwätzer.

Seidenspinner, *s. m.* le fileur de soie. Die Seidenspinnerinn; la fileuse de soie. Die Seidenspinnerei; la filature de soie.

Seidenstaude, v. Seidenpflanze.

Seidensticker, *s. m.* le brodeur en soie. Die Seidenstickerinn; la brodeuse en soie. Die Seidenstickerei; la broderie en soie.

Seidenwaare, *s. f.* la soierie; toutes sortes de marchandises de soie.

Seidenwatte, *s. f.* l'ouate de soie.

Seidenweber, Seidenwirker, *s. m.* le tisserand en soie. Die Seidenweberei; le métier, la profession de tisserand en soie.

Seidenwurm, *s. m.* le ver à soie. Seidenwürmer ziehen; nourrir des vers à soie.

Seidenzeug, *s. m.* l'étoffe de soie; la soierie.

Seidenzucht, *s. m.* v. Seidenbau.

Seidenzwirner, *s. m.* le moulinier.

Seife, (Seiffe) *s. f.* le savon. Schwarze, grüne, graue Seife; du savon noir, frais, gris. Venetianische Seife; savon de Venise. Seife sieden; faire du savon. Mit Seife bestreichen, waschen, &c.; savonner. Erdige Seifen, metallische Seifen; (*t. de chim.*) savons terreux, savons métalliques.

En t. de mine Seife *se dit quelquefois au lieu de* Wäsche. (*v. ce mot*) Die Goldseife, Zinnseife; v. Goldwäsche, &c.

Seifen, (seiffen) *v. a.* mit Seife bestreichen, waschen, reinigen; einseifen; savonner. *It.* Seifen (*t. de mine*) laver. (v. waschen) Das Seifen; le savonnage: l'act. de savonner.

Seifen-Apfel, *s. m.* la pomme de savon; le fruit du savonnier. v. Seifenbaum.

Seifen-Art, *s. f.* la sorte, espèce, qualité, nature de savon.

Seifen-artig, *adj. et adv.* savonneux, euse; qui tient de la qualité du savon.

Seifen-Asche, Seifensieder-Asche, *s. f.* la cendre de savonnerie; la cendre qui entre dans la composition du savon.

Seifenbach, *s. m.* le ruisseau dans lequel on lave les mines.

Seifenbad, *s. n.* le bain à savonner la soie.

Seifenbalsam, *s. m.* le baume de savon.

Seifenbaum, Seifenbeerbaum, *s. m.* le savonnier; arbre aux savonnettes.

Seifenbeere, *s. f.* la savonnette; le fruit du savonnier ou arbre aux savonnettes.

Seifenblase, *s. f.* la bouteille de savon.

Seifenbrühe, *s. f.* das Seifenwasser; le savonnage; l'eau et le savon dans quoi on trempe le linge qu'on veut savonner. Wäsche in Seifenbrühe legen; mettre du linge au savonnage.

Seifen-Erde, *s. f.* la terre savonneuse; *it.* la marne.

Seifengebirge, *s. n.* la roche de mines d'étain en cristaux.

Seifengeist, *s. m.* l'esprit de savon.

Seifenkraut, *s. n.* la saponaire. (*plante*)

Seifenblase, *s. f.* la savonnette; boule de savon.

Seifenlauge, *s. f.* la lessive du savon.

Seifensieder, *s. m.* le savonnier; artisan qui fait le savon. Die Seifensiederei; la savonnerie. Die Seifensiederlauge; le capitel; lessive de cendre et de chaux vive qui entre dans la composition du savon; l'eau forte des savonniers; la lessive caustique.

Seifenstein, *s. m.* la mine d'étain lavée. v. Speckstein.

Seifentafel, *s. f.* un pain de savon.

Seifenwasser, *s. n.* le savonnage; l'eau de savonnage; l'eau de savon dans quoi on trempe le linge avec du savon et de l'eau; (v. Seifenbrühe) *it.* l'eau de savon dont on se sert pour se faire la barbe.

Seifenwerk, *s. n.* das Fluthwerk, die Erwäsche; le lavoir; machine pour laver le minérai.

Seifig, *adj. et adv.* savonneux, euse; (v. seifen-artig) *it.* savonné, ée; enduit, couvert, frotté *ou* souillé de savon.

Seifstein, *s. m.* le smectin *ou* smectis; pierre argileuse et grasse au toucher, dont on se sert comme du savon.

Seige, seigen, Seigtuch, &c.; v. Seihe, seihen, Seihtuch.

Seiger, *adj. et adv.* (*t. de mine*) senkrecht; perpendiculaire; à plomb; perpendiculairement.

Seiger, *s. m.* die Uhr; l'horloge. Der Seiger hat zehn geschlagen; il est dix heures sonnées.

Seiger-Abtreiber, *s. m.* l'affineur qui sépare la portion d'argent dont on avoit besoin pour la liquation.

Seiger-Arbeit, *s. f.* la liquation. v. seigern, Seigerung.

Seigerblech, *s. n.* die Seigerbleche; les parois; plaques de fer qu'on met autour des pièces de liquation.

Seigerblei, *s. n.* le plomb qu'on ajoute au cuivre dont il faut séparer l'argent.

Seigerdorn, *s. m.* les pains de cuivre dont on a séparé l'argent.

Seigergang, *s. m.* (*t. de mine*) le filon droit *ou* perpendiculaire.

Seigerglätte, *s. f.* la glette qui se fait des pièces de liquation.

Seigerhaken, *s. m.* le crochet aux scories.

Seigerherd, *s. m.* l'âtre du fourneau de liquation.

Seigerhütte, *s. f.* le lieu où se fait la liquation.

Seigerkrätz, Seigergekrätz, *s. n.* les pailles de liquation.

Seigerlinie, *s. f.* die senkrechte Linie; (*t. de mine*) la ligne perpendiculaire.

Seigern, *v. a.* faire la liquation; opération de métallurgie qui consiste à séparer la portion d'argent qui est contenu dans le cuivre, en y joignant du plomb; *it.* (*t. de mine*) creuser perpendiculairement. Das Seigern, die Seigerung; la liquation; *it.* l'act. de creuser perpendiculairement.

Die

Die Seigerungsstücke; les pièces de liquation.

Seiger-Ofen, *s. m.* le fourneau de liquation.

Seigerpfanne, *s. f.* le poêlon de liquation.

Seigerrecht, *adj.* (*t. de min.*) perpendiculaire; à plomb.

Seigerröhre, *s. f.* l'évent d'un fourneau de forge ou de fusion.

Seigerschacht, *s. m.* ein senkrechter Schacht; le puits perpendiculaire d'une mine.

Seigerscharte, *s. f.* die Seigerscharten; les plaques de fer du fourneau de liquation.

Seigerschlacke, *s. f.* le pain de liquation.

Seigerstück, *s. n.* la pièce de liquation; le tourteau de liquation.

Seigerteufe, *s. f.* (*t. de mine*) la profondeur perpendiculaire d'une mine.

Seihe, *s. f.* der Seiher; la couloire, la passoire; vaisseau troué pour y faire passer qq. liqueur; *it.* le couloir. (v. Milchseihe) Der Seihkasten; (*t. de papet.*) l'arquet, le couloir, la cuvière; châssis de corde sur lequel on étend un drap, pour passer la colle avant de l'employer. Der Seihkorb; le couloir; la passoire d'osier. Der Seihramen; le carrelet, carlet; espèce de petit châssis sur lequel on suspend une étamine ou une serge, au travers duquel on passe des choses liquides. Der Seihsack, Filtrirsack; le filtre; *it.* (*s. d'apoth.*) la chausse; la chausse d'hypocras. Das Seihstroh; la paille à travers laquelle on passe la bière dans les brasseries. Der Seihtrichter; la chantepleure. Das Seihtuch; l'étamine; *it.* le filtre; *it.* le charrier. v. Aeschertuch.

Seihen, *v. a.* couler; faire passer qq. liqueur au travers de qch.; filtrer. (v. durchseihen) Die Milch seihen, durch die Seihe laufen lassen; couler le lait; couler le lait dans un couloir. Molken seihen; filtrer du petit lait. Das Seihen, die Seihung; l'act. de couler; la filtration; (*t. d'apoth.*) la colature.

Seiher, *s. m.* v. Seihe.

Seil, *s. n.* la corde, le cordage. Das Seilchen; ein dünnes Seil; la cordelle, la cordellette; petite corde; une corde menue, déliée. Ein starkes, dickes Seil; ein Tau; une grosse corde; une câble. Ein dreidrähtiges Seil; une corde à trois cordonnets. (v. Anhaltseil, Brunnenseil, Glockenseil, &c.) Ein Seil drehen; tordre une corde. Eine Maschine mit Seilen in die Höhe heben; élever une machine avec des cordages. Auf dem Seile tanzen; danser sur la corde. Der Seilfischer; le pêcheur à la ligne. Seilförmig, *adj. et adv.* câblé, ée Seilförmig gewundene Auskehlungen; cannelures câblées. Der Seilhaken; la molette; croc de fer à deux pointes recourbées pour rejoindre une chaîne rompue dans les mines. Das Seilkreuz; (*t. de blas.*) la croix câblée. Die Seillitze; la mèche de corde. Der Seilschlitten; le chariot; planche montée sur deux petites roues servant au cordier pour assembler du cordage. Der Seiltänzer; le danseur de corde Die Seiltänzerinn; la danseuse de corde. Die Seiltänzerstange; le balancier; contre-poids d'un danseur de corde. Das Seilwerk; le cordage; toutes les cordes qu'on emploie à faire qch.; *it.* (*t. de mar.*) le ceintrage. *v. aussi* Tauwerk.

Seiler, *s. m.* le cordier. Die Seilerbahn; la corderie. Der Seilergesell; le compagnon cordier. Das Seilerhandwerk; le métier du cordier. Die Seilerhütte; la loge de cordier. Der Seilermeister; le maître cordier. Das Seilerrad; le rouet à filer de la corde.

Seim, *s. m.* *Il se dit généralement d'un* fluide mucilagineux, qu'on tire par la cuisson des différens grains. Gerstenseim *ou* Gerstenschleim; de la crême d'orge. Der Seimhonig, v. Honigseim.

Seimen, *v. a.* épurer; ôter le suc mucilagineux qui vient sur certains légumes qui bouillent sur le feu. Den Honig seimen; épurer le miel. Das Seimen; l'act. de, etc.

Seimen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, donner en cuisant, en bouillant un fluide mucilagineux. (*p. us.*)

Seimicht, *adj. et adv.* mucilagineux, euse. Eine seimichte Brühe; un bouillon mucilagineux.

Sein, seine, *pron. possess.* son, sa. Sein Buch; son livre. Sein Vater und seine Mutter; son père et sa mère. Seine Kinder; ses enfans. Seines theils, seinerseits; pour sa part; pour ce qui est de lui. Seinethalben, seinetwegen; um seinetwillen; pour lui; pour l'amour de lui. *Il s'emploie aussi absolument.* Das ist sein; c'est à lui; c'est le sien. Dieser Mantel ist sein; ce manteau est à lui. Es ist nicht mein Vortheil, es ist der seine; ce n'est pas mon avantage, c'est le sien. Wenn des Nachbarn Haus brennt, muß einem für das seine bange seyn; quand le feu a pris à la maison du voisin, on doit craindre pour la sienne. Sein, *se dit quelquefois au lieu de* seiner. Gott erbarme sich sein *ou* seiner! Dieu veuille avoir pitié de lui! Ich erinnere mich sein *ou* seiner nicht mehr; je ne me ressouviens plus de lui.

Seine, seiner, v. sein *et* Seinige.

Seinige, (der, die, das) le sien, la sienne. Die Seinigen; les siens. Das Seinige, das Seine; son bien; ce qui est à lui. Er fodert das Seine; il demande le sien, ce qui est à lui, ce qui lui est dû. Er hat all das Seinige verthan; il a mangé tout son bien. Das Seine, das Seinige thun; faire son office, son devoir; s'acquitter bien de son emploi. Ein jeder thue das Seinige; que chacun fasse affaires.

Seising, *s. m.* die Beschlagleine; (*t. de mar.*)

mar.) la garcette.

Seit, *prép.* depuis, dès. Seit Oſtern; depuis Pâques. Seit kurzem; depuis peu. Seit wann? Wie lange? depuis quand? Seitdem es geſchehen, ſeit der Zeit, da es geſchehen iſt; depuis que cela est arrivé. Seitdem, ſeither; depuis ce temps-là. Seit der Regierung Friedrichs des Großen: dès le règne de Frédéric le Grand. Ich bin faſt ſeit einer Stunde hier; il y a près d'une heure que je suis ici. Er iſt ſeit zwei Jahren todt; il y a deux ans qu'il est mort.

Seite, *s. f.* le côté; la partie droite ou gauche de l'animal depuis l'aiselle jusqu'à la hanche; *it.* le flanc; (v. Weiche) *it.* le côté; toute la partie droite ou gauche d'un corps; *it.* le sens; un des côtés d'un corps; la face; *it.* le pan. Er lag auf der Seite; il étoit couché sur le côté. Er bekam einen Stich mit dem Degen in die linke Seite; er bekam einen Schuß in die Seite; il reçut un coup d'épée dans le côté gauche; il reçut un coup de feu dans le flanc. Er iſt auf der ganzen linken Seite lahm; il est perclus de tout le côté gauche. Er hinkt auf beiden Seiten; il boite des deux côtés. Ich ſah, daß er ihm zur Seite gieng; je vis qu'il marchoit à son côté, à ses côtés. Ich bin ihm weder Tag noch Nacht von der Seite gekommen; je ne l'ai quitté ni jour, ni nuit. Sich jemanden zur Seite ſtellen; se mettre à côté de qn. Den Feind von der Seite angreifen; attaquer l'ennemi en flanc. Den Platz, die Feſtung auf der ſchwächſten Seite angreifen; attaquer la place du côté le plus foible. Die Infanterie war auf der Seite durch Kavallerie gedeckt; l'infanterie étoit flanquée de cavalerie. Die Seiten eines Schiffes; les côtés, les flancs d'un vaisseau. Ein Schiff auf die Seite legen; mettre un vaisseau sur le côté; mettre un vaisseau à la bande. Von der Seite zeichnen oder mahlen; profiler. Es iſt leichter, einen Kopf von der Seite, als von vorn zu mahlen; il est plus aisé de peindre une tête de profil, que de la peindre de face. Die unrechte, die verkehrte Seite eines Zeuges; le côté de l'envers; le mauvais sens d'une étoffe. Dieſer Stein hat ſo viel Schuh auf allen Seiten; cette pierre a tant de pieds en tout sens. Ein Würfel hat ſechs Seiten; un cube a six faces. Einen Stein auf die breite, auf die ſchmale Seite legen; mettre une pierre de plat, de champ. Einen Stein in der Mauer mit der ſchmalen Seite heraus legen; mettre une pierre en boutisse. Die vordere Seite einer Mauer; le pan d'une muraille. Ein Thurm von ſechs Seiten, ein ſechsſeitiger Thurm; une tour à six pans.

Die Seite; la page; un des côtés d'un feuillet de papier. Dieſes Buch enthält ſo viel Seiten; ce livre contient tant de pages.

On appelle fig. Die Seite; le côté, le parti; *it.* la ligne de parenté. Jemanden auf ſeine Seite ziehen, bringen; attirer qn. à son côté; mettre qn. dans son parti, dans ses intérêts. Die Meynungen lenkten ſich auf dieſe Seite; les sentimens alloient de ce côté. Er hat die Lacher auf ſeiner Seite; il a les rieurs de son côté. Sie ſind von väterlicher, von mütterlicher Seite mit einander verwandt; ils sont parens du côté du père, du côté de la mère.

On dit fig. Sich auf die faule Seite legen; s'adonner à la fainéantise, à la paresse; devenir paresseux. Sich auf die ſchlimme, liederliche Seite legen; se tourner du côté du vice; tomber dans le déréglement; donner dans le travers. Einen von der Seite anſehen; regarder qn. de côté; le regarder avec dédain. *Prov.* Jede Sache hat zwei Seiten, hat ihre gute und ſchlimme Seite; chaque médaille a son revers.

Bey Seite; auf die Seite; à part, à l'écart. Auf die Seite! ôtez-vous! retirez-vous! faites place! Auf die Seite treten; ſich auf die Seite begeben; se tenir à quartier; se retirer à part. Geld bey Seite legen; mettre de l'argent à quartier, à part. Sich auf die Seite machen; ſich weg begeben; s'écarter; *it.* s'esquiver, disparoître. Er hat ſeine beſten Sachen auf die Seite geſchafft; il a diverti ses meilleurs effets. Einen bey Seite nehmen, ziehen; prendre qn. à part, en particulier; tirer qn. à quartier, à part.

Seiten-Abriß, *s. m.* die Vorſtellung, Abbildung einer Sache von der Seite; le profil; la représentation de quelque objet, ou d'un de ses côtés seulement.

Seiten-Ader, *s. f.* die Sporn-Ader; la veine latérale.

Seiten-Aſt, *s. m.* la branche de côté.

Seitenband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament latéral.

Seitenbau, v. Nebenbau.

Seitenbein, *s. n.* das Gedankenbein; (*t. d'anat.*) l'os pariétal.

Seitenblick, *s. m.* le regard de côté, de travers.

Seitenbret, *s. n.* la planche; l'ais qui est à côté. Die Seitenbreter an einer Bettlade; les pans d'un bois de lit.

Seiten-Erbe, *s. m.* l'héritier collatéral.

Seiten-Erbſchaft, *s. f.* la succession collatérale.

Seitenfenſter, *s. n.* la fenêtre qui est de côté.

Seitenfläche, *s. f.* la face, la superficie des côtés; la surface latérale.

Seitenflügel, *s. m.* v. Seitengebäude.

Seitengang, v. Nebengang.

Seitengebäude, *s. n.* l'aile, le pavillon d'un édifice. v. Anbau.

Seitengewehr, *s. n.* der Degen; l'épée, le sabre, etc.; l'arme blanche.

Seitengiebel v. Quergiebel.

Seitenhaar, *s. n.* les cheveux de côté, aux côtés de la tête de l'homme.

Seitenhieb, *s. m.* le coup qu'on donne au côté, sur le côté. *Fig.* Einen Seitenhieb

geben; donner un coup de bec; donner en passant une atteinte de médisance.

Seitenküssen, *s. n.* das Seitenpolster an einer Kutsche; le matelas; petit coussin piqué qu'on met aux deux côtés d'un carrosse.

Seitenleder, *s. n.* le cuir, morceau de cuir qu'on met au côté de qch.; *it.* (*t. de cordonn.*) l'ailette. v. Oberstemme.

Seitenlehne, *s. f.* l'accottoir; l'appui qui sert pour s'accotter de côté; *it.* le bras des chaises, des fauteuils rembourrés; *it.* la rampe d'un escalier.

Seitenlinie, *s. f.* la ligne collatérale. v. Nebenlinie.

Seitenmauer, *s. f.* la muraille de côté. Die Seitenmauer an einem Kamine; le jambage d'une cheminée. Die Seitenmauern an einer Schleuse; les jouières *ou* jouillières, les ailes d'une écluse.

Seitenpolster, v. Seitenküssen.

Seitenpunkt, *s. m.* der Seitenstrich; (*t. de géogr.*) le point collatéral. Nordost, Nordwest, Südost, Südwest sind die vier Seitenpunkte *ou* Seitenstriche; le nord-est, le nord-ouest, le sud-est et le sud-ouest sont les quatre points collatéraux.

Seitenschlage, *s. f.* der Seitenschlägel; (*t. de serrur.*) le marteau à panne droite.

Seitenschmerz, *s. m.* la douleur, le mal de côté.

Seitenschnitt, *s. m.* l'incision latérale; l'opération latérale de la taille; l'appareil latéral.

Seitenschritt, *s. m.* (*t. de danse*) l'écart.

Seitensegel, *s. n.* la bouline.

Seitensprung, *s. m.* l'écart; *it.* le soubresaut; sorte de saut fait d'une manière libre et gaie; saut subit et imprévu. Sein Pferd scheute sich, machte einen Seitensprung, und warf ihn in den Graben; son cheval eut peur, fit un écart et le renversa dans le fossé. *On dit fig.* Einen Seitensprung machen; faire des écarts; s'écarter mal à propos de son sujet; *it.* ne pas tenir une conduite bien réglée.

Seitenstechen, *s. n.* la pleurésie; douleur de côté piquante causée par l'inflammation de la plèvre.

Seitenstich, *s. m.* le point de côté.

Seitenstrich, v. Seitenpunkt.

Seitenstück, *s. n.* la pièce latérale. Die Seitenstücke eines Schiefergangs; les écots.

Seitentheil, *s. m.* la partie latérale. Die Seitentheile eines Capitals *ou* Capitäls; les parties latérales d'un chapiteau. Die Seitentheile der Hirnschaale; les parties latérales du crâne.

Seitenthür, *s. f.* la porte de côté; la porte latérale.

Seitenverwandte, *s. m.* le parent collatéral. Die Seitenverwandten von väterlicher und mütterlicher Seite her; les agnats et les cognats. Die Seitenverwandtschaft; la parenté collatérale.

Seitenwand, *s. f.* la paroi latérale, le pan latéral d'un bâtiment. Die Seitenwände, die Wangen einer Presse; les jumelles d'une presse. Die Seitenwandsbeine der Hirnschale; les os pariétaux du crâne. Die Seitenwände eines Gefäßes; les parois d'un vase. Die Seitenwände eines Dachfensters; les jouées d'une lucarne. Die Seitenwände eines Theaters; les coulisses d'un théâtre.

Seitenweg, v. Nebenweg.

Seitenweh, *s. n.* le mal au côté, le mal de côté.

Seitenwendung, *s. f.* l'écart. Man schlug, hieb oder stach nach diesem Menschen, und um dem Hiebe, Schlage oder Stiche auszuweichen, machte er eine Seitenwendung, that einen Schritt auf die Seite; on porta un coup à cet homme, et pour l'éviter il fit un écart.

Seitenwerk, *s. n.* le hors d'oeuvre dans les orgues.

Seitenwind, *s. m.* le vent de côté; *it.* le vent largue, vent de bouline.

Seitenwunde, *s. f.* la blessure au côté.

Seitenzahl, *s. f.* le nombre de la page d'un livre.

Seitenzweig, *s. m.* le rameau, la branche qui est de côté; le rameau latéral.

Seither, *adv.* depuis ce temps-là.

Seitwärts, *adv.* nach der Seite hin; de côté, à côté. Sich seitwärts wenden; se tourner de côté.

Seladon, das Seladongrün; le céladon; couleur verte mêlée de blanc. Ein seladongrünes Band; un ruban céladon.

Selb, *adv. On dit famil.* Wir waren selb ander; nous étions à deux. Wir werden selb sechs kommen; nous viendrons à six, nous six, *ou* six ensemble. Wir waren selb zehen da; nous y étions dix.

Selbe, v. derselbe.

Selber, v. selbst.

Selbiger, selbige, selbiges, *pron. démonstrat. relat.* le même. An selbigem Orte; au même lieu. Um selbige Zeit; dans le même temps. Von selbiger Zeit an; dès lors. Selbige Sache; cette affaire, la même affaire. v. derselbe.

Selbst, *adv. qui marque plus expressément la personne dont on parle*; même. Ich selbst; moi-même. Ich bin es selbst; c'est moi-même. Ich habe es selbst gesehen; je l'ai vu moi-même. Selbst kommen; venir en personne. Die Sache an sich selbst ist nicht böse; la chose n'est pas mauvaise en elle-même. Um seiner selbst willen; pour l'amour de soi-même. Nicht nur das gemeine Volk, sondern selbst die Großen; non-seulement le petit peuple, mais les grands même.

Selbstbefleckung, *s. f.* l'onanisme; péché d'impureté.

Selbstbeliebig, *adj. et adv.* ce qui est à notre gré, à notre bon plaisir. Selbstbeliebige Verfügungen machen; faire des arrangemens à son gré, etc.

Selbstbetrug, *s. m.* l'illusion qu'on se fait

fait à soi-même.

Selbstbeurtheilung, *s. f.* die Beurtheilung seiner selbst; l'examen, le jugement de soi-même.

Selbstbewunderung, *s. f.* l'admiration de soi-même.

Selbstdenker, *s. m.* un homme qui réfléchit, qui pense lui-même sur une matière, sans se laisser conduire par d'autres.

Selbst-eigen, *adj. et adv.* propre; à soi-même; en propre. v. eigen.

Selbst-Entzündung, *s. f.* (*t. de phys.*) l'inflammation spontanée.

Selbst-Erhaltung, *s. f.* la conservation de soi-même, de sa vie.

Selbst-Erhebung, *s. f.* l'élévation de soi-même.

Selbst-Erkenntniß, *s. f.* die Selbstkenntniß; la connoissance de soi-même.

Selbst-Ermunterung, *s. f.* l'excitation de soi-même.

Selbst-Erniedrigung, *s. f.* l'humiliation volontaire.

Selbst-erwählt, *adj. et adv.* ein selbsterwählter Gottesdienst; un culte volontaire.

Selbstgefällig, *adj. et adv.* qui se complait, qui se plaît en lui-même; qui se délecte en lui-même, en sa personne. Die Selbstgefälligkeit; l'amour-propre qui fait qu'on se plaît en soi-même.

Selbstgefühl, *s. n.* le sentiment de soi-même; la connoissance que l'on a de ses bonnes et mauvaises qualités.

Selbstgenügsam, *adj. et adv.* suffisant, ante; présomptueux, euse. Ich kenne keinen selbstgenügsamern Menschen als ihn; je ne connois personne qui soit plus suffisant que lui. Ein selbstgenügsamer Mensch; ein selbstgenügsames Frauenzimmer; un suffisant, une suffisante. Die Selbstgenügsamkeit; la suffisance, la présomption.

Selbstgeschoß, *s. n.* une arme à feu avec un ressort qui tue celui qui y touche.

Selbstgespräch, *s. n.* le soliloque; (*t. de théâtre*) le monologue.

Selbsthaß, *s. m.* la haine de soi-même.

Selbstheit, *s. f.* die Selbstigkeit; l'existence; l'être. Meine Selbstheit; mon être, mon existence, mon individu.

Selbstherrscher, *s. m.* die Selbstherrscherinn; l'autocrateur, l'autocratrice; titre qu'on donne aux Souverains de la Russie.

Selbsthülfe, *s. f.* die eigenmächtige Hülfe; le secours, l'aide qu'on se procure à soi-même.

Selbstklug, *adj. et adv.* présomptueux, euse; qui a une opinion trop avantageuse de sa prudence; suffisant, ante. Die Selbstklugheit; la présomption, la suffisance.

Selbstlaut, *s. m.* un son parfait en soi-même, et qui n'est pas joint à un autre; *it.* la voyelle. v. Selbstlauter.

Selbstlautend, *adj. et adv.* qui a un son parfait en soi-même. Ein selbstlautender Buchstab; ein Selbstlauter; une lettre voyelle; une voyelle.

Selbstlauter, *s. m.* la voyelle. v. Selbstlautend.

Selbstliebe, *s. f.* l'amour de soi-même, l'amour propre.

Selbstlob, *s. n.* la louange de soi-même.

Selbstmord, *s. m.* le suicide; action de celui qui se tue lui-même. Der Selbstmörder; le suicide; celui qui se tue lui-même.

Selbstprüfung, *s. f.* l'examen de soi-même.

Selbstrache, *s. f.* la vengeance qu'on tire par soi-même; la vengeance privée.

Selbstrecht, v. Faustrecht.

Selbstruhm, *s. m.* la vaine gloire; gloire qu'on s'attribue à soi-même.

Selbstschuldner, *s. m.* le débiteur en son propre et privé nom. Sich als Selbstschuldner verschreiben; s'obliger en son propre et privé nom.

Selbstschuß, *s. m.* v. Selbstgeschoß.

Selbstständig, *adj. et adv.* ce qui est *ou* qui subsiste par soi-même. Gott ist ein selbstständiges Wesen; Dieu subsiste par lui-même. Ein selbstständiges Wort; (*t. de gramm.*) un mot substantif; un substantif. (v. Hauptwort) Die Selbstständigkeit; la qualité d'une chose qui subsiste par elle-même.

Selbstsucht, *s. f.* l'égoïsme; amour propre qui rapporte tout à soi.

Selbstsüchtig, *adj. et adv.* qui a de l'égoïsme; qui est de l'égoïsme. Der Selbstsüchtige; l'égoïste.

Selbstverachtung, *s. f.* le mépris de soi-même.

Selbstverläugnung, *s. f.* l'abnégation de soi-même; la rénonciation à soi-même.

Selbstvernichtung, *s. f.* l'anéantissement, la destruction de soi-même.

Selbstvertheidigung, *s. f.* la défense de soi-même.

Selbstzufriedenheit, *s. f.* la suffisance, l'amour propre, la présomption; *it.* le sentiment qu'éprouve celui, qui est content, qui est satisfait de lui-même, de ses actions.

Selbstzünder, v. Luftzünder.

Selenit, *s. m.* la sélénite; sel formé par l'union d'une terre calcaire et de l'acide vitriolique.

Selenitisch, *adj. et adv.* séléniteux, euse; qui a rapport à la sélénite. Selenitische Erde; terre séléniteuse.

Selig, *adj. et adv.* bienheureux, euse. Selig sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden; bienheureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice. Selig sprechen; unter die Zahl der Seligen versetzen; béatifier. Ein seliges Ende nehmen; selig sterben; faire une fin chrétienne. Selig machen; sauver. Selig werden; se sauver; être sauvé; faire son salut. Seligmachend; béatifique. Das seligmachende Anschauen Gottes; la vision béatifique de Dieu. Gott habe ihn selig! que Dieu l'absolve! Dieu lui fasse miséricorde! Dieu

veuille avoir son ame!

Selig, *se dit de* ceux qui sont morts il n'y a pas long-temps; feu, défunt; d'heureuse mémoire. Mein seliger Vater; mein Vater seligen Andenkens; feu mon père; mon père d'heureuse, de pieuse mémoire. Meine selige Schwester; feu ma soeur, ma feue soeur. Franz I., hochseligen Andenkens; François I. d'heureuse, de glorieuse mémoire. Die Seligen; les bienheureux.

Seligkeit, *s.f.* la béatitude, la félicité éternelle. *On dit aussi*, Alle Seligkeiten der Liebe genießen; jouir de toutes les félicités de l'amour.

Seligmacher, *s.m.* le sauveur; le divin sauveur. v. Erlöser.

Seligsprechung, *s.f.* la béatification; acte par lequel le Pape, après la mort d'une personne, déclare qu'elle est au nombre des bienheureux.

Sellerie, *s.f.* le céleri; herbe potagère. Der Sellerieſalat; le célerie en salade; la salade de céleri. Sellerieſuppe; du potage au céleri. Die Sellerieſwurzel; la racine de célerie.

Selten, *adj. et adv* rare; qui n'est pas commun; qui n'est pas ordinaire; qui se trouve difficilement; extraordinaire, singulier, curieux; rarement. Ein seltenes Buch; un livre rare. Eine seltene Pflanze; une plante rare. Ein seltener Vogel; un oiseau rare. Seltene Gaben; qualités rares, singulières. Das geſchiehet ſelten; cela arrive rarement. Des Morgens gehe ich ſelten aus; je sors rarement le matin. *Il se prend aussi substantivement.* Das iſt nichts Seltenes; ce n'est rien de rare, d'extraordinaire. Das iſt mir etwas Seltenes; c'est pour moi du fruit nouveau. Das iſt ja was recht Seltenes, daß man Sie einmal zu ſehen bekommt; c'est une rareté que de vous voir.

Seltenheit, *s. f.* la rareté; ce qui se trouve peu, qui n'arrive pas souvent. Es iſt eine Seltenheit (etwas Seltenes), im Winter Roſen zu ſehen; c'est une rareté que de voir des roses en hiver. Der Seltenheit wegen; pour la rareté du fait. *On appelle* Seltenheiten, raretes, curiosités, — des choses rares, singulières, curieuses. Ein Cabinet voller Seltenheiten; un cabinet plein de raretés, de curiosités. Dieſer Mann iſt ein Liebhaber von Seltenheiten; cet homme donne dans la curiosité, dans la recherche des curiosités.

Seltſam, *adj. et adv.* étrange, singulier, bizarre, baroque, rare; qui n'est pas ordinaire, qui s'éloigne de la règle commune; bizarrement. Eine ſeltſame Sache; une chose étrange, rare. Eine ſeltſame Art ſich zu kleiden; une seltsame Kleidung; une étrange façon de s'habiller; un habit bizarre. Seltſam, auf eine ſeltſame Art gekleidet ſeyn; être bizarrement habillé. Eine ſeltſame Figur; une figure baroque. Eine ſeltſame Meynung; une opinion étrange, bizarre, paradoxe. Ein ſeltſamer Menſch; un homme bizarre; un homme hétéroclite. Sie haben ſich da auf eine ſeltſame Art betragen; Sie ſind in Wahrheit ein ſeltſamer Menſch; vous avez eu là une étrange conduite; en vérité vous êtes un homme rare. Das iſt doch ſeltſam; c'est curieux; c'est pourtant une chose extraordinaire; cela est rare; c'est une chose rare. Die Seltſamkeit; la qualité d'une chose extraordinaire; la rareté, singularité.

Semiſch, v. ſämiſch.

Semmel, *s.f.* le pain blanc. Das Semmelmehl; la fleur de farine; la farine de forment blutée. Eine Semmelſchnitte; une tranche de pain blanc. *On dit prov.* Es geht ab, wie warme Semmeln; cela se débite comme du pain tendre; c'est une marchandise recherchée. Das iſt der geſetzte Preis, wie bey dem Bäcker die Semmel; c'est prix fait comme celui des petits pâtés.

Sempel, *s.m.* (*t. de manufact. de soie*) le semple; cette partie du métier où les cordes sont attachées. Die Sempelſchnüre; les cordes de semple. Der Sempelſtock; le bâton de semple; bâton qu'on passe par les cordes de rame.

Senat, v. Rath.

Senator, *s.m.* le sénateur. (v. Rathsherr) Ein Senator in Polen; ein polniſcher Senator; un sénateur de Pologne. Die Gemahlinn eines Senators; la sénatrice; la femme d'un sénateur. *En françois le mot* sénatrice *ne se dit que de la femme d'un sénateur de Pologne.*

Send, *s.f.* das Sendgericht, Synodalgericht; le sinode; la justice sinodale; *vieux mot dont on se sert encore dans qqs. provinces.* Sendfällig, *adj. et adv.* appartenant à la connoissance de la justice sinodale. Der Sendgraf; le juge extraordinaire. Sendpflichtig, *adj. et adv.* sujet à la juridiction sinodale. Das Sendrecht; le droit sinodal. Der Sendrichter; le juge sinodal. Der Sendſchöppe; l'assesseur de la justice sinodale.

Sendbrief, *s.m.* v. Sendſchreiben.

Sendel, v. Zendel, Zindel.

Senden, *v. a. irr.* envoyer. Er hat mir einen eigenen Bothen geſandt; il m'a envoyé un exprès. Das Senden, die Sendung; l'action d'envoyer; *it.* l'envoi. Die Sendung des heiligen Geiſtes; la mission du Saint Esprit.

Sender, *s.m.* die Senderinn; celui *ou* celle qui envoie. Wer iſt der Sender dieſer Waaren? qui est celui qui a envoyé ces marchandises?

Sendſchreiben, *s. n.* la lettre missive; la missive; l'épître.

Sendung, v. senden.

Senesbaum, *s.m.* le séné; arbrisseau qui croit au Levant, et dont on nous apporte les feuilles. Die Senesblätter; le séné;

séné; les feuilles de séné. Die Senesschötlein; die Fruchtbälge des Senesbaumes; les follicules du séné.

Senf, *s. m.* le sénevé; la menue graine dont on fait la moutarde, et la plante qui produit cette graine; *it.* la moutarde. Der weisse Senf; le sénevé blanc, le moutarde blanche. Wilder Senf; Bauernsenf; Dotterkraut; moutarde sauvage, sénevé sauvage. *On dit famil.* Einen langen Senf über etwas machen; faire une longue kyrielle, un grand sermon sur qch. Seinen Senf auch dazu geben; fournir à la conversation. Die Senfbrühe; la sauce à la moutarde. Die Senfbüchse; la boite à moutarde. Das Senfgefäß, Senfkännchen, Senfnäpfchen, Senfschüsselchen; le moutardier; vase où l'on met de la moutarde. Der Senfhändler; le moutardier; celui qui vend de la moutarde. Das Senfkorn; la graine de sénevé, de moutarde. Das Senfmehl; la moutarde en poudre. Die Senfmühle; le moulin à broyer du sénevé, à faire de la moutarde. Das Senfpflaster, der Senf-Umschlag; le sinapisme. Der Senftopf; le pot à moutarde; le moutardier.

Senfte, v. Sänfte.

Sengen, *v. a.* flamber; passer par-dessus le feu pour faire brûler les petits poils, les petites plumes qui se trouvent sur la peau des animaux que l'on prépare pour être mangés. Eine Gans, ein Schwein sengen; flamber une oie, un porc. *On dit fig.* Sengen und brennen; mettre tout à feu; mettre à feu et à sang. Das Sengen, die Sengung; l'action de flamber, etc.

Sengericht, v. brandig.

Senkblei, *s. n.* la sonde, le plomb; *it.* (*t. de maçonn. et de charpent.*) le chas. Das Senkblei auswerfen; jeter la sonde.

Senke, *s. f.* das Senkgarn; l'ableret; espèce de filet avec lequel on pêche de petits poissons; *it.* l'épervier.

Senkel, *s. m.* der Riemen, die Schnur; le lacet, cordon; *it.* le ferret d'aiguillette; (v. Schnürsenkel) *it.* (*t. de mine*) petit crochet de fer pour accrocher les auges. Das Senkelblech; le fer à ferrets. Das Senkelholz; (*t. de mine*) le pilon pour concasser la mine. Die Senkelnadel, Schnürnadel, Einreihenadel; l'aiguillette. Der Senkelstift; le fer, la ferrure d'aiguillette, de lacet; le ferret. Der Senkler, Senkelmacher; l'aiguillettier; *it.* le ferreur d'aiguillettes. Die Senkelschnur; v. Bleiloth.

Senken, *v. a.* abaisser, descendre; mettre plus bas. Einen Leichnam in das Grab senken; descendre un corps mort dans la fosse. Sich senken; s'affaisser, s'abaisser, aréner. Diese Mauer senkt sich; ce mur s'affaisse; ce mur prend coup. Eine Decke, die sich gesenkt hat; un plancher aréné. Eine Kanone senken; plonger un canon Eine gesenkte Batterie; une batterie enterrée. *On dit*, Reben senken; provigner; faire des provins; coucher les provins en terre. (*v. aussi* absenken) Das Senken, die Senkung; l'action de descendre, de faire baisser, d'affaisser, etc. Das Senken, Absenken der Reben; le provignement.

Senker, *s. m.* v. Absenker, Ableger.

Senkgarn, *s. n.* v. Senke.

Senkgrube, *s. f.* le rayon; sorte de fosse où l'on couche du plant de vigne lorsqu'on plante la vigne; *it.* le puisard. v. Schwindgrube.

Senkhamen, *s. m.* (*t. de pêch.*) l'épervier; sorte de filet pour pêcher.

Senkhammer, *s. m.* le marteau cannelé en sillons.

Senkholz, *s. n.* le bois canard, bois flotté coulé à fond.

Senkknecht, *s. m.* le crochet pour coucher et affermir les provins en terre.

Senkkolben, *s. m.* das Locheisen der Schlösser; la fraise de serrure; *it.* (*t. d'arquebus.*) la broche.

Senkkorb, *s. m.* le tamis du tuyau de la pompe dans les mines.

Senkler, v. Senkel, Senkelmacher *et* Nestler

Senkloch, *s. n.* le puisard. v. Schwindgrube.

Senkrecht, *adj. et adv.* lothrecht; perpendiculaire, à plomb; perpendiculairement. Eine senkrechte Linie; une ligne perpendiculaire; une perpendiculaire; *it.* (*t. de géom.*) un perpendicule. Unter der Linie schießt die Sonne ihre Strahlen senkrecht auf die Erde; sous l'équateur le soleil darde perpendiculairement ses rayons sur la terre. Ein senkrecht einfallendes Licht; un jour à plomb. Diese Mauer steht nicht senkrecht; ce mur n'est pas à plomb. Die senkrechte Lage oder Richtung einer Sache; la perpendicularité.

Senkreuse, *s. f.* la nasse qui enfonce dans l'eau.

Senkschlacht, *s. f.* das Senkwerk; la digue de fascinage.

Senkschnur, *s. f.* la ligne de sonde.

Senkstock, *s. m.* le cep à provins; *it.* l'enclume sillonnée des ferblantiers.

Senkzeit, *s. f.* le temps, la saison de marcotter, de faire des provins.

Senn, Senne, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en Suisse* le vacher. *On appelle aussi* Die Senne *ou* Sente, un certain nombre de vaches qui vont paître dans un pacage. Die Sennerei, die Sennhütte; la vacherie.

Senne, *s. f.* le tendon; (v. Sehne) *it.* le nerf. Eine Ochsensenne, Hirschsenne; un nerf de boeuf, de cerf. Die Senne eines Bogens; la corde d'un arc. Die Sennen, die Spannsaiten an der Trommel; les tirans d'un tambour.

Sensal, v. Mäkler.

Sense, *s. f.* la faux. Das Getreide mit der Sense abmähen; faucher les blés; couper les blés avec la faux. Der Sensenbaum;

der

der Stiel an der Sense; le manche de faux. Das Sensen-Eisen; le fer à faux. Das Sensengerüst; le crochet de bois dont les faux sont garnies pour empêcher que les blés ne tombent contusément sur terre. Der Sensenschmid; le taillandier. *On appelle fig.* Sensenmann, la mort, *parce qu'on la représente ordinairement avec une faux à la main.*

Sentenz, *s. f.* la sentence. v. Lehrspruch, Sittenspruch *et* Rechtsspruch.

September, *s. m.* der Herbstmonat; Septembre; le mois de Septembre.

Sequester, *s. m.* (*t. de droit*) der gerichtliche Verwalter streitiger Güter; le séquestre; celui qui est nommé *ou* dont on est convenu pour être saisi des choses contentieuses pendant la contestation.

Sequestration, *s. f.* (*t. de droit*) la séquestration.

Sequestriren, *v. a.* (*t. de droit*) in die dritte Hand stellen; hinter Recht zu gemeiner Hand legen; séquestrer. Die Einkünfte sind sequestrirt worden; les revenus ont été séquestrés.

Seraph, Seraphin, *s. m.* le séraphin; esprit céleste de la première hiérarchie des anges. Der Seraphinen-Orden in Schweden; l'Ordre des séraphins en Suède.

Seraphisch, *adj. et adv.* séraphique.

Serasker, *s. m.* ein türkischer General; le sérasquier.

Serenade, *s. f.* la sérénade. v. Nachtmusik, Ständchen.

Serpentin, Serpentinstein, *s. m.* la serpentine; sorte de pierre fine tachetée comme la peau d'un serpent. Serpentinmarmor; marbre serpentin; marbre dont le fond est vert avec des taches rouges et blanches.

Serpentose, *s. f.* (*t. d'artific.*) le serpenteau; sorte de fusée volante qui va en serpentant dans l'air.

Serschant, *s. m.* le sergent; bas-officier dans une compagnie d'infanterie.

Servelatwurst, *s. f.* le cervelas; espèce de grosse et courte saucisse.

Serviette, *s. f.* la serviette. v. Tellertuch.

Servis, v. Soldatengeld Quartiergeld.

Servitut, *s. f.* die Dienstbarkeit; (*t. de droit*) la servitude; assujettissement imposé sur un fonds, un champ, une maison, etc. par lequel celui qui en est possesseur, est obligé d'y souffrir certaines charges, certaines incommodités, comme l'écoulement des eaux, un passage, une vue, etc. Auf diesem Hause haftet ein Servitut; il y a une servitude sur cette maison.

Sesam, *s. m.* das Sesamkraut; le sésame. (*plante*)

Sesel, *s. m.* le séseli. (*plante*)

Sessel, *s. m.* le siége, la chaise. Ein niedriger Sessel ohne Lehne; un tabouret. (v. Armsessel, Lehnsessel, &c.) Das Sesselküssen, Stuhlküssen; le coussin de chaise.

Seßhaft, *adj. et adv.* ansäßig; domicilié. Sich an einem Orte seßhaft niederlassen; s'établir en un endroit.

Session, v. Sitzung.

Sester, *s. m.* le setier; mesure de grains ou de liqueurs.

Setz-Art, *s. f.* (*t. de mus.*) la manière de composer.

Setzbret, *s. m.* (*t. d'imprim.*) le composoir.

Setzbühne, *s. f.* (*t. de mine*) le lavoir. v. Wäsche.

Setz-Compaß, v. Hand-Compaß.

Setz-Eier, *s. pl.* les oeufs pochés.

Setz-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le coupoir.

Setzen, *v. a.* mettre, placer, poser. Jedes Ding an seinen Ort setzen; mettre chaque chose en sa place. Einen Topf an das Feuer setzen; mettre un pot au feu. Etwas an *ou* in die Sonne setzen; mettre, exposer qch. au soleil. Setzet das hieher; placez cela ici. Man muß Acht geben, wo man etwas hin setzet; il faut prendre garde où l'on pose qch. Die Speisen auf den Tisch setzen; mettre les mets sur la table, servir les mets. Einem die Pistole auf die Brust setzen; appuyer le pistolet à qn. Einem einen Stuhl setzen; donner, présenter un siége à qn. *On dit,* Weingäste, Biergäste setzen; vendre du vin, de la bière à l'assiette. Eine Henne setzen, über die Eier setzen; faire couver une poule. Einem ein Denkmal setzen, (errichten); ériger un monument à qn. Einen Grenzstein setzen; poser, asseoir une borne. Bäume setzen; planter des arbres. Pflanzen in Töpfe setzen; empoter des plantes; mettre des plantes dans des pots. Granatbäume in Kasten setzen; encaisser des grenadiers; les mettre dans des caisses remplies de terre préparée. Einen in das Gefängniß setzen; mettre qn. en prison; emprisonner qn. Vögel in einen Käfig setzen; encager des oiseaux. An die Luft setzen; exposer à l'air. Wieder an den vorigen Ort setzen; remettre à sa place. Der Steuermann setzte sein Schiff auf den Strand; le pilote échoua son vaisseau.

Setzen, *signifie aussi* ranger, arranger; mettre par ordre. Wir wollen uns um das Feuer herum setzen; arrangeons-nous autour du feu. Einen unter die Gelehrten setzen, zählen; mettre qn. au rang, au nombre des savans. Das Heu in Windhaufen setzen; mettre le foin en veillottes. Holz in Klafter setzen; corder, mouler du bois.

On dit aussi, Spitzen, Tressen auf ein Kleid setzen; garnir un habit de dentelles, de galons. Einen Lappen auf den Riß setzen; mettre une pièce sur sa déchirure. Neue Knöpfe auf ein Kleid setzen; mettre des boutons neufs à un habit. Jemanden in den Stand setzen, etwas zu thun; mettre qn. en état de faire qch. Etwas in den vorigen Stand setzen; rétablir, remettre qch. en son entier. Einen auser Stand setzen; etwas zu thun; mettre qn. hors d'état de faire qch. Einen über etwas setzen; préposer,

com-

commettre, établir qn. avec autorité, avec pouvoir de faire qch., d'en prendre soin. Einen in ein Amt setzen; investir qn. d'un emploi; le mettre en possession d'une charge. Einen zum Hofmeister über seine Kinder setzen; donner à qn. la charge de gouverneur de ses enfans. Einen in Freiheit setzen; mettre qn. en liberté; rendre la liberté à qn. Einen Gefangenen in Freiheit setzen; relâcher un prisonnier. Unter Wasser setzen; submerger, inonder. Einen in Unkosten setzen; mettre qn. en frais, en dépense. Geld auf jemandes Kopf setzen; mettre la tête de qn. à prix. Einen auf die Probe setzen; mettre qn. à l'épreuve. *Prov.* v. Bock.

Setzen, *se dit en parlant de qqs. opérations de chirurgie.* Schröpfköpfe setzen; ventouser; appliquer des ventouses. Ein Klystier setzen; donner un lavement. Ein Fontanell setzen; appliquer un cautère; cautériser.

Setzen, bestimmen, ordnen; fixer, statuer, constater. Eine gewisse Zeit setzen; fixer un certain temps. Ein Ziel setzen; marquer, déterminer le but. Den Preis einer Sache fest setzen; fixer le prix de qch. Eine Meynung fest setzen; établir une opinion. Einen zum Erben setzen, einsetzen; constituer qn. son héritier. *v. aussi* Pfand.

On dit aussi, Einen in Schaden setzen; causer, porter du dommage, des pertes à qn. Einen in Furcht und Schrecken setzen; donner, causer de l'épouvante, de la terreur à qn. In Unkosten setzen; constituer en frais, en dépense. Einen in Feuer setzen, erzürnen; fâcher, irriter, mettre qn. en colère. Einen in große Angst setzen; donner la suée à qn. Einen in Verlegenheit setzen; embarrasser qn. Einen in Verwunderung setzen; étonner, surprendre qn. Seine Kräfte an etwas setzen; employer ses forces à qch. Die äussersten Kräfte daran setzen; faire tous ses efforts, les derniers efforts.

Setzen, (*t. de ch.*) faire des petits; (*se dit des lièvres*) *it.* (*en parlant des biches et des chevrettes*) faonner. Diese Hirschkuh hat gesetzt; cette biche a faonné. Brut setzen; frayer. (*se dit des poissons*)

Setzen, (*t. d'impr.*) composer; assembler les caractères pour en former des mots, des lignes et des pages. Der Bogen ist nur erst gesetzt, er ist noch nicht abgedruckt; la feuille n'est que composée, elle n'est pas encore tirée. Das Setzen; la composition.

Setzen, (*t. de mus.*) composer; faire quelque air. Eine Arie setzen, für das Clavier setzen; composer un air, composer pour le clavecin. Eine Arie höher oder tiefer im Tone setzen; transposer un air. Worte in Musik, in Noten setzen; mettre des paroles en musique.

Setzen, (*t. de jeu*) mettre une certaine somme au jeu; masser. Auf eine Karte setzen; mettre sur une carte. Den Satz im Spiele setzen; mettre l'enjeu. Er hat zehen Pistolen gesetzt; il a masse dix pistoles.

Setzen, für wahr und richtig annehmen; poser, établir pour véritable, pour constant. Den Fall setzen; poser le cas. Laßt uns setzen; wir wollen uns setzen; posons que la chose soit ainsi. Voraus setzen; supposer, présupposer. Gesetzt es sey so; cela supposé.

On dit, Worein setzt er die Ehre? en quoi fait-il consister l'honneur? Seine Hoffnung auf jemanden setzen; mettre son espérance en qn. Alle seine Hoffnung auf Gott setzen; fonder toute son espérance en Dieu. Seine Pflicht aus den Augen setzen; s'oublier; ne pas observer son devoir; s'écarter de son devoir. Aus dem Lateinischen in das Deutsche setzen, übersetzen; traduire du latin en allemand. Streitende Partheien aus einander setzen; régler un différent; accorder les parties. Einem etwas in den Kopf setzen; mettre qch. en tête à qn. (*v. aussi* Floh) Das Setzen; l'act. de, etc.; *it.* la composition.

Setzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un élan, un saut; s'élancer. (v. Satz) Er setzte mit einem Sprunge, in vollem Sprunge, mit gleichen Füßen auf den andern Rand des Grabens hinüber; il s'élança tout d'un saut, de plein saut, d'un plein saut sur l'autre bord du fossé. Ueber einen Graben setzen; franchir un fossé. Ueber den Fluß setzen; passer la rivière. *On dit*, An den Feind setzen; donner sur l'ennemi; attaquer l'ennemi. (v. anreifen) In die Feinde setzen; se jeter au milieu des ennemis. Durch die Feinde setzen; percer, rompre, enfoncer les ennemis; se faire passage à travers les ennemis. Der Gang setzt in das Gebirge; (*t. de mine*) le filon s'étend dans la roche. Es wird Händel, es wird Schläge setzen; il y aura des démêlées, des brouilleries, des débats; les coups en seront; il y aura des coups de donnés. An das Land setzen; débarquer, aborder; prendre terre. Die Hirschkuh hat gesetzt; la biche a faonné.

Setzen, (sich) *v. réc.* s'asseoir; se mettre; prendre une chaise; prendre place; se placer. Setzen Sie sich, mein Herr; prenez place, asseyez-vous, Monsieur. Setzen Sie sich hier her, und schreiben Sie; mettez-vous là, et écrivez. Sich neben einen, zu einem setzen; s'asseoir, se mettre auprès de qn. Sich an den Tisch, zu Tische setzen; se mettre à table. Sich zu Pferde setzen; monter à cheval. Sich an einem Orte setzen; (*t. de guerre*) se poster dans qq. endroit. Sich wieder setzen; se rallier, se rassembler; se remettre en ordre.

On dit aussi, Dieses Gebäude setzet sich; ce bâtiment s'affaisse, prend son faix. Sich setzen; se rasseoir, se reposer; s'éclaircir. (*se dit d'une liqueur trouble*) Einem flüssigen Körper Zeit lassen, sich zu setzen, bis er sich setze; laisser rasseoir une liqueur. Dieser Wein braucht lange Zeit, bis er sich setzt; ce vin est long-temps à se rasseoir. Dem flüssigen Wachse Zeit lassen, daß es sich setze; faire déposer la cire.

Sich setzen, percher, se percher. (*se dit des oiseaux*) Der Vogel setzt sich auf einen Baum; l'oiseau se perche sur un arbre. Die Hühner setzen sich auf die Stange; les poules se juchent, se mettent sur une perche pour dormir. Die Rephühner setzen sich auf ein Kornfeld; les perdrix se remirent, se rabattirent dans une pièce de blé. Der Falk hat sich auf die Erde gesetzt; le faucon a pris terre, a pris motte.

On dit fig. Sich setzen; sich an einem Orte häuslich niederlassen; se domicilier, s'établir en qq. endroit. Sich darzwischen setzen; s'interposer. Sich wider einen, wider etwas setzen; sich widersetzen; s'opposer à qn., à qch. Sich zur Wehre setzen; se mettre en défense. Sich in Gefahr setzen; s'exposer; se mettre en péril. Sich in Freiheit setzen; se mettre en liberté. Sich bey einem in Gunst setzen; s'insinuer dans l'esprit de qn.; gagner les bonnes grâces de qn. Sich etwas in den Kopf setzen; se mettre qch. en tête; s'entêter de qch.; se ficher qch. dans la tête. Sich eine Meynung in den Kopf setzen; se coiffer d'une opinion. Sich allerhand Grillen in den Kopf setzen; se forger des chimères. Sich mit seinen Gläubigern setzen; composer avec ses créanciers; s'accommoder, faire un accord avec ses créanciers. Sich über etwas setzen; sich an eine Arbeit setzen; s'appliquer à un ouvrage; se mettre à travailler à qch. Sich zur Ruhe setzen; se retirer; quitter la profession qu'on faisoit. Sich auf flüchtigen Fuß setzen; s'enfuir; prendre la fuite. Sich ein Klystier setzen lassen; se faire donner un lavement. Sich ein Fontanell an den Arm setzen lassen; se faire faire un cautère au bras. Die Geschwulst an seinem Arme setzt sich, nimmt ab; son bras se désenfle. Das Erdreich hat sich gesetzt; le terrain s'est raffermi.

Setzer, *s. m.* (*t. d'impr.*) le compositeur; *it.* (*t. de canonn.*) la baguette de charge; *it.* le refouloir. v. Setzkolben.

Setz-Erde, *s. f.* les gazons avec lesquels on couvre les digues.

Setzerlohn, *s. m.* le salaire du compositeur.

Setzhamen, *s. m.* l'ableret; filet à prendre du poisson.

Setzhammer, *s. m.* le coupoir; instrument dont se servent plusieurs artisans.

Setzhase, Satzhase, *s. m.* la hase; femelle du lièvre.

Setzholz, *s. n.* le plantoir; outil de bois dont les jardiniers se servent pour faire des trous en terre, dans les endroits où ils veulent mettre une plante en terre; *it.* v. Setzling.

Setzkarpfen, *s. m.* le carpillon, très-petite carpe, qui sert à peupler un étang.

Setzkasten, *s. m.* (*t. de chim.*) la caisse à reposer; *it.* (*t. d'impr.*) v. Schriftkasten.

Setzkohle, *s. f.* (*t. de charbonn.*) le gros charbon.

Setzkolben, *s. m.* (*t. d'artill.*) le refouloir; bâton qui sert à refouler les charges des pièces d'artillerie.

Setzkunst, *s. f.* la composition; l'art d'unir les différentes parties de la musique suivant les règles.

Setzlauge, *s. f.* la lessive reposée.

Setzling, *s. m.* le plançon, le plantard; branche d'arbre qui vient de bouture, lorsqu'on l'a coupée pour la planter; le plant. *On appelle aussi* Setzlinge, l'alevin, le peuple, le menu poisson qui sert à peupler un étang.

Setzlinie, *s. f.* (*t. d'impr.*) la réglette; *it.* (*t. de cartonn.*) la réglée.

Setzmeissel, *s. m.* (*t. de serrur.*) la chasse.

Setzphiole, *s. f.* (*t. de chim.*) eine Phiole mit einem platten Boden; un matras à cul plat. v. Phiole.

Setzreis, *s. n.* la bouture; branche d'arbre qu'on plante.

Setzschäfer, *s. m.* le cheptelier; berger qui a un certain nombre de brebis qui lui appartiennent en propre, et qui partage le profit avec le propriétaire du troupeau.

Setzstein, *s. m.* (*t. d'impr.*) le marbre.

Setzwage, *s. f.* le niveau. v. Wasserwage.

Setzweide, *s. f.* le plantrad; branche de saule qu'on choisit pour planter.

Setzzäpfchen, v. Stuhlzäpfchen.

Setzzeit, *s. f.* la saison où les biches font leurs faons, où les hases mettent bas, etc.

Setzweig, v. Setzling.

Seuche, *s. f.* la contagion. Eine ansteckende Seuche; une maladie contagieuse; un mal contagieux. v. Lustseuche, Viehseuche *&c.*

Seufzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) soupirer, gémir; pousser des soupirs; faire des gémissemens *Fig.* Nach etwas seufzen; soupirer, languir après qch.; aspirer ardemment à qch. Das Seufzen; l'act. de soupirer, de gémir; le gémissement. Er konnte vor Seufzen nicht reden; les soupirs lui coupèrent la voix.

Seufzer, *s. m.* le soupir, le gémissement. Einen tiefen Seufzer holen; pousser un grand soupir. Gebrochene Seufzer; des soupirs entrecoupés, interrompus. Seinen Schmerz in Seufzern auslassen; exhaler sa douleur par des soupirs, par des gémissemens. Den letzten Seufzer auslassen; rendre le dernier soupir; mourir.

Sevenbaum, *s. m.* la sabine, le sabinier.

Sextant, *s. m.* le sextant; instrument astronomique.

Sexte, *s. f.* (*t. de mus.*) la sixième; la sixième note; intervalle dont les sons extrêmes sont éloignés de cinq degrés diatoniques; la sixte.

Seyn, *v. n. irr. et substantif*, être, exister. Gott ist von Ewigkeit zu Ewigkeit; Dieu est, Dieu existe de toute éternité. Alles was da war, was ist, und was seyn wird; tout ce qui a été, qui est, et qui sera. *Ce verbe sert à attribuer qch. à un sujet, soit touchant*

l'espèce

l'espèce et les propriétés, soit touchant les qualités, le lieu, le temps, etc. Dieser Mensch ist klug, groß, tugendhaft; cet homme est sage, est grand, est vertueux. Ich will nicht mehr seyn, als ich bin; je ne veux pas être plus que je suis. *Il se met aussi impersonnellement.* Es ist Tag; il est jour. Es ist kalt, warm, windicht; il fait chaud, froid; il fait du vent. Es ist schon lange; il y a long-temps. Es ist besser; il vaut mieux Es ist möglich; il est possible. Das kann wohl seyn; cela peut bien être. Wenn es seyn kann; s'il est possible; si cela se peut.

Seyn, être, *signifie aussi* appartenir. Dieses Haus ist mein; cette maison est à moi. Diese Kinder sind mein; ces enfans sont à moi. *On dit à peu près dans le même sens*, Es ist an euch zu reden; c'est à vous à parler. Ich bin ganz der Ihrige; je suis tout à vous. *Il sert à marquer l'origine d'une chose, le lieu d'où elle vient, l'auteur qui l'a faite, de quelle profession il est, la patrie de qn.* Dieser Wein ist aus Burgund; ce vin est de Bourgogne. Dieses Gemählde ist von Titian; ce tableau est du Titien. Diese Verse sind aus dem Homer; ces vers sont d'Homère. Er ist ein Kaufmann; il est marchand. Er ist von Berlin; il est de Berlin. *Il signifie aussi*, faire partie d'une chose, d'un nombre. Er wird einer meiner Richter seyn; il sera un de mes juges. Er ist einer der Mitschuldigen; il est un des complices. *Il signifie aussi*, entrer en part, en société; s'intéresser. Es ist ein großer Handel zu machen, wollen Sie mit dabey seyn? il y a un grand marché à faire, en voulez-vous être?

Seyn, *se dit aussi du point, de l'état où est une affaire.* Wo sind wir jetzt? où en sommes-nous à cette heure? Wie weit sind Sie mit Ihrem Prozesse? où en êtes-vous de votre procès?

Seyn, *s'exprime souvent en françois par* avoir. Ich bin hungerig; j'ai faim. Er war schläferig; il avoit sommeil. Seyn Sie so gütig; ayez la bonté. Sie ist zwanzig Jahr alt; elle a vingt ans. Es ist mir gar nicht lächerlich; je n'ai point envie de rire.

On dit, Wie ist es mit Ihnen? comment vous portez-vous? Mir ist nicht wohl; mir ist übel; je me sens mal. Gott sey mit euch! Dieu vous conduise! Hinter einem her seyn; einen verfolgen; poursuivre, persécuter qn. Ueber einem Werke seyn, daran arbeiten; travailler à quelque ouvrage. Laßt das seyn; laissez cela; n'y touchez point. Da sey Gott vor! à Dieu ne plaise! Es sey; es mag seyn; soit. Es sey denn, daß, ꝛc.; à moins que, si ce n'est que, etc. Es sey nun, daß, ꝛc.; soit que, etc.

Un des principaux usages de ce verbe est d'être auxiliaire, et de servir à former les verbes passifs, et à conjuguer qqs. verbes neutres. Er ist geliebt worden; il a été aimé. Er ist gekommen; il est venu.

Sich, *pron. personn. de tout genre et de tout nombre*, se; *it.* soi. Sich beliebt machen; se faire aimer. Sie haben sich versöhnt; ils se sont réconciliés. Sich an etwas gewöhnen; s'accoutumer à qch. Sich eine Sache zueignen; s'approprier une chose. Sich schämen; avoir honte. Sich fürchten; avoir peur. Jeder arbeitet für sich; chacun travaille pour soi. Sich in Acht nehmen; prendre garde à soi. Geld bey sich haben; avoir de l'argent sur soi. Man hat keinen bessern Freund als sich selbst; on n'a point de meilleur ami que soi-même. Die Tugend ist für sich, an und für sich selbst liebenswürdig; la vertu est amiable de soi, en soi. Ein an sich unschädliches Mittel; un remède innocent en soi. Nicht bey sich seyn; seines Verstandes nicht mächtig seyn; n'être pas à soi.

On dit, Was hat das auf sich? qu'importe? qu'est-ce que cela fait? Diese Sache hat viel auf sich; l'affaire est fort importante, est de grande importance. Es hat nicht viel auf sich; ce n'est pas une affaire. Etwas auf sich nehmen; prendre qch. sur soi; se charger de qch. In sich halten, fassen, begreifen; contenir, comprendre. Mit sich führen, nehmen; mener, porter avec soi; emporter, prendre avec soi. Die Tugend führet ihre Belohnung mit sich; la vertu porte sa récompense avec elle. Nach sich ziehen; attirer, entraîner; avoir des suites. Ein Unglück zieht das andere nach sich; un malheur en attire un autre. Der Krieg zieht viele Uebel nach sich; la guerre entraîne avec elle, après elle bien des maux. Diese Sache hat viel Gutes nach sich gezogen; cette affaire a eu d'heureuses suites. Ueber sich, in die Höhe hinauf; sur soi; au-dessus de soi, en haut. Diese Arzenei wirkt über sich; ce remède opère par haut, par la bouche. Unter sich haben; avoir sous soi, sous son commandement. Diese Arzenei wirkt unter sich; ce remède opère par bas, par le bas-ventre. Sie haben den Raub unter sich getheilt; ils ont partagé la proie entre eux. Wieder zu sich kommen; revenir à soi; reprendre ses esprits après un évanouissement, une foiblesse, une frayeur.

Sichel, *s. f.* la faucille; *it.* (*t. d'anat.*) la faux. Das Korn mit der Sichel abschneiden; couper les blés avec la faucille. Die Sichel der dicken Hirnhaut; la faux de la dure-mère. Der Sichelfloßer; (*t. d'hist. nat.*) la faucille. (*poisson*) Sichelförmig, *adj. et adv.* qui a la figure d'une faucille; *it.* en faux. Der Mond hat eine sichelförmige Gestalt; la lune est en faux. Der Sichelklee; sorte de luzerne dont les siliques sont en forme de faucille. Der Sichelschnäbler; la faux; le courlis *ou* courlieu vert. (*oiseau*)

Sicher, *adj. et adv.* sûr, sûre; où il n'y a rien à craindre; sûrement. Ein sicherer Ort; un lieu sûr, un lieu de sureté. Die Wege sind sicher; les chemins sont sûrs. Mein Geld ist nicht sicher an diesem Orte;

mon argent n'est pas sûr en ce lieu. Sicher angelegtes Geld; de l'argent placé sûrement. Jemanden an einen sichern Ort bringen; mettre qn. en lieu sûr, où il n'a rien à craindre. Jemanden in sichere Verwahrung bringen; mettre qn. en lieu sûr, le mettre en qq. lieu où l'on soit assuré de sa personne. Ein sicheres Geleit; un sauf-conduit. Ein Land, wo man sicher reiset; un pays où l'on voyage sûrement.

Sicher, sûr, sûre, certain, indubitable, vrai; sûrement. (v. gewiß) Das ist ganz sicher; cela est bien sûr. Eine sichere Nachricht; une nouvelle sûre, dont on ne doit pas douter. Ich habe sichere Beweise; j'ai des preuves sûres, indubitables. Er wird künftigen Monat sicher abreisen; il partira sûrement le mois prochain. Sie werden ihn sicher antreffen; vous le trouverez à coup sûr.

On dit, Ein sicheres Mittel; un remède sûr qui produit son effet; *it.* un moyen sûr; un moyen qui ne manquera pas. Dieser Wundarzt hat eine sichere Hand; ce chirurgien a la main sûre, a la main ferme dans les opérations qu'il fait. Dieses Pferd ist sicher auf den Füßen; ce cheval a le pied sûr, la jambe sûre. Ich kann mich sicher auf diesen Menschen verlassen; je suis sûr de cet homme. Ich weiß es von sicherer Hand; je le sais de bonne main. In sicheren Fällen; en certains cas. Bey sicheren Gelegenheiten; en certaines occasions. Wir sind hier vor dem Regen sicher; nous sommes ici à l'abri de la pluie. Vor dem feindlichen Geschütze sicher seyn; être à couvert du feu des ennemis. Eines Dinges sicher, versichert seyn; être assuré d'une chose.

Sicherheit, *s. f.* la sureté, l'assurance; éloignement de tout péril; *it.* la sureté; caution, garantie que l'on donne pour l'exécution d'un traité; *it.* la sécurité. Hier ist keine Sicherheit; il n'y a pas de sureté ici. Seine Habseligkeiten in Sicherheit bringen; mettre ses effets en lieu de sureté. Ich habe ihn in Sicherheit gebracht; je l'ai mis en lieu de sureté, en lieu d'assurance. Wenn Sie diesem Manne Geld leihen, so rathe ich Ihnen, Sicherheit von ihm zu verlangen; si vous prêtez de l'argent à cet homme, je vous conseille de lui demander des suretés. Das Unterpfand ist die beste Sicherheit; le nantissement est la meilleure sureté. Sich gegen etwas in Sicherheit setzen; se garantir, se défendre de qch. Die Sicherheit (Sorglosigkeit) ist die Mutter der Gefahr; la sécurité est la mère du danger. Der Sicherheits-Ausschuß; le comité de sureté.

Sicherlich, *adv.* zuverläßig, gewiß; sûrement, certainement, assurément, véritablement. Er kommt sicherlich; il viendra sûrement. Das ist sicherlich wahr; assurément cela est vrai.

Sichern, *v. a.* assurer; donner, procurer des suretés. Einen sichern, in Sicherheit setzen; mettre qn. en sureté. Ich bin wegen meines Geldes nicht genug gesichert; je n'ai pas toutes les suretés nécessaires pour mon argent. Erz sichern; (*t. de mine*) laver le minérai écrasé. v. waschen.

Sicherstein, *s. m.* la pierre sur laquelle on écrase la mine d'étain.

Sichertrog, *s. m.* l'auge dans laquelle on lave le minérai écrasé.

Sicherung, v. Sicherheit.

Sichler, v. Sichelschnäbler.

Sicht, *s. f.* (*t. de banque*) Auf Sicht; à vue. Ein auf Sicht, nach Sicht, augenblicklich zu zahlender Wechsel; une lettre payable à vue. Auf drei Tage Sicht; à trois jours de vue. Ein Wechsel auf zwei, auf drei Monate Sicht; une lettre payable à deux usances, à trois usances.

Sichtbar, *adj. et adv.* visible; qui peut être vu; qui est l'objet de la vue; *it. fig.* visible, manifeste, évident. Die Sacramente sind sichtbare Zeichen einer unsichtbaren Sache; les sacremens sont des signes visibles d'une chose invisible. Die sichtbare Welt; le monde visible. Eine sichtbare Finsterniß; une éclipse visible. Der sichtbare Horizont; l'horizon sensible *ou* visuel. Das ist ein sichtbarer Betrug; c'est une imposture visible, évidente. Auf eine sichtbare Art; visiblement. Die Sichtbarkeit; la visibilité.

Sichtbarlich, *adj. et adv.* visible; (v. sichtbar) visiblement, * ostensiblement; d'une manière ouverte. Der Fluß wächset sichtbarlich, (zusehends); la rivière augmente visiblement.

Sichten, *v. a.* cribler; nettoyer le blé avec le crible; *it.* tamiser; *it.* sasser; (v. sieben) *it.* bluter; passer la farine par le bluteau. v. beuteln.

Sichter, *s. m.* le cribleur; *it.* celui qui sasse la farine dans le moulin.

Sichtig, v. sichtbar, ansichtig, scharfsichtig, &c.

Sichtlich, *adj. et adv.* v. sichtbar. *On dit famil.* Mit sichtlichen Augen sehen; voir de ses propres yeux.

Sie, *pron. pers. fém.* elle. Sie sagt; elle dit. Sie ist schön; elle est belle. Sie liebt mich; elle m'aime. *It.* Sie, (*troisième personne du pluriel en tout genre*) ils, elles, eux. Sie werden es thun; ils, elles le feront. Werden sie kommen? viendront-ils? viendront-elles? Ich gehe hin, sie zu empfangen; je m'en vais les recevoir. Sie sind es; ce sont eux. *It.* Sie, (*accus. du sing. fém.*) la. Ich kenne sie; je la connois. Sie grüßte mich, und ich grüßte sie wieder; elle me salua, et je la saluai à mon tour.

Sie, *est aussi un terme de civilité, pour désigner la seconde personne du singulier et du pluriel*; vous. *Ainsi on dit*, Was machen Sie? *au lieu de dire*, Was macht ihr? que faites-vous? Ich bitte Sie (ich bitte euch); je vous prie. Versprechen Sie es

mir

mir (versprecht es mir); promettez-le moi. Seyn Sie so gütig; wollen Sie so gütig seyn (seyd so gütig; wollt ihr so gütig seyn); ayez la bonté; voulez-vous avoir la bonté.

Sie, *s. f.* das Weibchen; la femelle. *Il se dit ordinairement des oiseaux.* Ein Er und eine Sie; ein Männchen und ein Weibchen; un mâle et une femelle.

Sieb, *s. n.* le crible; *it.* le tamis. Ein Sieb, das Korn zu sieben; un crible pour passer le blé. Ein aus Pferdehaaren geflochtenes Sieb; ein Haarsieb; un sas; sorte de tamis de crin. Ein grobes, weitlöcheriges Sieb; un gros sas, un gros tamis. Ein feines, englöcheriges Sieb; un sas délié; un tamis fin *ou* délié. Etwas durch ein Sieb schlagen *ou* laufen lassen; passer qch. au tamis, par le tamis. *On dit,* Das Sieb drehen *ou* umlaufen lassen; faire tourner le sas; faire une espèce de sortilége avec un sas, par le moyen duquel on prétend découvrir l'auteur d'un larcin.

Siebbein, *s. n.* das siebförmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os cribleux *ou* ethmoïde; l'ethmoïde; un des os du crâne. Die Siebbein-Naht; la suture ethmoïdale.

Sieben, *v. a.* cribler; sasser, tamiser. Korn sieben; cribler du blé; le passer au travers du crible. Mehl, Gyps sieben; sasser, tamiser de la farine, du plâtre. Gesiebter Gyps; du plâtre au sas. Das Sieben, die Siebung; l'act. de cribler, etc.; (*t. de chim.*) la cribration.

Sieben, *adj. numéral de tout genre*, sept. Sieben Schuh lang; de sept pieds. Die sieben Tage der Woche; les sept jours de la semaine. *It.* Sieben; die gesiebente Zahl; le nombre septénaire. Alle sieben Jahre verändert sich die Natur des Menschen; les hommes changent de tempérament à chaque septénaire.

Sieben, *s. f.* der Siebener; un sept de chiffre. Eine Sieben schreiben; écrire un sept de chiffre. Die Sieben einer Karte; le sept d'un jeu de cartes. *On appelle famil.* Eine böse Sieben; une mégère; une méchante femme, une femme criarde.

Siebenbaum, v. Sevenbaum, Sabenbaum.

Siebenblatt, *s. n.* das Siebenfingerkraut; la tormentille. (*plante*)

Sieben-Eck, *s. n.* l'heptagone; figure qui a sept côtés et sept angles. Siebeneckig, *adj. et adv.* heptagone. Eine siebeneckige Figur; une figure heptagone.

Siebener, *s. m.* v. Sieben, *s. f.*

Siebenerlei, *adj. indécl. et adv.* de sept sortes, de sept façons, de sept manières. Auf siebenerlei Art; de sept différentes sortes.

Siebenfach, Siebenfältig, *adj. et adv.* septuple; sept doubles; *it.* sept fois autant; sept pour un. Siebenfach zusammengelegt; plié en sept doubles. Seine Arbeit ist ihm siebenfältig bezahlt worden; il a été payé de son travail sept fois autant qu'il vaut. Siebenfältig tragen, Frucht bringen; porter sept pour un.

Siebenfingerkraut, v. Siebenblatt.

Siebengestirn, *s. n.* der Siebenstern; les Pleiades *ou* les Hyades.

Siebengezeit, *s. f.* les heures canoniales. *On appelle dans qqs. provinces* Das Siebengezeit, le méliot. v. Steinklee.

Siebenhundert, *adj. numér.* sept cents. Der Siebenhundertste; le sept-centième.

Siebenjährig, *adj. et adv.* de sept ans; âgé de sept ans; qui a sept ans; *it.* qui dure, qui a duré sept ans. Ein siebenjähriges Kind; un enfant de sept ans. Der siebenjährige Krieg; la guerre de sept ans.

Siebenmal, *adv.* sept fois. Siebenmalig, *adj.* réitéré sept fois; répété sept fois. v. siebenfach.

Siebenmonatlich, *adj.* de sept mois.

Siebenschläfer, *s. pl.* les sept dormans. *On appelle famil.* Siebenschläfer, un dormeur, celui qui aime à dormir la grasse matinée.

Siebenschwanz, v. Seidenschwanz.

Siebenstern, *s. m.* v. Siebengestirn.

Siebenstrahl, *s. m.* l'étoile de mer à sept rayons.

Siebenstündig, *adj. et adv.* de sept heures.

Siebentägig, *adj. et adv.* de sept jours.

Siebentausend, *adj. numér.* sept mille. Der Siebentausendste; le sept-millième.

Siebente, *adj. de tout genre*, septième. Das siebente Kind; le septième enfant. Zum siebenten Male; pour la septième fois. Um die siebente Stunde; sur les sept heures. Der siebente; le septième. Karl der siebente; Charles sept.

Siebentel, Siebentheil, *s. n.* le septième; la septième partie d'un tout.

Siebentens, *adv.* zum siebenten; septiémement; en septième lieu.

Siebenthalb, Siebentehalb, *adj. indécl.* six et demi.

Siebentheilig, *adj. et adv.* aus sieben Theilen bestehend; de sept parties.

Siebenzehn, Siebzehn, *adj. numér.* dix sept. Der Siebenzehnte; le dix-septième. Siebenzehnmal; dix-sept fois.

Siebenzig, Siebzig, *adj. numér.* soixante et dix; *it.* septante. Die siebenzig Wochen Daniels; les septante semaines. Siebenzig Jahr alt; âgé de soixante et dix ans. Die siebenzig Dollmetscher; les Septante; les soixante et dix interprètes de l'ancien testament. Siebenzigjährig; septuagénaire. Der Siebenziger, Siebziger; die Siebzigerinn; le septuagénaire, la septuagénaire. Siebenzigmal, Siebzigmal, *adv.* soixante et dix fois; septante fois. Der Siebenzigste; le septantième; le soixante-dixième.

Sieber, *s. m.* le cribleur; *it.* le tamiseur.

Siebförmig, *adj. et adv.* cribleux; qui est percé comme un crible. Das siebförmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os cribleux *ou* ethmoïde. v. Siebbein.

Sieblaufer, *s. m.* (*t. de mine*) le bord du crible

crible.

Siebmacher, Siebhändler, *s. m.* le faiseur, vendeur des cribles.

Siebmehl, *s. n.* das Aftermehl; les recoupes, recoupettes.

Siebsetzer, *s. m.* celui qui crible les mines pilées.

Siebstab, *s. m.* le bois à crible.

Siebtuch, *s. n.* la toile à tamis; l'étamine.

Siebmäsche, *s. f.* la lavure des métaux par le crible.

Siebzig, v. siebenzig.

Siech, *adj. et adv.* malade; (v. krank) *it.* maladif, ive; valétudinaire; qui est sujet à être malade. (v. kränklich) **Ein siecher Leib**; un corps infirme; un corps cacochyme. **Das Siechbett**; le lit, la couche de malade. **Das Siechhaus**; l'hôpital, le lazaret. **Das Siechhaus für Aussätzige**; la ladrerie, maladrerie, léproserie. **Der Siechling**; eine sieche Person; une personne qui languit, qui est maladive. **Der Siechtag**; le temps, le jour où l'on est accablé d'infirmités. (*p. us.*)

Siechen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) languir; être maladif; traîner. v. kränkeln.

Siede, *s. f.* (*t. d'économ.*) l'eau blanche faite de son bouilli, qu'on donne aux bestiaux. **Das Siedefaß**; der Gesottbottich; la cuvette à faire l'eau blanche.

Siedehütte, *s. f.* l'atelier où l'on cuit le salpêtre.

Sieden, *v. a. irr.* faire bouillir; *it.* cuire. (v. kochen) **Etwas in Essig, in Wein, in Oehl sieden**; cuire, faire bouillir qch. dans du vinaigre, du vin, de l'huile. **Bier sieden**; brasser de la bière. **Salz sieden**; sauner; faire du sel. **Das Silber weiß sieden**; blanchir, matir l'argent. **Silberzeu weiß sieden oder aussieden**; blanchir de la vaisselle d'argent. **Die Münzstücke weiß sieden**; blanchir les flans d'argent, d'or. **Die Nadeln weiß sieden**; blanchir les épingles. **Einen Karpfen blau sieden**; mettre une carpe au bleu. **Gesottenes Fleisch**; de la viande bouillie; du bouilli. **Hart gesottene Eier**; des oeufs durs. **Weich gesottene Eier**; des oeufs mollets; des oeufs à la coque. **Gesottenes Leder**; **gesottene Seide**; cuir bouilli; soies cuites. **Das Sieden**; l'act. de faire bouillir, etc.

Sieden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) bouillir, cuire; être mis en mouvement par la chaleur, et s'élever en petites bouteilles. (v. kochen) **Das Wasser siedet**; l'eau bout. **Siedendes Wasser**; de l'eau bouillante. **Siedend heiß**; tout bouillant. **Das Sieden**; le bouillonnement, l'ébullition; le mouvement de la liqueur qui bout.

Siedepfanne, *s. f.* la chaudière à sauner.

Sieder, *s. m.* celui qui cuit, qui fait bouillir. *Il ne se dit ordinairement que dans la composition.* v. **Salpetersieder, Salzsieder, Seifensieder,** ꝛc.

Siederei, *s. f.* le lieu où l'on travaille à certaines choses, en les faisant bouillir. v. **Salpetersiederei, Seifensiederei, Zuckersiederei.**

Siedpunkt, *s. m.* le terme de l'ébullition; le degré de chaleur d'un liquide, quand il commence à bouillir.

Sieg, *s. m.* la victoire; *it.* la triomphe. (v. Triumph) **Den Sieg erhalten, davon tragen**; remporter la victoire. **Stolz auf seine Siege**; fier de ses trophées.

Siegel, *s. n.* le cachet; petit sceau avec lequel on ferme des lettres, des billets; (v. Petschaft) *it.* le cachet; l'empreinte formée sur la cire avec le cachet. **Sein Siegel aufdrücken**; mettre son cachet. **Das Gerichtliche, das obrigkeitliche Siegel**; le scellé. **Seine Papiere sind unter dem gerichtlichen Siegel, sind gerichtlich versiegelt**; ses papiers sont sous le scellé. **Als man das Siegel abnahm, hat man es ganz und unverletzt gefunden**; en levant le scellé, on a reconnu qu'il étoit sain et entier. **Das große Siegel; das Staatssiegel**; le sceau, le grand sceau. **Das Siegel einer Universität**; le sceau d'une université. **Ein bleiernes Siegel an eine Urkunde hängen**; sceller en plomb. **Das Siegel an einem Briefe aufbrechen**; décacheter une lettre; rompre, lever le cachet d'une lettre. **Ein offenes, fliegendes Siegel**; un cachet volant. *Fig.* **Einem etwas unter dem Siegel der Verschwiegenheit anvertrauen**; confier qch. à qn. sous le sceau du secret. *On dit famil.* **Brief und Siegel über etwas haben**; avoir lettres de qch.

Siegelbank, *s. f.* (*t. de drap.*) la table à plomber.

Siegelbewahrer, *s. m.* le garde des sceaux. **Einen zum Siegelbewahrer, zum Großkanzler machen**; donner les sceaux à qn.

Siegeler, Siegler, *s. m.* le scelleur.

Siegel-Erde, *s. f.* la terre sigillée.

Siegelfälscher, *s. m.* le falsificateur de cachet, de sceau.

Siegelfälschung, *s. f.* la falsification du cachet de qn., d'un sceau.

Siegelgebühr, *s. f.* **das Siegelgeld**; les droits du sceau.

Siegelkapsel, *s. f.* la boîte du sceau.

Siegelkenntniß, Siegelkunde, *s. f.* la connoissance des anciens sceaux.

Siegellack, *s. n.* la cire à cacheter, la cire d'Espagne. **Eine Stange Siegellack**; un bâton de cire d'Espagne.

Siegeln, *v. a.* cacheter; mettre, appliquer un cachet sur qch.; *it.* sceller; apposer le scellé, appliquer le sceau. **Schwarz siegeln**; cacheter de noir. **Mit Oblaten siegeln**; cacheter avec du pain à chanter. **Mit rothem, mit grünem Wachse siegeln**; sceller en cire rouge, en cire verte. **Das Siegeln, die Siegelung**; l'act. de cacheter, de sceller.

Siegelpresse, *s. f.* la presse à cacheter, à sceller.

Siegelring, *s. m.* l'anneau à cacheter.

Siegelstecher, v. Petschierstecher.

Siegelstein, *s. m.* l'astroïte; pierre étoilée

lée en gravure.

Siegelwachs, *s. n.* la cire à sceller; *it.* v. Siegellack.

Siegen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) den Sieg davon tragen; vaincre; remporter la victoire; être victorieux: triompher. Man muß siegen oder sterben; il faut vaincre ou mourir. Ueber seine Feinde siegen; triompher de ses ennemis. Siegend; triomphant; victorieux, euse. Siegend in eine Stadt einziehen; entrer en triomphe dans une ville.

Sieger, *s. m.* die Siegerinn; le vainqueur; celui *ou* celle qui a remporté la victoire.

Siegern, v. siekern.

Siegesbogen *s. m.* l'arc triomphal.

Siegesgehenk, *s. n.* le trophée; assemblage d'armes élevées et disposées avec art, pour servir de monument d'une victoire, d'une conquête.

Siegesgepränge, *s. n.* la pompe triomphale.

Siegesgesang, *s. m.* le chant triomphal.

Siegesgeschrei, *s. n.* l'acclamation, le cri d'alégresse à l'occasion d'une victoire remportée.

Siegesgöttinn, *s. f.* la Victoire: divinité que les anciens païens repréentoient sous la figure d'une femme qui avoit des ailes, et qui tenoit une couronne d'une main et une palme de l'autre.

Siegeskranz, *s. m.* die Siegeskrone; la couronne triomphale.

Siegeslied, *s. n.* l'hymne triomphal; le chant de victoire, le chant de triomphe. Siegeslieder anstimmen; chanter victoire.

Siegeswagen, *s. m.* le char triomphal, char de triomphe.

Siegeszeichen, *s. n.* le trophée; la dépouille d'un ennemi vaincu.

Sieggewohnt, *adj.* accoutumé de triompher, de vaincre.

Siegbaft, *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusemen. v. siegreich.

Siegmannswurz, Siegwurz, Siegmarwurz, *s. f.* das Siegmannskraut, Allermannsharnisch; l'alcée. (*plante*)

Siegprangend, *adj. et adv.* triomphant, ante, en triomphe.

Siegreich, *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusement. Er kam siegreich zurück; il revint victorieux. Die siegreichen Truppen; les troupes victorieuses.

Siegwurz, v. Siegmannswurz.

Siehl, Siel, *s. n.* l'écluse. (v. Schleuse) Der Siehlgeschworne; le commis juré des digues. Der Siehlmeister, v. Schleusenmeister.

Siehle, *s. f.* (*t. de bourrel.*) le trait de cheval. Ein Pferd, das wohl in den Siehlen geht; un cheval qui tire bien.

Siekern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter; s'écouler presque imperceptiblement. v. durchsiekern, schweissen, näßen. Das Siekern; le suintement.

Signal, *s. n.* le signal. v. Zeichen.

Signatur, *s. f.* la signature, le seing; (v. Unterschrift) *it.* (*t. d'impr.*) das Bogenzeichen; la signature; les lettres que l'on met au bas de chaque feuille imprimée. Die Signatur oder Signaturrinne an den gegossenen Lettern; le cran, petite profondeur ou canal vers le bas de chaque caractère.

Signet, v. Siegel.

Signieren, v. unterzeichnen.

Silau, *s. m.* la peucédane des prés; la queue-de-pourceau. (*plante*)

Silbe, v. Sylbe.

Silber, *s. n.* l'argent; *it.* (*t. de chim.*) la lune. Feines Silber; argent fin. Gutes, ächtes Silber; argent de bon aloi. Schlechtes, geringhaltiges Silber; bas argent. Silber in Klumpen; argent en masse. Verarbeitetes Silber; argent en œuvre. Silber zum Verarbeiten; argent de vaisselle. Aufgelöstes Silber; solution d'argent. v. Brandsilber, Bruchsilber, Stangensilber, &c.

Silber, argent, *se dit aussi de* la monnoie faite de ce métal. Wollen Sie in Gold oder in Silber bezahlt seyn? voulez-vous être payé en or ou en argent?

Das Silber, Silbergeräth, Silbergeschirr; l'argenterie; vaisselle ou autres meubles d'argent. Sein Silber verkaufen; vendre son argenterie. Auf Silber speisen; manger dans de la vaisselle d'argent.

Silber Ader, *s. f.* (*t. de mine*) la veine d'argent.

Silber-Ahorn, *s. m.* l'érable rouge d'Amérique.

Silber-Arbeit, *s. f.* l'argenterie. Der Silberarbeiter; l'ouvrier en argenterie.

Silber-Art, *s. f.* la façon d'argent. Ein zinnernes, auf Silberart gearbeitetes Gefäß; une vaisselle d'étain, faite en façon d'argent.

Silber-artig, *adj. et adv.* qui tient de l'argent.

Silber-Aetzstein, v. Höllenstein.

Silberbach, *s. m.* (*poét.*) le ruisseau argentin.

Silberbarre, *s. f.* der Silberbarren; l'argent en barre, en lingot; *it.* un lingot d'argent.

Silberbars, *s. m.* l'argenté; perche d'Amérique.

Silberbaum, *s. m.* l'argyrodendron; arbre qui croit au Cap de bonne espérance, et dont les feuilles paroissent comme argentées; *it.* (*t. de chim.*) l'arbre philosophique; arbre de Diane; argent uni ou amalgamé avec du mercure.

Silberbergwerk, *s. n.* la mine, minière d'argent.

Silberblatt, *s. n.* das Silberblättchen, l'argent en feuilles; la feuille d'argent; *it.* le bulbonac. (*plante*) v. Mondviole.

Silberblech, *s. n.* l'argent en lames.

Silberblende, *s. f.* la galène d'argent.

Silberblei, *s. n.* v. silberhaltig.

Silberblick, *s. m.* (*t. de chim.*) l'éclair. (v. Blick, blicken) Das Korn liegt im

Silber-

Silberblicke, man sieht das reine Silberkorn; le bouton de fin fait l'éclair.

Silberblume, *s. f.* (*t. de mine*) les fleurs d'argent; *it.* l'argentine, le bulbonac. (*plante*)

Silberbrenner, *s. m.* le raffineur. v. Feinbrenner.

Silberbrocat, *s. m.* le brocart d'argent.

Silberbuche, *s. f.* le hêtre blanc.

Silberbusch, v. Jupitersbart.

Silberdiener, *s. m.* l'argentier; le garde-vaisselle.

Silberdraht, *s. m.* le filé d'argent, de l'argent tiré à la filière; *it.* l'argent trait. Der Silberdrahtzieher: le tireur d'argent. Die Silberdrahtmühle: le moulin à tirer de l'argent par des filières.

Silberdruck, *s. m.* ce qui est imprimé *ou* qu'on suppose faussement être imprimé avec des lettres d'argent.

Silber-Erz, *s. n.* la mine d'argent; *it.* l'argent de mine.

Silberfaden, *s. m.* le fil d'argent; argent filé; filet d'argent.

Silberfarbe, *s. f.* la couleur d'argent; le blanc d'argent. **Silberfarben**, **silberfarbig**, *adj. et adv.* argentin, ine.

Silberfeilicht, *s. n.* la limaille d'argent.

Silberfisch, *s. m.* l'argentine *ou* l'argenté. (*poisson*)

Silberflitter, *s. m.* la paillette d'argent.

Silberflotte, *s. f.* la flottille dont la principale charge consiste en lingots d'argent.

Silberforelle, *s. f.* la truite du Brésil. (*poisson*)

Silbergahre, *s. f.* l'affinage de l'argent.

Silbergang, *s. m.* le filon de mine d'argent.

Silbergehalt, *s. m.* le contenu en argent; ce qu'un autre métal contient en argent; *it.* v. Gehalt.

Silbergeld, *s. n.* l'argent blanc; espèces d'argent.

Silbergeräth, *s. n.* l'argenterie.

Silbergeschirr, *s. n.* la vaisselle d'argent; l'argenterie.

Silberglanz, *s. m.* le brillant, l'éclat de l'argent.

Silberglätte, *s. f.* la litharge d'argent.

Silbergrau, *adj. et adv.* gris argentin.

Silbergroschen, *s. m.* le gros d'argent.

Silbergrube, *s. f.* la minière d'argent.

Silbergrund, *s. m.* le fond d'argent dans les étoffes.

Silberguhr, *s. f.* le guhr d'argent; mine d'argent liquide.

Silberhaltig, *adj. et adv.* qui contient de l'argent. Silberhaltiges Blei; Silberblei; de l'œuvre; plomb qui contient de l'argent.

Silberhell, *adj. et adv.* argentin, ine; semblable au son de l'argent. Eine silberhelle Stimme; une voix argentine.

Silberkalk, *s. m.* l'argent en chaux; la chaux d'argent.

Silberkammer, *s. f.* la chambre, le lieu où l'on serre l'argenterie.

Silberkämmerling, **Silberkämmerer**, *s. m.* le garde de l'argenterie; *it.* l'argentier, garde-vaisselle.

Silberkies, *s. m.* la pyrite blanche arsenicale.

Silberklang, *s. m.* le son argentin.

Silberklumpen, *s. m.* la masse d'argent.

Silberkönig, *s. m.* (*t. de chim.*) le culot d'argent.

Silberkorn, **Silberkörnchen**, *s. n.* le grain d'argent; *it.* (*t. de chim.*) le bouton de fin. v. Silberblick.

Silberkraut, *s. n.* der Gänserich; l'argentine; *it.* le bulbonac. (*plante*)

Silberkrone, *s. f.* l'écu blanc, écu d'argent.

Silberkrystallen, *s. pl.* les cristaux d'argent *ou* de lune.

Silberkuchen, *s. m.* (*t. de mine*) la pigne; nom que l'on donne au Pérou à l'argent qui reste, après que l'on a fait évaporer le mercure qui a servi à amalgamer la mine, pour en dégager l'argent qu'elle contenoit.

Silberlahn, *s. m.* l'argent en lames; du fil d'argent battu ou écaché.

Silberlasur, *s. f.* la pierre d'azur à points blancs.

Silberleder, *s. n.* le cuir argenté.

Silberling, *s. m.* eine Silbermunze; une piece d'argent; un denier. Judas brachte die dreyßig Silberlinge zurück; Judas rapporta les trente deniers.

Silbermeissel, *s. m.* la verge de fer à enlever l'argent affiné à la coupelle.

Silbermunze, *s. f.* l'argent monnoyé; l'argent.

Silbern, *adj. et adv.* d'argent. Silberne Löffel; cuillers d'argent. Eine silberne Tabaksdose; une tabatière d'argent. *On dit fig.* Eine silberne Stimme; une voix argentine.

Silberpappel, *s. f* le peuplier blanc.

Silberplatte, *s. f.* la plaque d'argent. Die Silberplättchen, Silberplättlein zum Sticken; les paillettes d'argent.

Silberplätter, *s. m.* celui qui lamine l'argent

Silberprobe, *s. f.* l'essai d'argent, de mines d'argent; *it.* la touche pour l'épreuve de l'argent. v. Strich.

Silberrauch, *s. m.* la suie d'argent.

Silberregen, *s. m.* (*t. d'artific.*) la pluie d'argent.

Silberreich, *adj. et adv.* riche en argent; *it.* qui contient beaucoup d'argent.

Silberröllchen, *s. n.* le rouleau d'argent; *it.* de l'argent en lames mis en rouleaux.

Silbersalbey, *s. f.* la sauge argentée.

Silbersalz, *s. n.* v. Silbervitriol.

Silbersand, *s. m.* le sablon; espèce de sable très-menu dont on se sert pour écurer la vaisselle. Das Silbersanderz; la mine d'argent sablonneuse.

Silberschaum, *s. m.* la chiasse d'argent;

it. l'argent battu en feuilles.

Silberscheibe, *s. f.* le pain, la masse d'argent.

Silberschimmel, *s. m.* le cheval gris argenté.

Silberschlacke, *s. f.* les scories de l'argent.

Silberschmid, *s. m.* l'orfèvre; l'ouvrier en argenterie.

Silberschrank, *s. m.* l'armoire à vaisselle d'argent; le buffet.

Silberschreiber, *s. m.* l'intendant de l'argenterie.

Silberschrötling, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan d'argent.

Silberschwärze, *s. f.* la mine d'argent noire.

Silberspinner, *s. m.* le fileur d'argent.

Silberstab, *s. m.* v. **Silberstange**.

Silberstange, *s. f.* de lingot d'argent.

Silberstein, *s. m.* die Silberglätte: la litharge d'argent. Der ätzende Silberstein; la pierre infernale. v. Höllenstein.

Silberstoff, *s. m.* le drap d'argent.

Silberstück, *s. n.* la pièce d'argent; *it.* le drap d'argent.

Silberstufe, *s. f.* une pièce, un morceau de mine d'argent.

Silbertalk, *s. m.* silberfarbener Talk; le talc de couleur d'argent.

Silbertanne, *s. f.* die Weißtanne; le sapin à feuilles d'if.

Silbertaucher, *s. m.* die Grebe; la grèbe; oiseau aquatique d'un blanc-argenté.

Silberteig, *s. m.* l'argent en pâte argent moulu dont on se sert pour dorer qq. ouvrage.

Silberthaler, *s. m.* l'écu blanc.

Silbertinktur, *s. f.* (*t. d'apoth.*) la teinture de lune.

Silberton, *s. m.* le son argentin.

Silberverwahrer, v. **Silberdiener**.

Silbervitriol, *s. m.* le vitriol d'argent.

Silberwaare, *s. f.* la marchandise d'argent; l'argenterie.

Silberwäscher, *s. m.* die Silberwäscherinn, welche das Silbergeschirr wäscht und reiniget: l'écureur, l'écureuse de la vaisselle d'argent.

Silberweide, *s. f.* l'osier blanc.

Silberweiß, *adj. et adv.* silberfarben; blanc comme de l'argent.

Silberwerk, *s. n.* das Silberzeug; l'argenterie; *it.* l'argent ouvré.

Silberzain, *s. m.* (*t. de monn.*) le lingot d'argent.

Silberzeche, v. **Silberbergwerk**.

Silge, *s. f.* le persil des marais. (*plante*)

Sille, *s. f.* (*t. d'oisel.*) l'attache de l'appelant.

Similor, *s. n.* le similor; composition métallique qui est un composé de cuivre et de zinc.

Simmer, *s. n.* sorte de mesure servant à mesurer des choses solides.

Simonie, *s. f.* la simonie; convention illicite par laquelle on donne ou on reçoit une recompense temporelle pour qch. de saint et de spirituel; le trafic des choses sacrées; l'acquisition d'une charge ecclésiastique à prix d'argent.

Simpel, *adj. et adv.* simple, uni; (v. einfach) *it. fig.* simple, niais, benêt, innocent. v. einfältig.

Sims, *s. m.* la moulure; *it.* la corniche; *it.* l'entablement; *it.* le chambranle. (v. Gesims) Der Sims über einem Dachfenster; le chapeau de lucarne. Der Simsstein; la tablette; pierre posée à plat sur le chambranle d'une cheminée *ou* sur l'appui d'une fenêtre. Das Simswerk, das Gebälk; l'entablement; *it.* la moulure. Das Simswerk, die Krone an der Buchdruckerpresse; le chaperon de la presse à imprimer.

Sinau, *s. m.* l'alchimille. v. Löwenfuß.

Singbar, *adj. et adv.* chantant, ante; qui se chante aisément; qui est propre à être mis en chant. Singbare Verse; vers chantans. Eine singbare Musik; une musique chantante.

Singe-Chor, *s. n.* le chœur; ceux qui chantent au chœur.

Singefliege, *s. f.* la mouche chantante, qui fait en volant un certain bruit approchant du chant.

Singefuge, *s. f.* la fugue chantante, qui se chante.

Singekunst, *s. f.* l'art de chanter.

Singemeister, *s. m.* le maître à chanter.

Singen, *v. a. irr.* chanter. Ein Lied, eine Arie singen; chanter une chanson, chanter un air. Den Discant, den Baß singen; chanter le dessus, la basse. Ich singe den Helden, der ꝛc.; je chante le héros qui, etc. Aus welchem Tone wird dieser Psalm gesungen? de quel ton est ce pseaume? Alles singen können, was einem vorgelegt wird; vom Blatte weg singen; chanter à livre ouvert. Das Lob Gottes singen; chanter, célébrer les louanges de Dieu.

On dit fig. Ich weiß ein Liedlein davon zu singen; j'en sais des nouvelles; je le sais par expérience. Ich mag singen und sagen, was ich will man hört mich nicht; da hilft kein Singen noch Sagen; j'ai beau dire, on ne m'écoute point. Das Singen; l'act. de chanter.

Singen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) chanter. Angenehm singen; chanter agréablement. Zu einem Instrumente singen; accompagner un instrument de la voix. Sie sang sehr schön und richtig zum Claviere; elle accordoit parfaitement sa voix au clavecin. Er singt nach Noten; il chante sur la note. Er ging singend durch die Gassen; il alloit chantant par les rues. Die Vögel singen; les oiseaux chantent. Singen; in einem singenden Tone reden, lesen; ꝛc. chanter; prononcer, déclamer, lire d'une manière qui n'est pas naturelle et qui approche du chant. Dieser Schauspieler, dieser Prediger singt; ce comédien, ce prédicateur chante.

Singepult, *s. n.* le lutrin.

Singer, v. Sänger.

Singerlich, *adj. et adv. On dit famil.* Mir ist nicht singerlich; je n'ai pas envie de chanter, je ne suis pas d'humeur chantante.

Singeschlüssel, *s. m.* (*t. de mus.*) la clef pour les notes de chant.

Singeschule, *s. f.* l'école où l'on instruit les jeunes gens dans l'art de chanter; la psallette.

Singespiel, Singspiel, *s. n.* l'opéra; pièce de théâtre en musique.

Singesstimme, Singstimme, *s. f.* la voix chantante; *it.* la partie d'un concert qui se chante.

Singestück, *s. n.* l'air, la partie à chanter.

Singestunde, Singstunde, *s. f.* la leçon, l'instruction qu'on donne à ceux qui veulent apprendre à chanter; *it.* l'heure à chanter.

Singetanz, *s. m.* une danse accompagnée de chant.

Singevogel, v. Gesangvogel.

Singeweise, v. Sangweise.

Singrün, v. Ingrün.

Singular, *s. m.* (*t. de gramm.*) le singulier le nombre singulier.

Sinken, *v. n. irr.* enfoncer, s'enfoncer; aller au fond; couler à fond; couler bas; *it.* s'affaisser, s'abaisser; (v. sich senken) *it.* s'écrouler. Ein Pferd, das bis an die Brust in den Morast sinkt; un cheval qui enfonce dans la boue jusqu'au poitrail. Der Kahn, der Nachen sank unter; la nacelle enfonça dans l'eau. Das Schiff ist gesunken; le navire, le vaisseau a coulé à fond. Dieser Heuhaufen ist um zwei Schuhe gesunken; ce monceau de foin s'est affaissé de deux pieds. Das Haus fing auf einmal an zu sinken; la maison vint tout d'un coup à s'écrouler. *On dit aussi*, Zur Erde sinken; tomber, se laisser tomber à terre. Einem in die Arme sinken; se laisser tomber dans les bras de qn. In einen tiefen Schlaf sinken; être accablé d'un profond sommeil. In Ohnmacht sinken; s'évanouir, tomber en défaillance. Die Stimme sinken lassen; abaisser, baisser, radoucir, rabaisser la voix. Den Kopf sinken lassen; baisser la tête. Den Muth sinken lassen; perdre courage; se décourager. Das Sinken le mouvement d'un corps qui enfonce, qui coule à fond; l'affaissement, l'écroulement. Das Sinken des Muthes; l'abaissement du courage.

Sinken, *v. a. irr.* (*t. de mine*) creuser. v. absenken.

Sinn, *s. m.* le sens; faculté de l'animal par laquelle il reçoit l'impression des objets extérieurs et corporels; *it.* la faculté de comprendre les choses, et d'en juger selon la droite raison; (v. Verstand) *it.* (*sans plur.*) le sens, le sentiment, l'avis, l'opinion. (v. Meynung) Die fünf Sinne; les cinq sens. Die Werkzeuge der Sinne; les organes des sens. Die Sinne, den Gebrauch der Sinne verlieren; perdre l'usage des sens. Das fällt in die Sinne; cela frappe, cela touche les sens. Ein in die Sinne fallender Gegenstand; un objet sensible. Wo hattet ihr eure Sinne, als ihr dieses thatet? où aviez-vous le sens quand vous avez fait telle chose? Er ist von Sinnen; er ist nicht recht bey Sinnen; il est hors de son bon sens. Er ist meines Sinnes; il est de mon sentiment, de mon avis. Jeder nach seinem Sinne; chacun à son sens, à sa fantaisie. Sie treffen, Sie errathen meinen Sinn nicht; vous ne donnez pas dans mon sens. Auf seinem Sinne bleiben; abonder en son sens; être fort attaché à son sens, à son opinion. Etwas im Sinne haben; avoir qch. en tête; projeter, se proposer une chose. So viel Köpfe, so viel Sinne; autant de têtes, autant d'opinions. Ich habe nichts nach meinem Sinne gefunden; je n'ai rien trouvé à mon gré. Sich etwas in den Sinn kommen lassen; s'aviser de qch. Das ist mir nie in den Sinn gekommen; je n'y ai jamais pensé; cela ne m'est jamais venu dans la pensée, dans l'imagination. Sich etwas zu Sinne ziehen, zu Herzen nehmen; prendre à cœur une chose. Sich etwas aus dem Sinne schlagen; se défaire d'une pensée; détacher son esprit d'une pensée; ôter, chasser, éloigner qch. de son esprit. Einem etwas aus dem Sinne reden; désabuser, dissuader qn. de qch.; faire changer qn. de sentiment; *it.* faire perdre la pensée de qch. Das hat mir Gott in den Sinn gegeben; Dieu m'a inspiré cela, cette pensée. Dafür hat er keinen Sinn; c'est une chose qui ne le touche, qui ne l'intéresse pas; *it.* cela est hors de sa sphère. Nichts Böses im Sinne haben; n'avoir point de méchant dessein. Große Dinge im Sinne haben; penser, prétendre à de grandes choses. Eines Sinnes mit einem seyn; entrer dans le sens, dans les vues de qn. Anderes Sinnes werden; se raviser; changer d'avis, d'opinion, de sentiment; *it.* revenir de qch. *v. aussi* fahren.

Der Sinn, (*sans pl.*) le sens; la signification qu'a un discours, un écrit, un mot, etc.; l'entente. Gebt wohl auf den Sinn dessen Acht, was ich euch sage; prenez bien le sens de ce que je vous dis. Etwas im verkehrten, im unrechten Sinne nehmen; prendre une chose à contre-sens, de travers, à rebours. Dieses kann mehr als einen Sinn haben; cela peut avoir plusieurs sens; cela souffre plusieur sens. Dieses Wort hat einen doppelten Sinn; c'est un mot à double entente, à deux ententes. Der buchstäbliche Sinn; le sens littéral. Der wahre Sinn des Gesetzes; le vrai sens de la loi.

Sinnau, v. Sinau.

Sinnbild, *s. n.* l'emblême, le simbole; *it.* la devise. (v. Denkspruch) Der Anker ist das Sinnbild der Hoffnung; l'ancre est l'emblême de l'espérance. Der Wetterhahn ist das Sinnbild der Unbeständigkeit; la girouette est le simbole de l'inconstance. Die Figur eines Sinnbildes; le corps de la devise. Die Ueberschrift oder

Verschrift eines Sinnbildes; l'ame de la devise.

Sinnbildlich, *adj. et adv.* emblématique. Eine sinnbildliche Figur; une figure emblématique.

Sinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) penser, méditer. Auf etwas sinnen; penser à qch. Ueber etwas sinnen, nachdenken; méditer qch. Hin und her sinnen; penser et repenser; rouler diverses pensées dans son esprit. Auf etwas Böses sinnen; machiner, projeter qq. mauvais dessein.

Sinnenspiel, *s. n.* l'illusion des sens.

Sinnes-Aenderung, *s. f.* le changement d'opinion, d'avis; *it.* la conversion; la reconnoissance de sa faute avec amendement.

Sinngedicht, *s. n.* l'épigramme.

Sinngrün, v. Ingrün.

Sinnkraut, *s. n.* v. Sinnpflanze.

Sinnlich, *adj. et adv.* sensitif, ive; *it.* sensuel, elle; sensuellement. Die sinnliche Begierde; l'appétit sensitif. Ein sinnlicher, den sinnlichen Vergnügungen ergebener Mensch; un homme sensuel; un sensuel. Sinnlich leben; ein sinnliches, wollüstiges Leben führen; vivre sensuellement. Die Sinnlichkeit; la sensualité.

Sinnlos, *adj. et adv.* privé de sentiment; qui n'a pas l'usage des sens; *it.* insensé, ée. (v. unsinnig) Er lag sinnlos da; il étoit couché là sans aucun sentiment. Die Sinnlosigkeit; la privation du sentiment; la suspension des sens; l'état de celui qui a perdu l'usage de ses sens; *it.* l'aliénation d'esprit; la folie, extravagance; faute de jugement.

Sinnpflanze *s. f.* la sensitive; espèce de plante qu'on appelle ainsi, parceque dès qu'on la touche, elle replie ses feuilles.

Sinnreich, *adj. et adv.* ingénieux, euse; ingénieusement. Ein sinnreicher Gedanke, Ausdruck; une idée, une expression ingénieuse. Eine sinnreiche Antwort; une réponse ingénieuse. Das ist sinnreich gesagt; cela est ingénieusement dit.

Sinnspruch, *s. m.* la sentence; dit mémorable; maxime qui renferme un grand sens, une belle morale. v. Denkspruch.

Sinnverwandt, *adj. et adv. On appelle* Sinnverwandte Wörter; des mots synonymes; des synonymes; des mots qui ont une signification presque semblable. *v. aussi* gleichdeutig.

Sint, v. seit.

Sintemal, *conj.* puisque, parceque, vu que; attendu que; à cause que; d'autant que. (*p. us.*) v. weil, da.

Sinter, *s. m.* le mâchefer; (v. Hammerschlag) *it.* la stalactite. v. Tropfstein; *it.* v. Gypssinter.

Sintern, *v. n.* (*t. de mine*) suinter. (v. siefern) Zusammen sintern; se congeler; se coaguler, se durcir, s'épaissir; prendre de la consistence en formant une concrétion pierreuse. v. übersintern.

Sinterwasser, *s. n.* l'eau qui suinte, qui sort goutte à goutte à travers la pierre, la roche, et dont il se forme des concrétions pierreuses.

Sippschaft, *s. f.* la parenté, consanguinité v. Verwandtschaft.

Sirene, *s. f.* la sirène. v. Meerweib.

Sirop, v. Syrop.

Sitte, *s. f.* la coutume, l'usage. (v. Gebrauch, Herkommen) Es ist eine Sitte dieses Landes; c'est la coutume, l'usage de ce pays. *It.* Die Sitten; les moeurs. Seine Sitten, seine Lebensart ändern; changer de moeurs. Böse Gesellschaften verderben gute Sitten; les mauvaises compagnies corrompent les bonnes moeurs. Das Sittenbuch, Sittenbüchlein; le livre de morale qui contient les préceptes de la civilité, des moeurs, de la politesse. Das Sittengesetz; la loi morale. Die Sittenlehre; la morale ou l'éthique; la doctrine des moeurs. Der Sittenlehrer; le moraliste. Sittenlos, *adj. et adv.* immoral, ale; qui n'a point de moeurs. Ein sittenloser Mensch; un homme immoral. (v. unsittlich) Die Sittenlosigkeit; l'immoralité. Der Sittenrichter; le censeur; celui qui reprend ou qui contrôle les actions d'autrui. Die Sittenschule; l'école des moeurs. Der Sittenspruch; la maxime de morale. Die Sittenverbesserung; la civilisation des moeurs; l'action de corriger ses moeurs.

Sittig, *adj. et adv.* morigéné, ée; doux, modeste, sage, posé. Ein sittiger Mensch; un homme modeste, bien morigéné, de bonnes moeurs; un homme sage, posé. Sich sittig betragen; se conduire modestement, sagement, posément.

Sittig, *s. m.* v. Papagey.

Sittlich, *adj. et adv.* moral, ale; moralement; *it.* selon les coutumes. Das sittliche Gefühl; le tact moral. Sein Betragen ist nicht sehr sittlich; sa conduite n'est pas fort morale. Sittlich gut leben; ein sittlich gutes Leben führen; vivre moralement bien. Ländlich, sittlich; v. ländlich. Die Sittlichkeit; la moralité d'une chose, d'une action.

Sittsam *adj. et adv.* modeste, modestement. Ein sittsames Mädchen; une fille modeste. Ein sittsames Betragen; une conduite modeste. Sich sittsam (anständig, ehrbar) kleiden; s'habiller modestement. Sich sittsam anstellen, die Sittsame spielen; faire la sucrée; faire la modeste. Die Sittsamkeit; la modestie.

Sitz, *s. m.* l'assiette; la situation; la manière d'être assis; *it.* la séance; le droit de s'asseoir, de prendre place dans une compagnie; *it.* le temps pendant lequel on est assis. (v. Sitzung) Ich habe hier keinen guten Sitz; je ne suis pas bien assis ici; je suis mal placé. Er hat Sitz und Stimme auf dem Reichstage; il a voix et séance à la diète de l'Empire. Er hat in einem Sitze hundert Dukaten verloren; il a perdu cent du-

ducats dans une seule séance, dans une même partie de jeu.

Der Sitz, le siége; le lieu, la place pour s'asseoir. Steinerne Sitze *ou* Bänke; siéges de pierre. Der Sitz des Kutschers; der Bock; le siége du cocher. Der Sitz eines Sattels; le siége d'une selle. Der Sitz an einem Nachtstuhle oder in einem Abtritte; le siége d'aisance. Der Sitz eines Stuhles, eines Sessels; le fond d'un siége, d'une chaise; la partie d'un siége sur quoi l'on s'asseoit.

Fig. Der Sitz; le siége; la demeure, habitation; le domicile; le lieu où l'on habite; la résidence. Rom war der Sitz der römischen Kaiser; Rome étoit le siége des Empereurs romains. Das kaiserliche Kammergericht, welches seinen Sitz in Wetzlar hat; la chambre impériale séant à Wetzlar. Der bischöfliche Sitz; le siége épiscopal. Der Sitz eines Landgerichtes; le siége présidial. *On dit,* Das Gehirn ist der Sitz der Vernunft; le cerveau est le siége de la raison. Der Sitz des Fiebers oder einer Krankheit; le foyer de la fièvre ou d'une maladie.

Sitz-Anker, v. Hasen-Anker.

Sitz-Arbeit, *s. f.* le travail, la besogne, l'ouvrage qu'on fait étant assis.

Sitzbein, v. Gesäßbein.

Sitzen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être assis. *Dans cette acception on le conjugue dans qqs. provinces avec l'auxiliaire* seyn, *et on dit,* Ich bin gesessen; *mais les meilleurs auteurs se servent de l'auxiliaire* haben. Ich habe den ganzen Morgen gesessen; j'ai été assis toute la matinée. Bald sitze, bald stehe ich; je suis tantôt assis, tantôt debout. Oben an sitzen; être assis au haut bout; avoir la première place. Unten an sitzen; être assis au bout de la table; être assis au bas bout. An einem Tische sitzen; être assis à une table. Bey Tische sitzen; être à table. Der König auf dem Throne sitzend; le Roi assis sur son trône; le Roi séant. Dieser Mann sitzt zu viel; cet homme est trop sédentaire. Eine Lebensart, ein Amt, wobey man viel sitzen muß; une vie sédentaire, un emploi sédentaire. Auf einem Stuhle sitzen; être assis sur un siége. Ich sitze hier nicht gut; je ne suis pas bien assis ici; je suis mal placé. Auf einem Pferde sitzen; être monté sur un cheval. Er sitzt gut zu Pferde; il est bien à cheval. Der Vogel saß auf einem Zweige; l'oiseau étoit perché sur une branche. Die Vögel sitzen auf ihren Eiern; les oiseaux couvent leurs oeufs. *On dit aussi,* Beicht sitzen; confesser; ouïr, entendre en confession. Im Rathe sitzen; avoir séance au conseil. Sie haben lange bey Tische gesessen; ils ont fait une longue séance à table.

On dit fig. Gut sitzen, warm sitzen; être à son aise, en bon état; être bien dans ses affaires. Dieses Kleid sitzt Ihnen gut; cet habit vous va bien. Ihre Perrücke sitzt ganz überzwerch; votre perruque va tout de travers. Er meynt, ich sitze voller Geld; il croit que je suis tout cousu d'argent. Er kann noch lange sitzen, ehe er vorrückt; il restera encore long-temps où il est, avant d'être avancé. Einem auf dem Halse sitzen; importuner, incommoder, obséder qn.; lui être à charge. Fest sitzen; tenir ferme. Gefangen sitzen; im Gefängnisse sitzen, *ou absolument* sitzen; être en prison. Er sitzt bis über die Ohren in Schulden; il est abîmé de dettes; il est endetté par-dessus les oreilles. Im Elende sitzen; être, croupir dans la misère. Im Ueberflusse sitzen, être dans l'abondance. Müssig sitzen; être oisif; être à rien faire; vivre dans l'oisiveté. Stille sitzen; demeurer, se tenir en repos; être tranquille. Ueber einer Arbeit sitzen; travailler avec application à un ouvrage. Sie wird sitzen bleiben; elle restera fille, elle n'aura point de mari. Der Teig bleibt sitzen, ist sitzen geblieben; la pâte ne lève pas, n'a pas levé, fermenté. Weib und Kinder sitzen lassen; abandonner femme et enfans. Die Feinde haben über tausend Mann sitzen lassen; les ennemis ont perdu, ont laissé sur la place plus de mille hommes. Er hat all sein Geld beym Spiele sitzen lassen; il a perdu tout son argent au jeu. Einen Schimpf auf sich sitzen lassen; boire un affront; ne pas se venger d'une injure. Den Hut auf dem Kopfe sitzen lassen; garder son chapeau sur la tête. Das Sitzen; l'act. d'être assis. Das beständige Sitzen bekommt mir gar nicht wohl; je me trouve bien mal de demeurer toujours assis. Ich bin kein Freund von dem langen Sitzen bey Tische; je n'aime point les longues séances à table. Das Sitzen der Hühner und anderer Vögel auf den Eiern, wenn sie brüten; l'incubation; action des volatiles qui couvent des oeufs.

Sitzfleisch, *s. n. On dit famil.* Sitzfleisch haben; être sédentaire; pouvoir demeurer long-temps assis. Er hat kein Sitzfleisch; il ne peut pas demeurer long-temps assis; il a des oeufs de fourmis sous les pieds.

Sitzgeld, *s. n.* le geolage; droit qu'on paye au geolier à la sortie de prison, pour le temps qu'on y a été.

Sitzhaft, v. seßhaft.

Sitzleben, v. Seßleben.

Sitz-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) l'endroit où le mineur travaille.

Sitztag, v. Sitzungstag.

Sitzung, *s. f.* la session; *it.* la séance. Die öffentliche Sitzung der Akademie der Wissenschaften; la séance publique de l'académie des sciences.

Skelett, *s. n.* le squélette. v. Gerippe.

Skeptiker, v. Zweifler.

Skize, Skizze, *s. f.* l'esquisse, l'ébauche; le dessin croqué; le croquis; le crayon. Skiziren; eine Skize entwerfen; esquisser, ébaucher; croquer un dessin; en faire les premiers traits; crayonner.

Sklave, v. Sclave.

Skrophel, v. Kropf.
Smalte, v. Schmalte.
Smaragd, v. Schmaragd.
Smeyte, *s. f.* die Smeyten; (*t. de mar.*) les couets; quatre grosses cordes amarrées au bas des voiles d'un vaisseau.
Smyrnenkraut, *s. n.* le maceron. (*plante*)
So *particule qui s'emploie*
1.) *au lieu du pronom relatif*, welcher, welche, welches, qui, que, lequel, laquelle. Ich kenne die Person, so (welche) es euch gesagt hat; je connois la personne qui vous l'a dit. Die Sache, so ich euch empfohlen habe; l'affaire que je vous ai recommandée.
2.) *Comme adverbe qui s'exprime en françois par* ainsi; de la sorte; de même; autant, si, aussi, etc. So muß es seyn; il faut que cela soit ainsi. Die Andern machen es auch so; les autres en font autant, font de même. So stehet es um die Sache; tel est l'état de l'affaire. Geht nicht so geschwinde; n'allez pas si vîte. Ich bin so reich als er; je suis aussi riche que lui.
3.) *Comme une conjonction.* So Gott will und wir leben; si Dieu veut et que nous vivions. Ihr dürft nur befehlen, so wird es geschehen; vous n'avez qu'à commander et la chose se fera. So wie ich ihn kenne; tel que je le connois. So alt ich auch bin, so will ich ihn doch noch einholen; tout vieux que je suis, je l'atteindrai pourtant. So stolz sie auch zu seyn scheinet; si fière qu'elle paroisse. Wenn sie nicht so schön ist als du, so ist sie doch eben so stolz; si elle n'est pas aussi belle que toi, elle ne laisse pourtant pas d'être aussi fière. So arm sie auch sind, so wollen sie sich doch nicht demüthigen; tout pauvres qu'ils sont, ils ne veulent pas s'abaisser. Wenn ihr mich rufet, so will ich kommen; quand vous m'appellerez, je viendrai. Will man mich angreifen, so wehre ich mich; veut-on m'attaquer, je me défends. So zu sagen; pour ainsi dire.

On se sert aussi de la particule so, *devant un adjectif, verbe ou adverbe, pour donner plus d'énergie à la phrase.* Er ist so reich, daß er selbst nicht weiß, wie viel er hat; il est si riche qu'il ne sait pas lui-même combien il a. Er ist so zornig, daß er sich selbst nicht kennet; il est tellement en colère qu'il ne se connoît plus. Ich habe so viel Liebe zu euch j'ai tant d'amour pour vous. Das ist mir so angenehm, als etwas von der Welt; cela me fait autant de plaisir que chose au monde. *On dit*, So bald er nur ein wenig läuft, ist er gleich auser Athem; pour peu qu'il coure il perd haleine. Er war so ermüdet, daß er sich schlafen legen mußte; il étoit si fatigué qu'il fut obligé de se coucher. So hin; so, so; erträglich; tel quel; tellement quellement; là, là. Mit seiner Geschicklichkeit gehts noch so hin; sa capacité est telle quelle. Er befindet sich so, so; il se porte tellement quellement. *v. aussi* bald, eben, fern, fort, gar, gleich, oft, sehr, viel, weit, wohl, &c.

Socinianer, *s. m.* le Socinien. Der Socinianismus; die Lehre des Socinus; le socinianisme. Socinianische Grundsätze; principes des Sociniens.
Socke, *s. f.* le chausson. Leinene Socken; des chaussons de toile.
Sockel, *s. m.* le socle. v. Untersatz.
Socken, v. beisocken.
Sod, *s. m. On dit*, Der Sod brennet mich; je sens une acrimonie, un picotement à l'orifice de l'estomac. Das Sodbrennen; le cardiagme; l'ardeur de l'estomac; le ferchaud; chaleur violente qui monte de l'estomac jusqu'à la gorge.
Soda, Sode, *s. f.* la soude; sel alkali tiré de la cendre d'une plante connue sous le nom de *kali*. (v. Salzkraut, Salzstrauch) Das Sodasalz; le sel de soude.
Sodbrod, *s. n.* le caroube *ou* carouge. v. Johannisbrod.
Sode, v. Soda.
Sodomit, *s. m.* le sodomite. Die Sodomiterei; la sodomie; le péché contre nature. Sodomitisch, *adj. et adv.* en sodomite.
Sofa, *s. m.* le sofa; espèce de lit de repos; *it.* (*chez les Turcs*) l'estrade élevée et couverte d'un tapis.
Sofern, v. fern.
Soff, Suff, *s. m.* l'ivrognerie; (v. Trunk) *it.* la boisson. v. Getränk.
Sofort, v. fort.
Sog, *s. m.* (*t. de mer*) le sillage; trace que fait le vaisseau en naviguant; la lague. v. Kielwasser. *On appelle aussi* Sog, la décharge; machine de bois au fond du vaisseau dans laquelle l'eau qui s'assemble sur le tillac se décharge. Der Sogbaum; (*t. de saline*) la poutrelle sur laquelle pose le panier qu'on remplit de sel.
Sogen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de sal.*) dégoutter. (v. triefen, tropfen) *On dit aussi*, Das Salz soget, körnet sich; le sel se grène, se crystallise.
Sogleich, v. gleich.
Sohle, *s. f.* la plante du pied de l'homme); (v. Fußsohle) *it.* la sole; le dessous du pied d'un cheval, d'un mulet, etc.; *it.* la semelle; pièce de cuir qui fait le dessous du soulier; (v. Schuhsohle) *it.* la semelle; morceau de toile ou de drap, dont on garnit le pied d'un bas; *it.* (*t. d'arpent.*) la semelle; la base horizontale d'un triangle rectangle; *it.* (*t. de mine*) la semelle; la base horizontale d'un conduit; *it.* (*t. de charpent.*) la sole; pièce de bois posée de plat qui sert à faire la base d'une grue, d'un engin; *it.* la sablière; (v. Schwelle, Saumschwelle) *it.* (*t. de chirurg.*) le canal; machine concave que l'on couche le long de la fracture d'un bras, d'une jambe, etc.: *it.* (*t. de saline*) l'eau salée; l'eau de fontaines salées ou salantes; *it.* la sole; poisson de mer. Dieses Pferd hat sich einen Nagel in den Fuß getreten, man hat ihm die Sohle ausreissen müssen; ce cheval a pris un clou

de rue, il a fallu le dessoler. Schuhe mit einfachen Sohlen; souliers à simples semelles. Die Brandsohle; la seconde semelle. Sohlen an die Strümpfe setzen; die Strümpfe besohlen; mettre des semelles à des bas. (*v. aussi* Filzsohle) Die Sohle einer Treppe; le patin d'un escalier. Die Sohle, das Sohlstück einer Lafette, worauf die Kanone ruhet; la semelle d'affût; *it.* (*t. de mar.*) le fond d'affût.

Sohl-Ei, *s. n.* l'oeuf cuit dans l'eau salée.

Sohlen, *v. a.* mettre des semelles à des souliers, à des bas. v. besohlen.

Sohlenmacher, *s. m.* le sandalier; celui qui fait des sandales.

Sohlenriß, *s. m.* (*t. de mine*) v. Grundriß.

Sohlenzwecke, *s. f.* la broquette à semelle.

Sohlfaß, *s. n.* la tinette dans laquelle on porte l'eau salée.

Sohlhammer, *s. m.* le marteau à battre les semelles.

Sohlig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) horizontal, horizontalement.

Sohlkunst, *s. f.* la machine à tirer l'eau salée.

Sohllache, *s. f.* (*t. de ch.*) la souille; lieu bourbeux où se veautre le sanglier.

Sohlleder, *s. n.* le cuir à semelle.

Sohllinie, *s. f.* (*t. de mine*) la ligne horizontale.

Sohlmeister, *s. m.* le commis qui a l'inspection sur les ouvriers dans une saline.

Sohlrinne, *s. f.* la goulotte qui conduit l'eau salée dans la chaudière.

Sohlröhre, *s. f.* le tuyau qui conduit l'eau salée.

Sohlschacht, *s. m.* le puits salant.

Sohlschwiene, *s. f.* la semelle ou plaque de fer du chevalet d'une charrue.

Sohlstück, *s. n.* v. Sohle.

Sohlwage, v. Salzwage.

Sohlwanne, *s. f.* le cuveau à l'eau salée.

Sohlweide, *s. f.* le saule à feuilles rondes et larges.

Sohn, *s. m.* le fils. Das Söhnchen; Söhnlein; le jeune fils; petit garçon; petit enfant mâle. Ein einiger, eingeborner Sohn; un fils unique. Der erstgeborne Sohn; le fils aîné; l'aîné. Ein ehelicher, eheleiblicher Sohn; un fils légitime. Ein natürlicher Sohn; un fils naturel. (v. Schwiegersohn, Stiefsohn, &c.) Das Sohnskind, die Sohnstochter; le petit-fils; la petite-fille. Die Sohnsfrau; la bru; belle fille; femme du fils. *On appelle en t. de la bible*, Der verlorne Sohn, l'enfant prodigue. Sie ist mit einem Söhnchen, einem jungen Sohne niedergekommen; elle est accouchée d'un fils. Ist es ein Söhnchen oder ein Töchterchen? est-ce un garçon ou une fille?

Söhnerinn, v. Schwiegertochter.

Söhn-Opfer, v. Sühn-Opfer.

Sohnschaft, *s. f.* l'état et la relation d'un fils à l'égard de son père; *it.* la filiation.

Söhnung, v. Aussöhnung, Versöhnung.

Solchenfalls, *adv.* in solchem Falle; en tel cas; en pareil cas.

Solcher, solche, solches, *pron.* tel, telle; pareil, semblable; *it.* ce, cette. Es war eine solche Menge Leute auf dem Markte; il y avoit une telle multitude de gens au marché. Er hat ein solches Gedächtniß, daß er sich alles dessen, was er gelesen hat, wieder erinnert; il a une telle mémoire qu'il se souvient de tout ce qu'il a lu. In solchem Zustande waren damals die Sachen; tel étoit alors l'état des affaires. Ich bin solcher grossen Wohlthat nicht werth; je ne mérite pas ce grand bienfait. *On dit*, Ihr solltet kein solches Wesen machen; vous ne devriez pas faire tant de bruit, tant de façon.

Solchergestalt, *adv.* solchem nach, dergestalt, dermaßen; de sorte que; tellement; de telle sorte; ainsi; sur ce pied-là.

Solcherlei, *adj. indécl.* tel, telle. Solcherlei Waaren; de telles sortes de marchandises. (*p. us.*)

Sold, *s. m.* la solde; la paye des gens de guerre. Die fremden Truppen, welche in königlichem Solde waren; les troupes étrangères qui étoient à la solde du Roi. In Sold nehmen; prendre à la solde. *Fig.* Der Tod ist der Sünden Sold; la mort est le prix du péché. v. *aussi* Besoldung.

Soldat, *s. m.* le soldat; l'homme de guerre; le militaire. Ein gemeiner Soldat; un simple soldat. Die Offiziere und Soldaten; les officiers et les soldats, et la soldatesque. Die Soldaten haben sich wider ihre Offiziere empöret; la soldatesque s'est révoltée contre les officiers. Soldat werden; se faire soldat; s'engager, s'enrôler à la guerre; prendre parti dans les troupes; embrasser la profession des armes. Er sieht aus wie ein Soldat; il a l'air soldat. Der Soldatenbrauch, die Soldatenmanier; la manière, l'usage, la coutume des soldats, des gens de guerre. Das Soldatenbrod; v. Commißbrod. Der Soldaten-Eid; le serment militaire. Die Soldatenfrau, das Soldatenweib; la femme de soldat, d'un soldat. Der Soldatengalgen; l'estrapade; la potence des soldats. Das Soldatengeld, die Soldatensteuer; la subsistance; l'impôt que les bourgeois payent pour l'entretien de la milice. Das Soldatenhandwerk; le métier de la guerre. Die Soldatenhure, das Soldatenmensch; la coureuse de rempart. Das Soldatenkleid, der Soldatenrock; l'habit de soldat; l'habit uniforme. (v. Montur) Das Soldatenleben; la vie militaire, vie de soldat. Der Soldatenstand; l'état militaire. Das Soldatenteſtament; le testament militaire. Das Soldatenwesen; les affaires militaires.

Soldatisch, *adj. et adv.* soldat, militaire; en homme de guerre; militairement. Er hat ein soldatisches Ansehen, eine soldatische Miene, einen soldatischen Anstand; il a l'air soldat. (*famil.*)

Sölde, Salzsölde, *s. f.* la saline. (v. Salzsothe) Der Sölder; le propriétaire d'une saline.

saline.

Soldner, *s. m.* le mercenaire; celui qui travaille pour de l'argent. v. Miethling.

Sole, v. Sohle.

Sollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) devoir; être obligé. (*v.* müſſen) Ich ſoll morgen auf die Reiſe gehen; je dois aller demain en voyage. Ihr ſolltet nicht ſo nachläßig ſeyn; vous ne devriez pas être si négligent. Ich habe es dir geſagt, was du thun ſollſt; je t'ai dit ce que tu dois faire. Sie haben mich gerufen, was ſoll ich denn thun? vous m'avez appelé, que voulez-vous que je faſſe? Man ſollte ihn nach der Schärfe ſtrafen; il le faudroit punir à la rigueur. Die Sache ſollte ſchon gethan ſeyn; la chose devroit déjà être faite. *On dit*, Er ſoll noch wieder kommen; il est encore à revenir.

Comme le verbe ſollen *est souvent employé comme verbe auxiliaire, il se rend ordinairement en françois par le temps futur de l'indicatif, ou par le simple optatif ou subjonctif.* Du ſollſt nicht tödten; tu ne tueras point. Ihr ſollet wiſſen; vous saurez. Sie ſollen Ihr Buch bald bekommen; vous aurez bientôt votre livre. Du ſollſt mich ſterben ſehen; tu me verras mourir. Was ſoll ich thun? que ferai-je? Soll ich es thun oder nicht? le ferai-je ou ne le ferai-je pas? Er ſoll leſen; qu'il lise. Ich ſollte faſt glauben, daß, ꝛc.; je croirois presque que, etc. Sollte er wohl im Stande ſeyn, dieſes zu thun? seroit-il bien capable de faire cela? Sollte er das wohl gehöret, geſehen haben? auroit-il bien entendu, auroit-il bien vu cela? Sollen, *s'exprime aussi en françois par* venir. Wenn etwa dieſer Brief verloren gehen ſollte; si cette lettre venoit à se perdre. Wenn er es erfahren ſollte; s'il venoit à le découvrir. *On dit aussi par ellipse.* Wozu ſoll das? (dienen) à quoi bon cela? Was ſoll das? (heiſſen) que veut dire cela? Was ſoll ich? (thun) que voulez-vous que je faſſe?

Sollen, (*t. de commerce*) devoir; être obligé de payer qch. Matthias ſoll; Matthieu doit, doit pour avoir reçu. Soll haben; doit avoir, pour avoir fourni.

On dit aussi, Er ſoll angekommen ſeyn; il doit être arrivé; on dit qu'il est arrivé. Es ſoll das und das geſchehen ſeyn; il doit être arrivé telle chose; on dit, on prétend qu'une telle chose est arrivée. Er ſoll gelehrter ſeyn, als ſein Vater; il est estimé plus savant, on le tient plus savant que son père; on dit qu'il est plus savant que son père.

Söller, *s. m.* le galetas, le grenier; (v. Boden) *it.* la plate-forme. v. Altan.

Solfeggiren, ſolmiſiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) solfier; (*t. de mus.*) chanter en prononçant les notes.

Sollicitant, *s. m.* le solliciteur. v. Betrüber.

Solo, *s. n. pl.* die Solos; (*t. de mus.*) le solo; pièce *ou* morceau de musique qui se chante à voix seule, ou qui se joue sur un seul instrument avec un simple accompagnement; *it.* (au jeu de cartes) sans prendre.

Somit, v. dadurch *et* folglich.

Sommer, *s. m.* l'été; celle des quatres saisons de l'année qui est la plus chaude; *it.* les filandres. (v. Sommerfäden) Im Sommer; en été. Mitten im Sommer; au coeur de l'été. Den ganzen Sommer hindurch; tout le long de l'été. *On dit fig. et poét.* Sie iſt ſechszehn Sommer (Jahre) alt; elle a seize ans; elle est âgée de seize ans. Er ſtarb in dem Sommer ſeines Lebens; il mourut dans les beaux jours de son âge. *Prov.* v. Schwalbe.

Sommer-Abend, *s. m.* le soir, la soirée d'été. Der Sommerabendpunkt; (*t. d'astron.*) l'occident d'été; la partie de l'horizon à l'endroit où le soleil se couche au commencement de l'été.

Sommer-Arbeit, *s. f.* le travail d'été.

Sommer-Aufenthalt, *s. m.* le séjour d'été.

Sommeraufgang, v. Sommermorgen. (*t. d'astr.*)

Sommerbergamotte, *s. f.* la bergamote d'été.

Sommerbirn, *s. f.* la poire d'été.

Sommerblume, *s. f.* la fleur d'été.

Sommerfäden, *s. pl.* das Marienagarn; les filandres; fils blancs et longs qui volent en l'air dans les beaux jours d'automne.

Sommerfeder, *s. f.* (*t. de ch.*) la soie d'été des sangliers.

Sommerfeld, *s. n.* le champ pour les semailles d'été.

Sommerflecken, *s. pl.* die Sommerſproſſen; les taches de rousseur; les rousseurs; taches qui viennent sur la peau par l'ardeur du soleil ou par qq. autre cause; *it.* les lentilles. v. Leberflecken. Sommerfleckig, ſommerſproſſig, *adj. et adv.* qui a des taches de rousseur; lentilleux, euse.

Sommerflur, *s. f.* une campagne semée de menus grains. v. Sommergetreide.

Sommerfrucht, *s. f.* le fruit d'été. v. Sommer-Obſt; *it.* les mars. v. Sommergetreide.

Sommerfutter, *s. n.* la pâture pour entretenir le bétail pendant l'été.

Sommergerſte, *s. f.* la marsèche d'été; l'orge d'été.

Sommergetreide, *s. n.* les mars; les menus grains qu'on sème ordinairement au mois de Mars.

Sommergewächs, *s. n.* la plante annuelle.

Sommerhaar, *s. n.* le poil d'été.

Sommerhaft, *adj. et adv.* d'été; comme en été. Sommerhaftes Wetter; temps d'été. (*p. us.*)

Sommerhaus, *s. n.* la maison d'été, pour y habiter en été.

Sommerherd, *s. m.* (*t. d'oisel.*) l'aire d'été.

Sommerhitze, *s. f.* les chaleurs d'été; le

le hâle.

Sommerhonig, *s. m.* le miel d'été, qui se fait durant les jours caniculaires.

Sommerhoſen, *s. pl.* les culottes d'été; culot es qu'on porte en été.

Sommerhuhn, *s. n.* la poule d'été.

Sommerhut, *s. m.* la capeline; le chapeau d'été.

Sommerkleid, *s. n.* l'habit d'été.

Sommerkohl, *s. m.* le chou d'été.

Sommerkönig, *s. m.* le roitelet. (*oiseau*)

Sommerkorn, v. Sommergetreide.

Sommerkreſſe, *s. f.* le cresson d'été.

Sommerkuh *s. f.* la vache qui donne du lait en été.

Sommerladen, *s. m.* la persienne; sorte de jalousie, composée de plusieurs lattes ou tringles de bois fort minces, disposées en abat-jour.

Sommerlatte, *s. f.* la revenne; jeune bois qui revient sur une coupe de taillis; *it.* le tendron d'arbre.

Sommerlaube, *s. f.* la treille; le berceau; le cabinet de verdure; la tonnelle.

Sommerlehne, *s. f.* la pente d'une montagne ou colline vers le midi.

Sommerlevkoje, *s. f.* la giroflée d'été; *it.* le giroflier annuel.

Sommerlich, v. ſommerhaft.

Sommerluft, *s. f.* l'air d'été.

Sommerluſt, *s. f.* le plaisir, le divertissement d'été.

Sommermahl, *s. n.* v. Sommerflecken.

Sommermajoran, *s. m.* la marjolaine d'été.

Sommermantel, *s. m.* le manteau d'été.

Sommermonat, *s. m.* le mois d'été.

Sommermorgen, *s. m.* la matinée d'été; *it.* (*t. d'astron.*) l'orient d'été; le levant d'été; la partie du ciel où le soleil se lève en été.

Sommern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es ſommert; es fängt an Sommer zu werden; l'été commence, l'été vient.

Sömmern, *v. a.* exposer au soleil. (*p. us.* v. ſonnen) *On dit*, Vieh ſömmern; entretenir du bétail pendant l'été. Die Sömmerung; l'entretien du bétail pendant l'été, et la pâture nécessaire pour l'entretien pendant l'été. Es gibt in der Schweiz Alpen, die für fünfhundert Kühe Sömmerung hervorbringen; il y a en Suisse des pacages qui fournissent du pâturage pour entretenir cinq cents vaches.

Sommernacht, *s. f.* la nuit d'été.

Sommer-Obſt *s. n.* les fruits d'été, les fruits qui se mangent en été.

Sommerpunkt, *s. m.* (*t. d'astron.*) le solstice d'été.

Sommerrocken, *s. m.* le seigle d'été.

Sommerrübſamen, *s. m.* le colza; espèce de chou sauvage.

Sommerſaat, *s. f.* le mars. v. Sommergetreide.

Sommerſchlag, *s. m.* (*t. d'agricult.*) la sole des menus grains.

Sommerſeite, *s. f.* le côté du midi.

Sommerſitz, *s. m.* l'habitation, le séjour; la demeure d'été.

Sommerſpinat, *s. m.* les épinards d'été.

Sommerſproſſen, *s. pl.* v. Sommerflecken.

Sommerſtand, *s. m.* (*t. de ch.*) le gîte, le repaire d'été.

Sommerſtoppel, *s. f.* le chaume des petits blés.

Sommertag, *s. m.* le jour, la journée d'été. Die langen Sommertage; les grands jours d'été.

Sommervogel, *s. m.* der Schmetterling; le papillon.

Sommerwald, v. Feldwald.

Sommerweide, *s. f.* le pâturage d'été.

Sommerweitzen, *s. m.* le froment d'été.

Sommerwende, *s. f.* le solstice d'été.

Sommerwetter, *s. n.* die Sommerwitterung; le temps d'été.

Sommerwolle, *s. f.* la laine de la seconde tonte.

Sommerwurz, v. Sonnenwurz.

Sommerzeichen, *s. pl.* (*t. d'astr.*) les signes d'été.

Sommerzeit, *s. f.* l'été; le temps d'été.

Sommerzeug, *s. m.* l'étoffe d'été; étoffe légère pour en faire des habits d'été.

Sonach, *adv.* ainsi; par conséquent. v. folglich.

Sonate, *s. f.* (*t. de mus.*) la sonate.

Sonde, *s. f.* das Such-Eiſen, Suchröhrchen, der Sucher; la sonde; instrument de chirurgie.

Sonder, *prép.* sans. (v. ohne) Sonder Zweifel; sans doute.

Sonderbar, *adj. et adv.* singulier, ière; singulièrement; *it.* étrange. Ein ſonderbarer Fall; un cas singulier. Die Frage iſt ſonderbar; la question est singulière. Ein ſonderbarer Menſch; un homme singulier. Es gibt ſehr ſonderbare Gebräuche in dieſem Lande; il y a des coutumes bien étranges en ce pays-là. Er kleidet ſich ſonderbar, auf eine ſonderbare Art; il s'habille singulièrement. Er hat etwas Sonderbares in ſeiner Art zu handeln, ſich zu kleiden, ꝛc.; il est singulier dans sa manière d'agir, de s'habiller, etc. Die Sonderbarkeit; la singularité.

Sonderlich, *adj. et adv.* particulier, ière; particulièrement. (v. beſonder, beſonders) *On dit*, Ich habe keine ſonderliche Luſt dazu; je n'en ai pas grande envie. Dazu ſchicke ich mich nicht ſonderlich; je n'ai pas beaucoup de talent pour cela. Das iſt nichts Sonderliches; ce n'est rien de singulier, de rare; ce n'est pas grand' chose. Die Sonderlichkeit; la particularité, singularité. (*p. us.*)

Sonderling, *s. m.* un homme singulier; qui est d'une humeur singulière; qui a des manières singulières; un homme hétéroclite; *it.* un homme discole; qui s'écarte de l'opinion reçue, *ou* avec qui il est difficile de vivre.

Sondern, *conj.* mais. Ich habe es nicht nur gehört, ſondern ich habe es auch geſehen;

je

je l'ai non seulement ouï, mais je l'ai même vu.

Sondern, *v. a.* séparer. (v. absondern, theilen) Das Korn von der Spreu sondern; séparer le grain de la paille.

Sonders, *adv.* sammt und sonders; tous en général, et chacun en particulier; tous tant qu'ils sont.

Sonderung, v. Absonderung.

Sondiren, *v. a.* (*t. de chir.*) mit dem Sucher, Such-Eisen oder Suchröhrchen untersuchen; sonder.

Sonnabend, *s. m.* le samedi. Der Sonnabend vor den Fasten; le samedi gras. Der Sonnabend vor Ostern; le samedi saint. Er kommt gewöhnlich Sonnabends, am Sonnabende; il vient ordinairement le samedi.

Sonne, *s. f.* le soleil. Die Sonne geht auf, geht unter; le soleil se lève, se couche. Die aufgehende, die untergehende Sonne; le soleil levant, couchant. Die Sonne scheinet recht angenehm; il fait un beau soleil. Die Sonne scheinet nicht; il ne fait point de soleil. Die Sonne steht noch sehr hoch; le soleil est encore bien haut; il fait encore grand soleil. Die Sonne liegt an dieser Seite; le soleil donne sur cet endroit. *On dit*, Er ist der glücklichste Mensch unter der Sonne; c'est l'homme le plus heureux que le soleil éclaire.

Sonnen, *v. a.* an die Sonne legen, setzen, stellen; exposer, mettre au soleil. Die Federbetten, die Kleider sonnen; exposer les lits de plumes, les habits au soleil. Die Hühner sonnen sich; les poules se mettent au soleil. Das Sonnen; l'act. de, etc.

Sonnenbahn, v. Sonnenstraße.

Sonnenbild, v. Farbenbild.

Sonnenblick, *s. m.* le rayon du soleil qui vient à paroître un moment à travers les nuages.

Sonnenblume, *s. f.* le tournesol. v. Sonnenwende.

Sonnenbrand, *s. m.* le hâle; l'effet de la grande chaleur du soleil; *it.* l'impression faite sur le teint qui se hâle. Den Sonnenbrand vertreiben, aus der Haut ziehen; déhâler; ôter l'impression que le hâle a faite sur le teint. Dieses Wasser, diese Pomade vertreibt den Sonnenbrand, ist gut, den Sonnenbrand zu vertreiben; cette eau, cette pommade déhâle, est bonne pour déhâler.

Sonnenfächer, *s. m.* l'éventail.

Sonnenfackel, *s. f.* (*t. d'astr.*) la facule; tache lumineuse qu'on aperçoit quelquefois sur le soleil.

Sonnenferne, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'aphélie; le point de l'orbite d'une planète, où elle se trouve dans sa plus grande distance du soleil.

Sonnenfinsterniß, *s. f.* l'éclipse de soleil.

Sonnenflecken, *s. pl.* les taches dans le soleil.

Sonnenfrucht, *s. f.* l'héliotrope; plante de l'Amérique.

Sonnengeier, *s. m.* le vautour-moine.

Sonnenglanz, *s. m.* l'éclat, la clarté, la splendeur du soleil.

Sonnenglas, *s. n.* l'héliosope; lunette destinée à regarder le soleil, et garnie pour cet effet d'un verre enfumé.

Sonnenglut, v. Sonnenhitze.

Sonnenhitze, Sonnenglut, *s. f.* l'ardeur ou la chaleur du soleil.

Sonnenhof, *s. m.* le halo; couronne lumineuse que l'on voit quelquefois autour du soleil.

Sonnenhöhe, *s. f.* (*t. d'astr.*) la hauteur du soleil.

Sonnenhut, *s. m.* la capeline.

Sonnenjahr, *s. n.* l'année solaire.

Sonnenkäfer, *s. m.* le scarabée hémisphérique; *it.* la coccinelle. v. Blattlauskäfer.

Sonnenklar, *adj. et adv.* clair comme le soleil, *ou* comme le jour. Es ist eine sonnenklare Wahrheit; c'est une vérité claire comme le jour.

Sonnenkoller, Sonnenschuß, *s. m.* le vertige qui prend aux chevaux lorsqu'ils se trouvent long-temps exposés au grand soleil; la fougue des chevaux.

Sonnenkomet, *s. m.* l'héliocomète.

Sonnenkraut, *s. n.* v. Cichorie.

Sonnenkreis, *s. m.* le grand orbe solaire.

Sonnenlauf, *s. m.* le cours, la route, la carrière du soleil.

Sonnenlicht, *s. n.* la lumière du soleil; *it.* le soleil.

Sonnenmesser, *s. m.* l'héliomètre; instrument d'astronomie.

Sonnenmikroskop, *s. n.* le microscope solaire.

Sonnenmonat, *s. m.* le mois solaire; l'espace de temps que soleil emploie à parcourir un des signes du zodiaque.

Sonnennahe, *adj.* (*t. d'astr.*) Dieser Planet ist sonnennahe; cette planète est périhélie.

Sonnennähe, *s. f.* le périhélie; le point où une planète est le plus près du soleil.

Sonnenpferde, *s. pl.* (*t. de mythol.*) les chevaux du soleil.

Sonnenquadrant, *s. m.* le cadran solaire.

Sonnenrauch, *s. m.* le brouillard sec; espèce de brouillard sec et épais, qui ressemble à une fumée et qui obscurcit le soleil. *Quelques physiciens françois l'appellent* la brume.

Sonnenregen, *s. m.* la pluie accompagnée *ou* suivie de soleil.

Sonnenreich, *adj. et adv.* ein sonnenreiches Haus; une maison exposée au soleil. Sonnenreiches Wetter; un temps clair et serein, où le soleil luit continuellement. v. sonnicht.

Sonnenring, *s. m.* l'anneau astronomique.

Sonnenscheibe, *s. f.* le disque du soleil.

Sonnenschein, *s. m.* la clarté, la lumière, la splendeur du soleil. Wir haben Sonnenschein; le soleil luit; il fait du soleil. *Prov.* v. Regen.

Sonnenschirm *s. m.* le parasol.

Sonnenschuß, v. Sonnenstoller.

Sonnenstandpunkt, v. Sonnenwendepunkt.

Sonnenstaub, *s. m.* das Sonnenstäubchen, l'atome; petite poussière que l'on voit voler en l'air aux rayons du soleil.

Sonnenstein *s. m.* le girasol; pierre précieuse, qui est une sorte d'opale.

Sonnenstich, *s. m.* le coup de soleil; impression violente et quelquefois mortelle que le soleil a dont fait en certaines circonstances sur ceux qui s'y trouvent exposés.

Sonnenstillstand, *s. m.* (*t. d'astr.*) v. Sonnenwende.

Sonnenstrahl, *s. m.* le rayon du soleil.

Sonnenstraße, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'écliptique; ligne ou cercle qui partage le zodiaque dans toute sa longueur en deux parties égales, et que le soleil ne quitte jamais.

Sonnensystem, *s. n.* le système solaire.

Sonnentag, *s. m.* le jour solaire.

Sonnenthau, *s. m.* la rosée du soleil; herbe aux goutteux. (*plante*)

Sonnen-Uhr, *s. m.* le cadran solaire; l'horloge solaire. Die Sonnenuhrkunst, Sonnenuhrlehre; die Kunst Sonnenuhren zu machen; la gnomonique.

Sonnenwagen, *s. m.* (*t. de mythol.*) le char du soleil.

Sonnenwärme, *s. f.* la chaleur du soleil.

Sonnenwedel, *s. f.* v. Wegewart.

Sonnenweg, *s. m.* v. Sonnenstraße.

Sonnenweiser, Sonnenzeiger, *s. m.* le cadran solaire.

Sonnenwende, *s. f.* (*t. d'astr.*) le solstice; temps où le soleil est dans son plus grand éloignement de l'équateur. Die Sonnenwenden, Sonnenstände, Sonnenstillstandspunkte; les points solstitiaux; les deux points de l'écliptique qui sont les plus éloignés de l'équateur. *En t. de botan. on appelle* Sonnenwende, héliotrope (*s. m.*) *ou* tournesol, — une plante dont la fleur radiée suit le cours du soleil. Der Sonnenwendepunkt; le point solsticial. Der Sonnenwendestein; l'héliotrope (*s. f.*); pierre précieuse qui est une espèce de jaspe.

Sonnenwirbel, *s. m.* le réveille-matin; (*plante*) *it.* (*t. d'astr.*) le tourbillon du soleil.

Sonnenwurz, v. Sommerwurz.

Sonnenzeit, *s. f.* le temps mesuré par la révolution apparente du soleil.

Sonnenzirkel, *s. m.* le cycle solaire.

Sonnett, *s. n.* le sonnet; ouvrage de poésie composé de quatorze vers.

Sonnicht, *adj. et adv.* exposé au soleil; où il y a beaucoup de soleil; * soleillé, ée. Ein sonnichtes Zimmer; une chambre soleillée.

Sonntag, *s. m.* le dimanche. Der Sonntag vor den Fasten; le dimanche gras. Der Sonntag nach Ostern; le dimanche de quasimodo. (*v. aussi* Palmsonntag) Er besucht uns immer Sonntags, des Sonntags; il vient toujours nous voir le dimanche. Die Sonntags-Andacht, la dévotion du dimanche. Die Sonntags-Arbeit, Sonntagsbeschäftigung; le travail, l'occupation du dimanche. Der Sonntagsbuchstab; la lettre dominicale; la lettre qui marque dans le calendrier le dimanche. Die Sonntagsfeier; la célébration du dimanche. Das Sonntagsgebeth; la prière pour le dimanche. Das Sonntagskind, das Glückskind; qui est né le dimanche. *On dit fig. et famil.* Er ist ein Sonntagskind; c'est le fils aîné de la fortune. Das Sonntagskleid; l'habit des fêtes, des dimanches. Seine Sonntagskleider anziehen; mettre ses habits de fête. Die Sonntagslection, das Sonntags-Evangelium; la dominicale. Die Sonntagspredigt halten; prêcher la dominicale. Der Sonntagsprediger; le prédicateur qui preche la dominicale. Der Sonntagsstaat; les beaux habits, la parure qu'on met les dimanches. Seinen Sonntagsstaat anlegen, anziehen; s'endimancher; mettre ses beaux habits.

Sonntägig, sonntäglich, *adj. et adv.* de dimanche, du dimanche; ce qui est *ou* qui se fait le dimanche. Ein sonntägiger Anzug; un habillement de dimanche. Der sonntägliche Gottesdienst; le service des dimanches. Ueber die sonntäglichen Evangelien predigen; prêcher les dominicales.

Sonst, *adv.* autrement; si non; sans quoi; *it.* d'ailleurs; *it.* autrefois; ci-devant; jadis. (v. ehedem, ehemals) Helfet mir, sonst bin ich verloren; aidez-moi, autrement je suis perdu. Saget ihm, er soll sich vernünftiger aufführen, sonst wird es ihm übel gehen; dites-lui qu'il soit plus sage, si non, il s'en trouvera mal. Er fängt wegen einer Kleinigkeit Streit mit ihm an, weil er ihm sonst nicht gut ist; il le querelle sur un sujet de rien, c'est qu'il lui en veut d'ailleurs. Sonst wo; autre-part, d'autre-part; ailleurs. Wenn es ihm da nicht gefällt, wo er ist, warum geht er nicht sonst wo (anderswo) hin? s'il ne se plaît pas là où il est, que ne va-t-il ailleurs? Sonst überall; par-tout ailleurs. Sonst, übrigens, im Uebrigen; au reste. Sonst sind wir noch alle gesund; au reste nous nous portons tous bien. Sonst war es nicht so; autrefois il n'en étoit pas de même. Sonst etwas; quelque autre chose. Es ist sonst etwas, das mich verhindert; il y a quelque autre chose qui m'empêche. Sonst nichts; pas autre chose. Ich habe sonst nichts gehört; je n'ai pas entendu autre chose. Sonst; wie gewöhnlich; de coutume, d'ordinaire. Mehr als sonst; plus qu'à l'ordinaire; plus que de coutume, plus qu'autrefois.

Sonstig, *adj.* autre. (v. übrig) Seine sonstigen (übrigen) guten Eigenschaften; ses autres bonnes qualités.

Sopha, v. Sofa.

Sophia, Sophie. (*nom de femme*) Das Sophienkraut; le thalictron. (*plante*)

Sophist, *s. m.* le sophiste; celui qui fait des argumens captieux. Die Sophisterei; la sophistiquerie; fausse subtilité dans le raisonnement. Sophisterei treiben; Trugschlüsse machen; sophistiquer. Sophistisch, *adj. et adv.* sophistique.

Sorbonne, *s. f.* la Sorbonne. *On appeloit ainsi* une célèbre école de théologie de l'université de Paris; *it.* la maison de la faculté de théologie à Paris.

Sorge, *s. f.* le soin; application d'esprit à faire qch.; *it.* le souci; soin accompagné d'inquiétude; la sollicitude; *it.* la peine, l'inquiétude, l'alarme. Für etwas Sorge tragen; prendre soin de qch. Ich werde alle mögliche Sorge dafür tragen; j'y apporterai tous les soins possibles. Für jemanden Sorge tragen; avoir soin de qn.; pourvoir à ses besoins, à ses nécessités, à sa fortune; soigner qn. (*Dans cette acception le pluriel n'est guère en usage*) Diese Sache macht ihm viel Sorge; cette affaire lui donne bien du souci, lui cause bien des soins. Sorge (Kummer) haben; avoir du souci. Das ist meine geringste Sorge; c'est là le moindre de mes soucis. Ausser Sorgen seyn; être hors de souci, de peine. Die Sorgen für das Zeitliche; die Nahrungssorgen; les sollicitudes du siècle; les soins des choses temporelles. Die Sorge eines Geistlichen in seinem Amte; la sollicitude pastorale. In Sorgen seyn; être en peine, en inquiétude; s'inquiéter. Ich bin seinetwegen sehr in Sorgen; je suis extrêmement en peine de lui.

Sorgen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir soin; prendre soin de qch.; *it.* soigner; *it.* se soucier de qch.; *it.* craindre, appréhender. (v. besorgen) Gott sorget für uns; Dieu a soin de nous. Für sein Hauswesen, für seine Familie sorgen; avoir soin de son ménage, de sa maison, de sa famille. Dafür lasse ich Andere sorgen; je remets aux autres le soin de cela. Für das gemeine Beste sorgen; veiller au bien public. Sorget nicht dafür; n'en soyez pas en peine. Ihr werdet dafür sorgen; vous soignerez à cela. Was sorgen Sie? de quoi vous souciez-vous? Ich sorge, er werde zu spät kommen; je crains qu'il ne vienne trop tard. Ich sorge, ich werde krank werden; j'appréhende de tomber malade.

Sorgenfrei, sorgenlos, *adj. et adv.* sans souci. Ein sorgenfreies Leben führen; mener une vie exempte de tout souci; vivre sans souci.

Sorgenvoll, *adj. et adv.* plein de souci. Ein sorgenvolles Leben führen; mener une vie pleine de souci, d'inquiétude. Ein sorgenvolles Gesicht, eine sorgenvolle Miene; un air soucieux, une mine soucieuse.

Sorgestuhl, *s. m.* der Lehnstuhl; le fauteuil.

Sorgfalt, *s. f.* le soin; l'application d'esprit à faire qch. Er hat meinen Auftrag mit vieler Sorgfalt ausgerichtet; il s'est acquitté de ma commission avec beaucoup de soin.

Sorgfältig, *adj. et adv.* soigneux, euse; avec beaucoup de soin, avec attention; soigneusement. Ein Vater kann bey der Erziehung seiner Kinder nicht sorgfältig genug seyn; un père ne sauroit être trop soigneux de l'éducation de ses enfans. Man muß sorgfältig auf seine Ehre halten; il faut être soigneux de son honneur. Ich habe diese Sache sorgfältig untersucht; j'ai examiné soigneusement cette affaire. Die Sorgfältigkeit; le caractère de celui qui est soigneux; *it.* le soin. v. Sorgfalt.

Sorgho, Sorghogras, Sorghosamen, v. Mohrenhirse *et* Honiggras.

Sorglich, *adj. et adv.* soucieux, euse. (*p. us.*) Er ist sehr sorglich (besorgt); il est fort soucieux. Eine sorgliche (Sorge verrathende) Miene; une mine soucieuse. *On dit aussi*, Sorgliche Zeiten; des temps difficiles. Die Sorglichkeit; la sollicitude.

Sorglos, *adj. et adv.* sans souci; * insouciant, ante. Er ist der sorgloseste Mensch von der Welt; il est l'homme le plus insouciant du monde. Die Sorglosigkeit; l'incurie, * l'insouciance; *it.* la sécurité, l'assoupissement. Durch seine Sorglosigkeit hat er seine Umstände zerrüttet; il a dérangé ses affaires par son insouciance, par son incurie. Er denkt nicht auf seinen Vortheil; in diesem Punkte lebt er in einer sonderbaren Sorglosigkeit; il ne songe point à ses intérêts, il est là-dessus dans un assoupissement étrange.

Sorgo, v. Sorgho.

Sorgsam, *adj. et adv.* soigneux, euse; qui agit avec soin. Die Sorgsamkeit; le soin. v. Sorgfalt.

Sortau, *s. n. On appelle en t. de marine*, Sortaue; des rides, petites cordes qui servent à bander les grosses, à raccourcir la voile par le haut, etc.

Sorte, *s. f.* la sorte, l'espèce. Allerhand Sorten von Waaren; toutes sortes de marchandises; marchandises de toutes sortes. Geldsorten; espèces de monnoie. Der Sortenzettel; le bordereau; mémoire des espèces diverses qui composent une certaine somme.

Sortiment, *s. n.* l'assortiment; assemblage complet de certaines choses qui conviennent ensemble. *On appelle* Sortimentstein, une pièce d'assortiment d'ambre jaune.

Sortiren, *v. a.* assortir; mettre plusieurs choses ensemble, en sorte qu'elles se conviennent. Die Sortirung; l'assortiment; l'act. d'assortir.

Sothan, sothaniq, *adj.* tel, telle; ce, cette. (*p. us.*) v. solcher.

Sowohl v. wohl.

Spaden, v. Spaten.

Spadille, *s. f.* das Pik Daus im Kartenspiele; la spadille.

Spagat, v. Bindfaden.

Späh, *s. f.* l'action d'épier. (v. spähen) Die Spähbiene, v. Spurbiene.

Spähen, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) épier; observer secrétement et adroitement; *it.* s'enquérir, s'informer; faire recherche; *it.* guetter. (v. ausspähen) Der Späher; l'espion.

Spallier, *s. n.* l'espalier. (v. Geländer) Der Spallierbaum; l'arbre en espalier.

Spalm, *s. m.* v. Schiffpech.

Spalt, *s. m.* die Spalte; la fente; petite ouverture en long; *it.* la crevasse; (v. Riß) *it.* (*t. d'anat.*) la fissure. (v. Gehirnspalt) Spalten bekommen; se fendre. Durch einen Spalt sehen; regarder par une fente. Der Spalt zu einem Pfropfreise; l'enture. In den Spalt pfropfen; enter; greffer en fente, en poupée. Der Spalt, die Spalte in der Feder; la fente, le bec fendu d'une plume. Der Spalt zwischen den Klauen der Hirschläuse; la comblette; fente qui est au milieu du pied du cerf. (*v. aussi* Haarspalt) Spaltbar, *adj. et adv.* scissible; qui peut être fendu. Der Federn-Alaun ist spaltbar, läßt sich spalten; l'alun de plume est scissible. Der Spaltbruch; (*t. de chir.*) la fracture longitudinale. Das Spaltholz; le bois de fente. Der Spaltkeil; le coin à fendre; l'ébuard. Die Spaltklinge; le fendoir. Das Spaltmesser; le couteau à fendre; *it.* v. Pfropfmesser. Die Spaltzwiebel, v. Winterzwiebel.

Spalte, *s. f.* la fente; (v. Spalt) *it.* (*t. d'impr.*) la colonne. Dieses Wörterbuch ist in drei Spalten gedruckt, hat auf jeder Seite drei Spalten; ce dictionnaire est à trois colonnes; dans ce dictionnaire il y a trois colonnes à la page.

Spalten, *v. a.* fendre; couper, diviser en long. Holz spalten; fendre du bois. Einem den Kopf spalten; fendre la tête à qn. Einen Balken spalten; refendre une poutre. Die Weidenruthen zum Flechten spalten; (*t. de vann.*) écafer. Einen Stein der Länge nach mit eisernen Keilen spalten; dédoubler une pierre. Von neuem, noch einmal spalten; refendre. Ein gespaltenes Kinn; un menton fourchu. Gespaltene Klauen; des pieds fourchés. Thiere mit gespaltenen Klauen; des animaux fissipèdes. Eine Seite spalten; (*t. d'impr.*) séparer une page en colonnes. Das Spalten; l'act. de fendre; *it.* v. Spaltung.

Spalten, sich spalten, *v. n. et réc.* se fendre, se crevasser, s'ouvrir, se fêler; éclater, s'éclater. (v. reissen) Die Erde spaltet von der Hitze; la terre se fend de chaleur. Dieses Holz spaltet leicht; ce bois-là se fend aisément. Sich gabelweise spalten; fourcher; se fourcher. (*se dit des branches d'un arbre, des poils, etc.*) Seine Haare spalten sich, fangen an sich zu spalten; ses cheveux se fourchent, commencent à se fourcher. Die Karte spaltet sich; la carte s'effeuille. Ein gespaltener Riegel; un pêne fourchu. Ein einmal gespaltener und zweimal getheilter Schild; (*t. de blas.*) un écu parti d'un et coupé de deux traits.

Spalten-Buchstab, *s. m.* (*t. d'impr.*) la lettrine; lettre majuscule qui est en haut d'une page, pour indiquer la lettre initiale des mots qu'un dictionnaire contient.

Spalter, *s. m.* le fendeur. (v. Holzspalter) *On appelle aussi* Spalter, le coutre; instrument dont quelques ouvriers se servent pour fendre le bois.

Spaltholz, *s. n.* le bois de refend.

Spaltig, *adj. et adv.* qui a des fentes, des crevasses; *it.* qui se fend facilement. Vierspaltige, sechsspaltige Bäume; des arbres qui peuvent être fendus en quatre, en six pièces. *v. aussi* spaltbar *sous l'article* Spalt.

Spaltung, *s. f.* l'act. de fendre; *it. fig.* la scission.

Spalze, v. Spelze.

Span, *s. m.* le copeau; éclat, morceau de bois que la hache, la doloire, le rabot ou qq. autre instrument tranchant fait tomber du bois qu'on abat, ou qu'on met en oeuvre; *it.* la planure; bois qu'on retranche des pièces que l'on plane. Die Späne von dem gefällten Holz im Walde; les büchettes. Späne brennen; brûler des copeaux. Die Späne (Hobelspäne) dienen zum Feuer anmachen; les planures servent à allumer le feu. Die Feilspäne; la limaille. (v. Papierspäne, Papierschnitzel, Raspelspäne, Sägespäne, &c.) Der Span, den man als Unterlage unter etwas legt; la cale. Dieser Tisch steht auf der einen Seite niedriger als auf der andern, man muß einen Span unterlegen; cette table baisse plus d'un côté que de l'autre, il y faut mettre une cale. Der Span, womit die Schreiner einen Spalt zumachen; la tringle. Die Späne der Buchdrucker, die Zeilen damit zu durchschießen; les réglets de bois pour séparer les lignes. v. Linie.

Spanbett, v. Bettspande.

Spanbrief, *s. m.* *On appelle ainsi dans qqs. provinces* une lettre, un arrêt exécutoire, pour être mis en possession des biens d'un débiteur.

Spänen, *v. a.* sevrer. v. entwöhnen.

Spanferkel, Spänferkel, *s. n.* le cochon de lait.

Spange, *s. f.* *On appelloit autrefois* Spangen, les atours d'or ou d'argent. Die Spange, der Spangenhaken; l'agrafe; petit instrument de métal qui sert à attacher quelque vêtement; (*t. de blas.*) le fermail. (v. Armspange, Gürtelspange, Ohrenspange). Der Spangenmacher, v. Gürtler.

Spängler, Spängeler, *s. m.* der Klempner; le ferblantier; ouvrier qui travaille en fer-blanc.

Spangrün, *adj. et adv.* vert de gris; de la couleur de la rouille verte qui s'engendre sur le cuivre. Das Spangrün; le vert-de-gris; *it.* le verdet. v. Kupfergrün *et* Grünspan.

Spanien, l'Espagne. Ein Spanier; un Espagnol. Eine Spanierinn; une Espagnole.

Spaniol, *s. m.* spanischer Schnupftabak; tabac d'Espagne.

Spaniolett, *s. m.* l'espagnolette; sorte de ratine fine.

Spanisch, *adj. et adv.* espagnol, ole; d'Espagne. Mit spanischer Ernsthaftigkeit *ou* Gravität; avec un sérieux espagnol; avec une gravité espagnole. Der spanische Mantel; sorte de manteau pesant, fait de bois, qu'on est obligé de porter pendant qqs. heures sur les épaules, pour punition de qq. faute commise. Eine spanische Wand; un paravent. Spanisches Weiß; blanc d'Espagne. (*v. aussi* Fliege, Hohlunder, Pfeffer, Reiter, ꝛc.) *On dit famil.* Das kommt ihm spanisch vor; cela lui paroît étrange. Das sind ihm spanische Dörfer; c'est du grec, de l'algèbre pour lui. Spanische Schritte thun; marcher à pas comptés, mesurés.

Spann, *s. m.* v. Rist *et* Gespann. Die Spann-Ader; le tendon; l'extrémité du muscle. (v. Sehne) Der Spannbaum; v. Brustbaum. Das Spannbett; v. Gurtbett. Der Spanndienst; la corvée en journées de chevaux.

Spanne, *s. f.* l'empan. Einer Spanne lang; long d'un empan. Spannenweise; par empan. Spannenweise messen; mesurer par empan. *On dit fig.* Einen um eine Spanne kürzer machen; raccourcir qn. de la tête; faire sauter la tête à qn.

Spannen, *v. a.* tendre; tirer et bander qch. avec effort. Ein Seil spannen; tendre une corde. Die Saiten spannen; tendre les cordes. Einen Bogen spannen; tendre, bander un arc. Eine Feder spannen; bander un ressort. Ein Gewehr, ein Feuerrohr spannen; bander un fusil. (*v. aussi* Hahn) Tücher in den Rahmen spannen; tendre des draps sur le châssis. Der Wind spannte die Segel; le vent bandoit les voiles. Die Segel spannen; déployer les voiles; hausser ou tendre les voiles; les mettre au vent. (*v. aussi* Bock, Folter, ꝛc.) *On dit*, Ein Rad spannen, (einhängen, hemmen); enrayer une roue. Die Pferde an den Wagen spannen; atteler les chevaux. *On dit fig.* Der Kopf, der Verstand dieses Menschen ist immer gespannt; cet homme a l'esprit toujours tendu. (*v. aussi* Fuß, Saite) Spannende Arzeneimittel, die den Muskeln und Gefäßen die verlorne Spannung wieder geben; des remèdes toniques. *Prov.* Die Pferde hinter den Wagen spannen; mettre la charrue devant les boeufs; faire qch. à rebours et contre l'ordre. *It.* Spannen; mit Spannen messen; spannenweise, nach der Spanne messen; mesurer par empan; mesurer par palmes. Das Spannen; l'act. de, etc.; *it.* v. Spannung.

Spannen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf etwas spannen; être très-attentif à qch.; écouter avec attention; dresser les oreilles. (*famil.*) *On dit aussi*, Die Katze spannt auf die Maus; le chat guette la souris. Auf eine Erbschaft spannen; sich Hoffnung darauf machen; aspirer à une succession. Es spannet mich in den Gliedern; j'ai une tension de nerfs. Dieses Kleid spannet; cet habit gêne, serre.

Spanner, *s. m.* celui qui bande, qui tend; (v. Büchsenspanner) *it.* la clef d'arquebuse; la clef à rouet.

Spannfrohne, *s. f.* v. Spanndienst *sous l'article* Spann.

Spannhäftel, *s. m.* (*t. de ch.*) le piquet pour tendre les filets.

Spannhaken, *s. m.* le crochet pour tendre qch.

Spannhammer, *s. m.* le marteau à étendre.

Spannholz, *s. n.* v. Spannstab.

Spännig, *adj.* v. einspännig, zweispännig, ꝛc.

Spannkette, *s. f.* l'enrayure. v. Hemmkette.

Spannkraft, *s. f.* l'élasticité; la force élastique; le ressort; (v. Federkraft) *it. fig.* l'énergie.

Spann-nagel, *s. m.* la clavette; *it.* (*t. de passement.*) le bandoir.

Spannpflock, v. Spannhäftel.

Spannrad, *s. n.* l'arrêt d'une montre. v. Hemmung.

Spannraupe, *s. f. les naturalistes donnent ce nom aux* chenilles qui vivent en société.

Spannreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cerceau à tenir les douves.

Spannriegel, *s. m.* (*t. de charpent.*) l'entrait.

Spannriemen, *s. m.* (*t. de cordonn.*) le tire-pied. *It.* die Spannriemen; les entraves.

Spannrippe, *s. f.* (*t. de bouch.*) le haut côté.

Spannsäckchen, *s. n.* (*t. de passement.*) le sachet; petit sac à bander la chaîne.

Spannschnüre, *s. f. pl.* an einer Trommel; les tirans d'un tambour.

Spannseil, *s. n.* der Spannstrick; la corde à bander, à tirer et tendre qch. Die Spannseile, Spannstricke; les entraves; ce qui sert à lier les jambes d'un cheval ou pour le dresser à l'amble, ou pour l'empêcher de s'éloigner trop du lieu où l'on veut qu'il paisse.

Spannstab, *s. m.* (*t. de tisser.*) le temple.

Spannstock, v. Spannstab.

Spannſtrick, v. Spannſeil.

Spannung, *s. f.* das Spannen; l'act. de tendre, de tirer; *it.* la tension. Die Spannung der Nerven; la distention des nerfs. Ich habe, ich ſpüre eine Spannung der Glieder; j'ai une tension de nerfs, je sens une corde qui me tire. Arzeneimittel, die den ſchlaffen Muskeln und Gefäſſen ihre natürliche Spannung wieder geben; des remèdes toniques. Die heftige Spannung der Fibern, l'éréthisme. *On dit fig.* Sie waren in einer heftigen Spannung; ils avoient l'esprit fort tendu; ils étoient dans une grande attente.

Spannwinde, *s. f.* le cranequin; instrument pour tendre une arbalète.

Spannzange, *s. f.* l'attache des batteurs d'or.

Sparbret, v. Handbret.

Sparbüchſe, *s. f.* la tire-lire.

Sparen, *v. a.* épargner, ménager; *it.* réserver; garder une chose pour un autre temps, pour un autre usage; la ménager pour une bonne occasion. Sein Geld ſparen; épargner son argent. Es iſt gut, wenn man Geld für unvorhergeſehene Zufälle ſparet; il est bon de réserver de l'argent pour les besoins imprévus. Der Wein wurde bey dieſem Feſte nicht geſparet; le vin ne fut pas épargné à cette fête. Dieſe Mühe hättet ihr ſparen können; vous auriez pu vous épargner cette peine. *On dit aussi,* Was ihr heute thun könnet, das ſparet nicht auf morgen; ne différez pas au lendemain ce que vous pouvez faire aujourd'hui. (v. verſparen) Das Sparen, die Sparung; l'épargne; l'action de réserver, d'épargner, etc.

Sparer, *s. m.* le ménager, l'économe, qui épargne. *Prov.* Ein Sparer will einen Zehrer haben; nach dem Sparer kommt ein Zehrer; les enfans d'un avare sont ordinairement prodigues; à un père ménager succède un fils prodigue.

Sparfiſch, *s. m.* la mendole, le cagarel; poisson de la méditerranée.

Spargel, *s. m.* l'asperge. Ein Bund, ein Bündel Spargeln; une botte d'asperges. Ein Spargelbeet; une planche d'asperges. Die Spargelbrühe; la sauce aux asperges. Der Spargelklee, v. Luzerne. Der Spargelkohl; le brocoli; espèce de chou qui vient d'Italie. Das Spargelkraut; toute plante dont on mange les tiges en guise d'asperges. Die Spargelpflanze; l'asperge; *it.* un plant d'asperge. Die Spargelraupe; le ver des asperges. Der Spargelſame; la graine d'asperge. Die Spargelzange; la pincette à servir les asperges. Die Spargelzeit; la saison des asperges.

Sparl, *s. m.* der Spergel, der Knöterich; la spergule. (*plante*)

Sparlalk, *s. m.* le plâtre cuit. v. Gypskalk.

Sparſamkeit, *s. f.* l'art de l'épargne; l'art d'épargner, de ménager.

Spärlich, *adj. et adv.* frugal, maigre, délié; frugalement, maigrement, petitement. Eine ſpärliche Mahlzeit; une maigre chère. Spärlich leben; vivre petitement. Es wird ſpärlich (kaum) hinreichen; à peine cela suffira-t-il.

Sparmittel, *s. n.* le moyen d'épargne, d'épargner.

Sparpfennig, *s. m.* l'argent de réserve, d'épargne; argent mignon.

Sparren, *s. m.* der Dachſparren; le chevron; pièce de bois qui sert à la couverture d'une maison, et qui soutient les lattes sur lesquelles on pose la tuile ou l'ardoise. (v. Dachſtuhlſparren, Füllſparren, Gradſparren, Kehlſparren, ꝛc.) Die zwiſchen zwei Dachſtuhlfetten befindlichen Sparren; la travée de comble. Die geſammten Dachſparren; la charpente d'un toit. Einen goldenen Sparren im rothen Felde führen; (*t. de blas.*) porter de gueules chevroné d'or. Ein verkürzter Sparren; une étaie; un chevron qui n'a que la moitié de la largeur ordinaire. *On dit fig. et famil.* Einen Sparren zu viel haben; nicht richtig im Kopfe ſeyn; avoir un coup de hache, un coup de gibelet, un grain de folie. Das Sparrenfeld; (*t. de couvr.*) l'orne. Das Sparrengeld; le faitage. (v. Giebelſchoß) Das Sparrenholz, Sparrholz; Holz zu Dachſparren; le bois à chevrons. Der Sparrenkopf; (*t. d'architt.*) le modillon; petite console qui sert à soutenir la corniche. Der viereckige Sparrenkopf an den doriſchen Säulengeſimſen; le mutule. Das Sparrenkreuz; (*t. de blas.*) le chevron appointé. Die Sparrenlatte; la latte de chevron. (*v. aussi* Gegenlatte) Das Sparrenloch, v. Rüſtloch.

Sparrwerk, *s. n.* les chevrons; assemblage de chevrons qui servent à la couverture d'une maison.

Sparſam, *adj. et adv.* ménager, ère; épargnant, économe; avec ménage, avec épargne; économiquement; en économe. Ein ſparſamer, ein ſehr ſparſamer Menſch; un homme fort ménager; un homme de grande épargne. Seine Frau iſt zu ſparſam; sa femme est trop ménagère, trop épargnante. Sparſam mit etwas umgehen; ménager qch.; être bon ménager de qch. Sehr ſparſam leben; vivre de ménage, avec économie. *On dit,* Er iſt ſehr ſparſam mit ſeinen Beſuchen; er beſucht ſeine Freunde ſehr ſparſam, (ſehr ſelten); il visite rarement ses amis. Die Sparſamkeit; l'épargne, la parsimonie, le ménage. Er hat durch ſeine Sparſamkeit vieles erworben; il a amassé beaucoup par son épargne. Er treibt die Sparſamkeit zu weit; il y a de l'excès dans sa parsimonie.

Sparſeide, *s. f.* (*t. de taill.*) le fil qu'on emploie au lieu de soie.

Spasmodiſch, v. krampfartig.

Spaß, *s. m.* la plaisanterie, raillerie, le badinage, la bouffonnerie. (v. Scherz) Ein

Späßchen; un petit tour de plaisanterie. Spaß treiben; plaisanter, bouffonner. Es ist nur Spaß; ce n'est que raillerie. Gemeinen, niedrigen Spaß treiben; goguenarder. Aus Spaß, zum Spasse; pour rire; pour se divertir; pour plaisanter; par plaisir. Ohne Spaß; raillerie à part. Spaßhaft, *adj. et adv.* railleur, euse; plaisant, badin; facétieux, euse; *it.* bouffon, onne. Ein spaßhafter Mensch; ein Spaßmacher, Spaßvogel; un plaisant, un railleur; un diseur de bons mots; un homme facétieux; un bouffon personnage. Ein schlimmer Spaßmacher, dessen Spaß sehr gemein heraus kommt; un goguenard. Sie ist sehr spaßhaft, sie spasset gern; elle a l'humeur bouffonne. Die Spaßhaftigkeit; la bouffonnerie, la plaisanterie. Spaßweise, *adv.* par manière de plaisanterie.

Spassen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) badiner, plaisanter, railler. (v. scherzen) Auf eine niedrige und gemeine Art spassen; goguenarder. Das Spassen; l'act. de, etc.; *it.* la badinerie, la plaisanterie, la raillerie.

Spassig, *adj. et adv.* plaisant, ante; plaisamment. (v. lustig) Eine spassige Begebenheit; une aventure plaisante. (*famil.*)

Spat, v. spät.

Spät, spat, *adj. et adv.* tardif, ive; tard. Wir haben dieses Jahr eine späte Ernte; la moisson est tardive cette année. Eine späte, zu späte Reue; un repentir tardif, trop tardif. Spätes Obst; fruits tardifs. Die Weinlese wird dieses Jahr spät gehalten werden; les vendanges se feront tard cette année. Wir werden erst spät in der Nachtherberge ankommen; nous n'arriverons que tard en gîte. Spät aufstehen, zu Bette gehen, se lever, se coucher tard. Spät in die Nacht hinein, bey später Nacht; bien avant dans la nuit; la nuit bien avancée. Die späte Jahreszeit; la saison bien avancée. Bis in die spätesten Zeiten; jusque dans les temps les plus reculés. Die spätesten Nachkommen; la postérité la plus reculée. Es ist schon spät im Jahre; l'année est fort avancée; nous sommes bien avant dans l'année. Die Uhr geht um eine Viertelstunde zu spät; l'horloge retarde d'un quart d'heure. Der Mond geht täglich ungefehr drei Viertelstunden später auf; la lune retarde tous les jours de trois quarts d'heure ou environ. *Prov.* Besser spät, als niemals; mieux tard que jamais. Der Spät-Apfel; la pomme tardive. Die Spät-Erbse; le pois tardif. Die Spätfährte; (*t. de ch.*) les vieilles erres. Der Spätgang *ou* Spatgang; (*t. de ch.*) le rembûchement vers la pointe du jour; *it.* (*t. de mine*) le filon du couchant, du soir. Die Spätgerste; les orges tardives. Das Spätjahr; l'arrière-saison. (v. Herbst) Der Spätling; l'agneau, le poulin, le veau tardif, qui vient après les autres. Der Spatregen; la pluie de l'arrière-saison; *it.* la pluie du soir. Die Spatzähne; les dents opsigones. Die Backenzähne werden Spatzähne genannt, weil sie erst nach den übrigen hervorkommen; les dents molaires sont appelées opsigones, parcequ'elles ne paroissent qu'après les autres.

Spatel, *s. m.* la spatule; *it.* l'amassette. v. Farbenspatel.

Spaten, *s. m.* das Grabscheit; la bêche. Die Erde mit dem Spaten umgraben; remuer la terre avec la bêche; bêcher la terre.

Spath, *s. m.* l'éparvin *ou* épervin; tumeur dure, bosse qui vient aux jarrets d'un cheval; *it.* (*t. de minéral*) le spath; pierre feuilletée qui accompagne très-souvent les mines. (v. Flußspath, Gypsspath, Kalkspath, *etc.*) Spathartig, *adj. et adv.* spathique; qui est de la nature du spath, *ou* qui lui ressemble. Die Spathasche; la cendre de spath. Die Spathdruse; le groupe de spath; du spath crystallisé en groupes. Die Spathsäure; l'acide spathique.

Spathig, *adj. et adv.* mit dem Spathe behaftet; qui a l'éparvin. Ein spathiges Pferd; un cheval qui a l'éparvin. *v. aussi* spathartig.

Spätling, v. spät.

Spatz, v. Sperling.

Spatzieren, *v. n.* se promener; faire une promenade, un tour de promenade. Es ist heute schön Wetter spatzieren zu gehen; il fait beau se promener, la promenade est belle aujourd'hui. Spatzieren reiten, fahren; se promener à cheval, en carrosse. Einen spatzieren fahren; promener qn. Das Spatzieren; la promenade; l'action de se promener. Die Spatzierfahrt; la promenade en carrosse *ou* en bateau. Der Spatziergang; la promenade; l'action de celui qui se promène; *it.* le lieu où l'on se promène. Einen Spatziergang thun; faire une promenade. Der Spatziergänger, die Spatziergängerinn; le promeneur, la promeneuse; celui ou celle qui se promène. Der Spatzierplatz; le promenoir, la promenade; lieu où l'on se promène. Der Spatzierplatz zum Fahren; le cours. Es waren mehr als hundert Kutschen auf den Spatzierplätzen; il y avoit plus de cent carrosses aux cours. Eine Spatzierreise; un voyage de plaisir, de divertissement. Der Spatzierritt; la promenade à cheval, la cavalcade. Die Spatzierzeit; le temps où l'on va se promener; le temps destiné pour se promener.

Specerei, v. Spezerei.

Specht, *s. m.* le pic. (*oiseau*) v. Blauspecht, Grünspecht, Haubenspecht, &c. Die Spechtmeise, v. Nußhacker.

Species, *s. f. mot reçu du latin.* Die vier Species in der Rechenkunst; les quatre premières règles de l'arithmétique. *On appelle en t. d'apothic.* Species, les drogues simples, les espèces. Species, *se dit aussi au lieu de* Geldsorten. Speciesgeld; argent en espèces. Ein Speciesthaler; un écu en espèces. Ein Speciesgulden; un florin en espèces.

Specifisch, *adj. et adv.* (*t. de phys.*) ei-

gen-

genthümlich; spécifique, spécifiquement. Dieſer Körper iſt ſpecifiſch ſchwerer, iſt ſpecifiſch doppelt ſo ſchwer als der andere; ce corps est spécifiquement plus pesant que l'autre; ce corps est d'une pesanteur spécifique double de l'autre.

Speck, *s. m.* le lard. Dieſes Schwein hat vier Finger hoch Speck; ce cochon a quatre doigts de lard. Speck zum Spicken, länglich geſchnittener Speck; du lard à larder; du lardon. Speck zum Spicken ſchneiden; faire des lardons. Feiner, dünn und länglicht geſchnittener Speck zum Spicken; petit lard; menus lardons. Grober, grob geſchnittener Speck, das Fleiſch inwendig damit zu ſpicken; gros lard; gros lardons. Das, was man oben und unten von dem Specke zum Spicken abſchneidet; la levure de lard. Der Speck der Wallfiſche, der Seehunde ꝛc.; le lard de baleine, des marsouins, etc. *On dit famil. d'une personne fort grasse*, Sie hat Speck auf den Rippen; elle est grasse à lard. *Prov.* v. Maus.

Speck-artig, *adj. et adv.* qui est de la nature du lard: qui a de la ressemblance avec le lard; *it.* couenneux, euse.

Speckbank, *s. f.* le tranchoir; plateau de bois sur lequel on tranche le lard de la baleine.

Speckbauch, *s. m.* un ventre bien garni de panne, de graisse.

Speckbeule, *s. f.* le lipome; loupe graisseuse.

Speckbohne, *s. f.* le haricot à gousses cassantes.

Speckbrühe, *s. f.* la sauce au lard.

Speckbückling, v. Flickhäring.

Speckfett, speckfeiſt, *adj. et adv.* gras à lard; fort gras.

Speckgeſchwulſt, *s. f.* das Speckgewächs; le stéatôme; tumeur enkystée qui contient une matière grasse, semblable à du suif.

Speckhacken, *s. m.* le croc *ou* crochet à enlever les morceaux de lard de baleine.

Speckhals, *s. m.* un cou très-gras.

Speckhändler, *s. m.* die Speckhändlerinn; le charcutier, la charcutière.

Speckhaut, *s. f.* la couenne.

Speckicht, v. speck-artig.

Speckig, *adj. et adv.* qui a du lard. Er hat einen ſehr ſpeckigen Hals; il a le cou fort gras. Ein ſpeckiges Blut; un sang couenneux.

Speckkäfer, *s. m.* le dermeste de lard.

Speckkuchen, *s. m.* le gâteau au lard; *it.* la ribl tte.

Speckmaus, v Fledermaus.

Speckmeſſer, *s. n.* le tranche-lard.

Speckſchneider, *s. m.* le découpeur; celui qui pe de lard de baleine.

Speckſchnitte, *s. f.* la tranche, la barde de lard. Die Hühner in Speckſchnitten einwickeln; couvrir les poulets de bardes de lard.

Speckſchwarte, *s. f.* la couenne de lard.

Speckſchwein, *s. n.* die Speckſau; le porc gras.

Speckſeite, *s. f.* une flèche de lard.

Speckſtein, *s. m.* der Seifenſtein; la stéatite; marne très-fine et feuilletée, qui se dissout à l'eau et y fait de l'écume comme le savon.

Speckthran, *s. m.* l'huile de baleine.

Speckweib, *s. n.* la vendeuse de lard.

Speckwurm, v. Speckkäfer.

Spectakel, *s. n.* le spectacle; (v. Schauſpiel) *it.* le tapage, le vacarme. v. Lärm.

Speculant, *s. m.* (*t. de comm.*) le spéculateur.

Speculation, *s. f.* (*t. de comm.*) la spéculation; projet, calcul que l'on fait en matière de commerce.

Speculativ, *adj. et adv.* spéculatif, ive. Die Metaphyſik iſt eine bloß ſpeculative Wiſſenſchaft; la métaphysique est une science purement spéculative.

Speculiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) spéculer; (*t. de comm.*) faire des projets sur des matières de commerce.

Spediren, *v. a.* (*t. de comm.*) expédier, envoyer. v. abſenden, verſenden.

Spediteur, *s. m.* der Güterverſender; l'expéditeur.

Spedition, *s. f.* l'expédition, l'envoi des marchandises d'un lieu à un autre. Die Speditionskoſten, Speditionsgebühren; les frais, les droits d'expédition, d'envoi.

Speer, *s. m.* la lance. (v. Lanze *et* Spieß) Das Speerkraut, die Speerwurz; la grenouillette. (*plante*) Der Speerreiter; le lancier. (*p. us.*)

Speibecken, Speikäſtchen, *s. n.* le crachoir; vaisseau de fer-blanc, de cuivre, de bois, etc. rempli de sable et dans lequel on crache.

Speiche, *s. f.* le rais. (v. Radſpeiche) Ein Rad mit Speichen verſehen; enrayer une roue; mettre les rais dans les mortaises d'une roue. Der Speichenring; la frette du moyeu de la roue. Die Speichen an einem Ubrrade; les barrettes d'une roue.

Speichel, *s. m.* la salive. Speichel auswerfen; cracher de la salive. Nüchterner Speichel; salive d'un homme à jeûn. *On dit fig.* Jemandes Speichel lecken; ramper devant qn. Das Speichelkraut; la staphisaigre. Die Speichelcur; la salivation; l'écoulement de la salive, provoqué par quelque remède; le grand remède. Die Speicheldrüſe; la glande salivaire. Der Speichelfiſch; la baveuse; poisson de mer toujours couvert d'une sorte de bave. Der Speichelfluß; le flux de bouche; la salivation. Der Speichelgang; le conduit salivaire. Das Speichelkraut; v. Mauſeſpeiſer. Der Speichellecker; (*fig.*) un adulateur; qui rampe devant qn.; un homme obséquieux. Die Speichelwurz, die Bertramswurzel; la racine salicaire; le pyrèthre.

Speicheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Speichel auswerfen; saliver; rendre de la salive.

Speicher, *s. m.* le galetas; *it.* le grenier.

(v. Bo-

(v. Boden, Bühne, Fruchtſpeicher, Kornſpeicher, Salzſpeicher, ꝛc.) Eine Kammer auf dem Speicher, eine Dachkammer; une chambre en galetas. Auf dem Speicher wohnen; être logé au grénier. Einen Speicher miethen, um ſein Hausgeräth dahin zu ſtellen; louer un grenier pour mettre ses meubles. Der Speicherherr; l'inspecteur des greniers, des magasins au blé; le magasinier.

Speien, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cracher; (v. ausſpeien) *it.* vomir; rendre gorge. (v. brechen, ſich erbrechen, ausbrechen) Blut ſpeien; cracher du sang; *it.* vomir du sang. Einem ins Angeſicht ſpeien; cracher au visage, au nez de qn. Auf etwas ſpeien; cracher sur qch. Der Hund hat geſpien; le chien vient de vomir. Er hat Galle geſpien; il a vomi de la bile. *On dit fig.* Dieſer Berg ſpeiet Feuer; ce mont vomit des flammes, jette des flammes, des cendres. Feuer und Flamme ſpeien; jeter feu et flamme; parler en homme transporté de colère. Gift und Galle ſpeien; vomir des injures. Das Speien; le crachement; *it.* (*t. de médec.*) la sputation; l'action de cracher; *it.* le vomissement; l'act. de vomir.

Speifieber, *s. n.* la fièvre sputatoire.

Speigatt, *s. n.* (*t. de mar.*) les dalots; *it.* (*t. de papet.*) le dalon.

Speikäſichen, v. Speibecken.

Speiler, *s. m.* la brochette; petit morceau de bois en forme de broche.

Speiröhre, *s. f.* an einem Dache; la gargouille. Eine kleine bleierne Speiröhre vorn an der Dachrinne; un godet de plomb.

Speiſe, *s. f.* l'aliment, la nourriture; (v. Nahrung) *it.* le manger; *it.* le mets. Speiſe zu ſich nehmen; manger; prendre de la nourriture. (v. Fleiſchſpeiſe, Faſtenſpeiſe) Eine Schnepfenpaſtete iſt eine gute Speiſe, ein gutes Eſſen; un pâté de bécasse est un bon manger. Die Speiſen anrichten, auftragen; servir les mets. Ausgeſuchte Speiſen, Gerichte; des mets exquis. Die Speiſe, Mauerſpeiſe, der Mörtel; le mortier. *v. aussi* Glockenſpeiſe.

Speiſebier, *s. n.* la petite bière. v. Nachbier.

Speiſefiſch, *s. m.* le menu poisson.

Speiſegang, *s. m.* v. Speiſeröhre.

Speiſegelb, blaßgelb, *adj. et adv.* jaune pâle qui tire sur le rouge.

Speiſegewölbe, *s. n.* le garde-manger.

Speiſegitter, *s. n.* la balustrade qui entoure l'autel, où les communians s'agenouillent.

Speiſehaus, *s. n.* l'auberge. v. Wirthshaus.

Speiſekammer, *s. f.* la dépense; le garde-manger; *it.* l'office.

Speiſekeller, *s. m.* le cellier; lieu au rez-de-chaussée d'une maison où l'on serre les provisions.

Speiſekorb, *s. m.* le panier de provisions.

Speiſekübel, *s. m.* l'oiseau; machine dont les manoeuvres se servent pour porter le mortier sur leurs épaules.

Speiſekümmel, *s. m.* der gemeine Kümmel; le cumin.

Speiſemeiſter, *s. m.* le pourvoyeur, dépensier; *it.* (*t. de l'écriture*) l'architriclin.

Speiſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manger; prendre de la nourriture; faire un repas; *it.* être à table. (v. eſſen) Zu Mittag, zu Abend ſpeiſen; dîner, souper. Im Wirthshauſe ſpeiſen; manger à l'auberge. Das Speiſen; l'act. de manger.

Speiſen, *v. a.* nourrir, alimenter; donner à manger; *it.* tenir table; *it.* (*parmi les catholiques*) donner, distribuer la sainte eucharistie. Fremde, Gäſte ſpeiſen; traiter des étrangers, des convives; donner à manger aux étrangers. Allhier ſpeiſet man um Geld; céans on donne à manger pour de l'argent. Gott ſpeiſet die Raben; Dieu nourrit les corbeaux. *Fig.* Einen mit leeren Hoffnungen ſpeiſen; nourrir, repaître qn. de vaines espérances. Einen Fiſchteich ſpeiſen, mit junger Brut beſetzen; aleviner un étang. Das Speiſen, die Speiſung; l'act. de donner à manger.

Speiſe-Opfer, *s. n.* (*t. de la bible*) l'oblation.

Speiſe-Ordnung, *s. f.* die Ordnung im Eſſen; le régime.

Speiſeröhre, *s. f.* le conduit alimentaire; l'oesophage. Die Speiſeröhre-Muskeln; v. Schlundmuskeln.

Speiſeruhr, *s. f.* (*t. de médec.*) la lienterie.

Speiſeſaal, *s. m.* la salle à manger. Der Speiſeſaal in einem Kloſter; le réfectoire; la communauté.

Speiſeſaft, *s. m.* le chyle. v. Milchſaft.

Speiſeſchrank, *s. m.* le garde-manger; l'armoire à garder le manger.

Speiſeſtube, *s. f.* das Speiſezimmer; la chambre à manger.

Speiſetiſch, *s. m.* der Eßtiſch; la table à manger.

Speiſetuch, *s. n.* la nappe de communion.

Speiſewein, *s. m.* der Tiſchwein; le vin ordinaire; vin de table; *it.* le vin de communion.

Speiſewirth, *s. m.* le traiteur.

Speiſezimmer, *s. n.* v. Speiſeſtube.

Speiſig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Speiſige Erze; des mines mêlées avec des matières métalliques.

Speiſung, v. ſpeiſen, *v. a.*

Speitopf, *s. m.* le crachoir; pot, vase dans lequel on crache.

Speiwurm, v. Schaumwurm.

Spelz, *s. m.* l'épeautre. (v. Dinkel) Ein Spelz-Acker; un champ ensemencé d'épeautre. Die Spelzgrütze; le gruau d'épeautre. Das Spelzmehl; la farine d'épeautre.

Spelze, *s. f.* les barbes des épis, les pailles,

les, balles des épis.

Spelzig, *adj. et adv.* spelz'ges Brod; du pain plein de pailles.

Spende, *s. f.* la distribution d'aumônes, de vivres par charité. Das Spendebrod, der Spendewein; le pain, le vin de charité. Der Spendeherr; l'aumônier; l'administrateur des aumônes. (*p. us.*)

Spenden, *v. a.* distribuer. v. ausspenden.

Spenen, v. spänen.

Spengler, v. Spängler.

Sperber, *s. m.* l'épervier. (*oiseau*) Der Sperberbaum, Spierlingbaum; le cormier; le sorbier domestique. Die Sperberbeere, Spierlingsbeere; le corme, la sorbe; le fruit du cormier ou du sorbier. Das Sperberkraut; l'herbe à l'épervier; l'hiéracium; *it.* v. Wiesenpimpinelle. Der Sperberstein; l'hiéracite, pierre précieuse couleur d'épervier.

Spergel, v. Spark.

Spergelbaum, v. Faulbaum.

Sperling, *s. m.* le moineau, le passereau. (*oiseau*) v. Hausſperling, Rohrſperling, &c.

Sperrbaum, *s. m.* la barrière. v. Schlagbaum.

Sperre, *s. f.* l'action de fermer, de boucher les passages, de barricader. Wir werden noch vor der Sperre ankommen; nous arriverons encore avant que la porte soit fermée. *v. aussi* Fruchtſperre, Getreideſperre, Radſperre *et* Sperrkette.

Sperr-Eiſen, *s. n.* der Sperrer; (*t. de chirurg.*) le dilatatoire; (v. Augenſpiegel, Mundſpiegel) *it.* l'arrêt. v. Bruchhalter.

Sperren, *v. a.* fermer, clorre, boucher. Die Thore ſperren; fermer les portes. Die Päſſe, die Straßen ſperren; fermer, boucher les passages; *it.* bacler, barricader les rues. Einen Hafen ſperren; bacler, boucler un port. Einen Strom ſperren; fermer une rivière d'une estacade. Ein Rad ſperren, *ou absolument*, ſperren; enrayer une roue; arrêter une roue par les rais; enrayer. Der Weg geht hier zu ſteil herunter, man muß ſperren; cette descente est trop roide, il faut enrayer. Einen ins Gefängniß ſperren; emprisonner qn. *On dit fig.* Die Handlung ſperren; empêcher, interdire le commerce. *Au trictrac* ſperren *signifie*, enfiler. (v. Brücke, eine Brücke machen) Die Beine aus einander ſperren; écarquiller les jambes. Sich ſperren; résister, s'opposer, se défendre. Er ſperrte ſich eine Zeit lang, endlich gab er ſich; il se défendit qq. temps, mais à la fin il se rendit. Das Sperren, die Sperrung; la fermeture, la barricade; l'action de fermer, de barricader. Die Sperrung der Thore; la fermeture des portes; l'action de fermer les portes. Die Sperrung eines Hafens; le baclage.

Sperrgeld, *s. n.* l'argent qu'on donne pour entrer dans la ville après que les portes ont été fermées.

Sperrglocke, *s. f.* le beffroi; cloche qu'on sonne pour marquer le temps de fermer les portes.

Sperrhaken, *s. m.* le crochet de l'enrayure; *it.* (*t. d'orfévre et autres artisans*) l'enclume à amboutir; *it.* (*t. de menuis.*) le bec-de-cane.

Sperrholz, *s. n.* der Knebel; le bâillon; *it.* (*t. de bouch.*) le traversin.

Sperricht *ou* ſperrig, *adj. et adv.* aus einander geſperret; diffus, étendu, écarquillé; *it.* * encombrant, ante; volumineux et peu propre au transport. Sperrige Waaren, die viel Platz einnehmen; marchandises encombrantes.

Sperrriegel, *s. m.* l'arrêt; pièce qui empêche que le mouvement d'une roue, d'une horloge n'aille trop vîte; *it.* le sautoir; espèce de cliquet qui sert à retenir l'étoile d'une répétition.

Sperrkette, *s. f.* la chaîne pour empêcher le mouvement d'une roue, etc.; *it.* la chaîne pour bacler ou barricader les rues; *it.* v. Hemmkette.

Sperrleiſte, *s. f.* la tréseille, les épars; pièce de bois longue et menue qu'on met entre les ridelles d'un chariot, pour les tenir éloignées l'une de l'autre.

Sperr-rad, *s. n.* (*t. d'horlog.*) la roue à rochet.

Sperr-riegel, *s. m.* le verrou, la barre.

Sperr-ruthe, *s. f.* v. Spannſtab.

Sperrung, v. ſperren.

Sperrventil, *s. n.* la soupape d'un orgue pour tenir le vent enfermé.

Sperrwage, *s. f.* (*t. de charret.*) l'avaloire. Die Kette an der Sperrwage; la chaîne d'avaloire.

Sperrweit, *adv.* tout ouvert. Die Thür ſteht ſperrweit offen; la porte est entiérement ouverte.

Sperrzahn, *s. m.* *On appelle en t. d'horloger* Sperrzähne, des dents recourbées dans une roue dentée, dans une roue à rochet, etc.

Sperrzeit, *s. f.* le temps de fermer les portes.

Sperrzeug, *s. n.* (*t. de serrur.*) le trousseau de crochets.

Speyen, v. ſpeien.

Speyer, Spire, ville libre et impériale. Das Bisthum Speyer; l'Évêché de Spire.

Speyerling, v. Sperberbaum.

Spezerei, *s. f.* l'épicerie. Der Spezereihändler; l'épicier; marchand épicier, celui qui vend des épiceries; *it.* le droguiste. Die Spezereihändlerinn; l'épicière. (v. Materialiſt) Der Spezereiladen; la boutique d'épicier. Die Spezereiſtube; le serron. Die Spezereiwaaren; les épiceries; *it.* les drogues. v. Materialwaare.

Sphäre, *s. f.* (*t. de géom.*) la sphère, le globe; (v. Kugel) *it.* (*t. d'astr.*) la sphère; la disposition du ciel, suivant les cercles imaginés par les astronomes; *it.* la sphère; espèce de machine ronde et mobile composée de divers cercles, qui représentent

ceux

ceux que les astronomes imaginent dans le ciel; la sphère artificielle; *it. fig.* l'étendue de connoissance, de talent, de génie. Die Sphäre des Himmels, die Sphäre der Welt; der Weltkreis; la sphère céleste, la sphère du monde. Die Himmelssphäre wird durch die künstliche Sphäre vorgestellet; la sphère céleste est représentée par la sphère artificielle. *Fig.* Das ist über seine Sphäre, außer seiner Sphäre, über seinen Begriff; cela est hors de sa sphère.

Sphärik, *s. f.* la sphère; la connoissance des principes de l'astronomie qu'on apprend par le moyen d'une sphère. Er hat einen Lehrmeister, der ihn in der Sphärik unterrichtet; il a un maître qui lui enseigne la sphère.

Sphärisch, *adj. et adv.* sphérique, sphériquement. Ein sphärischer Körper; un corps sphérique. Keppler hat gezeigt, daß die Planeten sich nicht sphärisch, sondern in Ellipsen bewegen; Keppler a fait voir que les planètes ne se mouvoient pas sphériquement, mais dans des ellipses. Die sphärische Gestalt eines Körpers; la sphéricité d'un corps.

Sphinx, *s. m.* le sphinx; monstre imaginaire; *it.* (*t. de sculpt.*) une figure qui a le visage et les mamelles d'une femme, et le reste du corps d'un lion.

Spicken, *v. a.* larder; mettre des lardons à de la viande; *it.* piquer. Einen Hasen spicken; larder un lièvre. Man hat diesen Braten sehr zierlich gespickt; on a piqué ce rôti fort proprement. *On dit fig.* Seinen Beutel spicken; remplir, garnir sa bourse. Ein gespickter Beutel; une bourse bien garnie. Das Spicken; l'act. de larder. Der Spicker, Bratenspicker; le piqueur.

Spickgans, v. Flickgans.

Spicknadel, *s. f.* la lardoire.

Spickspeck, *s. m.* le lard à larder. v. Speck.

Spiegel, *s. m.* le miroir. Ein Spiegelchen, Spiegelein; un petit miroir. In den Spiegel sehen; sich in dem Spiegel besehen; regarder, se regarder dans le miroir. Ein metallener Spiegel; un miroir de métal. Ein rund erhabener Spiegel; un miroir convexe. v. Brennspiegel, Hohlspiegel, Pfeilerspiegel, Sackspiegel, ꝛc.

Der Spiegel, le miroir, *se dit encore de plusieurs autres choses.* Der Spiegel; das ebene Hintertheil eines Schiffes, auf welchem das Wapen oder Zeichen des Schiffes angebracht ist; le miroir, le fronton d'un navire. Der Spiegel an dem Hintertheile einer Galeere; le dragan, la queue. Der Spiegel einer Flüte; le tableau d'une flûte. Die Spiegel, die Felder, Füllungen in den Gesimsen, ꝛc.; les miroirs, les panneaux. Der Spiegel; (*t. d'artill.*) le plateau; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un chevreuil, d'une chevrette. Die Spiegel in dem Pfauenschweife; les miroirs d'un paon. *On dit fig.* Sie ist ein Spiegel der Tugend; elle est un miroir de vertu, un exemple de vertu.

Spiegelbecken, *s. n.* le bassin à barbe; petit bassin de laiton poli, que les barbiers mettent devant la maison pour signe de leur métier.

Spiegelbeleger, *s. m.* l'étameur des glaces. Die Spiegelbelegung; l'étamage des glaces.

Spiegelbraun, *adj. et adv.* bai à miroir; bai miroité.

Spiegeldecke, *s. f.* le plafond d'un seul pan.

Spiegel-Ei, *s. n.* die Spiegel-Eier; les oeufs au miroir.

Spiegel-Ente, v. Blau-Ente.

Spiegel-Erz, *s. n.* la mine de fer spéculaire.

Spiegelfabrik, v. Spiegelhütte.

Spiegelfechten, *s. n.* die Spiegelfechterei, v. Spiegelgefecht.

Spiegelfenster, *s. n.* une fenêtre de glaces, de vitres fines.

Spiegelfernrohr, *s. n.* le télescope catoptrique, télescope de réflexion.

Spiegelfolie, *s. f.* le tain. v. Folie.

Spiegelfutter, Spiegelfutteral, *s. n.* l'étui de miroir.

Spiegelgarn, *s. n.* le filet à grandes mailles.

Spiegelgefecht, *s. n.* das Spiegelfechten, die Spiegelfechterei; la sciomachie; spectacle chez les anciens Grecs, que les athlètes, gladiateurs et lutteurs donnoient au public, en se battant contre leur ombre ou contre qq. figure qui représentoit un homme ou qq. animal. *On dit fig.* Das ist eine bloße Spiegelfechterei; ce n'est que pure dissimulation, pure grimace.

Spiegelglas, *s. n.* la glace de miroir. Ein Spiegelglas belegen; étamer une glace; mettre une glace à l'étain. Der Spiegelglasblaser; le paraisonier.

Spiegelglatt, *adj. et adv.* poli, uni comme la glace d'un miroir.

Spiegelhandel, *s. m.* la miroiterie; le commerce de miroirs.

Spiegelhändler, *s. m.* le miroitier; le marchand de miroirs.

Spiegelharz, *s. n.* la colophane. v. Geigenharz.

Spiegelhell, *adj. et adv.* clair, net, luisant comme une glace de miroir.

Spiegelhütte, Spiegelmanufactur, *s. f.* la manufacture de glaces.

Spiegelig, *adj. et adv.* Mit Spiegel oder Augen, mit schönen spiegelnden Flecken versehen; (*t. de blas.*) miraillé, ée, se dit des ailes des papillons et des queues de paons qui sont de différens émaux.

Spiegelicht, *adj. et adv.* einem Spiegel ähnlich; spéculaire. Spiegelichter Eisenstein; mine de fer spéculaire. *On appelle* Spiegelichte Netze, Garne, les rets ou filets à grandes mailles.

Spiegelkarpfen, *s. m.* la carpe miroitée.

Spiegelkasten, *s. m.* la boîte catoptrique.

Spiegelknecht, *s. m.* le valet de miroir; une pièce de bois attachée derrière un miroir de toilette pour le soutenir.

Spiegelkobalt, *s. m.* la mine de cobalt spéculaire.

Spiegelkuchen, *s. m.* les oeufs au miroir, oeufs sur le plat.

Spiegelkunſt, v. Spiegelmacherkunſt.

Spiegellehen, *s. n.* le fief de miroir.

Spiegellehre, *s. f.* la catoptrique.

Spiegelmacher, *s. m.* le miroitier; l'ouvrier qui fait des miroirs. Die Spiegelmacherkunſt; la science spéculaire; l'art de faire des miroirs.

Spiegelmanufactur, v. Spiegelhütte.

Spiegelmaß, *s. n.* la mesure des mailles d'un rets.

Spiegelmeiſe, *s. f.* la mésange miroitée.

Spiegeln, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) briller, luire, reluire. (v. glänzen, ſchimmern) Ein Diamant, der gut ſpiegelt; un diamant qui brille, qui reluit beaucoup. Es ſpiegelt alles in dieſem Zimmer; tout reluit dans cette chambre. Sich ſpiegeln, beſpiegeln; ſich in einem Spiegel beſehen; se mirer, se regarder dans un miroir. Sich im Waſſer ſpiegeln; se mirer dans l'eau. *Fig.* Sich an jemanden, an etwas ſpiegeln; prendre exemple sur une personne, sur une action; se la proposer pour exemple soit pour l'imiter, soit pour l'éviter.

Spiegelrahmen, *s. m.* la bordure, le cadre de miroir.

Spiegelrand, *s. m.* le biseau; le bord d'une glace de miroir coupé en talus.

Spiegelroche, *s. m.* la raie miroitée. (*poisson de mer*)

Spiegelſcheibe, *s. f.* eine Scheibe Spiegelglas; une glace de miroir; *it.* un plat de verre.

Spiegelſchiff, *s. n.* un vaisseau avec un miroir ou fronton.

Spiegelſchimmel, *s. m.* le cheval bai miroité, *ou* bai à miroir.

Spiegelſtein, *s. m.* la pierre spéculaire; pierre composée de feuillets brillans et transparens.

Spiegelteleſkop, v. Spiegelfernrohr.

Spiegelzeug, *s. n.* (*t. de ch.*) un filet à mailles carrées.

Spiegelzimmer, *s. n.* un appartement tout garni de glaces, de miroirs; le cabinet de glaces.

Spieke, *s. f.* l'aspic; espèce de lavande d'une odeur très-forte. Die Spiekennarde; le spica-nard; le nard indien. Das Spiek-Oehl; l'huile d'aspic.

Spieker, *s. m.* v. Nagel. Der Spiekernagel, v. Bretnagel.

Spiel, *s. n.* le jeu, le divertissement, la récréation. Ein Spielchen; un petit jeu, une petite récréation. Ein unſchuldiges Spiel; un jeu innocent. Die Kinder lieben die kleinen Spiele; les enfans aiment les petits jeux. (v. Kinderſpiel) *On appelle fig.* Spiel der Natur, jeu de la nature, - une production de la nature qui paroît bizarre, extraordinaire.

Das Spiel, le jeu; exercice de récréation qui a de certaines règles et auquel on hazarde ordinairement de l'argent; la partie. (v. Glücksſpiel, Kartenſpiel, Schachſpiel, ꝛc.) Allerhand Spiele ſpielen; jouer à toutes sortes de jeux. Ich habe drei Spiele gemacht; j'ai fait trois parties. Er iſt unglücklich im Spiele; il est malheureux au jeu. Er iſt dem Spiele ergeben; il est adonné au jeu. Sie ſetzen ſich zum Spiele; ils se mettent au jeu. Im Spiele gewinnen; gagner au jeu. Das Spiel gewinnen; gagner la partie.

Spiel, (*sans pl.*) *se prend aussi pour* les règles du jeu, l'art de se bien conduire au jeu, et pour les cartes qui viennent. Er verſteht das Spiel; il sait le jeu. Das iſt das wahre Spiel; c'est le vrai jeu. Es iſt mein Spiel nicht, ſo zu ſpielen; ce n'est pas mon jeu que de jouer ainsi. Er hat ein ſchönes Spiel, er hat gute Karten; il lui est venu beau jeu. Da liegt mein Spiel auf dem Tiſche; voilà mon jeu sur la table. Ich bitte, nehmen Sie doch mein Spiel, ſpielen Sie mein Spiel zu Ende; je vous prie, tenez mon jeu, jouez mon jeu. *On dit aussi dans le jeu des échecs ou du trictrac,* Mein Spiel ſteht beſſer, als das Ihrige; mon jeu est meilleur que le vôtre, vaut mieux que le vôtre.

Spiel, (*pl.* die Spiele) *se dit aussi de* ce qui sert à jouer à certains jeux. Ein Spiel Karten; un jeu de cartes. Ein vollſtändiges, vollzähliges Spiel; un jeu complet, un jeu entier. Es fehlt eine Karte in dieſem Spiele; il manque une carte à ce jeu.

Spiel, (*sans pl.*) *se dit aussi de* la manière dont un comédien représente. Seine Geſtalt iſt unangenehm, aber ſein Spiel gefällt; sa figure est désagréable, mais son jeu plaît.

Spiel, (*sans pl.*) *en parlant de certaines choses d'art se dit de* l'aisance, de la facilité du mouvement qu'elles doivent avoir. Das Spiel des Perpendikels einer Uhr; le jeu du balancier d'une horloge. Man muß dieſer Feder mehr Spiel laſſen; il faut donner plus de jeu à ce ressort.

Spiel, (*sans pl.*) *en t. de musique se dit des* instrumens et de la manière de les jouer. Das Spiel rühren; battre le tambour. Mit klingendem Spiele ausziehen; sortir tambour battant.

On dit fig. et sans plur. Einem gewonnen Spiel geben; donner cause gagnée à qn. Einen mit in das Spiel bringen; mettre qn. en jeu; le citer sans sa participation; le mêler à son insçu dans une affaire. Sein Spiel verbergen, geheim halten; couvrir son jeu; cacher ses desseins. Sich mit in das Spiel mengen; die Hand mit im Spiele haben; se mêler, s'ingérer dans une affaire. Er hat gewonnen Spiel; il a jeu gagné; il a gain de cause; il est au-dessus de tout. Er iſt ein Spiel des Glückes; il est le jouet de la

la fortune. Einem das Spiel verderben; gâter le jeu de qn.; gâter une affaire à qn. Das Spiel der Liebe; le jeu de l'amour.

En t. de ch. Spiel *signifie* la queue d'un faisan, d'une pie, etc. Das Spiel; (*t. de mar.*) le cabestan. v. Spille, Haspel.

Spiel-Art, *s. f.* la manière de jouer; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la variété.

Spielball, *s. m.* la balle à jouer.

Spielbret, *s. n.* le tablier sur lequel on joue aux dames, aux échecs, au trictrac, etc.; le damier, échiquier. v. Damenbret, Schachbret.

Spieldocke, v. Spielpuppe.

Spielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer; s'amuser, se divertir, se récréer. Die Kinder spielen mit einander; les enfans jouent ensemble. Die Katze spielt mit der Maus; le chat joue avec la souris. Mit etwas spielen; etwas spielend verrichten; se jouer de qch.; faire qch. en se jouant. Das macht ihm gar keine Mühe, er thut es spielend; cela ne lui donne aucune peine, il s'en joue. Etwas spielend lernen; apprendre qch. en jouant. *Fig.* Mit etwas spielen; se jouer de qch.; l'employer en un mauvais sens, à un mauvais usage; le profaner. Mit den Gesetzen muß man nicht so spielen; il ne faut pas se jouer ainsi des lois. Ich lasse nicht mit mir spielen; je ne suis pas homme à être joué; je ne souffre pas qu'on se moque de moi, qu'on m'attaque. Seinen Witz spielen lassen; se jouer, s'exercer avec esprit sur qq. matière agréable et susceptible d'ornement. Das Pferd spielt mit seinem Gebisse; le cheval joue avec son mors, il le mâche avec action. Mit den Worten spielen; jouer sur les mots; faire des allusions, des équivoques sur les mots.

Spielen, jouer; se divertir à un jeu qui a des règles. Schach spielen; jouer aux échecs. In der Karte, im Brete spielen; jouer aux cartes, au trictrac. Kegel spielen; jouer aux quilles. In diesem Hause wird nicht mehr gespielt; on ne donne plus à jouer dans cette maison-là. In Herz, in Rauten spielen; jouer en coeur, en carreau. Um bar Geld spielen; jouer argent bas. Um Geld spielen; jouer de l'argent. Hoch spielen; jouer gros jeu. Um die Zeche spielen; jouer l'écot. Falsch spielen; tricher, tromper, duper au jeu. Eine Kugel in das Loch spielen; faire une bille (au jeu de billard); blouser une bille. *On dit fig.* Um seinen Rest spielen; jouer de son reste; prendre un moyen extrême, après lequel il n'y en a plus d'autre à prendre; *it.* tirer les dernières ressources de sa situation.

Spielen, jouer; toucher avec art un instrument de musique. Auf der Orgel *ou* die Orgel spielen; jouer des orgues. Auf der Flöte, Harfe, Laute, auf dem Claviere spielen; jouer de la flûte, de la harpe, du luth, du clavecin.

Spielen, jouer; avoir l'aisance et la faculté du mouvement. Diese Feder spielt gut; ce ressort joue bien. *On dit aussi,* Die Kanonen spielen lassen; faire jouer les canons, l'artillerie. Eine Mine spielen lassen; faire jouer une mine. Die Wasserkünste spielen *ou* springen lassen; faire jouer les eaux. Die Unruhe spielt, der Perpendikel bewegt sich hin und her; (*t. d'horlog.*) le balancier dodine.

Spielen, *se dit aussi au lieu de* funkeln. Dieser Diamant spielt schön; ce diamant brille beaucoup, a beaucoup de jeu.

Spielen, *v. a.* jouer. Ein Spiel spielen; jouer un jeu. Eine Karte spielen; jouer une carte, jeter une carte. Herz, Rauten spielen; jouer coeur, carreau; jouer une carte de cette couleur. Ein Lustspiel, ein Trauerspiel spielen; jouer une comédie, une tragédie. Heute ist der Graf Esser gespielt worden; on a joué, on a donné aujourd'hui le comte d'Essex. Er spielt die Rolle des Orests; il joue le rôle d'Oreste. Dieser Schauspieler spielt sehr gut; ce comédien joue fort bien. *On dit fig.* Dieser Mann spielt eine große Rolle; cet homme joue un grand rôle. Seine Person, seine Rolle gut spielen; jouer bien son personnage, son rôle; s'acquitter bien de son emploi. Jemanden einen Streich, einen Possen spielen; jouer un tour à qn. Das Spielen; l'act. de jouer, etc. v. Spiel.

Spieler, *s. m.* le joueur. Die Spielerinn; la joueuse. Ein falscher Spieler; un tricheur, pipeur. *v. aussi* Flötenspieler, Harfenspieler, Taschenspieler, ꝛc.

Spielerei, *s. f.* le jeu; tout ce qu'on fait par jeu, par manière de jeu; *it.* le badinage, la badinerie, etc.

Spielgebrauch, *s. m.* les règles du jeu; *it.* les conditions du jeu.

Spielgeist, *s. m. On dit famil.* Dieser Mensch hat den Spielgeist; cet homme est passionnément adonné au jeu.

Spielgeld, *s. n.* l'argent du jeu *ou* pour le jeu; l'argent qu'on met ou qu'on gagne au jeu; *it.* l'argent pour les menus plaisirs. Er hat so viel zu seinem Spielgelde; il a tant pour ses menus plaisirs.

Spielgesell, *s. m.* le compagnon de jeu. Die Spielgesellschaft; l'assemblée, la coterie pour passer le temps à jouer; l'écot. In die Spielgesellschaft, zum Spiele gehen; aller au jeu. Spielgesellschaft halten; tenir un jeu.

Spielglück, *s. n.* la chance du jeu; le bonheur du jeu.

Spielhaus, *s. n.* le jeu; maison où l'on joue à certains jeux; le brelan, le tripot; *it.* le musico; lieu en Hollande, où les matelots et le bas peuple vont boire, entendre de la musique et se réjouir avec des femmes débauchées. Ein Spielhaus halten; tenir un jeu. Er verlor sein Geld in einem Spielhause; il perdit son argent dans un tripot. Während seinem Aufenthalt in Holland hat er die Spielhäuser fleißig besucht; pendant son séjour en Hollande, il a beaucoup

coup hanté les musicos.

Spielkarte, *s. f.* la carte; carte à jouer. Ein Spiel Karten; un jeu de cartes.

Spielleute, *s. pl.* les violons; la bande de violons, de musiciens. Laſſet die Spielleute holen, aufſpielen; faites venir, faites jouer les violons.

Spielmann, *s. m.* le joueur de violon ou de qq. autre instrument.

Spielmarke, v. Marke.

Spielplatz, *s. m.* le jeu; la place où l'on joue à certains jeux.

Spielraum, *s. m.* le jeu; l'aisance et la facilité du mouvement que certaines choses d'art doivent avoir; *it.* la jouée; (v. Fluth) *it.* (*t. d'artill.*) l'évent. Die Unruhe an dieſer Uhr hat nicht Spielraum genug; le balancier de cette horloge n'a pas assez de jeu. Dieſe Kugel hat zu viel Spielraum; ce boulet a trop d'évent. *Fig.* Man hat der Willkühr zu viel Spielraum gelaſſen; on a laissé une trop grande latitude à l'arbitraire.

Spielſachen, *s. pl.* das Spielwerk, Spielzeug; le jouet; petite bagatelle que l'on donne aux enfans pour les amuser, dont ils se jouent; la bimbelotterie, les jouets, les babioles d'enfans; *it.* l'amusette. v. Zeitvertreib.

Spielſchuld, *s. f.* la dette de jeu; dette que l'on fait au jeu.

Spielſtunde, *s. f.* l'heure destinée pour le jeu; *it.* l'heure de récréation.

Spielſucht, *s. f.* la passion pour le jeu; la rage du jeu.

Spieltag, *s. m.* le jour de jeu; jour auquel on joue à qq. jeu; *it.* le jour de récréation.

Spieltaſche, *s. f.* la gibecière de joueur de gobelets.

Spielteller, *s. m.* l'assiette des enjeux.

Spieltiſch, *s. m.* la table à jouer.

Spielverderber, *s. m.* le jouereau; *it. fig.* le trouble-fête.

Spielwerk, Spielzeug, *s. n.* v. Spielſachen.

Spiere, *s. f.* (*t. de mar.*) l'arc-boutant. Die Spieren-Eiſen; les fers d'arc-boutant. Die Spierenringe; les cercles de boute-hors.

Spiering, Spierling, *s. m.* le chabot; petit poisson de rivière, autrement appellé Stint; *it.* l'éperlan; *it.* v. Sperber, Sperberbaum.

Spierſchwalbe, v. Mauerſchwalbe.

Spieß, *s. m.* l'épieu; *it.* la pique; (v. Pieke) *it.* la broche; (v. Bratſpieß, Lichtſpieß) *it.* (*t. d'imprim.*) la cheville. Der Jäger erwartete das Schwein herzhaft mit ſeinem Spieße, und ließ es anlaufen; le chasseur attendit le sanglier de pied ferme et l'enferra. (v. Fang-Eiſen *et* Schweinsfeder) Fleiſch an den Spieß ſtecken; mettre de la viande à la broche; embrocher la viande. Lerchen am Spieße gebraten; des alouettes rôties à la broche. Ein Spieß Lerchen; une brochée d'alouettes. *On appelle en t. de ch.* Spieße, les dagues, - le premier bois du cerf qui ne vient qu'à la seconde année. (v. Spießer, Spießhirſch) *On dit famil.* Er ſchreiet, als wenn er an einem Spieße ſtäke; il crie comme un perdu, comme si on l'écorchoit.

Spießbock, *s. m.* le broquart; daguet d'un an. v. Spießer.

Spießbruder, *s. m.* v. Spießgeſell *et* Waffenbruder.

Spießbürger, *s. m.* le piquier. *Il se dit ordinairement par moquerie de ces* bourgeois qui font la garde aux portes d'une ville et qui autrefois n'étoient armés que d'une pique ou d'une hallebarde.

Spießdruſe, *s. f.* la cristallisation à petites pointes.

Spieß-Eiſen, *s. n.* le fer d'une pique, d'une hallebarde.

Spießen, *v. a.* enferrer; percer avec un épieu ou avec qq. autre instrument; *it.* empaler. Er hat ſich ſelbſt geſpießet; il s'est enferré lui-même. Einen Miſſethäter ſpießen; empaler un criminel. Das Spießen; l'act. d'enferrer; *it.* l'empalement.

Spießer, *s. m.* der Spießhirſch; le daguet; jeune cerf qui est à sa seconde année.

Spießgerte, *s. f.* la baguette, la houssine; *it.* (*t. de manége*) la gaule, la gaulette.

Spießgeſell, *s. m.* le compagnon de service; le camarade; *it.* le complice. (*p. us.*)

Spießglanz, *s. m.* v. Spießglas.

Spießglas, *s. n.* l'antimoine. Die Spießglas-Aſche; la cendre d'antimoine; l'oxide d'antimoine. Die Spießglasblühte, die Spießglasblume; les fleurs d'antimoine. Die Spießglasbutter; le beurre d'antimoine. Das Spießglas-Erz; la mine d'antimoine lunaire. Federiges Spießglas-Erz; mine d'antimoine en plumes. Stahlderbes Spießglas-Erz; mine d'antimoine solide. Der Spießglas-Eſſig; le vinaigre d'antimoine. Der Spießglasglanz; le verre d'antimoine. Der Spießglaskalk; la chaux d'antimoine. Der Spießglaskermes; le kermès minéral; la poudre des chartreux. Der Spießglaskönig; le régule d'antimoine. Die Spießglasleber; le foie d'antimoine. Das Spießglas-Oehl; l'huile d'antimoine. Der Spießglasrubin; die rubinfarbige Spießglasleber; le rubis d'antimoine. Der Spießglasſafran; le crocus d'antimoine. Der Spießglasſalpeter; le nitre antimonié. Das Spießglasſalz; l'oxolate d'antimoine. Der Spießglasſchnee; ſilberfarbige Spießglasblumen; la neige d'antimoine; fleurs argentines de régule d'antimoine. Der Spießglasſchwefel; le soufre d'antimoine. Der Spießglasweinſtein; v. Brechweinſtein. Das Spießglasweiß; la céruse d'antimoine. Der Spießglaszinnober; le cinabre d'antimoine.

Spießhaar, *s. n.* la soie; le poil long et rude de certains animaux.

Spießhahn, *s. m.* le coq qui n'est pas propre à faire race.

Spießhirsch, v. Spießer.

Spießig, *adj. et adv.* pointu, ue; strié; qui a des pointes semblables à des aiguilles.

Spießkuchen, *s. m.* le gâteau à la broche; sorte de pâtisserie cuite à une espèce de broche.

Spießleim, *s. m.* la colle de brochette.

Spießlerche, v. Heidelerche.

Spießruthe, *s. f.* la verge, la houssine; (v. Spießgerte) *it.* les verges. Einen Ausreißer Spießruthen jagen, durch die Spießruthen laufen lassen; faire passer un déserteur par les verges.

Spießwurzel, v. Pfahlwurzel.

Spießzahn, v. Hundszahn.

Spillbaum, v. Spindelbaum.

Spille, *s. f.* le fuseau; (v. Spindel) *it.* la broche; (v. Spul-Eisen) *it.* le cabestan; espèce de tourniquet, dont le mouvement sert à rouler ou à dérouler un câble; *it.* l'arbre; (v. Wellbaum) *it.* (*t. d'anat.*) l'axe. (v. Umdreher) Die Spille drehen; virer, tourner le cabestan. Das Tau von der Spille abnehmen; dégarnir le cabestan. Die Spillbäume; les barres du cabestan. Das Spillenblech; l'écuelle de cabestan. Das Spillenholz; le bois à fuseaux, propre à faire des fuseaux. Der Spillenschneider, der Knopfdrahtschneider; (*t. d'épingl.*) le rogneur de têtes. Die Spillenflöten, Gemshörner in den Orgeln; les tuyaux à fuseau dans les orgues.

Spillig, *adj.* v. spindelförmig *et* dünn.

Spilling, *s. m.* die gelbe Pflaume; la grosse prune jaune. Der Spillingbaum; le prunier qui porte les prunes jaunes.

Spinat, *s. m.* les épinards. Eine Schüssel Spinat; un plat d'épinards. Spinatsamen; graine d'épinards.

Spind, v. Schrank.

Spindel, *s. f.* le fuseau. An der Spindel spinnen; filer au fuseau. Eine Spindel voll; une fusée. Die Spindel, Spille, das Spul-Eisen; la broche. Die Spindel in einer Taschenuhr; la fusée d'une montre. Die Spindel, der Wellbaum, die Welle an einer Maschine; l'arbre dans une machine. Die Spindel einer Wendeltreppe; le noyau d'un escalier tournant. Die Spindel der Knopfmacher; l'échignole; outil des boutonniers. (v. *aussi* Knopfspindel) Die Spindel, Formspindel der Stückgießer; le trousseau. Die Spindel des Armes; die Armspindel; (*t. d'anat.*) le rayon, le radius; un des deux os dont l'avant-bras est composé. *On appelle fig.* Spindeln, Spindelfüße, Spindelbeine; des jambes de fuseau, des jambes extrêmement menues. Der Spindelbaum, das Spindelholz; le fusain. (*arbrisseau.* v. Pfaffenhütchen, Pfaffenmütze, Pfaffenkappe) Spindelförmig, *adj. et adv.* fait comme un fuseau; qui a la forme d'un fuseau; *it.* (*t. de blas.*) fuselé, ée. Eine spindelförmige Säule; une colonne fuselée. Das Spindelgewölbe; la voûte sur le noyau. Der Spindelkorb, Spillenkorb; la corbeille aux fuseaux. Das Spindelkraut; le carthame; safran bâtard; *it.* la quenouillette. (*plante*) Der Spindelmacher; le faiseur de fuseaux. Der Spindelmuskel; (*t. d'anat.*) le muscle radial. Die Spindelpresse; le pressoir à fuseaux. Die Spindelschnecke; le fuseau. (*coquillage*) Der Spindelwirtel; v. Wirtel. Der Spindelzapfen; le pivot de l'arbre.

Spinell, *s. m.* le rubis spinelle. v. Rubin.

Spinett, *s. n.* l'épinette; instrument de musique à clavier et à cordes de fil d'archal.

Spinnbar, *adj. et adv.* textile; qui peut être tiré en filets propres à faire un tissu. Der Amiant ist ein spinnbarer Stein, ist ein Stein, der sich spinnen läßt; l'amiante est une pierre textile.

Spinne, *s. f.* l'araignée. Die langbeinige Spinne; der Habermann, Weberknecht; le faucheur *ou* faucheux. (v. Hausspinne, Kreuzspinne, &c.) Das Spinnengewebe; la toile d'araignée. Der Spinnentödter; v. Sackwespe. *On dit,* Einem spinnenfeind (todtfeind) seyn; haïr qn. à la mort *ou* mortellement.

Spinnen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) filer; faire du fil; *it.* corder. An der Spindel, am Rade spinnen; filer au fuseau, au rouet. Seide, Wolle, Flachs, Hanf spinnen; filer de la soie, de la laine, du lin, du chanvre. Gut gesponnener Flachs; du lin bien filé. Hanf zu Seilen spinnen; corder du chanvre. Der grobe Hanf spinnet sich nicht so gut, als der feine; le gros chanvre ne se corde pas si bien que le chanvre délié. Gold, Silber spinnen; filer de l'or, de l'argent. Tabak spinnen; corder du tabac. Gesponnener Tabak; du tabac cordé. Die Seidenwürmer, die Spinnen spinnen; les vers à soie, les araignées filent. Den Knopf an einer Nadel spinnen; (*t. d'épingl.*) filer la tête d'une épingle. Die Knopfmacher spinnen Knöpfe; les boutonniers couvrent les moules de boutons de soie, de crin, etc. Gesponnene Knöpfe, seidene, kameelhaarene Knöpfe; boutons de soie, boutons de chameau. *On dit fig.* Der Kreisel spinnet; la toupie tourne. Er spinnet keine Seide dabey; il y a plus de perte que de profit. Es ist nichts so klein gesponnen, es kommt endlich an der Sonnen *ou* plutôt an die Sonne; il n'est rien de si caché, qui ne vienne en évidence. Das Spinnen; l'act. de filer; *it.* le filage. Sich mit Spinnen ernähren; gagner sa vie à filer.

Spinner, *s. m.* le fileur. Die Spinnerinn; la fileuse; *it.* la filandière. v. Goldspinner, Tabakspinner, Wollspinner, &c.

Spinnerei, *s. f.* la filerie; *it.* l'adresse, la manière de filer; *it.* le filage, la filure. v. Gespinnst.

Spinnerlohn, *s. m.* le prix du filage; ce qu'on paye au fileur, à la fileuse pour filer du lin, de la laine, etc.

Spinnewebe, *s. f.* v. Spinne, Spinnengewebe.

Spinnhaken, *s. m.* le croc à filer.

Spinnhaus, *s. n.* la maison de correction pour des femmes qu'on fait filer.

Spinnmühle, *s. f.* le moulin à filer l'or, l'argent.

Spinnrad, *s. n.* le rouet à filer. v. Rad.

Spinnrocken, *s. m.* la quenouille. Ein Spinnrocken voll; une quenouillée. v. Rocken.

Spinnstube, *s. f.* la chambre à filer, chambre aux fileuses; *it.* une compagnie de fileuses.

Spint, *s. m.* le spint; sorte de mesure servant à mesurer le blé, dont 640 font un last; *it. dans qqs. provinces* une mesure de dix verges carrées; *it.* v. Splint.

Spion, *s. m.* l'espion; qui se mêle parmi les ennemis pour épier, qui fait le métier d'épier. (*v. aussi* Kundschafter) *On dit famil.* Spioniren, espionner, épier, faire le métier d'espion.

Spiral, *adj. indécl.* die Spiralfeder; le ressort spiral. Die Spirallinie; v. Schneckenlinie.

Spiritus, *s. m.* l'esprit; fluide très-subtil. v. Geist, Weingeist, &c.

Spital, *s. n.* des Hospital; l'hôpital. Er ist im Spitale gestorben; il est mort à l'hôpital. Die armen Kranken werden in den Spitälern aufgenommen, und gut gepflegt; les pauvres malades sont reçus et bien soignés dans les hôpitaux. *On dit prov.* Wir liegen beide in einem Spitale krank; nous sentons un même mal. Die Spitalfrau, Spittelfrau; la femme de l'hôpital; femme qui demeure à l'hôpital. Die Spitalkirche; l'église de l'hôpital. Der Spitalmeister, Spitalverwalter; l'administrateur de l'hôpital; *it.* l'économe de l'hôpital. Die Spitalmutter; la ménagère de l'hôpital. Der Spitalprediger; le prédicateur de l'hôpital. Die Spitalsuppe; la soupe de l'hôpital; *fig.* une mauvaise soupe. Der Spitalvater; le ménager de l'hôpital.

Spittel, v. Spital.

Spitz, *adj. et adv.* pointu, ue. (v. spitzig) *On dit*, Spitze Finger haben; avoir l'onglée. Ich kann nicht schreiben, denn ich habe spitze Finger; die Finger sind mir von Kälte spitz; je ne puis écrire, car j'ai l'onglée. Ich kann das nicht spitz kriegen; je n'y vois pas clair; je ne saurois le comprendre. (*famil.*)

Spitz, *s. m.* le roquet, espèce de chien. *On appelle fig. et famil.* Spitz, une pointe de vin. Einen Spitz, ein Spitzchen, ein Räuschchen haben; être en pointe de vin; avoir bu un peu plus qu'à l'ordinaire.

Spitz-Amboß, v. Horn-Amboß.

Spitz-Arbeiter, *s. m.* un cordier de petite besogne.

Spitzbart, *s. m*, la barbe en pointe, barbe de bouc.

Spitzbärtig, *adj. et adv.* qui a la barbe en pointe.

Spitzblattern, *s. pl.* v. Steinpocken, Windpocken.

Spitzbohrer, *s. m.* l'allésoir; outil de serrurier; *it.* le boutereau des épingliers.

Spitzbolzen, *s. m.* le matras pointu.

Spitzbube, *s. m.* le filou, le larron, voleur; (v. Dieb) *it.* le trompeur, le fourbe. (v. Betrieger) Die Spitzbübinn; une femme qui fait le métier de filou; une femme trompeuse *ou* fourbe. *On dit famil. et en badinant*, Der kleine Spitzbube, die kleine Spitzbübinn; le petit fripon, la petite friponne. Die Spitzbubensprache; le narquois. (v. Diebssprache) Ein Spitzbubenstreich; un tour, un trait de filou.

Spitzbüberei, *s. f.* la filouterie, la fourberie, la friponnerie.

Spitzbübisch, *adj. et adv.* de filou, en filou; comme un filou; de fourbe. Ein spitzbübischer Streich; un tour, un trait de filou, de fourbe. Spitzbübisch handeln; agir comme un filou, en filou.

Spitze, *s. f.* la pointe; bout piquant et aigu de qch. Ein Spitzchen, Spitzlein; une petite pointe; *it.* un brin. Die Spitze eines Messers, eines Degens, einer Nähnadel; la pointe d'un couteau, d'une épée, d'une aiguille. Die Spitze von einem Messer, von einer Nähnadel abbrechen; épointer un couteau, une aiguille. Eine Gabel mit drei Spitzen; une fourchette à trois fourchons. Der Weitzen hat schon schöne Spitzen getrieben; le froment a déjà jeté de beaux brins.

Die Spitze, la pointe; le bout, l'extrémité des choses qui vont en diminuant. Die Spitze des Fußes; la pointe du pied. Auf der Spitze des Fußes, auf den Zehen gehen; marcher sur la pointe du pied. Die Spitze des Fingers, der Nase, der Zunge; le bout du doigt, du nez, de la langue. Die Spitzen der Kornähren; les barbes des épis. Die Spitzen der Blätter, der jungen Zweige; les sommités des feuilles, des jeunes branches. Die Spitze eines Gebäudes, eines Daches; le faîte d'un édifice, d'un toit. Die Spitze eines Baumes; le faîte, le sommet d'un arbre. Die Spitze eines Berges; la pointe, le sommet, la cime d'une montagne. Die Spitze eines Thurmes; la pointe, la flèche, l'aiguille d'une tour, d'un clocher. Die Spitze, die scharfe Ecke eines Brückenpfeilers; le bec de pile de pont. Die Spitze einer Lanze; la flèche d'une lance. Die Spitze eines Bohres, Bohrspitze; la mèche d'un vilebrequin; la partie d'un vilebrequin qui perce. Die Spitzen, die Spieße eines jungen Hirsches; les dagues d'un jeune cerf. Die Spitze am Vordertheile der Schiffe; v. Schneide. Die Spitze, der Schnabel an einer Schreibfeder; le bec d'une plume à écrire. Die Spitze des Flügels eines Vogels; le bout d'une aile d'oiseau. Die Spitze *ou* Schärfe an dem Hufe eines Pferdes und anderer hufigen Thiere;

la pince. *v. aussi* Erdspitze, Landspitze, ꝛc.

On dit fig. Die Spitze einer Armee, eines Lagers; la tête d'une armée, d'un camp. An der Spitze seyn, stehen; être à la tête; *it.* avoir la première place, le premier rang. Sich an die Spitze stellen; se mettre à la tête. Einem die Spitze biethen; faire, tenir tête à qn.; s'opposer, résister à qn. Er führte an der Spitze der Geistlichkeit das Wort; il porta la parole à la tête du clergé. An der Spitze der Geschäfte stehen; être à la tête des affaires. Dieser Wein hat seine Spitze noch nicht eingewickelt, ist noch sehr rasch, bitzelt noch stark auf der Zunge; ce vin n'a pas encore enveloppé sa pointe. Ich habe es auf der Spitze der Zunge; je l'ai sur le bout des lèvres.

Die Spitze; la dentelle. Geklöppelte Spitzen; dentelles au fuseau. Genähete Spitzen; des points; ouvrages de fil faits à l'aiguille. Brabanter Spitzen; points de Brabant. Gewebte Spitzen; de l'entoilage.

Spitz-Eisen, *s. n.* le riflard, ciseau triangulaire et pointu pour travailler en pierre; *it.* le poinçon à grain d'orge.

Spitzen, *v. a.* rendre, faire pointu, aigu; aiguiser. Einen Bleistift spitzen; aiguiser un crayon. Ein Stück Holz spitzen, zu spitzigen Ecken behauen; démaigrir une pièce de bois. Die Feder spitzen; aiguiser la plume. Pfähle spitzen; faire des pointes aux pieux; les démaigrir. *On dit aussi des chevaux, des chiens, etc.* Die Ohren spitzen; dresser les oreilles, chauvir des oreilles; *it. fig. en parlant de l'homme*, ouvrir les oreilles; écouter attentivement. *On dit fig.* Das Maul spitzen; faire la petite bouche. Sich auf etwas spitzen; s'attendre à qch.; désirer, souhaiter qch.; compter sur qch. Das Spitzen; l'action d'aiguiser, etc.

Spitzen-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de point.

Spitzenflickerinn, *s. f.* la raccommodeuse, remplisseuse de dentelle.

Spitzengarn, *s. n.* le fil à dentelles.

Spitzengrund, *s. m.* (*t. de coutur.*) le toilé de la dentelle.

Spitzenhalstuch, *s. n.* la cravate à dentelles; le mouchoir de cou à dentelles.

Spitzenhandel, *s. m.* le trafic de dentelles. Der Spitzenhändler; le marchand de dentelles, de points. Die Spitzenhändlerinn; la marchande de dentelles.

Spitzenhaube, *s. f.* la coiffe à dentelles, garnie de dentelles.

Spitzenklöpplerinn, *s. f.* la faiseuse de dentelles.

Spitzenmanschetten, *s. pl.* les manchettes de dentelles; *it.* manchettes à dentelles, garnies de dentelles.

Spitzenmuster, *s. n.* le patron à dentelle.

Spitzenschürze, *s. f.* un tablier de dentelles; *it.* un tablier garni de dentelles.

Spitzenstich, *s. m.* le point de dentelle.

Spitzenwerk, *s. n.* l'ouvrage de point, de dentelle.

Spitzenzwirn, *s. m.* le fil à dentelles.

Spitzfeile, *s. f.* les carrelettes de peignier.

Spitzflöte, *s. f.* le tuyau à fuseau dans les orgues.

Spitzfündig, *adj. et adv.* fin, ine; finement; subtil, subtilement; raffiné, rusé; *it.* piquant; d'une manière piquante; argutieux, euse. Ein spitzfündiger Kopf; un esprit fin, subtil; *famil.* une tête pointue. Eine spitzfündige Antwort; une réponse ingénieuse, piquante. Die Spitzfündigkeit; la finesse, la subtilité, l'argutie; *it.* la picoterie; le ton piquant.

Spitzgerte, v. Spießgerte.

Spitzglas, *s. n.* un verre à patte.

Spitzhaber, *s. m.* l'avoine à deux pointes rouges.

Spitzhacke, *s. f.* la meigle; sorte de pioche; *it.* v. Spitzhaue.

Spitzhacken, *s. m.* der Kratzhacken der Bildhauer; le fer à réparer.

Spitzhammer, *s. m.* la marteline; instrument de sculpteur et de tailleur de pierres; *it.* le grelet, gurlet, têtu; le marteau à délarder; sorte de marteau de maçon.

Spitzharfe, *s. f.* la petite harpe à cordes de laiton.

Spitzhaue, *s. f.* le pic; instrument de fer pointu vers le bout, dont on se sert à casser des morceaux de rocher, et à ouvrir la terre.

Spitzhorn, *s. n.* le buccin. (*coquille*) v. Trompeterschnecke.

Spitzig, *adj. et adv.* pointu, ue; aigu, ue; qui va, qui aboutit en pointe; *it. fig.* piquant, ante; aigre, mordant, satirique. Dieser Degen ist sehr spitzig; cette épée est bien pointue. Ein spitziges Messer; un couteau pointu. Ein spitziger Hut mit einem spitzigen Kopfe; un chapeau pointu. Dieser Berg läuft spitzig zu; cette montagne se termine en pointe. Spitzig zuhauen, zuspitzen; tailler en pointe. Ein spitziger Winkel; un angle aigu; *it.* un angle maigre. Eine spitzige Nase, ein spitziges Kinn; un nez, un menton pointu. Eine spitzige Antwort; une repartie, une réponse piquante. Spitzige Worte; des paroles mordantes, piquantes. Er hat eine spitzige Feder; il a une plume piquante, mordante. Eine spitzige Frage; une question épineuse. Er ist ein spitziger, spitzfündiger Kopf; c'est un esprit pointu.

Spitzkerze, *s. f.* la pointe; bout de cierge destiné à être placé au haut d'une souche. v. Kerzenstiel.

Spitzklee, *s. m.* le trèfle blanc des montagnes.

Spitzklette, *s. f.* le petit glouteron; la petite bardane; le xanthium.

Spitzkopf, *s. m.* la tête pointue; *it. fig. et popul.* un homme fin, rusé.

Spitzköpfig, *adj. et adv.* qui a la tête pointue.

Spitzmäulig, *adj. et adv.* qui a la bouche *ou* le museau alongé, en pointe.

Spitzmaus, *s. f.* la musaraigne.

Spitzmeißel, *s. m.* le poinçon; *it.* le riflard. v. Spitz-Eisen.

Spitzmorchel, *s. f.* la morille pointue.

Spitzmünze, *s. f.* la menthe à épi. (*plante*)

Spitzmuschel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Spitzname, *s. m.* le sobriquet. v. Spottname.

Spitznase, *s. m.* qui a le nez pointu; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le hautin. (*poisson*)

Spitznasig, *adj. et adv.* qui a le nez pointu.

Spitznuß, *s. f.* l'écharbot. v. Wassernuß.

Spitzpfahl, *s. m.* la palissade. v. Schanzpfahl.

Spitzpocken, v. Windpocken.

Spitzrad, *s. n.* (*t. d'épingl.*) la trifilerie.

Spitzring, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la meule à aiguiser les épingles. Die Spitzringspindel; le fuseau à meule.

Spitzruthe, v. Spießruthe.

Spitzsäule, *s. f.* l'obélisque; *it.* la pyramide.

Spitzstahl, *s. m.* (*t. de tourn.*) le tour pointu.

Spitzstein, *s. m.* la meule à repasser les épingles.

Spitzwegerich, *s. m.* le plantain long et étroit; le petit plantain.

Spitzwinkelig, *adj. et adv.* acutangle, acutangulaire; à angles aigus; oxygone.

Spitzzahn, *s. m.* la dent oeillère, dent canine. Die Spitzzähne eines Hundes; les crocs.

Spleisse, *s. f.* l'éclat; partie d'un morceau de bois fendu en long; *it.* la clavette. (v. Schließe) Ein Scheit Holz in Spleissen spalten; fendre une bûche par éclats.

Spleissen, *v. a. irr.* fendre, couper, diviser en long; *it. v. n. irr.* se fendre. v. spalten.

Spleissig, *adj. et adv.* qui est aisé à fendre. (*p. us.*)

Splint, *s. m.* l'aubier, l'aubour; le bois tendre et blanchâtre qui est entre l'écorce et le corps de l'arbre; *it.* l'éclat; (v. Splitter) *it.* la clavette, la goupille. (v. Schließe) Der Splintbolzen; la cheville à goupille. Ein Splintchen; un petit éclat.

Splinternackend, v. splitternackend.

Splitter, *s. m.* l'éclat, le chicot; *it.* l'écharde. Er wurde von einem Splitter einer zerbrochenen Lanze, von einem Splitter einer gesprungenen Bombe verwundet; il fut blessé d'un éclat de lance, d'un éclat de bombe. Als er durch den Wald ritt, trat sich sein Pferd einen Splitter in den Fuß; en passant par la forêt, son cheval se mit un chicot dans le pied. Es ging ihm ein Splitter unter den Nagel hinein; il lui entra une écharde sous l'ongle. Splitter von Steinen; des éclats de pierres. Der Splitter von einem Knochen; l'éclat d'un os. Ein Splitter von einem gebrochenen oder zersplitterten Knochen; une esquille. Ein Splitterchen, Splitterlein; un petit éclat, petit chicot, etc. Die Splitterchen vom Eisen; les paillettes de fer. *Prov.* v. Balken.

Splitterig, *adj. et adv.* qui s'éclate; *it.* plein d'éclats, de chicots, etc. Ein gebrochener splitteriger Knochen; un os fracturé plein d'esquilles.

Splittern, *v. a.* couper, fendre, rompre, briser par éclats. (v. zersplittern) Einen Baum splittern; écuisser un arbre; faire éclater un arbre en l'abattant. Das Splittern; l'act. de, etc.

Splittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) éclater, s'éclater, se rompre, se briser par éclats.

Splitternackend, splitternackt, v. Faserig, faserennackend.

Splitterrichten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reprendre, censurer les défauts d'autrui. (*p. us.*) Ein Splitterrichter; un critique fâcheux, un censeur malin; qui remarque jusqu'aux moindres défauts d'autrui.

Splitzen, *v. a.* (*t. de mar.*) épisser; entrelacer une corde avec une autre en mêlant ensemble leurs fils ou cordons. Das Ankertau splitzen; épisser le câble. Das Splitz-Eisen, Splitzholz, Splitzhorn; l'épissoir.

Spondäus, *s. m.* (*pl.* die Spondäen) le spondée; pied de vers composé de deux syllabes longues. Spondäisch, *adj.* spondaïque. Der spondäische Vers; le vers spondaïque.

Sponde, v. Bettspende.

Sponton, *s. m.* l'esponton. Der Spontonschuh; la douille d'un esponton.

Spor-Ader, Sporn-Ader, *s. f.* la veine de côté du ventre d'un cheval à l'endroit de l'éperon.

Sporen, *v. n.* Sporflecken bekommen; stocken; se roussir; gagner des taches de rousseur. Das Papier, die Leinwand wird sporen, wenn ihr sie nicht zum Trocknen aufhänget; le linge se roussira, si vous ne l'étendez pas pour le sécher.

Sporer, *s. m.* l'éperonnier; ouvrier qui fait des éperons.

Sporflecken, v. sporen.

Sporleder, v. Spornleder.

Sporn, *s. m.* l'éperon; *it.* l'ergot; *it. fig.* l'éperon, l'encouragement, l'aiguillon. Die Spornen anlegen; chausser les éperons. Die Spornen ablegen, abnehmen; déchausser les éperons. Einem Pferde die Spornen geben; donner de l'éperon, des éperons à un cheval. Beide Spornen geben, beide Spornen zugleich ansetzen; donner des deux, piquer des deux. Die Spornen eines Hahnes; les éperons, les ergots d'un coq. Ein Hahn mit Spornen, der Spornen hat; un coq éperonné. Die Spornen, die Afterklauen eines Hundes; les éperon, les ergots d'un chien. *Fig.* Dieser Mensch hat die Spornen nöthig; man muß ihn an-

treis-

treiben, anſpornen; cet homme a besoin d'éperon; il lui faut donner un coup d'éperon. Der Ruhm, die Ehre iſt ein mächtiger Sporn zur Tugend; la gloire est un puissant aiguillon à la vertu. Die Sporenblume, v. Ritterſporn. Spornförmig, *adj. et adv.* éperonné, ée. Eine ſpornförmige Blume; une fleur éperonnée. Das Sporenleder; la garniture, la monture de l'éperon. Das Spornrädchen; la molette. Spornſtätig, *adj.* ramingue. Ein ſpornſtätiges Pferd; un cheval ramingue, qui résiste à l'éperon, qui se roidit quand il en est atteint, et qui refuse de se porter alors en avant. Spornſtreichs, *adv.* à toute bride, à bride abattue. Spornſtreichs laufen, rennen; courir à toutes jambes, aller au grand galop; aller à étrippe-cheval. Der Sporenträger; le porte-éperon; petite pièce de cuir à une botte, sur laquelle repose l'éperon.

Spornen, *v. a.* ein Pferd ſpornen; donner de l'éperon, des éperons à un cheval. Das Spornen; l'act. de, etc.

Sporteln, *s. pl.* les sportules; les droits casuels; les menus suffrages; *it.* les épices. (v. Gerichtsſporteln) Die Sporteltaxe; le réglement des menus suffrages.

Spott, *s. m.* la moquerie, la dérision; *it.* la raillerie. (v. Spötterei) Ein beleidigender Spott; une moquerie outrageuse. Etwas aus Spott ſagen; dire qch. par dérision. Seinen Spott mit etwas treiben; se moquer, se jouer de qch. Er iſt ein Spott der Leute; il est la risée des hommes; il sert de risée à tout le monde. *On dit*, Es iſt ein Spott, eine Schande; c'est une honte, une infamie. Er wird nichts als Schande und Spott davon haben; il n'en recevra que de la honte et de la confusion. *Prov.* v. Schaden. Das Spottgeboth; une offre qu'on fait d'une chose, fort au-dessous de sa valeur. Das Spottgedicht; la satire; le poëme satirique; *it.* le sifle; poëme mordant en usage chez les Grecs. Der Spottgeiſt; l'esprit moqueur. (v. Spötter) Das Spottgeld; (*sans pl.*) le vil prix, non-prix. Etwas um ein Spottgeld kaufen, verkaufen; acheter, vendre, laisser une chose à vil prix. Ein Spottgeld biethen; offrir beaucoup au-dessous de la valeur d'une chose; mésoffrir. Er hat ſein Haus um ein Spottgeld gekauft; il a eu sa maison pour un morceau de pain, pour rien. Der Spottname; le sobriquet; surnom qu'on donne à une personne par dérision. Die Spottrede; le discours satirique, plein de moqueries. Die Spottſchrift; la satire. Der Spottvogel; le railleur, moqueur. Spottweiſe, *adv.* par moquerie, par ironie, par dérision; en raillant. Spottwohlfeil, *adj. et adv.* à très-bas prix; à vil prix; à très-bon marché. Ich habe es ſpottwohlfeil bekommen; je l'ai eu pour rien.

Spötteſei, *s. f.* la raillerie, moquerie; petite moquerie. v. Spötterei.

Spötteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se moquer un peu, d'une manière cachée. Er ſpöttelt über alles; c'est un moqueur qui plaisante sur tout.

Spotten, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) railler, se railler, se moquer de qch. Er ſpottet über alle heilige Dinge; il raille, il se moque des choses les plus saintes. Auf eine feine Art über jemanden ſpotten; railler finement qn. Gott läßt ſich *ou* ſeiner nicht ſpotten; on ne se moque point de Dieu. Jemandes in ſeinem Unglücke ſpotten; insulter à qn. dans son malheur. Ueber Unglückliche muß man nicht ſpotten; il ne faut point insulter aux malheureux. Man ſpottet meiner; on se moque de moi. Das Spotten; l'act. de, etc. v. Spötterei *et* verſpotten.

Spötter, *s. m.* le moqueur, le railleur. Die Spötterinn; la moqueuse, la railleuse.

Spötterei, *s. f.* la moquerie, la raillerie, le persiflage; *it.* le mot, le trait piquant; *it.* l'ironie.

Spöttiſch, *adj. et adv.* moqueur, euse; par moquerie, par dérision; dédaigneux, euse; dédaigneusement. Eine ſpöttiſche Miene machen; faire une mine moqueuse, dédaigneuse. Eine ſpöttiſche Antwort; une réponse moqueuse. Sie ſah mich ſpöttiſch an; elle me regarda d'un air moqueur; elle me regarda dédaigneusement.

Spötteler, *s. m.* un petit moqueur; qui aime à railler; le berneur.

Sprach-Aehnlichkeit, *s. f.* l'analogie des langues.

Sprache, *s. f.* (*sans pl.*) la parole; la faculté de parler; *it.* le langage, l'idiome; la manière de parler d'une nation; (v. Mund-Art) *it.* le langage; la manière de parler de qch.; le parler. Er iſt ſehr krank; er hat die Sprache verloren; il est fort malade, il a perdu la parole. Die Sprache iſt der eigentliche Vorzug des Menſchen; la parole est le propre avantage de l'homme. Einen Fehler *ou* Mangel an der Sprache haben; parler avec peine. Die Sprache der Türken; le langage, l'idiome des Turcs. Seine Sprache verräth ihn; on le connoît à son langage. Die Dichtkunſt iſt die Sprache der Götter; la poésie est le langage des Dieux. (*v. aussi* Hofſprache, Jägerſprache, Kunſtſprache) Ihr führt da eine ſonderbare Sprache; vous me tenez là un étrange langage. Das iſt die Sprache der heiligen Schrift, der alten Weltweiſen; c'est le langage de l'écriture sainte, des anciens philosophes. Er hat eine ſanfte und angenehme Sprache; il a un parler doux et gracieux. Die Sprache ändern; changer de langage, de ton. Die Freundſchaft lehrt mich dieſe Sprache; l'amitié m'apprend ce langage. Mit der Sprache nicht heraus wollen; n'oser se déclarer; n'oser parler. *On dit en t. de palais*, Die Sache wird dieſen Morgen zur Sprache kommen; l'affaire se rapportera ce matin. *On dit aussi fig.* Die Sprache der Augen,

die Sprache des Herzens; le langage des yeux, le langage du coeur. Die Sprache der Thiere; le langage des bêtes. Die Vögel haben eine Art von Sprache; les oiseaux ont une sorte de langage.

Die Sprache, (*pl.* die Sprachen) la langue. Die lateinische, deutsche, französische Sprache; la langue latine, allemande, françoise. Die lateinische Sprache reden; parler la langue latine; parler latin. Mehrere Sprachen reden; parler plusieurs langues. Einer Sprache mächtig seyn; savoir parfaitement bien une langue; posseder une langue. v. Mutterſprache, Urſprache.

Sprach-Eigenheit, *s. f.* l'idiome; ce que le langage d'une nation a de particulier.

Sprachfehler, *s. m.* der Sprachſchnitzer; la faute contre la grammaire; le solécisme, l'incongruité.

Sprachfenſter, v. Sprachgitter.

Sprachforſcher, *s. m.* celui qui fait des recherches sur la langue.

Sprachgebrauch, *s. m.* l'usage des langues.

Sprachgelehrte, *s. m.* der Sprachkundige, Sprachkenner; le connoisseur d'une langue; le grammairien; qui sait la grammaire; qui connoît les règles d'une langue.

Sprachgewölbe, *s. n.* la voûte acoustique; voûte elliptique qui renvoie la voix d'un coin à l'autre.

Sprachgitter, *s. n.* la grille dans les parloirs de Religieuses.

Sprachgrübelei, *s. f.* le trop de raffinement, trop grande subtilité en fait de langue.

Sprachgrübler, *s. m.* qui est minutieux en matière de langue, qui raffine, qui subtilise trop dans une langue.

Sprachkenner, *s. m.* le connoisseur d'une langue ou de plusieurs langues.

Sprachkenntniß, *s. f.* die Sprachkunde; la connoissance d'une langue.

Sprachkunde, v. Sprachkenntniß.

Sprachkundig, *adj. et adv.* qui entend fort bien une ou plusieurs langues. Ein Sprachkundiger, v. Sprachkenner.

Sprachkunſt, v. Sprachlehre.

Sprachkünſtler, v. Grammatiker.

Sprachlehre, *s. f.* la grammaire; l'art qui enseigne à parler et à écrire correctement; *it.* la grammaire; le livre où sont renfermés les préceptes de cet art.

Sprachlehrer, *s. m.* le maître de langue; celui qui enseigne une langue vivante; *it.* un grammairien. Ein öffentlicher Sprachlehrer auf einer hohen Schule; un professeur de langue; qui enseigne publiquement une langue.

Sprachlos, *adj. et adv.* qui a perdu la parole; qui manque de l'usage de la parole; *it.* muet. (v. ſtumm) Die Sprachloſigkeit; l'état d'un homme qui manque de l'usage de la parole, qui a perdu la parole.

Sprachmeiſter, *s. m.* le maître de langue.

Sprachmenger, *s. m.* die Sprachmengerinn; celui *ou* celle qui en parlant ou en écrivant se sert des mots d'une langue étrangère, en les mêlant avec la sienne. Die Sprachmengerei; le mélange des langues.

Sprachregel, *s. f.* la règle grammaticale.

Sprachreiniger, *s. m.* le puriste.

Sprachreinigkeit, Sprachreinheit, *s. f.* la pureté du langage. v. Reinheit.

Sprachrichtig, *adj. et adv.* correct, cte; correctement; *it.* congru; qui est conforme aux règles d'une langue, de la grammaire. Die Sprachrichtigkeit; la justesse, la correction du langage.

Sprachrohr, *s. n.* le porte-voix; instrument en forme de trompette, pour porter la voix au loin.

Sprachſchnitzer, *s. m.* le solécisme; faute grossière contre la syntaxe.

Sprachtrichter, *s. m.* le cornet; cornet acoustique; instrument dont on se sert pour se faire entendre d'un sourd. Einem durch einen Sprachtrichter in die Ohren ſchreien; corner aux oreilles de qn.

Sprach-Uebung, *s. f.* l'exercice dans une langue.

Sprachverbeſſerer, *s. m.* le réformateur de la langue. Die Sprachverbeſſerung; la réformation d'une langue.

Sprachverderber, *s. m.* l'écorcheur de langue.

Sprachverſtändige, *s. m.* qui entend une ou plusieurs langues.

Sprachwerkzeug, *s. n.* l'organe de la voix.

Sprachzimmer, *s. n.* le parloir.

Spratzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit en s'écartant; (*t. de chim.*) s'écarter, vessir. Das Spratzen der Silberprobe oder des Silberkornes auf der Kapelle; l'écartement de bouton.

Sprech-Art, *s. f.* la manière de parler, de s'énoncer; le parler; *it.* v. Mund-Art.

Sprechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) parler; prononcer, proférer des mots; (v. reden) *it.* parler, discourir; s'énoncer par le discours. Dieſes Kind fängt an zu ſprechen, (zu reden); cet enfant commence à parler. Wovon ſprechen Sie? de quoi parlez-vous? Wir ſprachen von Ihren Geſchäften; nous parlions de vos affaires. Er ſpricht gut franzöſiſch; il parle bien le françois. Man ſpricht nicht gut von ihm; on parle de lui peu avantageusement. Sie haben lange mit einander geſprochen; ils ont parlé long-temps ensemble; ils étoient long-temps à parler ensemble. Haben Sie ihn geſprochen? lui avez-vous parlé? *On dit,* Vom Wetter ſprechen; von gleichgültigen Sachen ſprechen; parler de la pluie et du beau temps; s'entretenir de choses indifférentes. Er ſpricht wie ein Buch; il parle comme un livre, comme

un

un homme instruit. Mein Herz spricht für ihn; mon coeur parle pour lui, en sa faveur. Der Minister läßt sich gerne sprechen, man kann ihn leicht sprechen; on aborde facilement le ministre; le ministre a l'abord facile, aisé. Er läßt sich gar nicht sprechen; il est inaccessible.

Sprechen, *se dit aussi de quelques instrumens et signifie*, rendre un son. Diese Flöte spricht nicht rein; cette flûte ne parle pas bien; le son qu'elle rend n'est pas clair, net. *v. aussi* ansprechen.

Sprechen, *se dit quelquefois au lieu de* sagen; dire. Er spricht kein Wort; il ne dit mot. Was spricht er davon? qu'en dit-il? Jesus sprach zu seinen Jüngern; Jesus disoit à ses disciples.

Sprechen, *v. a. irr.* parler. v. reden. Eine Sprache sprechen; parler une langue. Die französische Sprache wird an allen Höfen gesprochen; la langue françoise se parle dans toutes les cours. Es ist den ganzen Abend nichts als deutsch gesprochen worden; on ne parla tout le soir qu'allemand. *On dit fig. et famil.* Deutsch sprechen; parler allemand; expliquer nettement et précisément son intention sur quelque affaire. Ich will mit ihm von dieser Sache sprechen; je lui parlerai de cette affaire. Ein Urtheil sprechen; prononcer une sentence. Den Segen sprechen; prononcer, donner la bénédiction. In einer Sache sprechen; juger, décider une affaire. Für einen sprechen; défendre qn.; parler en sa faveur. Jemanden frei sprechen, los und ledig sprechen; absoudre qn.; le déclarer innocent. Das Sprechen; l'act. de parler.

Sprecher, *s. m.* le parleur; (*p. us.*) *it.* l'orateur; qui harangue, qui plaide publiquement la cause d'une communauté au parlement d'Angleterre, etc. Der Sprecher im Unterhause; l'orateur de la chambre des communes. v. Großsprecher, Hohnsprecher, Segensprecher.

Sprehe, *s. f.* l'étourneau, le sansonnet. v. Staar. (*oiseau*)

Spreißbolzen, *s. m.* la cheville à goupille.

Spreissel, *s. m.* la brochette; (v. Speiler) *it.* l'étresillon. v. Strebe.

Spreissen, *v. a.* étresillonner. v. stützen.

Spreißfeder, *s. f.* (*t. d'horl.*) le ressort d'attache.

Spreißhaken, *s. m.* (*t. de charbonn.*) le croc à retirer le charbon.

Spreiten, *v. a.* déployer, étendre. (v. ausbreiten) Mit ausgespreiteten Flügeln; les ailes déployées.

Spreize, *s. f.* l'étresillon; (v. Strebe) *it.* la traverse; pièce de bois pour tenir une chose ouverte ou étendue.

Spreizen, *v. a.*, écarter, étendre; (v. ausspreizen) *it.* étresillonner; mettre des étresillons pour soutenir un mur, etc.; étayer, (v. stützen) Die Füße aus einander spreizen; écarquiller les jambes. Sich mit den Füßen an die Wand spreizen *ou* stämmen; s'appuyer des pieds contre le mur. Die Fässer spreizen; assurer les futailles par des pièces de bois que l'on appuie contre la voûte de la cave. Sich spreizen, (sträuben); résister, s'opposer. Die Henne spreizt *ou* sträubt sich gegen die Katze; la poule se hérisse contre le chat. Sich mit etwas spreizen, (brüsten); se panader, se pavaner.

Sprengbüchse, *s. f.* le petard. v. Petarde.

Sprengel, *s. m.* l'aspersoir, le goupillon; (v. Sprengwedel *et* Sprenggefäß) *it.* le finage, la juridiction, le ressort; l'étendue du département d'une justice; (v. Gerichtssprengel) *it.* le diocèse. v. Kirchsprengel.

Sprengen, *v. a.* épandre par petites parcelles; jeter çà et là; arroser avec de l'eau ou une autre liqueur qu'on épand par petites gouttes; asperger. (v. besprengen) Salz auf das Fleisch sprengen; saupoudrer la viande de sel. (v. streuen) Die Gasse sprengen, ehe man sie kehret; arroser la rue avant de la balayer. Die Decke, den Schnitt eines Buches sprengen; tacheter, moucheter la couverture, la tranche d'un livre. *On dit fig.* Einen in der Stadt herum sprengen; faire courir, faire trotter qn. par la ville. Man hat mich hieher gesprengt, ich weiß nicht warum; on m'a fait venir ici, je ne sais pas pourquoi. Auf die Feinde los sprengen; pousser aux ennemis. Mit dem Pferde über einen Graben sprengen (setzen); sauter, franchir un fossé avec son cheval.

Sprengen, faire sauter. Ein Bollwerk sprengen; faire sauter un bastion. Sein Schiff in die Luft sprengen; faire sauter son vaisseau; se faire sauter. (*v. aussi* auffsprengen *et* zersprengen) Ein Thor mit einer Petarde sprengen; petarder une porte. Einen Felsen sprengen, mit Pulver sprengen; faire crever une roche; la rompre, briser, la mettre en pièces avec de la poudre à canon. *On dit aussi*, Eine Saite sprengen; casser une corde. Die Kugel im Billiardspiele sprengen; faire sauter la bille. Die Bank sprengen; (*t. de jeu*) faire sauter la banque. Das Sprengen, die Sprengung; l'act. d'épandre, d'arroser, etc.; *it.* l'act. de faire sauter. Man hat die Sprengung der Bastion befohlen; on a donné ordre de faire sauter le bastion.

Sprenger, *s. m.* un instrument de fer à serrer les pieds et les mains d'un criminel.

Sprenggefäß, *s. n.* der Sprengel; le goupillon; manche de métal, au bout duquel il y a une petite pomme creuse du même métal, qui renferme une éponge, et qui est percée de divers petits trous, dont on se sert pour présenter de l'eau bénite. Ein silbernes Sprenggefäß; un goupillon d'argent.

Sprengkanne, *s. f.* die Gießkanne; l'arrosoir.

Sprengkaſten, v. Feuerkiſten.

Sprengkugel, *s. f.* die Traubenkugel; la bombe foudroyante; la foudroyante.

Sprengpinſel, *s. m.* la brosse pour humecter le mortier, etc.

Sprengtonne, *s. f.* v. Sturmfaß.

Sprengwage, *s. f.* la volée d'un carrosse ou d'une autre voiture.

Sprengwedel, *s. m.* l'aspersoir, le goupillon.

Sprengwerk, *s. n.* (*t. de serrur.*) le treillis, treillage orné de figures; *it.* (*t. de charpent.*) assemblage de poutres soutenues par des jambettes, etc.

Sprengwiſch, *s. m.* (*t. de boulang.*) le goupillon; bouchon de paille qui sert pour arroser le pain.

Sprenkel, *s. m.* (*t. d'oisel.*) les lacets; *it.* le lacs; *it.* le cerceau. (v. Schlinge *et* Dohne) Vögel in dem Sprenkel fangen; prendre des oiseaux au cerceau.

Sprenkeln, *v. a.* marqueter, moucheter. Geſprenkeltes Papier; du papier moucheté. Weiß und grau geſprenkelt; grivelé, ée. Das Sprenkeln; l'act. de, etc.

Sprenklich, *adj. et adv.* moucheté, ée. Ein ſprenkliches Fell; une peau mouchetée. Eine Nelke, welche ſprenklich wird; un oeillet qui mouchette.

Spreu, *s. f.* la balle; balle du grain; l'enveloppe qui couvre le grain que l'on en sépare par le van ou par le crible. (v. Gerſtenſpreu, Weitzenſpreu, ꝛc.) Die Spreublume; l'achyranthe, le cadélari. (*plante*) Der Spreuboden; le paillier; grenier pour la balle d'avoine. Der Spreuſack; le sac à balle; *it.* un sac rempli de balle; une balasse. Er liegt auf einem Spreuſacke; ſein Bett iſt ein bloßer Spreuſack; il couche sur un lit de balle d'avoine.

Sprichwort, *s. n.* le proverbe. Zum Sprichworte werden; passer en proverbe.

Sprichwörtlich, *adj. et adv.* proverbial, ale; proverbialement. Eine ſprichwörtliche Redensart; une façon de parler proverbiale. Sprichwörtlich reden; parler proverbialement.

Spriegel, *s. m.* l'archet; sorte de châssis de bois tourné en arc, que l'on met sur les berceaux des enfans, sur les chariots, etc. pour soutenir une couverture au-dessus.

Spriegeln, *v. a.* mit Spriegeln verſehen; couvrir d'archets; mettre des archets.

Sprieſſel, *s. m.* v. Sproſſe.

Sprießen, *v. n. irr.* sortir; pousser des bourgeons, des rejetons. v. hervor ſproſſen.

Spriet, v. Bogſpriet.

Spring-Anker, *s. m.* l'ancre à jet.

Springball, *s. m.* la balle de jeu de paume.

Springbank, *s. f.* das Springbret; le tremplin; planche qui s'élève par une de ses extrémités, et sur laquelle les danseurs de corde font des sauts périlleux.

Springbret, *s. n.* v. Springbank.

Springbrunnen, *s. m.* la fontaine; fontaine jaillissante.

Springbüchſe, *s. f.* le petard. v. Petarde.

Springen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* ſeyn *et* haben) sauter; s'élever de terre avec effort, ou s'élancer d'un lieu à un autre. *Dans cette acception il se dit avec l'auxiliaire* ſeyn, *lorsqu'on nomme ou sous-entend le lieu d'où on s'élance, ou vers lequel on s'élève.* Wir ſind über die Mauer geſprungen; nous avons sauté par-dessus la muraille; nous avons franchi la muraille. Zum Fenſter hinaus ſpringen; sauter par la fenêtre. Er ſprang mit gleichen Füßen aus der Kutſche; il sauta, il s'élança à pieds joints hors du carrosse. Der Hund ſpringt über den Stock; le chien saute par-dessus le bâton. Er iſt ins Waſſer geſprungen; il s'est jeté dans l'eau. *On dit fig.* Einem an den Hals ſpringen; sauter au collet, à la gorge de qn. Aus dem Kloſter ſpringen; échapper du couvent. v. entſpringen.

Il se dit avec l'auxil. haben, *lorsqu'il signifie simplement sauter, sans faire mention du lieu d'où on s'élance, ou vers lequel on s'élève.* Wir haben den ganzen Tag geſprungen und getanzt; nous avons dansé et sauté toute la journée. *On dit aussi,* Der Hengſt hat noch nicht geſprungen, hat noch keine Stute belegt; l'étalon n'a pas encore sailli, n'a pas encore fait la monte. v. beſpringen.

Springen, (*avec l'auxil.* ſeyn) crever, se crever, crevasser, se fendre, se fêler; (*v. aussi* aufſpringen) *it.* rompre, se rompre; *it.* saillir, jaillir. Dieſes Glas wird ſpringen, wenn es zu nahe an das Feuer geſetzt wird; ce verre se félera, si on l'approche trop près du feu. Die Kanone iſt geſprungen; le canon a crevé. (*v. aussi* zerſpringen) Die Saite ſpringt, wenn ſie zu ſtark geſpannt wird; la corde se rompt, étant trop tendue. Das Waſſer ſpringt aus dem Felſen; l'eau jaillit du rocher. Das Blut ſprang aus den Adern; le sang saillit des veines. *On dit,* Die Waſſerkünſte ſpringen *ou* ſpielen laſſen; faire jouer les eaux. Springende Waſſer; des eaux jaillissantes. Sie haben eine Mine ſpringen laſſen; ils ont fait sauter une mine. Jemanden über die Klinge ſpringen laſſen; faire passer qn. au fil de l'épée. Sein Haus, ſein Gut wird ſpringen müſſen; il sera obligé de faire sauter sa maison, son bien, de se défaire de sa maison, de son bien. Der Miniſter hat ſpringen müſſen; le ministre a été démis de sa charge. Das Springen; l'action de sauter. (v. Sprung) Das Springen des Waſſers; le jaillissement des eaux. Das Springen des Hengſtes; das Beſpringen einer Stute; la monte.

Springer, *s. m.* le sauteur; celui qui fait des sauts, qui aime à sauter. Die

Sprin-

Springerinn; la sauteuse. Der Springer; (*t. de manége*) le sauteur; cheval qui fait des sauts avec ordre; *it.* (*au jeu des échecs*) le chevalier; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la crevette sauteuse; sorte de petite écrevisse de mer. *On appelle famil.* Ein junger Springer, un jeune homme vif qui a beaucoup de légéreté.

Springfaden, *s. m.* un fil de verre cassant.

Springfeder, *s. f.* le ressort.

Springfluth, *s. f.* (*t. de mer*) la haute marée.

Springfuß, *s. m.* le pied qui sert aux insectes pour sauter.

Springglas, *s. n.* der Springkolben; la larme de verre, larme batavique; petit morceau de verre fait en forme de larme, et qui dès qu'on en rompt la pointe, se réduit en menue poussière avec bruit.

Springgurke, *s. f.* v. Eselsgurke.

Springhahn, *s. m.* v. Heuschrecke.

Springhähnchen, *s. n.* le scarabée sauteur.

Springhengst, *s. m.* v. Beschäler.

Springhölzer, *s. pl.* les sautriaux; petits bâtons qui servent pour attacher les lames des basse-liciers.

Springinsfeld, *s. n.* un vert galant, un jeune homme vif et alerte. (*famil.*)

Springkäfer, *s. m.* l'escarbot sauterelle.

Springkörner, *s. pl.* les grains de Tilli ou des Moluques; *it.* les grains d'une plante nommée épurge *ou* petite catapuce, qui purgent violemment. v. Purgierkörner.

Springkraut, *s. n.* la balsamine jaune, sauvage; *it.* la catapuce, l'épurge; *it.* le noli me tangere.

Springkresse, *s. f.* le cresson élastique.

Springkugel, *s. f.* la boule de plomb que les danseurs de corde tiennent dans les mains, pour faire le contre-poids.

Springkunst, *s. f.* l'art de voltiger.

Springlade, *s. f.* le porte-vent à soupapes dans les orgues.

Spring-Ochs, v. Zucht-Ochs.

Springsamenkraut, v. Springkraut.

Springstange, *s. f.* la balançoire.

Springstock, *s. m.* le brin d'estoc; long bâton ferré par les deux bouts pour sauter un fossé.

Springwanze, *s. f.* la punaise sauteuse.

Springwasser, *s. n.* les eaux jaillissantes; eau vive, eau de fontaine qui sort par jet.

Springwurm, v. Madenwurm.

Springzeit, *s. f.* la monte; le temps de de l'accouplement des bêtes; *it.* (*t. de mer*) le temps de la haute marée.

Sprinz, v. Blaufuß.

Spritz, v. Spritzer.

Spritzbüchse, *s. f.* sorte de seringue faite de sureau, et qui sert de jouet aux enfans. *Dans le style familier, en parlant d'une petite fille, on dit par une espèce de dénigrement:* Es ist eine kleine Spritzbüchse; c'est une petite pisseuse.

Spritze, *s. f.* la seringue. Das Spritzchen; la petite seringue. v. Feuerspritze, Klystierspritze, ꝛc.

Spritzen, *v. a.* jeter une liqueur çà et là par petites gouttes. Einem Ohnmächtigen Wasser ins Gesicht spritzen; jeter de l'eau au visage d'un homme qui est en défaillance. Eine Wunde spritzen; seringuer une plaie. (*v. aussi* bespritzen, einspritzen) Das Spritzen; l'act. de, etc.

Spritzen, *v. n.* jaillir, saillir. (v. heraus spritzen) Das Blut spritzt aus der Ader; le sang jaillit, saillit de la veine. *On dit,* Diese Feder spritzt; cette plume crie. Das Spritzen; le jaillissement.

Spritzenhaus, *s. n.* le lieu où l'on garde les pompes à feu.

Spritzenleute, *s. pl.* les pompiers.

Spritzenmacher, *s. m.* le faiseur de pompes à feu.

Spritzenmeister, *s. m.* le commis aux pompes à feu.

Spritzenröhre, *s. f.* das Spritzenrohr; le canon de la pompe à feu. Das Spritzröhrchen der Wundärzte; la canule de la seringue.

Spritzer, *s. m.* l'éclaboussure; eau ou autre chose qui a rejailli sur qch. Ihr Mantel ist voller Spritzer, voller Kothspritzer; votre manteau est plein d'éclaboussures.

Spritzfisch, *s. m.* le souffleur. v. Blasefisch.

Spritzkanne, v. Gießkanne.

Spritzkuchen, *s. m.* espèce de pâtisserie qui se fait en passant la pâte par une seringue, quand on la jette dans la friture.

Spritzleder, *s. n.* le mantelet. v. Schirmleder.

Spritznudeln, *s. pl.* sorte de vermicelles qui se font en passant la pâte par une seringue.

Spritzwall, v. Spritzfisch.

Sprock, *adj. et adv.* frêle, fragile, foible; aisé à casser, à rompre. Die Sprockweide; l'osier cassant.

Spröde, *adj. et adv.* rude; (v. rauh) *it.* aigre, cassant, ante; rouverin. (v. brüchig) Eine spröde Haut; une peau rude. Der Wind macht die Lippen spröde; le vent rend les lèvres sèches et dures. Spröde Silber; argent aigre. Spröde Eisen; fer cassant, fer aigre. *v. aussi* rothbrüchig. *On dit fig.* Einem spröde Worte geben; dire des paroles aigres, un peu rudes à qn. Eine spröde Miene, ein spröde Betragen; ein spröde Wesen; un air un peu dédaigneux; des manières un peu rudes, un peu fières, un peu aigres. Ein spröde Mädchen; eine Spröde; une fille qui fait la renchérie, la dédaigneuse. Sie thut spröde; elle fait la renchérie.

Sprödhufig, *adj. et adv.* ein sprödhufiges Pferd; un cheval qui a le pied rude.

Sprödig-

Spröd̈igkeit, *s. f.* l'aigreur, la rudesse; qualité par laquelle une chose est aigre, rude, cassante, etc.; *it. fig.* le caractère d'une personne dédaigneuse; les manières dédaigneuses, précieuses d'une personne. v. spröde.

Sprosse, *s. f.* le rejeton, le scion d'un arbre, d'une plante. Ein Sprößchen, Sprößlein; un petit rejeton; un tendron. Sprossen treiben; pousser des rejetons, des scions. Die Ziegen fressen die jungen Sprossen von den Bäumen und Pflanzen ab; les chèvres broutent les tendrons des arbres et des plantes. *v. aussi* Kohlsprosse *et* Sprößling.

Sprosse, *s. f.* die Leitersprosse; l'échelon. Er stand mit dem Fuße auf der ersten Sprosse; il avoit le pied sur le premier échelon. Die Sprossen an einer Wagenleiter; les épars, les traverses; les pièces de bois qui entrent dans les ridelles des chariots. Die Sprossen an einer Stangenleiter; les ranches. Die Sprossen an beiden Seiten der Leiterstange eines Krahnes oder einer andern Maschine; les chevilles ranches. Die Sprossen eines Hirschgeweihes; les andouillers du bois d'un cerf.

Sprossen, *v. n.* Sprossen treiben; pousser des rejetons; *it.* bourgeonner. Die Bäume sprossen schön; les arbres poussent bien. (v. hervor sprossen) Das Sprossen; l'act. de, etc.

Sprosser, *s. m.* der Sprosvogel; le rossignol qui chante pendant la nuit.

Sprößling, *s. m.* le rejeton, tendron. (v. Sprosse) *On dit fig.* Dieser junge Mensch ist der Sprößling eines berühmten Vaters; ce jeune homme est le rejeton d'un père illustre.

Spruch, *s. m.* (*sans pl.*) l'arbitrage; jugement d'un différent par arbitre; *it.* la sentence, l'arrêt, la décision. Eine Sache zum gütlichen Spruche stellen, auf den Ausspruch der Schiedsrichter ankommen lassen; mettre une chose en arbitrage. Ein vorläufiger Spruch; une sentence provisoire, un arrêt provisoire. Es auf den richterlichen Spruch ankommen lassen; se remettre à la décision du juge. Bey einem Spruche beruhen; acquiescer à une sentence.

Der Spruch *pl.* die Sprüche) la sentence; parole mémorable; le dit. Eine Rede voll sinnreicher Sprüche; un discours plein de sentences. Ein merkwürdiger Spruch; un dit notable. *On appelle* Sprüche aus der Bibel; des passages de l'écriture, sentences de la bible. Die Sprüche, Sprüchwörter Salomonis; les proverbes, les paraboles de Salomon. Das Spruchbuch, Spruchbüchelchen, Spruchbüchlein; le livre de sentences; *it.* le livre de passages tirés de l'écriture sainte. Das Sprucheregister; la table ou le répertoire de passages de l'écriture sainte. Spruchreich, *adj. et adv.* sentencieux, euse; plein de sentences; sentencieusement.

Sprüchwort, v. Sprichwort.

Sprudeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jaillir, saillir; sortir impétueusement; bouillonner; *it.* titiller. Das Wasser sprudelt aus der Quelle hervor; l'eau jaillit de la source. Man sieht auf der Wiese verschiedene Wasserquellen hervor sprudeln; on voit saillir plusieurs sources d'eau vive dans la prairie. Eine sprudelnde Quelle; une source qui bouillonne; une source jaillissante. Der neue Champagner-Wein sprudelt im Glase; le vin de champagne frais titille dans le verre. *On dit*, Mit dem Munde sprudeln; faire un bruit avec la bouche, qui ressemble au bouillonnement d'une source. (*v. aussi* aufsprudeln) Das Sprudeln; le jaillissement, le bouillonnement. Das Sprudeln des Champagner-Weines; la titillation du vin de champagne.

Sprügel, v. Spriegel.

Sprühen, *v. a. et n.* jeter, pousser, répandre hors de soi de petites parcelles avec qq. force. Das Feuer sprühet Funken; le feu jette des bluettes, des étincelles. Der Berg sprühet Flammen aus; la montagne vomit des flammes. Die Funken sprühen aus den brennenden Fackeln; les étincelles sortent des flambeaux brûlans. Das Sprühen; l'action de, etc.

Sprung, *s. m.* le saut, l'élan; l'act. de sauter, de s'élancer, de se jeter en avant avec impétuosité. Einen Sprung thun; faire un saut; faire un élan. Er setzte mit einem Sprunge, in vollem Sprunge über den Graben, auf den andern Rand des Grabens hinüber; il franchit le fossé de plein saut, tout d'un saut; il s'élança tout d'un saut, d'un plein saut sur l'autre bord du fossé. Die Seiltänzer machen allerhand Sprünge; les baladins de corde font toutes sortes de sauts. Künstliche Sprünge der Luftspringer; des tours de souplesse. (v. Luftsprung, Seitensprung, &c.) Ein Sprung über das Pferd, wobey man sich mit der einen Hand auf den Sattelknopf aufstützet; une pommade. *On dit fig.* Auf dem Sprunge stehen, seyn; être sur le point, être prêt à faire qch. Krumme Sprünge machen; faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse. Einem hinter die Sprünge kommen; découvrir les ruses de qn. Einen auf die Sprünge bringen; mettre qn. en train, sur les voies. Er wird keine große Sprünge machen; il n'ira pas loin; il n'est pas en état de faire rien de considérable.

Der Sprung, le saut, la monte; *se dit de* l'accouplement de qqs. animaux. Der Sprung des Hengstes; le saut de l'étalon. Einen Hengst zum Sprunge lassen, ihn springen lassen; faire saillir un étalon; faire couvrir la cavale par un étalon. Dieser Hengst oder Beschäler hat den Sprung gethan; cet étalon a fait la monte.

Der Sprung, l'espace, l'intervalle; étendue qui se trouve du lieu d'où l'on s'élance jusqu'à un autre. Es ist ein starker

Sprung

Sprung von hier bis dahin; il y a une bonne traite, bien du chemin d'ici là. *v. aussi* Katzensprung.

Der Sprung, (*t. de tisser.*) le pas; (v. Obersprung, Vordersprung, ꝛc.) *it.* (*t. d'anat.*) l'astragale. v. Sprungbein *et* Hasensprung.

Der Sprung, la fente, la félure, la crevasse. Die Mauer hat einen Sprung; il y a une crevasse à la muraille. Dieses Glas hat einen Sprung; ce verre a une félure. v. Riß.

Sprungbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'astragale; un des os du tarse. v. Wirtelbein.

Sprungriemen, *s. m.* (*t. de manége*) la martingale. Der Sprungriemen an einem Kutschpferde; la bricole.

Spucke, spucken, v. Speichel *et* speien, ausspeien; cracher.

Spuden, (sich) *v. réc.* se dépêcher, se hâter. v. eilen.

Spuhle, v. Spule.

Spühlen, v. Spülen.

Spuhlwurm, v. Spulwurm.

Spuk, *s. m.* le bruit, fracas, tumulte; (v. Lärm, Getöse) *it.* le spectre, le revenant. (v. Gespenst) *On dit famil.* Einem einen Spuk machen, einen muthwilligen Streich spielen; jouer un tour à qn.

Spuken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit*, Es spukt in diesem Hause; es gehet in diesem Hause um; il y a des revenans dans cette maison. Es spukt in seinem Kopfe; le cerveau lui tinte; il a la tête felée, le timbre felé; il est un peu fou. Der Wein spukt ihm im Giebel; le vin lui a donné dans la tête. (*famil.*)

Spule, *s. f.* la bobine; *it.* (*t. de tisser.*) l'époullin; *it.* (*t. de drapier*) la sepoule; *it.* (*t. de tisser. en soie*) la canelle; *it.* (*t. de cordier*) le recueilloir. Das Spulchen; la bobinette. Die Spule an einer Feder; le tuyau de plume. v. Federkiel.

Spul-Eisen, *s. n.* le fer à bobine; *it.* (*t. de drapier*) la broche.

Spulen, *v. a.* bobiner; mettre le fil en bobines. Das Spulen; l'act. de, etc.

Spuler, *s. m.* die Spulerinn; celui *ou* celle qui bobine.

Spulkasten, *s. m.* la caisse aux bobines.

Spulrad, *s. n.* le rouet.

Spulwurm, *s. m.* le strongle; ver long et rond qui s'engendre dans les intestins; *it.* l'ascaride. (v. Bandwurm) *v. aussi* Regenwurm.

Spülen, *v. a.* rincer. Die Gläser, die Tassen spülen; rincer les verres, les tasses. (*v. aussi* ausspülen) Das Tafelgeschirr, das Küchengeschirr spülen; écurer, laver, nettoyer la vaisselle, la batterie de cuisine. Die Wäsche spülen; aigayer, guéer le linge. Die Wolle, das Tuch spülen; dégorger la laine, le drap. Der Strom hat die fette Erde, die Damm-Erde von den Feldern gespült; le torrent a dégraissé les terres, a emporté le terrot, la terre végétale des champs. *On dit famil.* Die Kehle spülen; arroser, humecter la gorge. Das Spülen; l'act. de, etc.

Spülen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit*, Der Fluß spület an die Mauern der Stadt; le fleuve lave les murailles de la ville. v. bespülen.

Spülfaß, *s. n.* die Spülgelte, Spülwanne; la cuvette, le cuveau à rincer; à écurer, etc.

Spülfrau, Spülmagd, *s. f.* l'écureuse, laveuse d'écuelles.

Spülgelte, *s. f.* v. Spülfaß.

Spülhader, *s. m.* der Spüllumpen; le torchon.

Spülicht, Spülig, *s. n.* das Spülwasser; les lavures d'écuelles; *it.* la rinçure; eau qui a servi à laver, à rincer.

Spülkessel, *s. m.* la cuvette.

Spülkumpf, Spülkumpen, Spülnapf, *s. m.* la jatte pour laver les tasses.

Spüllumpen, v. Spülhader.

Spülmagd, v. Spülfrau.

Spülnapf, v. Spülkumpf.

Spülstein, *s. m.* l'évier. v. Gosse; *it.* v. Wasserstein.

Spülwanne, *s. f.* v. Spülfaß.

Spülwasser, *s. n.* la rinçure, lavure; eau qui a servi à rincer, à laver.

Spund, *s. m.* le bondon; cheville de bois dont on bouche le trou, par où l'on remplit un tonneau. Ein Spündchen; un petit bondon. Mit dem Spunde zumachen; zuspünden, verspünden; bondonner; mettre un bondon. *v. aussi* aufspünden.

Spundband, *s. n.* der nächste Reif am Spundloche; le premier cerceau en bouge, *ou* (*t. de tonnel.*) l'arbre propre pour en faire des tables; *it.* v. Wehrbaum.

Spundbohrer, *s. m.* la bondonnière; tarière avec laquelle on forme l'ouverture du bondon.

Spundbret, *s. n.* das Spündebret; (*t. de tonnel.*) la table.

Spunden, *v. a.* bondonner; mettre un bondon; *it.* (*t. de menuis.*) planchéier, parqueter. (v. täfeln, ausspünden) Gespündete Fässer; des tonneaux bondonnés. Gespündeter Wein; du vin bourru. Das Spünden; l'act. de bondonner.

Spünder, *s. m.* der Verspünder, Weinspünder; l'encaveur.

Spundgeld, *s. n.* le pertuisage, le forage, l'afforage. v. Ohmgeld.

Spundhefen, *s. pl.* la levure qui sort par le trou du bondon.

Spundhobel, *s. m.* le bouvet; sorte de rabot.

Spundloch, *s. n.* le trou du bondon; le bondon. Der Wein lief zum Spundloche heraus; le vin sortoit par le bondon.

Spundmesser, *s. n.* l'aissette *ou* l'aisseau; outil de tonnelier pour mettre et ôter les bondons.

Spundreif, *s. m.* v. Spundband.

Spundsäge, *s. f.* la scie à faire le trou du bondon.

Spundtiefe, *s. f.* la profondeur du milieu

lieu d'un tonneau.

Spundzapfen, *s. m.* le bondon. v. Spund.

Spur, *s. f.* la trace; marque ou impression que laisse un corps sur un autre à l'endroit où il l'a touché; *it. fig.* la trace, le vestige, l'indice; signe apparent et probable qu'une chose est, ou a été. Die Spur (das Geleise) eines Wagens; la voie, la trace d'un chariot; l'ornière. Die Fuhrwerke in diesem Lande haben eine engere Spur als die Fuhrwerke bey uns zu Lande; la voie des voitures de ce pays est plus étroite que celle des voitures de notre pays. Die Spur eines Karrens; la voie charretière. Die Spur eines segelnden Schiffes; le sillage. (v. Kielwasser) Eigentlich zu reden, lassen die Schiffe keine Spur im Wasser zurück; proprement parlant, les navires ne laissent point de trace dans l'eau. Man sieht wohl, daß das Gewitter an diesem Orte eingeschlagen hat, man sieht noch die Spuren davon; il paroît bien que le tonnerre est tombé en cet endroit, on en voit encore les traces. Die Künste haben in diesem Lande geblühet, es sind noch Spuren davon übrig; les arts ont fleuri en ce pays-là, il y en reste encore des traces. Von allem dem, was Sie da sagen, findet sich keine Spur in der Geschichte; de tout ce que vous dites là, il n'en reste aucune trace, aucun vestige dans l'histoire.

Die Spur; la trace; vestige qu'un homme ou qq. animal laisse à l'endroit où il a passé; la piste; (v. Fußtritt) *it.* (*t. de ch.*) la trace, les erres, les foulées, la foulure, la voie. (v. Fährte) Da ist die Spur von seinen Tritten; voilà la trace de ses pas. Den Dieben auf der Spur nachgehen; der Spur eines Diebes nachgehen; suivre les voleurs à la trace; suivre un voleur à la piste. Das Thier (Wild) ist da vorbey gegangen, da sind die Fußtritte, die Spur davon ist noch ganz frisch; la bête a passé par là, en voilà les traces, la trace en est encore toute fraîche. Die Spur des Wolfes, des Fuchses; la piste du loup, du renard. Die Spur des Schwarzwildes; la trace de la bête noire. Man hat die Spur des Wildes verloren; on a perdu la piste de la bête. Die Hunde haben die Spur verloren, die Fährte verschlagen; les chiens sont en défaut. Dieser Hund kommt auf die Spur, findet die Fährte; ce chien rencontre. Die Hunde bleiben auf der Spur des aufgetriebenen Wildes; les chiens gardent le change. Ueber die Spur hin laufen, ohne anzuschlagen; sur-aller. Die Spur vom Wilde haben; halener la bête. (v. wittern) *On dit fig.* Jemanden auf die Spur helfen; mettre qn. sur la voie, sur les voies; lui donner des lumières propres à lui en faire découvrir davantage. Einem auf die Spur kommen; découvrir les desseins de qn.

Die Spur in einem Treibeherde; l'enfoncement d'un têt, d'un scorificatoire, ou d'un foyer d'affinage.

Die Spur; der Raum zwischen den beyden Rädern eines Wagens; la voie; l'espace qui est entre les deux roues d'une voiture. Die deutschen Wägen haben eine engere Spur als die französischen; la voie des voitures d'Allemagne est plus étroite que celle des voitures de France. Dieser Wagen hat die rechte Spur nicht; cette voiture n'a pas la voie.

Spur-Eisen, *s. n.* das Spurmesser; le fer, le couteau à faire l'enfoncement du foyer.

Spüren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach etwas spüren; quêter, chercher qch. Die Hunde spüren dem Wilde nach; les chiens quêtent la bête. Ein Hund, der gut spüret; un chien qui quête bien. Dieser Hund spüret vortrefflich; ce chien a une fort belle quête, a une quête brillante. Das Spüren; la quête. Die Leithunde sind zum Spüren bestimmt; les limiers sont destinés à la quête. *v. aussi* ausspüren, nachspüren.

Spüren, *v. a.* apercevoir; s'apercevoir de qch.; sentir, ressentir; *it.* remarquer, observer. (v. bemerken) Ich spüre jemanden draussen an der Thüre; j'aperçois qn. à la porte. Ich spüre, (merke), daß er mich betriegt; je m'aperçois qu'il me trompe. Man kann es kaum spüren; à peine peut-on s'en apercevoir. Ich spüre nichts; je ne sens rien. Ich spüre eine angenehme Kühle, eine sanfte Wärme; je sens un frais agréable, une chaleur douce. Die Hunde spüren das Wild; les chiens sentent le gibier. Er spüret nichts mehr von seinem Fieber; il ne se ressent plus de sa fièvre. Eine Neigung zu jemanden spüren; se sentir de l'inclination pour qn. Etwas zuvor spüren, merken; pressentir une chose. Das Spüren; l'act. de, etc.

Spürer, *s. m.* der Spürhund; le chien de quête, bon pour la quête; chien braque. Ein guter Spürhund; un bon chien de quête; un trouveur.

Spurgang, *s. m.* (*t. de ch.*) le tour, la quête que l'on fait après une neige fraîchement tombée.

Spurherd, *s. m.* le foyer dans lequel se fait l'enfoncement.

Spürhund, v. Spürer.

Spurmesser, v. Spur-Eisen.

Spurpferd, *s. n.* le cheval de faute.

Spurritt, *s. m.* la quête à cheval.

Spurschnee, *s. m.* la neige nouvellement tombée, et propre à découvrir la piste d'une bête.

Spützen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Speichel auswerfen; cracher. (*p. us.*)

Staar, *s. m.* der graue Staar; la cataracte. Der grüne Staar; le glaucome. Der schwarze Staar; la goutte sereine. Den Staar stechen; abattre, ôter, enlever la cataracte. *On dit fig.* Er hat den Staar; il a la berlue. Die Staarbrille; la lunette à l'usa-

à l'usage de ceux à qui on a abattu la cataracte. Die Staarnadel; l'aiguille à cataracte; l'aiguille d'oculiste pour abattre la cataracte. Das Staarstechen; l'opération de la cataracte. Der Staarstecher; l'opérateur oculiste. *v. aussi* Stahr.

Staat, *s. m.* la parade; montre, étalage de qch.; *it.* tout ce qui sert d'ornement; les atours, l'état. Staat mit etwas machen; faire parade de qch. Das ist nur zum Staate dahin gestellet; cela n'est mis là que pour parade, pour la parade. Sie war schön geputzt, sie hatte ihren besten Staat an; elle étoit bien parée, elle avoit ses plus beaux atours. Staat, großen Staat (Aufwand) machen; faire figure, faire grande figure; paroître beaucoup; faire beaucoup de dépense; faire grand état. Die Bürgerweiber machen eben so viel Staat, tragen einen eben so großen Staat, als die Frauen von Stande; les bourgeoises portent un aussi grand état que les femmes de qualité. Der Staat muß, will geführt seyn; il faut fournir à la dépense. *On dit aussi*, Großen Staat von einer Sache machen; vanter, priser extrémement une chose; se faire fort d'une chose. Staat auf einen machen; sich auf ihn verlassen; faire fond sur qn. Staat auf etwas machen; darauf bauen; faire fond sur qch. Ihr könnet Staat hierauf machen; vous pouvez compter sur cela. Der Staatsdegen; l'épée de parade. Ein Staatskleid; un habit de parade, de cérémonie. Die Staatskutsche; le carrosse de parade. Die Staatsperrücke; la perruque carrée. Ein Staatspferd, Paradepferd; un cheval de parade. Das Staatszimmer, Prachtzimmer; la chambre de parade.

Staat, *s. m.* l'Etat; gouvernement d'un peuple vivant sous la domination d'un Prince ou en république; *it.* les pays qui sont sous une même domination. Ein monarchischer, ein unumschränkter Staat; un état monarchique, un état souverain. Die Angelegenheiten des Staates; les intérêts, les affaires de l'état. Für das Beste des Staates Sorge tragen; pourvoir au bien de l'état, de la république. Die Staaten von Holland; les Etats de Hollande.

Staatengeschichte, Staatsgeschichte, *s. f.* l'histoire des états.

Staatenkunde, Staatskunde, *s. f.* la politique; la connoissance du gouvernement des états.

Staats-Angelegenheit, *s. f.* l'affaire d'état; l'intérêt de l'état.

Staatsbediente, *s. m.* l'officier d'état.

Staatsbedürfnisse, *s. pl.* les nécessités de l'état.

Staatsbürger, *s. m.* le citoyen; habitant d'un pays libre. Die Staatsbürgerinn; la citoyenne.

Staatsdame, *s. f.* la dame d'honneur.

Staats-Einkünfte, *s. pl.* les revenus de l'Etat.

Staatsgebäude, *s. n.* l'édifice de l'état; * le vaisseau de l'état.

Staatsgefangene, *s. m.* le prisonnier d'état.

Staatsgefängniß, *s. n.* la prison pour renfermer ceux qui ont commis un crime contre l'état.

Staatsgeheimniß, *s. n.* le mistère d'état; le secret de l'état.

Staatsgeschäft, *s. n.* l'affaire d'état; *it. fig.* une importante affaire.

Staatsgeschichte, *s. f.* l'histoire de l'état, d'un état.

Staatsgesetz, *s. n.* la loi d'état.

Staatskalender, *s. m.* l'almanach d'état; livre qui contient le dénombrement de tous les officiers et personnes publiques d'un état.

Staatskanzellei, *s. f.* la chancellerie d'état.

Staatskanzler, *s. m.* le chancelier d'état.

Staatsklug, *adj. et adv.* politique; versé dans les affaires d'état. Die Staatsklugheit; la politique. Ein Staatsklügler; un politique; qui raisonne sur les affaires publiques.

Staatskörper, *s. m.* le corps public; l'état.

Staatskräfte, *s. pl.* les forces d'un état. Die Staatskräftenlehre; die Lehre oder Wissenschaft von den Kräften eines Staates; la statistique; l'art de peser les forces d'un état.

Staatskunde, v. Staatenkunde.

Staatskunst, *s. f.* l'art de gouverner; la science du gouvernement; la politique.

Staatslehre, *s. f.* la politique; la science qui traite des affaires publiques.

Staatsmann, *s. m.* un homme d'état.

Staatsmaxime v. Staatsregel.

Staatsminister, *s. m.* le ministre d'état.

Staatsrath, *s. m.* le conseil d'état; *it.* le conseiller d'état. Die Staatsräthinn; la conseillière d'état; femme d'un conseiller d'état.

Staatsrecht, *s. n.* le droit public; *it.* le droit des souverains; *it.* la raison d'état la maxime d'état.

Staatsregel, *s. f.* die Staatsmaxime; la règle, maxime politique.

Staatsruder, *s. n.* le gouvernail de l'état. Das Staatsruder führen; tenir le gouvernail de l'état.

Staatssache, *s. f.* l'affaire d'état.

Staatsschrift, *s. f.* un écrit politique.

Staatsschuld, *s. f.* la dette de l'état.

Staatssecretarius, *s. m.* le secrétaire d'état.

Staatsstreich, *s. m.* un coup d'état, coup de politique.

Staatsumschaffung, Staats-Umwälzung, *s. f.* la révolution; changement subit et violent dans le gouvernement d'un peuple.

Staats-Unruhen, *s. pl.* les troubles dans un état.

Staatsveränderung, *s. f.* la révolution, le changement qui arrive dans les affaires publiques d'un Etat.

Staatsverfassung, *s.f.* le gouvernement, la politique d'un état.

Staatsverwaltung, *s.f.* le ministère; la fonction, le gouvernement d'un ministre d'état; l'économie de l'Etat; l'économie politique. Die Staatsverwaltungslehre; la politique administrative.

Staatswirthschaft, *s.f.* l'économie politique.

Staatswissenschaft, *s.f.* la politique. v. Staatenkunde.

Stab, *s.m.* le bâton; (v. Stock) *it.* la verge. (v. Pedellenstab, Visierstab) Das Stäbchen, Stäblein; le petit bâton. An ein m Stabe gehen; marcher au bâton. Sich auf einen Stab lehnen; s'appuyer sur un bâton. *On dit fig.* Seinen Stab weiter setzen; s'en aller; aller chercher fortune ailleurs. Den Stab über einen brechen; rompre le bâton; condamner qn. à mort; prononcer une sentence de mort contre qn. *v. aussi* Bettelstab, Bischofstab, Commandostab, Krummstab, Marschallsstab, &c.

Der Stab, *se dit encore de plusieurs autres choses qui ont par leur figure qq. ressemblance avec un bâton.* Ein eiserner Stab; une barre de fer, une verge de fer. Die Stäbe, die Stäbchen eines Fächers; les bâtons, les bois d'un éventail. *On appelle aussi* Stäbe, Faßdauben, douves, — les planches servant à la construction d'un tonneau. Der Stab; (*t. d'archit.*) la rudenture; espèce de bâton dont la cannelure d'une colonne ou d'un pilastre estremplie par sa partie inférieure. Mit eingesetzten Stäben; rudenté.

Der Stab, l'aune de France; mesure de trois pieds huit pouces de longueur, telle qu'elle est à Paris. Ein Stab Tuch; une aune de drap. Anderthalb Stab; une aune et demie. *On appelle* Gebrochener Stab; bâton rompu, — certaines pièces de compartiment dans des vitres et dans d'autres ouvrages; *it.* une sorte de tissure où l'on représente plusieurs bâtons rompus et entremêlés les uns dans les autres.

Der Stab, *signifie aussi* la juridiction de qqs. officiers de la cour en première instance, sur les personnes qui, en vertu de leurs charges, leur sont subordonnées; l'état. Der Oberhofmeister-Stab; l'état du grand-maître de la cour. Der Stab, Regimentsstab; l'état d'un régiment. v. Generalstab.

Stab-Einguß, *s.m.* (*t. de monn.*) le moule à lingots; la lingotière.

Stab-Eisen, *s.n.* du fer en barres. Das Stabeisen abrichten; former, dresser les barres de fer; leur donner une direction droite.

Stäbel-Erbsen, *s. pl.* gestängelte Erbsen; les pois ramés.

Stäbeln, *v. a.* ramer; soutenir des plantes avec de petites rames qu'on plante en terre. Die Erbsen stäbeln; ramer les pois.

Stäben, v. verstäben.

Stabgericht, *s. n.* la juridiction à verge.

Stabhalter, *s.m. nom qu'on donne dans qqs. provinces à* celui qui représente un autre; qui fait la fonction d'un autre; *it.* le surintendant.

Stabhammer, *s.m.* les aplatissoirs; (v. Streckhammer) *it.* la fonderie; le lieu où l'on fond le fer et le sépare en barres.

Stabhobel, *s. m.* (*t. de menuis.*) la mouchette; sorte de rabot.

Stabholz, *s. n.* le mairain *ou* merrain; le douvain. v. Böttcherholz.

Stablehen, *s.n.* le fief épiscopal.

Stabreifer, Stabschläger, *s.m.* l'ouvrier qui fend le bois en planches, pour en faire des douves.

Stabs-Offizier, *s.m.* l'officier de l'état-major; * l'épaulettier.

Stabsquartier, *s.n.* le quartier général.

Stabträger, *s. m.* le porte-verge; *it.* le massier; *it.* le bâtonnier.

Stabwurz, *s.f.* l'aurone mâle. (*plante*)

Stabzange, *s.f.* les tenailles pour le fer en barres.

Stachel, *s.m.* l'aiguillon; pointe de fer qui est au bout d'une pièce de bois, et dont on se sert pour piquer; (v. Treibstachel) *it.* l'aiguillon; petit piquant des mouches à miel, des guêpes, etc.; *it.* le piquant; pointe qui vient à certaines plantes. Man sticht die Ochsen mit einem Stachel, um sie fortzutreiben; on pique les boeufs avec un aiguillon, pour les faire aller. Die Stacheln an dem Sporne oder Spornrädchen; les pointes de l'éperon, de la moulette. Der Stachel an einer Schnalle; l'ardillon. (v. Dorn) Die Bienen lassen gemeiniglich ihren Stachel in der Wunde zurück; les abeilles laissent ordinairement leur aiguillon dans la piqûre. Die Stacheln eines Igels; les piquans, les aiguillons de hérisson. Die Stacheln eines Dornstrauches, Rosenstrauches; les piquans des épines; les épines des rosiers. Die Stacheln der Disteln; les échardes, les piquans de chardon. Die Stacheln an den Kornähren; la barbe de blé. Ein mit Stacheln besetztes Blatt; ein Stamm oder Stängel, der Stacheln hat; une feuille hérissée; une tige hérissée. *On dit fig.* Wider den Stachel lecken; regimber contre l'aiguillon.

Stachelähre, *s.f.* v. Esparcette.

Stachelbars, *s.m.* l'épinoche; petit poisson qui a des épines ou aiguillons sur le dos.

Stachelbeere, *s. f.* la groseille verte *ou* blanche. Die wilde Stachelbeere, die Heckenbeere; la groseille blanche sauvage. Der Stachelbeerbusch, Stachelbeerstrauch; le groseiller épineux. Der rothe Stachelbeerstrauch; le groseiller épineux à fruit rouge.

Stacheldolde, *s. f.* die Igelsklette; l'échinophore. (*plante*)

Stachelfisch, *s.m.* der Igelfisch; le hérisson de mer à deux dents. Der runde Stachelfisch; la course-épine; le poisson armé.

Stachel-

Stachelflossen, *s. pl.* les poissons acanthoptérigiens.

Stachelig, stachlich, *adj. et adv.* piquant, ante; qui a des pointes, des piquans; hérissé; acanthacé, ée. (v. distelförmig) Stachelige Dornen; des épines piquantes. *Fig.* Stachelige Worte; des paroles piquantes, satiriques.

Stachelkrabbe, *s. f.* le crabe pélagien, crabe de l'océan.

Stachelkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stachelmohnsenf, *s. m.* l'érucague.

Stachelmohn, *s. m.* le pavot épineux.

Stachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle épineux. Der große Stachelmuskel des Rückens; le demi-épineux; le transversaire du dos.

Stachelnuß, *s. f.* la darture; (v. Rauch-Apfel) *it.* la pomme épineuse. (v. Stech-Apfel) Die schwimmende Stachelnuß; le tribule aquatique.

Stachelraupe, *s. f.* la chenille épineuse.

Stachelreden, *s. pl.* des paroles piquantes.

Stachelroche, *s. m.* la raie hérissée. (*poisson de mer*)

Stachelschnecke, *s. f.* le hérisson pourpre; le murex.

Stachelschrift, *s. f.* l'écrit piquant, satirique; la satire.

Stachelschwanz, *s. m.* l'épineux; le baliste à pointes. (*poisson*)

Stachelschwein, *s. n.* le porc-épie.

Stacket, *s. f.* l'estacade, la palissade; clôture de palis.

Stadt, *s. f.* la ville; *it.* la cité. Das Städtchen, Städtlein; la petite ville. Eine befestigte Stadt; une ville fortifiée. Eine beschlossene, mit einer Mauer umgebene Stadt; une ville fermée, close. Eine offene Stadt; une ville ouverte. Berlin ist eine der schönsten Städte Deutschlands; Berlin est une des plus belles villes de l'Allemagne. Er wohnet mitten in der Stadt, am Ende der Stadt; il demeure au coeur de la ville, au bout de la ville. Jerusalem wurde die heilige Stadt genannt; Jérusalem s'appeloit la sainte cité. Um die Stadt herum gehen; faire le tour de la ville. Aus der Stadt gehen; sortir de la ville. In die Stadt gehen, einen Gang in die Stadt thun; aller en ville. Zur Stadt, nach der Stadt gehen; aller à la ville. Die Städte Frankreichs; les villes de France, de la France. Von einer Stadt zur andern; von Stadt zu Stadt; de ville en ville. Die Stadt; die sämmtlichen Einwohner einer Stadt; la ville; tous les habitans d'une ville. Die ganze Stadt spricht von dieser Neuigkeit; toute la ville parle de cette nouvelle.

Stadt-Acker, *s. m.* le champ de la ville. Die Stadt-Aecker, v. Stadtgut.

Stadt-Adel, *s. m.* la noblesse de la ville, noblesse patricienne.

Stadt-Amt, *s. n.* l'office municipal.

Stadt-Amtmann, *s. m.* le bailli de la ville.

Stadt-Anwald, *s. m.* le président du conseil de la ville.

Stadt-Arzt, *s. m.* le médecin de la ville; médecin pensionnaire d'une ville.

Stadtbann, *s. m.* das Stadtgebieth; v. Weichbild.

Stadtbefehlshaber, *s. m.* le commandant de la ville.

Stadtbrauch, Stadtgebrauch, *s. m.* la coutume de la ville

Stadtbuch, *s. n.* le registre de l'hôtel de ville.

Stadtdiener, Stadtknecht, *s. m.* le sergent de la ville.

Stadt-Eimer, *s. m.* le seau de la ville. v. Feuer-Eimer.

Städter, *s. m.* der Einwohner einer Stadt; le bourgeois, l'habitant d'une ville; *it.* le citadin.

Stadtfeld, *s. n.* die Stadtflur; les champs de la ville, autour de la ville. v. Flur.

Stadtgemeinde, *s. f.* la communauté de la ville.

Stadtgerechtigkeit, *s. f.* das Stadtrecht; le droit de ville, droit municipal, droit particulier d'une ville; *it.* les lois établies dans une ville.

Stadtgericht, *s. n.* la justice de la ville. Der Stadtgerichtsbeysitzer; l'assesseur de la justice de la ville.

Stadtgraben, *s. m.* le fossé d'une ville.

Stadtgut, *s. n.* die Stadtgüter; les communes; biens et terres appartenantes à tout le corps des bourgeois d'une ville.

Stadthauptmann, *s. m.* le capitaine de la bourgeoisie.

Stadthaus, *s. n.* das Rathhaus; la maison de ville; l'hôtel de ville.

Städtisch, *adj. et adv.* de ville, de bourgeois; *it.* à la manière de la ville, des bourgeois. Das städtische Gebieth; le territoire de la ville; la banlieue. Sie hat noch keine städtische Manieren; elle n'a pas encore les manières de la ville. *v. aussi* kleinstädtisch.

Stadtkanzellei, *s. f.* la chancellerie de la ville.

Stadtkasse, *s. f.* die Stadtkämmerei; la trésorerie de la ville.

Stadtkeller, *s. m.* la cave publique; cave de la ville.

Stadtkind, *s. n.* l'enfant de la ville.

Stadtkirche, *s. f.* l'église de la ville.

Stadtklatsche, *s. f.* la trompette de la ville, du quartier, etc., le bureau d'adresse; la gazette du quartier; *se dit famil. d'une* personne qui rapporte tout ce qu'elle entend dire; la commère.

Stadtknecht, *s. m.* l'archer de la ville.

Stadtkundig, *adj. et adv.* notoire à toute la ville, de notoriété publique. Das ist stadtkundig; toute la ville en est informée. Stadtkundig werden; devenir public; se divulguer dans la ville.

Stadtleben, *s. n.* la vie qu'on mène dans la ville.

Stadtleute, *s. pl.* les gens de la ville. v. **Städter.**

Stadtmädchen, *s. n.* la fille de la ville, d'une ville.

Stadtmajor, *s. m.* le major de la place.

Stadtmauer, *s. f.* la muraille d'une ville.

Stadtmeister, Städtmeister, *s. m.* le statmeistre; magistrat qui gouverne la ville de Strasbourg avec les ammeistres. v. **Ammeister.**

Stadtmusikant, Stadtpfeifer, *s. m.* le musicien pensionnaire de la ville.

Stadtneuigkeit, *s. f.* la nouvelle de la ville.

Stadtnullerinn, v. **Nullen.**

Stadt-Obrigkeit, *s. f.* der Magistrat; le magistrat de la ville.

Stadtpfarre, *s. f.* la paroisse, la cure dans une ville.

Stadtpfarrer, Stadtprediger, *s. m.* le curé, pasteur, ministre de la ville.

Stadtpfeifer, *s. m.* le musicien de la ville.

Stadtpfleger, *s. m.* le préteur qui rend la justice à la ville.

Stadtpflichtig, *adj. et adv.* soumis aux lois et coutumes établies dans la ville. **Stadtpflichtige Güter**: biens et terres censitaires, dont on paye cens et rente à la trésorerie de la ville.

Stadtphysikus, *s. m.* le physicien, médecin ordinaire de la ville.

Stadtpolizei, *s. f.* la police de la ville.

Stadtrath, *s. m.* le conseil *ou* le corps de ville; le magistrat.

Stadtrecht, *s. n.* le droit municipal d'une ville. v. **Stadtgerechtigkeit.**

Stadtregiment, *s. n.* le gouvernement de la ville.

Stadtrichter, *s. m.* le juge de ville; le préteur; magistrat qui rend la justice dans une ville.

Stadtschreiber, *s. m.* le greffier d'une ville. Die **Stadtschreiberei**; le greffe de la ville.

Stadtschule, *s. f.* l'école de ville; école publique: le collége de la ville.

Stadtschultheiß, Stadtvogt, *s. m.* le maire; le premier officier municipal; le prévôt, le préfet de la ville. Das **Stadtschultheissen-Amt**; la mairie.

Stadtsiegel, *s. n.* le sceau de la ville.

Stadtsoldat, *s. m.* le soldat de ville.

Stadtthor, *s. n.* la porte de la ville.

Stadtthurm, *s. m.* la tour *ou* le clocher de la ville.

Stadt-Uhr, *s. f.* l'horloge de la ville.

Stadtvolk, *s. n.* les gens de ville.

Stadtwage, *s. f.* la balance publique, balance de la ville.

Stadtwährung, *s. f.* la valeur des monnoies de la ville.

Stadtwapen, *s. n.* les armes, les armoiries d'une ville.

Stadtwesen, *s. n.* les affaires, les intérêts de la ville.

Staffel, *s. f.* la marche, le degré. (v. Stufe) Eine Treppe von so viel Staffeln; un escalier de tant de marches *ou* degrés. *On dit fig.* Er hat die höchste Staffel der Ehre erreicht; il est parvenu au plus haut degré, au souverain degré des honneurs. v. **Vergleichungsstaffel, Werkstaffel**, &c.

Staffelei, *s. f.* le chevalet; instrument de bois sur lequel les peintres posent et appuient leurs tableaux, pour y travailler. Ein **Staffeleigemählde, Staffeleistück**; un tableau de chevalet.

Staffette, *s. f.* ein Eilbothe zu Pferde; l'estafette; courier envoyé exprès avec des dépêches.

Staffieren, *v. a.* (*t. de taill. et de chapel.*) garnir. Ein Kleid, einen Hut staffieren; garnir un habit, un chapeau. *On appelle en t. de peint.* Ein staffiertes Gemählde; un tableau peuplé. Das Staffieren, die Staffierung; l'action de garnir; *it.* die Staffierung; la garniture. Die Staffierung eines Bettumhanges; le soubassement.

Staffierer, *s. m.* le garnisseur. *v. aussi* **Ausstaffierer.**

Stag, *s. m.* (*t. de mar.*) l'étai; grosse corde qui sert à affermir un mât. Das **Stagsegel**; la voile d'étai. Ein **Stagseg l**stag; un étai de voile d'étai.

Stagnol, (**Stanniol**) *s. m.* le tain. v. **Blattzinn.**

Stahl, *s. m.* l'acier; *it.* le briquet, le fusil. (v. **Feuerstahl**) Roher, unverarbeiteter Stahl; acier non-ouvré. Gebrannter *ou* gebackener Stahl; acier cimenté. Geschmolzener Stahl; Schmelzstahl; acier fait par la fonte. Ein Werkzeug von Stahl; un instrument d'acier. Ein Stahl, Messer darauf zu hecken; un fusil; instrument d'acier à aiguiser les couteaux; le tourne-fil. Der Stahl in einem Blätteisen: v. **Bügelstahl.** *On dit fig. d'un homme fort robuste*, Er ist von Eisen und Stahl; il a un corps de fer.

Der Stahl, (*t. de comm.*) l'échantillon. (v. **Muster, Probe**) Ein Stählchen, Pröbchen; un petit échantillon.

Stahl-Ader, *s. f.* la veine d'acier; petites parties en forme de grains et fort dures, qui se trouvent dans le fer, et qui résistent à la lime.

Stahl-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage d'acier. Der **Stahl-Arbeiter**; l'ouvrier en acier.

Stahl-artig, *adj. et adv.* acérain. **Stahlartiges Eisen**: fer acérain.

Stahlblau, *adj. et adv.* de couleur d'eau.

Stahlbrennen, *s. n.* le changement, la transformation du fer en acier.

Stahlbrenner, *s. m.* le forgeron qui convertit le fer en acier.

Stahlbrunnen, *s. m.* les eaux ferrugineuses; eaux martiales.

Stahlderb, *adj. et adv.* dur comme l'acier.

Stählen, *v. a.* mit Stahl versehen; acérer; garnir d'acier. (v. **verstählen**) Eine gestählte Klinge; une lame acérée. *On dit fig.* Das stählet den Muth; cela affermit le courage.

courage. Das Stählen; l'act. de, etc.

Stählern, *adj. et adv.* von Stahl; d'acier. Stählerne Schnallen; des boucles d'acier. Ein stählernes Degengefäß; une garde d'épée d'acier.

Stahl-Erz, *s. n.* la mine de fer, propre à en faire de l'acier.

Stahlfabrik, *s. f.* l'acierie.

Stahlfarben, *adj. et adv.* de la couleur d'acier. Stahlfarbenes Metall; (*t. de chym.*) métal chalibé.

Stahlfeder, *s. f.* le ressort d'acier.

Stahlgrün, *adj. et adv.* vert obscur, vert foncé; (*t. de chym.*) vert molequin.

Stahlhammer, *s. m.* die Stahlhütte; la forge où l'on fait l'acier.

Stahlklumpen, *s. m.* le pain d'acier; de l'acier qui se vend en masses.

Stahlknopf, *s. m.* le bouton d'acier.

Stahlknoten, *s. m.* le fondant pour donner la trempe à l'acier.

Stahlkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stahlkugeln, *s. pl.* (*t. de médec.*) les boules de mars.

Stahlmittel, *s. n.* le médicament chalibé; préparation où il entre de l'acier.

Stahlmotte, *s. f.* le phalène pâle à quatre points bruns.

Stahlplatte, *s. f.* la plaque d'acier.

Stahlpulver, *s. n.* la poudre d'acier.

Stahlschnalle, *s. f.* la boucle d'acier.

Stahlschneider, *s. m.* le graveur en acier.

Stahlspiegel, *s. m.* le miroir d'acier.

Stahlstein, *s. m.* v. Stahl-Erz.

Stahlwasser, *s. n.* l'eau martiale; eau chalibée.

Stahr, *s. m.* (der Stahrmatz) le sansonnet, l'étourneau. (*oiseau*)

Stähr, v. Schafbock.

Stähren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit dans qqs. provinces*, Der Schafbock stähret, bespringt die Schafe; le bélier couvre les brebis.

Staken, *s. m.* la perche. (v. Stange) Der Staken der Schiffsleute; le croc de batelier. v. Botshaken.

Staket, v. Stacket.

Stall, *s. m.* l'étable; (v. Kühstall, Ochsenstall, Schafstall, *&c.*) *it.* l'écurie. (v. Pferdestall) Das Vieh in den Stall thun; mettre les bestiaux à l'étable; établer les bestiaux. Das Pferd in den Stall ziehen; mettre le cheval à l'écurie. Er hat seine Ställe voll Vieh; il a ses étables bien garnies de bétail. Die sämmtlichen Ställe in einem Gebäude; les étableries; les diverses étables dans un même corps de logis. Der Stall, Kapaunen oder junge Gänse darinn zu mästen; l'épinette; *it.* la mue. v. Gänsestall *et* Hühnerstall. *Prov.* v. Schaf.

Stallbaum, v. Standbaum.

Stallbediente, *s. m.* l'officier d'écurie.

Stallbürste, v. Pferdebürste.

Stalldecke, v. Pferdedecke.

Stallen, *v. a.* in einen Stall thun; établer; mettre dans une étable; (v. einstallen) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire de l'eau; pisser. Dieses Pferd kann nicht stallen; ce cheval ne peut pas faire de l'eau. *On dit fig. et famil.* Mit einander stallen; s'accorder. Diese Leute stallen gar nicht mit einander; ces gens-là ne s'accordent point ensemble.

Stallfütterung, *s. f.* la nourriture du bétail dans les étables.

Stallgabel, *s. f.* la fourche d'étable, la fourche d'écurie.

Stallgeld, *s. n.* l'établage; ce qu'on paye pour l'attache, pour la place d'un cheval, etc. dans une écurie; *it.* le droit d'attache.

Stallherr, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle à Zurich en Suisse*, le maréchal des écuries du Sénat.

Stalljunge, *s. m.* le garçon d'écurie.

Stallkittel, *s. m.* la souquenille.

Stallknecht, *s. m.* le palefrenier.

Stallkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stallmeister, *s. m.* l'écuyer.

Stallraum, *s. m.* die Stallung; les étables, les écuries.

Stallung, *s. f.* der Stallraum; les étableries. v. Stall. Ich habe für sechs Pferde Stallung; j'ai une écurie pour six chevaux. Es ist in diesem Wirthshause für so viel Pferde, für so viel Ochsen, für so viel Schafe Stallung, Stallraum; il y a dans cette hôtellerie de quoi établer tant de chevaux, tant de boeufs, tant de moutons. *On appelle en t. de ch.* Die Stallung; un parc, une enceinte de toiles dans un bois.

Stallzins, *s. m.* le loyer, le prix qu'on donne pour le louage d'une étable ou d'une écurie.

Stamm, *s. m.* le tronc; *it.* la tige d'un arbre; (v. Schaft, *t. forest.*) *it.* la souche; (v. Stamm-Ende, Stock, Stubben) *it.* l'arbre entier; le pied d'arbre. Der Stamm dieses Baumes ist hohl, ist faul; le tronc de cet arbre est creux, est pourri. Dieser Baum hat einen schönen Stamm; cet arbre a une belle tige. Stämme, Stöcke raden; déraciner des souches. Er hat zwei hundert Stämme (Bäume) fällen lassen; il a fait abattre deux cents pieds d'arbre. Es stehen fünfhundert Stämme in dieser Allee; il y a cinq cents pieds d'arbres dans cette avenue, dans cette allée. Der untere Theil des Stammes, der Fuß eines Baumes; le pied d'un arbre. Ein Stamm, woran noch die Sturzen von abgehauenen Aesten sitzen; un écot. Der Stamm einer Pflanze; la tige d'une plante. (v. Stängel) Der Stamm des Kreuzes; l'arbre de la croix; la croix où notre Seigneur fut attaché.

Der Stamm, (*t. de généal.*) la tige, la souche; (v. Stammvater) *it.* le tronc; (v. Stammlinie) *it.* la race, l'estoc. (v. Geschlecht) Dieser Zweig ist aus dem königlichen Stamme entsprossen; cette branche est sortie de la tige royale. Diese beiden Familien sind Zweige, die aus einem Stamme

me herborkommen; ces deux familles sont des branches qui sortent du même tronc. Nach Stämmen, stammweise erben; succéder par souches. Die Erbfolge nach Stämmen ist der Erbfolge nach Köpfen entgegen gesetzt; la succession par souches est opposée à la succession par têtes. Er ist der letzte seines Stammes; il est le dernier de sa race. *Prov.* v. Apfel.

Der Stamm, (*t. de jeu des cartes*) le talon. v. Stock.

Stamm-Aloe, *s. f.* l'aloès arbre.

Stamm-Aeltern, *s. pl.* les premiers parens; les parens d'où partent tous ceux qui sont d'une même ligne, d'une même race. Adam und Eva sind die Stammältern des menschlichen Geschlechtes; Adam et Eve sont les auteurs de la race humaine.

Stamm-Austräge, *s. pl.* les austrègues conventionnaux entre les familles nobles. v. Austrag.

Stammbaum, *s. m.* l'arbre généalogique; l'arbre de généalogie. Einen Stammbaum aufsetzen, verfertigen; dresser un arbre généalogique ou de généalogie.

Stammbuch, *s. n.* un livre de généalogie; *it.* l'album; cahier que les étrangers portent en voyage, sur lequel ils engagent les personnes illustres à écrire leur nom, et ordinairement avec une sentence.

Stammbuchstab, *s. m.* la lettre radicale.

Stämm-Eisen, *s. n.* le fermoir; sorte de ciseau fort tranchant.

Stammeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) bégayer, balbutier; *it.* bredouiller. (v. stottern) Dieser Mensch stammelt so sehr, daß man alle Mühe hat, ihn zu verstehen; cet homme bégaye si fort qu'on a toutes les peines du monde pour l'entendre. *On dit fig.* Seinen Dank, sein Gebet stammeln, herstammeln; balbutier ses actions de grâce, ses prières. Das Stammeln; le bégaiement, le balbutiement. Der Stammler, die Stammlerinn; celui *ou* celle qui bégaye; le bredouilleur, la bredouilleuse.

Stammen, *v. n.* v. abstammen, herstammen.

Stämmen, *v. a.* (*t. forest.*) Holz stämmen, fällen; abattre du bois; *it.* stämmen; appuyer, étayer. (v. stützen) *On dit*, Sich mit den Füßen an etwas stämmen; s'appuyer fortement des pieds contre une chose. (v. anstämmen) Die Hände in die Seite stämmen; se mettre les mains sur les côtes. Sich mit den Ellbogen auf den Tisch stämmen; s'accouder sur la table. Das Wasser stämmen; arrêter les eaux, le cours des eaux par une vanne, ou par qq. autre chose. Das Wasser stämmet sich hier; les eaux regonflent ici, étant arrêtées par qch. Löcher stämmen, ausstämmen; (*t. de menuis.*) faire des trous avec le fermoir. Das Stämmen; l'act. de, etc.

Stamm-Ende, *s. n.* la souche; la partie d'en bas du tronc d'un arbre.

Stamm-Erbe, *s. m.* l'héritier d'une tige, d'une race.

Stammgeld, *s. n.* le capital, le principal d'une somme d'argent.

Stammgut, *s. n.* la terre qui vient de son estoc. Stammgüter, die in gleicher Linie forterben; biens de côté estoc et ligne.

Stammhaft, *adj. et adv.* gros, épais, fort, massif, solide; *it.* robuste, ramassé. Ein stammhafter junger Bauerkerl; un jeune paysan ramassé.

Stammhalter, *s. m.* le soutien de la famille, de qui dépend la propagation de la famille.

Stammhaus, *s. n.* la maison principale d'une famille; la première branche d'une maison; la ligne principale d'une famille; le tronc. v. Stammlinie.

Stammholz, *s. n.* le bois de brin; bois en état; bois qui est debout sur sa racine.

Stämmig, *adj. et adv.* stämmiges Holz; bois de brin. (v. Stammholz) *It. fig.* stämmig; robuste. (v. stammhaft) Ein kleiner, untersetzter und stämmiger Mensch; un petit homme trapu et robuste. *v. aussi* kurzstämmig, hochstämmig.

Stammklafter, *s. n.* une toise *ou* corde de bois de tige.

Stämmleder, *s. n.* die Kappe; le pâton; morceau de cuir dont on renforce le bout d'un soulier en dedans, afin de le rendre plus ferme.

Stammlehen, *s. n.* le fief de famille.

Stammler, v. stammeln.

Stammlinie, *s. f.* (*t. de généal.*) la ligne directe d'une maison, le tronc. Eine neue Stammlinie anfangen; faire souche; commencer une branche dans une généalogie; être le premier d'une suite de descendans.

Stammlohde, *s. f.* v. Stammreis.

Stämmnadel, *s. f.* (*t. de cordonn.*) le carrelet.

Stamm-Ochs, v. Zucht-Ochs.

Stammraupe, *s. f.* la chenille qui met ses œufs aux tiges des arbres entre les écorces des branches, etc.

Stammregister, *s. n.* v. Stammbaum.

Stammreis, *s. n.* le surgeon; rejeton qui sort du tronc d'un arbre. Ein wildes Stammreis; un pétreau; sauvageon qui repousse au pied d'un arbre.

Stämmring, *s. m.* le dé dont le cordonnier se garnit le milieu du doigt, pour empêcher qu'il ne soit blessé du carrelet en cousant.

Stammsprache, *s. f.* la langue matrice *ou* primitive; la langue mère; une langue qui ne paroît dériver d'aucune autre, et dont quelques-unes sont dérivées.

Stammsylbe, *s. f.* la syllabe radicale.

Stammtafel, *s. f.* la table généalogique.

Stammträger, v. Lehenträger.

Stammvater, *s. m.* la souche; le premier d'une race; la tige; le premier père duquel sont sorties toutes les branches d'une famille. Adam ist der Stammvater des ganzen menschlichen Geschlechtes; Adam

est

est la souche de tout le genre humain. Der Stammvater dieses Hauses ist nicht bekannt; la tige de cette maison est ignorée.

Stammwapen, *s. n.* les armes de famille.

Stammwort, *s. n.* le mot primitif.

Stämpel, *sa m.* le pilon. (v. Keule, Stampfe, Stößel) Der Stämpel in einer Pumpe oder Spritze: le piston. Der Stämpel, die Fruchtröhre einer Pflanze; der Staubweg: le pistil. Der Stämpel zu den Münzen; der Münzstämpel; le coin, le poinçon. Der Stämpel, womit das Silbergeschirr, Zinn, ꝛc. gezeichnet wird; le poinçon. Der Stämpel, das aufgedrückte Zeichen; l'estampille. Der Stämpel zum Papiere, oder auch der Stämpel, womit auf den Postämtern die Briefe gezeichnet werden; der Papierstämpel; der Briefstämpel; le timbre. Der Stämpel, welcher in den Zollhäusern auf die Zeuge gedruckt wird: la bouille. Der Stämpel der Buchbinder: les bouquets, les fers pour poser les bouquets ou figures dont on enjolive le dos d'un livre qu'on relie. Das Stämpel-Amt; le bureau du timbre. Das Stämpelgeld; le timbre; droit qu'on perçoit de la marque du timbre. Die Stämpelkammer: la chambre où le magistrat fait timbrer, estampiller, marquer des marchandises, des cartes, etc. Der Stämpelmeister; le chef du bureau du timbre. Das Stämpelpapier; le papier timbré. Der Stämpelschneider; le graveur de poinçons.

Stämpeler, *s. m.* le timbreur; celui qui timbre; *it.* le marqueur; celui qui marque, qui met une marque sur qq. marchandise. Der Lederstämpeler, Tuchstämpeler; le marqueur de cuirs, le marqueur de draps.

Stämpeln, *v. a.* estampiller; mettre une marque, une empreinte sur une chose avec un instrument gravé. Papier stämpeln; timbrer du papier. Gestämpeltes Papier; du papier timbré. Zinn, Silber stämpeln; marquer du poinçon l'étain, l'argent. Zeuge, Tücher stämpeln; marquer, plomber des étoffes, des draps. Die Münzen stämpeln; taper les pièces. Eine gestämpelte Silberstange; une barre d'argent marquée du poinçon. Das Stämpeln; l'act. de, etc.

Stämpen, *v. a.* (*t. de maréch. ferr.*) die Hufeisen stämpen, die Löcher in die Hufeisen schlagen; étamper, estamper. (v. Loch) Die Nadeln stämpen, stampfen, aufköpfen; (*t. d'épingl.*) entêter les épingles.

Stämper, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le frappeur; celui qui frappe la tête d'une épingle.

Stampfbüchse, *s. f.* l'égrugeoir; sorte de petit vaisseau dans lequel on égruge, on brise ces aines choses avec un pilon.

Stampfe, *s. f.* le pilon, la pile; instrument qui sert à piler, à broyer, à écraser ou à enfoncer qch. Die Stampfen in einer Papiermühle, les martinets, les maillets d'une papeterie. Die Stampfe, das Erz klein zu stampfen; le bocard. (v. Pochwerk) Die Stampfe, das Stampf-Eisen, die Krautstampfe; le pilon, gros bâton garni au bout d'un fer tranchant et en forme d'un S, pour hacher les choux, etc. pour la nourriture du bétail. Die Stampfe der Pflasterer; v. Ramme, Handramme.

Stampfen, *v. a.* piler, broyer, écraser; briser avec un pilon ou avec des martinets. Etwas in einem Mörser stampfen, (stoßen); piler qch. dans un mortier. Die Lumpen (in der Papiermühle) stampfen; piler les drapeaux. Kraut, Krautstrünke, Rüben für das Vieh stampfen; hacher, couper des choux, des troncs de choux, des navets avec un pilon. Die Erde, das Erdreich fest stampfen; affermer la terre avec un pilon de bois. Das Erz stampfen; bocarder la mine. (v. pochen) Die Nadeln stampfen; v. stämpfen. Das Stampfen; l'act. de, etc.

Stampfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit dem Fuße stampfen; taper du pied; frapper la terre, le plancher avec le pied; trépigner; piétiner. Er stampfet vor Zorn; il trépigne, il piétine de colère. Die Pferde stampfen vor Ungeduld; les chevaux trépignent d'impatience. Das Stampfen mit den Füßen; le trépignement des pieds.

Stampfer, *s. m.* celui qui pile, qui broie; le pileur; (v. Stößer) *it.* (*t. d'artill.*) le refouloir (v. Setzer, Setzkolben) *it.* v. Stamefe, Krummstampfer *et* Stämper.

Stampfgang, *s. m.* la meule d'un moulin qui sert à piler, à égruger.

Stampfloch, *s. n.* (*t. de papet.*) le bachat; le creux de piles.

Stampfmühle, *s. f.* le moulin à pilons, à piler.

Stampftrog, *s. m.* l'auge dans laquelle on hache les nourritures du bétail. Die Stampftröge in den Papiermühlen; les piles-drapeaux.

Stand, *s. m.* (*sans pl.*) l'assiette, la position, situation; la manière d'être placé; *it.* le lieu, la place qu'occupe une chose ou un homme qui est debout. Dieses Gefäß hat einen sicheren und festen Stand, hat keinen festen Stand; ce vase a une assiette sûre et ferme; ce vase n'est pas dans son assiette. Ich habe hier einen übeln Stand; ich stehe hier nicht gut; je suis mal placé ici; je ne suis pas bien placé ici. *On dit aussi*, Der Stand des Wassers; la hauteur des eaux. Seinen Stand verlassen, verändern; quitter sa place, changer de place. Der Stand des Wildes; la demeure, le séjour ordinaire de la bête. (*v. aussi* Lager, *t. de ch.*) *On dit fig.* Stand halten; tenir; tenir bon; tenir ferme. Die Feinde werden nicht Stand halten; les ennemis ne tiendront pas. Seine Freundschaft wird nicht Stand halten; son amitié ne durera pas, ne sera pas de durée. v. Bestand.

Der Stand, die Stände in einem Pferdestalle; la place, les places où l'on met séparément les chevaux à l'écurie. Der Stand, die Stände in einer Kirche; le siége, les siéges; la place, le lieu qu'on occupe dans

l'égli-

l'église. (v. Kirchenstuhl) Der Stand, die Stände auf dem Markte, wo die Krämer ihre Waaren feil haben; la boutique, les boutiques dans le marché, où les merciers mettent leurs marchandises en vente; les loges.

Au figuré der Stand (*sans plur.*) *signifie* l'état, la disposition dans laquelle se trouve une personne, une chose, une affaire; *it.* l'état, la condition, la profession; la manière de vivre; le genre de vie; *it.* le rang, la qualité. Es ist alles in einem guten Stande; tout est en bon état. Er ist nicht im Stande, sich zu verheirathen; il n'est pas en état de se marier. Er ist ausser Stand, das Mindeste zu unternehmen; il est hors d'état de rien entreprendre. Etwas zu Stande, zu Wege bringen; venir à bout de qch.; effectuer qch.; *it.* achever, finir, terminer une affaire. Etwas in den vorigen Stand setzen; rétablir, réhabiliter qch. Jemanden in einen guten Stand setzen; mettre qn. sur le bon pied. Seine Frau ist oder befindet sich in einem andern Stande; sa femme est grosse, est enceinte. Der Stand des Himmels; l'état du ciel; la disposition où se trouvent tous les astres les uns à l'égard des autres dans un certain moment. Der Stand der Planeten; la disposition des planètes. Der Stand der Unschuld; l'état d'innocence. Der Stand der Sünden; l'état de péché. Der geistliche, der weltliche Stand; l'ordre ecclésiastique, politique. Nach seinem Stande leben; vivre selon son état. Der ledige, ehelose Stand; le célibat. Sich ausser seinem Stande verheirathen; se mésallier. Seinen Stand behaupten; soutenir *ou* maintenir son rang, sa condition. Einem nach seinem Stande begegnen; traiter qn. selon son rang. Von was für einem Stande ist er? Ist er ein Rechtsgelehrter, ein Soldat oder ein Geistlicher? de quelle profession est-il? est-il de robe, d'épée ou d'église? Eine Person von Stande; une personne de qualité, de condition. Ein Mann von hohem Stande; un homme de grande qualité; d'une condition relevée. Ich bin bürgerlichen Standes; je suis de condition bourgeoise. Ein Mensch, der über seinen Stand gekleidet ist; un homme vêtu. Seinen Stand verändern; changer de condition; *it.* se marier. Einem seinen Stand streitig machen; disputer à qn. son état, sa condition, son rang, sa place; ne vouloir pas le reconnoître pour ce qu'il se dit.

Die Stände des Reichs, einer Landschaft; les états de l'empire, d'un royaume, d'une province. Die Abgeordneten der Stände; les députés des états.

Standarte, *s. f.* die Reiterfahne; l'étendard; *it.* le guidon, la cornette. Der Standartenjunker; le porte-étendard; le guidon, porte-guidon. Der Standartenschuh; l'étui d'étendard. Die Standartenstange; la lance d'étendard. *On appelle en t. de ch.* Die Standarte, la queue du renard et du loup.

Standbaum, *s. m.* (*t. de jard.*) l'arbre en plein vent; *it.* der Standbaum in den Pferdeställen; la barre; pièce de bois qui sépare les chevaux dans les écuries. Ein Pferd, welches über den Standbaum getreten ist; un cheval qui s'est embarré.

Standbild, *s. n.* la statue.

Stanbblock, *s. m.* (*t. de mar.*) le bloc d'issas.

Ständchen, *s. n.* la sérénade. Einer Jungfer ein Ständchen bringen; régaler une demoiselle d'une sérénade. Das Morgenständchen; l'aubade.

Ständer, *s. m.* der Pfosten; le poteau; *it.* le pilier. (v. Pfeiler) Das Ständerchen, Ständerlein; le potelet. Ein Zwischenständer; un poteau de remplage. (v. Eckständer, Hauptständer, Thürständer, &c.) Einen Ständer unter einen Balken setzen; mettre un pilier sous une poutre. Der Ständer einer Windmühle; l'attache de moulin à vent. Der Ständer, welcher einen Querbalken trägt; (*t. de charp.*) la chandelle. Der Ständer an einem Krahne; le grand arbre d'une grue. (*v. aussi* Pfoste) *Dans qqs. provinces on appelle* Ständer, un vivier; réservoir où l'on conserve du poisson. *It.* der Ständer, Ständerstock; v. Klotzbutte. *It.* der Ständer; la tinette; vaisseau de bois qui a plus de profondeur que de largeur. Der Butterständer; la tinette à beurre, de beurre. Der Krautständer; la tinette, le baril à confire des choux. (*v. aussi* Fleischständer, Wasserständer, &c.) Das Ständerwerk; le colombage; rang de solives posées à plomb, dans une cloison faite de charpente.

Standesgebühr, *s. f.* ce qui est dû au rang, à la qualité d'une personne. Einen nach Standesgebühr empfangen; einem nach Standesgebühr, seinem Stande gemäß begegnen; recevoir, traiter qn. selon son rang, selon sa qualité, sa condition.

Standesherr, *s. m.* der Freiherr; le dynaste, le baron. Die Standesherrschaft; la dynastie.

Standesmäßig, *adj. et adv.* convenable à l'état, à la qualité, à la condition. Ein standesmäßiger Unterhalt; une subsistance convenable, conforme à l'état, à la qualité de la personne.

Standesperson, *s. f.* une personne, un homme de qualité, de condition. Die Standespersonen; les personnes, les gens de qualité.

Standeswapen, v. Amtswapen.

Standgeld, *s. n.* l'étalage, l'établage, le hallage, le droit d'étalage; ce qu'on paye pour la permission de vendre des marchandises dans qq. foire ou marché; *it.* le tonlieu.

Standhaft, *adj. et adv.* constant, ante; constamment; ferme, fermement, persévérant. Er ist im Unglücke entschlossen und standhaft; il est ferme et constant

dans

dans le malheur. Ein Vorhaben standhaft verfolgen, durchzusetzen suchen; suivre constamment un dessein. Standhaft bey seinem Entschlusse bleiben; demeurer ferme, persister fermement dans sa résolution. Ein standhafter Mann; un homme persévérant. Sich einer Sache standhaft widersetzen; se roidir contre une chose. Die Standhaftigkeit; la constance, la fermeté, la persévérance, l'assurance.

Ständig, *adj. et adv.* fixe, arrêté. Eine ständige Nutzung; un profit fixe. Ein ständiges Einkommen; un revenu fixe. (*p. us.*) v. beständig.

Standlager, v. Standquartier.

Standlehre, *s. f.* la statique. v. Statik.

Standlinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la station; la ligne de station.

Stand-Ort, *s. m.* le lieu où l'on se place, se tient, pour faire qq. opération; *it.* le lieu où une chose est posée, placée.

Standpunkt, *s. m.* (*t. de géom.*) la station; *it.* le point de vue.

Standquartier, *s. n.* (*t. milit.*) le quartier; l'endroit où on loge un corps de troupes pour qq. temps.

Standrecht, *s. n.* le conseil de guerre qu'on tient sur le champ pour juger un criminel.

Standrede, *s. f.* la harangue qui se prononce debout, et qu'on écoute debout autour d'un tombeau après l'inhumation.

Standriß, v. Aufriß.

Stange, *s. f.* la perche; brin de bois long et menu. Ein Stänglein, ein Stängelchen; une petite perche; *it.* la rame. (v. stängeln) Wäsche auf eine Stange hängen; étendre du linge sur une perche. Eine lange Stange; une longue perche; *it.* une gaule. Nüsse mit einer Stange abschlagen; abattre des noix avec une gaule; gauler des noix. Die Stange, der Schaft an einer Lanze; le bois d'une lance. Die Stangen an einem Tragesessel, an einer Sänfte, *rc.*; les bâtons d'une chaise à porteur, d'une chaise, etc. Die Stange, worauf sich die Hühner setzen; le perchoir, le juchoir. Wenn die Hühner sich auf die Stange setzen; quand les poules se perchent, se juchent. Die Stangen oder Stängelchen in den Vogelbauern; les perchoirs. Eine Stange Eisen, Gold, Silber; une barre de fer, d'or, d'argent. Eine Stange Siegellack; un bâton de cire d'Espagne. Eine Stange Süßholz; un bâton de réglisse. Die Stange eines Hirschgeweihes; les branches d'un bois de cerf. Die Stangen an einem Pferdegebisse; les branches d'un mors. Ein Pferd, das auf die Stangen setzt; un cheval qui s'arme, qui s'arme de son mors. Die Stange, der Zeiger an einer Sonnenuhr; l'aiguille d'un cadran solaire. Die Stange, womit die Fischer bey ihrem sogenannten Stechen einander ins Wasser zu stoßen suchen; la lance pour le jeu des bateliers. *On appelle en t. de ch.* die Stange; la queue du renard. (v. Ankerstange, Gewichtstange, Gitterstange, Stellstange, Störstange, *rc.*) *On dit fig. et famil.* Einem die Stange halten; prendre le fait, le parti de qn.; le soutenir. Bey der Stange bleiben; demeurer constant dans un parti; ne pas abandonner les engagemens, le parti qu'on a pris. Er hat Stangen im Kopfe; il a des caprices, des fantaisies.

Stänge, v. Stenge, *t. de mar.*

Stängel, *s. m.* la tige; la partie des plantes qui pousse les feuilles et les fleurs. Ein Stängelchen, Stängelein; une petite tige; *it.* v. Stange. Die Lilien wachsen auf einem hohen Stängel; les lis viennent sur une haute tige. In Stängel aufschießen; einen Stängel treiben; monter en tiges; faire une tige. *En t. de ch. on appelle* Stängel, das abgeworfene Gehörn *ou* Geweih des Hirsches; la mue du cerf. Ein Stängelglas; un verre à patte.

Stängeln, *v. a.* ramer; soutenir des pois ou qq. autre plante avec de petites rames qu'on plante en terre. Die Erbsen stängeln; ramer les pois. *Il s'emploie aussi comme v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *et signifie*, monter en tiges. Das Korn stängelt schon; le blé monte déjà en tiges. Das Stängeln; l'act. de, etc.

Stangenbohnen, *s. pl.* les fèves ramées.

Stangenbürste, *s. f.* eine Kehrbürste auf einer langen Stange; le houssoir.

Stangen-Eisen, *s. n.* le fer en barres; *it.* (*t. de ch.*) le traquet pour prendre des bêtes puantes.

Stangengebiß, *s. n.* le mors à branches.

Stangengold, *s. n.* l'or en lingots, en barres.

Stangenhammer, *s. m.* le marteau à denteler la barre du cric.

Stangenholz, *s. n.* le gaulis; branches d'un taillis qu'on a laissé croître.

Stangenkugel, *s. f.* les boulets à deux têtes, boulets à l'ange.

Stangenkunst, *s. f.* la machine hydraulique à perches, dans les mines.

Stangenlaterne, *s. f.* die Stocklaterne; le falot.

Stangenleiter, *s. f.* le rancher; sorte d'échelle; pièce de bois garnie de chevilles, qui servent d'échelons.

Stangenpferd, v. Deichselpferd.

Stangenrecht, *s. n.* le droit de subhastation.

Stangenrege, v. Rege, *s. f.*

Stangenreiter, *s. m.* le cavalier qui conduit le traîneau.

Stangensalpeter, *s. m.* le salpêtre *ou* nitre en baguettes.

Stangenschwefel, *s. m.* le soufre en canons.

Stangensilber, *s. n.* l'argent en barres, en lingots.

Stangenstahl, *s. m.* l'acier en barres.

Stangentabak, *s. m.* le tabac en cordes, en carrottes.

Stangenzaum, *s. m.* la bride à branches.

Stangenzinn, *s. n.* l'étain en verges; étain en grille.

Stangenzirkel, *s. m.* le compas à verge, compas à trusquin.

Staniol, v. Stagnol.

Stank, *s. m.* v. Gestank. *On dit famil.* Stank für Dank bekommen; être payé d'ingratitude.

Stänker, *s. m.* die Stänkerinn; le puant, la puante; celui *ou* celle qui put, qui rend une mauvaise odeur. *On appelle aussi* Stänker, un homme qui furette par-tout, qui fouille par-tout; *it.* un querelleur. (*famil.*) Die Stänkerei; la mauvaise odeur; la puanteur; (v. Gestank) *it.* la querelle, la noise.

Stänkern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre une mauvaise odeur; *it.* empuantir; (v. einstänkern) *it.* fouiller, fureter. (v. durchstönkern) *On dit aussi*, Er stänkert gern; il aime à quereller, à exciter des querelles. (*famil.*)

Stanze, *s. f.* (*t. de poés.*) la stance; *it.* v. Strophe.

Stapel, *s. m.* le tas, la pile, le monceau; amas de qch. (v. Haufe) Ein Stapel Holz; une pile de bois. In Stapel legen, auf einen Stapel setzen; empiler. v. aufstapeln.

Der Stapel; le chantier; échafandage sur lequel on met les pièces de bois qui entrent dans la construction d'un vaisseau, et que l'on travaille sur le chantier. Ein Schiff vom Stapel laufen lassen; lancer, mettre un navire à l'eau. Die Stapelhölzer; les tins. Die Stapelkeile; les coins de chantier.

Der Stapel; l'étape; lieu dans une ville, dans un port où l'on décharge les marchandises. (v. Niederlage) Stapelbar, *adj. et adv.* dem Stapelrechte unterworfen; sujet au droit d'étape. Die Stapelgerechtigkeit, das Stapelrecht; le droit d'étape. Das Stapelgut; les effets ou marchandises sujettes au droit d'étape. Der Stapel-Ort, Stapelplatz, die Stapelstadt; la ville d'étape, d'entrepôt; un lieu d'entrepôt. Die Stapelplätze der Levante; les échelles du Levant.

Stapeln, *v. a.* empiler; mettre en tas *ou* en pile. v. aufstapeln.

Star, v. Staar *et* Stahr.

Stark, *adj. et adv.* fort, forte; qui a de la force; robuste, vigoureux. Ein starker Mensch; un homme fort. Sie ist nicht stark genug, um dieses zu tragen; elle n'est pas assez forte pour porter cela. Das ist ein sehr starkes Pferd, das viel Vermögen hat; c'est un cheval bien fort. Stark segeln, stark rudern; faire force de voiles, de rames. *Fig.* Starker Wein; vin fort. Starkes Bier; bière forte. Stärker, wieder stärker werden; se fortifier, se raffermir. Dieses Kind wird täglich stärker; cet enfant se fortifie tous les jours. Seine Beine werden wieder stärker; er bekommt mehr Stärke (Kräfte) in den Beinen; ses jambes se raffermissent.

Stark, fort, forte; grand et puissant de corps; épais de taille; *it.* gros et épais de matière; capable de porter un poids, ou de résister au choc. Ein starkes Maulthier trägt sechs hundert Pfund; un fort mulet porte six cents pesant. Dieses Bret ist nicht stark genug; cette planche n'est pas assez forte. *On dit aussi*, Ein sehr starkes Band; un ruban bien fort. Dieser Zeug da ist stark, er wird lange halten; cette étoffe-là est forte, elle durera long-temps.

Stark, fort, forte; impétueux; grand, violent dans son genre; *it.* puissant, considérable; *it.* copieux, euse; copieusement. Ein starker Regen; une forte pluie. Es regnet stark; il pleut fort. Es frieret stark; il gèle fort. Ein starker Wind; un vent fort. Es geht ein starker Wind; il vente fort. Seine Parthei ist die stärkste; son parti est le plus fort. Die feindliche Armee war stärker als die unsrige; l'armée ennemie étoit plus forte que la nôtre. Eine starke Flotte; une puissante flotte. Eine starke Mahlzeit thun, stark essen; faire un repas copieux; manger copieusement. Eine starke Ausleerung haben; faire une évacuation, une selle copieuse.

Stark, fort, forte, fortement; *se dit fig. dans les choses morales pour signifier* grand, violent, extrême; *it.* habile, expérimenté. Das macht einen starken Eindruck auf sein Gemüth; cela fait une forte impression sur son esprit. Das ist einer der stärksten Gründe, um zu beweisen, daß ꝛc.; c'est un des plus forts argumens pour prouver que, etc. Dieser Ausdruck ist ein wenig stark; cette expression est un peu forte. Er ist stark, (sehr) davon eingenommen; il en est fortement prévenu. Er ist in der Geschichte sehr stark; il est fort sur l'histoire. Stark im Schachspiele seyn; être fort aux échecs. Ich spiele nicht mit Ihnen, Sie sind stärker als ich; je ne joue pas contre vous, vous êtes plus fort que moi. *On appelle* Ein starker Geist; un esprit fort, un libertin; qui se pique de ne pas croire les vérités de la religion. *On dit aussi*, Ein starker Esser; un grand mangeur. Starke Butter; beurre fort, rance, vieux. Er nimmt sich seiner stark an; il s'intéresse puissamment pour lui. Einen stark ansehen; regarder fixement qn. Er macht sich zu stark, stärker als er ist; il entreprend plus qu'il ne peut faire, il prend trop sur soi.

Starke, *s. m. et f.* celui *ou* celle qui a de la force. Der Starke wird leicht des Schwachen Meister; le plus fort se rend bientôt maître du foible.

Starke, (Stärke) *s. f.* la génisse, la taure; jeune vache qui n'a pas encore porté.

Stärke, *s. f.* (*sans plur.*) la force, la vigueur; faculté naturelle d'agir vigoureusement; (v. Kraft) *it.* le fort; l'endroit le plus fort d'une chose. Die Stärke des Leibes; la force, la vigueur du corps. Dieser Mensch hat eine ausserordentliche Stärke;

cet

cet homme a une force extraordinaire. Die Stärke eines Balkens; la force d'une poutre; *it.* le fort d'une poutre. Die Stärke eines Zeuges; la force d'une étoffe. Die Stärke eines Gewölbes, da wo es am ſtärkſten, am feſteſten iſt; le fort d'une voûte. *On dit fig.* Jemandes Stärke und Schwäche kennen; connoître le fort et le foible de qn. Die Stärke des Geiſtes, der Seele; la force, la vigueur de l'esprit, de l'ame. Die Stärke, der Nachdruck eines Wortes, eines Ausdruckes; la force, l'énergie d'un mot, d'une expression. Die Stärke eines Kriegsheeres; la force d'une armée; le nombre des hommes d'une armée.

Die Stärke, l'empois; espèce de colle faite avec de l'amidon; *it.* l'amidon. (v. Stärkmehl) Weiſſe, blaue Stärke; empois blanc, empois bleu. Stärke ſieden; faire, préparer de l'empois. Blaue Stärke, blaue Schmalte; bleu d'empois.

Stärken, *v. a.* fortifier; rendre fort, plus fort; donner plus de force; conforter, corroborer; *it.* empeser; accommoder le linge avec de l'empois. Der gute Wein ſtärket den Magen; le bon vin fortifie l'estomac, conforte, corrobore l'estomac. Ein ſtärkendes Mittel; un remède fortifiant, confortatif, corroboratif; un confortatif; un corroboratif. Ein ſtärkendes Nahrungsmittel; un aliment fortifiant; un restaurant. Das ſtärket das Geſicht; cela fortifie, cela corrobore la vue. Das ſtärket die Geſundheit; cela affermit, raffermit la santé. Dieſes Hemd iſt zu ſtark, zu ſteif geſtärkt; cette chemise est trop empesée, est empesée trop ferme. *On dit fig.* Seinen Glauben ſtärken; affermir, raffermir sa croyance. Das Stärken; l'act. de fortifier, etc.; (v. Stärkung) *it.* l'empesage; l'act. d'empeser.

Stärker, *s. m.* l'empeseur; celui qui empèse le linge. Die Stärkerinn; l'empeseuse.

Starkgeiſterei, v. Freidenkerei.

Starkgliederig, *adj. et adv.* membrue, ue; qui a les membres gros et puissans.

Starkknochig, v. großknochig.

Stärkkraut, *s. n.* la catanance, la cupidone. (*plante*)

Stärkmacher, *s. m.* l'amidonier.

Stärkmehl, *s. n.* die Stärke; l'amidon. Die Stärke zum Stärken der Wäſche wird von Stärkmehl gemacht; l'empois dont on se sert pour empeser le linge, se fait d'amidon.

Stärkung, *s. f.* l'action de fortifier; *it.* la confortation; ce qui augmente les forces; un aliment, un remède fortifiant. Ein ſchwacher Magen hat eine Stärkung nöthig; un estomac affoibli a besoin de confortation. (v. Herzſtärkung, Magenſtärkung, ꝛc.) Ein Stärkungsmittel; un remède fortifiant; un confortatif; un corroboratif. v. ſtärken.

Stärkwäſche, *s. f.* le linge qu'on empèse, qu'on a coutume d'empeser.

Stärkwaſſer, *s. n.* l'eau d'empois; eau dans laquelle on a délayé de l'amidon.

Staroſt, *s. m.* le staroste; seigneur polonois qui jouit d'une starostie. Die Staroſtei; la starostie.

Starr, *adj. et adv.* roide. (v. ſteif) Starr vor Kälte; roide, transi de froid, gourd, gourde. Ich bin ganz ſtarr vor Kälte; meine Hände ſind ganz ſtarr vor Kälte; ich habe ganz ſtarre Hände; je suis tout roide, tout transi de froid; le froid a roidi mes mains; j'ai les mains gourdes; j'ai les mains engourdies. (v. erſtarren) *Fig.* Ein ſtarrer Blick; un regard fixe. Einen ſtarr anſehen; regarder qn. fixement. Starrblind, *adj. et adv.* ſtockblind; aveugle; qui ne voit goutte. Die Starrheit; la roideur, l'engourdissement. Der Starrkopf, die Starrköpfigkeit, der Starrſinn; l'opiniâtreté, l'entêtement, l'obstination. Ein Starrkopf; une tête opiniâtre; un têtu; un homme entêté. Starrköpfig, *adj. et adv.* têtu, ue; opiniâtre, entêté, revêche, obstiné, mutin. Der Starrkrampf; le spasme tonique; le tétanos; convulsion dans laquelle la roideur du corps est telle, qu'il ne peut se pencher ni d'un côté ni d'autre. Die Starrſucht; la catalepsie.

Starren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſtarr ſeyn *ou* werden; roidir; être tout roide; être engourdi; se roidir, s'engourdir. (v. erſtarren) Ich ſtarre vor Kälte; je suis roide de froid, engourdi de froid. *On dit fig.* Das Blut ſtarret in meinen Adern; je me sens glacer le sang dans mes veines. Sein Haar ſtarret; ses cheveux se hérissent; son poil se hérisse. Sein Kleid ſtarret von Golde; son habit est tout roide d'or, de galons d'or. Seine Hände ſtarren von Schmutz; il a les mains encuirassées d'ordures. Auf etwas ſtarren; nach etwas hin ſtarren; regarder fixement une chose. (v. anſtarren) Das Starren; l'engourdissement.

Starrheit, Starrkopf, ꝛc. v. ſtarr.

Stät, *adj. et adv.* fixe, fixement; ferme, immobile; *it.* continuel, elle; continuellement; continu, ue; perpétuel, perpétuellement; constant, stable, durable; *it.* sans relâche. (v. beſtändig, dauerhaft) Eine ſtäte Wohnung haben; avoir un domicile fixe. Eine ſtäte, beſtändige, unaufhörliche Bewegung; un mouvement continuel, perpétuel. Ein ſtäter, feſter Vorſatz; un dessein ferme, constant. Die Stätigkeit; la stabilité, la durée, perpétuité; *it.* (*t. de phys.*) la continuité. (*p. us.*)

Stätig, *adj. et adv.* continuel, elle; continuellement, etc.; (v. ſtät *et* beſtändig) *it.* rétif, ive; qui s'arrête ou qui recule au lieu d'avancer. Ein ſtätiges Pferd; un cheval rétif. Die Stätigkeit; le vice, le défaut d'une bête rétive.

Statik, *s. f.* die Lehre vom Gleichgewichte der feſten Körper; la statique; science qui a pour objet l'équilibre des corps solides.

Station, *s. f.* der Ort, wo man auf der Reiſe anhält und die Pferde wechſelt; der Poſtwechſel; le relais; le lieu où l'on prend

des

des relais, de nouveaux chevaux de poste; *it.* la poste. Es sind vier Stationen von dieser Stadt bis zur andern; il y a quatre postes de cette ville à l'autre. Die Station; der Ort, die Kirche, die Kapelle, wo man bey einer Bethfahrt oder Procession einen Stillstand macht, seine Andacht zu verrichten; la station. Die Stationen der sieben Kirchen in Rom; les stations des sept églises à Rome. *On dit famil.* Er hat eine gute Station, Stelle, Bedienung; il a une bonne station; il occupe une bonne place; il a un bon emploi.

Stätisch, v. stätig.

Statist, *s. m.* le politique; qui connoît l'art du gouvernement. Die Statistik; la statistique; la science, la connoissance des affaires publiques; *it.* l'art de peser les forces des Etats.

Stativ, *s. n.* das Gestell; le pied d'une machine.

Stäts, *adv.* continuellement, continûment. v. stätig, beständig.

Statt, *s. f.* le lieu, la place. (v. Stätte, Lagerstatt, Wohnstatt) *Il s'emploie ordinairement sans article.* Statt haben; Statt finden; avoir lieu; être admis, reçu, valable, recevable. Ich hoffe, meine Bitte werde Statt finden; j'espère que ma prière sera reçue. Die Klage hat nicht Statt, findet keine Statt; la plainte n'a point lieu, n'est pas valable. Nach einem Jahre findet der Wiederkauf oder die Einlösung nicht mehr Statt; après l'an on n'est pas recevable à faire un retrait. Er läßt weder gute noch böse Worte bey sich Statt finden; il n'admet ni persuasions, ni corrections. *Prov.* Ein gutes Wort findet eine gute Statt; jamais beau parleur n'écorcha langue. *On dit,* Er ist mir an Vaters Statt; il me tient lieu de père. Einen an Kindes Statt annehmen; adopter qn. An Eides Statt bekräftigen; affirmer par serment. (*v. aussi* anstatt, *adv.*) Von Statten gehen; réussir, succéder; avoir un succès *ou* du succès. Die Sache geht gut von Statten; l'affaire réussit, succède bien. Ein Geschenk kommt allezeit wohl zu Statten; un présent vient toujours bien à propos. Dieser Umstand kommt uns, unserem Vorhaben, gut zu Statten; cette circonstance seconde, favorise beaucoup notre dessein.

Stätte, *s. f.* la place, le lieu, l'endroit. (v. Stelle) Eine heilige Stätte; un lieu saint. Keine bleibende Stätte haben; n'avoir point de demeure fixe; n'avoir ni feu, ni lieu.

Statthaft, *adj. et adv.* qui peut avoir lieu; qu'on peut admettre, recevoir; *it.* admissible, recevable, valable, valablement; *it.* valide, validement; légitime; en bonne forme. (v. gültig, rechtsbeständig) Er hat sich statthaft vertheidigt; il s'est valablement défendu.

Statthalter, *s. m.* celui qui tient la place d'un autre en certaines fonctions. Der Papst wird der Statthalter Christi genannt; on appelle le Pape, vicaire de Jesus-Christ. Der Statthalter in einer Provinz; le gouverneur d'une province. Die Statthalterinn; la gouvernante; l'épouse d'un gouverneur. Der Statthalter in den vereinigten Provinzen; le Stathouder, le chef des provinces unies. Die Statthalterschaft; le gouvernement; la charge de gouverneur dans une province, etc. Die Statthalterschaft in den vereinigten Provinzen; le stathoudérat.

Stattlich, *adj. et adv.* magnifique, magnifiquement; pompeux, euse; pompeusement; splendide, splendidement; (v. prächtig) *it.* important, ante; grand, considérable. (v. ansehnlich, wichtig) *On dit aussi,* Ein stattlicher Mann; un homme d'importance; *it.* un homme de prestance, qui a de la prestance. Eine stattliche Antwort; une réponse pertinente. Sich stattlich vertheidigen; se défendre vigoureusement.

Stadtmeister, *s. m.* le préteur de la ville. v. Stadtrichter.

Statue, *s. f.* die Bildsäule; la statue. Eine Statue zu Fuß, zu Pferde; une statue pédestre, équestre. Der Statuenmarmor; le marbre statuaire; marbre propre à faire des statues.

Statur, *s. f.* die Leibesgröße; la stature; la hauteur de la taille d'une personne; *it.* la corpulence.

Statut, *s. n.* le statut; ordonnance, règle établie pour la conduite d'une compagnie. Die Statuten eines Ritterordens; les statuts d'un ordre de chevalerie.

Staub, *s. m.* la poussière, la poudre. Ein Stäubchen, Stäublein; un corpuscule de poudre, de poussière très-menu. Es erhoben sich Wirbel von Staub; il s'éleva des tourbillons de poussière. Der Regen hat den Staub niedergeschlagen, gelöscht; la pluie a abattu la poussière. Meine Schuhe sind ganz weiß von Staub; mes souliers sont tout blancs de poudre. *On dit,* Wir sind nur Staub und Asche vor Gott; nous ne sommes que poussière et cendre devant Dieu. Einen aus dem Staube erheben; tirer qn. de la poussière, de la misère. Einem Staub in die Augen werfen; jeter de la poudre aux yeux de qn.; éblouir qn. par ses discours, par ses manières; fasciner les yeux de qn. Seine Feinde in den Staub legen; faire mordre la poudre à ses ennemis. Sich aus dem Staube machen; s'éclipser, s'absenter, s'en aller, se retirer, échapper, s'enfuir, etc. v. entfliehen.

Staubbehältniß, *s. n.* (*t. de botan.*) v. Staubbeutel.

Staubbesen, *s. m.* le houssoir; balai de houx ou d'autre branchage. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Staupbesen.

Staubbeutel, *s. m.* (*t. de botan.*) le sachet, l'anthère. v. Staubfäden.

Staubboden, *s. m.* le réduit où va s'attacher

cher la folle farine dans les moulins.

Staubbürste, *s.f.* l'époussette.

Stauben, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, jeter, rendre de la poussière. Es staubt gewaltig auf der Straße; il fait une poussière horrible, il s'élève, il se répand beaucoup de poussière dans la rue. *v. aussi* stäuben.

Stäuben, *v. a.* Staub machen, erregen; faire de la poussière; faire élever la poussière, *p. e.* en marchant, en dansant, etc. Eine Zeichnung, ein Muster stäuben; poncer un dessin. Stäuben: als Staub auf etwas streuen; saupoudrer; poudrer de qch. (v. streuen, bestreuen) Gestäubte Tapeten; tapisserie de tonture de laine. Stäuben; vom Staube reinigen; v. abstäuben, ausstäuben. Das Stäuben; l'act. de, etc.

Stäuber, *s.m.* le houssoir; (v. Staubbesen) *it.* (*t. de ch.*) le charnaigre; chien courant dressé pour faire sortir le gibier.

Staub-Erde, *s.f.* le terrot; la terre franche; terre qui se réduit en poussière quand elle est desséchée.

Stäubern, *v.a.* v. aufstäubern, aufstöbern, aufjagen. *On dit famil.* Ich will ihn stäubern; je l'éconduirai; je le ferai aller, sortir.

Staubfach, *s.n.* v. Staubbeutel.

Staubfäden, *s. pl.* (*t. de botan.*) les étamines; petits filets qui s'élèvent du centre de la fleur, et qui portent des sommets, où est enfermée la poussière qui fait germer les graines.

Staubflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) lépidoptère. Staubflügelige Insekten; insectes lépidoptères, dont les ailes sont couvertes d'une sorte de duvet qui paroît à nos yeux comme une poussière.

Staubig, *adj. et adv.* poudreux, euse; couvert de poussière. Ein staubiges Kleid; un habit poudreux. Sich staubig machen; se rendre poudreux; se couvrir de poudre.

Staubkamm, *s.m.* le peigne à décrasser.

Staublaus, *s.f.* die kleine Kopflaus; le petit pou.

Staubmehl, *s.n.* la folle farine.

Staubperle, *s.f.* la graine *ou* la semence de perle.

Staubregen, *s.m.* la pluie menue. Es fällt ein Staubregen, der recht durchdringt; il tombe une petite pluie qui mouille fort. Ein kalter Staubregen; une bruine. *On appelle aussi* Staubregen, le pulverin, les gouttes d'eau fort menues qui s'écartent dans les chutes du jet d'eau aux cascades, etc., et qui remplissent l'air.

Staubsäcklein, *s.n.* petit linge rempli de charbon en poudre, pour poncer un dessin.

Staubsand, *s.m.* le sablon; sable très-menu.

Staubschwamm, *s.m.* la vesce-de loup; faux champignon qui n'est plein que de vent et de poussière.

Staubsieb, *s.n.* le tamis pour nettoyer le blé de la poussière.

Staubspinne, *s.f.* l'araignée domestique.

Staubweg, *s.m.* (*t. de botan.*) le pistil. v. Fruchtröhre.

Staubwirbel, *s.m.* le tourbillon de poussière.

Staubwolke, *s.f.* le nuage de poussière.

Stauch, *s.m.* der Stauchen, Staucher; le manchon. v. Muff.

Stauche, *s.f.* la botte. (v. Bund, Bündchen) Eine Stauche Flachs; une botte de lin.

Stäuchelchen, *s.n.* v. Stutzhandschuh.

Stauchen, *v. a.* pousser. (v. stoßen) Jemanden an die Wand stauchen; pousser qn. contre la muraille. *On dit*, Den Flachs, den Hanf stauchen; mettre le lin, le chanvre en bottes dans les champs, pour le faire sécher. Das Wasser stauchen; arrêter les eaux, le cours des eaux et les faire regonfler. Die Mühle ist gestaucht, die Räder können sich nicht herumdrehen, weil das Wasser zu hoch ist; le moulin est engorgé. Die Schmide stauchen ein Stück Eisen; les forgerons battent une pièce de fer à chaud, pour la rendre plus courte et plus grosse. Ein gestauchter Mensch; un homme trapu; homme gros et court. Das Stauchen; l'act. de, etc. *v. aussi* verstauchen.

Stauchen, *s.m.* der Stauchen, v. Muff.

Staude, *s.f.* das Staudengewächs; l'arbuste; espèce d'arbrisseau; plante boiseuse à plusieurs tiges. Ein Stäudchen, Stäudlein; un petit arbuste. Die Staudengerste; l'orge féconde; espèce d'orge qui pousse plusieurs tiges. Der Staudenhopfen; le houblon sauvage. Die Stauden; (*t. de papet.*) die kleinen Säulen in und zwischen den Schwinden; les grippes.

Staudelbeere, v. Heidelbeere.

Stauden, (sich) *v. réc.* venir en arbuste; pousser plusieurs tiges.

Staudig, *adj. et adv.* touffu, ue; bien garni de tiges.

Staunen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'étonner; être étonné, surpris, interdit, déconcerté. (v. erstaunen) Das Staunen; l'étonnement.

Staupbesen, *s.m.* der Staupenschlag; le fouet donné par la main du bourreau; la fustigation. Den Staupbesen bekommen; avoir le fouet; être fustigé. v. stäupen.

Staupe, v. Seuche *et* Ruthe.

Stäupen, *v. a.* mit Ruthen streichen; fouetter; donner le fouet; *it.* fustiger. Das Stäupen, die Stäupung; l'act. de fouetter; la fustigation.

Staupenschlag, *s.m.* v. Staupbesen.

Stech-Apfel, *s.m.* le stramonium; plante dont le suc est un dormitif dangereux et mortel; *it.* la pomme épineuse; le fruit de cette plante; *it.* la datura; v. Rauch-Apfel.

Stechbahn, *s.f.* la carrière, la lice; lieu fermé de barrières pour courre la bague, ou pour d'autres exercices semblables.

Stechbeere, *s.f.* v. Kellerhals.

Stechbeutel, *s.m.* le fermoir; sorte de

ciseau

ciseau dont se servent les charpentiers et les menuisiers.

Stechbuch, *s. n.* la blanque; le livre de blanque; livre où il y a des feuillets noirs et blancs, et qui sert de jeu de hasard, où ceux qui tirent un feuillet noir, gagnent qq. nippe ou bijou. In das Stechbuch stechen; tirer à la blanque.

Stechdorn *s. m.* der Judendorn; l'épine de Christ; le porte-chapeau. (*arbrisseau*)

Stech-Eisen, *s. n.* le poinçon; *it.* (*t. de cartonn.*) les fers; *it.* (*t. de forg.*) la perce-fournaise. v. Stich-Eisen.

Stechen, *v. a. irr.* piquer, percer; entamer légerement avec qch. de pointu; *it.* pointer; *it.* graver. Mit Nadeln stechen; piquer avec des épingles. Sie hat sich gestochen, daß es blutet; elle s'est piquée jusqu'au sang. Die Dornen, die Mücken, die Flöhe stechen; les épines, les mouches, les puces piquent. Von den Flöhen gestochen werden; être piqué des puces. Es stach ihn eine Biene; une abeille le piqua; il fut piqué d'une abeille. Die Nesseln sind voll kleiner stechender (stachelicher) Spitzen; les orties sont pleines de petites pointes piquantes. Sie hat sich Löcher in die Ohren stechen lassen; elle s'est fait percer les oreilles. Durch und durch stechen; percer de part en part, d'outre en outre. Nach einem stechen, einen Stich nach einem thun; porter un coup à qn.; alonger un coup à qn. Einen mit dem Degen in den Bauch stechen; donner de l'épée dans le ventre à qn. Er hat ihm seinen Degen mitten durch den Leib gestochen; il lui a passé son épée au travers du corps. Den Staar stechen; ôter, abattre la cataracte. Ein Schwein stechen; saigner un porc. Einen Ochsen stechen; pointer un boeuf. Eine Kupferplatte, ein Siegel stechen; graver une planche de cuivre; graver un cachet. In Kupfer stechen; graver sur le cuivre au burin. Eine gestochene Kupferplatte; une planche gravée. Er sticht sauber; il a le burin beau.

Stechen, (*au jeu des cartes*) couper; prendre avec la triomphe. Er hat meinen Buben gestochen; il a coupé mon valet. Hoch stechen; couper haut. *On dit aussi*, Den Schneller stechen; bander le déclin; le mettre en état de tirer. Rasen, Torf stechen; couper des gazons; bêcher des tourbes. Wein aus dem Fasse stechen; tirer du vin avec le larron. Nach dem Ringe stechen; courre la bague. *v. aussi* Fischerstechen.

On dit fig. Es sticht mich in der Seite; le côté m'élance; j'ai des points, des élancemens au côté. Die Milz sticht mich; je sens des douleurs de rate; j'ai des picotemens de rate. Die Sonne sticht; le soleil brûle. Die Sonne sticht heute sehr; le soleil est aujourd'hui bien ardent. Das sticht ihm in die Augen; cela lui donne dans la vue; c'est ce qu'il a en vue, ce qu'il voudroit avoir. (*v. aussi* Kitzel) *On dit famil.* Das ist weder gehauen noch gestochen; il n'y a dans cela ni rime, ni raison. Das Stechen; l'action de piquer, de percer, de pointer, etc.; *it.* la piqûre; (v. Stich) *it.* le picotement; *it.* l'act. de graver; *it.* la gravure; l'art de graver. Das Stechen in der Seite; les points de côté; les élancemens au côté. v. Seitenstechen.

Stechen, *v. n. irr.* (*t. de mar.*) In die See stechen; alarguer; prendre le large; se mettre en mer. *v. aussi* hervor stechen.

Stecher, *s. m.* celui qui pique; (*p. us.*) *it.* un instrument dont on se sert pour piquer ou percer qch.; *it.* le pointeau; instrument d'horloger; *it.* (*t. de vann.*) le poinçon; *it.* (*t. de pêch.*) le trident; (v. Stechgabel) *it.* le déclin. v. Schneller. Der Fleischstecher, Butterstecher, *&c.*; la sonde; longue aiguille pour sonder des viandes, le beurre, etc.

Stechfliege, *s. f.* la mouche piqueuse, frappe d'abord.

Stechgabel, *s. f.* (*t. de pêch.*) le trident.

Stechginster, *s. m.* stachelicher Ginster; l'ajonc; le genêt épineux.

Stechheber, *s. m.* le larron; sorte de siphon plus étroit en bas qu'en haut.

Stechkraut, *s. n.* l'acarne; espèce de chardon à fleurs larges et jaunes.

Stechküssen, *s. n.* le coussinet de graveur.

Stechpalme, *s. f.* der Stechbaum; le houx; arbre toujours vert. Das Stechpalmengebüsch; la houssaie.

Stechpille, *s. f.* v. Stuhlzäpfchen.

Stechsalat, v. Schnittsalat.

Stechstahl, *s. m.* der Stechstähler; espèce de ciseau dont les tourneurs font usage.

Stechwinde, *s. f.* le liseron, le liset épineux. (*plante*)

Stechwurm, v. Knospenbeisser.

Stechzirkel, v. Reißzirkel.

Steck-Amboß, *s. m.* le tasseau; enclume portative qu'on peut mettre dans un billot, et que l'on ôte après en avoir fait usage.

Steckbrief, *s. m.* la lettre de réquisition pour arrêter un fugitif.

Stecken, *s. m.* le bâton; (v. Stab et Stock) *it.* la baguette; *it.* la perche. An einem Stecken gehen; s'appuyer sur un bâton en marchant. Die Kinder reiten auf einem Stecken; les enfans vont sur un bâton, vont à dada. Das Steckenpferd; le dada; bâton sur quoi les enfans vont à cheval; *it. fig.* le cheval de bataille; chose ou raisonnement dont qn. s'appuie fortement, et auquel il revient toujours; *it.* le jouet. Das ist sein Steckenpferd; c'est son cheval de bataille. Ein jeder hat sein Steckenpferd; chacun a son jouet, sa manie, sa marotte. Der Steckenknecht; le sergent à baguette. (v. Profoß) Der Steckenzaun; le perchis; clôture qui se fait avec des perches.

Stecken, *v. a.* mettre, fourrer, ficher; *it.* passer; *it.* planter. Seine Hand in den Sack, in die Tasche stecken; mettre, fourrer, passer sa main dans la poche. Den

Biſſen in den Mund ſtecken; mettre le morceau dans la bouche, le porter à la bouche. Den Degen wieder in die Scheide ſtecken; remettre l'épée dans le fourreau; rengainer l'épée. Das Geld in den Beutel ſtecken; mettre l'argent dans la bourse; embourser l'argent. Die Sonde in eine Wunde ſtecken; introduire la sonde dans une plaie. Das Fleiſch an den Spieß ſtecken; mettre la viande à la broche; embrocher la viande. Ein Licht auf den Leuchter ſtecken; mettre une chandelle sur le chandelier. Seine Hände in den Stauchen, in den Muff ſtecken; passer ses mains dans le manchon. In die Erde ſtecken; ficher en terre. Abſteckpfähle, Zeltpflöcke in die Erde ſtecken; planter des piquets. Auf einen Pfahl ſtecken; (ſpieſſen) empaler. Röhren in einander ſtecken; emboîter des tuyaux; mettre le bout d'un tuyau dans un autre tuyau. Erbſen, Bohnen ſtecken; planter des pois, des fèves. Mayen ſtecken; planter le mai. Etwas mit einer Nadel an einen Vorhang, an eine Tapete ſtecken; attacher qch. avec une épingle à un rideau, à la tapisserie. Etwas in das Waſſer ſtecken, (tauchen); plonger, enfoncer qch. dans l'eau.

On dit fig. Ein Mädchen in ein Kloſter ſtecken; mettre une fille dans un couvent. Die Köpfe zuſammen ſtecken; rapprocher la tête l'un de l'autre pour se parler secrétement. Ein Haus in Brand ſtecken; mettre le feu à une maison. Ein Kopfzeug ſtecken; monter une coiffure. Eine Haube ſtecken; faire une coiffure, un bonnet. Einem etwas ſtecken; informer qn. de qch.; donner avis à qn. secrétement, sous main. Die Soldaten einer Compagnie unter ein anderes Regiment ſtecken; incorporer les soldats d'une compagnie dans un autre régiment. Einer Sache das Ziel ſtecken; arrêter le cours d'une chose. Sich ſelbſt ein Ziel ſtecken; se fixer à une certaine chose; se proposer un certain but. Sich in etwas, zwiſchen etwas ſtecken; se mêler d'une chose. Sich in Schulden ſtecken, *ou absolument* ſich ſtecken; s'endetter. Er ſteckt ſich wieder in neue Koſten; il recommence sur nouveaux frais. Geld in etwas ſtecken; mettre de l'argent à qch. Er hat ſeine ganze Barſchaft in dieſes Haus geſteckt; il a employé tout son argent à l'achat *ou* à la construction de cette maison. Sich hinter einen ſtecken; s'adresser, avoir recours à qn.; gagner qn. (*v. aussi* Naſe) Das Stecken; l'act. de mettre, de fourrer, etc. *On dit fig.* Die Sache iſt ins Stecken gerathen; la chose en est demeurée là, s'est accrochée.

Stecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tenir; être fourré, fiché, attaché; *it.* être enfoncé. Der Nagel ſteckt feſt; le clou tient bien fort. Der Nagel ſteckt tief in der Wand le clou est fiché bien avant dans le mur. (*v. aussi* Spieß, Pfahl, Kehle, Knoten, ꝛc.) *On dit fig. et famil.* Er ſteckt im Gefängniſſe; il est en prison. Er ſteckt immer im Wirthshauſe; il est toujours au cabaret. Wo ſteckt er? où est-il? où s'est il retiré? In Noth, in Armuth ſtecken; être dans la nécessité, dans la pauvreté. Es ſteckt etwas dahinter; il y a du mystère, il y a qch. de caché là-dessous. Es ſteckt ein Betrug dahinter; c'est un jeu couvert; il y a qq. supercherie là-dessous. Es ſteckt mehr dahinter, als man denkt; la chose est de plus grande conséquence qu'on ne pense. Ich weiß, wo es ſteckt; je sais le noeud de l'affaire. (*v. aussi* Schuld, la dette) Stecken bleiben; aufgehalten werden; s'arrêter; se boucher; être retardé. Das Waſſer hat ſich geſteckt, iſt im Kanale ſtecken geblieben; le canal est bouché, l'eau du canal s'est arrêtée. In ſeiner Rede ſtecken bleiben; demeurer court, se brouiller dans son discours; hésiter. Er blieb faſt bey jedem Worte ſtecken; il bronchoit à chaque parole. Im Kothe ſtecken bleiben; s'embourber; rester embourbé. Die Sache wird ſtecken bleiben; l'affaire s'accrochera; la chose en demeurera là. Die Handlung hat ſich geſteckt; le commerce est interrompu. Einen ſtecken laſſen; abandonner, laisser, quitter, planter là qn. Er hat mich in meinem Unglück ſtecken laſſen; il m'a abandonné dans mon malheur. Den Schlüſſel ſtecken laſſen; laisser la clef dans la serrure. Ich will das nicht ſtecken laſſen; je ne passerai, je ne souffrirai pas cela, sans m'en venger, sans en tirer raison.

Steckenpferd, Steckenknecht, ꝛc., v. Stecken *s. m.*

Steckfluß, *s. m.* la suffocation.

Steckgarn, *s. n.* das Steckneß; l'allier; sorte de filet pour prendre des perdrix.

Steckhuſten, *s. m.* la toux suffocante.

Steckleuchter, *s. m.* le chandelier à pied pointu pour le ficher dans qq. endroit.

Steckmuſchel, *s. f.* la pinne marine. (*coquillage*)

Stecknadel, *s. f.* l'épingle. Das Stecknadel-üchschen; l'étui à épingles. v. Nadel.

Stecknetz, v. Steckgarn.

Steckpille, *s. f.* v. Stuhlzäpfchen.

Steckreis, *s. n.* la bouture; branche d'arbre qu'on plante. Der Johannisbeerſtrauch, die Weide, ꝛc., laſſen ſich durch Steckreiſer fortpflanzen; le groseiller, le saule, viennent de boutures.

Steckrübe, *s. f.* le navet. v. Kohlrübe.

Steckzirkel, *s. m.* le compas à pointes changeantes.

Steffen, Etienne. (*nom d'homme*) v. Stephan.

Steg, *s. m.* la planche; morceau de bois mis au travers d'une fosse pour la passer à pied; *it.* le sentier. (v. Fußſteg) Ueber den Steg gehen; passer la planche. Er kennet alle Wege und Stege in dieſem Gehölze; il connoît tous les détours et sentiers dans ce bois. *On dit fig.* Auf jemandes Wege und Stege Acht geben; observer tous les pas, toutes les démarches de qn. Der Stegbereif-

gebereiter; le voyer; archer du prévôt.

Der Steg, *se dit en t. d'art de* plusieurs petites pièces de bois employées différemment. **Der Steg an einer Geige, an einer Laute, an einem Claviere**; le chevalet. *En t. d'imprim. on appelle* **Steg**, le bois. **Die Stege**; la garniture; les divers bois dont les compositeurs se servent pour séparer les pages et former les marges. **Die Stege einrichten**; marger; compasser les marges d'une feuille à imprimer.

Stegereif, *s. m.* **der Steigbügel**; l'étrier. *On dit fig.* **Aus dem Stegereife**; sur le champ; tout d'un coup; sans se préparer; à livre ouvert. **Aus dem Stegereife sprechen, reden**; improviser, haranguer sur le champ. **Allerhand wichtige Einfälle, sinnreiche Gedanken, Gedichte, u. s. w., aus dem Stegereife hersagen**; faire des impromptu *ou* des impromptus. **Ein aus dem Stegereife gemachtes Gedicht, oder eine aus dem Stegereife gegebene witzige Antwort**; un impromptu. **Eine aus dem Stegereife gehaltene Rede**; un discours improvisé.

Stehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* **haben**) être debout; se tenir debout. **Dieses Kind kann schon stehen**; cet enfant se tient déjà debout. **Er steht**; il est debout. **Vor der Thüre stehen**; se tenir devant la porte. **In der Sonne stehen**; se tenir au soleil. **Jemanden im Lichte stehen**; ôter le jour, ôter le soleil à qn. **Gerade stehen**; se tenir droit, bien droit. *On dit aussi,* **Die Mauer steht noch**; la muraille est encore debout. **Der Hund steht**; (*t. de ch.*) le chien s'arrête.

Stehen, *se rend enfrançois en différentes manières, et très-souvent par le simple verbe* être. **Am Fenster stehen**; être à la fenêtre. **Er stand dabey**; il étoit présent. **Er soll nur kommen, wie er geht und steht**; qu'il vienne tout comme il est, *c. à. d.* sans mettre d'autres habits. **Der Topf steht am Feuer**; le pot est au feu, sur le feu. **Der Krug steht auf dem Tische**; la cruche est sur la table. **Dieses Haus steht noch nicht lange**; il n'y a pas long-temps que cette maison a été bâtie. **So lange die Welt stehet**; depuis que le monde est monde. **Auf der Liste stehen**; être sur la liste. **Es steht geschrieben**; il est écrit. **Was steht in der Zeitung?** qu'y a-t-il dans la gazette? **Müßig da stehen**; être oisif; être sans rien faire. **Die Armeen stehen noch immer, wie zuvor**; les armées sont toujours dans la même position. **Der Feind steht sehr vortheilhaft**; l'ennemi est posté fort avantageusement. **Zwei Armeen, welche gegen einander in Schlachtordnung stehen**; deux armées rangées en ordre de bataille. **Wofern der Feind steht, so wird es zum Treffen kommen**; si l'ennemi tient ferme, on en viendra à une bataille. **Gut wohl bey einem stehen**; être bien auprès de qn.; être bien avec qn. **Es steht bey mir**; il tient à moi, il dépend de moi. **Dieser Mensch steht gut**; cet homme est à son aise. **Seine Sachen stehen gut, übel**; ses affaires sont en bon, en mauvais état. **In Gefahr stehen**; être en danger; courir risque. **Wie stehen die Sache?** comment vont les affaires? **Wie stehts? wie gehts?** comment vous va? **Wie steht es mit der Gesundheit?** comment va la santé? **Es steht alles wohl**; tout va bien. **Die Früchte stehen gut**; les blés sont beaux; la montre des blés est belle.

On dit aussi, **Das steht wohl, übel**; cela sied bien; cela sied *ou* va mal. **Diese zwei Dinge stehen gut zusammen, schicken sich gut neben einander**; ces deux choses figurent bien ensemble. **Es steht dahin**; c'est à savoir. **Sein Leben, sein Kopf steht darauf**; il y va de sa vie, de sa tête. **Es steht ein Preis auf seinem Kopfe**; on a mis sa tête à prix. **Geld bey einem stehen haben**; avoir de l'argent placé à intérêt chez qn. **Ich stehe dafür**; j'en réponds; j'en suis garant. **Sie stehen einer für alle, und alle für einen**; ils sont caution l'un de l'autre, l'un pour l'autre; ils sont caution solidaire. **Für einen Mann stehen, zusammenhalten**; être unis d'amitié, d'intérêts. **Zu einem Amte, in Diensten stehen**; avoir un emploi, de l'emploi. **Nach einem Amte stehen**; briguer un emploi; y aspirer. **Einem nach dem Leben stehen**; attenter à la vie de qn. **Um einen herum stehen**; environner qn. **Die Weiden, welche rings herum um das Ufer stehen**; les saules dont le rivage est bordé. **Seine Kinder standen um ihn herum**; ses enfans se tenoient autour de lui. **Wie steht es um mein Buch?** que fait mon livre? **Wie steht es um Ihre Sache** *ou* **mit Ihrer Sache?** comment va votre affaire? en quel état est votre affaire? **Wie steht es um Ihre Zusage?** où est l'exécution de votre promesse? **So wie die Sachen stehen**; sur le pied où sont les choses; sur ce pied-là. **Unter den Waffen, unter dem Gewehre stehen**; être sous les armes. **Unter einem, unter eines Befehle stehen**; être subordonné à qn.; être sous les ordres de qn. **Wie hoch kommt Sie dieses Buch zu stehen?** combien vous coûte ce livre? à combien vous revient ce livre? **Seine Thorheit ist ihm theuer zu stehen gekommen**; sa folie lui a coûté bien cher. **Es steht zu erwarten was daraus erfolgen werde**; il faut voir ce qui en arrivera. **Das steht zu versuchen**; il en faut faire l'épreuve. *v. aussi* **Berg, frei, Fuß, gut, glühen**, &c.

Stehen bleiben; s'arrêter. (v. **bleiben**) **Ich werde hier stehen bleiben**; je resterai ici. **Stehendes Wasser**: eau dormante. **Ein stehender Riegel, der sich nicht anders als mit dem Schlüssel fortrücken läßt**; un pêne dormant. **Fanget da wieder an zu lesen, wo wir das letzte Mal stehen geblieben sind**; reprenez la lecture à l'endroit, où nous en demeurâme la dernière fois.

Stehen lassen; laisser; laisser en son lieu; ne pas toucher. **Einen stehen lassen, und davon gehen**; laisser là qn. et s'en al-

ter; planter qn. en qq. endroit. Lasset das stehen! laissez cela; n'y touchez pas! Ich will alles stehen und liegen lassen, und hin kommen; je quitterai tout pour m'y rendre. Er war genöthiget, sein Haus und Hof stehen zu lassen; il a été obligé d'abandonner son héritage; (*t. de prat.*) il a été obligé de déguerpir.

Stehen, bander, *se dit* de l'érection du membre viril.

Das Stehen, la tenue; l'assiette d'un homme qui se tient debout. Das Queckſilber zum Stehen bringen; fixer le mercure.

Stehlbar, *adj. et adv.* volable; qui peut être volé. Eine ſtehlbare, angreifiſche Sache; une chose volable.

Stehlen, *v. a. irr.* voler; prendre furtivement ce qui appartient à un autre; dérober. Er ſtiehlt gerne; il est sujet à voler, à dérober. Du ſollſt nicht ſtehlen; tu ne déroberas point. Man hat ihm ſein Pferd geſtohlen; on lui a volé son cheval. Man ſtahl ihm in der Oper ſeine Uhr aus der Taſche; on lui déroba sa montre à l'opéra. *Fig.* Etwas aus einem Buche ſtehlen; voler qch. dans un livre, d'un livre; dérober. Das Stehlen; l'act de voler; le vol. Die Armuth hat ihn zum Stehlen verleitet; la nécessité l'a forcé à dérober.

Stehler, *s. m.* le voleur, le larron. *Prov.* v. Hehler.

Steif, *adj. et adv.* roide, roidement; qui est fort tendu. Sein linker Arm iſt ganz ſteif; il a le bras gauche tout roide. Von der Kälte, vor Kälte ganz ſteif ſeyn; être tout roide de froid. (v. ſtarr) Dieſe Wäſche iſt zu ſteif geſtärkt; ce linge est empesé trop roide. Ein ſteifes Pferd; un cheval courbatu; qui a les jambes roides. Steif machen; roidir. Steif werden; se roidir. (*v. aussi* Leinwand) *On dit fig.* Ein ſteifer Mann, eine ſteife Frau; un homme empesé, une femme empesée. Eine ſteife Schreibart; un style empesé. Ein ſteifes Compliment; un compliment gauche. Ein ſteifer Vorſatz; un ferme dessein, une résolution ferme. Einen ſteif anſehen; regarder qn. fixement; le regarder entre les deux yeux. Steif und feſt über den Geſetzen halten; observer rigoureusement les lois. Sich etwas ſteif und feſt vornehmen; se proposer sérieusement qch. Sich ſteif und feſt einbilden; s'imaginer fortement. *On appelle en t. de peint. et de sculpt.* Eine ſteife Figur; une figure dure. Steife, harte Schnitte in Kupferſtichen; tailles roides.

Steifbettler, *s. m.* die Steifbettlerinn; le caimand; la caimande; qui demande l'aumône par pure fainéantise; le troucheur, la troucheuse.

Steife, *s. f.* die Steifigkeit; la roideur; qualité de ce qui est roide; *it.* la courbature. Einer Sache die Steife benehmen; déroidir une chose; la rendre souple, pliable. *It.* die Steife; l'empois; (v. Stär-

ke) *it.* (*t. de chapel.*) l'apprêt; *it.* (*t. de charpent.*) l'étançon. (v. Stütze) Ein Hut ohne Steife; un chapeau sans apprêt.

Steife, *s. n.* la roideur; ce qui est roide. *Il ne se dit ordinairement qu'au figuré.* Das Steife der Einſchnitte; (*t. de grav.*) la roideur des tailles. Das Steife einer Figur; la dureté d'une figure. Das Steife in der Stellung, in den Geberden; ce qu'il y a de gauche dans la contenance, dans les gestes.

Steifen, *v. a.* ſteif machen; roidir; rendre roide. Die Hüte ſteifen; apprêter les chapeaux. Einen Hut vor neuem ſteifen; raffermir un chapeau. Steifen; mit ſteifer Leinwand verſehen, füttern; garnir, doubler de bougran. *It.* ſteifen; empeser. (v. ſtärken) *On dit fig. et famil.* Einen in ſeiner Bosheit ſteifen, beſtärken; fortifier qn. dans sa malice. Sich auf einen, auf etwas ſteifen; se reposer sur, s'appuyer sur qn. ou qch. Das Steifen, die Steifung; l'act. de roidir, d'empeser; l'apprêt, etc.

Steifer, *s. m.* (*t. de chapel*) l'apprêteur. Das Steiferblech; le bassin. v. Filzblech.

Steig, *s. m.* der Weg; la voie, le chemin. *v. aussi* Steg *et* Fußſteig.

Steigbohne, *s. f.* la faséole.

Steigbügel, *s. m.* l'étrier. Aus den Steigbügeln kommen; perdre les étriers. Mit kurzen Steigbügeln reiten; chevaucher court; aller à cheval à la genette. Mit langen Steigbügeln reiten; chevaucher long. Der Steigbügelriemen; l'étrière. v. Steigriemen.

Steige, *s. f.* la montée; l'endroit par où on monte une montagne; *it.* v. Stiege *et* Treppe.

Steigen, *v. n. irr.* monter; se transporter en un lieu plus haut que celui où l'on étoit; s'élever; *it. fig.* monter; hausser de prix; croitre en valeur; monter; passer à un poste, à un degré au-dessus de celui que l'on occupoit; s'élever. Es wird ihm ſauer, die Treppen zu ſteigen; il a de la peine à monter les degrés. Auf einen Berg, auf einen Baum ſteigen; monter sur une montagne, sur un arbre. Auf das Pferd ſteigen; monter à cheval. In ein Schiff ſteigen; monter sur un vaisseau. In eine Kutſche ſteigen; monter dans un carrosse. In die Kutſche ſteigen; monter en carrosse. Vom Pferde, aus der Kutſche ſteigen, descendre de cheval, de carrosse. Das Pferd ſteigt, bäumt ſich; le cheval se cabre. Ein Pferd, das gerne ſteigt; (*t. de manége*) un cheval sujet à faire des pointes. Kein Vogel ſteigt (fliegt) höher als der Adler; il n'y a point d'oiseau qui monte, qui s'élève plus haut que l'aigle. Dergleichen Vögel ſteigen gerne; ces sortes d'oiseaux sont sujets à s'essorer. Es giebt Vögel, die ſo hoch ſteigen, daß man ſie aus dem Geſichte verliert; il y a des oiseaux qui montent, qui pointent si haut qu'on les perd de vue. Der Falke iſt höher geſtiegen,

als der Reiher; l'oiseau a pris le montant sur le héron. Der Falke stieg, und schoß auf einmal auf das Rephuhn herab; l'oiseau fit la pointe, et fondit tout d'un coup sur la perdrix. Der Nebel steigt; le brouillard monte, s'élève. Das Wasser steigt, wächst; l'eau, la rivière monte, s'enfle, hausse. Der Saft steigt, tritt in die Bäume; la séve monte aux arbres. Es stieg ein Gewitter auf; il s'éleva une tempête. Eine steigende Rackete; une fusée volante. Steigend und fallend; qui hausse et baisse. *On dit*, In die Nase, in den Hals steigen; prendre au nez, à la gorge. Die Weindünste steigen in den Kopf; les fumées du vin montent à la tête. Die Früchte steigen im Preise; le prix des denrées monte, hausse; les blés enchérissent. Er ist in kurzer Zeit gar hoch gestiegen; il est monté, il s'est élevé bien haut en peu de temps. *Prov.* Wer hoch steigt, fällt leicht; en montant haut on est sujet à tomber. Das Steigen; l'act de monter; *it.* la montée; *it.* (*t. de phys.*) l'ascension; l'action par laquelle un fluide monte dans des tuyaux. Das Steigen des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers in einem Barometer, &c.; l'ascension de l'eau dans les pompes, du mercure dans un baromètre, etc. Das Steigen des Preises; l'enchérissement. Das Korn ist im Steigen; le prix du blé va en haussant, commence à hausser, à enchérir. Das Steigen und Fallen der Stimme; l'élévation et l'abaissement de la voix. Das Steigen des Gewässers; la crue des eaux. Das Steigen des Falken; la montée de l'oiseau. Das Steigen eines Pferdes; la pointe. Das Steigen einer Rackete; le vol d'une fusée.

Steiger, *s. m.* le montant; celui qui monte; *it.* (*t. de mine*) l'officier préposé à ceux qui travaillent dans une mine.

Steigrad, *s. n.* an einer Uhr; la roue de rencontre d'une montre. Der Steigkloben; la potence de la roue de rencontre.

Steigerer, *s. m.* l'enchérisseur.

Steigern, *v. a.* enchérir; augmenter, hausser le prix; surhausser; *it.* faire ou dire plus qu'un autre; surenchérir. (v. überbiethen, mehr biethen) Die Waaren steigern; enchérir les marchandises. Das Steigern, die Steigerung; l'enchérissement; le surhaussement de prix.

Steigerohr, *s. n.* die Steigeröhre; (*t. d'hydraul.*) le tuyau dans lequel on fait monter l'eau. Die Steigeröhren, Zugröhren, Luftlöcher in den Stückgießereien; les évents.

Steigriemen, *s. m.* l'étrivière; courroie qui sert à porter les étriers. Ein Paar Steigriemen mit Bügeln; die an den Sattelknopf gehängt werden un chapelet. Einen mit Steigriemen peitschen; donner des coups d'étrivière, donner les étrivières à qn. Dieser Soldat hat Steigriemen laufen müssen; ce soldat a eu les étrivières.

Steil, *adj. et adv.* roide, escarpé, rude. Ein steiler Berg, eine steile Treppe; une montagne roide, escarpée; un escalier roide. Einen Berg steil abgraben; escarper une montagne.

Stein, *s. m.* la pierre. Das Steinchen, Steinlein; la pierrette; une petite pierre. Es giebt mancherlei Arten von Steinen; il y a plusieurs sortes de pierres. (v. Edelstein, Feldstein, Kieselstein, &c.) Einen Acker von Steinen säubern; épierrer un champ. Einander mit Steinen werfen; se battre à coups de pierres. Ein roher, unbearbeiteter Stein; une pierre verte, brute. Ein Stein, der noch im Brunne, noch nicht gebrochen ist; une pierre vive. (v. Gypsstein, Kalkstein, Mauerstein, Werkstein, &c.) In Stein verwandeln; zu Stein machen; pétrifier; changer en pierre; *it.* (*t. de chim.*) lapidifier. Zu Stein werden; se pétrifier; devenir pierre. de nature de pierre.

Der Stein; la pierre; l'amas de sable et de gravier qui se forme en pierre ou dans les reins, ou dans la vessie. Den Stein haben; avoir la pierre. Den Stein schneiden; tailler la pierre. Die Erzeugung der Steine in dem menschlichen Körper; la lithiasie. Die Beschreibung der Steine; la lithographie. Einer der eine Abhandlung, ein Werk uber die Steine schreibt; un lithographe. Die Lehre von den Steinen; la lithologie.

On appelle aussi, Stein, pierre, *dans quelques fruits*, une dureté ou espèce de gravier qui s'y trouve; *it.* le noyau; cette partie dure et ligneuse qui est enfermée au milieu de certains fruits. Diese Gattungen von Birnen haben viel Steine; ces sortes de poires ont beaucoup de pierres. Ein Pflaumenstein; un noyau de prune. v. Stein-Obst.

Stein, *au jeu des dames signifie* une dame, une pièce. Einen Stein rühren, ziehen, schlagen; toucher, jouer, prendre une dame, une pièce.

On appelle aussi Stein, une sorte de poids plus ou moins forts, suivant les lieux où il est en usage. Einen Stein Hanf kaufen; acheter une pierre de chanvre.

Stein, *s'emploie encore en différentes manières de parler au figuré.* Der Stein der Weisen; la pierre philosophale; l'art prétendu de transmuer les métaux en or. Der Stein des Anstoßes; la pierre d'achoppement; tout ce qui fait obstacle au succès d'une affaire; *it.* la pierre de scandale; ce qui cause du scandale. Man hat diese Stadt so zu Grunde gerichtet, daß kein Stein auf dem andern geblieben ist; on a tellement ruiné cette ville qu'il n'y est pas demeuré pierre sur pierre. Einem Steine in den Garten werfen; jeter des pierres dans le jardin de qn.; faire devant lui des railleries couvertes, des reproches qu'il ne peut pas s'empêcher de s'appliquer. Einen Stein nach einem werfen, ihn beschuldigen; jeter la pierre à qn.; l'accuser de qch. Einem

Steine in den Weg legen; traverser qn. dans ses desseins; y mettre des obstacles. Es friert, daß die Steine springen, platzen; il gèle à pierre fendre. Mit einem Steine zwei Würfe thun; faire d'une pierre deux coups; faire deux choses dans un même temps, ou par les mêmes moyens. Einen Stein auf dem Herzen haben; avoir qch. sur le cœur, qui pèse sur le cœur. Einen Stein vom Herzen wälzen; décharger son cœur; découvrir, déclarer les sujets de douleur ou de plainte que l'on a. Nun ist mir ein großer Stein vom Herzen; voilà un grand fardeau de dessus mes épaules. Es möchte einen Stein erbarmen, jammern; cela attendriroit les pierres. Einen guten Stein im Brete haben; avoir de l'appui, avoir qn. pour protecteur, pour patron.

Stein-Ader, *s.f.* la veine dans les pierres; *it.* (*t. de carrier*) la veine de roche.

Stein Adler, *s. m.* l'ossifrague. (*oiseau*)

Stein-Alaun, *s.m.* l'alun de roche.

Stein-alt, *adj. et adv.* sehr alt; fort vieux; extrêmement vieux; décrépit, ite.

Stein-Amsel, *s.f.* le merle de rocher. v. Berg-Amsel.

Stein-Art, *s.f.* l'espèce de pierres: *it.* (*t. de mine*) la gangue. Verschiedene Steinarten; différentes espèces de pierres.

Stein-artig, *adj. et adv.* pierreux, euse. (v. steinicht) Eine steinartige Pflanze; v. Steinpflanze.

Stein-Aesche, v. Steinbuche.

Steinballen, *s. pl.* (*t. d'artill.*) les ballons de cailloux.

Steinbank, *s. f.* un banc de pierres; lit de rochers dans les mines.

Steinbars, *s. m.* le paon; poisson de mer du genre des perches.

Steinbeere, v. Heidelbeere.

Steinbein, *s. n.* l'os pétreux; os temporal. v. Felsenbein.

Steinbeisser, *s. m.* le cobite, cobitis; (*poisson*) *it.* v. Kornbeisser.

Steinbeschreiber, Steinbeschreibung; v. Stein.

Steinbeschwerung, *s.f.* l'incommodité de la pierre. Steinbeschwerung haben; être incommodé de la pierre.

Steinbett, *s. n.* (*t. de mine*) la place où l'on amasse la pierre.

Steinbicker, v. Steinbeisser *et* Steinpicker.

Steinpilz, *s. m.* le potiron; espèce de petit champignon.

Steinblatter, *s.f.* die Steinpocke, Spitzpocke; la vérole volante.

Steinblätter, *s. pl.* les feuilles de pierre; divisions de la pierre d'ardoise.

Steinblume, *s.f.* v. Ruhrkraut.

Steinbock, *s. m.* le bouquetin; bouc sauvage; *it.* (*t. d'astr.*) le capricorne; un des douze signes du zodiaque.

Steinbohrer, *s. m.* l'aiguille; instrument d'acier à plusieurs pointes, pour faire des trous dans une pierre.

Steinbrachsen, Steinbrassen, *s. m.* le spare de roche. (*poisson de mer*)

Steinbrech, *s. m.* la saxifrage. (*plante*) Der rothe Steinbrech; la filipendule.

Steinbrecher, *s. m.* le carrier; ouvrier qui travaille aux carrières.

Steinbruch, *s. m.* la carrière; lieu d'où l'on tire de la pierre.

Steinbuche, v. Hagebuche.

Steinbüchse, *s.f.* le pierrier. v. Steinstück.

Steinbutte, *s.f.* le turbot; sorte de poisson de mer du genre des soles.

Steinbutter, *s.f.* (*t. de minéral.*) l'alun jaune et mou.

Stein-Cabinet, *s. n.* le cabinet, la collection de pierres rares.

Steindamm, *s. m.* une digue *ou* chaussée de pierres; *it.* ein Steindamm, längs dem Ufer eines Flusses; une turcie.

Stein-Ei, *s. n.* les témoins; de petits cailloux ou autres pierres qu'on enterre sous les bornes d'un champ, afin de connoître dans la suite, si ces bornes n'ont point été déplacées.

Stein-Eiche, *s.f.* le chêne vert; l'yeuse.

Stein-Eisen, *s. n.* v. Steinmeissel.

Stein-Eppich, *s. m.* le sison. (*plante*)

Steinern, *adj. et adv.* de pierre. Eine steinerne Brücke; un pont de pierre. Ein steinerner Mörser; un mortier de pierre. Ein steinerner Krug; une cruche de grès.

Stein-Eule, *s. f.* der Steinkauz; la grande chouette.

Steinfalke, *s. m.* le faucon de roche; le rochier.

Steinfall, *s. m.* la chute, l'éboulement de roches dans un puits de mine.

Steinfarbe, *s.f.* la couleur de pierre.

Steinfarn, *s. m.* la fougère de roche.

Steinfink, v. Kernbeisser.

Steinflachs, *s. m.* l'amiante. v. Amianth.

Steinflechte, *s. f.* le lichen, l'hépatique saxatile.

Steinfresser, Steinnager, *s. m.* le lithophage; petit ver qui se trouve dans l'ardoise et qui la mange.

Steinfrucht, *s.f.* v. Stein-Obst.

Steinfuchs, *s. m.* l'isatis; le renard blanc, renard croisé.

Steingall, *s. m.* der Steingeier; la crécerelle; oiseau de proie.

Steingalle, *s. f.* la molette, le chapelet. v. Galle.

Steingeschirr, v. Steingut.

Steingerinne, *s. n.* la pierrée, conduit fait en terre, à pierre sèche, pour l'écoulement et la conduite des eaux.

Steingraus, Steingries, *s. n.* der Steingrand; la recoupe; ce qui s'emporte des pierres lorsqu'on les taille: *it.* la pierraille.

Steingrube, *s. f.* la carrière (v. Steinbruch) *it.* la latomie *ou* lautumie; carrière où les Anciens enfermoient les prisonniers.

Steingrund, *s. m.* le fonds pierreux; *it* (*t. de mer*) le banc pierreux *ou* de rochers.

Steingundermann, *s. m.* l'arme,

(*plante*)

Steingut, *s. n.* la gresserie ; vaisseaux faits de grès. Englisches Steingut ; gresserie d'Angleterre.

Steinhaken, *s. m.* le crochet ; instrument de chirurgien pour tirer la pierre de la vessie.

Steinhart, *adj. et adv.* dur comme une pierre.

Steinhase, v. Bergbase.

Steinhaue, *s. f.* le pic à roc, la pioche, pic à hoyau.

Steinhauer, *s. m.* le tailleur de pierres. Die Steinhauerkunst ; l'art de tailler les pierres.

Steinhaufe, *s. m.* le monceau, tas de pierres, de cailloux. Eine Stadt in einen Steinhaufen verwandeln ; ruiner une ville de fond en comble.

Steinhäufung, *s. f.* (*t. d'hist. nat.*) la concrétion pierreuse.

Steinhirse, *s. f.* der Steinsame ; le gremil ; l'herbe aux perles.

Steinhohlunder, *s. m.* le sureau à fruits disposés en grappes.

Steinhonig, *s. m.* le vieux miel condensé dans les ruches.

Steinhummel, *s. f.* l'abeille lapidaire.

Steinicht, *adj. et adv.* pierreux, euse ; qui est de la nature des pierres ; qui ressemble à la pierre. Die steinichten Kerne des Obstes ; les noyaux pierreux du fruit.

Steinig, *adj. et adv.* pierreux, euse ; plein de pierres ; *it.* lapidifique. Ein steiniger Weg ; un chemin pierreux. Das steinige Arabien ; l'Arabie pétrée. Steiniger Sand ; de la pierraille ; du gravier. Die steinige Materie ; la matière lapidifique ; matière propre à former les pierres.

Steinigen, *v. a.* lapider ; tuer à coups de pierres. *On dit en t. de saline*, Die Pfanne steinigen ; dérocher la poêle ; détacher les écailles de la poêle par un feu de paille qu'on allume dessous, après l'avoir retournée. Das Steinigen, die Steinigung ; l'act. de lapider ; la lapidation ; *it.* l'act. de dérocher la poêle dans les salines.

Steinkalk, *s. m.* la chaux de pierres.

Steinkarausche, *s. f.* le corassin, corassin de roche. (*poisson de mer*)

Steinkarren, *s. m.* la charrette à pierres.

Steinkauz, *s. m.* v. Stein-Eule.

Steinkenner, *s. m.* der Steinkundige ; le lithologue ; qui connoit les pierres. Die Steinkenntniß, Steinkunde ; la lithologie : partie de l'histoire naturelle qui a les pierres pour objet.

Steinkitt, *s. m.* der Steinleim ; la lithocolle ; colle à pierres.

Steinklee, *s. m.* le mélilot *ou* mirlirot.

Steinklippe, *s. f.* l'écueil ; *it.* le rocher.

Steinkluft, *s. f.* die Steinritze ; la crevasse, fente dans un rocher. v. Kluft.

Steinkohle, *s. f.* la houille ; sorte de charbon de terre grasse et noire. Das Steinkohlenbergwerk, die Steinkohlengrube ; la houillère. Der Steinkohlengräber ; le houilleur.

Steinkolik, *s. f.* la colique graveleuse *ou* néphrétique.

Steinkraut, *s. n.* v. Wau.

Steinkrebs, *s. m.* l'écrevisse saxatile.

Steinkresse, *s. f.* le goujon saxatile ; (*poisson*) *it.* le cresson de rocher. (*plante*)

Steinkröpfe, *s. f.* la louve ; outil de fer qu'on place dans un trou fait exprès à une pierre qu'on veut élever. Einen Stein mit der Steinkröpfe in die Höhe ziehen ; louver une pierre.

Steinkunde, der Steinkundige, v. Steinkenner.

Steinlage, *s. f.* la couche de pierres.

Steinleim, *s. m.* la colle à pierres ; colle de sculpteurs.

Steinlinde, *s. f.* la phillyrée ; espèce de tilleul qui croît aux lieux rudes et âpres.

Steinlöffel, *s. m.* la tenette ; instrument de chirurgie qui sert à saisir et à tirer la pierre de la vessie, dans l'opération de la taille.

Steinmarder, *s. m.* la fouine.

Steinmärgel, *s. m.* la marne pierreuse.

Steinmark, *s. n.* la moëlle de pierre *ou* l'agaric minéral.

Steinmasse, *s. f.* la masse de pierres ; *it.* la masse pierreuse.

Steinmehl, *s. n.* la poudre de pierre ; pierre réduite en poudre ; *it.* la farine pierreuse.

Steinmeissel, *s. m.* le repoussoir ; sorte de ciseau dont se servent les tailleurs de pierres ; *it.* le ciseau plat ; le ciseau à créner.

Steinmesser, *s. n.* das Messer der Wundärzte zum Steinschneiden ; le lithotome.

Steinmetz, v. Steinhauer.

Steinmörtel, *s. m.* le repous ; mortier fait avec de la chaux et de la brique, ou de la vieille maçonnerie pulvérisée ; *it.* le badigeon. Mit Steinmörtel überstreichen, ausstreichen ; badigeonner.

Steinmos, *s. n.* v. Steinflechte.

Steinmuschel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Steinnager, v. Steinfresser.

Steinnelke, *s. f.* le petit œillet sauvage ; l'œillet d'Espagne.

Steinnuß, *s. f.* la noix angleuse.

Stein-Obst, *s. n.* le fruit à noyau.

Stein-Oehl, *s. n.* le pétrole ; huile de pétrole.

Steinpech, v. Bergpech.

Steinpeterlein, v. Bockspeterlein.

Steinpfeffer, v. Mauerpfeffer.

Steinpflanze, *s. f.* le litophite ; corps marin de la nature de la pierre, qui ressemble à des plantes ou à des arbrisseaux ; *it.* la plante saxatile ; plante qui se trouve, qui croît parmi les pierres.

Steinpflaster, *s. n.* le pavé ; chemin pavé ; *it.* le carrelage.

Steinpicker, *s. m.* le cotte-armé ; (*poisson de mer*) *it.* v. Steinbeisser.

Steinpimpinelle, *s. f.* la pimprenelle saxatile.

Steinplatte, *s. f.* la table de pierre. **Die Steinplatte zum Pflastern**: la cadette; pierre de taille propre à paver; *it.* la dalle; *it.* le carreau. (v. **Fliese**) **Mit Steinplatten pflastern**; cadetter. **Eine Terrasse mit Steinplatten belegen**; couvrir une terrasse de dalles. **Den Fußboden einer Küche mit Steinplatten belegen**; carreler une cuisine.

Steinpocken, v. **Windpocken**.

Steinporzellan, v. **Steingut**.

Steinpresse, *s. f.* le crochet d'établi; outil de tailleur de pierre.

Steinpulver, *s. n.* la poudre de pierre; *it.* (*t. de médec.*) la poudre lithontriptique.

Steinrabe, *s. m.* la huppe de montagne. (*oiseau*)

Steinraute, v. **Mauerraute**.

Steinreich, *adj. et adv.* riche en pierres; tout plein, tout rempli de pierres; *it. fig.* extrêmement riche. **Er ist steinreich, ein steinreicher Mann**; c'est un homme très-riche, un homme cousu d'or.

Steinreich, *s. n.* le règne minéral.

Steinrinde, *s. f.* le bousin *ou* boursin; croûte de terre qui n'est pas encore bien pétrifiée, attachée à la pierre de taille.

Steinritz, *s. m.* la fente, crevasse de pierre, de rocher.

Steinröslein, *s. n.* le garou à feuilles de romarin. (*arbrisseau*)

Steinrotz, *s. m.* la morve blanche; maladie des chevaux.

Steinsäge, *s. f.* la scie à scier de la pierre. **Der Steinsäger**; le scieur de pierre.

Steinsalz, *s. n.* le sel gemme.

Steinsammler, *s. m.* celui qui fait des collections de pierres rares; qui est curieux de pierres rares. **Die Steinsammlung**; la collection de toutes sortes de pierres.

Steinsaft, *s. m.* le suc lapidifique.

Steinsand, v. **Kies**.

Steinscheidung, *s. f.* (*t. de mine*) la séparation de la roche d'avec le filon.

Steinschläuder, *s. f.* l'espringalle; espèce de fronde dont on se servoit anciennement dans les armées, et avec quoi on jetoit des pierres. v. **Schläuder**.

Steinschleife, *s. f.* le traîneau de mineur pour transporter la roche.

Steinschleifer, *s. m.* le polisseur; *it.* celui qui polit les pierres taillées.

Steinschmerzen, *s. pl* **die Steinbeschwerung**; les douleurs de la pierre.

Steinschnalle, *s. f.* la boucle de pierres.

Steinschnecke, *s. f.* le triton.

Steinschneiden, *s. n.* la gravure en pierres; *it.* la lithotomie. v. **Steinschnitt**.

Steinschneider, *s. m.* le lapidaire; ouvrier qui taille les pierres précieuses; le diamantaire; *it.* le graveur en pierres; *it.* le lithotomiste; chirurgien qui s'applique particuliérement à l'opération de la taille.

Steinschnitt, *s. m.* la taille, la coupe d'une pierre; *it.* la lithotomie; opération de la taille, pour tirer une pierre de la vessie.

Steinschrift, *s. f.* l'inscription sur la pierre, sur le marbre; *it.* le style lapidaire; *it.* les lettres onciales.

Steinschrot, v. **Steingraus**.

Steinschwalbe, *s. f.* l'apode; sorte d'hirondelle qui a les pieds fort courts.

Steinsetzer, *s. m.* (*t. de maçonn.*) le poseur; *it.* le paveur, carreleur. (v. **Pflasterer**) **Der Steinsetzerhammer**; l'épinçoir; marteau de paveur.

Steinsinter, *s. m.* (*t. de minéral.*) la stalactite. v. **Tropfstein**.

Steinstück, *s. n.* le pierrier.

Steintopf, *s. m.* le pot de pierre.

Steintrag, *s. f.* le brancard à transporter des pierres.

Steinwalze, *s. f.* (*t. de carrier*) la boule.

Steinwand, *s. f.* la paroi, cloison de pierre; la muraille; *it.* (*t. de mine*) le roc.

Steinwarze, *s. f.* v. **Warzenstein**.

Steinweg, *s. m.* le pavé; chemin pavé.

Steinwein, *s. m.* le vin de Stein près de Wirzbourg.

Steinwerk, *s. n.* la rocaille. v. **Grottenwerk**.

Steinwurf, *s. m.* le coup, jet de pierre. **Eines Steinwurfes weit**; éloigné d'un jet de pierre.

Steinwurm, v. **Steinfresser**.

Steinwurz, *s. f.* le polypode. (*plante*)

Steinzange, *s. f.* le litholabe, la tenette; pincette pour tirer la pierre hors de la vessie; *it.* v. **Steinkröpfe**.

Steinzermalmend, *adj. et adv.* lithontriptique, saxifrage; qui dissout la pierre dans la vessie.

Steiß, *s. m.* le derrière; le cul, les fesses; (v. **Hintere**) *it.* le croupion. (v. **Bürzel**) **Das Steißbein**; le coccyx. **Der Steißbeinmuskel**; le muscle sacro-coccygien; le sacro-coccygien. **Der Steiß oder Sterz eines Raubvogels**; le brayer, le cul d'un oiseau de broie.

Stellbottich, *s. m.* le reposoir; cuve dans laquelle on laisse reposer l'indigo.

Stelle, *s. f.* la place, le lieu, l'endroit; espace qu'occupe ou peut occuper une personne, une chose; (v. **Platz**) *it.* la place, la charge, l'emploi; *it.* le passage; certain endroit d'un auteur. **Etwas wieder an seine Stelle, an seinen Ort legen**; remettre qch. en sa place. **An Ort und Stelle seyn**; être sur les lieux. **Nicht zur Stelle kommen**; **unterwegs verloren gehen**; se perdre en chemin. **Sich nicht von der Stelle bewegen**; **sich nicht von seiner Stelle rühren**; ne pas bouger de sa place. **Eine Stelle im Rathe, im Kapitel haben**; avoir une place au conseil, au chapitre. **Jemandes Stelle vertreten, versehen**; représenter qn.; vicarier; faire les fonctions d'un autre. **Jemanden an eines Andern Stelle setzen**; subroger qn.; le mettre en la place d'un autre. **Eine Stelle aus einem Buche anführen**; citer un passage d'un livre. *On dit.* **Wenn ich an Ihrer Stelle wäre, so würde**

würde ich es nicht thun; si j'étois en votre place, je ne le ferois pas. Ich möchte nicht an seiner Stelle seyn; je ne voudrois pas être en sa place, à sa place. An seiner Stelle; in Ermanglung seiner; à son défaut. Auf der Stelle; sogleich; aussi-tôt, incontinent, sur le champ.

Stellen, *v. a.* mettre, placer, poser qch. en qq. lieu. Etwas auf den Tisch stellen; mettre qch. sur la table. Jedes Ding an seinen Ort stellen; placer chaque chose en son lieu; la mettre en sa place. Ein Pferd in den Stall stellen; établer un cheval; le mettre dans l'écurie. Wasser zum warm werden an das Feuer stellen; mettre chauffer de l'eau. *On dit aussi*, Ein Regiment stellen; ranger un régiment. Truppen stellen; fournir des troupes. Sprenkel, Netze stellen; tendre des piéges, des trapes, des filets. Ein Wild stellen, bestätigen; détourner une bête. Eine Uhr stellen; régler une horloge, une montre. Das Bier stellen; (*t. de brass.*) mettre du ferment dans la bière; la faire fermenter.

On dit fig. Es in jemandes Belieben stellen; laisser en la disposition de qn.; remettre au choix et à la volonté de qn. In Sicherheit stellen; mettre en sureté, à couvert, en lieu de sureté. Zeugen stellen; présenter, produire des témoins. Bürgschaft stellen; donner caution. Einen Bürgen stellen; donner un répondant. Einen Andern für sich stellen; seinen Mann stellen; présenter un autre à sa place. Vor Augen stellen; représenter; montrer, mettre, remettre devant les yeux; exposer. Dieser Brief ist an Sie gestellet; cette lettre s'adresse à vous. *v. aussi* Bein, Fuß, Probe, Rede, Werk, zufrieden, Zweifel, &c.

Sich stellen; se placer, se mettre, se poster; *it.* se ranger. Er stellet sich gegen mir über; il se place vis-à-vis de moi. Sich in Schlachtordnung stellen; se ranger en ordre de bataille. *It.* Sich stellen, erscheinen; se rendre, se trouver en qq. lieu. Sich vor Gericht stellen; comparoître en justice. Sich persönlich stellen; se présenter en personne. Sich auf die ergangene Einladung nicht stellen; défaillir à l'assignation.

Fig. Sich stellen; faire mine; faire semblant; feindre, affecter. (v. sich anstellen) Sich gegen jedermann leutselig stellen; se montrer humain envers tous. Er stellte sich, als ob er diese Beleidigung nicht merke; il dissimula cette injure. Sich stellen, als ob man weggehen wollte; faire semblant de vouloir s'en aller; faire mine de s'en aller. Stelle dich nicht so kindisch! ne fais pas l'enfant! *On dit en t. de ch.* Der Hirsch stellet sich; le cerf tient tête aux chiens. Das Stellen; l'act. de, etc. v. Stellung.

Steller, *s. m.* (*t. d'horlog.*) le régulateur. *v. aussi* Briefsteller, Schriftsteller, Vogelsteller, &c.

Stellfeder, *s. f.* le ressort d'arrêt d'une montre.

Stellflügel, *s. m.* der Stellweg; (*t. de ch.*) la route dans un bois pour y tendre des toiles, des rets.

Stellgraben, *s. m.* (*t. d'oisel.*) la rigole; petite fosse où l'on met les bâtons pour tenir les filets en état.

Stellhefen, v. Unterhefen.

Stellholz, *s. n.* in den Mühlen, die Räder hoch oder niedrig zu stellen; la soupente.

Stelljagd, *s. f.* das Stelljagen; la tenderie, la chasse où l'on tend des rets ou des piéges pour attraper des oiseaux ou des animaux; *it.* la traque; l'action de traquer. v. umstellen.

Stellkeil, *s. m.* le coin de mire d'un canon.

Stellkunst, *s. f. vieux mot qui signifioit autrefois* l'algèbre; (v. Buchstabenrechnung) *it.* (*t. de guerre*) l'art de ranger les troupes d'une armée.

Stellleute, *s. pl.* (*t. de ch.*) les aides; ceux qui sont chargés de tendre les toiles.

Stellmacher, *s. m.* der Wagner; le charron. Die Stellmacher-Arbeit; le charronnage.

Stellnagel, *s. m.* la cheville ouvrière de l'affût d'un canon.

Stell-Ordnung, *s. f.* l'ordre; l'état des troupes d'une armée, suivant lequel elles doivent être rangées. Die schräge ou schiefe Stellordnung; l'ordre oblique. Die tiefe Stellordnung; l'ordre profond.

Stellpflock, *s. m.* (*t. d'oisel.*) le piquet.

Stellrad, *s. n.* la roue dans une montre pour la régler.

Stellriegel, *s. m.* l'entretoise de mire, de repos, d'affût d'un canon.

Stellscheibe, *s. f.* la rosette; petit cadran numeroté, par le moyen duquel on fait avancer ou retarder par degré le mouvement d'une montre.

Stellschraube, *s. f.* la vis à placer qq. partie d'une machine.

Stellstab, *s. m.* (*t. d'oisel.*) petit bâton qui tient les filets tendus.

Stellstange, *s. f.* (*t. de ch.* le forceau; piquet sur lequel un filet est appuyé.

Stellung, *s. f.* l'act. de placer, de poser, etc.; la position; *it.* l'arrangement, la disposition; *it.* (*t. de peint.*) l'action; *it.* la posture; la manière dont on tient son corps; l'attitude. Die Stellung der Armee; la position de l'armée. Die Stellung der Bücher; l'arrangement des livres. Die Stellung der Säulen; l'ordonnance des colonnes. Er hat dem Jupiter in seinem Gemählde eine drohende Stellung gegeben; le Jupiter de son tableau a une action menaçante. Den rechten Fuß in die vierte Stellung setzen; (*t. de dans.*) porter le pied droit à la quatrième position. Die Stellung der Planeten; la constellation des planètes. Eine anständige Stellung; une posture décente. Die Stellungskunst; la stratarithmétrie.

Stellvertreter, *s. m.* le substitut, vicaire,

caire, représentant, suppléant. Die Stellvertreterinn; la suppléante. Stellvertreter des Volkes; représentant du peuple. Der Stellvertreter eines Erben (der Erbvertreter); le représentant d'un héritier.

Stellweg, v. Stellflügel.

Stellzeiger, *s. m.* l'aiguille de la rosette d'une montre.

Stellzirkel, *s. m.* der Bogenzirkel; le compas d'artisan.

Stelzbein, *s. n.* v. Stelzfuß.

Stelze, *s. f.* l'échasse. Auf Stelzen gehen; être monté sur des échasses. Der Stelzenläufer; l'échasse. (*oiseau aquatique*)

Stelzfuß, *s. m.* das Stelzbein; une jambe de bois.

Stelzschuh, *s. m.* le patin.

Stemmen, v. stämmen.

Stempel, v. Stämpel.

Stendel, *s. m.* Das Stendelkraut, die Stendelwurz; l'orchis; le satyrion; (v. Knabenkraut) *it.* le limodore. (*plante*

Stenge, *s. f.* (*t. de mar.*) le mât de hune; le hunier. Der große Stengenstag; l'étai du grand hunier; l'étai du grand mât de hune.

Stengel, v. Stängel.

Stephan, (Steffen) Etienne. (*nom d'homme*) Die Stephanskörner; la staphisaigre. (v. Läusekraut) Das Stephanskraut; l'herbe de St. Etienne; herbe des magiciennes. Der Stephans-Orden; l'ordre de St. Etienne. Der Stephansstein; la pierre de St. Etienne.

Steppe, *s. f.* la lande. v. Heide, *s. f.*

Steppen, *v. a.* (*t. de coutur.*) piquer; contre-pointer. Eine Bettdecke steppen; piquer, contre-pointer une couverture. Ein gesteppter Rock; une jupe piquée. Schuhe steppen; die Absätze der Schuhe mit weissem Drahte zierlich benähen; piquer des souliers; piquer la botte. Die Leysegel steppen, mit Werk durchsteppen; (*t. de mar.*) larder les bonnettes. Das Steppen; la piqûre; l'action de piquer. Gesteppte Arbeit; Stepperei; de la piqûre; ouvrage piqué ou contre-pointé. Das Steppen der Halskragen und Handleinen der Hemden; l'arrière-point. Eine Reihe steppen; faire un rang d'arrière-points. Die Stepperinn; la couturière qui pique; l'arrière-pointeuse. Die Steppnadel; l'aiguille à piquer, etc. Die Steppseide; la soie à piquer. Der Steppzwirn; le fil au grelot.

Sterbebett, *s. n.* le lit de mort.

Sterbebuch, v. Todtenregister.

Sterbe-Casse, *s. f.* la caisse mortuaire.

Sterbefall, *s. m.* le cas de mort; *it.* le droit de meilleur catel. (v. Hauptfall) Im Sterbefalle; en cas de mort. *v. aussi* Todesfall.

Sterbegeld, *s. n.* les frais funéraires; somme que les survivans reçoivent de la caisse mortuaire pour les frais funéraires d'un mort.

Sterbehaupt, v. Besthaupt, Hauptfall.

Sterbehaus, *s. n.* la maison où il y a un mort.

Sterbehemd, v. Todtenhemd.

Sterbejahr, *s. n.* l'an, l'année de la mort d'une personne.

Sterbekittel, *s. m.* das Sterbekleid; l'habillement dont on revêt un corps mort.

Sterbelehen, *s. n.* die Sterbelehenswaare; le relief *ou* droit qui se paye d'un héritage féodal ou d'une terre hommagée, après la mort du feudataire ou de l'hommager

Sterbelied, *s. n.* das Todtenlied; le cantique sur la mort.

Sterbeliste, *s. f.* die Todtenliste; le registre mortuaire.

Sterben, *v. n. irr.* mourir; cesser de vivre; expirer; rendre l'ame; *it.* décéder. (v verscheiden) An einer Krankheit sterben; mourir d'une maladie. An seinen Wunden sterben; mourir de ses blessures. Woran ist er gestorben? de quelle maladie est-il mort? Eines natürlichen, eines gewaltsamen Todes sterben; mourir d'une mort naturelle, d'une mort violente. Wenn er etwa sterben sollte; s'il alloit mourir; s'il arrivoit qu'il mourût; s'il venoit à mourir. *On dit famil.* Ich sterbe, ich will sterben, wenn es nicht so ist; je meurs, je veux mourir, si cela n'est ainsi. Sein Ruhm wird nicht sterben; sa gloire ne mourra pas, durera toujours. Sterbend; mourant, moribond, expirant. Er hat Augen wie ein sterbender Mensch; il a les yeux d'un homme mourant. *Fig.* Eine sterbende Stimme; une voix mourante. Ein Sterbender; un moribond. Einem Sterbenden beystehen; assister un moribond. Das Sterben; le décès, la mort; (v. Tod) *it.* la mortalité. Wenn es zum Sterben kommt; quand on est à l'article de la mort. Es ist um Lebens und Sterbens willen; on ne sait, ni qui vit, ni qui meurt. Es ist ein Sterben unter das Vieh gekommen; la mortalité s'est mise sur le bétail, dans le bétail, sur les bestiaux.

Sterbenskrank, *adj. et adv.* malade à la mort; dangereusement malade; tout moribond. v. todtkrank.

terbeschilling, *s. m.* le denier mortuaire.

Sterberegister, v. Sterbeliste.

Sterbestunde, *s. f.* das Sterbestündlein; l'heure de la mort; la dernière heure; le dernier moment.

Sterbetag, *s. m.* le jour de la mort.

Sterbezettel, v. Todtenschein.

Sterblich, *adj. et adv.* mortel, elle; sujet à la mort. Ein sterblicher Mensch; un homme mortel. Die Sterblichen; les mortels. Alle Menschen sind sterblich; tous les hommes sont mortels. *Fig.* Er ist sterblich in dieses Mädchen verliebt; il aime éperdument cette fille; il en est passionnément amoureux.

Sterblichkeit, *s. f.* la mortalité; condition mortelle; nécessité de mourir; la mort.

Sich

Sich seiner Sterblichkeit erinnern; se souvenir qu'on est mortel; penser à la mort. Gott hat ihn aus dieser Sterblichkeit abgefordert; Dieu l'a retiré de cette vie mortelle.

Sterbling, *s. m.* une brebis morte d'une maladie. Die Sterblingswolle; la moraine; la laine que l'on a fait tomber avec la chaux de dessus les peaux de moutons et brebis qui meurent de maladie. Die Sterblingsfelle; les peaux de Morie; les peaux des animaux qu'on jette à la voirie.

Stereographie, *s. f.* die Kunst dichte Körper auf einer Fläche vorzustellen; (*t. de perspective*) la stéréographie; l'art de représenter les solides sur un plan.

Stereometrie, *s. f.* die Kunst, dichte Körper auszumessen; (*t. de géom.*) la stéréométrie; la science qui traite de la mesure des solides.

Stereotomie, *s. f.* die Lehre von der Theilung dichter Körper; (*t. de géom.*) la stéréotomie; la science de la coupe des solides.

Sterlet, *s. m.* le sterlet, strelet *ou* esterlet; poisson du genre des esturgeons; *it.* oiseau aquatique.

Sterling, sterling; sorte de monnoie de compte, en usage en Angleterre. (*Il ne se dit point seul*) Ein Pfund Sterling; une livre sterling.

Stern, *s. m.* l'étoile; corps lumineux qui brille au ciel pendant la nuit; l'astre. (v. Gestirn) Ein Sternchen, Sternlein; une petite étoile. Der Himmel ist voller Sterne; le ciel est fort étoilé, est semé d'étoiles. (v. Abendstern, Firstern, Morgenstern, Nebelstern, Glücksstern, &c.) *On dit*, Es hat sich ein Stern geputzt; ich habe einen Stern fallen sehen; il est tombé une étoile; j'ai vu tomber une étoile, en parlant d'un météore que l'on voit courir dans l'air la nuit et s'éteindre incontinent. *Fig.* Jemanden bis an die Sterne, bis in den Himmel erheben; élever qn. jusqu'au ciel. Er hat weder Stern noch Glück; rien ne lui réussit; il est toujours malheureux.

Der Stern; der Platz in einem Garten, in einem Parke, wo viel Gänge zusammen flossen; l'étoile; le centre où se réunissent plusieurs allées d'un jardin, d'un parc. Der Stern; (*t. d'impr.*) l'étoile, l'astérisque; petite marque en forme d'étoile qui se met dans l'impression des livres, pour marquer en renvoi, etc. Der Stern; (*t. de manége*) l'étoile; une marque blanche sur le front d'un cheval, dont le corps est d'une autre couleur; *it.* v. Blässe. Der Stern im Auge; la prunelle de l'oeil. Der Stern am Sporne; la molette d'éperon. Der Stern auf dem Kleide eines Ordensritters; l'ordre. v. Ordensstern.

Stern-Ader, *s. f.* die Schwanzader an Pferden; la veine de la queue d'un cheval.

Stern-Anies, *s. m.* l'anis de la Chine; l'anis de Sibérie; semence de Badiane.

Stern-Apfel, *s. m.* le caïnitier; arbre exotique.

Sternband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament ciliaire.

Sternbild, *s. n.* l'astérisme; assemblage de plusieurs étoiles; la constellation. *v. aussi* Zeichen. (*t. d'astr.*)

Sternbinde, *s. f.* l'étoilé; sorte de bandage dont se servent les chirurgiens.

Sternblume, *s. f.* l'aster; plante dont la fleur est radiée; l'étoilée.

Sternbutzen, *s. m.* v. Sternputze.

Sterndeuter, *s. m.* l'astrologue. Die Sterndeuterei, Sterndeutung, Sterndeuterkunst; l'astrologie; l'astrologie judiciaire. Die Sterndeutertafel; les parapegmes; tables sur lesquelles les astrologues tracent leurs prétendues règles.

Sterndistel, *s. f.* le chardon étoilé.

Stern-Eidechse, *s. f.* le stellion; lézard marqué de petites taches semblables à des étoiles.

Sternengewölbe, *s. n.* (*t. de poés.*) la voûte étoilée.

Sternenpol, *s. m.* (*t. de poés.*) v. Pol, Himmelpol.

Sternensaal, *s. m.* der Sternhimmel; le firmament.

Sternfalk, *s. m.* le faucon étoilé.

Sternfeuer, *s. n.* (*t. d'artif.*) les étoiles. Mit Sternfeuer versetzte Raketen; des fusées à étoiles.

Sternfisch, v. Seestern.

Sternförmig, *adj. et adv.* en forme d'étoile.

Sterngang, *s. m.* die Stern-Allee; l'étoilée; une allée en forme d'étoile.

Sterngebäude, *s. n.* le système solaire; *it.* le firmament.

Sterngewächs, *s. n.* l'astérie. v. Seestern.

Sternhell, sternklar, *adj. et adv.* clair d'étoiles; éclairé par les étoiles. Eine sternhelle Nacht; une nuit étoilée.

Sternhimmel, *s. m.* le ciel étoilé; le firmament.

Sternhyacinthe, *s. f.* l'hyacinthe étoilée.

Sternjahr, v. Stern-Sonnenjahr.

Sternkarte, v. Himmelskarte.

Sternkegel, *s. m.* le coniglobe; machine en forme d'un cône creux, dont la surface intérieure représente la moitié du firmament.

Sternklee, *s. m.* le trèfle étoilé.

Sternkoralle, *s. f.* l'astroïte; pierre étoilée.

Sternkraut, *s. f.* v. Sternblume.

Sternkunde, *s. f.* l'astronomie. Der Sternkundige, Sternkenner; l'astronome.

Sternkürbis, *s. m.* la citrouille étoilée.

Sternleberkraut, *s. n.* l'hépatique étoilée; *it.* l'aspérule. v. Waldmeister.

Sternlicht, *s. n.* la lueur des étoiles.

Sternmelone, *s. f.* le melon étoilé.

Sternmolch, *s. m.* v. Stern-Eidechse.

Sternmos, *s. n.* la mousse étoilée; le brion.

Sternputze, *s. f.* die Sternschnäuze, Sternschnuppe,

schnuppe, der Sternschuß; l'étoile tombante; météore que l'on voit courir dans l'air la nuit, et s'éteindre incontinent.

Sternrackete, *s. f.* la fusée à étoiles.

Sternschanze, *s. f.* (*t. de fortif.*) l'étoile; fort à l'étoile.

Sternschnäuze, Sternschnuppe, v. Sternputze.

Sternseher, *s. m.* l'astronome; qui observe le cours et la position des astres. Die Sternseherkunst; l'astronomie. *En t. d'hist. nat. on appelle* Sternseher, uranoscope, — un poisson de la Méditerranée qui a les yeux placés au-dessus de la tête et tournés vers le ciel.

Stern-Sonnenjahr, *s. n.* l'année sidérale; le temps de la révolution de la terre d'un point de son orbite au même point.

Sternstein, *s. m.* (*t. de minéral.*) l'astroïte; la pierre étoilée. (*madrépore*)

Sterntafel, *s. f.* la table astronomique.

Stern-Uhr, *s. f.* le cadran sidéral; cadran aux étoiles.

Sternwarte, *s. f.* l'observatoire.

Sternwissenschaft, v. Sternkunde.

Sternzeit, *s. f.* le temps mesuré par la révolution des étoiles.

Sterz, *s. m.* die Sterze; la queue; *it.* le croupion. (v. Schwanz *et* Steiß) Der Sterz, die Sterze an der Windmühle; la queue de moulin à vent. *v. aussi* Pflugsterz.

Stetig, v. ständig.

Stets, *adv.* toujours, continuellement; sans cesse, etc. v. immer, allezeit, beständig.

Steuber, v. Stäuber.

Steuer, *s. n.* das Steuerruder; le gouvernail. *Fg.* Am Steuerruder sitzen, das Ruder führen; v. Ruder. Das Steuerbord; (*t. de mar.*) le stribord; le côté droit du vaisseau, à l'égard du pilote qui est à la poupe. Der Steuermann; le pilote. Ein Steuermann, der die Küsten genau kennet; un pilote côtier. Die Steuermannskunst; le pilotage; l'art de conduire un vaisseau. Die Steuerstange, der Steuerstock; v. Helmstock.

Steuer, *s. f.* la taille; certaine imposition de deniers qui se lève sur le peuple; *it.* la contribution, la charge, la taxe, l'impôt; *it.* les aides. Steuer zahlen; payer la taille. (v. Biersteuer, Fräuleinsteuer, Kopfsteuer, Salzsteuer, Traufsteuer, *etc.*) *On dit fg.* Zur Steuer der Wahrheit; pour confirmer la vérité; en confirmation de la vérité.

Steuer-Amt, *s. n.* la chambre, le bureau des tailles; la cour des aides; *it.* l'élection; tribunal composé de plusieurs officiers; pour juger les différens touchant les tailles, les aides et les gabelles.

Steuer-Anlage, *s. f.* le taux, la finance; la somme à laquelle un homme est taxé pour la taille. Die Steuer-Anlage bezahlen; payer la finance.

Steuer-Anschlag, *s. m.* l'assiette de la taille.

Steuerbar, *adj. et adv.* taillable; sujet à la taille. Die Steuerbarkeit; la taillabilité; état de ce qui est taillable.

Steuerbeamte, *s. m.* l'officier du bureau, de la chambre des tailles.

Steuerbuch, *s. n.* das Steuerregister, die Steuerrolle; le rôle des taxes, des tailles; *it.* le cadastre; *it.* le livre des tailles; livre dans lequel on marque les tailles qui ont été payées; *it.* le cueilleret. v. Zinsregister.

Steuer-Casse, *s. f.* la caisse des tailles; *it.* (*en Saxe*) la banque. Der Steuercassirer, le caissier des tailles. Der Steuercassenschein; un billet de la banque de Saxe.

Steuer-Einnehmer, *s. m.* le receveur des tailles, des impôts.

Steuerfrei, *adj. et adv.* franc, exempt de la taxe, des tailles.

Steuergeld, *s. n.* les deniers de la taille; *it.* (*en Saxe*) les bonnes espèces d'argent monnoyé au coin de Saxe.

Steuerkammer, *s. f.* v. Steuer-Amt.

Steuerlehen, *s. n.* le fief redevable, imposable.

Steuern, *v. a.* empêcher, détourner, retenir, obvier, prévenir. Einem Uebel steuern, Einhalt thun; arrêter le cours d'un mal; couper le chemin à, etc. Den Mißbräuchen steuern; obvier aux abus; prévenir les abus; réprimer les abus.

Steuern, (*t. de mar.*) gouverner; conduire un vaisseau; tenir le gouvernail. *On dit*, Das Schiff steuert gegen Westen; le vaisseau prend son cours vers l'ouest.

Steuern; payer la taille, l'impôt; contribuer. *On dit aussi*, Den Armen steuern; donner des aumônes; faire la charité. Das Steuern; l'act. de, etc. *dans toutes les significations pré édentes.*

Steuerpflichtig, *adj. et adv.* taillable; qui est sujet à la taille.

Steuerrath, *s. m.* le conseiller à la cour des aides.

Steuerschein, *s. m.* la quittance de la taille; *it.* v. Steuercassenschein.

Steuerschock, *s. n. C'est ainsi qu'on appelle en Saxe* la taille proportionnée à la valeur des biens-fonds.

Steuerschreiber, *s. m.* le greffier de la chambre des tailles.

Steuerzettel, *s. m.* le billet des tailles, taxes; *it.* v. Steuerschein.

Steven, *s. m.* pièce de bois courbe qui entre dans la construction d'un vaisseau. v. Vordersteven, Hintersteven.

Stevermark, la Stirie. (*Duché*)

Stich, *s. m.* la piqûre; petite blessure que fait une chose qui pique; *it.* le coup de la pointe de qq. instrument pointu; *it.* le point; piqûre qui se fait dans l'étoffe avec une aiguille enfilée de fil, de soie, etc.; *it.* le point; douleur piquante qui se fait sentir en qq. endroit du corps; l'élancement. Der Stich von einer Biene, von

einem

einem Flohe; la piqûre d'une abeille, d'une puce. Ein Stich mit einem Degen, mit einem Messer; un coup d'épée, de couteau. Es braucht nur ein paar Stiche, um dieses wieder zusammen zu nähen: il n'y a qu'un point ou deux à faire pour recoudre cela. Kleine Stiche, große Stiche im Nähen machen; coudre à petits points, à gros points. Ich fühle einen Stich in der Seite, im Rücken, in der Schulter; je sens un point au côté, au dos, à l'épaule. Das verursachet mir gewaltige Stiche; cela me cause de grands élancemens.

Der Stich; le point; (*t. de cordonn.*) certaines marques faites d'espace en espace sur une espèce de règle, dont les cordonniers se servent pour prendre la mesure d'un soulier. Ein Schuh von so viel Stichen; un soulier de tant de points.

Der Stich; la gravure, pièce gravée au burin. (v. Kupferstich) Ein schöner Stich; une belle gravure.

Der Stich; (*t. de bouch.*) l'endroit du cou où l'on pointe un boeuf, où l'on donne le coup de couteau; *it.* (*t. de pêch.*) le fossé d'un étang; *it.* (*t. de forg.*) der Stich; die Oeffnung des Auges im Schmelzofen; l'action de percer l'oeil d'un fourneau de fusion. *On dit en t. de commerce*, Im Stiche handeln, auf den Stich handeln; troquer; faire un troc; échanger.

Au jeu des cartes der Stich *signifie* une main, une levée de cartes. Er hat schon drei Stiche, drei Lesen; il a *déjà* trois mains, trois levées. Den letzten Stich machen; faire la dernière main. Er hat alle Stiche gemacht; il a fait la vole. Er hat gar keinen Stich gemacht; il a fait la dévole. Einen Stich gehen lassen, nicht stechen, sondern einem Andern den Stich lassen; ganer, laisser aller la main.

Fig. Der Stich, die Stichelrede; un coup de bec, de langue; une raillerie, un mot piquant. Einem einen empfindlichen Stich geben; donner un coup de langue à qn.; lancer un trait sanglant contre qn. Das ist ein Stich ins Herz; cela perce le coeur. (*v. aussi* bluten) Einen im Stiche lassen; planter là qn.; le quitter, l'abandonner; se séparer de lui. Seinen Freund im Stiche lassen; abandonner son ami au besoin; le laisser dans le danger, dans le péril. Stich halten; être à l'épreuve. Diese Entschuldigung wird nicht Stich halten; cette excuse ne sera pas valable. *On dit famil.* Ich sehe keinen Stich; je ne vois goutte. *En montant une montagne escarpée, une éminence, on dit*, Das war ein harter Stich; c'étoit une montée fort rude.

Stich-Auge, *s. n.* (*t. de forg.*) le trou par lequel le métal fondu coule dans le catin. v. Stichherd.

Stich-Art, *s. f.* die Quer-Art; la hésaiguë.

Stichbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) le chevêtre; pièce de bois dans laquelle on emboîte les soliveaux; *it.* le blochet. (v. Stichbret) Durch einen Stichbalken befestigen; enchevêtrer. Die Stichbalken in dem Zimmerwerke eines Daches, zwischen den Dachsparren, wo die Feuermauer aufgeführet werden soll; les guigneaux.

Stichblatt, *s. n.* la garde d'épée. Das flache Blatt eines Stichblattes; la plaque. Das muschelförmige Blatt, die Muschel eines Stichblattes; la coquille. Ein muschelförmiges Stichblatt; une garde à coquille. *On dit fig.* Ich muß ihm immer zum Stichblatte dienen; il faut que je sois toujours son refuge.

Stichbohrer, *s. m.* la tarière.

Stichbret, *s. n.* (*t. de charpent.*) le blochet; pièce de bois posée sur les sablures des croupes, qui entretient les chevrons des couvertures.

Stich-Eisen, *s. n.* la perce-fournaise; barre de fer pour ouvrir l'oeil de la fournaise.

Stichelei, *s. f.* la picoterie; le brocard; raillerie piquante; le mot piquant; un trait de satire, de médisance; la pointillerie.

Stichelhärig, *adj. et adv.* rubican; à poil rubican. Ein stichelhäriges Pferd; v. Stichelschimmel.

Sticheln, *v. a.* pointer; piquer; faire de petits trous avec qch. de pointu; *it. fig.* brocarder; piquer de paroles; donner des brocards; picoter, pointiller; donner un coup de bec, de langue. Auf einander sticheln: auf jemanden sticheln; se prendre de paroles; pincer qn. Sie sticheln beständig auf einander; ils se picotent toujours l'un l'autre. Er hat gar fein auf ihn gestichelt; il l'a pincé finement. Das Sticheln; l'act. de, etc.

Stichelname, *s. m.* le sobriquet. v. Spottname.

Stichelrede, *s. f.* das Stichelwort; le coup de langue; le brocard. v. Stichelei.

Stichelschimmel, *s. m.* un cheval rubican.

Sticher, v. Rebensticher, Weinsticher.

Sticherling, v. Stichling.

Stichfrei, *adj. et adv.* à l'épreuve de l'arme blanche; invulnérable.

Stichherd, *s. m.* (*t. de forg.*) le catin; bassin dans lequel un métal fondu est reçu.

Stichler, *s. m.* le brocardeur; celui qui dit des brocards; qui aime à picoter; un diseur de brocards. Die Stichlerinn; la brocardeuse.

Stichling, *s. m.* l'épinoche, espinoche. (*poisson de mer*)

Stich-Ofen, *s. m.* (*t. de forg.*) le fourneau à percer.

Stichprobe, *s. f.* l'essai de fonte.

Stichsäge, v. Lochsäge.

Stichwort, *s. n.* (*t. de théâtr.*) la réplique, le dernier mot que dit un acteur avant que l'interlocuteur prenne la parole.

Stickelhärig, v. stichelhärig.

Sticken, *v. a.* broder; travailler en broderie. Mit Seide, mit Gold sticken; broder en soie, en or. Eine gestickte Weste; une veste brodée. Erhabene Blumen oder Zierrathen in Stoffe oder andere seidene Zeuge sticken; recamer. Das Sticken; l'act. de broder.

Sticker, *s. m.* le brodeur. Die Stickerinn; la brodeuse.

Stickerei, *s. f.* das Stickwerk, die Stickerarbeit; gestickte Arbeit; la broderie; *it.* le point. Erhabene Stickerei; broderie relevée. Die Stickerei daran ist schön; le point en est beau.

Stickfluß, *s. m.* das Stickfieber. v. Steckfluß.

Stickgold, *s. n.* de l'or trait à broder.

Stickhusten, v. Steckhusten.

Stickluft, *s. f.* die Gährungsluft; la méphite; air méphitisé; gaz ou air phlogistique.

Stecknadel, *s. f.* l'aiguille à broder.

Stickrahmen, *s. m.* le métier de brodeur.

Stickseide, *s. f.* la soie à broder.

Stickstlber, *s. n.* de l'argent trait à broder.

Stickwurz, *s. f.* la couleuvrée. (*plante*)

Stieben, *v. n. irr.* (v. auffstieben) Aus einander stieben; se disperser, se dissiper, s'éloigner, s'écarter brusquement. *It. v. a. irr.* die Leute aus einander stieben; disperser, écarter les gens. *On dit famil.* Man weißt nicht, wohin er gestoben oder geflogen ist; on n'a ni vent, ni nouvelle de lui.

Stief, *vieux mot qui ne se dit plus que dans la composition.* Die Stief-Aeltern; le beau père et la belle-mère; celui qui a épousé notre mère après la mort de notre propre père, et celle que notre père a épousée après la mort de notre propre mère. Der Stiefbruder; le demi-frère. (v. Halbbruder) Die Stiefgeschwister; les enfans de plusieurs lits. Das Stiefkind; l'enfant d'un autre lit. Die Stiefmutter; la belle-mère; celle que notre père a épousée après la mort de notre propre mère; *it.* (*en mauvais sens*) la marâtre. Stiefmütterlich, *adj. et adv.* de belle mère; *it.* de marâtre, en marâtre. *On dit famil.* Er ist seinem Maule keine Stiefmutter; il n'est pas traitre à son corps; il se traite bien. *On appelle* Stiefmütterchen, Stiefmütterlein; la pensée; petite fleur à cinq feuilles nuées de violet et de jaune. Die Stiefschwester; la demi-soeur. (v. Halbschwester) Der Stiefsohn; le beau-fils; le fils du mari qu'on épouse, ou le fils de la femme qu'on épouse. Die Stieftochter; la belle-fille; fille d'un autre lit. Der Stiefvater; le beau-père; celui qui a épousé notre mère après la mort de notre propre père; le parâtre. Stiefväterlich, *adj. et adv.* de beau-père; en parâtre.

Stiefel, *s. m.* la botte. Steife Stiefeln; bottes fortes. Stiefel machen; botter; faire des bottes. Dieser Schuhmacher macht gute Stiefel; ce cordonnier botte bien. Die Stiefel anziehen; mettre ses bottes. Einem die Stiefel anziehen; botter qn.; mettre les bottes à qn. Die Stiefel an die bloßen Füße ziehen; se botter à cru. Einem die Stiefel ausziehen; débotter qn. Stiefel tragen; porter des bottes; être botté. (v. Halbstiefel, Reitstiefel, Wasserstiefel) *On appelle* Spanische Stiefel, brodequins, une sorte de question qu'on donne avec des planches et des coins, dont on se sert pour serrer fortement les jambes d'un accusé. Einem Verbrecher die spanischen Stiefel anlegen; donner les brodequins à un criminel. Der Stiefel einer Pumpe; die Stiefelröhre; le barillet; le corps de pompe. Der Stiefel-Anzieher, Stiefelzieher; le tire-botte; machine dont on se sert pour chausser plus aisément une botte. Der Stiefel-Auszieher, der Stiefelknecht; le tire-botte; machine de bois pour se débotter. Das Stiefelbret; la clef d'embouchoir. Das Stiefelholz; l'embouchoir; instrument de bois pour élargir les bottes, ou pour les tenir en état. Die Stiefelkappe, Stiefelstülpe; la genouillère de bottes. (v. Stülpe) Der Stiefelmacher; le bottier; cordonnier qui fait des bottes. Die Stiefelmanschette; pièse de toile fine qui couvre le genou d'un homme botté. Der Stiefelschaft; la tige de botte. Die Stiefelwichse; le cirage des bottes.

Stiefelette, v. Kamasche.

Stiefeln, *v. a.* botter; mettre les bottes à qn. Sich stiefeln; se botter. Er ist gestiefelt und gespornt; il est botté et éperonné; il est tout prêt à monter à cheval. Stiefeln, *se dit aussi dans qqs. provinces au lieu de* stängeln. *v. ce mot.*

Stiege, *s. f.* la montée; *it.* le degré, l'escalier; (v. Treppe) *it.* la montée. (v. Steige) Eine enge und dunkle Stiege; une montée étroite et obscure. Einen die Stiege hinunter werfen; faire sauter les montées à qn. *It.* Die Stiege; eine Zahl von zwanzig; une vingtaine. Drei Stiegen; une soixantaine.

Stiegelitz, v. Distelfink.

Stiel, *s. m.* le manche. Der Stiel an einer Art; le manche d'une cognée. Vom Stiele losgehen; se démancher. Den Stiel aus einem Besen herausnehmen; démancher un balai. Der Stiel an einer Pfanne; la queue d'une poêle. Der Stiel an einem Pinsel; la hampe d'un pinceau.

Der Stiel; la tige; (v. Stängel) *it.* la queue. Der Stiel einer Rose, eines Apfels, einer Birne; der Rosenstiel, Apfelstiel, Birnstiel; la queue d'une rose, d'une pomme, d'une poire. Der Stiel, die Rippe in der Mitte der Blätter gewisser Pflanzen; la carde. Die Stiele vom Mangold, die Mangoldstiele sind gut zu essen; les cardes de poirée sont bonnes à manger. *On dit,* Mit Stumpf (Stumpf) und Stiel ausrotten,

rotten; raser, exterminer, détruire entiérement. *Prov.* v. Hacke. Ein Stielchen: un petit manche de qq. instrument; *it.* une petite queue de fleur, de feuille, etc.

Stielen, *v. a.* mit einem Stiele versehen; emmancher. Eine Art stielen; emmancher une cognée. Das Stielen; l'act. de, etc.

Stielig, *adj. et adv.* qui a un manche. Langstielig, kurzstielig; qui a un long manche, un manche court; *it.* à longue queue, à queue courte. v. Stiel.

Stier, *adj. et adv.* v. starr.

Stier, *s. m.* le taureau. Das Stierchen, Stierlein; ein junger Stier; le bouvillon. Wilde Stiere; des boeufs sauvages. Der Stier Apis; le boeuf Apis. Das Zeichen des Stieres; le signe du taureau; un des douze signes du zodiaque. Das Stiergefecht; le combat de taureaux. Der Stierhammel; (*mieux* der Schafbock) le bélier. Der Stierhirsch; le bubale; animal qui tient un peu du cerf et du taureau. Der Stier-Ochs; le taureau. Das Stier-Opfer; le taurobole; sacrifice expiatoire où l'on immoloit un taureau à Cybèle.

Stieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit des vaches qui* sont en chaleur; (v. rindern) *it. v. a.* saillir. v. bespringen.

Stift, *s. m.* le ferret; fer d'aiguillette; *it.* la goupille, la pointe; petit clou sans tête. Ein Stiftchen, Stiftlein; un petit ferret; une petite goupille. Der Schnürsenkel hat den Stift verloren; l'aiguillette a perdu son ferret. Einen Stift durch etwas stecken; passer une goupille dans qch. Mit Stiften befestigen; goupiller. Der Stift von einem Zahne; le croc, chicot de dent. Ein in dem Hufe eines Pferdes zurückgebliebener Stift von einem Nagel; une retraite. Der Stift *ou* Dorn in einem Schlosse; la broche; morceau de fer qui est dans une serrure, et dans quoi entre la forure de la clef. *It.* der Stift; le style, le crayon; (v. Bleistift, Rothstift, *rc.*) *it.* la touche. (v. Griffel) Der Stiftmacher, der Senkler; le crochetier.

Stift, *s. n.* la fondation. (v. Stiftung) *On entend ordinairement par* Stift, un évêché, couvent, monastère, une maison religieuse, église cathédrale, collégiale; un chapitre. Das Stift Hildesheim; l'évêché de Hildesheim. Das Stift St. Nicolai; l'église collégiale de St. Nicolas. Das Stift, das Domkapitel zu Naumburg; le chapitre de Naumbourg. Ein weltliches Stift; une maison séculière. Ein adeliches Stift; une maison noble. Dem Stifte, dem Kapitel gehörig; capitulaire. In Stifts- *ou* Kapitelsachen; nach Stiftsgebrauch; capitulairement. *v. aussi* Erzstift, Hochstift.

Stiften, *v. a.* fonder; *it. fig.* être le premier auteur ou moteur de qch.; faire naître, produire; être la cause de, etc. Ein Hospital stiften, und es mit Einkünften versehen; fonder un hôpital et le renter. Einen Orden stiften; fonder un ordre. Frieden stiften; rétablir, procurer la paix. Man muß suchen, einen Vergleich zwischen ihnen zu stiften; il faut tâcher de les disposer à un accommodement. Feindschaft, Uneinigkeit stiften; exciter, susciter des inimitiés, une désunion; jeter, semer la division. Händel stiften; faire naître, susciter des querelles. Gutes, Böses stiften, thun; faire du bien, du mal. Dadurch ist viel Gutes, viel Böses gestiftet worden; cela a produit, a fait naître beaucoup de bien, beaucoup de mal. Freundschaft zwischen zwei Familien stiften; unir deux familles d'amitié. Eine Heirath stiften; faire un mariage. Seines Namens Gedächtniß stiften; éterniser sa mémoire; transmettre, faire passer son nom jusqu'à la postérité.

Stifter, *s. m.* le fondateur, l'instituteur; *it.* l'auteur. Die Stifterinn; la fondatrice, institutrice. v. Friedensstifter, Heirathsstifter, *rc.*

Stiftisch, *adj. et adv.* einem Stifte gehörig; capitulaire.

Stifts-Amt, *s. n.* le baillage du chapitre. Der Stiftsamtmann, Stiftshauptmann; le bailli du chapitre.

Stiftsbrief, *s. m.* la lettre de fondation.

Stiftsfrau, *s. f.* die Stiftsdame; das Stiftsfräulein; la chanoinesse; la Dame. Die Stiftsfräulein von Herford; les Dames de Herford.

Stiftsgüter, *s. pl.* les biens d'une fondation.

Stiftshaus, *s. n.* la maison affectée à une fondation, à un chapitre.

Stiftsherr, *s. m.* der Domherr, Chorherr; le chanoine.

Stiftshütte, *s. f.* le tabernacle.

Stiftsjungfer, *s. f.* la religieuse.

Stiftskanzler, *s. m.* le chancelier du chapitre.

Stiftskirche, *s. f.* der Dom, die Kathedralkirche; l'église cathédrale; la cathédrale; *it.* l'église collégiale.

Stiftsmäßig, *adj. et adv.* qui a droit d'entrer ou d'être reçu dans un chapitre.

Stiftspfarrer, *s. m.* le curé *ou* ministre d'une église collégiale *ou* d'une fondation pie.

Stiftsprediger, *s. m.* le prédicateur d'une église collégiale.

Stiftstag, *s. m.* le jour où les chanoines tiennent chapitre.

Stiftsverwalter, *s. m.* l'administrateur d'une maison *ou* communauté religieuse.

Stiftung, *s. f.* la fondation, l'institution, l'établissement. Die Stiftung einer Kirche, eines Spitales; la fondation, l'établissement d'une église, d'un hôpital. Die Schulen, die Armenhäuser sind sehr nützliche Stiftungen; les écoles, les maisons de charité sont des institutions très-utiles. Milde Stiftungen; oeuvres pies. Der Stiftungsbrief, v. Stiftsbrief. Der Stiftungstag einer Akademie, einer Gesellschaft; le jour de l'anniversaire d'une académie, d'une société.

ciété.

Stilett, *s. n.* le stilet, sorte de petit poignard très-pointu.

Still, stille, *adj. et adv.* coi; qui est en repos; qui ne fait point de bruit; paisible; *-it.* calme; sans agitation; tranquille, pacifique; *it.* silencieux, euse; taciturne; qui parle peu. **Sich stille, sich ruhig halten; stille seyn**; se tenir coi; demeurer coi; être tranquille; se tenir en repos. **Ein stiller Ort, wo kein Geräusch ist**; un lieu paisible, un lieu calme et hors du bruit. **Das Meer ist stille, (ruhig)**; la mer est calme. **Still werden**; se calmer. **Bey stillem Wetter**; pendant un temps calme. **Das stille Meer**; la mer pacifique. **Ein stiller Mensch, der wenig spricht**; un homme silencieux, un homme taciturne. **Er blieb stille, verhielt sich stille, sagte nichts**; il gardoit le silence. **Er hieß ihn stille seyn**; il lui imposoit silence. **Stille davon, sprecht nicht davon!** motus sur cette affaire! ne parlez pas de cela! **Von etwas stille seyn**; se taire d'une chose; la passer sous silence. **Stille, er möchte es sonst nicht hören**; silence, de peur qu'il ne l'entende. **Still!** *interj.* chut! silence! paix! paix-là! *On dit*, **Ein stilles (innerliches) Gebeth**; une oraison mentale. **Die stille Woche**; la semaine sainte. **Der stille Freitag**; le vendredi saint. **Das stille Gebeth des Priesters unmittelbar vor dem Anfange der Messe**; l'oraison secrète; la secrète. **Stilles Pulver, das nicht knallet**; poudre sourde, poudre muette. **Stilles Wasser**; eau dormante. *Prov.* **Stille Wasser sind tief**; il n'y a pire eau que celle qui dort.

Stille halten, stille stehen; s'arrêter; cesser d'aller. **Vor einem Hause stille halten**; s'arrêter devant une maison. **Er ließ seinen Wagen stille halten**; il fit arrêter son carrosse. **Bleib da stille stehen!** arrête-toi-là! **Meine Uhr steht von Zeit zu Zeit still**; ma montre s'arrête de temps en temps. **Die Sanduhr steht stille**; le sable dort. **Den Kopf, den Arm, die Hand stille halten**; tenir la tête, le bras, la main en repos. **Einem stille halten**; se tenir tranquille, en repos, quand on est entre les mains de qn.; ne se point mouvoir, ne pas remuer; le laisser faire. **Stille liegen, stille sitzen**; se tenir en repos; demeurer, rester tranquille; être, rester tranquillement couché ou assis. **Auf der Reise stille liegen**; s'arrêter, se reposer en voyageant. **Die Truppen liegen still im Felde**; les troupes restent campées.

Fig. **Bey einer Sache still sitzen**; se tenir tranquille, dans l'inaction; ne prendre aucune part dans une affaire. **Gott stille halten**; se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu. **In der Rede stille halten**; s'arrêter dans le discours: faire une pause. **Ein stilles und ruhiges Leben führen**; mener une vie calme et tranquille. **Ein stiller, sittsamer, gelassener Mann**; un homme paisible, tranquille, posé, sage. **Sie hat eine stille, sanfte Gemüthsart**; elle est d'une humeur paisible, douce. *On dit*, **Im Stillen**; secrètement. v. **heimlich**. **Stille**, *s. f.* (*sans plur.*) le calme, la tranquillité, le silence. **Die Stille des Meeres**; le calme, la tranquillité de la mer; la bonace. **Die Stille der Nacht**; le silence de la nuit. **In der Stille**; à la sourdine; secrètement; à petit bruit; *it.* en cachette, sous main; (v. heimlich) *it.* * silencieusement. **Er härmt, er grämt sich darüber in der Stille, im Stillen**; il s'en chagrine secrètement.

Stille, *s. m. et f.* *On dit*, **Die Stillen**; les gens paisibles, qui ne font point de bruit, point d'éclat. (*p. us.*)

Stillen, *v. a.* calmer; rendre calme; apaiser; *it.* arrêter l'écoulement d'une chose liquide. **Neptun stillte die tobenden Wellen**; Neptune calma les flots bruyans. **Das Blut stillen**; étancher, arrêter le sang. **Jemandes Thränen stillen**; étancher les larmes de qn; faire cesser ses pleurs. *On dit fig.* **Einen Aufruhr stillen**; apaiser une sédition. **Die Unruhen stillen**; pacifier les troubles. **Die Schmerzen stillen, lindern**; apaiser, adoucir, amoindrir, diminuer les douleurs. **Den Hunger stillen**; assouvir, apaiser, faire passer la faim. **Den Durst stillen**; étancher, apaiser la soif; désaltérer. **Ein Kind stillen, still machen, besänftigen**; apaiser un enfant qui crie; le faire taire; *it.* allaiter un enfant. **Sie stillet ihr Kind selbst**; elle allaite elle-même son enfant. **Das Stillen, die Stillung**; l'act. de calmer, d'apaiser, de tranquilliser, etc. **Die Stillung, die Dämpfung eines Aufruhres**; l'assoupissement d'une sédition. **Die Stillung des Blutes**; l'étanchement du sang. **Die Stillung des Durstes**; l'étanchement de la soif. **Die Stillung, Hemmung der Thränen**; la suppression des larmes. **Das Stillen (Säugen) eines Kindes**; l'act. d'allaiter un enfant.

Stilllager, *s. n.* le campement; lieu où une armée s'arrête pour qq. temps.

Stillsalz, *s. n.* le sel sédatif; sorte de remède qui calme les douleurs.

Stillschweigen, *s. n.* le silence; l'état d'une personne qui se tait, qui s'abstient de parler. **Einem Stillschweigen auflegen**; imposer silence à qn. **Mit Stillschweigen übergehen**; passer sous silence.

Stillschweigen, *adj. et adv.* tacite, tacitement; * silencieusement. **Eine stillschweigende Bedingung**; une condition tacite. **Dieses steht nicht ausdrücklich in dem Contracte, aber es ist stillschweigend darin enthalten**; cela n'est pas formellement exprimé dans le contrat, mais cela y est compris tacitement.

Stillstand, *s. m.* l'act. de s'arrêter, de faire halte; la cessation d'un mouvement, d'une action pour qq. temps; la discontinuation, intermission, suspension. **Einen Still-**

stand machen; sich irgendwo aufhalten; s'arrêter; faire halte; se reposer en qq. lieu. Die Sache leidet einen Stillstand; l'affaire s'accroche. Es ist ein gänzlicher Stillstand im Handel; il y a une entière discontinuation du commerce. Der Stillstand der Waffen; la suspension d'armes; la trêve, l'armistice. Die Stillstände der Planeten; (*t. d'astr.*) les stations des planètes.

Stimmdraht, *s. m* (*t. de fact. d'orgues*) la rosette; fil de fer à accorder les jeux d'anches.

Stimme, *s. f.* la voix; son qui sort de la bouche de l'homme. Eine starke, grobe Stimme; une forte voix. Mit lauter Stimme rufen; crier à haute voix. Mit leiser Stimme; d'une voix basse. Seine Stimme erheben; élever sa voix. Sie schrien alle mit einer, mit einhelliger Stimme; ils crioient tous d'une voix, d'un commun accord.

Die Stimme; (*t. de mus.*) la partie; *it.* la voix; le chanteur, la chanteuse. Die vier Stimmen: der Discant, der Alt, der Tenor und der Baß; les quatre parties: le dessus, la haute contre, la taille et la basse. Die Stimmen austheilen; distribuer les parties. Seine Stimme singen; chanter sa partie. Das Concert bestand aus vier Stimmen und sechs Instrumenten; le concert étoit composé de quatre voix et de six instrumens. *It.* Die Stimme; l'ame. v. Stimmholz.

Fig. Die Stimme; la voix, le suffrage, l'opinion. Seine Stimme geben; donner sa voix; opiner. (voter) Die Mehrheit der Stimmen; la pluralité, majorité des voix. Die Stimmen sammeln; recueillir les voix; aller aux opinions. Seine Stimme mündlich geben; opiner de vive voix. Sitz und Stimme im Rathe, im Kapitel haben; avoir voix et séance au conseil, en chapitre. Die Stimmen sind getheilt; les opinions sont partagées. Die Stimmen waren getheilt; les avis étoient partagées. Einem seine Stimme geben; donner sa voix, son voeu, son suffrage à qn. Seine Stimme zuerst geben; préopiner. Seine Stimme durch Einwerfung einer Kugel geben; balloter. *Prov.* Die Stimme des Volkes ist die Stimme Gottes; la voix du peuple est la voix de Dieu.

Stimmen, *v. a.* accorder; mettre d'accord un instrument. Eine Violine, eine Laute stimmen; accorder un violon, un luth. Eine Saite um einen halben Ton niedriger stimmen; descendre une corde d'un demi-ton. Ein Instrument, eine Saite höher stimmen; hausser, monter un instrument; hausser le son d'un instrument; hausser une corde. Ein Instrument nach dem Operntone stimmen, so stimmen, daß es mit allen übrigen Instrumenten des Orchesters übereinstimme; monter un instrument au ton de l'opéra, sur le ton de l'opéra. *On dit fig.* Jemanden stimmen; disposer qn.; engager qn. à faire ce qu'on souhaite de lui. Sie sind alle auf einen Ton gestimmet; ils sont tous montés sur un même ton. Das Stimmen; l'act. d'accorder, etc. v. Stimmung.

Stimmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) accorder, s'accorder; être d'accord. Die Geigen stimmen nicht recht; les violons ne sont pas bien d'accord. *On dit fig.* Sie stimmen nicht gut zusammen; ils ne sont pas d'intelligence, de même humeur. Er ist nicht gut gestimmt; il n'est pas bien disposé. *It.* Stimmen; seine Stimme geben; donner sa voix, son suffrage; opiner; *it.* voter. Alle stimmten dahin; tous les suffrages alloient là. Diejenigen, welche zuerst stimmten, stimmten zum Tode; ceux qui opinèrent les premiers, les premiers opinans opinèrent à la mort.

Stimmentheiler, v. Stimmtheiler.

Stimmer, *s. m.* celui qui met d'accord les instrumens; *it.* v. Stimmhammer.

Stimmgabel, *s. f* (*t. de mus.*) la fourchette tonique; instrument d'acier qui a la forme d'une fourchette à deux fourchons, qui étant frappés contre un corps dur, rendent un son qui sert de tonique ou de terme pour accorder les instrumens.

Stimmgeber, *s. m.* le votant; celui qui donne sa voix, qui a droit de donner sa voix. Die Stimmengeber bey den Wahlen; les vocaux. Es waren nur zwölf Stimmengeber bey dieser Wahl; il n'y avoit que douze vocaux à cette élection.

Stimmhammer, *s. m.* l'accordoir; outil pour accorder un instrument de musique.

Stimmholz, *s. n.* l'ame; petit morceau de bois droit qu'on met dans le corps d'un violon sous le chevalet, pour soutenir la table.

Stimmhorn, *s. n.* l'accordoir; outil pour accorder un orgue.

Stimmig, v. einstimmig, vollstimmig, &c.

Stimmpfeife, *s. f.* la flûte pour entonner, en accordant un orgue.

Stimmrecht, *s. n.* le droit de donner sa voix; le droit de suffrage.

Stimmritze, *s. f.* der Luftröhrenspalt; la glotte; petite fente du larynx par laquelle l'air que nous respirons, descend et remonte, et qui sert à former la voix; le sifflet de la glotte.

Stimmschlüssel, *s. m.* la clef de clavecin, clef d'épinette; instrument avec quoi on tourne les chevilles d'un clavecin, pour tendre ou pour relâcher les cordes; *it.* v. Stimmhammer.

Stimmtheiler, Stimmentheiler, *s. m.* (*t. de palais*) le compartiteur; celui des juges qui a ouvert un avis contraire à celui du rapporteur, et sur l'avis duquel la compagnie s'est partagée.

Stimmung, *s. f.* l'act. d'accorder; (v. stimmen) *it. fig.* l'assiette; l'état et la disposition de l'esprit; *it.* la disposition où

l'on

l'on est à l'égard de qn. Er ist in keiner guten Stimmung; il n'a pas l'esprit dans une bonne assiette. Ich habe ihn in einer nicht sehr vortheilhaften Stimmung angetroffen; je l'ai trouvé dans une disposition peu favorable.

Stink-Ameise, *s. f.* la fourmi puante.

Stink-Apfelbaum, *s. m.* le tapier, tapin; arbre exotique.

Stinkbaum, Stinkbohnenbaum, *s. m.* l'arbre puant; l'amigri.

Stink-Eidechse, *s. f.* le scink *ou* scinque; espèce de petit lézard de l'Égipte et de l'Arabie.

Stinken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) puer; sentir mauvais. Dieses Fleisch stinkt; cette viande put, sent mauvais. Aus der Nase stinken; être punais. Eine Frau, die aus der Nase stinkt; une femme punaise. Ein stinkender Athem; une haleine puante. Stinkende Füße; pieds puans. Stinkend werden; s'empuantir. *On dit*, Das Fleisch, der Wein stinkt ihn an; la viande, le vin lui put. Er ist stinkend faul; il est paresseux au dernier point. Ein stinkender Hochmuth; un orgueil insupportable. Seinen Namen stinkend machen; rendre son nom odieux.

Stinkfisch, *s. m.* le chabot. v. Stint.

Stinkfliege, *s. f.* la mouche puante; (l'hémérobe).

Stinkicht, stinkig *adj. et adv.* puant, ante; qui put; qui sent mauvais.

Stinkkäfer, *s. m.* la mipreste. Der mehlkäferartige Stinkkäfer; le ténébrion.

Stinknase, *s. m. et f.* le punais, la punaise; celui *ou* celle qui rend par le nez une odeur infecte.

Stinknessel, *s. f.* l'ortie puante.

Stinkratz, *s. m.* v. Stinkthier.

Stinkstein, *s. m.* la pierre puante; pierre-porc.

Stinkthier, *s. n.* der Stinkratz, der Iltis; le putois.

Stinkkopf, *s. m.* la balle à feu composée de matières puantes.

Stint, *s. m.* le chabot; petit poisson de rivière d'une odeur forte et désagréable.

Stipendiat, *s. m.* le boursier; celui qui a une bourse dans un collége, qui jouit d'une pension alimentaire.

Stipendium, *s. n.* (*mot emprunté du latin*) das Vermächtniß zum Behuf junger Studierender; la bourse; pension fondée dans un collége, pour entretenir les pauvres écoliers pendant le cours de leurs études.

Stirn, *s. f.* le front. Eine breite, hohe, freie *ou* offene Stirn; un front large, élevé, ouvert. *On dit fig.* Es steht ihm an der Stirn geschrieben; on le lit sur son front. Er ist hitzig vor der Stirn; il a la tête verte. Einem die Stirn biethen; faire, tenir tête à qn.

Stirn-Ader, *s. f.* la veine frontale.

Stirnband, *s. n.* die Stirnbinde; le frontal; bandeau qu'on met sur le front; *it.* le fronteau; sorte de bandeau appliqué sur le front.

Stirnbein, *s. n.* l'os frontal; l'os coronal. Das Stirnbeinloch; le sureilier; le premier des seize trous externes de la tête.

Stirnbinde, v. Stirnband.

Stirnblatt, *s. n.* le fronteau *ou* frontail des chevaux.

Stirnhaar, *s. n.* les cheveux au haut du front; le toupet.

Stirnknebel, v. Stirnreitel.

Stirnkrause, *s. f.* le toupet.

Stirnmauer, *s. f.* die Hauptmauer an einem Treibofen; le mur principal d'un fourneau d'affinage.

Stirnmuskel, *s. m.* le muscle frontal.

Stirnnerve, *s. m.* le nerf frontal.

Stirnrad, *s. n.* le hérisson; une roue dentelée dont les dents sont placées sur la circonférence extérieure de la roue.

Stirnreitel, Stirnknebel, *s. m.* le frontal; une corde à plusieurs noeuds, dont on serre le front d'un homme, pour le forcer de dire, d'avouer qch.

Stirnriegel, *s. m.* der Hauptriegel einer Lafette; l'entretoise de volée.

Stirnriemen, *s. m.* le fronteau, le frontail; cette partie de la tétière qui passe au-dessus des yeux d'un cheval.

Stirnspange, *s. f.* le fronteau garni de joyaux.

Stirntuch, *s. n.* le fronteau; morceau de drap noir dont on couvre le front d'un cheval, quand on l'enharnache de deuil.

Stöber, v. Stäuber.

Stöbern, *v. a.* v. stäubern; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit famil.* Die Federn stöbern (fliegen) in der Luft herum; les plumes se répandent en l'air. Es stöbert, es ist stöberiges Wetter; il fait un temps venteux et pluvieux ou neigeux.

Stocher, v. Zahnstocher.

Stochern, *v. a.* die Zähne *ou* in den Zähnen stochern; se curer les dents; nettoyer les dents.

Stock, *s. m.* le bâton; *it.* la canne. (v. Rohr) Ein Stöckchen, Stöcklein; un petit bâton; une petite canne. Mit einem Stocke schlagen; frapper avec un bâton; donner des coups de bâton, de canne. Einen Stock tragen; porter une canne.

Der Stock; le tronc, la souche, le chicot d'arbre, d'arbrisseau; *it.* le pied d'arbre, de plante, de fleur. Die alten Stöcke ausreißen; arracher les vieux troncs. Ein Stock Rosmarin; ein Rosmarinstock; un pied de romarin. *On appelle aussi* Stock, le tronc des pauvres dans l'église, où l'on met l'argent qu'on donne par aumône. Der Stock; das Stockwerk; l'étage d'une maison. Er wohnet im zweiten Stocke; il loge au second étage. Der Stock; la geole. (v. Stockhaus) Der Stock; (*t. de chapel.*) la forme de chapeau. Einen Hut über den Stock schlagen; mettre un chapeau sur la forme. Die Stocke, die zierlichen Stämpel der

Buch-

Buchbinder; les fleurons. (*v. aussi* Buchdruckerstock) Der Stock; (*t. de jeu des cartes*) le talon; ce qui reste de cartes après qu'on a donné à chacun des joueurs le nombre qu'il leur en faut. Einen in den Stock legen; mettre qn. aux fers; mettre les ceps à qn. (v. Block) *On dit famil.* Dieser Mensch ist wie ein Stock, ist ein rechter Stock *ou* Klotz; cet homme est une souche, une vraie souche, est stupide et sans esprit. *v. aussi* Bienenstock, Eierstock, Racketenstock, Schraubstock, &c.

Stock-Aar, Stock-Adler, v. Taubenfalke.

Stock-Amboß, *s. m.* (*t. de chaudr.*) l'enclume ronde; la boule.

Stockband, *s. n.* le ruban, le noeud de canne.

Stockblind, *adj. et adv.* völlig blind; aveugle; qui ne voit goutte; qui est entiérement privé de la vue.

Stockböhme, *s. m.* ein eingebohrner Böhme; qui est né en Bohême, natif de Bohême.

Stockdumm, *adj. et adv.* très-stupide; stupide au suprême degré.

Stockdunkel, v. stockfinster.

Stockdürre, *adj. et adv.* sehr dürre; très-sec; aride.

Stocken, *v. a.* in den Stock legen; mettre aux fers, en prison. (v. Stock) Die Tücher stocken, auf- und zusammen rollen; (*t. de drap.*) rouler, bâtonner les draps. Den Wein stocken, mit Pfählen versehen; échalasser la vigne; la garnir d'échalas. Sich stocken; sich bestocken; pousser plusieurs tiges. Das Stocken; l'act. de, etc.

Stocken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'arrêter; cesser, discontinuer de couler, de circuler, de se mouvoir, etc. Das Wasser stockt; l'eau s'arrête, dort, croupit, cesse de couler. Das Blut stockt; le sang ne circule pas. Stockende Säfte oder Feuchtigkeiten; humeurs stagnantes. Gestockte (geronnene) Milch; du lait caillé. (v. gestehen) Diese Uhr fängt an zu stocken, fängt an unrichtig zu gehen; cette montre se détraque. *Fig.* Das Geld stockt; l'argent ne roule pas, ne circule pas. Stocken; im Reden inne halten; hésiter; s'arrêter dans son discours; rester, demeurer court (v. stecken bleiben) Die Sache stockt; l'affaire s'accroche, est interrompue. Die Handlung, der Handel stockt; le commerce languit, cesse. Stocken; von der Feuchtigkeit Stockflecke bekommen; se gâter, gagner des taches dans un lieu humide. Das Stocken, die Stockung; la cessation de couler, le cours arrêté d'un fluide; l'interruption du mouvement, etc. Das Stocken, die Stockung des Blutes, der Säfte oder Feuchtigkeiten im Körper; la stagnation du sang, des humeurs; la stase. Das Stocken im Reden; la hésitation; balancement en parlant.

Stock-Ente, v. Blau-Ente.

Stock-Erbse, *s. f.* le pois sauvage.

Stock-Erz, *s. n.* le métal en masse.

Stock-Eule, *s. f.* le chat-huant.

Stockfeder, *s. f.* le bout d'aile; grosse plume de l'aile d'un oiseau.

Stockfiedel, v. Stockgeige.

Stockfinster, *adj. et adv.* tout noir, tout obscur; couvert d'épaisses ténèbres. Eine stockfinstere Nacht; une nuit noire. Es war daselbst stockfinster; il y faisoit noir comme dans un four.

Stockfisch, *s. m.* le stockfiche *ou* la merluche; sorte de morue sèche. Ein Paar, zwei zusammen gebundene Stockfische; une poignée de merluche. *On dit famil.* Er ist ein Stockfisch; c'est une bête, une buse, un sot, un homme stupide et sans esprit. Der Stockfischfang; la pêche des morues. Auf den Stockfischfang ausgehen; aller à la pêche des morues. Der Stockfischfänger; le pêcheur de morues.

Stockfleckig, *adj. et adv.* qui a des taches pour avoir été long-temps dans qq. lieu humide.

Stockgeige, *s. f.* la poche. v. Sackgeige.

Stockhaue, *s. f.* la houe, le hoyau servant à tirer de terre les chicots, les troncs d'arbres coupés.

Stockhaus, *s. n.* la geole; prison où l'on enferme les criminels.

Stockholz, Schockholz, *s. n.* le bois de chicots, de troncs d'arbres.

Stockicht, *adj. et adv.* cotonneux, euse. v. pelzicht. Stockichte Rüben; des raves cotonneuses.

Stockig, *adj. et adv.* gâté par l'humidité; *it.* cotonneux, euse. v. stockicht.

Stökisch, v. störrig, eigensinnig, hartnäckig.

Stockknopf, *s. m.* la pomme de canne.

Stocklaterne, *s. f.* le falot.

Stockmeister, *s. m.* der Kerkermeister; le geolier, le concierge, le prévôt. Die Stockmeisterei; la conciergerie.

Stockmesser, *s. n.* la serpette de vigneron et de jardinier. v. Hippe.

Stocknarr, *s. m.* ein Erznarr; un fou fieffé; achevé.

Stockpfeife, *s. f.* la flûte douce, flûte à bec.

Stockpresse, *s. f.* la presse dont se servent les relieurs de livres, pour presser les feuilles pliées.

Stockprügel, Stockschläge, *s. pl.* les coups de bâton.

Stockrinne, *s. f.* la gouttière faite de la tige d'un arbre.

Stockrose, *s. f.* v. Rosenpappel.

Stockschere, *s. f.* les forces; grands ciseaux à couper des lames de fer-blanc, etc.

Stockschlag, *s. m.* le coup de bâton. Er hat Stockschläge bekommen; il a eu des coups de bâton; il a été bâtonné.

Stockschnupfen, *s. m.* l'enchifrenement.

Stockschraube, *s. f.* la vis d'étau.

Stockschwamm, *s. m.* le champignon qui croît sur les troncs d'arbres coupés.

Stockstille, *adj. et adv.* fort tranquille; qui

qui ne fait pas le moindre bruit; *it.* qui ne se remue pas tant soit peu; immobile. **Stockstille schweigen**; ne dire mot. (*famil.*)

Stockstreich, v. **Stockschlag**.

Stocktaub, *adj. et adv.* tout-à-fait sourd.

Stockwache, *s. f.* (*t. milit.*) la garde des prisonniers.

Stockwerk, *s. n.* l'étage. **Das untere Stockwerk**; l'étage au rez-de-chaussée; le rez-de-chaussée. **Das oberste Stockwerk**; le haut du logis, de la maison. **Drei Zimmer neben einander in einem Stockwerke**; trois chambres de plein pied. *En t. de mine on appelle* **Stockwerke**, des mines accumulées.

Stockzahn, *s. m.* **der Backenzahn**; la mâchelière; dent mâchelière, dent molaire: la grosse dent.

Stockzange, *s. f.* la becquette platte des maréchaux.

Stofen, *v. a.* (*t. de cuis.*) v. **dämpfen**.

Stoff, *s. m.* l'étoffe; ouvrage de soie à ramages, entretissé de fleurs; la matière de qqs. ouvrages de manufacture; (v. **Zeug**) *it. fig.* la matière, le sujet sur lequel on écrit, on parle; *it.* la cause, le sujet, l'occasion de quoi que ce soit. **Silberner Stoff**; étoffe d'argent. **Reiche Stoffe**; riches étoffes. **Stoff zum Reden, zum Schreiben geben**; fournir matière de parler, d'écrire. **Das wird uns Stoff zum Lachen geben**; cela nous fournira matière de rire.

Stoffen, *adj.* **von Stoff**; d'étoffe. **Ein stoffenes Kleid**; un habit d'étoffe.

Stöhnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) gémir, exprimer sa douleur d'une voix non articulée et en poussant des soupirs. **Der Kranke liegt im Bette und stöhnt**; le malade est au lit, en gémissant des douleurs qu'il souffre. **Das Stöhnen**; l'act. de, etc.

Stoiker, *s. m.* le stoïcien; celui qui s'attache à la philosophie de Zénon.

Stoisch, *adj. et adv.* stoïcien, ienne; *it.* stoïque, stoïquement.

Stole, *s. f.* l'étole; longue bande d'étoffe que les prêtres se mettent au cou, quand ils font certaines fonctions ecclésiastiques, et qui pend des deux côtés par-devant jusqu'à mi-jambe. **Der Orden der goldenen Stole**; l'ordre de l'étole d'or.

Stolle, *s. f.* sorte de pâtisserie; pièce de four oblongue. *v. aussi* **Butterstolle**.

Stoll-Eisen, *s. n.* (*t. de mégiss. et de gantier*) le hard.

Stollen, *s. m.* **die Stolle**; le pied; la partie qui sert à soutenir plusieurs sortes de meubles, d'ustensiles. (v. **Bettstollen, Tischstollen**, &c.) **Die vier Stollen eines Kutschenkastens**; les pieds corniers d'un coffre de carrosse. **Die Stollen an einem Weberstuhle**; les montans d'un métier de tisserand. **Die Stollen an einem Schlosse**; le balustre d'une serrure. **Die Stollen an einem Treppengeländer**; les balustres d'appui d'un escalier. **Die Stollen eines Hufeisens**; le crampon, crochet d'un fer à cheval. **Die**

Hufeisen mit Stollen versehen, auf das Eis beschlagen; cramponner les fers; ferrer à glace. **Der Stollen**; (*t. de mine*) la galerie; route pratiquée sous terre pour découvrir des filons et en détacher le minéral. **Einen Stollen treiben**; faire, creuser une galerie. **Der Stollen zum Ableiten des Wassers**; le percement. v. **Wasserstollen**.

Stollen, *v. a.* (*t. de mégiss. et de gantier*) **die Häute stollen, ausbrechen**; ouvrir les peaux, harder les peaux; étirer les peaux sur un fer, et les étendre pour augmenter leur souplesse. **Die Hufeisen eines Pferdes stollen**; cramponner les fers d'un cheval. **Das Stollen**; l'act. de, etc.

Stollen-Arbeit, *s. f.* (*t. de mine*) le travail aux galeries.

Stollenbefahrung, *s. f.* la visite des galeries d'une mine.

Stollenbeule, *s. f.* **der Stollenschwamm**; la tumeur au pied d'un cheval, causée par un coup de crampon.

Stollenfirste, *s. f.* (*t. de mine*) la tête de la galerie.

Stollenflügel, *s. m.* (*t. de mine*) **der Seitentheil eines Stollen**; le rameau d'une galerie.

Stollengerechtigkeit, *s. f.* **das Stollenrecht**; le droit du propriétaire d'une galerie d'enlever les mines qui se trouvent à la hauteur et à la largeur de la galerie, et de se faire payer qch. par les exploitans voisins pour l'entretien de la galerie.

Stollengerinne, *s. n.* (*t. de mine*) le conduit pour l'écoulement des eaux dans les galeries.

Stollengeschworne, *s. m.* l'inspecteur des galeries de mine.

Stollenhaken, *s. m.* (*t. de mine*) le croc de fondeur dans les galeries.

Stollenhieb, *s. m.* (*t. de mine*) le droit d'enlever les mines qui se trouvent à la hauteur et à la largeur de la galerie.

Stollenkarren, *s. m.* (*t. de mine*) la brouette de galerie.

Stollenkaue, *s. f.* (*t. de mine*) le toit de la galerie.

Stollenmundloch, *s. n.* (*t. de mine*) **die Oeffnung, der Eingang eines Stollens**; l'entrée de la galerie.

Stollenneuntel, *s. n.* (*t. de mine*) la neuvième partie du gain pour entretenir une galerie.

Stollenschacht, *s. m.* la bure *ou* le puits de la galerie d'une mine, la cheminée.

Stollensohle, *s. f.* le sol de la galerie d'une mine.

Stollensteuer, *s. f.* (*t. de mine*) le droit que l'on paye pour l'entretien d'une galerie.

Stollenstrecke, *s. f.* (*t. de mine*) l'étendue d'une galerie.

Stollentrieb, *s. m.* (*t. de mine*) l'action de creuser une galerie.

Stollenwagen, *s. m.* (*t. de mine*) le binard; charrette à deux roues pour voiturer le bois de charpente dans les galeries.

Stollenwasser, *s. n.* (*t. de mine*) l'eau qui découle d'une galerie.

Stollhafen, *s. m.* der Fußhafen; un pot à pieds; *it.* une marmite à trois pieds.

Stollnagel, *s. m.* le clou à selles de la mine.

Stöllner, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui possède et qui entretient une galerie.

Stoll-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) das Ende eines Stollens; le bout d'une galerie; *it.* le conduit de communication d'une mine avec une galerie.

Stollpfahl, *s. m.* (*t. de mégiss.*) le bois du hard.

Stolpern, *v. n.* broncher; trébucher; faire un faux pas en heurtant du pied contre qch.; chopper; *it. fig.* broncher, faillir; faire une faute, une bévue. Ein Stein war Ursache, daß ich stolperte; une pierre m'a fait broncher. Dieses Pferd stolpert gern; ce cheval est sujet à broncher. Er kann keinen Schritt thun, ohne zu stolpern; il ne peut faire un pas sans trébucher. *Fig.* Er ist garstig gestolpert, er hat einen garstigen Fehler gemacht; il a bronché, il a choppé lourdement. *Prov.* Auch das beste Pferd stolpert wohl einmal; auch der Vorsichtigste kann zuweilen fehlen; il n'y a si bon cheval qui ne bronche. Das Stolpern; l'act. de broncher, de trébucher; *it.* la bronchade.

Stolz, *s. m.* la fierté, hauteur, arrogance; *it.* l'orgueil. (v. Hochmuth) Dieser Mensch besitzet viel Stolz, ist voller Stolz; c'est un homme plein de fierté. Ein unerträglicher Stolz; une arrogance insupportable. Ein edler Stolz; une noble fierté. *On dit*, Er ist der Stolz seines Vaterlandes; il fait la gloire de sa patrie. *v. aussi* Bauernstolz.

Stolz, *adj. et adv.* fier, fière, fièrement; altier; hautain, aine; hautainement; *it.* orgueilleux. (v. hochmüthig) Eine stolze Miene; une mine fière. Sie hat, sie ist eine stolze Seele; elle a l'ame altière. Er ist ein stolzer Mann; c'est un homme hautain. Einem stolz, auf eine stolze Art begegnen; traiter qn. fièrement. Er antwortete ihm auf eine stolze Art, mit vielem Stolze; il lui répondit hautainement. Stolz thun; mit Geringschätzung auf Andere herabsehen; faire le fier. Stolz auf etwas seyn; sich etwas darauf einbilden; tirer vanité de qch. *Il se prend aussi en bonne part.* Ich bin stolz darauf; j'y mets ma gloire.

Stolzieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'enorgueillir, se panader, se pavaner. Das Stolzieren mit Kleidern; la braverie. (*famil.*)

Stopfen, *v. a.* mettre qch. dans une ouverture, dans un trou pour le remplir. Werk *ou* Werg in ein Loch stopfen; boucher un trou avec de l'étoupe. (v. verstopfen, zustopfen) Tabak in die Pfeife stopfen; eine Pfeife stopfen; charger, remplir une pipe de tabac. Ein Kopfküssen stopfen, füllen; remplir un oreiller de plumes. *On dit fig.* Den Durchfall stopfen; arrêter le cours de ventre. Die Quitten stopfen, verstopfen den Leib; les coins resserrent le ventre. Stopfende Speisen; des viandes opilatives. Gänse, Kapaunen stopfen; appâter, empâter des oies, des chapons; leur donner des pâtées; les engraisser avec des pâtons ou avec du blé de Turquie. *On dit famil.* Sich stopfen, sich voll stopfen; se piffrer, se bourrer; manger excessivement; s'empiffrer, se gorger. Man hat sie mit Speisen ganz voll gestopft; on les a gorgés de viandes.

Stopfen, (*t. de tail.*) rentraire. Eine Naht stopfen; rentraire une couture. Strümpfe stopfen; raccommoder des bas. (v. bestopfen, flicken, ausbessern) Die Hunde stopfen, anhalten; (*t. de ch.*) arrêter les chiens. Das Ankertau stopfen; (*t. de mer*) bosser le câble. *On dit fig. et famil.* Einem das Maul stopfen; fermer la bouche à qn.; faire taire qn. Ich habe ihm das Maul gestopft; je lui ai rabattu le caquet. Die Löcher stopfen; seine Schulden zahlen; payer ses dettes. Das Stopfen; l'act. de boucher, etc; *it.* le rentrayage.

Stopfer, *s. m.* le tampon; bouchon fait de bois ou avec du linge, du papier, et servant à boucher qq. vaisseau; *it.* v. Stöpsel. *On appelle en t. de mar.* Stopfer bosses, — des bouts de corde d'une médiocre longueur, ayant à leurs extrémités des nœuds, et qui servent à rejoindre les deux bouts d'une corde rompue. Die Stopfer vom Ankerseile wieder losmachen; débosser le câble.

Stopffarbe, *s. f.* (*t. de peint.*) la couleur à réparer des tableaux.

Stopfgarn, *s. n.* le fil à ravauder.

Stopfhaar, *s. n.* la bourre; le crin à rembourrer.

Stopfmesser, *s. n.* l'étanchoir; outil de tonnelier.

Stopfnadel, *s. f.* l'aiguille à ravauder.

Stopfnaht, *s. f.* la rentraiture.

Stopfnudel, *s. f.* le pâton; morceau de pâte dont on engraisse les chapons, les poulardes, etc.

Stopfwachs, *s. n.* la propolis; espèce de cire rouge avec laquelle les abeilles bouchent les fentes et les trous de leurs ruches.

Stopfwerk, *s. n.* das Gestopfte; la vivelle; petit réseau qu'on fait à l'aiguille pour raccommoder un trou dans une toile déliée, au lieu d'y mettre une pièce.

Stoppel, *s. f.* le chaume, l'éteule *ou* esteuble; la partie du tuyau des blés qui reste dans les champs quand on les a coupés. *On appelle fig.* Stoppeln, tuyaux, — les tiges des plumes qui restent dans la peau de la volaille après l'avoir plumée. Die Stoppeln der abgeschnittenen Barthaare; les brins de barbe que le rasoir n'a pas enlevés. Die Stoppelbutter; le beurre du mois d'Août. Das Stoppelfeld; le chaume. Das

Vieh in die Stoppelfelder, in die Stoppeln treiben; mener paître les bestiaux dans les chaumes. Die Stoppelgans; l'oie qu'on a fait paître dans les chaumes. Das Stoppelgras; l'herbe qui croît dans le champ après la moisson. Das Stoppelkorn; le blé semé après qu'on a retourné le chaume. Die Stoppelmast; la vaine pâture, le vain pâturage. Die Stoppelrübe; le navet d'Août; les navets ou raves qu'on sème ou plante dans les champs aussi-tôt après la moisson. Die Stoppelsichel; l'étrape, estrapoire; petite faucille qui sert à couper le chaume. Die Stoppeln mit der Stoppelsichel abschneiden; étraper, estraper le chaume. Die Stoppelweide; l'arrière-pacage.

Stoppeln, *v. a.* chaumer; couper, arracher du chaume; *it.* glaner; ramasser les épis de blé après la moisson; (v. ähren) *it.* grapiller; cueillir ce qui reste de raisins dans une vigne après qu'elle a été vendangée. Das Stoppeln; l'act. de chaumer, etc.

Stopper, v. Stopfer *et* Stöpsel.

Stoppine, *s. f.* (*t. d'artific.*) l'étoupille. v. Zündstrick.

Stoppler, *s. m.* die Stopplerinn; celui *ou* celle qui chaume; *it.* le glaneur, la glaneuse; le grappilleur, la grappilleuse. v. stoppeln.

Stöpsel, *s. m.* le bouchon, le tampon. (v. Korkstöpsel, Stopfer *et* Pfropf) Ein Stöpselchen; un petit bouchon, petit tampon.

Stör, *s. m.* l'esturgeon; gros poisson de mer. Der Störfang; la pêche de l'esturgeon. Der Störrogen; les oeufs d'esturgeon. v. Caviar.

Storax, *s. m.* le storax *ou* styrax; espèce de résine odoriférante qui découle d'un arbre des Indes.

Storch, *s. m.* la cigogne. Ein junger Storch; un cigogneau. Der ägyptische Storch; der Ibis; l'ibis; oiseau d'Egypte. Der Storch klappert; la cigogne craquette. Die Storchblume; le coquelicot, espèce de pavot. Das Storchnest; le nid de cigogne. Der Storchschnabel; le bec de cigogne; *it.* (*t. de botan.*) le bec-de-grue; le géranium; (*plante*) *it.* (*t. de chirurg.*) le bec-de-grue. (v. Kranichschnabel) *It.* der Storchschnabel; le singe, le pantographe; instrument qui sert à copier mécaniquement des dessins, des estampes, etc.; *it.* la grue; (v. Krahn) *it.* (*t. de maréch.*) une sorte de tenailles à longues branches. Der Storchstein, v. Luchsstein, Donnerstein. *On dit proverbialement*, Dieser Mann hat Storchbeine; cet homme a des jambes de fuseau.

Stören, *v. a.* troubler, interrompre; empêcher la continuation d'un discours, d'un travail, etc.; distraire. Jemandes Ruhe, Freude stören; troubler le repos, la joie de qn. Einen in dem Besitze eines Gutes stören; troubler qn. dans la possession d'un bien; inquiéter qn. dans la jouissance d'un bien. Lassen Sie sich nicht stören; ohne Sie zu stören; sans vous interrompre. Jemanden in seiner Arbeit stören; distraire qn. de son travail. Das Stören; die Störung; l'act. de, etc. Die Störung in dem Besitze einer Sache; l'interruption de la possession d'une chose; le trouble. Der Verkäufer leistet die Gewähr für alle Störung in dem Besitze; le vendeur est garant de tout trouble. Die Störung der Gemüthsruhe; la perturbation. Das kann ohne Störung der öffentlichen Ruhe nicht geschehen; cela ne se peut faire, sans troubler le repos public.

Stören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) In etwas stören; herum stören; farfouiller; fouiller dans qch. avec désordre et en brouillant; fureter. In den Papieren herum stören; farfouiller dans les papiers. Er stört allenthalben herum; il va furetant par-tout. Was habt ihr da in diesem Cabinette zu stören, herum zu stören? qu'allez-vous fureter dans ce cabinet? Im Feuer herum stören; fourgonner. In der Nase, in den Zähnen stören; fouiller avec le doigt dans le nez; se curer les dents à différentes reprises et sans besoin.

Störer, *s. m.* die Störerinn; celui *ou* celle qui trouble; le perturbateur, la perturbatrice; * l'interrupteur. Ein Störer der öffentlichen Ruhe; un perturbateur du repos public. v. Friedensstörer, Freudenstörer *et* Pfuscher.

Storger, Storcher, v. Marktschreier, Quacksalber, Pfuscher.

Störrig, störrisch, *adj. et adv.* rétif, ive; têtu, ue; revêche, opiniâtre, obstiné, mutin, âpre. Ein störriger Mensch, ein störriger Kopf; ein rauher, ungeselliger Mensch; un homme rébarbatif, revêche; un esprit hagard; un homme qui a l'esprit âpre. Seine störrische Gemüthsart macht ihn ungesellig; l'âpreté de son esprit le rend insociable. Die Störrigkeit; l'opiniâtreté; la rudesse, l'âpreté de l'esprit; le caractère d'un esprit hagard, etc.

Störstange, *s. f.* la bouille, le troubleau; perche de pêcheur; *it.* la gaffe de batelier.

Störung, v. stören, *v. a.*

Storz, Störzel, *s. m.* le chicot. v. Stürzel.

Stoß, *s. m.* le coup; impression que fait un corps sur un autre en le poussant, le perçant. Ein Stoß mit dem Fuße, mit dem Degen; un coup de pied; un coup d'épée. Einem derbe Stöße geben; donner de bons coups à qn. Der Stoß eines Körpers an einen andern; le choc, le heurt d'un corps contre un autre corps; *it.* (*t. didactique*) la percussion; coup, action par laquelle un corps en frappe un autre. Der Stoß und die daher entstehende Erschütterung; la secousse. Wir haben drei Stöße von dem Erdbeben empfunden; le tremblement de terre nous a donné trois secousses. Der Stoß, der Schlag, den ein Fuhrwerk auf einem unebenen Wege thut; das Stoßen im Fahren; le cahot, le caha-

tage, le soubresaut. Wir haben sehr holperige Wege in diesem Lande gefunden, wo es derbe Stöße setzte; nous avons trouvé bien des cahots en ce pays-là.

Der Stoß; (*t. d'escr.*) la botte; coup que l'on porte avec un fleuret ou avec une épée; l'estocade. Einen Stoß anbringen; porter une botte, un coup. Einen Stoß thun; ausstoßen; alonger une botte, un coup d'épée, une estocade. Er brachte ihm hinter einander drei Stöße bey; il lui alongea trois estocades coup sur coup. Ein reiner, kunstmäßiger Stoß; une botte franche. *v. aussi* Hieb.

On dit, Einen Stoß, etliche Stöße in das Horn, in die Trompete thun; sonner un coup, qqs. coups du cor, du cornet, de la trompette. *On dit fig.* Seine Handlung hat einen harten Stoß bekommen; il a reçu un rude choc dans son commerce. Das wird seinem guten Namen, seiner Ehre einen empfindlichen Stoß geben; cela donnera une atteinte sensible à sa réputation; cela sera un grand échec à son honneur. Das hat ihm einen harten Stoß gegeben; cela l'a fort dérangé; c'est un grand échec à sa fortune.

Stoß, *se dit encore de plusieurs autres choses.* Der Stoß an einer Kanone; la culasse d'un canon. Der Stoß an einer Nabe; le gros bout d'un moyeu. Der Stoß von einem Hammel, von einem Kalbe; der Schöpsenstoß, Kälberstoß; v. Hammelskeule, Kalbsschlägel. Der Stoß an einem Weiberrocke; le bord, la lisière d'une jupe. Den Stoß von einem Rocke abtrennen; déborder une jupe. Ein Stoß Holz, Bücher; un tas, une pile de bois, de livres. Ein Stoß Acten; un dossier; paquet de plusieurs pièces ou procédures. Ein Stoß Papier, ein Stoß Filze in den Papiermühlen; une porse; une porse de feutres. *En Suisse on appelle* Stoß, une partie d'un pacage, suffisant pour entretenir une vache. Eine Alp von hundert Stößen; un pacage assez grand pour entretenir cent vaches. *v. aussi* Gnadenstoß, Rippenstoß, Windstoß, ꝛc.

Stoß-Aar, v. Stoßvogel.

Stoßbank, v. Fügebank.

Stoßbolzen, *s.m.* (*t. d'artill.*) le heurtoir.

Stoßdegen, *s.m.* l'épée à percer; l'estoc.

Stoß-Eisen, *s. n.* le pilon de fer; (v. Stößel) *it.* le heurtequin; morceau de fer battu qui se place sur l'essieu d'affût d'un canon; *it.* (*t. de chirurg.*) le poussoir; repoussoir; instrument pour arracher les chicots des dents; *it.* (*t. d'arquebus.*) l'arrêt de la baguette.

Stößel, *s. m.* le pilon. *v. aussi* Besetzstößel, Besetzschlägel, Butterstößel, Butterstämpel.

Stoßen, *v. a. irr.* pousser; faire effort contre qn. ou contre qch. pour l'ôter de sa place; *it.* heurter; *it.* frapper; *it.* piler, broyer, concasser, égruger, écraser qch. avec un pilon ou autrement. Einen mit dem Ellbogen stoßen; pousser qn. du coude; donner un coup de coude à qn.; coudoyer qn. Einen mit dem Fuße stoßen; pousser qn. avec le pied. Er stieß es mit dem Fuße weg, von sich; il le poussa avec le pied. Einen stoßen; heurter qn. An etwas stoßen; choquer qch.; heurter contre qch. An einen Stein stoßen; heurter contre une pierre. Mit dem Korfe an die Wand stoßen; heurter ou donner de la tête contre le mur. Der Ochs stößt mit den Hörnern; le boeuf frappe des cornes. Jemanden über den Haufen stoßen; renverser qn. en le poussant; coucher qn. par terre d'un coup d'épée, de lance, etc. Einander stoßen; s'entre-choquer; se heurter l'un l'autre. Einen Pfahl in die Erde stoßen; enfoncer, ficher un pieu dans la terre. (v. einstoßen) Einem den Dolch in die Brust stoßen; enfoncer, plonger le poignard dans le sein de qn. Einem den Degen durch den Leib stoßen; passer à qn. son épée au travers du corps. Die Billiardkugel ins Loch stoßen; blouser; bloquer la bille. Etwas in einem Mörsel stoßen; piler qch. dans un mortier. Pfeffer stoßen; piler, égruger, concasser du poivre. Gestoßener Zimmet; de la cannelle concassée. Die Erde fest stoßen; battre la terre; la rendre plus ferme. Butter stoßen; buttern; baratter; battre le beurre. *On dit aussi*, Zwei Bretter an einander stoßen, zusammen fügen; joindre deux ais. Einen Aermel in ein Kleid stoßen; monter une manche d'habit. Die Klinge in ein Degengefäß stoßen; monter une épée. Einen Stiel in eine Art stoßen; emmancher une cognée; mettre un manche à une cognée. *v. aussi* abstoßen, anstoßen, bestoßen, ꝛc.

On dit fig. Jemanden von sich stoßen; chasser, rejeter qn. Jemanden vor den Kopf stoßen; choquer, offenser qn. Einen König vom Throne stoßen; détrôner un Roi. Ein Weib von sich stoßen, verstoßen; répudier une femme. Einen aus dem Besitze eines Gutes stoßen; déposséder qn. de sa terre. Das Stoßen; l'act. de pousser, de heurter, de piler, de broyer, etc.

Stoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) an etwas stoßen; an einander stoßen; toucher qch.; se toucher; *it.* aboutir, tenir à qch.; être contigu; être joignant; confiner. Sein Haus stößt an das unsrige; sa maison touche la nôtre, tient à la nôtre, est joignante à la nôtre. Unsere Gärten stoßen an einander; nos jardins se touchent. Diese Gasse stößt an den Markt; cette rue aboutit à la place. Die Aecker, welche an den Wald stoßen; les champs qui confinent à la forêt. Zu der Armee stoßen; joindre l'armée. Zu einem stoßen; se joindre à qn.; prendre le parti de qn. Auf einen stoßen; rencontrer qn. An etwas stoßen, gegeneinander stoßen; donner contre qch.; choquer, heurter. Das Schiff stieß an einen Felsen

und

und scheiterte; le vaisseau heurta, donna contre un rocher et se brisa. Mit dem Fuße auf die Erde stoßen; frapper du pied contre terre. Der Habicht stößt auf die Tauben; le vautour tombe sur les pigeons. (*v. aussi* zusammen stoßen) Diese Flinte stößt; ce fusil repousse. Dieser Wagen stößt; man wird in diesem Wagen gestoßen; cette voiture fait des cahots: on est cahoté dans cette voiture. Das Bier stößt, die Hefen treten zum Spundloche heraus: la bière guille, elle jette sa levure par le bondon. In das Hiefhorn stoßen; sonner du cor; *it.* (*t. de ch.*) grailler. In die Trompete stoßen; sonner de la trompette. Vom Lande stoßen; mettre en mer; quitter le rivage. Das Stoßen eines Fuhrwerkes; le cahotage; les soubresauts. Das Stoßen des Bieres; le guillage.

Sich stoßen; se choquer, se heurter. Sich mit den Hörnern stoßen; se heurter des cornes; se cosser. (v. stutzen) Stoßen Sie sich nicht, es ist finster; gardez-vous de vous heurter dans l'obscurité. Sich stoßen, verletzen; se blesser. Sich mit dem Kopfe, mit der Hand, an die Tischecke stoßen; donner, se donner de la tête, de la main contre la carne de la table. *Fig.* Sich stoßen; sich irren; se tromper, s'abuser. Sich an etwas stoßen; etwas übel aufnehmen; se formaliser de qch.; s'offenser de qch.; *it.* être scandalisé de qch. Sich in seiner Rechnung stoßen; sich verrechnen; se tromper dans son calcul, se mécompter. Man muß sich an der gemeinen Leute Reden nicht stoßen; il ne faut pas s'arrêter aux discours du vulgaire. Die Sache stößt sich noch an einer Kleinigkeit; l'affaire s'accroche encore à une bagatelle.

Stößer, *s. m.* le pileur; celui qui pile qch.; *it.* (*t. d'apoth.*) le pileur; ouvrier employé à piler les drogues.

Stoßfeile, *s. f.* la lime à bouter; outil de serrurier.

Stoßgarn, *s. n.* le filet à prendre les oiseaux de proie.

Stoßgebeth, *s. n.* l'oraison jaculatoire; l'élancement.

Stoßgewehr, *s. n.* une arme à pointe; arme servant à percer.

Stoßhobel, v. Beistoßhobel.

Stoßholz, *s. n.* v. Stößel.

Stößig, *adj. et adv.* qui heurte, qui frappe des cornes. Ein stößiger Ochs; un boeuf qui a coutume de frapper des cornes.

Stoßkante, *s. f.* (*t. de coutur.*) le bord, la lisière; *it.* (*t. de mar.*) v. Barkhölzer.

Stoßkeil, *s. m.* (*t. de mar.*) le coin de chantier.

Stoßklinge, *s. f.* la lame pointue qui sert à percer.

Stoßkolben, *s. m.* le maillet, la massue; batte de bois.

Stoßmaschine, *s. f.* la machine pour les expériences du choc des corps; la machine de Mariotte.

Stoßnaht, *s. f.* die Anstoßnaht, Stopfnaht; la rentraiture.

Stoßperlen, *s. pl.* les perles à piler.

Stoßriegel, *s. m.* l'entretoise de mire d'affût.

Stoßriemen, v. Trageriemen einer Kutsche.

Stoßsäge, *s. f.* (*t. de menuis.*) l'égohine; *it.* (*t. de chirurg.*) la scie à amputer.

Stoßscheibe, *s. f.* la plaque du timon d'une charrette.

Stoßseufzer, *s. m.* l'élancement d'une ame dévote.

Stoßvogel, *s. m.* l'oiseau de proie.

Stoßweise, *adv.* par secousses, par chocs, par impulsion.

Stoßwerk, v. Druckwerk. (*t. de monn.*)

Stoßzeug, v. Beistoßzeug.

Stotterer, *s. m.* le bredouilleur, le bègue; un homme bègue.

Stottern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bredouiller; parler d'une manière mal articulée; balbutier, bégayer. (v. stammeln) *Il s'emploie aussi comme v. a.* Er stotterte mir, ich weiß nicht was, daher; il me bredouilloit je ne sais quoi. Das Stottern; le bredouillement, bégaiement.

Stoven, *v. a.* v. dämpfen. (*t. de cuis.*)

Strack, *adj. et adv.* droit, droite. v. gerade.

Stracks, *adv.* d'abord; tout d'abord; incessamment. (v. sogleich) *On dit famil.* Einander stracks, schnurstracks zuwider, entgegen; directement, diamétralement opposé.

Straf-Amt, *s. n.* la charge, l'office, l'autorité, le pouvoir de punir, de châtier. Das Strafamt führen; être chargé de punir les crimes.

Strafbar, *adj. et adv.* punissable, coupable; qui mérite punition. Eine strafbare Handlung; une action punissable. Er ist der strafbarste unter allen; c'est le plus coupable de tous. *On dit substantivement*, Das Strafbare in einer Handlung; le démérite d'une action; ce qui rend une action punissable. Die Strafbarkeit; la qualité par laquelle une chose est punissable.

Strafbuch, *s. n.* le livre d'amendes; livre où l'on écrit les amendes imposées ou payées.

Strafbüchse, *s. f.* la boîte aux amendes, où l'on met les amendes.

Strafe, *s. f.* la peine, la punition; *it.* le châtiment, la correction. (v. Züchtigung In die nach dem Inhalte der Gesetze verwirkte Strafe verfallen; encourir la peine portée par la loi. Ein leichter Fehler verdiente keine so harte Strafe; une faute légère ne méritoit pas une si grande punition. Bey Strafe; sous peine, à peine, sur peine de, etc. Zur Strafe; pour pénitence. v. Geldstrafe, Lebensstrafe, *&c.*

Strafen, *v. a.* punir; *it.* châtier. (v. züchtigen) Einen am Leben strafen; punir qn. de mort. Er ist seiner Verbrechen wegen

gen gestraft worden; il a été puni de ses crimes. Einen am Leibe strafen; punir qn. corporellement. Um Geld strafen; mettre à l'amende. (*v. aussi* Lüge) Das Strafen; l'action de punir, etc.

Straff, *adj. et adv.* roide; fort tendu. Spannet dieses Seil besser an, es ist nicht straff (steif) genug; tendez cette corde davantage, elle n'est pas assez roide. Die Straffheit; la roideur.

Straf-Fall, *s. m.* le cas punissable.

Straf-fällig, *adj. et adv.* punissable, amendable, coupable; qui mérite d'être puni ou châtié, d'être mis à l'amende; qui doit payer l'amende. Straffällig werden; encourir l'amende. *On dit substantivement*, Etwas Straffälliges begehen forfaire; faire qch. contre le devoir. Die Straffälligkeit; la qualité par laquelle une personne, une action est punissable.

Strafgebot, *s. n.* der Strafbefehl; le mandement avec clause comminatoire.

Strafgedicht, *s. n.* le poème satirique, fait pour reprendre, pour censurer les vices.

Strafgeld, *s. n.* l'argent qu'on paye pour amende.

Strafgerechtigkeit, *s. f.* la justice vengeresse.

Strafgericht, *s. n.* la punition, le châtiment. Das göttliche Strafgericht; le jugement de Dieu.

Strafgesetz, *s. n.* la loi pénale.

Strafhand, *s. f.* die strafende Hand (Gottes); la main vengeresse de Dieu; la punition divine.

Sträflich, *adj. et adv.* blâmable, condamnable, répréhensible; *it.* punissable. (v. strafbar) Die Sträflichkeit; la qualité par laquelle une action est répréhensible.

Straflied, v. Strafgedicht.

Strafpredigt, *s. f.* le sermon, le prêche qui reprend les vices. *Fig.* Einem eine Strafpredigt halten; faire une réprimande, une mercuriale à qn.

Strafruthe, *s. f.* die Strafruthe (Gottes) le fléau; maux que Dieu envoie aux hommes pour les châtier.

Straftag, *s. m.* les assises des juges des eaux et forêts; *it.* la corvée d'amende.

Straf-Urtheil, *s. n.* la sentence pénale.

Strafwürdig, v. strafbar.

Strahl, *s. m.* le rayon. Die Strahlen der Sonne; les rayons du soleil. Strahlen schießen, werfen; jeter des rayons; rayonner. Die Verbreitung der Strahlen; l'irradiation. (v. Blitzstrahl, Donnerstrahl, Wasserstrahl, &c.) *Fig.* Ein Strahl der Hoffnung, des Trostes; un rayon d'espérance, de consolation. *It.* Der Strahl; der mittlere Theil in dem Hufe eines Pferdes; la fourchette. Die Strahl-Ader; la veine de la fourchette. Die Strahlblume; la fleur radiée. Das Strahlenband; v. Sternband. Die Strahlenbrechung; la réfraction; le changement de direction qui se fait dans un rayon de lumière, lorsqu'il passe obliquement par des milieux différens. Der Strahlenbüschel; (*t. de phys.*) l'aigrette; amas de rayons enflammés. Elektrische Strahlenbüschel; aigrettes électriques. Der Strahlenkegel; der optische Lichtkegel; le cône de rayons. Die Strahlenkrone; der Strahlenschein; l'auréole; la couronne radiale. Die Strahlenkrone in einem Wapen und auf alten Denkmünzen; la couronne radiée. Die Strahlenmuschel, Strahlmuschel; v. Kammmuschel. Der Strahlenpinsel; le pinceau optique. Das Strahlengeschwür; les teignes; abcès qui se forme à la fourchette du pied d'un cheval. Der Strahlglimmer; le mica strié. Der Strahlgyps; le gypse strié. Das Strahlrohr; le haut bout du tuyau de la pompe à feu.

Strahlen *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) rayonner; jeter des rayons. Die Sonne fing an, über die Gipfel der Berge hervor zu strahlen; le soleil commençoit à rayonner sur les cimes des montagnes. Eine strahlende Sonne; un soleil rayonnant. Ein strahlender (schimmernder) Glanz; un éclat radieux. *Fig.* Die Tugend strahlt auch im Dunkeln; la vertu brille même dans l'obscurité. Das Strahlen; le rayonnement, la radiation; *it.* la coruscation. v. Schimmer.

Strahlicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des rayons, qui imite la forme des rayons.

Strahlig, *adj. et adv.* Strahlen bildend; radié, ée; *it.* (*t. de minéral.*) strié, ée.

Strähne, *s. f.* l'écheveau; certain nombre de fils de lin, de chanvre, de laine, etc. noués ensemble; *it.* le cordon, une des petites cordes, dont une grosse corde est composée. Zwei Strähne hänfen Garn; deux écheveaux de fils de chanvre. Ein Seil von drei Strähnen; ein dreisträhniges Seil; une corde à trois cordons. Eine Strähne Draht; (*t. d'épingl.*) une cueillée.

Stramm, v. straff.

Strampeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit den Füßen strampeln; piétiner, remuer fréquemment les pieds par vivacité, par inquiétude; gambiller, gigotter. Man kann dieses Kind nicht wickeln, es strampelt beständig mit den Füßen; on ne peut emmaillotter cet enfant, il ne fait que piétiner, que gambiller. *It. v. a.* das Bett zusammen strampeln; déranger, gâter le lit en gambillant. Das Strampeln; l'act. de, etc. (*famil.*)

Strampfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trépigner, piétiner. v. stampfen.

Strand, *s. m.* le rivage, les rives, le bord de la mer; la côte. (v. Küste) Längs dem Strande hin; le long du rivage. Neben, längs dem Strande hin fahren; côtoyer le rivage. Auf den Strand laufen, getrieben werden; échouer. (v. stranden) Der Steuermann setzte sein Schiff auf den Strand; le pilote échoua son vaisseau. Ein Schiff vom Strande los arbeiten; ein gestrandetes Schiff wieder flott machen; déchouer un vais-

vaisseau. Der Strandbars; v. Seebars. Der Strandbauer; le riverain; qui habite le long d'une rive. Der Strandbediente; le garde-côte établi pour ramasser l'ambre. Der Strandfisch; le poisson de rive. Die Strandgerechtigkeit; la juridiction, le droit de rivage. Das Strandgras; v. Sandhaber. Das Strandgut; die gestrandeten Güter und Waaren; le varech; les débris que la mer jette sur la côte. Der Strandherr; le seigneur qui a droit de rivage, droit d'épave. Der Strandläufer; le glaréole. (*oiseau.* v. Sandläufer) Die Strand-Ordnung; le réglement pour la récolte de l'ambre, et touchant les épaves de mer. Der Strandpfeifer; le pluvier à collet. (*oiseau*) Das Strandrecht; le droit de rivage; *it.* le droit de bris et naufrage; le droit de varech, le droit d'épave. Der Strandreiter; l'archer des côtes. Der Strandsaß; le riverain; qui habite le long d'un rivage. Der Strandstein; le galet. Ein Schiff mit Strandsteinen, mit kleinen Kieselsteinen, die das Meer an den Strand wirft, beladen; lester un vaisseau de galet. Der Strandverwalter; le commis à la recette des revenus de l'ambre. Der Strandvogel; l'oiseau de rivage. Der Strandvogt; l'inspecteur des côtes. Der Strand-Ysop; v. Milchkraut.

Stranden, *v. n.* échouer. Das Schiff strandete auf einer Sandbank; le vaisseau échoua sur un banc de sable. Ein gestrandetes Schiff wieder flott machen; remettre à flot un vaisseau échoué; déchouer un vaisseau. Das Stranden, die Strandung; l'échouement.

Strang, *s. m.* la corde; (v. Seil, Strick) *it.* la hart, le lacs; *it.* le trait; longe de corde avec quoi les chevaux tirent; *it.* (*t. de fileuse*) l'écheveau. v. Strähne. Bey Strafe des Stranges; sous peine de la hart. Man erdrosselte ihn mit einem seidenen Strange; on l'étrangla avec un lacs de soie. Das verdient den Strang (den Galgen); cela mérite la corde. Er ist zum Strange verurtheilt worden; il a été condamné à être pendu. Man hat den Pferden die Stränge abgeschnitten; on a coupé les traits. (*v. aussi* los machen) Ein Strang, eine Strähne Garn, Wolle, Seide; un écheveau de fil, de laine, de soie. *On dit fig. et famil.* Sie ziehen beide an einem Strange; ils agissent tout de concert; ils s'entre-aident; ils sont d'accord dans leurs opérations. Wenn alle Stränge reissen sollten; à tout rompre; au pis aller; pour la dernière ressource.

Strängel, v. Feifel.

Stranguliren, v. erdrosseln, erwürgen.

Strapaze, *s. f.* la fatigue. v. Beschwerde, Beschwerlichkeit.

Straße, *s. f.* der Weg; le chemin; *it.* la route, la voie; *it.* le passage; *it.* la rue; (v. Gasse) *it.* (*t. de mer*) le détroit. (v. Meer-Enge) Die öffentliche Straße; die Landstraße; le chemin public; le grand chemin. Die Straßen ausbessern; réparer les chemins. Die gewöhnliche Straße nehmen; prendre la route ordinaire. Dieser Mensch liegt immer auf der Straße, reiset beständig herum; cet homme est toujours par voie et par chemin. Es gehen da viel Leute durch; es ist eine große Straße; il passe bien du monde par là; c'est un grand passage. Dieses Zimmer geht auf die Straße; cet appartement donne sur la rue. Die Straße bey Gibraltar; le détroit de Gibraltar. Die Straße Davis; le détroit de Davis. Der Straßen-Aufseher, Straßenbereiter; le voyer. Der Straßenfahrer; (*t. de mer*) un vaisseau *ou* navigateur qui passe par le détroit de Gibraltar dans la méditerranée. Das Straßengeleit; v. Geleit. Das Straßengericht; la juridiction, le droit qu'on a sur les grands chemins. Der Straßenmord; l'assassinat; meurtre commis sur le grand chemin. Der Straßenraub; le brigandage; volerie sur les grands chemins. Straßenraub treiben; sich vom Straßenraube nähren; brigander. Der Straßenräuber; le brigand; voleur de grands chemins; le coupe-jarret. Die Straßenräuberei; le brigandage. Straßenräuberei treiben; brigander voler sur les grands chemins. Straßenräuberisch; auf eine straßenräuberische Art; *adj. et adv.* de brigand, en brigand; à la manière des brigands. Das Straßenrecht; le droit de voirie. Die Straßensünde; (*t. de prat.*) le délit, le crime qui se commet sur le chemin public. Der Straßenzoll; le péage, le barrage. v. Wegegeld.

Straße, *s. f.* le brouillon. v. Kladde.

Sträuben, *v. a. et réc.* dresser; faire dresser; hérisser; se hérisser. *Il ne se dit que des cheveux, des plumes, du poil.* Der Hahn sträubt seine Federn; le coq hérisse ses plumes. Die Haare sträuben sich vor Entsetzen; les cheveux se dressent de frayeur. *Fig.* Sich sträuben; se roidir, s'opposer, s'opiniâtrer; se défendre de faire qch. Das Sträuben; l'action et l'état du poil, des plumes qui se dressent.

Straubhahn, *s. m.* le coq frisé.

Straubig, *adj. et adv.* hérissé, ée. Straubiges Haar; des cheveux hérissés. Ein Vogel mit straubigen Federn; un oiseau qui a les plumes hérissés, dont les plumes se dressent. Dieses Pferd hat ein straubiges Haar; ce cheval a le poil planté.

Strauch, *s. m.* l'arbrisseau, l'arbuste. (v. Staude) Ein Sträuchlein; un petit arbrisseau. *On dit fig. et famil.* Auf den Strauch *ou* Busch klopfen; battre les buissons; tâter le pouls à qn.; sonder le gué; faire une tentative. Strauch artig, *adj. et adv.* qui tient de la nature d'un arbrisseau; qui croît en forme d'arbrisseau. Der Strauchdieb, Straßenräuber; le brigand, chenapan; homme qui vole les passans dans les bois; le coupe-jarret. *On dit famil.* Er sieht aus, wie ein Strauchdieb; il semble qu'il revient du pillage. Der

Strauch-

Strauchfang; v. Buschfang. Das Strauchhaupt; (*t. d'archit. hydraul.*) un clayonnage fait avec des broussailles, des fascines. Der Strauchherd, Vogelherd von Büschen; l'aire de broussailles. Das Strauchholz, Strauchwerk; les broussailles, brossailles. Die Strauchmelde; l'arroche en arbrisseau. v. Meerportulak.

Straucheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trébucher, broncher; faire un faux pas; *it. fig.* faillir, manquer, errer, pécher. (v. fiolpern) Das Straucheln; l'act. de, etc.; *it.* la bronchade.

Strauß, *s. m.* (*pl.* die Sträuße) der Blumenstrauß; le bouquet; assemblage de fleurs liées ensemble. Das Sträußchen, Sträußlein; le petit bouquet. Ein Strauß von Rosen und Nelken; un bouquet de roses et d'œillets. Einen Strauß binden; faire un bouquet. *On dit aussi*, Ein Strauß von Perlen; un bouquet de perles. Ein Strauß (Büschel) Kirschen; un bouquet de cerises. (*v. aussi* Federstrauß) Die Straußbinderinn; das Sträußermädchen; la bouquetière; celle qui fait, qui vend des bouquets. Eine Straußblume; une fleur agrégée, qui forme un bouquet. Das Straußgras; l'agrostis.

Der Strauß la huppe; touffe de plumes sur la tête des oiseaux. (v. Haube) Der Straußfink; le pinson huppé. Der Straußrabe; la corneille huppée, etc.

On appelle famil. Strauß, un accident, une rencontre fâcheuse.

Strauß, *s. m.* (*pl.* die Straußen) der Straußvogel; l'autruche. Das Straußen-Ei; l'oeuf d'autruche. Die Straußenfeder; la plume d'autruche; le brin de plume. Der Strauß-Casuar; der Tölpel; le dronte. (*oiseau*) Die Strauß-Ente, v. Rothhals.

Strebe, *s. f.* (*t. de charpent.*) l'étrésillon; étaie placée obliquement. Mit Streben versehen *ou* stützen; étrésillonner. Die Streben an einem Schleusenthore; les heurtoirs. Der Strebebalken; le chevalet; *it.* la guette. Der Strebebalken an einem Brückenpfeiler; le souillard. Das Strebeband, Strebeholz; (*t. de charpent.*) la contrefiche; la décharge de charpenterie; *it.* (*t. de serrur.*) la décharge. Die Strebebänder; les liens en contre-fiche. Der Strebepfahl; le soutenement. Der Strebepfeiler; le contre-boutant; le pilier boutant. Die Strebestange; (*t. de ch.*) l'étaie d'un rets.

Streben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'efforcer; faire des efforts pour venir à bout de qch.; tâcher. (v. trachten, sich bestreben) Nach etwas streben; tendre à qch.; aspirer, prétendre à qch.; ambitionner qch.; courir après qch. Alle Körper streben nach dem Mittelpunkte hin; tous les corps tendent au centre. Die nach dem Mittelpunkte hin strebende Kraft; la force centripète. Nach der Vollkommenheit streben; tendre à la perfection. Nach hohen Dingen streben; aspirer, prétendre à de grandes choses.

Das Streben; le désir et l'effort qu'on fait pour obtenir qch.; *it.* (*t. de phys.*) la tendance.

Streckbar, *adj. et adv.* extensible, ductile; (v. dehnbar) *it.* malléable; qui se laisse étendre, étirer, alonger sous le marteau. (v. strecken) Die Streckbarkeit; l'extensibilité, la ductilité; *it.* la malléabilité.

Strecke, *s. f.* l'espace; l'étendue de lieu depuis un certain terme jusqu'à un autre; *it.* la traite. Innerhalb der Strecke von einer Meile; dans l'espace d'une lieue. Eine große Strecke Landes; une grande étendue de pays. Es ist noch eine ziemliche Strecke bis dahin; il y a encore une bonne traite d'ici là. Die Strecke; das Streck-Eisen; (*t. de peaussier*) le paisson; instrument de fer qui sert à étendre les peaux. Die Strecken; (*t. de mine*) les chasses; les routes pratiquées sous terre.

Strecken, *v. a.* étendre, alonger; faire qu'une chose tienne plus d'espace en longueur ou en largeur, en l'atténuant et la rendant plus mince. Man streckt das Eisen unter dem Hammer; on étend le fer sous le marteau. Eine Haut auf dem Streck-Eisen strecken; paissonner une peau; l'étendre sur le paisson. (*v. aussi* recken) *Fig.* Das Gewehr strecken; (*t. d. guerre*) poser les armes; mettre bas les armes; *it.* rendre les armes; livrer les armes à l'ennemi; se rendre au vainqueur. Streckt das Gewehr! posez vos armes! Einen zu Boden, zur Erde strecken; étendre un homme sur le carreau. *On dit*, Alle seine Kräfte daran strecken; employer toutes ses forces; travailler de tout son pouvoir à une chose. (v. ausstrecken, vorstrecken, ꝛc.) Sich strecken; s'étendre. Sich in das Gras strecken; s'étendre sur l'herbe. Er lag gestreckt da; il étoit étendu de son long. Ein gestrecktes Pferd; un cheval bien découplé. Sich nach der Decke strecken; v. Decke. Das Strecken, die Streckung; l'action d'étendre.

Streckhammer, *s. m.* (*t. de forg.*) les aplatissoires; machine pour étendre le fer et le former en barres.

Streckmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle extenseur; l'extenseur. Der Streckmuskel des Zeigefingers; l'indicateur.

Streckwalze, *s. f.* le cylindre du laminoir. Die Streckwalzen in den Münzen; les rouleaux

Streckwerk, *s. n.* le laminoir; machine des monnoyeurs et des batteurs d'or pour étendre le métal.

Strehne, v. Strähne.

Streich, *s. m.* le coup. Ein Streich mit der Ruthe; un coup de fouet, un coup de verges. (v. Backenstreich, Backenschlag, Stockstreich, ꝛc.) Ein tödlicher Streich; un coup mortel. Einem den Kopf mit einem Streiche abhauen; emporter la tête à qn. d'un seul coup.

Der Streich; le coup, le tour; une action humaine. Ein unbesonnener Streich;

un

un coup étourdi. Das sind so Ihre gewöhnliche Streiche; Ihre Streiche sind mir bekannt; ce sont là de vos coups; je sais de vos fredaines. Er hat mir einen Streich gespielt; il m'a joué un tour. Das ist einer von seinen Streichen; voilà un de ses tours. Er macht lauter dumme Streiche; il ne fait que des bêtises, des sottises. Allerhand lustige Streiche; des tours de souplesse. Ein kluger Streich; un trait de prudence. v. Hauptstreich, Schelmstreich, ꝛc.

Streichbank, *s. f.* le banc à carder le coton dans les manufactures d'étoffe.

Streichbaum, *s. m.* (*t. de tann.*) le chevalet; *it.* (*t. de tisser.*) la petite ensouple, le déchargeoir.

Streichblech, *s. n.* (*t. de serrur.*) v. Schloßblech.

Streichblume, v. Rainblume.

Streichbret, *s. n.* die Streichschiene; l'oreille de charrue. Das Streichbret der Tuchscherer; la tuile des tondeurs de drap. Dem Tuche den Strich mit dem Streichbrete geben; tuiler le drap.

Streichbürste, *s. f.* la brosse à étendre les couleurs dans les manufactures d'indienne.

Streiche, *s. f.* la spatule; instrument pour étendre, *p. e. un onguent, un emplâtre ou autre chose semblable*; *it.* (*t. de chamoiseur*) la herse; *it.* (*t. de fortific.*) v. Streichlinie.

Streich-Eisen, *s. n.* le fer à étendre, etc.; (v. Streiche) *it.* (*t. de tond. de drap*) la rebrousse. (v. Aufstreich-Eisen) *v. aussi* Schab-Eisen.

Streicheln, *v. a.* passer doucement la main par-dessus qch. Sie streichelte mir das Kinn; elle me passa la main sous le menton. Einen streicheln, liebkosen; caresser, flatter, amadouer qn. Einen Hund, ein Pferd streicheln; flatter, caresser un chien, un cheval. Das Streicheln; l'act. de, etc.

Streichen, *v. a. irr.* passer légérement une chose sur une autre, par-dessus une autre. Einem das Gesicht mit der Hand streichen; passer la main sur le visage de qn. Er strich sich die Backen; il passa la main sur ses joues. Die Schermesser auf dem Steine, auf dem Leder streichen; passer les rasoirs sur la pierre, sur le cuir. Das Gold, das Silber auf dem Probiersteine streichen; toucher l'or, l'argent; l'éprouver avec la pierre de touche. Ein Messer auf dem Stahle streichen; aiguiser un coureau avec un fusil. *On dit aussi*, Ziegel streichen; façonner des briques, des tuiles. Die Wolle streichen; carder la laine. (v. Kardätschen) Die Hüte, ehe sie gefärbt werden, rein streichen; dégorger les chapeaux. Den Scheffel streichen, abstreichen; das Getreide, das Salz, ꝛc. streichen, es in dem Gefäße, womit es gemessen wird, mit dem Streichholze abstreichen, so, daß es nicht über den Rand des Maßes hervorraget; racler le dessus d'un boisseau, râder le grain, le sel; passer la racloire sur la surface d'un boisseau plein de grains, ou de sel, pour rendre cette surface égale, et par ce moyen avoir une mesure juste. Ein gestrichenes Maß; une mesure rase. Das Geld zusammen streichen; einstreichen; ramasser l'argent; ôter l'argent et le mettre en poche. Einem Kinde den Brei in den Mund streichen; passer la bouillie dans la bouche d'un enfant avec le doigt. Lerchen streichen; tirasser des alouettes. Die Segel streichen; caler, amener, baisser, descendre les voiles; saluer des voiles. Die Flagge streichen; baisser le pavillon; mettre pavillon bas. Die Geige, die Violine streichen; jouer du violon. Er streicht eine gute Violine; c'est un bon violon; il joue bien du violon. Einen mit Ruthen streichen; battre qn. à coups de verges; fouetter qn. Etwas in einer Schrift streichen; rayer qch. dans un écrit. (v. ausstreichen) Man hat ihm diesen Artikel in seiner Rechnung gestrichen, nicht gelten lassen; on a rayé cet article sur son compte; on ne lui a pas passé cet article en compte. Butter auf Brod streichen; étendre du beurre sur du pain. Eine auf Leinwand gestrichene Salbe; un onguent étendu sur du linge. Den Bogen einer Geige mit Geigenharz streichen; frotter l'archet de colophane. Das Streichen; l'act. de, etc.

Streichen, *v. n. irr.* passer vîte et légérement. Der Wind streicht durch dieses Fenster; le vent passe par cette fenêtre. Der Wind streicht gerade durch diese Gasse; le vent enfile cette rue. Gewisse Vögel streichen aus einem Lande in ein anderes; certains oiseaux passent d'un pays en un autre. Das Streichen der Vögel; le passage des oiseaux. *On dit aussi*, Der Hirsch streicht nach dem Holze zu; le cerf tire du côté du bois. Im Lande herum streichen; courir le pays. Dieser Mensch ist recht in der Welt herumgestrichen; cet homme a bien rôdé par le monde. Die Fische streichen; les poissons frayent. Das Streichen der Fische; le frai des poissons; l'act. de frayer. Die Hündinn streicht, (ist läufig); la chienne est en chaleur. *On dit pop.* Einen streichen lassen; lâcher un vent; faire un pet; peter. Einen heimlich streichen lassen; vesser; faire une vesse.

Streicher, *s. m.* le cardeur; (v. Wollkämmer) *it.* (*t. de bouch.*) le fusil; un morceau d'acier qui sert à aiguiser les couteaux, et qu'ils portent pendant à la ceinture.

Streichfeuer, *s. n.* le feu de réverbère; un feu appliqué de manière que la flamme est obligée de rouler sur les matières que l'on expose à l'action de feu.

Streichfisch, *s. m.* le poisson qui fraye.

Streichgarn, *s. n.* das Streichnetz; le traîneau, la tirasse; sorte de filet pour prendre des oiseaux.

Streichholz, *s. n.* la palette à aiguiser la faux; *it.* la racloire; planchette qui sert à ra-

à racler le dessus d'une mesure. Das Streichholz der Salzmesser; la radoire.

Streichhummel, v. Steinhummel.

Streichkalk, Steinkalk, *s. m.* la chaux grasse.

Streichkarpfen, *s. m.* la carpe qui fraye, qui est en frai.

Streichkäse, *s. m.* le fromage mou.

Streichkraut, *s. n.* das Färbergras; la gaude; *it.* v. Stärkkraut.

Streichlinie, *s. f.* (*t. de fortif.*) la ligne de défense. Die anstoßende Streichlinie; la ligne de défense fichant. Die rasirende Streichlinie; la ligne de défense rasante.

Streichmaß, *s. n.* le quilboquet; petit instrument de bois dont se servent les charpentiers et les menuisiers, et qui sert à vérifier le calibre des mortaises.

Streichmesser, *s. n.* (*t. de peint.*) le couteau de palette; *it.* (*t. de corroy.*) l'étire; couteau arrondi par le bout pour épreindre l'eau du cuir.

Streichmodel, *s. m.* le trusquin; outil d'artisan qui travaille en bois, et qui lui sert à marquer l'endroit où il doit faire les mortaises, et à tirer des lignes parallèles.

Streichmonden, *s. m.* v. Schabe-Eisen. (*t. de mégiss.*)

Streichnadel, v. Probierstein.

Streichnetz, v. Streichgarn.

Streich-Ofen, *s. m.* le fourneau de réverbère. v. Reverberir-Ofen.

Streichplatz, *s. m.* die Nebenstreiche; (*t. de fortif.*) le second flanc.

Streichriemen, *s. m.* le cuir à rasoir.

Streichstein, v. Probierstein.

Streichteig, *s. m.* l'étang où l'on met fraye les carpes.

Streichvogel, *s. m.* l'oiseau de passage. v. Zugvogel.

Streichwehre, *s. f.* (*t. de fortif.*) le flanc d'un bastion.

Streichwinkel, *s. m.* (*t. de fortif.*) l'angle flanquant.

Streichzeit, *s. f.* le frai; le temps du frai des poissons; *it.* le temps du passage des oiseaux.

Streif, *s. m.* der Streifen; la bande; morceau long et étroit d'une étoffe, de linge, de cuir etc.; *it.* la raie. Das Streifchen, Streiflein; la bandelette; *it.* une petite raie. Kleine Streifen Papier; de petites bandes de papier. Dieses Pferd hat einen schwarzen Streifen über den Rücken; ce cheval a une raie noire sur le dos. Zeuge mit breiten, mit schmalen Streifen; étoffes à grandes raies, à petites raies. Die blauen Streifen längs dem Sahlbande hin, an Tischtüchern, ꝛc.; les *litaux*. Die Streifen auf den Schalen der Muscheln und Schnecken; les fascies. Eine Blume mit Streifen; une fleur panachée. Diese Tulpe hat schöne Streifen; cette tulipe a un beau panache. Diese Nelke fängt an Streifen zu bekommen; cet oillet commence à panacher, à se panacher. Die Streifen zwischen den Auskehlungen der Säulen; les stries. Die von den Drähten der Formen herrührenden Streifen in dem weissen Papiere; la vergeure. Die Streifen, Schlitzstreifen, die Nebenkrause an den Manschetten; les fourchettes. Der Streif an einer Weiberhaube; v. Strich. Die Streifen des Jupiters; (*t. d'astr.*) les bandes de Jupiter. *On dit aussi*, Ein Streifen Landes; une pièce de terre longue et étroite.

Der Streif, la course. v. Streifzug.

Streif-Aermel, v. Ueber-Aermel.

Streifen, v. reifeln.

Streifen, *v. a.* rayer; *it.* frôler; toucher légérement en passant; effleurer, friser. Gestreifte Leinwand, gestreifter Taffet; du linge rayé, de la toile rayée; du taffetas rayé. Die Kugel streifte ihm den Schenkel; la balle lui a frôlé, lui a frisé la cuisse. Er hat sich im Fallen das Bein gestreift; il s'est effleuré la jambe en tombant. Dieses Pferd hat sich gestreift; ce cheval s'est donné une atteinte. *On dit aussi*, Die Aermel in die Höhe streifen, zurück streifen; retrousser les manches. Etwas durch den Mund streifen; passer qch. par la bouche. Federn streifen, (schleissen); ébarber des plumes. (*v. aussi* abstreifen) Das Streifen; l'act. de rayer; *it.* le frôlement.

Streifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) An etwas hin streifen; im Vorbeystreichen berühren; raser, friser, frayer; toucher en passant. Die Kugel streifte an der Mauer hin; la balle rasa la muraille. Die Kugel hat ihm nur an der Schulter gestreift; la balle n'a fait que lui friser, que lui frayer l'épaule.

Streifen; faire des courses; *it.* battre l'estrade; faire la petite guerre. Der Feind streifte bis an die Thore der Stadt; l'ennemi fit des courses jusqu'aux portes de la ville. Im Lande herum streifen; battre la campagne; rôder par le pays. Gegen Diebsbanden streifen; faire des courses contre les voleurs; battre les buissons pour chercher des voleurs. Das Streifen; l'act. de faire des courses, etc.

Streiferei, *s. f.* la course, l'incursion; la petite guerre. Die vielen Streifereien des Feindes haben das Land verwüstet; les courses, les incursions fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pays. Auf Streiferei ausgehen; aller à la petite guerre; battre l'estrade.

Streifjagen, *s. n.* la chasse à la meute, sans équipage; *it.* la chasse au rabat.

Streifig, *adj. et adv.* rayé; qui a des raies. Streifiger Taffet; taffetas rayé. *It.* Streifiges Pelzwerk; fourrure madrée, tachetée. Streifige Blumen; fleurs panachées.

Streiflicht, *s. n.* (*t. de peint.*) le jour échappé; la lumière échappée; une échappée de lumière.

Streifparthei, *s. f.* les batteurs d'estrade; des gens détachés pour aller à la découverte.

Streifrecht, *s. n.* le droit de faire des courses contre les voleurs.

Streifschuß, *s. m.* un coup qui ne fait qu'effleurer la peau; l'atteinte.

Streifwache, *s. f.* la patrouille; escouade du guet ou des soldats qui fait la patrouille dans la ville pour la sureté des habitans, et pour empêcher des désordres.

Streifwunde, *s. f.* une blessure faite d'un coup qui n'a fait qu'effleurer qq. partie du corps; une atteinte.

Streifzug, *s. m.* la course, les courses. Einen Streifzug thun, um Diebe aufzusuchen; faire des courses pour chercher des voleurs.

Streit, *s. m.* le combat; (v. Kampf, Gefecht) *it.* la querelle, la dispute, le différent, la contention, contestation, le démêlé, le débat; *it.* le litige, le procès, la cause; action en justice; (v. Rechtsstreit) *it.* (*t. de théol.*) la controverse. Sich zum Streite rüsten; se préparer au combat. Die Helden sind gefallen im Streite; les héros ont péri dans le combat. Einen Streit mit jemanden anfangen; faire querelle à qn. In Streit gerathen; être entraîné dans une querelle. Nach vielem Zank und Streit wurde man einig; après plusieurs débats et contestations on fut d'accord. Mit sich selbst im Streite seyn; combattre en soi-même. Mit jedermann Streit haben; avoir des démêlés avec tout le monde. Ein mündlicher, oder schriftlicher Streit über eine Streitfrage; une disceptation. Diese Frage ist ausser allem Streite; cette question est hors de controverse, passe controverse. Die Streit-Art; la hache d'armes. Streitbar, *adj. et adv.* propre au combat; capable de combattre. Tausend streitbare Männer; mille combattans. *On dit aussi*, Ein streitbarer Hahn, ein Streithahn; un coq de combat; *it.* v. Kampfhahn. Die Streitbarkeit; la qualité guerrière. Die Streitfrage; la question controversée, agitée; le point de controverse; l'état de la question. Die Streitfrage festsetzen; établir l'état de la question. Der Streithammer; le maillotin; marteau d'armes. Der Streithandschuh; le ceste. Der Streithengst; le cheval de bataille. Der Streitkolben; la massue, masse d'armes. Streitmüthig, *adj. et adv.* incliné à disputer, à combattre. Die Streitmüthigkeit; l'humeur contentieuse. Die Streitsache; la chose qui est disputée; *it.* l'affaire, le procès, le différent, la controverse. Der Streitschlichter; l'appointeur. Die Streitschrift; l'ouvrage de controverse; *it.* (*t. de théol.*) un écrit polémique. Die Streitsucht; la passion, l'envie de quereller, de disputer. Streitsüchtig, *adj. et adv.* contentieux, euse; qui aime à contester, à disputer, ou à quereller. Der Streitsüchtige; le disputeur. Die Streittheologie, Streitlehre; la controverse; la théologie polémique. Die Streitübung; la dispute; action publique qui se fait dans les écoles pour agiter des questions; l'acte. Der Streitwagen; le chariot de guerre; chariot armé de faux.

Streiten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) combattre; *it.* disputer; être en dispute sur qch.; contester, débattre qch. Für das Vaterland streiten; combattre pour la patrie. (v. fechten) *Fig.* Wider die Wahrheit streiten; combattre la vérité. (v. bestreiten) Das streitet wider die gesunde Vernunft; cela répugne au bon sens, choque la raison, heurte la raison. Ueber eine Frage streiten; débattre une question. Ueber eine Sache, über eine Materie streiten; disputer sur qch., sur une matière. Man hat zwei Stunden lang über diesen Satz gestritten; on a débattu pendant deux heures cette proposition. Es wurde bey dieser Sache heftig gestritten; cette affaire s'agita contentieusement. Um einen Preis, um sein Vermögen streiten; disputer un prix, disputer son bien. Mit sich selbst streiten; combattre en soi-même; être indécis, irrésolu; n'être pas d'accord avec soi-même. Vor Gericht streiten, rechten; plaider. Die streitenden Partheien; les parties litigantes, contestantes. Die streitenden Mächte; les puissances contendantes. Die streitende Kirche; l'église militante.

Streiter, *s. m.* le combattant; *it.* le disputeur; qui aime à disputer.

Streitig, *adj. et adv.* disputable, contestable; contentieux, euse; litigieux, euse; sujet à procès; contendant, ante; *it.* controversé, ée. Eine streitige Frage; une question disputable. Ein streitiger Satz; une proposition contestable. Ein streitiges Recht; un droit contentieux, litigieux. Diese Sache ist gar nicht streitig; cette affaire n'est pas contentieuse. Die streitigen Partheien; les parties contendantes. In den Schulen ist dieses ein streitiger Punkt; c'est un point controversé dans les écoles. Einem etwas streitig machen; disputer qch. à qn. Die Streitigkeit; la dispute, le différent, etc. v. Streit.

Streitsüchtig, *adj. et adv.* qui aime à disputer. Der Streitsüchtige; le disputeur, qui aime à disputer, à contredire.

Strelitze, *s. m.* le Strélitz. Die Strelitzen sind von dem Czar Peter I aufgehoben worden; les Strélitz ont été cassés par le Czar Pierre I.

Strenge, *adj. et adv.* revêche, rude, âpre, austère au goût; (v. herbe) *it. fig.* austère, austérement; roide; rigoureux, euse; rigoureusement, sévère, sévérement; rigide, rigidement. Ein strenger Richter; un juge austère, roide, rigoureux, rigide, sévère. Strenge Fasten halten; jeûner austérement. Eine strenge Kälte; un froid âpre, rude. Die Aufrührer wurden strenge bestraft; les mutins furent punis rigoureusement. *On dit*, Im strengen, im strengsten Verstande; dans le sens étroit, le plus étroit. *Prov.* Strenge Herren regieren nicht lange;

lange; la trop grande sévérité n'est pas de durée.

Strenge, *s. f.* la rigueur, la sévérité, la rigidité, austérité, rudesse. Nach der Strenge verfahren; procéder à la rigueur. Die Strenge der Fasten; l'austérité du jeûne. Die Strenge der Witterung, der Luft, der Kälte; l'âpreté, l'inclémence du ciel, de l'air, du froid. *v. aussi* Strengel.

Strengel, *s. m.* la morfondure; maladie qui vient aux chevaux lorsqu'ils ont été saisis de froid après avoir eu chaud.

Strengflüssig, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) réfractaire; qui ne peut se fondre, ou qui ne se fond que très-difficilement. Die Strengflüssigkeit; la qualité réfractaire d'un minéral.

Strenzel, v. Geißfuß.

Streu, *s. f.* la litière. Macht unsern Pferden eine gute Streu; faites bonne litière à nos chevaux. Die Streu und das Lager der Jagdhunde; (*t. de ch.*) les bans; les lits des chiens. Die Streu für Menschen; la paille; un lit de paille. Auf der Streu (auf dem Stroh) schlafen; coucher sur la paille.

Streublau, *s. n.* l'azur à poudrer, l'azur fin, l'azur à quatre feux.

Streubüchse, *s. f.* le poudrier.

Streuen, *v. a.* épandre; jeter çà et là. Saatkorn auf einen Acker streuen; épandre du grain dans une terre. Blumen auf den Weg streuen; joncher, parsemer le chemin de fleurs. Geld unter das Volk streuen; Geld auswerfen; jeter, répandre de l'argent au peuple. Mit Sand streuen, bestreuen; sabler; couvrir de sable. Sand auf das Geschriebene streuen; poudrer l'écriture; mettre de la poudre sur l'écriture. Salz auf das Essen streuen; jeter du sel sur la viande; saupoudrer la viande. Mist streuen; aus einander streuen; éparpiller du fumier. Den Pferden, den Ochsen streuen; faire la litière aux chevaux, aux boeufs. Gestreuete Tapeten; tontisses; tapisserie de tontisse; sorte de tapisserie exécutée avec des tontures de drap. Das Streuen; l'action d'épandre, etc.

Streugabel, *s. f.* la fourche fière, fourche d'étable.

Streusand, *s. m.* la poudre, le sable.

Streustroh, *s. n.* la paille de litière.

Strich, *s. m.* le trait; ligne qu'on trace avec la plume; *it.* la raie. (v. Streif) Ein Strichelchen, Strichlein; un petit trait. Ein Strich mit dem Pinsel; ein Pinselstrich; un trait, un coup de pinceau. Ein Strich mit der Feder; un trait de plume. Einen Strich durch eine Schrift machen; sie ausstreichen; passer un trait sur une écriture pour l'effacer. (*v. aussi* Rechnung) Ein Strich auf dem Kerbholze; une coche sur la taille. *On dit*, Ein Strich, Zug mit dem Kamme; un coup de peigne. Ein Strich mit dem Schermesser; un coup de rasoir. Ein Strich mit dem Streichholze; un coup de racloire. Ein Strich mit dem Fiedelbogen; un coup d'archet. Strich, *se dit aussi de* la manière dont on touche le violon; le jeu. Dieser Geiger hat einen schönen Strich; ce violon a le jeu beau.

Der Strich; das Streichen des Goldes oder Silbers am Probiersteine; la touche; l'épreuve qu'on fait de l'or ou de l'argent par le moyen de la pierre de touche. Man erkennet den Gehalt des Silbers am Striche; l'aloi de l'argent se reconnoît à la touche. *On appelle en t. de peint.* Kühne Striche; touches hardies, fières, --certains coups de pinceau dans les ombres et dans les lumières.

Strich, *est encore d'usage dans plusieurs phrases. On dit*, Es ist noch ein starker Strich Weges bis dahin; il y a encore une bonne traite d'ici là. Auf dem ganzen Striche, den das Wetter genommen hat, ist alles niedergeschlagen; tout est abattu aux endroits où l'orage a passé. Das Wetter hat diesen Strich genommen; l'orage s'est tourné de ce côté-là. Ein Strich Landes; une contrée, un district, une région. Der Strich der Vögel; le vol, la volée; *it.* le passage, la passée des oiseaux. (*v. aussi* Lerchenstrich, Wachtelstrich) Der Strich am Euter einer Kuh; le trayon; bout du pis d'une vache que l'on prend dans les doigts, pour faire sortir le lait. Der Strich des Tuches; le poil du drap. Einen Zeug nach dem Striche legen; prendre une étoffe selon le poil. Dem Tuche den Strich geben; tuiler le drap; ranger le poil du drap. Der Strich mit der Tuchkratze; le tour de chardon. Dieses Stück Ratin ist in einem Striche aufgekratzt worden; cette pièce de ratine a été frisée tout d'une menée. Wider den Strich; à contre-poil, à rebrousse-poil; *it.* à rebours, au rebours. Ein Tuch, einen Sammet gegen den Strich bürsten; brosser un drap, un velours à contre-poil, à rebrousse-poil. Die Haare wider oder gegen den Strich kämmen; rebrousser les cheveux, le poil. Der Strich um eine Haube; le tour de bonnet. *v. aussi* Halsstreif, Halsstrich. Der Strich; (*t. de mer*) der Windstrich; l'air de vent; le trait de vent; le rumb, rumb de vent. *v. aussi* Erdstrich, Himmelsstrich, &c.

Strichnaht, v. Stricknaht.

Strichpunkt, *s. m.* le point et la virgule.

Strichregen, *s. m.* la pluie passagère; pluie qui tombe par-ci, par-là.

Strichvogel, *s. m.* l'oiseau de passage, de passée.

Strichweise, *adv.* par traits, par lignes qu'on trace avec la plume. Es regnet strichweise; il pleut par-ci, par-là.

Strichzaun, *s. m.* ein mit Pfählen und Ruthen geflochtener starker Zaun, an dem Ufer eines Flusses oder Teiches; le fascinage.

Strichzeit, v. Streichzeit.

Strick, *s. m.* la corde. Das Strickchen, Stricklein; la cordelette. Etwas mit Stricken binden; lier, garrotter qch. avec des cordes.

cordes. Ein Strick, eine Koppel Hunde; (*t. de ch.*) une harde, une meute de chiens. *On dit famil.* Wenn alle Stricke reiſſen; au pis-aller; pour la dernière ressource; à tout rompre. Die Strickleiter; l'échelle de cordes; *it.* (*t. de mar.*) le marche-pied, le pas de haubans. Die Strickmaſchine; la machine funiculaire. Der Strickreiter; le prévôt muni d'une corde pour arrêter et lier les voleurs de grands chemins. Die Strickſchaukel; l'escarpolette. Das Strickverdeck; (*t. de mar.*) le pont de cordes. Das Strickwerk, Seilwerk, Tauwerk; le cordage.

Strickbeutel, *s. m.* der Strickſack; la bourse, le sac à tricoter.

Stricken, *v. a.* tricoter. Strümpfe ſtricken; tricoter des bas. Geſtrickte Hoſen; culottes tricotées *ou* au tricot. Das Stricken; l'action de tricoter, le tricotage.

Stricker, *s. m.* le tricoteur. Die Strickerinn; la tricoteuse.

Strickerei, *s. f.* le tricotage; l'ouvrage d'une personne qui tricote.

Strickerlohn, *s. m.* le tricotage; ce qu'on paye pour le travail d'une personne qui tricote.

Strickgarn, *s. n.* le fil à tricoter.

Strickholz, *s. n.* l'affiquet; petit bâton creux que les femmes portent à la ceinture, pour soutenir leurs aiguilles, lorsqu'elles tricotent; le porte-aiguille.

Stricknadel, *s. f.* l'aiguille à tricoter.

Strickuaht, *s. f.* la couture maillée.

Strickſack, v. Strickbeutel.

Strickſcheide, *s. f.* (das Strickſcheit) le fourreau à mettre les aiguilles à tricoter.

Strickſchule, *s. f.* l'école où l'on enseigne à tricoter.

Strickwerk, *s. n.* v. Strickerei.

Strickzeug, *s. n.* l'appareil; les outils à tricoter.

Strieſe, ſtriefig, v. Streif, ſtreifig.

Striegel, *s. f.* l'étrille; instrument de fer avec lequel on ôte la crasse, l'ordure qui s'est attachée à la peau et au poil des chevaux.

Striegeln, *v. a.* étriller; frotter avec l'étrille. Die Pferde ſtriegeln; étriller les chevaux. Dieſes Pferd iſt heute gar nicht geſtriegelt worden; le cheval n'a pas eu un coup d'étrille aujourd'hui. *On dit fig. et famil.* Einen ſtriegeln; étriller, rosser, battre qn.; *it.* critiquer, censurer qn. Dieſes Werk iſt jämmerlich geſtriegelt worden; cet ouvrage a passé par une rude étamine. Die Bauern ſtriegeln; vexer, tourmenter les paysans. Das Striegeln; l'act. d'étriller, etc.

Strieme, *s. f.* la marque livide du fouet ou d'un autre coup; la meurtrissure; *it.* la bande. (v. Streif) Er iſt voller Striemen; il est couvert de meurtrissures.

Striemig, *adj. et adv.* qui a des meurtrissures, des marques livides sur la peau.

Strippe, *s. f.* le tirant; morceau ordinairement de cuir attaché à qch. pour tirer. Die Strippen an Stiefeln; les tirans de bottes.

Strittig, v. ſtreitig.

Strobeltaube, *s. f.* die ſtruppige Taube; le pigeon frisé.

Stroh, *s. n.* la paille. Ein Bund Stroh; une botte de paille. Stroh ſchneiden; hacher de la paille. Ein Haus mit Stroh decken; couvrir une maison de chaume. Mit Stroh ausſtopfen; *it.* in Stroh einpacken; empailler. Langes Stroh; Schüttenſtroh; grande paille; paille en bottes. Krummes Stroh; Wirrſtroh; (Geſtröhde) petite paille. (v. Bettſtroh, Bohnenſtroh, Rockenſtroh, Streuſtroh, ꝛc.) *Prov.* v. dreſchen.

Stroh-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de paille.

Stroh-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en paille; qui fait des ouvrages de paille.

Strohband, *s. n.* das Strohſeil; le lien de paille.

Strohbinder, *s. m.* le botteleur; celui qui met la paille en bottes.

Strohblume, *s. f.* la xéranthème; la grande immortelle. (*plante*)

Strohbücking, Strohbückling, *s. m.* le hareng saure empaillé *ou* en torquette.

Strohbund, *s. n.* la botte de paille.

Strohbutter, *s. f.* die Winterbutter; le beurre d'hiver.

Strohdach, *s. n.* la couverture de chaume.

Strohdecke, *s. f.* le paillasson.

Strohdecker, *s. m.* le couvreur en chaume.

Strohern, ſtröhern, *adj. et adv.* de paille; fait de paille.

Strohfackel, *s. f.* le brandon; espèce de flambeau fait avec de la paille tortillée.

Strohfarbe, *s. f.* la couleur de paille. Strohfarben, ſtrohfarbig, ſtrohgelb, *adj. et adv.* couleur de paille.

Strohfeuer, *s. n.* le feu de paille.

Strohfiedel, *s. f.* le claquebois.

Strohfutter, *s. n.* la nourriture de paille.

Strohgelb, v. Strohfarbe.

Strohhalm, *s. m.* le tuyau de blé; le chalumeau. Die Kinder machen Seifenblaſen mit einem Strohhalme; les enfans font des bouteilles de savon avec un chalumeau. Ein Strohhälmchen; un brin de paille.

Strohhändler, *s. m.* le pailleur; celui qui vend de la paille. Die Strohhändlerinn; la pailleuse.

Strohhut, *s. m.* le chapeau de paille.

Strohhütte, *s. f.* la chaumière; cabane; hutte de paille.

Strohjunker, *s. m.* (*t. de mépris*) le hobereau; petit gentilhomme de campagne.

Strohkarde, *s. f.* (*t. de drap.*) le chardon à lainer.

Strohkorb, *s. m.* le panier de paille.

Strohkranz, *s. m.* la couronne de paille; *it.* la nageoire; tissu de paille que les servantes mettent dans un seau rempli d'eau, afin de n'en point répandre.

Strohlade, *s. f.* (*t. de chirurg.*) les torches, les sanons; appareil que l'on met à une jambe ou à une cuisse fracturée.

Strohlager, *s. n.* la couche de paille; le lit de paille.

Strohlatte, *s. f.* la latte pour les couvertures de chaume.

Strohleckwerk, *s. n.* (*t. de saline*) la chambre graduée de paille.

Strohm, ströhmen, Ströhmling, *v. après les composés de* Stroh.

Strohmagazin, *s. n.* le magasin de paille.

Strohmann, *s. m.* die Vogelscheuche; l'homme de paille; épouvantail pour chasser les oiseaux; *it.* le pailleur. v. Strohhändler

Strohmatte, *s. f.* la natte de paille; *it.* le paillasson.

Strohmist, *s. m.* le fumier de paille.

Strohpfeife, *s. f.* le chalumeau.

Strohsack, *s. m.* la paillasse.

Strohschneider, *s. m.* le coupeur de paille.

Strohstuhl, *s. m.* la chaise de paille.

Strohteller, *s. m.* le porte-assiette de paille.

Strohwaare, *s. f.* la marchandise de paille.

Strohwein, *s. m.* sorte de vin pressuré de raisins qu'on avoit mis pendant qq. temps sur la paille, pour en faire évaporer les parties aqueuses.

Strohwerk, *s. n.* v. Stroh-Arbeit.

Strohwisch, *s. m.* le bouchon de paille, le torchon de paille. *On appelle aussi*, Strohwisch, un bouquet de paille que l'on met à la queue ou au cou des chevaux, pour marquer qu'ils sont à vendre; *it.* le brandon; de la paille tortillée au bout d'un bâton qu'on place devant une maison pour signe de subhastation.

Strohwitwe, *s. f.* *On appelle ainsi en badinant* une femme dont le mari est absent pour qq. temps.

Strohwitwer, *s. m.* le mari dont la femme est absente pour qq. temps. (*famil.*)

Strohwulst, *s. m.* le bourrelet de paille.

Strom, *s. m.* le torrent; courant d'eau rapide, le fleuve. Ein reiſſender Strom; un torrent rapide. Vom Strome hingeriſſen werden; être emporté par le courant. An dieſer Küſte ſind gefährliche Ströme; il y a des courans dangereux sur cette côte. Wider den Strom ſchwimmen; nager à mont, contre le courant de l'eau; *it. fig.* entreprendre une chose difficile ou impossible. Die Donau iſt ein ſehr ſchnell fließender Strom; le Danube est un fleuve fort rapide. *On dit fig.* Sie vergoß einen Strom von Thränen; elle versa un torrent de larmes. Es iſt ſchwer, dem Strome der Leidenſchaften zu widerſtehen; il est difficile de résister au torrent des passions. Stromweiſe, *adv.* comme un torrent; à grands ruisseaux, par torrens. Das Waſſer ſchoß ſtromweiſe von den Bergen herab; l'eau s'écoula par torrens du haut des montagnes. Das Blut floß ſtromweiſe; le sang couloit à grands flots, il couloit des ruisseaux de sang. Der Stromfiſch; v. Flußfiſch. Der Stromkorb, v. Reuſe, Fiſchreuſe.

Strömen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) couler avec apidité; couler à grands flots. Der Fluß ſtrömt unter der Brücke durch; la rivière passe rapidement au-dessous du ponte. (v. durchſtrömen) *Fig.* Die Zeit ſtrömt unaufhaltſam dahin; le temps coule sans qu'on puisse l'arrêter. Die Worte ſtrömten aus ſeinem Munde; les mots couloient de sa bouche comme un torrent. Das Strömen; l'écoulement, le mouvement rapide des eaux, etc.

Strömling, *s. m.* sorte de petit hareng qu'on prend dans le golfe bothnique.

Strophe, *s. f.* la strophe, le couplet *ou* la stance d'une ode.

Strotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être roide, fort tendu à cause d'être plein, rempli; être enflé, gonflé jusqu'à roidir. Brüſte, die von Milch ſtrotzen; des mamelles si pleines, si remplies de lait qu'elles roidissent. *On dit fig.* Die Segel ſtrotzen vom Wind; le vent fait enfler les voiles. Er ſtrotzt vor Hochmuth; il est tout bouffi d'orgueil. Mit ſeinem Gelde ſtrotzen; se vanter, faire parade de son argent. Das Strotzen; l'état d'une chose remplie jusqu'à roidir; *fig.* l'act. de se gonfler, de s'enfler, etc.

Strudel, *s. m.* le tournant; endroit dans la mer, dans une rivière où l'eau tournoie continuellement; le gouffre.

Strudel, *s. f.* (*t. de serrur.*) le cramponnet, le picolet; petit crampon qui tient le verrou.

Strudeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tournoyer; former un tournant; *it.* bouillonner; bouillir à gros bouillons. *On dit aussi*, Die Quelle ſtrudelt; la source bouillonne. (v. ſprudeln) Das Strudeln; le tournoiement; *it.* le bouillonnement.

Strumpf, *s. m.* le bas. Seidene, wollene Strümpfe; bas de soie, bas de laine. Geſtrickte Strümpfe; bas tricotés *ou* au tricot. Gewalkte Strümpfe; bas drapés, foulés. Gewebte *ou* gewirkte Strümpfe; bas travaillés au métier. Das Strumpfband; la jarretière. Das Strumpfbret; la forme de bas. Die Strumpffabrik; la fabrique des bas. Der Strumpffabrikant, Strumpfmacher, Strumpfweber, Strumpfwirker; le chaussetier; celui qui fait des bas; le chaussetier-bonnetier. Der Strumpfflicker; le ravaudeur, raccommodeur de bas. Die Strumpfflickerinn; la ravaudeuse de bas. Die Strumpfmanufaktur; la manufacture des bas. Der Strumpfſtricker; le tricoteur. Die Strumpfſtrickerinn; la tricoteuse. Die Strumpfweberei; la fabrique des bas. Die Strumpfwickel; les rouleaux des bas. Die Strumpfwirkerei; das Strumpfwirkerhandwerk, und die Kunſt Strümpfe zu machen; la bonneterie; le métier de bonnetier,

tier, et l'art de faire des bas.

Strumpf, *s. m.* le tronc, le chicot. v. Stumpf.

Strunk, *s. m.* le trognon; la tige d'une plante dont on a ôté les feuilles. Die Kohlstrünke; les trognons de choux.

Strunt, v. Koth.

Struntjäger, *s. m.* le chasse-merde. (*oiseau*)

Strunze, *s. f.* une gagui; une grande et grosse femme. Eine alte Strunze; une vieille carcasse. (*pop.*)

Struppe, Struppe, *s. f.* v. Mauke.

Struppig, *adj. et adv.* hérissé, ée; dressé. (v. sträubig) Struppiges Haar; poil hérissé, poil plant, poil jarreux. Die struppige, die rauche Taube; le pigeon frisé.

Stubbe, Stubben, *s. m.* la souche. (v. Stamm-Enze *et* Stock) Stubben raden, reuten, rotten; déraciner des souches.

Stübchen, *s. n.* mesure de quatre pots. Ein Stübchen Wein; quatre pots de vin. Ein halbes Stübchen; deux quartes de vin. *v. aussi* Feuerstübchen *et* Stube.

Stube, *s. f.* le poêle; chambre qui a un poêle ou un fourneau. Stube und Kammer; poêle et chambre. Treten Sie in die Stube, in das Zimmer; entrez dans le poêle. Das Stübchen, Stüblein; la chambrette où il y a un poêle. (v. Badstube, Barbierstube, Brunnenstube, Krankenstube, &c.) Der Stuben-Arrest; les arrêts; détention d'un homme dans sa chambre. Stuben-Arrest haben; avoir sa chambre pour prison. Der Stubenboden; le plancher de la chambre. Der Stubenbursch, Stubengenoß, Stubengesell; le compagnon de chambre. Der Stubengelehrte; l'homme de cabinet; un savant qui manque de connoissance du monde. Der Stubenheitzer; le chauffeur de poêles; celui qui chauffe les poêles d'une maison. Der Stubenhocker; le casanier, sédentaire, reclus. (*bas*) Die Stubenkammer; la chambre joignant le poêle. Das Stubenmädchen, die Stubenmagd; la chambrière. Der Stuben-Ofen; le poêle *ou* poile; fourneau pour échauffer un appartement. Der Stubenschlüssel; la clef de la chambre. Die Stubenthür; la porte de la chambre. Die Stuben-Uhr; la montre de cabinet. Der Stubenzins; le loyer; le prix qu'on donne pour le louage d'un poêle, d'une chambre.

Stübeherd, *s. m.* la brasque; mélange d'argile et de charbon pilé dont on enduit l'intérieur d'un fourneau de fonderie.

Stüber, *s. m.* le stuvre; petite monnoie de différente valeur.

Stübig, *s. m.* un tonneau d'emballage.

Stuck, Stuckatur, v. Stuk.

Stück, *s. n.* la pièce; *it.* le morceau. Ein Stückchen, Stücklein; une petite pièce, un petit morceau. Ein Stück Tuch; ein Stück Leinwand; une pièce de drap; une pièce de toile. Dieser Zeug ist viel schöner am Stücke als im Muster; cette étoffe est bien plus belle à la pièce qu'à l'échantillon. Ein Stück Landes; une pièce, un morceau de terre. Eine Säule aus einem Stücke; une colonne tout d'une pièce. In Stücke theilen, schneiden, brechen, &c.; mettre en pièces; dépecer. Ein Stück Fleisch; une pièce, un morceau de viande. Ein Stück Brod; un morceau de pain. Stück vor Stück; morceau par morceau; pièce par pièce. *On dit aussi*, Ein Stück Wein; une pièce de vin; un muid, un tonneau de vin. Ein Stück Wild; une pièce de gibier. Ein Stück Vieh; une pièce de bétail. Dieses Gemählde ist ein künstlich gearbeitetes Stück; ce tableau est une pièce artistement travaillée, fait avec art. Ein schönes Stück der Baukunst; un beau morceau d'architecture. Ein Stück Geld *ou* Geldes; une pièce d'argent; une pièce de monnoie. Man hat ihn mit einem Stück Geld befriediget; on lui a donné la pièce pour l'appaiser. Ein Stück von Achten; une pièce de huit: monnoie d'Espagne. Ein Stück auf der Laute, auf der Violine; une pièce de luth, de violon. Ein Stück spielen, singen; jouer, chanter une pièce. Ein theatralisches Stück; ein Theaterstück; *ou absolument* ein Stück; une pièce de théâtre; une pièce; une comédie ou une tragédie. Man giebt, man spielt heute ein neues Stück; on donne, on joue aujourd'hui une pièce nouvelle.

Stück pièce, *signifie quelquefois* chacun, chacune. Wie theuer das Stück von diesen Pomeranzen? combien la pièce de ces oranges-là? Sie kosten mich das Stück fünf Kreuzer; elles me coûtent cinq kreutzer la pièce.

Ein Stück, une pièce d'artillerie; une pièce de canon. v. Batteriestück, Feldstück, &c.

Stück *se dit fig. des* parties d'une période, d'un chapitre. Im ersten Stücke des zweiten Kapitels; dans la première partie du chapitre second. *On dit aussi*, Von Stück zu Stück; de point en point. Dieser Contract ist in vielen Stücken ungültig; ce contrat est nul en plusieurs points. Wir wollen die Rechnung Stück vor Stück durchgehen; nous voulons examiner le compte, article par article. Große Stücke auf einen halten; faire grand cas de qn. Er bildet sich große Stücke ein; il est plein de lui-même. Von freien Stücken; de soi-même, de son propre mouvement; de plein gré, de pure volonté. Er hat mir da ein feines Stückchen gespielt; il m'a joué là une méchante pièce, un méchant tour. v. Bubenstück, Freundschaftsstück, &c. *On dit familièrement*, Das ist ein feines Stück, ein schönes Stück von einem Menschen oder von einem Weibsbilde; c'est une fine pièce, une bonne pièce.

Stückbett, *s. n.* (*t. de fortific.*) la plate-forme, ouvrage de terre élevé et uni par le haut, sur lequel on met du canon en batterie. Die Stückbettung; la plate-forme

me de batterie; un assemblage de solives et de gros ais, sur lequel on met du canon en batterie à l'attaque d'une place.

Stückboden, *s. m.* le grenier aux pièces dans les raffineries.

Stückbohrer, *s. m.* le perceur de canons; *it.* l'allésoir. v. Bohrlade.

Stückbecke, v. Stückkappe.

Stückeln, *v. a.* dépecer par petits morceaux; morceler; (v. zerstückeln) *it.* rapiécer; (v. stücken) *it.* (*t. de monn.*) tailler; diviser un marc d'or ou d'argent en une certaine quantité de pièces égales, selon les ordonnances. Das Stückeln; le dépécement. Die Stückelschere; le coupoir de monnoyeur. Die Stückeltafel; (*t. de chandel.*) la table à dépecer les pains de suif par morceaux. Die Stückelinn; la tailleresse; ouvrière qui réduit les pièces au poids de l'ordonnance. Die Stückelung; la taille des pièces.

Stücken, *v. a.* mettre en pièces, en morceaux; dépecer; *it.* rapiécer, rapiéceter, rapetasser. (v. flicken) Das Stücken; le dépécement; *it.* le rapiécetage.

Stückfaß, *s. n.* un grand vaisseau contenant sept muids ou 1120 bouteilles de vin du Rhin.

Stückform, *s. f.* le moule des canons, des pièces de canon.

Stückgeräthschaft, *s. f.* les armes des pièces de canon.

Stückgerüst, *s. n.* (*t. de mar.*) la plate-forme de batterie.

Stückgestell, *s. n.* v. Lassete.

Stückgießer, *s. m.* le fondeur de canons. Die Stückgießerei; la fonderie de canons.

Stückgut, *s. n.* le bronze à canon. Die Stückgüter; (*t. de comm.*) les ballots de marchandises; *it.* (*t. de mer*) la cueillette. Ein mit Stückgütern beladenes Schiff; un vaisseau chargé à cueillette.

Stückjunker, *s. m.* l'aide d'artillerie; jeune officier d'artillerie.

Stückkammer, *s. m.* la culasse d'un canon.

Stückkappe, *s. f.* le chapiteau de lumière d'un canon.

Stückkeller, *s. m.* la cave pour les grandes pièces de vin; *it.* la casematte.

Stückknecht, *s. m.* le valet d'artillerie.

Stückkugel, *s. f.* le boulet de canon. Die Stückkugelform; la coquille à boulet.

Stücklader, *s. m.* le chargeur; celui qui est commis pour charger le canon; *it.* le refouloir. v. Setzkolben.

Stückladung, *s. f.* la charge d'un canon.

Stücklerinn, v. stückeln.

Stückmodel, *s. m.* die Formspindel der Stückgießer; le trousseau.

Stückpforte, *s. f.* (*t. de mer*) le sabord. Die blinde Stückpforte; le faux sabord.

Stückpulver, *s. n.* das Kanonenpulver; la poudre à canon.

Stückputzer, v. Stückwischer.

Stückrichter, *s. m.* le pointeur; officier d'artillerie qui pointe le canon.

Stückrichtung, *s. f.* l'affûtage; l'action de mettre une pièce en mire.

Stücksäge, v. Schrotsäge.

Stückschuß, *s. n.* le coup de canon.

Stückseil, *s. n.* le combleau, comblan; cordage propre à tirer le canon.

Stückvisierer, *s. m.* das Visier-Eisen; le chat; instrument pour examiner l'ame d'un canon, pour examiner si le canon est bien foré.

Stückwagen, *s. m.* le caisson de l'artillerie.

Stückwall, *s. m.* la plate-forme. v. Stückbett.

Stückwärter, v. Zeugwärter.

Stückweise, *adv.* pièce par pièce; morceau par morceau; *it.* par pièces, par morceaux; à la pièce; en détail. Stückweise verkaufen; vendre en détail; détailler. Stückweise austheilen; distribuer par pièces. Etwas stückweise erzählen; faire un récit en détail; détailler une affaire.

Stückwerk, *s. n.* la besogne qu'un ouvrier délivre par pièces; *it.* une chose rapiécetée; *it. fig.* une besogne imparfaite; un ouvrage défectueux. Unser Wissen ist Stückwerk; nous ne connoissons qu'en partie, qu'imparfaitement.

Stückwischer, *s. m.* l'écouvillon.

Stückzapfen, *s. m.* le tampon de canon.

Studel, v. Riegelhaken.

Student, *s. m.* l'étudiant; écolier qui étudie dans une université ou dans un collége. Die Studenten-Arbeit; l'ouvrage des écoliers. Das Studentengut; les meubles, les hardes d'étudiant. Die Studentenjahre; les années d'étude. Das Studentenleben; la vie d'étudiant; vie qu'on passe à l'université. Die Studentenlust; le divertissement d'étudiant. Das Studentenrecht; les priviléges et immunités dont jouissent les étudians; le droit de scolarité. Der Studentenschmauß; le banquet des étudians.

Studien, *s. pl.* les études. Er hat seine Studien vollendet; il a fait son cours d'études; il a fini ses études.

Studieren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) étudier; s'appliquer aux études. Das Recht studieren; étudier le droit. Seinen Sohn studieren lassen; faire étudier son fils. Auf eine Predigt studieren; étudier, méditer un sermon. Das Studieren; l'action d'étudier; *it.* l'étude. Die Studierlampe; la lampe à étudier. Die Studierstube, das Studierzimmer; l'étude; le cabinet à étudier.

Stufe, *s. f.* la mine; pièce *ou* morceau d'un minéral; *it.* (*t. de mine*) une marque taillée sur la roche, dans la pierre. Eine Goldstufe, Silberstufe; une mine d'or, une mine d'argent. Stufen schlagen; tailler des marques sur la pierre. Das Stufenkabinet; le cabinet de mines. Das Stufen-Erz; Stuf-Erz; le minerai en piè-

ces.

ges. Der Stufenschacht; le puits taillé dans le roc par degrés. Das Stufwerk; le minérai pur.

Stufe, *s. f.* la marche, le degré. Die Stufen dieser Treppe sind von Marmor; les marches, les degrés de cet escalier sont de marbre. Die Stufen eines Altares, eines Thrones; les marchepieds d'un autel, d'un trône. *Fig.* Die höchste Stufe des Glückes; le plus haut degré de la fortune. Er ist von Stufe zu Stufe empor gestiegen; il s'est élevé de degré en degré. Die Stufenbreite; (*t. d'archit.*) le giron. Die Stufenfolge, der Stufengang; la gradation. Das Stufenjahr; l'année climatérique; chaque septième année de la vie humaine. Das große Stufenjahr; la grande climatérique; la soixante-troisième année. Das Stufenkreuz; (*t. de blas.*) la croix perronnée. Die Stufenleiter; l'échelle de degrés. Stufenweise, *adv.* par degrés; de degré en degré; *it.* graduel, elle; par gradation.

Stuhl, *s. m.* la chaise, le siége. Ein Stühlchen; une petite chaise, un petit siége. Nehmen Sie einen Stuhl, und setzen Sie sich; prenez une chaise, et asseyez-vous. Ein hölzerner Stuhl; une chaise, un siége de bois. Stühle von Rohr, Rohrstühle; siéges de canne. (v. Armstuhl, Feldstuhl, Kirchenstuhl, Lehnstuhl, Strohstuhl, ꝛc.) Der Stuhl eines Domherrn im Chore; der Chorstuhl; le stalle. Der Stuhl, Leibstuhl, Nachtstuhl; la selle. Zu Stuhle gehen; aller à la selle. (*v. aussi* Stuhlgang) *Fig.* Der apostolische Stuhl; der päpstliche Stuhl; le siége apostolique; le siége du pape. Der Stuhl zu Mayuz; der erzbischöfliche Stuhl zu Mayuz; le siége de Maïence. (*v. aussi* Richterstuhl, Schöppenstuhl, ꝛc.) Der Stuhl, der Werkstuhl; le métier. Auf dem Stuhle verfertigte Strümpfe; gewebte Strümpfe; des bas faits au métier. Ihr Stück Leinwand, Ihr Tuch ist auf dem Stuhle; votre toile est sur le métier. Der Stuhl der Bortenwirker zu Rundschnüren; la ratière des passementiers. Der Stuhl, der Käse einer Artischocke; le cul d'artichaut. Der Stuhl; le capital. (v. Hauptstuhl) (*v. aussi* Dachstuhl, Glockenstuhl, ꝛc.) *On dit fig.* Einem den Stuhl vor die Thüre setzen; donner congé à qn., *ou* demander brusquement son congé. Sich zwischen zwei Stühle niedersetzen; se mettre, demeurer entre deux selles, le cul à terre; manquer l'une et l'autre de deux choses auxquelles on prétendoit.

Stuhl-Arm, *s. m.* le bras d'une chaise, d'un fauteuil.

Stuhlbein, *s. n.* le pied d'une chaise, d'un siége.

Stuhlbinder, v. Stuhlflechter.

Stuhl-Erbe, v. Thron-Erbe.

Stuhlfette, *s. f.* v. Dachstuhlfette. Der Stuhlfettenklotz; la chantignole; pièce de bois sur laquelle porte la filière.

Stuhlfeier, *s. f.* Petri Stuhlfeier; la fête de la chaire de St. Pierre; fête qui se célèbre en mémoire de l'établissement que fit St. Pierre de l'église de Rome.

Stuhlflechter, *s. m.* celui qui garnit les chaises en paille. Ein Stuhlflechter, der alte Strohstühle wieder ausbessert; un rempailleur, celui qui regarnit des chaises en paille.

Stuhlgang, *s. m.* la selle; l'évacuation qu'on fait en une fois quand on va à la garderobe; *it.* la déjection, les excrémens; la matière fécale. Etwas durch den Stuhlgang von sich geben; évacuer qch. par bas.

Stuhlgeld, *s. n.* ce qu'il faut donner pour avoir une chaise, un siége en qq. lieu.

Stuhlkappe, *s. f.* la housse de chaise.

Stuhlküssen, *s. n.* le coussin d'une chaise.

Stuhllehne, *s. f.* le dossier, le dos de chaise.

Stuhlmacher, *s. m.* le faiseur de chaises.

Stuhlpolster, *s. n.* le matelas d'une chaise.

Stuhlsäule, *s. f.* die Dachstuhlsäule; la jambe de force.

Stuhlsetzer, *s. m.* die Stuhlsetzerinn; *c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. villes* celui *ou* celle qui place les chaises dans l'église, et qui les loue à ceux qui n'ont pas des places en propre.

Stuhlzapfen, *s. m.* das Stuhlzäpfchen; le suppositoire; espèce de médicament en forme de cône que l'on met dans le fondement pour lâcher le ventre.

Stuhlwand, *s. f.* (*t. de charpent.*) la travée de comble.

Stuhlzwang, *s. m.* le tenesme, l'épreinte. v. Leibzwang.

Stuk, *s. m.* le stuc; espèce de mortier qui est fait de marbre blanc pulvérisé et mêlé avec de la chaux. Die Stuk-Arbeit; Stukatur-Arbeit; l'ouvrage de stuc. Der Stuk-Arbeiter, Stukaturarbeiter; le stucateur.

Stülpe, *s. f.* le rebord; *it.* le retroussis; (v. Umschlag *et* Krämpe) *it.* le couvercle. (v. Deckel) Die Stülpe an Stiefeln; la genouillère; la partie de la botte qui couvre le genou. Die Stülpen heraufziehen; aufstülpen; hausser les genouillères. Die Stülpe an Handschuhen; le rebras de gants.

Stülpen, *v. a.* v. aufstülpen, abstülpen.

Stülpnase, *s. f.* le nez retroussé.

Stumm, *adj. et adv.* muet, muette. Stumm geboren; muet de naissance. Er ist taub und stumm; il est sourd et muet. Ein Stummer; un muet. Eine Stumme; une muette. Stumm werden; perdre la parole; *it. fig.* demeurer muet, interdit; ne savoir que dire. *On appelle* Stumme Sünden, les péchés abominables qu'il n'est pas permis de nommer. Die stumme Feile; la lime sourde. Stumme Buchstaben; lettres muettes; qui ne se prononcent

cent pas. Stumme Personen; (*t. de théâtre*) personnages muets, qui n'ont rien à dire. Das stumme Spiel eines Schauspielers; le jeu muet d'un comédien; le lazzi. Die Stummheit; le mutisme; l'état d'un homme muet.

Stümmel, *s. m.* le bout, le morceau; petite partie d'une chose lorsque le reste est coupé, rompu, etc. Ein Stümmel Licht; un bout de chandelle; un lumignon. Das Stümmelchen; le petit bout, petit reste. Der Stümmel, Stürzel von einem Arme, von einem Beine; le moignon; ce qui reste d'un bras coupé, d'une jambe coupée. Der Stümmel von einem Baume; le chicot, le tronc d'un arbre. Ein Stümmel von einem Zahne; un chicot de dent.

Stümmeln, *v. a.* v. verstümmeln.

Stümpeln, stümpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bousiller; entreprendre sur le métier. *it.* faire mal ce qui est de son metier. Auf einem Instrumente stümpern; écorcher un instrument de musique. Das Stümpern; l'act. de, etc. Die Stümperei. Stümpelei; le bousillage; besogne mal-faite.

Stumpen, *s. m.* v. Stumpf *et* Stümmel.

Stümper, *s. m.* le gâte-métier; gâte-pâte, le bousilleur; ouvrier qui travaille mal. Ein Stümper im Spiele, der das Spiel nicht versteht; une mazette. Er versteht das Spiel nicht, er ist nur ein Stümper, Sie werden ihm sicher sein Geld abgewinnen; il ne sait pas jouer, c'est une mazette, vous le gagnerez à coup sûr. Die Stümperinn; la bousilleuse. Die Stümperei; le bousillage.

Stümpern, v. stümpeln.

Stumpf, Stumpfen, *s. m.* le bout; *it.* le moignon. (v. Stümmel) Ein Stümpfchen; un petit bout; petit reste d'une chose coupée, etc. Der Stumpfen, Stumpen von einem Baume; le chicot; *it.* la souche. Stumpfen, Stumpen brennen; brûler des souches. *On appelle en t. de ch.* Stümpfe, die stumpf getretenen Spitzen der Hirschschalen; les pinces usées d'un cerf.

Stumpf, *adj. et adv.* émoussé, ée; qui n'est pas tranchant, dont la pointe et le tranchant sont usés. Ein stumpfes Messer; un couteau émoussé. Ein stumpfer Degen; une épée rabattue. Stumpf machen; émousser. Stumpf werden; s'émousser. Stumpf *se dit aussi de* ce qui est court et plat. Eine stumpfe Nase; un nez camus. Stumpfnasig, *adj. et adv.* camus, use; camard, arde. Der *ou* die Stumpfnase; le camus, le camard, la camuse, la camarde. Stumpfe Zähne; dents agacées. Das Stumpfwerden der Zähne; l'agacement des dents. Der Stumpfhaber; l'avoine à gros grains ronds, émoussés. Der Stumpfschwanz; le courtaud; cheval à courte queue. Stumpfschwänzig, *adj. et adv.* courtaud. *On dit aussi*, Ein stumpfer Winkel, un angle obtus. Stumpfwinkelig; obtusangle. Ein stumpfer Sparren; un chevron coupé. *Fig.* Ein stumpfer Verstand; un esprit émoussé, lourd, pesant, obtus. Er ist alt und stumpf; il est vieux et cassé. Dieses Pferd ist schon stumpf; c'est un cheval abattu.

Stümpfen, *v. a.* stumpf machen; émousser; rendre moins tranchant, moins perçant; *it.* écourter. (v. abstutzen, stutzen) Einen Baum stümpfen; étronçonner un arbre. Das Stümpfen; l'act. de, etc.

Stunde, *s. f.* l'heure. Der natürliche Tag besteht aus vier und zwanzig Stunden; le jour naturel est de vingt-quatre heures. Eine halbe Stunde; une demi-heure. Anderthalb Stunden; une heure et demie. Wir haben ein Stündchen mit einander geplaudert; nous avons été une heure à causer ensemble. *On dit*, Seine gewisse, gesetzte Stunden haben, halten; avoir ses heures réglées. Eine Stunde bestimmen, anweisen; donner heure; assigner, fixer une heure. Sich auf die bestimmte Stunde einstellen; se rendre à l'heure assignée. Stunden geben; donner des leçons. Stunden bey einem nehmen; prendre leçon de qn. Etwas bey müßigen Stunden verrichten; faire qch. dans ses heures perdues, dans ses heures de loisir. Zur ungelegenen Stunde, zur Unzeit kommen; venir mal-à-propos, à heure indue. Bis auf diese Stunde; jusqu'à cette heure; jusqu'à l'heure qu'il est. Jede Stunde; stundenweise; par heure. Von Stunde zu Stunde; stündlich; d'heure en heure. Zur Stunde; jetzt; à cette heure. Alle Stunden; allstündlich; à toute heure. Von Stund an; dès cette heure. Zur Stunde; flugs; in einem Augenblicke; tout-à-l'heure; tout à cette heure; à l'instant; sur le champ. Wenn seine Stunde, sein Stündlein gekommen ist; quand son heure est venue. Meine Stunde, mein Stündlein war noch nicht gekommen; mon heure n'étoit pas encore venue. Die letzte Stunde; la dernière heure; l'heure de la mort; la mort.

Stunde *signifie aussi* une lieue; espace d'une certaine étendue qu'on peut faire dans une heure. (*Une lieue d'Allemagne se fait dans deux heures, de sorte que* Stunde *ne signifie proprement qu'une demi-lieue d'Allemagne*) Es sind zwei gute Stunden von hier bis dahin; il y a deux grandes lieues d'ici là.

Stundenbret, *s. n.* (*t. de mar.*) le renard.

Stundenglas, *s. n.* die Sandsuhr; le sable. Das Stundenglas umwenden; tourner le sable.

Stundenkreis, *s. n.* le cercle horaire.

Stundenkreuz, *s. n.* la croix gnomonique; espèce de cadran solaire.

Stundenlang, *adj. et adv.* d'une heure; qui dure une heure. Ein stundenlanges Gebeth; une prière d'une heure. Stundenlang auf jemanden warten; attendre qn.

des

des heures entières.

Stundenrad, *s. n.* in den Uhren; la roue de cadran.

Stundenring, *s. m.* le cercle horaire d'un cadran.

Stundenrufer, *s. m.* le guet qui crie les heures de la nuit. v. Nachtwächter.

Stundenſäule, *s. f.* la colonne gnomonique; cylindre où sont marquées les heures par l'ombre d'un style.

Stundenſcheibe, *s. f.* le tour de la boussole.

Stundenſchlag, v. Glockenſchlag.

Stundenſtab, *s. m.* le bâton gnomonique; espèce de cadran solaire.

Stundenſtaffel, *s. f.* la palette de sonnerie dans une horloge.

Stundentafel, *s. f.* la table gnomonique.

Stundenweiſe *adv.* par heure, à l'heure.

Stundenwinkel, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'angle horaire.

Stundenzeiger, *s. m.* l'aiguille de l'horloge, de la montre; *it.* l'horoscope; instrument de mathématique.

Stundenzirkel, *s. m.* le cercle horaire.

Stündig, *adj. et adv.* d'une heure. Zweiſtündig, dreiſtündig; de deux, de trois heures.

Stündlich, *adj. et adv.* à toute heure; d'heure à autre; d'heure en heure; *it.* à tout moment; *it.* par heure; chaque heure. Einen ſtündlich erwarten; attendre qn. à toute heure, à tout moment.

Stupfen, v. ſtechen, ſtoßen.

Sturm, *s. m.* l'orage, la tempête. Es erhebt ſich ein Sturm; il s'élève un orage, une tempête. Die Stürme ſind in dieſen Gegenden ſehr gewöhnlich; les tempêtes sont fort fréquentes en ces régions-là. Ein heftiger Sturm auf der See; ein Seeſturm; une tourmente. Ein jählinger Sturm *ou* Sturmwind; une bourrasque. *On dit fig.* Er hat durch ſeine Klugheit den Sturm, der ihm drohete, abgewendet; par sa prudence il a détourné l'orage, la tempête dont il étoit menacé. Der Sturm der Leidenſchaften; la fougue, l'impétuosité des passions.

Der Sturm; (*t. de guerre*) l'assaut. Sturm laufen; monter à l'assaut; donner l'assaut. Einen Ort mit Sturm einnehmen; prendre, emporter une place d'assaut.

Der Sturm; le tocsin; bruit d'une cloche qu'on sonne pour donner l'alarme, pour avertir du feu, etc. Sturm läuten; ſtürmen; sonner le tocsin; sonner l'alarme; sonner le beffroi, la cloche du beffroi. *On dit aussi,* Sturm blaſen; sonner, battre l'alarme; donner le signal pour faire courir aux armes, pour monter à l'assaut.

Sturmbalken, *s. m.* die Sturmwalze; (*t. de guerre*) le hérisson foudroyant.

Sturmbock, *s. m.* le bélier; machine de guerre dont on se servoit autrefois à battre et à renverser les murailles des places assiégées.

Sturmbret, *s. n.* (*t. de guerre*) le hersillon.

Sturmbrücke, *s. f.* le pont à sambuques, pont d'assaut.

Sturmdach, *s. n.* la tortue de bélier. v. Schildbach *et* Sturmbock.

Sturm-Ege, *s. f.* (*t. de fortif.*) la herse; travée de bois avec des pointes de fer, pour rendre difficile la marche des troupes.

Stürmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un orage, une tempête. Es ſtürmt heftig; il fait un grand orage. Der Wind ſtürmt gewaltig; i' fait un vent impétueux. *On dit aussi,* Es muß irgendwo Feuer ausgekommen ſeyn, es ſtürmt; on sonne l'alarme, il faut que le feu ait pris quelque part. *On dit fig. et famil.* In ein Zimmer hinein ſtürmen; entrer brusquement dans une chambre. Er ſtürmte die Treppe hinauf; il montoit l'escalier avec grand bruit. Alles ſtürmte auf ihn hinein; tous se jetèrent sur lui; *it.* tous le pressèrent, le sollicitèrent avec importunité. Auf ſeine Geſundheit los ſtürmen; forcer nature; ruiner sa santé par des excès, par des débauches ou fatigues excessives. Das Stürmen der Winde; le souffle impétueux des vents. Das Stürmen; das Sturmläuten; le tocsin; le bruit de la cloche du tocsin qu'on tinte.

Stürmen, *v. a.* Sturm laufen; donner, livrer l'assaut; monter à l'assaut. Eine Feſtung ſtürmen; mit ſtürmender Hand einnehmen; donner l'assaut à une place; prendre une place d'assaut. Ein Lager ſtürmen; assaillir un camp. Ein Haus ſtürmen; in daſſelbe einbrechen; forcer une maison. Das Thor ſtürmen; forcer la porte. Das Stürmen; l'act. de donner l'assaut.

Stürmende, *s. m.* v. Stürmer.

Stürmer, *s. m.* l'assaillant. Die Stürmer, die Stürmenden wurden zurück getrieben; les assaillans furent repoussés.

Sturmfaß, *s. n.* le baril foudroyant, flamboyant; *it.* v. Feuerfaß.

Sturmfiſch, *s. m.* der Nordkaper; l'épaulard; grand poisson de mer.

Sturmgatter, v. Fallgatter.

Sturmglocke, *s. f.* le tocsin; la cloche du tocsin; le beffroi; la cloche de beffroi.

Sturmhafen, *s. m.* der Sturmtopf; (*t. d'artill.*) le pot à feu.

Sturmhaken, *s. m.* der Feuerhaken; le croc dont on se sert dans les incendies.

Sturmhaſpel, *s. m.* le cheval de Frise. v. ſpaniſcher Reiter.

Sturmhaube, *s. f.* le casque; arme défensive; sorte d'habillement de tête pour la guerre; l'armet.

Sturmhut, *s. m.* v. Sturmhaube; *it. fig.* l'aconit; plante vénéneuse. v. Eiſenhütchen.

Stürmiſch, *adj. et adv.* orageux, euse;

it. (*t. de mer*) tourmenteux, euse. Die stürmische See; la mer orageuse. Stürmisches Wetter; temps orageux; gros temps. *Fig.* Ein stürmischer Kopf; un esprit impétueux, emporté, violent; une tête turbulente.

Sturmkatze, *s. f.* v. Sturmbock.

Sturmkolben, *s. m.* la massue à feu.

Sturmkranz, *s. m.* (*t. d'artific.*) le serpenteau couronné.

Sturmleiter, *s. f.* l'échelle pour escalader, pour monter à l'assaut; *it.* v. Feuerleiter.

Sturmlücke, *s. f.* la brèche. v. Bresche.

Sturmmewe, *s. f.* le tourmentin; petit oiseau marin qui ne paroît ordinairement n pleine mer que pendant le gros temps.

Sturmpfahl, *s. m.* die Pallisade; la palissade, la fraise. Mit Sturmpfählen versehen, verschanzen; fraiser.

Sturmreif, *s. m.* le cercle à feu, cercle d'artifice.

Sturmsack, *s. m.* (*t. de guerre*) le sac à feu.

Sturmsegel, *s. n.* la voile de fortune; le mezzabout.

Sturmvogel, *s. m.* l'oiseau de tempête.

Sturmwalze, *s. f.* v. Sturmbalken.

Sturmwind, *s. m.* le vent orageux. v. Sturm.

Sturz, *s. m.* la chute; mouvement d'une chose qui tombe précipitamment; (v. Fall) *it.* la culbute; *it.* la ruine. (v. Einsturz) Der Sturz, das Stürzen eines Pferdes; la chute d'un cheval. (v. stürzen) *Fig.* Er ist seinem Sturze nahe; il est prêt à culbuter. Der Sturz am Pfluge; der Pflugsterz; le manche de la charrue. Der Sturz, die Oberschwelle an einer Thüre oder an einem Fenster; le linteau, la fermeture d'une porte, d'une fenêtre. Der Sturz von einem Baume; la souche d'arbre; *it.* le chicot. (v. Stumpf, Stumpfen) Der Sturz, der kurze Schwanz des Rothwildes; la queue des bêtes fauves. Die Sturzmewe; la cataracte; sorte de mouette; *it.* le tourmentin. (v. Sturmmewe) Die Sturzstange; la barre de linteau.

Stürze, *s. f.* le couvercle; (v. Deckel) *it.* la chape; couvercle de fer-blanc dont on couvre un plat, une assiette, pour conserver les viandes chaudes, ou pour les garantir de la poussière, etc. Die Stürze, alühende Kohlen auszulöschen; die Dämpfstürze; l'étouffoir. Ein Stürzebecher; une coupe avec un couvercle. Der Stürzebecher; (*t. badin.*) le biberon, le buveur; qui aime à gobelotter, qui met pinte sur chopine.

Stürzel, *s. m.* le bout; la partie d'une chose lorsque le reste est coupé. v. Stümmel.

Stürzen, *v. a.* précipiter; faire tomber, jeter avec violence de haut en bas; *it. fig.* culbuter, perdre qn. Einen von der Höhe eines Felsens herab stürzen; précipiter qn. du haut d'un rocher. Einen in einen Abgrund stürzen; précipiter qn. dans un abîme, dans un précipice. Er hat sich aus dem Fenster gestürzt; il s'est précipité de la fenêtre. (*v. aussi* durchstürzen) Zu Boden stürzen; abattre, atterrer, renverser; jeter violemment par terre. *Fig.* Sich in Gefahr stürzen; se précipiter dans le danger. Sein Hochmuth hat ihn gestürzt; c'est son orgueil qui l'a perdu. Dieser Minister wurde gestürzt; ce ministre culbuta. Sein bester Freund hat ihn gestürzt; son meilleur ami l'a perdu. Dieser Todesfall stürzte die ganze Familie in einen Abgrund von Elend; cette mort plongea toute la famille dans un abîme de misère. *On dit,* Das Korn stürzen; remuer le blé. Einen Vorhang, einen Weiberrock stürzen; tourner un rideau, une jupe; mettre en bas ce qui étoit en haut. Dieser Rock ist schon gewendet und gestürzt; cette jupe est déjà tournée et retournée. Einen Acker stürzen; tourner un champ; donner le premier labour à un champ. Ein Brachfeld stürzen; jachérer; labourer une jachère. Eine Tonne stürzen; vider un tonneau. Den Deckel über den Topf stürzen; mettre le couvercle sur le pot; couvrir le pot d'un couvercle. Die Haube auf *ou* über den Kopf stürzen; mettre sa coiffe négligemment et avec précipitation. Das Stürzen; l'act. de précipiter; *it.* la chute, la culbute. Das Stürzen eines Brachfeldes; la cassaille.

Stürzen, *v. n.* s'abattre; tomber avec précipitation. Er ist mit dem Pferde gestürzt; sein Pferd ist unter ihm gestürzt; son cheval s'est abattu sous lui. Das Wasser stürzt von dem Felsen herunter; l'eau se précipite du rocher. Das Blut stürzt aus der Wunde; le sang sort avec impétuosité de la plaie. *On dit aussi,* Er stürzte in das Zimmer; il entra précipitamment dans la chambre.

Stürz-Ende, *s. n.* le pied, le bout de fascine.

Stürzgut, *s. n.* (*t. de mar.*) les marchandises qu'on jette au fond de cale, comme le sel, le blé, les charbons, et qui ne sont ni en sacs, ni en futailles, ni en ballots. Stürzgüter laden; embarquer, charger ou mettre en grenier.

Stürzkarren, *s. m.* le tombereau.

Stürzleder, *s. n.* le trousse-queue qu'on applique aux chevaux sauteurs, pour tenir leur queue en état et empêcher qu'ils n'en jouent.

Stürzschaufel, v. Kornschaufel.

Stürzstatt, *s. f.* (*t. de ch.*) l'endroit où un gibier tiré est tombé.

Stürztrog, *s. m.* la jatte *ou* sébile à porter le limon de mines au fourneau.

Stute, *s. f.* das Mutterpferd; la cavale, la jument; femelle du cheval. Ein Stutenfüllen, Stutenfohlen; une pouliche. Der Stutenmeister; le maître, le capitaine de

de haras. Die Stuterei; le haras. Der Stutereiknecht; le valet de haras.

Stuß, *s.m.* ce qui est court, tronqué, écourté. (*p. us.*) *On dit famil.* Auf den Stuß; plötzlich, sogleich; tout-à-coup; soudainement. Ein Stuß-Aermel; un manchon court. Der Stußbart; la moustache retroussée. Die Stußbüchse; l'escopette. Das Stußglas; le verre à vin avec un pied court. Der Stußhandschuh; le miton. Ein Stuß-Ohr; un cheval essorillé. Die Stußperrücke; la perruque ronde. Das Stußrohr; la carabine. (v. Carabiner) Der Stußschwanz; le courtaud. Die Stuß-Uhr; la montre de toilette; montre qu'on place sur une table.

Stützbalken, *s.m.* (*t. de charpent.*) la lambourde; *it.* v. Unterlage.

Stützband, *s.n.* (*t. de charpent.*) la jambette.

Stütze, *s.f.* l'étaie, l'étançon, l'appui, le soutien; *it.* (*t. de cord.*) le chevalet; *it.* (*t. de sculpt.*) le tenon. Eine schräg stehende Stütze; eine Strebe; un étrésillon. Die Stützen der Maßbäume; les éguilles, les joutereaux des mâts. Eine Stütze an eine Mauer setzen; mettre une étaie, un appui à un mur. Einem Baume eine Stütze geben; donner un appui à un arbre. Dieser Pfeiler ist die Stütze des ganzen Gewölbes; ce pilier est le soutien de toute la voûte. *Fig.* Er ist die Stütze seiner Familie; il est l'appui, le soutien de sa famille.

Stutzen, *v.a.* écourter; couper les extrémités de qch. Die Haare stutzen; écourter les cheveux. Einem Pferde den Schwanz stutzen; courtauder un cheval; couper la queue à un cheval. Einem Hunde, einem Pferde die Ohren stutzen; écourter, essoriller un chien, un cheval. Eine Hecke stutzen; tondre une haie. *On dit aussi,* Einen Hut stutzen, aufstutzen; retrousser un chapeau. Das Stutzen; l'act. d'écourter.

Stutzen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) cosser, se cosser, se doguer; se heurter la tête les uns contre les autres. Die Böcke, die Widder stutzen, stutzen sich; les boucs, les béliers cossent, se doguent. Mit den Gläsern stutzen, anstoßen; choquer les verres à table l'un contre l'autre. *On dit,* Mit seinen neuen Kleidern stutzen; faire parade, faire le brave avec ses habits neufs. Ueber etwas stutzen; s'étonner, être surpris de qch. Das Pferd stutzt; le cheval s'étonne.

Stützen, *v.a.* étayer; appuyer avec des étaies; étançonner: soutenir par des étançons. Eine Mauer stützen; étayer, étançonner, assurer, rassurer une muraille. Mit Strebepfeilern stützen; étrésillonner. Sich mit den Armen auf etwas stützen; appuyer ses bras sur qch. Sich auf einen Stock stützen; s'appuyer sur un bâton. *Fig.* Sich auf etwas stützen, sich auf etwas verlassen; s'appuyer, se fonder, se reposer sur qch. Das Stützen; l'étayement, l'étançonnement; l'act. de, etc.

Stutzer, *s.m.* le petit-maître; * le muscadin. Den Stutzer machen *ou* spielen; * muscadiner.

Stutzig, *adj. et adv,* étonné, ée; surpris, interdit, embarrassé. Das Pferd wurde stutzig; le cheval s'étonna.

Styl, *s.m.* le style; la manière d'écrire; (v. Schreib-Art) *it.* (*t. d'art*) la manière de composer et d'exécuter particulière à l'artiste. *On appelle* Alter Styl, vieux style, -- la manière dont on comptoit dans le calendrier avant la réformation par Grégoire XIII. Neuer Styl; nouveau style; la manière dont on compte depuis cette réformation. *On dit aussi.* Er ist ein guter Stylist; il a un beau style; il écrit bien.

Subaltern, *adj.* subalterne. v. untergeordnet. *En t. de guerre on appelle* Subaltern-Offiziere; officiers subalternes, les officiers qui sont sous un capitaine. *On dit aussi absolument,* Die Subalternen, les subalternes.

Subject, *s.n.* (*t. de logique*) le sujet; le terme de toute proposition, duquel on affirme ou l'on nie qch.; *it.* une personne par rapport à sa capacité et à ses talens. Ein gutes, ein schlechtes Subject; un bon, un mauvais sujet.

Sublimat, *s.n.* (*t. de chim.*) le sublimé.

Sublimiren, *v.a.* (*t. de chim.*) sublimer. Das Sublimiren; la sublimation. Der Sublimirtopf; v. Aludel.

Sublunarisch, *adj. et adv.* was unter dem Monde ist; sublunaire.

Subnormallinie, *s.f.* (*t. de géom.*) la sous-normale.

Subsidien, v. Hülfsgelder.

Substanz, *s.f.* la substance. v. Wesen.

Substitut, *s.m.* le substitut. v. Zugeordnete.

Substylarlinie, *s.f.* (*t. de gnomonique*) la soustylaire.

Subtil, v. fein, zart, dünn.

Subtrahiren, v. abziehen.

Succession, *s.f.* la succession. (v. Folge, Erbfolge) Successionsfähig, *adj. et adv.* * successible. Successionsfähige Verwandte; des parens successibles. Der Successionskrieg; la guerre de succession.

Suche, *s.f.* (*t. de ch.*) la quête; *it.* le nez. v. Nase, Geruch.

Such-Eisen, *s.n.* die Sonde; la sonde; instrument de chirurgien; *it.* v. Visitir-Eisen.

Suchen, *v.a.* chercher. Einen, etwas suchen; chercher qn., qch. Ueberall suchen; allenthalben herum suchen; chercher, fureter par-tout. Ich habe diese Papiere gesucht und wieder gesucht, ohne daß ich sie hätte finden können; j'ai cherché et recherché ces papiers, sans avoir pu les trouver. *On dit,* Diese Waare wird sehr gesucht; cette marchandise est fort recherchée. Sein Brod vor den Thüren suchen; aller gueuser son pain de porte en porte. Ich weiß schon, was du darunter suchst; je sais bien ce que

tu veux; je pénètre ton intention. Ein gesuchter, weit hergeholter Gedanke; une pensée recherchée. Seine Schreibart ist zu gesucht; il y a trop de recherché dans son style. Das Suchen, die Suchung; l'act. de chercher; *it.* la recherche.

Sucher, *s. m.* le chercheur; *it.* (*t. de chirurg.*) le cathéter, la sonde; *it.* l'éprouvette. Die Sucherinn; la chercheuse.

Such-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) la galerie creusée pour découvrir de nouveaux filons.

Suchröhrchen, *s. n.* le cathéter. v. Sucher.

Suchstollen, *s. m.* (*t. de mine*) la galerie creusée pour revenir à un filon.

Sucht, *s. f.* le mal, la maladie; (v. Seuche, Krankheit) *it. fig.* la manie, la maladie, la démangeaison, la passion portée à qch., l'affection excessive qu'on a pour qch. Die schwarze Sucht; le coléra-morbus; (le trousse-galant). Die fallende Sucht; das böse Wesen; l'épilepsie, le haut mal, le mal caduc; le mal Saint-Jean; le mal de Saint. (*v. aussi* Gelbsucht, Schwindsucht, &c.) Er hat die Sucht, Verse zu machen; il a la manie des vers. Er hat die Sucht, Denkmünzen, geschnittene Steine, &c. zu sammeln; il a la manie, la maladie des médailles, des pierres gravées, etc. Er hat die Sucht zu schreiben; il a la démangeaison d'écrire. v. Eifersucht, Geldsucht, Herrschsucht, Rachsucht, &c.

Suchtau, *s. n.* (*t. de mer*) la drague.

Süchtig, *adj. et adv.* maladif, ive; valétudinaire; (v. kränklich) *it.* qui cause peu à peu des ulcères, et qui ne se guérit pas aisément; *it. fig.* qui a une envie immodérée, une passion violente pour qch. Ein süchtiges Geschwür; un ulcère malin, qui ne guérit que difficilement. v. gelbsüchtig, schwindsüchtig, rachsüchtig, ruhmsüchtig, &c.

Sud, *s. m.* das Sieden; le bouillon; le bouillonnement. v. sieden.

Süd, *s. m.* Süden; le sud, le midi. (v. Mittag) Süd-Amerika; l'Amérique méridionale. Die Süderbreite; (*t. d'astr.*) la latitude méridionale. Das Süderkreuz; la croix du sud, croix australe. Südermannland; la Sudermanie; province de la Suède. Das Südland; la terre australe. Die unbekannten Südländer; les terres australes inconnues. Der Südländer; l'habitant d'une terre australe. Südländisch, *adj. et adv.* austral, ale. Das Südlicht; la lumière australe, l'aurore australe. Süd-Ost; sud-est. Der Süd-Ostwind; le vent de sud-est; le sud-est. Der Südpol; le pôle antarctique *ou* méridional. Der Südpunkt; le sud. (v. Mittagspunkt) Die Südsee; la mer du sud. Die Südseite; la bande du sud. Südwärts, gegen Süden; vers le sud; au sud; du côté du sud. Südwest; sud-ouest. Der Südwestwind; le sud-ouest; vent de sud-ouest. Der Südwind; le sud; vent de sud; vent du midi; vent austral.

Sudelei, *s. f.* la maussaderie, la malpropreté; (v. Unreinlichkeit) *it.* le bousillage, barbouillage. v. sudeln.

Sudelkoch, *s. m.* le gargotier; un cuisinier qui patrouille des viandes. Die Sudelköchinn; la gargotière. Die Sudelkocherei; le gargotage.

Sudeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire mal-proprement une besogne; *it.* bousiller, barbouiller; *it.* cuisiner mal-proprement; patrouiller. (v. Sudelkoch) Dieses Werk ist nur so hingesudelt worden; c'est un ouvrage qu'on a bousillé, qu'on n'a fait que bousiller. Das Sudeln; l'act. de, etc. v. Sudelei. (*famil.*)

Sudelwäsche, *s. f.* la petite lessive de langes, de mouchoirs, etc.; *it.* le lavage fait avec peu de soin et négligemment. Die Sudelwäscherinn; la lavandière; qui fait la petite lessive de langes, etc. *ou* qui lave le linge mal-proprement.

Sudler, *s. f.* le barbouilleur, le bousilleur; *it.* (*t. d'impr.*) le mâchurat. Die Sudlerinn; la bousilleuse.

Südlich, *adj. et adv.* du sud; austral, ale; méridional, ale.

Sühne, *s. f.* la réconciliation. v. Versöhnung.

Sühnen, v. versöhnen.

Sühngeld, *s. n.* der Sühnschilling; v. Lösegeld.

Sühn-Opfer, v. Versöhn-Opfer.

Sultan, *s. m.* le Sultan. Die Sultaninn; la Sultane.

Sulze, *s. f.* (*t. de ch.*) le lèche-sel; (v. Salzlecke) *it.* la saunerie; (v. Salzwerk) *it.* le gelée; (v. Gallerte) *it.* die Sulze *ou* Sülze; (*t. de cuisine*) de la viande assaisonnée avec du sel et du vinaigre; *it.* la tripe, la tripaille. v. Kuttel, Kuttelfleck.

Sulzen, *v. a.* (*t. de ch.*) attirer la bête avec du sel qu'on met en qq. lieu qu'on appelle lècle-sel. Salzlecke; *it.* (*t. de cuis.*) Fleisch sulzen, einsulzen; assaisonner de la viande avec du sel et du vinaigre; mettre du sel et du vinaigre sur des viandes bouillies ou rôties pour les garder long-temps.

Sumach, *s. m.* le sumac *ou* vinaigrier. (*arbrisseau*) *v. aussi* Gärberbaum.

Summarisch, *adj. et adv.* sommaire, sommairement. Der summarische Auszug einer Rechnung; l'état résumé d'un compte.

Summe, *s. f.* la somme. Eine Summe Geld *ou* Geldes; une somme d'argent. Die völlige, die ganze Summe beläuft sich so und so hoch; le tout, le total monte à tant.

Summen, *v. a.* v. aufsummen *et* summiren.

Summen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bourdonner. (v. sumsen) Das Summen in den Ohren; le bourdonnement dans les oreilles.

Summiren, *v. a.* (*t. de d'arithm.*) zusammen zählen *ou* rechnen; sommer; faire la somme de plusieurs quantités numériques. Das Summiren; la sommation.

Sumpf, *s. m.* le marais, marécage. (v. Mo-

Morast) Der mäotische Sumpf; les palus méotides. Die pontinischen Sümpfe; les palus pomptines. Ein Bergwerk zu Sumpfe treiben; (*t. de mine*) ruiner une mine. Der Sumpf-Andorn; le marrube aquatique. (*plante*) Die Sumpfbohne; la gourgane; petite fève de marais. Die Sumpfbütte; la cuve de limon. Die Sumpfdistel; le chardon de marais. Die Sumpf-Ente; le canard des marais. Das Sumpf-Erz; les mines des marais. Der Sumpfhahnenfuß; la grenouillette; *it.* la douve. (*plante*) Der Sumpfklee; v. Fieberklee. Der Sumpfkohl; le chou des marais. Die Sumpflerche; l'alouette des marais; la rousseline; la grande farlouse des prés. Das Sumpfloch; la fosse où l'on pétrit la terre à tuiles. Die Sumpfluft; v. Brennluft *et* Gas. Die Sumpfmeise; la mésange des marais. Der Sumpfschlamm; le limon des marais. Der Sumpfvogel; l'oiseau des marais. Das Sumpfwasser; l'eau des marais; *it.* l'eau marécageuse. Die Sumpfweihe; la buse des marais.

Sumpfig, *adj. et adv.* marécageux, euse. (v. morastig) Der sumpfige Geschmack; v. Morastgeschmack.

Sumsen, summen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bourdonner. Man höret die Bienen sumsen; on entend bourdonner les abeilles. Das Sumsen; le bourdonnement.

Sund, *s. m.* le Sund; détroit dans la mer baltique. Der Sundzoll; les droits que payent les vaisseaux qui passent par le Sund.

Sünde, *s. f.* le péché. Eine Sünde begehen; faire un péché. Sich fremder Sünden theilhaftig machen; se faire complice des péchés d'autrui. Das ist ihm nicht zur Sünde gerechnet worden; cela ne lui a point été imputé à péché. (v. Erbsünde, Gewohnheitssünde, Schwachheitssünde, ꝛc.) Der Sündenbock, Sühnbock; (*t. de l'ancien testam.*) Der Sündenfall; la chute du premier homme. Die Sündenlast; le poids des péchés. Das Sündenregister; la liste des péchés commis. Der Sündenschlaf; la sécurité dans le péché. Die Sündenschuld; la coulpe. Der Sündentilger; le sauveur; qui efface, qui porte nos péchés. Sündenvoll, *adj. et adv.* plein de péchés. Ein sündenvolles Leben führen; s'abandonner à toutes sortes de péchés.

Sünder, *s. m.* le pécheur. Die Sünderinn; la pécheresse. *On appelle* Armer Sünder, le patient, -- celui qui a été condamné à mort, et qu'on va exécuter. Eine arme Sünderinn; une déliquante.

Sündfluth, *s. f.* le déluge.

Sündhaft, *adj. et adv.* enclin au péché, à pécher; peccable; capable de pécher; *it.* chargé de péchés. Ich bin ein sündhafter Mensch; je suis un homme enclin à mal faire, un homme peccable.

Sündig, *adj. et adv.* enclin au péché, etc. (v. sündhaft) Ich armer sündiger Mensch; pauvre pécheur que je suis!

Sündigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pécher; transgresser la loi divine *ou* faillir contre quelque règle que ce soit. Wider die Gebothe Gottes sündigen; pécher contre les commandemens de Dieu. Er hat wider die Regeln der Kunst gesündiget; il a péché contre les règles de l'art. Was habe ich gesündiget? qu'ai-je fait? quel crime ai-je fait? quelle faute ai-je commise? Das Sündigen; l'act. de pécher.

Sündlich, *adj. et adj.* criminel, elle; contraire à la loi divine. Sündliche Gedanken, Begierden; des pensées criminelles, des désirs criminels. Ein sündlicher Gewinn; un gain *ou* profit injuste, illicite. Sündlich; auf eine sündliche Art; criminellement. Die Sündlichkeit; ce qu'il y a de criminel dans une action; *it.* le crime, le péché. Die Sündlichkeit der Handlung besteht darin; le crime de l'action consiste en cela; ce qu'il y a de criminel, c'est, etc.

Sünd-Opfer, *s. n.* le sacrifice expiatoire, ou propitiatoire.

Superintendent, *s. m.* le surintendant; le préposé d'un certain diocèse.

Superior, *s. m.* der Pater Superior; le père supérieur. Die Mutter Superiorinn; la mère supérieure.

Suppe, *s. f.* la soupe, le potage. (v. Brodsuppe, Fleischsuppe, Milchsuppe, ꝛc.) Brod in die Suppe schneiden; die Suppe einschneiden; tailler la soupe; couper du pain par tranches pour en faire de la soupe. Die Suppe anrichten; dresser la soupe. Der Suppenlöffel; la cuiller à soupe. Die Suppenschüssel; der Suppennapf; la soupière; le plat à potage, à soupe; *it.* la terrine. Der Suppenteller; l'assiette à soupe. Das Süppchen, Süpplein; la petite soupe.

Suppicht, suppig, *adj. et adv.* qui est de peu de consistance, comme une soupe; qui tient de la soupe. (*famil.*)

Supplik, v. Bittschrift.

Süß, *adj. et adv.* doux, douce; qui est d'une saveur qui n'a rien d'aigre, d'amer, d'âpre ou de salé. Süße Milch; lait doux. Ein süßer Apfel; une pomme douce. Süßes, ungesäuertes Brod; pain sans levain; *it.* (*t. de la bible*) pain azyme. Das Fest der süßen Brode; la fête des azymes. *Fig.* Ein süßer Schlaf; un doux sommeil. Süße Worte; paroles doucereuses. Einem süße Worte geben; donner de belles paroles à qn.; lui dire des paroles obligeantes. Die Freiheit ist süß; c'est qch. de bien doux que la liberté. Ein süßer Herr; ein Süßling; un homme doucereux; un doucereux. Er spielt bey den Frauenzimmern den süßen Herrn; il fait le doucereux auprès des femmes. Süß machen; adoucir; (v. versüßen) *it.* (*t. de chim.*) édulcorer. (v. absüssen) Süß werden; s'adoucir. Gerne süß essen; aimer les dou-

douceurs, les sucreries. Die Süßmachung, Versüßung; l'adoucissement. Das Süßmachen, Absüßen; (*t. de chim.*) l'édulcoration.

Süß-Apfel, *s. m.* la pomme sucrée.

Süße, *s. f.* la douceur. v. Süßigkeit.

Süßelei, *s. f.* (*fig.*) la douceur affectée; manières doucereuses.

Süßeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) widerlich süß riechen und schmecken; être doucereux; être doux sans être agréable. (*p. us.*)

Süßen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) adoucir; rendre doux; *it.* (*t. de chim.*) dulcifier, édulcorer. (v. absüßen) Der feine Zucker süßet besser als der grobe; le sucre blanc rend plus doux que le sucre gris. Das Süßen; l'act. de, etc.

Süßholz, *s. n.* la réglisse. Der Süßholzsaft; le jus de réglisse.

Süßigkeit, *s. f.* la douceur; qualité de ce qui est doux; (v. süß) *it. fig.* la douceur, les charmes, les agrémens. Die Süßigkeit des Lebens, des Schlafes; la douceur de la vie, du sommeil.

Süßkirsche, *s. f.* la guigne. Der Süßkirschenbaum; le guignier.

Süßklee, *s. m.* der Honigklee; le hédysarum.

Süßlich, *adj. et adv.* douceâtre; doucereux, euse; un peu doux. Süßliche Weine; des vins liquoreux.

Süßling, *s. m.* le doucereux. v. süß.

Sylbe, *s. f.* la syllabe. Das Sylbenmaß; la quantité des syllabes; *it.* la mesure, le rhythme. Die Lehre von dem Sylbenmaße; la prosodie. Der Sylbenstecher, der Wortklauber; l'éplucheur des mots, des phrases. Die Sylbenstecherei; la recherche trop soigneuse et pédantesque du sens littéral des mots.

Syllabisch, *adj. et adv.* syllabique; qui a rapport aux syllabes.

Sylphe, *s. m.* le sylphe. Die Sylphide; la sylphide.

Symbol, *s. m.* le symbole. (v. Sinnbild) Symbolisch, *adj. et adv.* symbolique. v. sinnbildlich.

Symmetrie, *s. f.* v. Ebenmaß.

Sympathetisch, *adj. et adv.* sympathique. Sympathetische Tinte; encre de sympathie. Die sympathetische Kraft; la vertu sympathique.

Sympathie, *s. f.* la sympathie.

Sympathisiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ähnliche Empfindungen mit jemanden haben; sympathiser; avoir de la sympathie.

Symphonie, *s. f.* la symphonie; concert d'instrumens de musique.

Symptom, *s. n.* (*t. de médec.*) le symptôme.

Symptomatisch, *adj. et adv.* symptomatique. Ein symptomatisches Fieber; une fièvre symptomatique.

Synagoge, *s. f.* v. Judenschule.

Synchronismus, *s. m.* v. Gleichzeitigkeit.

Syndicat, *s. n.* le syndicat; la charge, la fonction de syndic.

Syndicus, *s. m.* le syndic.

Synod, *s. m.* die Synode; le synode.

Synodal, *adj. indécl.* synodal, ale. Eine Synodalversammlung; une assemblée synodale. Synodalverordnungen; réglemens synodaux.

Synodisch, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) synodique. Die synodische Bewegung des Mondes; le mouvement synodique de la lune; le mouvement de cet astre depuis une nouvelle lune jusqu'à l'autre. Ein synodischer Monat; un mois synodique; le temps qui s'écoule entre deux lunes consécutives.

Syntax, *s. m.* la syntaxe; (v. Wortfügung) *it.* la syntaxe; livre qui comprend les règles de la construction des mots et des phrases.

Synthetisch, *adj. et adv.* (*t. didactique*) synthétique, synthétiquement.

Syrop, Syrup, *s. m.* le sirop.

System, *s. n.* le système. v. Lehrgebäude.

Systematisch, *adj. et adv.* systématique, systématiquement. In systematischer Ordnung; en ordre systématique.